叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000001
2. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000002
3. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000003
4. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000004
5. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000005
6. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000006
7. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000007
8. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第1/8页

[ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - -
The Treasure Hunt of the S - 18
这 宝藏 打猎 的 这 S - -

S-18 的寻宝之旅

[baɪ]
By
经过

经过

['greɪəm] [em] . [diːn]
Graham M . Dean
格雷厄姆 M . 院长

格雷厄姆·M·迪恩

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1934
版权 , -

版权所有，1934年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] Mystery2 .
The Man of Mystery2 .
这 男人 的 Mystery2 .

神秘人2。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] Case3 .
A Secret Service Case3 .
一个 秘密 服务 Case3 .

特勤局案件3.

[ðə; ði] [haɪ] Flyers4 .
The High Flyers4 .
这 高的 Flyers4 .

高飞者4。

[ðə; ði][mæd] Pursuit5 .

The	Mad	Pursuit5	.
这	疯狂的	Pursuit5	.

疯狂追逐5.

[deθ] [raɪdz] [ðə; ði] Air6 .

Death	Rides	the	Air6	.
死亡	骑行	这	Air6	.

死神驾驭空中6。

[ə'nʌðər] Visitor7 .

Another	Visitor7	.
其他	Visitor7	.

另一位访客7。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [eɪt] .

On	the	Trail	of	“	Mr	.	Seven	”	8	.
在	这	踪迹	的	“	先生	.	七	”	8	.

追踪“七先生”8.

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] Attack9 .

A	Sudden	Attack9	.
一个	突然	Attack9	.

突然袭击9.

[ɪn][ðə; ði] Valley10 .

In	the	Valley10	.
在	这	Valley10	.

在山谷10。

“ ['mɪstər] . ['sɛvənz] ” Secret11 .

“	Mr	.	Seven's	”	Secret11	.
“	先生	.	七的	”	Secret11	.

“七先生”的秘密11。

['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] Air12 .

Rescue	from	the	Air12	.
救援	从	这	Air12	.

来自 Air12 的救援。

[ə'genst] Time13 .

Against	Time13	.
反对	Time13	.

对抗时间13。

['iːstwərd] Bound14 .

Eastward	Bound14	.
向东	Bound14	.

向东行进14。

[ðə; ði][es] - - .

The	S	-	1815	.
这	S	-	-	.

S-1815。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] Intruder16 .

An	Unknown	Intruder16	.
一个	未知	Intruder16	.

一名身份不明的入侵者16。

[ðə; ði][fɜːrst] Test17 .

The	First	Test17	.
这	第一的	Test17	.

第一次测试17。

[ɑːn][ðə; ði] Bottom18 .
On the Bottom18 .
在 这 Bottom18 .

在底部18。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Cook19 .
The Missing Cook19 .
这 丢失的 Cook19 .

失踪的厨师19。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] Note20 .
The Warning Note20 .
这 警告 Note20 .

警告说明20。

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] Trees21 .
Isle of the Singing Trees21 .
小岛 的 这 歌唱 Trees21 .

歌唱树岛21。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] Mate22 .
The Battle with the Iron Mate22 .
这 战斗 和 这 铁 Mate22 .

与铁甲战机22的战斗。

Trapped23 .
Trapped23 .
Trapped23 .

被困23。

['despərət] ['aʊərz]
Desperate Hours
绝望的 小时

绝望时刻

[ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - -
The Treasure Hunt of the S - 18
这 宝藏 打猎 的 这 S - -

S-18 的寻宝之旅

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri]
The Man of Mystery
这 男人 的 神秘

神秘人

[ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp] ['endʒɪn] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fiːld] [æt; ət]
The high pitched drone of a wasp engine sounded over the municipal field at
这 高的 投球 无人机 的 一个 黄蜂 引擎 听起来 超过 这 市政 场地 在
['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd] [tɪm] ['mɜːrfi] ,
Atkinson and Tim Murphy ,
阿特金森 和 蒂姆 墨菲 ,

在阿特金森和蒂姆·墨菲的市政运动场上，传来黄蜂发动机尖锐的嗡嗡声。

['feɪməs] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nuːz] ,
famous flying reporter of the Atkinson News ,
著名的 飞行 记者 的 这 阿特金森 消息 ,

阿特金森新闻社的著名飞行记者

[poʊkt] [ə; eɪ] [griːs] - [smʌdʒd] [feɪs] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['kaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪm] ['baɪpleɪn]

poked	a	grease	-	smudged	face	out	from	behind	the	cowling	of	a	trim	biplane
戳	一个	润滑脂	-	模糊的	脸	出去	从	在后面	这	整流罩	的	一个	修剪	双翼飞机

[ænd; ənd] [skwɪntɪd] ['skaɪwərd] .

and	squinted	skyward	.
和	眯着眼	向天空	.

他从一架修长的双翼飞机的发动机罩后面探出一张沾满油污的脸，眯着眼睛望向天空。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] [skaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌn]

Against	the	brilliant	sky	of	the	late	summer	afternoon	was	the	outline	of	one
反对	这	杰出的	天空	的	这	晚的	夏天	下午	曾是	这	大纲	的	一

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [haɪ] [spiːd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] ['ærəʊ]

of	the	new	high	speed	transports	of	the	Red	Arrow
的	这	新的	高的	速度	运输	的	这	红色的	箭

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl ˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [er] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

Transcontinental	Air	Express	Company	.
跨大陆	空气	表达	公司	.

在夏末午后晴朗的天空下，出现了一架红箭洲际航空快递公司新型高速运输机的轮廓。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪk'spres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [koʊst] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [prɪ'pærətɔːri]

The	Day	Express	,	Chicago	to	the	west	coast	,	was	swinging	around	,	preparatory
这	天	表达	,	芝加哥	到	这	西方	海岸	,	曾是	摇摆	大约	,	预备

[tuː; tə] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [smuːð] ,

to	landing	on	the	smooth	,
到	降落	在	这	光滑的	,

从芝加哥开往西海岸的“日间快车”正在转弯，准备降落在平坦的海面上。

[krʌʃt] - [rɑːk] ['rʌnweɪ] .

crushed	-	rock	runway	.
碎	-	岩石	跑道	.

碎石跑道。

[tɪm] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] .

Tim	watched	with	appreciative	eyes	.
蒂姆	观看	和	欣赏的	眼睛	.

蒂姆带着欣赏的目光看着。

[ðə; ðɪ] [nuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

The	new	transports	,
这	新的	运输	,

新型交通工具，

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː]

capable	of	winging	their	way	from	coast	to	coast	at	better	than	three
有能力的	的	翅膀	他们的	方式	从	海岸	到	海岸	在	更好的	比	三

[maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

miles	a	minute	,
英里	一个	分钟	,

能够以超过每分钟三英里的速度从东海岸飞到西海岸，

['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

always	fascinated	him	.
总是	着迷	他	.

这始终让他着迷。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ðɪ] [trɪm] ,

He	envied	the	trim	,
他	令人羡慕	这	修剪	,

他羡慕那整齐的线条。

[klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] [tʃæps] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

clear	-	eyed	young	chaps	who	sat	at	the	controls	while	they	in	turn	would	have	been
清除	-	眼睛	年轻的	小伙子们	WHO	卫星	在	这	控制	尽管	他们	在	转动	会	有	到过

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['deɪli] [ruː'tiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [nuːz] [ə'sainmənts] [wɪtʃ]

willing	to	exchange	their	daily	routine	for	the	adventurous	news	assignments	which
愿意的	到	交换	他们的	日常的	常规	为了	这	冒险的	消息	任务	哪个

['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['tɪmz] [weɪ] .

often	came	Tim's	way	.
经常	来了	蒂姆的	方式	.

那些目光清澈的年轻人坐在驾驶座上，而他们自己却愿意放弃日常的例行工作，去完成蒂姆经常遇到的那些充满冒险的新闻任务。

[ðə; ði] [twɪn] ['moʊtɚz] , ['maʊntɪd] [ɪn] [nə'selz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrdi] [wɪŋ] ,

The	twin	motors	,	mounted	in	nacelles	projecting	from	the	sturdy	wing	,
这	双	电机	,	安装	在	短舱	投影	从	这	结实的	翼	,

两台发动机安装在从坚固机翼伸出的发动机舱内，

['aidld] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd][roʊl]

idled	as	the	ship	drifted	downward	to	touch	lightly	on	the	runway	and	roll
闲置	作为	这	船	漂移	向下	到	触碰	轻轻	在	这	跑道	和	卷

['smuːðli] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['hæŋər] .

smoothly	toward	the	main	hangar	.
顺利	朝向	这	主要的	机库	.

飞船缓缓下降，轻轻触碰跑道，然后平稳地滑向主机库。

“ [stɑːr] [geɪzɪŋ] [ə'gen] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət] ['tɪmz] ['elboʊ] .

“	Star	gazing	again	?	”	asked	a	quiet	voice	at	Tim's	elbow	.
”	星星	凝视	再次	?	”	问	一个	安静的	嗓音	在	蒂姆的	弯头	.

“又在看星星了？”蒂姆身旁传来一个轻柔的声音。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

The	flying	reporter	turned	quickly	.
这	飞行	记者	转向	迅速地	.

飞行记者迅速转身。

[kɑːrl] ['hʌntər] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Carl	Hunter	,	manager	of	the	airport	,	was	beside	him	.
卡尔	猎人	,	经理	的	这	飞机场	,	曾是	旁	他	.

机场经理卡尔·亨特就站在他旁边。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [θrɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [haɪ] [spiːdz] [kʌm] [ɪn] .

“	I	always	get	a	thrill	watching	those	high	speeds	come	in	.
”	我	总是	得到	一个	刺激	观看	那些	高的	速度	来	在	.

“每次看到高速飞驰而来，我都会感到兴奋不已。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋgl] . ”

There's	something	in	it	that	gets	into	my	blood	and	makes	it	tingle	.	”
有	某物	在	它	那	获得	进入	我的	血	和	制作	它	刺痛	.	”

它里面有种东西，能渗入我的血液，让我感到一阵酥麻。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst]['trænspɔːrt] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hʌntər] .

“	They're	the	finest	transport	planes	in	the	world	,	”	nodded	Hunter	.
”	它们是	这	最好的	运输	飞机	在	这	世界	,	”	点头	猎人	.

“它们是世界上最好的运输机，”亨特点头说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [mjuːzd] [tɪm] .

“	I'd	like	to	fly	one	of	them	,	”	mused	Tim	.
”	ID	喜欢	到	飞	一	的	他们	,	”	沉思	蒂姆	.

“我想开其中一架，”蒂姆沉思道。

['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət] [tɪm] ['ʃruːdli] .

Hunter	looked	at	Tim	shrewdly	.
猎人	看起来	在	蒂姆	精明地	.

亨特意打量了蒂姆一眼。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['slendər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tɛnst] [stiːl] .

The	flying	reporter	was	slender	but	his	muscles	were	like	tensed	steel	.
这	飞行	记者	曾是	苗条	但	他的	肌肉	是	喜欢	紧张的	钢	.

那位飞行记者身材瘦削，但肌肉却像绷紧的钢铁一样结实。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .

His	blue	eyes	were	clear	and	unwavering	.
他的	蓝色的	眼睛	是	清除	和	坚定不移	.

他那双蓝眼睛清澈而坚定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [fiːld]

There	was	a	pleasant	twist	to	his	lips	but	from	experience	the	field
那里	曾是	一个	令人愉快的	捻	到	他的	嘴唇	但	从	经验	这	场地

['mænɪdʒər] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][snæp]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

manager	knew	that	they	could	snap	into	an	uncompromising	line	of	determination	.
经理	知道	那	他们	可以	折断	进入	一个	毫不妥协	线	的	决心	.

他的嘴角露出一丝愉悦的微笑，但根据经验，现场经理知道，他的嘴角可能会瞬间变得坚定不移。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , ”

“	I'll	get	you	a	job	on	the	Transcontinental	any	day	you	want	one	,	”
“ 患病的	得到	你	一个	工作	在	这		跨大陆	任何	天	你	想	一	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“只要你想，我随时都能帮你找到横贯大陆铁路的工作，”他说。

“ [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [blæŋk] . ”

“	Come	over	to	my	office	and	fill	out	the	application	blank	.	”
“	来	超过	到	我的	办公室	和	充满	出去	这	应用	空白的	.	”

“请到我办公室来，填写申请表。”

“ [ðæt] [wʊd] [miːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , ” [sed] [tɪm] .

“	That	would	mean	leaving	the	News	,	”	said	Tim	.
“	那	会	意思是	离开	这	消息	,	”	说	蒂姆	.

“那意味着我要离开《新闻报》了，”蒂姆说。

[ðen] , [æz; əz] ['hʌntər] [grɪnd] ['brɔːdli] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	as	Hunter	grinned	broadly	,	he	added	,
然后	,	作为	猎人	咧嘴一笑	总体而言	,	他	额外	,

然后，亨特咧嘴一笑，补充道：

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [ɪŋk] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌweɪ]

“	I	guess	the	smell	of	printer's	ink	is	stronger	than	the	call	of	the	skyways
“	我	猜测	这	闻	的	打印机的	墨水	是	更强	比	这	称呼	的	这	天空通道

.

:

.

“我猜印刷油墨的气味比高空飞行的召唤更强烈。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ]['flaɪər] ['sekənd] . ”

I'm	a	reporter	first	and	a	flyer	second	.	”
我是	一个	记者	第一的	和	一个	传单	第二	.	”

我首先是一名记者，其次才是一名飞行员。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ræŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	wouldn't	rank	either	of	your	abilities	ahead	of	the	other	.
“	我	不会	秩	任何一个	的	你的	能力	前方	的	这	其他	.

“我不会说你们俩的能力哪个更强。”

[jʊə(r)] [fɜːrst] [klæs] [æt; ət] [bəuθ] . ”

You're	first	class	at	both	.	”
你是	第一的	班级	在	两个都	.	”

你在这两方面都是一流的。

“ [θæŋks] , [kɑːrl] .

“	Thanks	,	Carl	.
”	谢谢	,	卡尔	.

“谢谢你，卡尔。”

[ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] .

That	reminds	me	.
那	提醒	我	.

这让我想起来。

[hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb] .

Have	one	of	the	boys	finish	up	this	job	.
有	一	的	这	男孩们	结束	向上	这	工作	.

让其中一个男孩把这项工作完成。

[gɪv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌgz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkliːnɪŋ] .

Give	all	of	the	plugs	a	good	cleaning	.
给	全部	的	这	插头	一个	好的	打扫	.

把所有插头都彻底清洁一遍。

[aɪˈd] [ˈɔːlməʊst] [fərˈgɑːtn] [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈkɑːləm] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn]

I'd	almost	forgotten	I've	got	another	column	to	write	for	my	department	in
ID	几乎	被遗忘的	我已经	得到	其他	柱子	到	写	为了	我的	部门	在

[təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [ˈpeɪpər] . ”

tomorrow's	paper	.	”
明天	纸	.	”

我差点忘了明天报纸上我还要为我们部门写一篇专栏文章。

“ [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ˈtɪkɪt] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	I'll	make	out	a	work	ticket	right	away	.
”	患病的	制作	出去	一个	工作	票	正确的	离开	.

“我马上就开一张工单。”

” [tɪm] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌmpər] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [fiːld] [ˈmænɪdʒər] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn]

”	Tim	slipped	out	of	his	jumper	and	followed	the	field	manager	toward	the	main
”	蒂姆	滑倒了	出去	的	他的	套头衫	和	随后	这	场地	经理	朝向	这	主要的

[ˈhæŋər] .

hangar	.
机库	.

蒂姆脱下套头衫，跟着现场经理走向主机库。

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

The	usual	crowd	of	curious	people	was	lined	up	inside	the	ropes	to	watch	the
这	通常	人群	的	好奇的	人们	曾是	衬里	向上	里面	这	绳索	到	手表	这

[ˈpæsndʒə˞] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] .

passengers	as	they	disembarked	.
乘客	作为	他们	下船	.

像往常一样，一大群好奇的人们排成一排站在绳索内，观看乘客下船。

[tɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [skænd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm]

Tim	,	always	on	the	lookout	,	scanned	them	as	they	came	down	the	steps	from
蒂姆	,	总是	在	这	瞭望台	,	扫描	他们	作为	他们	来了	向下	这	步骤	从

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

蒂姆时刻保持警惕，当他们走下飞机舷梯时，他扫视着他们。

[tuː] [əˈtræktɪv] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər][fɜːrst] .

Two	attractive	girls	were	first	.
二	吸引人的	女孩们	是	第一的	.

两名漂亮女孩排在第一位。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈmuːvi] [ˈæktrəsɪz] .

They	looked	as	though	they	might	be	movie	actresses	.
他们	看起来	作为	尽管	他们	可能	是	电影	女演员	.

她们看起来像是电影女演员。

[ˈhiːd] [tʃek] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He'd	check	the	passenger	list	with	the	stewardess	to	make	sure	.
他会	查看	这	乘客	列表	和	这	空中小姐	到	制作	当然	.

他会和空姐核对乘客名单以确认。

[æn; ən] [ˈæktrəs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɔːr] [tuː] .

An	actress	was	always	worth	a	paragraph	or	two	.
一个	演员	曾是	总是	值得	一个	段落	或者	二	.

一位女演员总能值得用一两段文字来描述。

[ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [ˈtɪmz] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	last	man	to	leave	the	ship	drew	Tim's	attention	.
这	最后的	男人	到	离开	这	船	画	蒂姆的	注意力	.

最后一个离开船的人引起了蒂姆的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪgli] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][set]

There	was	something	vaguely	familiar	in	the	carriage	of	the	head	and	the	set
那里	曾是	某物	依稀	熟悉的	在	这	运输	的	这	头	和	这	放

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

of	the	jaw	.
的	这	颚	.

他的头部姿态和下巴的姿势，都透着一丝似曾相识的感觉。

[ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [tɪm] [heild] [hɜːr; hər] .

The	stewardess	came	by	and	Tim	hailed	her	.
这	空中小姐	来了	经过	和	蒂姆	赞誉	她	.

空姐走了过来，蒂姆向她打招呼。

“ [huːz] [ðə; ði][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [suːt] ?

“	Who's	the	tall	,	well	-	built	fellow	in	the	gray	suit	?
”	谁是	这	高的	,	出色地	-	建造	同伴	在	这	灰色的	套装	?

“那个身材高大健壮、穿着灰色西装的男士是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [skænd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] .

The	girl	scanned	the	passenger	list	.
这	女孩	扫描	这	乘客	列表	.

女孩扫了一眼乘客名单。

“ [ˈsɑːri] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Sorry	,	I	can't	tell	you	.
”	对不起	,	我	不能	告诉	你	.

“抱歉，我不能告诉你。”

[hiː; hi] [ˈiznt] [ˈlɪstɪd] . ”

He	isn't	listed	.	”
他	不是	列出	.	”

他不在名单上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ What do you mean by that ?
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[ɪz][hiː; hi] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pæs] ? ”
Is he traveling on a pass ? ”
是 他 旅行 在 一个 经过 ? ”

他持通行证出行吗?

“ ['hɑːrdli] .
“ Hardly .
” 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɔːf] [hɪr] . ”
I collected his fare in Chicago and he's getting off here . ”
我 集 他的 票价 在 芝加哥 和 他是 获得 离开 这里 . ”

我在芝加哥帮他收了车费，他在这里下车。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ Then you must know his name . ”
” 然后 你 必须 知道 他的 姓名 . ”

“那么你一定知道他的名字。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər]
“ He didn't give me his name and instructions from the general manager
” 他 没有 给 我 他的 姓名 和 指示 从 这 一般的 经理
[wɜːr; wər][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [soʊ] [aɪv] ['lɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [siːt] [tʃɑːrt] [æz; əz] - ['mɪstər]
were to do as he directed so I've listed him on my seat chart as ' Mr
是 到 做 作为 他 指导 所以 我已经 列出 他 在 我的 座位 图表 作为 - 先生
. ['sev(ə)n] .
. Seven .
. 七 .

“他没有告诉我他的名字，总经理指示我按照他的指示去做，所以我把他列在我的座位表上，写成了‘七先生’。

- [ðæts] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [aʊt] .
' That's the chair he occupied on the trip out .
- 那就是 这 椅子 他 占领 在 这 旅行 出去 .

“那是他外出旅行时坐的椅子。”

” [tɪm] [θæŋkt] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][kɑːrl] ['hʌntɚz] ['ɑːfɪs] .
” Tim thanked the stewardess and hurried into Carl Hunter's office .
” 蒂姆 谢谢 这 空中小姐 和 慌忙 进入 卡尔 猎人的 办公室 .

蒂姆向空姐道谢后，匆匆走进卡尔·亨特的办公室。

“ [huːz] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spres] ? ”
“ Who's the mysterious man who came in on the Day Express ? ”
” 谁是 这 神秘 男人 WHO 来了 在 在 这 天 表达 ? ”

“乘坐日间快车来的那个神秘男子是谁？”

“ ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [tʃiːf] .
“ He's just as mysterious to me as he is to you , ” replied the field chief .
” 他是 只是 作为 神秘 到 我 作为 他 是 到 你 , ” 回复 这 场地 首席 .

“他对我来说和对你来说一样神秘，”野战队长回答道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Why don't you ask him what it's all about ?
” 为什么 不 你 问 他 什么 它是 全部 关于 ?

你为什么不问问他到底是怎么回事呢?

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][tuː; tə][ɪk'stend][hɪm; ɪm] ['evri] ['kɜːrtəsi]

I've	had	a	radio	from	the	general	manager	to	extend	him	every	courtesy
我已经	有	一个	收音机	从	这	一般的	经理	到	延长	他	每一个	礼貌

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

and	not	to	ask	questions	,
和	不是	到	问	问题	,

总经理给我发了一台收音机，嘱咐我对他毕恭毕敬，不要问任何问题。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['dʌznt] ['kʌvər] [juː; jʊ] . ”

but	I	guess	that	doesn't	cover	you	.	”
但	我	猜测	那	不	覆盖	你	.	”

但我想这并不包括你。

“ ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][duː] [best] ,

“	Asking	questions	is	one	of	the	things	I	do	best	,
“	问	问题	是	一	的	这	事物	我	做	最好的	,

“提问是我最擅长的事情之一，”

” [grɪnd] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

”	grinned	Tim	as	he	left	the	office	.
”	咧嘴一笑	蒂姆	作为	他	左边	这	办公室	.

蒂姆咧嘴一笑，离开了办公室。

“ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Mr	.	Seven	”	was	superintending	the	unloading	of	his	luggage	from	the
“	先生	.	七	”	曾是	监督	这	卸货	的	他的	行李	从	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

“七先生”正在监督从飞机上卸下他的行李。

[θriː] [lɑːrdʒ] ['trævlɪŋ] [bægz][wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tɪm]

Three	large	traveling	bags	were	pulled	out	of	the	baggage	compartment	and	Tim
三	大的	旅行	包	是	拉	出去	的	这	行李	隔间	和	蒂姆

['hwɪsld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [fiːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [peɪd]

whistled	as	he	thought	of	the	excess	fees	which	must	have	been	paid
吹口哨	作为	他	想法	的	这	过量的	费用	哪个	必须	有	到过	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bægz][baɪ] [er] .

for	the	transport	of	the	heavy	bags	by	air	.
为了	这	运输	的	这	重的	包	经过	空气	.

三个大旅行包从行李舱里被拉了出来，蒂姆吹着口哨，心想空运这些重物肯定要支付额外的费用。

[wen] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] ,

When	“	Mr	.	Seven	”	had	made	sure	that	his	baggage	was	in	proper	order	,
什么时候	“	先生	.	七	”	有	制成	当然	那	他的	行李	曾是	在	恰当的	命令	,

[tɪm] [stept] [ʌp] .

Tim	stepped	up	.
蒂姆	步	向上	.

当“七先生”确认行李摆放妥当后，蒂姆走上前去。

“ [aɪm] [tɪm] ['mɜːrfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	Tim	Murphy	of	the	Atkinson	News	,	”	he	said	.
“	我是	蒂姆	墨菲	的	这	阿特金森	消息	,	”	他	说	.

“我是《阿特金森新闻报》的蒂姆·墨菲，”他说。

“ [jʊr; jər] [feɪs] [siːmz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pleɪs] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	Your	face	seems	vaguely	familiar	but	I	can't	place	your	name	.
“	你的	脸	似乎	依稀	熟悉的	但	我	不能	地方	你的	姓名	.

“你的脸看起来有点眼熟，但我一时想不起你的名字。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , [aɪd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] . ”

Since	you	are	stopping	here	,	I'd	like	very	much	to	have	a	story	.	”
自从	你	是	停止	这里	,	ID	喜欢	非常	很多	到	有	一个	故事	.	”

既然您在这里停留，我很想听您讲个故事。

“ ['sɑːri] , ['mɜːrfi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Sorry	,	Murphy	,	but	there's	nothing	I	can	tell	you	.
”	对不起	,	墨菲	,	但	有	没有什么	我	能	告诉	你	.

“对不起，墨菲，但我无可奉告。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ri'pɔːtəz] .

I	prefer	not	to	talk	to	reporters	.
我	更喜欢	不是	到	讲话	到	记者	.

我不太愿意接受记者采访。

” [tɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'dɔːntɪd] .

”	Tim	was	undaunted	.
”	蒂姆	曾是	无所畏惧	.

蒂姆毫不气馁。

“ [duː][juː; jʊ][plæn][ɑːn] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ? ”

“	Do	you	plan	on	staying	long	in	Atkinson	?	”
”	做	你	计划	在	入住	长的	在	阿特金森	?	”

你打算在阿特金森长期居住吗?

“ [ðæts] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] .

“	That's	another	question	I	decline	to	answer	.
”	那就是	其他	问题	我	衰退	到	回答	.

“这个问题我拒绝回答。”

” [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [dʒɔː][wɜːr; wər] ['taitniŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [senst] ['stɔːrmi]

”	The	muscles	around	the	stranger's	jaw	were	tightening	and	Tim	sensed	stormy
”	这	肌肉	大约	这	陌生人的	颚	是	收紧	和	蒂姆	感觉到的	暴风雨

['weðər] [ə'hed] .

weather	ahead	.
天气	前方	.

“陌生人的下巴周围的肌肉紧绷起来，蒂姆感觉到前方即将迎来暴风雨天气。”

['nɔːrməli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [drɑːp]

Normally	he	would	have	let	the	whole	matter	drop
通常情况下	他	会	有	让	这	所有的	事情	降低

通常情况下，他会就此作罢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['defɪnətli] [pər'pleksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['ætɪtuːd] [ðæt]

but	there	was	something	so	definitely	perplexing	in	the	other	man's	attitude	that
但	那里	曾是	某物	所以	确实	令人费解	在	这	其他	男人的	态度	那

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

he	persisted	in	his	questioning	.
他	持续	在	他的	提问	.

但对方的态度实在令人费解，以至于他坚持追问下去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] , ” [sed] [tɪm] .

“	You	must	have	some	special	mission	here	,	”	said	Tim	.
”	你	必须	有	一些	特别的	使命	这里	,	”	说	蒂姆	.

“你一定有特殊的使命要来这里，”蒂姆说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] .

“	I	told	you	before	that	I	wouldn't	talk	.
”	我	讲述	你	前	那	我	不会	讲话	.

“我之前就告诉过你我不会说话。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['faɪər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [juːl]

You	can	fire	away	with	questions	all	the	rest	of	the	afternoon	and	you'll
你	能	火	离开	和	问题	全部	这	休息	的	这	下午	和	你会

[get] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — ['zɪroʊ] .

get	the	same	result	—	zero	.
得到	这	相同的	结果	—	零	.

你可以整个下午不停地提问，但结果都一样——零。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [jʊr; jər] [best] [hoʊ'tel] ,

Now	if	you'll	be	good	enough	to	suggest	your	best	hotel	,
现在	如果	你会	是	好的	足够的	到	建议	你的	最好的	酒店	,

如果你能推荐一家你认为最好的酒店，

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ʌp] [taʊn] .

I'll	be	on	my	way	up	town	.
患病的	是	在	我的	方式	向上	镇	.

我这就去城里。

" [tɪm] [neɪmd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] .

"	Tim	named	the	city's	leading	hotel	.
"	蒂姆	命名	这	城市的	领导	酒店	.

蒂姆给这座城市最好的酒店起了个名字。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [kɑːrz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I'll	be	glad	to	take	you	there	in	one	of	the	News	'	cars	,	"	he	added	.
"	患病的	是	高兴的	到	拿	你	那里	在	一	的	这	消息	-	汽车	,	"	他	额外	.

"我很乐意用新闻社的车送您去那里，"他补充道。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['pæri] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] . "

"	Thanks	,	but	I'd	have	to	parry	too	many	of	your	questions	.	"
"	谢谢	,	但	ID	有	到	招架	也	许多	的	你的	问题	.	"

"谢谢，但我得一一回答你太多问题。"

" [its] [ə; eɪ] [drɔː] [soʊ][fɑːr] , " [smaɪld] [tɪm] ,

"	It's	a	draw	so	far	,	"	smiled	Tim	,
"	它是	一个	画	所以	远的	,	"	微笑	蒂姆	,

"目前为止双方打成平手，"蒂姆笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] - ['aʊərz] , - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] . - "

"	but	I'll	bet	I	know	your	name	before	another	24	hours	,	'	Mr	.	Seven	.	'	"
"	但	患病的	赌注	我	知道	你的	姓名	前	其他	-	小时	,	-	先生	.	七	.	-	"

"但我敢打赌，不出24小时我就能知道你的名字，'七先生'。"

" [waɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ? - "

"	Why	call	me	'	Mr	.	Seven	?	'	"
"	为什么	称呼	我	-	先生	.	七	?	-	"

"为什么叫我'七先生'？"

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [dɪd] .

"	That's	what	the	stewardess	did	.
"	那就是	什么	这	空中小姐	做过	.

"空姐就是这么做的。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃer] ['sev(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

You	were	in	chair	seven	coming	out	from	Chicago	.	"
你	是	在	椅子	七	未来	出去	从	芝加哥	.	"

你当时坐在第七排，是从芝加哥来的。

" [its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] . "

"	It's	as	good	a	name	as	any	other	.	"
"	它是	作为	好的	一个	姓名	作为	任何	其他	.	"

"这名字和其他名字一样好。"

“ [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['riːəl] [wʌn] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [tɪm] .

“	Except	your	real	one	,	”	interjected	Tim	.
”	除了	你的	真实的	一	,	”	插话	蒂姆	.

“除了你真正的那个，”蒂姆插话道。

“ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” ['bʌndəld] [hɪz; ɪz][bægz]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti]

“	Mr	.	Seven	”	bundled	his	bags	into	a	taxi	and	whirled	away	toward	the	city
”	先生	.	七	”	捆绑式	他的	包	进入	一个	出租车	和	旋转	离开	朝向	这	城市

[waɪl] [tɪm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] .

while	Tim	stood	on	the	ramp	and	gazed	after	the	car	.
尽管	蒂姆	站立	在	这	坡道	和	凝视	后	这	车	.

“七先生”把行李塞进出租车，然后飞驰向城市，而蒂姆则站在坡道上，目送着汽车驶离。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] ,

“	That	fellow's	face	is	familiar	,	”	he	muttered	half	aloud	,
”	那	同伴们	脸	是	熟悉的	,	”	他	低声说道	一半	大声	,

“那家伙的脸好眼熟，”他低声嘟囔道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][faɪlz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

“	and	I'm	going	to	dig	into	our	files	at	the	office	until	I	find	his	picture	.
”	和	我是	去	到	挖	进入	我们的	文件	在	这	办公室	直到	我	寻找	他的	图片	.

“我要翻遍办公室的档案，直到找到他的照片。”

[ən'les] [maɪ] [hʌntʃ] [ɪz] [weɪ] [rɔːŋ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Unless	my	hunch	is	way	wrong	,	there	must	be	a	big	story	connected	with
除非	我的	直觉	是	方式	错误的	,	那里	必须	是	一个	大的	故事	连接	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除非我的直觉完全错误，否则他身上一定隐藏着一个大故事。

” ['tɪmz] [hʌntʃɪz] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [kə'rekt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ,

”	Tim's	hunches	were	notoriously	right	and	just	how	correct	this	one	was	,
”	蒂姆的	预感	是	臭名昭著	正确的	和	只是	如何	正确的	这	一	曾是	,

“蒂姆的直觉向来非常准确，而这一次他的直觉也同样正确。”

['iːv(ə)n] [tɪm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [driːm] .

even	Tim	would	never	have	dared	dream	.
甚至	蒂姆	会	绝不	有	敢于	梦	.

就连蒂姆也从未敢做这样的梦。

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [keɪs]

A	Secret	Service	Case
一个	秘密	服务	案件

特勤局案件

[wen] [tɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuːz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [roʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] ['æskɪŋ]

When	Tim	reached	the	News	office	he	found	a	note	rolled	into	his	typewriter	asking
什么时候	蒂姆	达到	这	消息	办公室	他	成立	一个	笔记	滚动	进入	他的	打字机	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

him	to	see	the	managing	editor	.
他	到	看	这	管理	编辑	.

蒂姆到达新闻办公室时，发现他的打字机里卷着一张纸条，要求他去见总编辑。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuːz] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] - ['pænld] [dɔːr] [wɪtʃ]

He	crossed	the	large	news	room	and	knocked	at	the	glass	-	panelled	door	which
他	交叉	这	大的	消息	房间	和	敲门	在	这	玻璃	-	镶板	门	哪个

[bɔːr] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] ,

bore	the	printed	words	,
钻孔	这	打印	字	,

他穿过宽敞的新闻编辑室，敲了敲那扇印有文字的玻璃门：

" [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrsn] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] . "

"	George	Carson	,	Managing	Editor	.	"
"	乔治	卡森	,	管理	编辑	.	"

"乔治·卡森，执行主编。"

" [kʌm] [ɪn] , " [buːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɪm] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Come	in	,	"	boomed	a	voice	from	behind	the	door	and	Tim	stepped	into	the
"	来	在	,	"	蓬勃发展	一个	嗓音	从	在后面	这	门	和	蒂姆	步	进入	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

"进来，"门后传来一个洪亮的声音，蒂姆走进了办公室。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	You	wanted	to	see	me	?	"
"	你	通缉	到	看	我	?	"

"你想见我？"

" [sɪt] [daʊn] , [tɪm] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['sændi] - ['herd] ['edɪtər] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sit	down	,	Tim	,	"	smiled	the	sandy	-	haired	editor	who	guided	the	destinies	of	the
"	坐	向下	,	蒂姆	,	"	微笑	这	沙	-	头发	编辑	WHO	引导	这	命运	的	这

[nuːz] .

News	.
消息	.

"坐下吧，蒂姆，"那位掌控着《新闻报》命运的金发编辑笑着说。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .

He	motioned	toward	a	chair	.
他	示意	朝向	一个	椅子	.

他示意我坐到椅子上。

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [eɪs] [mək'daʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɚz] ,

"	I've	had	some	correspondence	with	Ace	McDowell	of	the	High	Flyers	,
"	我已经	有	一些	一致	和	高手	麦克道尔	的	这	高的	传单	,

"我和高飞队的艾斯·麦克道尔有过一些通信，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] [ðæt] [ɪz] ['reɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	flying	circus	that	is	rated	one	of	the	best	in	the	country	.
一个	飞行	马戏团	那	是	评级	一	的	这	最好的	在	这	国家	.

一个被誉为全国最佳飞行马戏团之一的表演团体。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] - [end] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	wants	to	bring	his	show	in	here	this	week	-	end	under	the	auspices	of	the
他	想要	到	带来	他的	展示	在	这里	这	星期	-	结尾	在下面	这	庇护	的	这

[nuːz] .

News	.
消息	.

他想在本周末，在《新闻报》的支持下，把他的节目带到这里来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	about	it	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	?	"

你对此有何看法？

“ [aɪv] ['nevər] [met] [eɪs] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
“ I've never met Ace or any of his fliers , ” replied Tim ,
“ 我已经 绝不 遇见 高手 或者 任何 的 他的 传单 , ” 回复 蒂姆 ,

“我从没见过艾斯或者他的任何飞行员，”蒂姆回答说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [er] [ʃoʊ] . ”
“ but they have the reputation of putting on a good air show . ”
“ 但 他们 有 这 名声 的 推杆 在 一个 好的 空气 展示 . ”

“但他们以举办精彩的飞行表演而闻名。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .
“ It struck me as rather a good idea , ” went on the managing editor .
“ 它 击 我 作为 相当 一个 好的 主意 , ” 去 在 这 管理 编辑 .

“我觉得这主意相当不错，”执行主编继续说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help]
“ We could give the show a lot of space in the News and it would help
“ 我们 可以 给 这 展示 一个 很多 的 空间 在 这 消息 和 它 会 帮助
['pɑːpjələraɪz][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
popularize the airport .
推广 这 飞机场 .

“我们可以在新闻中给这个节目很多版面，这将有助于提高机场的知名度。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæksɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt]
Some people are kicking about the taxes they have to pay to help support
一些 人们 是 踢 关于 这 税收 他们 有 到 支付 到 帮助 支持
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

有些人对他们为了支持该领域发展而必须缴纳的税款感到不满。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] ['hʌntər] [soʊ][ðə; ði] [ʃoʊ] [kæn; kən] [kʌm]
Do you think you could arrange things with Carl Hunter so the show can come
做 你 思考 你 可以 安排 事物 和 卡尔 猎人 所以 这 展示 能 来
[ɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [stʌnts] ['sʌndeɪ] ?
in Saturday afternoon and put on their stunts Sunday ?
在 周六 下午 和 放 在 他们的 特技 星期日 ?

你觉得你能和卡尔·亨特商量一下，让节目组周六下午过来，周日表演特技吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒə˞] [bɪ'twiːn] [stʌnt] [flaɪts] . ”
Of course they'll be carrying passengers between stunt flights . ”
的 课程 他们会 是 携带 乘客 之间 特技 航班 . ”

当然，他们会在特技飞行间隙搭载乘客。

“ [aɪl] [kɔːl] ['hʌntər] [æt; ət] [wʌns] , ” ['prɑːmɪst] [tɪm] .
“ I'll call Hunter at once , ” promised Tim .
“ 患病的 称呼 猎人 在 一次 , ” 承诺 蒂姆 .

“我马上给亨特打电话，”蒂姆承诺道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪt˞z] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He left the managing editor's office and placed the call from one of the
他 左边 这 管理 编辑的 办公室 和 放置 这 称呼 从 一 的 这
['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] .
telephones in the editorial room .
电话 在 这 社论 房间 .

他离开执行主编办公室，从编辑室的一部电话拨出了电话。

“ [aɪv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪ˞z] , ” [ðə; ði] ['erpɔːrt] ['mænɪdʒər] [sed] ,
“ I've no objections to the High Flyers , ” the airport manager said ,
“ 我已经 不 反对意见 到 这 高的 传单 , ” 这 飞机场 经理 说 ,

“我对‘高飞者’号飞机没有异议，”机场经理说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pər'sentɪdʒ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
“ but they'll have to pay the field the usual percentage for taking up
” 但 他们会 有 到 支付 这 场地 这 通常 百分比 为了 采取 向上
['pæsndʒə˞] . ”
passengers . ”
乘客 . ”

“但他们需要按惯例向场地支付载客费用。”

“ [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] , ” ['prɑːmɪst] [tɪm] .
“ I'll put that in the contract , ” promised Tim .
” 患病的 放 那 在 这 合同 , ” 承诺 蒂姆 .

“我会把这条写进合同里，”蒂姆承诺道。

“ [kiːp] [ðɪs] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt][fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [æd'væns] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['stɔːri]
“ Keep this under your hat for I wouldn't want the Advance to print the story
” 保持 这 在下面 你的 帽子 为了 我 不会 想 这 进步 到 打印 这 故事
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [er] [ʃoʊ] [fɜːrst] . ”
of our own air show first . ”
的 我们的 自己的 空气 展示 第一的 . ”

“务必保守秘密，我可不想让《前进报》抢先报道我们自己的航展。”

“ [aɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tə'mɑːroʊ] , ” ['prɑːmɪst] ['hʌntər] .
“ I'll forget all about it until I read your story tomorrow , ” promised Hunter .
” 患病的 忘记 全部 关于 它 直到 我 读 你的 故事 明天 , ” 承诺 猎人 .

“我会把这件事忘得一干二净，直到明天读了你的故事，”亨特承诺道。

[tɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] ['ɑːfɪs] .
Tim returned to the managing editor's office .
蒂姆 返回 到 这 管理 编辑的 办公室 .

蒂姆回到了执行主编办公室。

“ ['hʌntər] [hæz; həz][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɚz] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ˌfɪf'tiːn] [pər]
“ Hunter has no objections but the High Flyers must pay the field fifteen per
” 猎人 有 不 反对意见 但 这 高的 传单 必须 支付 这 场地 十五 每
[sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ɑːn] ['pæsɪndʒər] [raɪdz] .
cent of all the money they take in on passenger rides .
中心 的 全部 这 钱 他们 拿 在 在 乘客 骑行 .

“亨特没有异议，但高飞者队必须向场地支付乘客乘车收入的百分之十五。”

[ðæts] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [pər'sentɪdʒ] [fɔːr; fər] ['bɑrnˌstɔrmərz] .
That's the customary percentage for barnstormers .
那就是 这 习惯 百分比 为了 巡回表演者 .

这是巡回表演演员的惯常比例。

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk]
” The managing editor had the contract from the High Flyers on his desk
” 这 管理 编辑 有 这 合同 从 这 高的 传单 在 他的 桌子
[ænd; ənd] [tɪm] ,
and Tim ,
和 蒂姆 ,

“总编辑的办公桌上放着高飞队与蒂姆签订的合同，

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [fɪld] [aʊt] [ðə; ði][blæŋk] .
at his suggestion , filled out the blank .
在 他的 建议 , 已填 出去 这 空白的 .

在他的建议下，填空。

“ [aɪl] ['telɪgræf] [mək'daʊəl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lænd] [hɪr] ['sætərdeɪ] , ” [sed]
“ I'll telegraph McDowell that we will expect them to land here Saturday , ” said
“ 患病的 电报 麦克道尔 那 我们 将要 预计 他们 到 土地 这里 周六 , ” 说
['kɑːrsn] .
Carson .
卡森 .

卡森说：“我会通知麦克道尔，我们预计他们周六会在这里降落。”

“ [ðeə(r)] ['oʊvər] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [ðɪs] [wiːk] . ”
“ They're over at Charleston this week . ”
“ 它们是 超过 在 查尔斯顿 这 星期 . ”

“他们这周在查尔斯顿。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ɑːn] ['eni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɚz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ðæt]
“ You might ask him to send on any pictures of the flyers and planes that
“ 你 可能 问 他 到 发送 在 任何 图片 的 这 传单 和 飞机 那
[ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] ,
are available ,
是 可用的 ,

你可以请他把能找到的飞行员和飞机的照片发过来，

” [sə'dʒestɪd] [tɪm] .
” suggested Tim .
” 建议 蒂姆 .

蒂姆建议道。

[wen] [tɪm] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪzi]
When Tim left the managing editor's office he knew he was in for a busy
什么时候 蒂姆 左边 这 管理 编辑的 办公室 他 知道 他 曾是 在 为了 一个 忙碌的
[wiːk] .
week .
星期 .

蒂姆离开总编辑办公室时就知道，接下来的一周将会非常忙碌。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['stɔːriz] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɔːbləms]
There would be stories every day about the flying circus and then the problems
那里 会 是 故事 每一个 天 关于 这 飞行 马戏团 和 然后 这 问题
[ʌv; əv] ['pɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,
of parking and policing the airport ,
的 停車處 和 警务 这 飞机场 ,

每天都会有关于空中马戏团的报道，以及关于机场停车和治安问题的报道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] .
for a huge crowd would be on hand to see the stunt flying .
为了 一个 巨大的 人群 会 是 在 手 到 看 这 特技 飞行 .

届时将有大量观众到场观看特技飞行表演。

“ [get] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] [ɔːl] [tjʊnd] [ʌp] ?
“ Get the Jupiter all tuned up ?
” 得到 这 木星 全部 调谐 向上 ?

“木星号调试好了吗？”

” [æskt] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
” asked someone behind him .
” 问 某人 在后面 他 .

“他身后有人问道。”

[tɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [rælf; reɪf] [greɪvz; grɑːvz] ,
Tim turned to face Ralph Graves ,
蒂姆 转向 到 脸 拉尔夫 格雷夫斯 ,

蒂姆转身面对拉尔夫·格雷夫斯，

[ə'nʌðər] [nuːz] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] [ɑːn] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃər]
another **News** **reporter** **who** **had** **been** **his** **flying** **companion** **on** **many** **an** **adventure**
其他 消息 记者 WHO 有 到过 他的 飞行 伴侣 在 许多 一个 冒险
.
.
.

另一位新闻记者，曾多次与他一起飞行冒险。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaɪˌweɪ] ,
Two **years** **before** **when** **news** **had** **been** **breaking** **fast** **on** **the** **skyways** **,**
二 年 前 什么时候 消息 有 到过 打破 快速地 在 这 天空通道 ,

两年前，当新闻在空中快速传播的时候，

[tɪm] [hæd; həd] [treɪnd] [rælf; reɪf] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrtər] [naʊ] [held] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt]
Tim **had** **trained** **Ralph** **in** **flying** **and** **the** **other** **reporter** **now** **held** **a** **transport**
蒂姆 有 受过训练 拉尔夫 在 飞行 和 这 其他 记者 现在 握住 一个 运输
['laɪs(ə)ns] .
license **.**
执照 .

蒂姆训练了拉尔夫飞行，而另一位记者现在持有运输执照。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʊzəm] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm]
They **were** **bosom** **companions** **and** **their** **managing** **editor** **counted** **on** **them**
他们 是 怀 同伴 和 他们的 管理 编辑 计数 在 他们
['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] .
coming **in** **with** **any** **story** **to** **which** **they** **were** **assigned** **.**
未来 在 和 任何 故事 到 哪个 他们 是 分配 .

他们是亲密无间的伙伴，他们的执行编辑指望着他们能把分配给他们的任何报道都交上来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌgz] [kliːnd] , ” [sed] [tɪm] ,
“ **I** **didn't** **get** **all** **of** **the** **plugs** **cleaned** **,** **”** **said** **Tim** **,**
“ 我 没有 得到 全部 的 这 插头 已清洗 , ” 说 蒂姆 ,

“我没能把所有的插头都清理干净，”蒂姆说。

“ [soʊ] [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] . ”
“ **so** **I'm** **having** **the** **boys** **at** **the** **field** **finish** **the** **job** **.** **”**
“ 所以 我是 拥有 这 男孩们 在 这 场地 结束 这 工作 . ”

“所以我让场上的伙计们把工作完成。”

“ [wɒts] [ɑːn] ['kɑːrsənz] [maɪnd] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] , [dʒəːkiŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ]
“ **What's** **on** **Carson's** **mind** **?** **”** **asked** **Ralph** **,** **jerking** **a** **thumb** **toward** **the** **managing**
“ 是什么 在 卡森的 头脑 ? ” 问 拉尔夫 , 抽搐 一个 拇指 朝向 这 管理
['ɛdɪtɚz] [dɔːr] .
editor's **door** **.**
编辑的 门 .

“卡森在想什么呢？”拉尔夫问道，同时用拇指朝执行主编的门的方向示意了一下。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [kən'træktɪd] [tuː; tə] ['spɑːnsər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ʌv; əv] [eɪs] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ **He's** **just** **contracted** **to** **sponsor** **the** **appearance** **here** **of** **Ace** **McDowell** **and** **the**
“ 他是 只是 合同 到 赞助 这 外貌 这里 的 高手 麦克道尔 和 这
[haɪ] ['flaɪɚz] .
High **Flyers** **.**
高的 传单 .

“他只是签约赞助了 Ace McDowell 和 High Flyers 的这次演出。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [stʌnts] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”
They'll **be** **in** **Saturday** **and** **put** **on** **their** **stunts** **Sunday** **afternoon** **.** **”**
他们会 是 在 周六 和 放 在 他们的 特技 星期日 下午 . ”

他们周六会到，周日下午表演特技。

“ [wɪtʃ] [miːnz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ” ['kɑːmɛntəd] [rælf; reɪf] .

“	Which	means	plenty	of	work	for	us	,	”	commented	Ralph	.
“	哪个	方法	很多	的	工作	为了	我们	,	”	评论	拉尔夫	.

“这意味着我们有很多工作要做，”拉尔夫评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['evriwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	It	will	mean	plenty	of	work	but	it	will	have	everyone	talking	about	the
“	它	将要	意思是	很多	的	工作	但	它	将要	有	每个人	说	关于	这

[nuːz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] .

News	being	alive	and	wide	awake	and	that's	what	we	want	.
消息	存在	活	和	宽的	醒	和	那就是	什么	我们	想	.

“这将意味着大量的工作，但这会让每个人都谈论新闻的活力和清醒，而这正是我们所希望的。”

[ðə; ði] [æd'væns] [ɪz] ['slɪpɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [fɔːl] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]

The	Advance	is	slipping	every	day	and	some	morning	this	fall	I	wouldn't	be
这	进步	是	滑倒	每一个	天	和	一些	早晨	这	落下	我	不会	是

[sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['raɪv(ə)l] ['peɪpər] [hæz; həz] ['foʊldɪd] [ʌp]

surprised	if	we	wake	up	and	find	that	our	rival	paper	has	folded	up
惊讶	如果	我们	唤醒	向上	和	寻找	那	我们的	竞争对手	纸	有	折叠	向上

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

《前进报》的命运每况愈下，如果今年秋天某个早晨我们醒来发现我们的竞争对手报纸已经停刊，我不会感到惊讶。

[laɪk] [ðə; ði] ['ærəbz] , ['saɪləntli] ['stoʊlən] [ə'weɪ] . ”

like	the	Arabs	,	silently	stolen	away	.	”
喜欢	这	阿拉伯人	,	默默	被盗	离开	.	”

就像阿拉伯人一样，悄无声息地被掳走了。

“ [ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	That	won't	hurt	my	feelings	a	bit	,	”	said	Ralph	.
“	那	惯于	伤害	我的	情怀	一个	少量	,	”	说	拉尔夫	.

“那一点也不会伤害我的感情，”拉尔夫说。

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [æd'væns] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [tʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðiːz] [læst]

“	The	fellows	on	the	Advance	have	made	it	mighty	tough	for	us	these	last
“	这	伙伴们	在	这	进步	有	制成	它	强大的	艰难的	为了	我们	这些	最后的

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

“过去几个月里，‘前进号’上的那些家伙让我们日子过得非常艰难。”

[ðeɪ] [laɪ] , [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [aɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['æktʃuəl]

They	lie	,	cheat	and	steal	to	get	their	stories	and	I've	run	into	some	actual
他们	说谎	,	欺骗	和	偷	到	得到	他们的	故事	和	我已经	跑步	进入	一些	实际的

['braɪbəri] . ”

bribery	.	”
受贿	.	”

他们为了编造故事而撒谎、欺骗、偷窃，我还遇到过一些真正的贿赂事件。

“ [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

“	So	have	I	,	but	it	won't	win	for	them	in	the	long	run	.
“	所以	有	我	,	但	它	惯于	赢	为了	他们	在	这	长的	跑步	.

“我也是，但从长远来看，这对他们来说不会有好处。”

[aɪm] [glæd] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['edɪtər] [ðæts] [kliːn] [frʌm; frəm] [tɑːp]

I'm	glad	we're	working	for	a	paper	and	an	editor	that's	clean	from	top
我是	高兴的	是	在职的	为了	一个	纸	和	一个	编辑	那就是	干净的	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] .

to	bottom	.
到	底部	.

我很高兴我们为一家从上到下都非常清廉的报纸和一位非常清廉的编辑工作。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ,

"	Returning	to	his	desk	,
"	返回	到	他的	桌子	,

"回到办公桌前，

[tɪm] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['mægəziːn] [wɪtʃ]

Tim	rummaged	through	the	drawers	until	he	found	an	aviation	magazine	which
蒂姆	翻找	通过	这	抽屉	直到	他	成立	一个	航空	杂志	哪个

[kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [sketʃ] [ʌv; əv] [eɪs] [mək'daʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] .

contained	an	illustrated	sketch	of	Ace	McDowell	and	his	flying	circus	.
包含	一个	插图	草图	的	高手	麦克道尔	和	他的	飞行	马戏团	.

蒂姆翻遍了抽屉，终于找到了一本航空杂志，里面有一张艾斯·麦克道尔和他的飞行马戏团的插图。

[mək'daʊəl] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz]

McDowell	was	short	and	swarthy	with	eyes	that	were	a	little	too	close
麦克道尔	曾是	短的	和	黝黑的	和	眼睛	那	是	一个	小的	也	关闭

[tə'geðər] [tuː; tə][suːt] [tɪm] .

together	to	suit	Tim	.
一起	到	套装	蒂姆	.

麦克道尔身材矮小，皮肤黝黑，眼睛靠得太近，不太适合蒂姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [rɪ'pɔːrtər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

But	the	News	reporter	knew	that	the	head	of	the	flying	circus	was	a	real
但	这	消息	记者	知道	那	这	头	的	这	飞行	马戏团	曾是	一个	真实的

['flaɪər][ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] .

flyer	and	would	put	on	a	good	show	.
传单	和	会	放	在	一个	好的	展示	.

但新闻记者知道，这个飞行马戏团的负责人是一位真正的飞行员，一定会带来一场精彩的表演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['predʒədɪs][dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

There	was	no	sense	in	building	up	a	prejudice	just	from	a	picture	.
那里	曾是	不	感觉	在	建筑	向上	一个	偏见	只是	从	一个	图片	.

仅凭一张照片就形成偏见是没有意义的。

[tɪm] [roʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kɑːpi]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

Tim	rolled	a	sheet	of	copy	paper	into	his	typewriter	and	after	a	moment's
蒂姆	滚动	一个	床单	的	复制	纸	进入	他的	打字机	和	后	一个	瞬间

[θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] ['sentəns] ,

thought	on	the	wording	of	his	opening	sentence	,
想法	在	这	措辞	的	他的	开幕	句子	,

蒂姆把一张复印纸卷进打字机，思考了一会儿开头那句话的措辞后，

['stɑːrtɪd] ['hæmərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] .

started	hammering	out	the	story	announcing	the	coming	of	the	flying	circus	.
开始	锤击	出去	这	故事	宣布	这	未来	的	这	飞行	马戏团	.

开始敲定宣布飞行马戏团即将到来的故事。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːləm] [ænd; ənd]

By	the	use	of	plenty	of	adjectives	he	contrived	to	write	a	full	column	and
经过	这	使用	的	很多	的	形容词	他	人为的	到	写	一个	满的	柱子	和

,

,

,

他运用大量形容词，成功地写了一整篇专栏文章，

['æftər] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['maɪnər] ['erərz] ,

after	reading	over	the	story	and	correcting	one	or	two	minor	errors	,
后	阅读	超过	这	故事	和	纠正	一	或者	二	次要的	错误	,

在通读故事并改正了一两处小错误之后，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːpi] [desk] .

he	laid	it	on	the	copy	desk	.
他	铺设	它	在	这	复制	桌子	.

他把它放在复印台上。

[dæn] ['wɔtkinz] , ['vetərən] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] , [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] -

Dan	Watkins	,	veteran	head	of	the	desk	,	looked	up	from	beneath	his	green	eye	-
担	沃特金斯	,	老将	头	的	这	桌子	,	看起来	向上	从	下面	他的	绿色的	眼睛	-

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

资深主管丹·沃特金斯从绿色的眼罩下抬起头来。

“ [gʊd] ['stɔːri] ?

“	Good	story	?
“	好的	故事	?

“好故事吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [juːl] ['evər] [riːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

“	One	of	the	best	you'll	ever	read	when	it	comes	to	writing	a	lot	from	a
“	一	的	这	最好的	你会	曾经	读	什么时候	它	来	到	写作	一个	很多	从	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“这是你读过的关于如何用少量文字写出大量文字的最佳作品之一，

” [grɪnd] [tɪm] .

”	grinned	Tim	.
”	咧嘴一笑	蒂姆	.

蒂姆咧嘴一笑。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [dæn] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	Dan	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,	担	,

“事实上，丹，

[wɪə(r)] [prə'moʊtɪŋ] [æn; ən] [er] ['sɜːrkəs] [nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['mɪstər] .

we're	promoting	an	air	circus	next	Sunday	and	I	have	a	hunch	that	Mr	.
是	推广	一个	空气	马戏团	下一个	星期日	和	我	有	一个	直觉	那	先生	.

['kɑːrsn] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] ['hedlaɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz] [tə'mɑːroʊ] .

Carson	will	want	a	full	page	headline	on	one	of	the	inside	pages	tomorrow	.
卡森	将要	想	一个	满的	页	标题	在	一	的	这	里面	页面	明天	.

下周日我们要宣传一场空中马戏表演，我预感卡森先生明天会想在内页上刊登整版头条新闻。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔpi,riːdə] [skænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪ] .

”	The	chief	copyreader	scanned	the	story	with	practiced	eye	.
”	这	首席	校对员	扫描	这	故事	和	练习	眼睛	.

首席校对员用他熟练的眼光扫视了一遍稿件。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] [hʌntʃ] [ɪz] [kə'rekt] .

“	I	should	say	your	hunch	is	correct	.
“	我	应该	说	你的	直觉	是	正确的	.

“我认为你的直觉是对的。”

[aɪl] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['bænər] [raɪt] [naʊ] .

I'll	mark	it	for	an	inside	banner	right	now	.
患病的	标记	它	为了	一个	里面	横幅	正确的	现在	.

我马上把它标记为内部横幅广告。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɔpi,riːdə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [desk] [ænd; ənd] [tɪm] [sæt] [daʊn]
" The chief copyreader was the only one at the large desk and Tim sat down
" 这 首席 校对员 曾是 这 仅有的 一 在 这 大的 桌子 和 蒂姆 卫星 向下
[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsʃuː] - [ʃeɪpt] [wɜːrk] [ˈteɪbl] .
on the edge of the horseshoe - shaped work table .
在 这 边缘 的 这 马蹄铁 - 形状 工作 桌子 .

"首席校对员是那张大桌子旁唯一的人，蒂姆坐在马蹄形工作台的边缘。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you had been at the airport this afternoon , " he said .
" 我 希望 你 有 到过 在 这 飞机场 这 下午 , " 他 说 .

"我希望你今天下午能在机场，"他说。

" [juːv] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [neɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
" You've an uncanny memory for faces and names and it would have
" 你已经 一个 不可思议 记忆 为了 面孔 和 姓名 和 它 会 有
[kʌm] [ɪn] [ˈhændi] . "
come in handy . "
来 在 便利 . "

"你对人脸和名字的记忆力惊人，这本来会派上用场的。"

" [siː] [ˈsʌmwʌn] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [pleɪs] ? "
" See someone you couldn't place ? "
" 看 某人 你 不能 地方 ? "

"看到某个你认不出的人吗？"

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪgli] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" There's something vaguely familiar about him .
" 有 某物 依稀 熟悉的 关于 他 .

"他身上有种似曾相识的感觉。"

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [sʌm; səm] [pleɪs]
I've seen his picture some place
我已经 已见 他的 图片 一些 地方

我曾在某个地方见过他的照片。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈstɔːri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
and I've a hunch there's a mighty good story connected with his coming
和 我已经 一个 直觉 有 一个 强大的 好的 故事 连接 和 他的 未来
[tuː; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . "
to Atkinson . "
到 阿特金森 . "

我感觉他来到阿特金森背后肯定有个非常精彩的故事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [æsk][ðem; ðəm] [ˈkwestʃənz] , " [grɪnd] [dæn] .
" You can always ask them questions , " grinned Dan .
" 你 能 总是 问 他们 问题 , " 咧嘴一笑 担 .

"你随时都可以问他们问题，"丹笑着说。

" [aɪ] [æskt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I asked plenty of questions and didn't get a thing . "
" 我 问 很多 的 问题 和 没有 得到 一个 事物 . "

"我问了很多问题，但什么也没得到。"

" [ˈwʊdnt] [hiː; hi] [tɔːk] ? "
" Wouldn't he talk ? "
" 不会 他 讲话 ? "

"他难道不肯说吗？"

" [hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" He talked but he didn't say anything .
" 他 谈话 但 他 没有 说 任何事物 .

他说话了，但什么也没说。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][kɑːrl] ['hʌntər] [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

I	tried	the	stewardess	and	also	Carl	Hunter	but	both	of	them	had
我	尝试	这	空中小姐	和	还	卡尔	猎人	但	两个都	的	他们	有

[rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə][ɪk'stend]

received	instructions	from	the	general	manager	of	the	line	in	Chicago	to	extend
已收到	指示	从	这	一般的	经理	的	这	线	在	芝加哥	到	延长

[ðɪs] [mæn] ['evri] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] .

this	man	every	courtesy	and	do	as	he	directed	.
这	男人	每一个	礼貌	和	做	作为	他	指导	.

我尝试联系空姐和卡尔·亨特，但他们都接到芝加哥航线总经理的指示，要对这位男士百般礼遇，并按照他的指示行事。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [tʃer]

The	stewardess	had	him	down	as	'	Mr	.	Seven	'	because	he	occupied	chair
这	空中小姐	有	他	向下	作为	-	先生	.	七	-	因为	他	占领	椅子

['sev(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

seven	coming	out	.
七	未来	出去	.

空姐把他登记为“七号先生”，因为他出场时坐在七号座位上。

[wen] [aɪ] ['tækld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

When	I	tackled	him	about	that	he	said	that	'	Mr	.	Seven	'	was	a	good
什么时候	我	已解决	他	关于	那	他	说	那	-	先生	.	七	-	曾是	一个	好的

[ɪ'nʌf] [neɪm] .

enough	name	.
足够的	姓名	.

当我就此事质问他时，他说“七先生”这个名字已经足够好了。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	couldn't	make	a	dent	in	him	.
我	不能	制作	一个	凹痕	在	他	.

我根本无法撼动他。

['hiːz] [smuːð] [æz; əz] [sɪlk] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] . ”

He's	smooth	as	silk	and	as	hard	as	steel	.	”
他是	光滑的	作为	丝绸	和	作为	难的	作为	钢	.	”

他外表柔滑如丝，内心却坚如钢铁。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	about	it	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

“你打算怎么办？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

“	I	don't	know	exactly	.
”	我	不	知道	确切地	.

我不太清楚。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [bʌt; bət]

I'll	try	to	keep	tab	on	him	at	the	Ransom	House	where	he	is	staying	but
患病的	尝试	到	保持	标签页	在	他	在	这	赎金	房子	在哪里	他	是	入住	但

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ekstrə][taɪm] .

with	this	flying	circus	coming	to	town	I	won't	have	much	extra	time	.
和	这	飞行	马戏团	未来	到	镇	我	惯于	有	很多	额外的	时间	.

我会尽量留意他在兰索姆旅馆的情况，但他现在住在那儿，不过随着这场闹剧即将上演，我不会有太多空闲时间了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði][faɪlz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] .

I'm	going	to	dig	into	the	files	and	see	what	I	can	find	there	.
我是	去	到	挖	进入	这	文件	和	看	什么	我	能	寻找	那里	.

我要仔细查阅这些文件，看看能找到什么。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] . ”

I'm	positive	I've	seen	his	picture	in	the	last	year	.	”
我是	积极的	我已经	已见	他的	图片	在	这	最后的	年	.	”

我确信去年我见过他的照片。

“ [aɪl] [treɪl] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk] .

“	I'll	trail	along	over	to	the	hotel	with	you	if	you'd	like	.
”	患病的	踪迹	沿着	超过	到	这	酒店	和	你	如果	你会	喜欢	.

“如果你愿意的话，我可以陪你一起去酒店。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

Maybe	I	could	identify	him	.
或许	我	可以	确认	他	.

或许我能认出他。

[aɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrd]['ɪndeks] ['meməriz] . ”

I've	got	one	of	those	card	index	memories	.	”
我已经	得到	一	的	那些	卡片	指数	回忆	.	”

我用的是那种卡片索引式记忆法。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [dæn] .

“	I	thought	maybe	you'd	help	me	out	,	Dan	.
”	我	想法	或许	你会	帮助	我	出去	,	担	.

“我以为你会帮帮我，丹。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['sʌpər] .

We'll	have	a	try	at	it	after	supper	.
出色地	有	一个	尝试	在	它	后	晚餐	.

我们晚饭后试试看。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] .

I'll	meet	you	at	the	Ransom	House	.
患病的	见面	你	在	这	赎金	房子	.

我会在赎金屋和你见面。

” [tɪm] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] ['dɪnər] [tə'geðər] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [tɪm] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Tim	and	Ralph	had	dinner	together	down	town	and	Tim	told	of	his
”	蒂姆	和	拉尔夫	有	晚餐	一起	向下	镇	和	蒂姆	讲述	的	他的

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] . ”

meeting	the	mysterious	“	Mr	.	Seven	.	”
会议	这	神秘	“	先生	.	七	.	”

“蒂姆和拉尔夫在市中心一起吃了顿饭，蒂姆讲述了他与神秘的“七先生”相遇的故事。”

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['tʃʌkld] [rælf; reɪf] ,

“	Sounds	like	a	story	to	me	,	”	chuckled	Ralph	,
”	声音	喜欢	一个	故事	到	我	,	”	轻笑	拉尔夫	,

“听起来像个故事，”拉尔夫笑着说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [weɪ] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	and	I'll	be	way	wrong	if	you	don't	dig	it	out	.
”	和	患病的	是	方式	错误的	如果	你	不	挖	它	出去	.

“如果你不把它挖出来，那我就大错特错了。”

[ges] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [maɪ'self][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [treɪl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rænsəm]

Guess	I'll	invite	myself	in	on	the	party	tonight	and	trail	over	to	the	Ransom
猜测	患病的	邀请	我	在	在	这	派对	今晚	和	踪迹	超过	到	这	赎金

[haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

House	with	you	.	”
房子	和	你	.	”

看来我今晚得不请自来地加入你们的派对，然后跟你们一起去赎金屋了。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ Glad to have you .
“ 高兴的 到 有 你 .

很高兴有你。

['meɪbi] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .
Maybe you'll be able to identify my mysterious stranger .
或许 你会 是 有能力的 到 确认 我的 神秘 陌生人 .

或许你能认出这位神秘的陌生人。

” [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs][ænd; ənd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt]
” They discussed plans for the flying circus and after leaving the restaurant
” 他们 讨论 计划 为了 这 飞行 马戏团 和 后 离开 这 餐厅
[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] .
proceeded to the city's leading hotel .
继续 到 这 城市的 领导 酒店 .

他们讨论了飞行马戏团的计划，离开餐厅后，前往该市最好的酒店。

[dæn] ['wɔtkinz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
Dan Watkins was waiting for them in the lobby .
担 沃特金斯 曾是 等待 为了 他们 在 这 大厅 .

丹·沃特金斯在大厅里等着他们。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [neɪm] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] , ” [sed] [dæn] .
“ I'll see what name he registered under , ” said Dan .
“ 患病的 看 什么 姓名 他 挂号的 在下面 , ” 说 担 .

“我看看他用什么名字注册的，”丹说道。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [desk] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dænz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]
Inquiry at the desk revealed that the object of Dan's curiosity had
询问 在 这 桌子 揭晓 那 这 目的 的 丹的 好奇心 有
['redʒɪstərd] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒiː] . ['sev(ə)n][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
registered as Mr . G . Seven of Chicago .
挂号的 作为 先生 . G . 七 的 芝加哥 .

经前台询问得知，丹所关注的对象登记为芝加哥的 G. Seven 先生。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ” [sed] [tɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
“ He's in the dining room , ” said Tim when he rejoined his companions .
“ 他是 在 这 用餐 房间 , ” 说 蒂姆 什么时候 他 重新加入 他的 同伴 .

“他在餐厅里，”蒂姆回到同伴们身边时说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
“ We might as well sit down here .
“ 我们 可能 作为 出色地 坐 向下 这里 .

“我们不妨在这里坐下。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
He'll have to pass almost directly in front of us ,
地狱 有 到 经过 几乎 直接地 在 正面 的 我们 ,

他几乎要从我们正前方经过，

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [dæn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
which will give Dan a good chance to see him . ”
哪个 将要 给 担 一个 好的 机会 到 看 他 . ”

这将给丹一个很好的机会见到他。”

“ [ɪf] [dæn] [kɑːnt] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [faɪlz] ,
“ If Dan can't identify him , I'll be glad to help you go through the files ,
” 如果 担 不能 确认 他 , 患病的 是 高兴的 到 帮助 你 去 通过 这 文件 ,

“如果丹无法辨认出他，我很乐意协助你查阅文件。”

" ['ɔːfərd] [rælf; reɪf] .
" offered Ralph .
" 提供 拉尔夫 .

拉尔夫提议道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] ['nesəseri] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] [aɪl] [biː; bi][glæd]
With all of the details necessary in arranging for the flying circus I'll be glad
和 全部 的 这 细节 必要的 在 安排 为了 这 飞行 马戏团 患病的 是 高兴的
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][help] .
to have a little extra help .
到 有 一个 小的 额外的 帮助 .

筹备飞行马戏团需要考虑很多细节，如果能得到一些额外的帮助，我将非常感激。

[lʊk] [ʃɑːrp] [naʊ] .
Look sharp now .
看 锋利的 现在 .

打扮得精神点。

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][mæn] . "
Here comes our man . "
这里 来 我们的 男人 . "

我们的人来了。

" ['mɪstər] . ['sev(ə)n] " [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wel] - ['teɪlərd] [suːt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wen]
" Mr . Seven " was dressed in the same well - tailored suit he had worn when
" 先生 . 七 " 曾是 穿着 在 这 相同的 出色地 - 量身定制 套装 他 有 磨损 什么时候
[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
he stepped out of the Day Express and into the life of the flying reporter .
他 步 出去 的 这 天 表达 和 进入 这 生活 的 这 飞行 记者 .

"七先生"穿着和他当年离开《每日快报》、踏入飞行记者生涯时一样的剪裁合身的西装。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtəz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He walked slowly from the dining room toward the elevators in full view of the
他 步行 缓慢地 从 这 用餐 房间 朝向 这 电梯 在 满的 看法 的 这
[ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] .
sharp eyes of the newspapermen .
锋利的 眼睛 的 这 新闻记者 .

他缓缓地从餐厅走向电梯，报社记者们的目光全都尽收眼底。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [kloʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [puːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] .
They watched the elevator doors close and turned to pool the results .
他们 观看 这 电梯 门 关闭 和 转向 到 水池 这 结果 .

他们看着电梯门关上，然后转身比较结果。

[dæn] ['wɔtkinz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dan Watkins shook his head .
担 沃特金斯 摇晃 他的 头 .

丹·沃特金斯摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][ʌv; əv][noʊ][help] .
" I'm afraid I'm of no help .
" 我是 害怕的 我是 的 不 帮助 .

恐怕我帮不上忙。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [feɪs]
There's something definitely familiar about the face
有 某物 确实 熟悉的 关于 这 脸

这张脸确实让人觉得似曾相识。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] .

but	I	can't	place	the	name	.
但	我	不能	地方	这	姓名	.

但我记不起名字了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['leɪtər] .

Maybe	it	will	come	to	me	later	.
或许	它	将要	来	到	我	之后	.

也许过段时间我会想起来。

〞 [tɪm] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][rælf; reɪf] .

〞	Tim	swung	around	to	Ralph	.
〞	蒂姆	摇摆	大约	到	拉尔夫	.

蒂姆转身走向拉尔夫。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? 〞

“	What	about	you	?	〞
〞	什么	关于	你	?	〞

“你呢? 〞

“ [aɪm][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz][dæn] .

“	I'm	just	another	disappointment	and	in	the	same	fix	as	Dan	.
〞	我是	只是	其他	失望	和	在	这	相同的	使固定	作为	担	.

“我只是另一个让人失望的人，和丹一样处境艰难。”

- ['mɪstər] . ['sɛvənz] - [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .

'	Mr	.	Seven's	'	face	is	familiar	but	that's	as	far	as	it	goes	.
-	先生	.	七的	-	脸	是	熟悉的	但	那就是	作为	远的	作为	它	去	.

“七先生”的脸很眼熟，但也仅此而已。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] . 〞

His	name	is	among	the	missing	.	〞
他的	姓名	是	之中	这	丢失的	.	〞

他的名字也在失踪人员名单上。

“ [ɪf] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [er] ['sɜ:rkəs][ɪz]['oʊvər] ['sʌndeɪ] [aɪl] [faɪnd]

“	If	'	Mr	.	Seven	'	will	only	stay	around	until	this	air	circus	is	over	Sunday	I'll	find
〞	如果	-	先生	.	七	-	将要	仅有的	停留	大约	直到	这	空气	马戏团	是	超过	星期日	患病的	寻找

[aʊt] [wɒts] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

out	what's	behind	his	mysterious	coming	to	Atkinson	,
出去	是什么	在后面	他的	神秘	未来	到	阿特金森	,

“如果‘七先生’只待到周日这场空中表演结束，我就会弄清楚他神秘来到阿特金森背后的原因。”

〞 [sed] [tɪm] , [hu:] [felt] [ðæt] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] 〞 [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]

〞	said	Tim	,	who	felt	that	“	Mr	.	Seven	〞	had	challenged	his	ability	as	a
〞	说	蒂姆	,	WHO	毛毡	那	“	先生	.	七	〞	有	挑战	他的	能力	作为	一个

[rɪ'pɔ:rtər] .

reporter	.
记者	.

蒂姆说，他觉得“七先生”挑战了他作为记者的能力。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

On	leaving	the	hotel	,	they	parted	,
在	离开	这	酒店	,	他们	分手了	,

离开酒店时，他们就此告别。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːpi] ['riːdər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd]

the	chief	copy	reader	returning	to	his	bachelor	headquarters	and	Tim	and
这	首席	复制	读者	返回	到	他的	学士	总部	和	蒂姆	和

[rælf; reɪf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hɔːld] [aʊt] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]

Ralph	going	to	the	News	building	where	they	hauled	out	files	of	the	paper	and
拉尔夫	去	到	这	消息	建筑	在哪里	他们	拖拽	出去	文件	的	这	纸	和

[spred] [ðə; ði] ['hevɪli] - [baʊnd] [bʊks] [ɑːn][ðer; ðər] [desks] .

spread	the	heavily	-	bound	books	on	their	desks	.
传播	这	重度	-	边界	图书	在	他们的	桌子	.

首席校对员回到他的单身汉总部，而蒂姆和拉尔夫则前往新闻大楼，在那里他们搬出报纸的档案，并将厚重的装订书籍摊开在办公桌上。

“ [wiːd] ['betər] [tʃek] [tə'geðər] , ” [sə'dʒestɪd] [tɪm] .

“	We'd	better	check	together	,	”	suggested	Tim	.
“	我们会	更好的	查看	一起	,	”	建议	蒂姆	.

“我们最好一起确认一下，”蒂姆建议道。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɪp] .

“	Then	there	will	be	no	chance	of	our	missing	a	single	tip	.
“	然后	那里	将要	是	不	机会	的	我们的	丢失的	一个	单身的	提示	.

“这样我们就不会错过任何一条线索了。”

” [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [pɔːd] ['oʊvər][wʌn] ['vɑːljəm] ,

”	For	an	hour	they	poured	over	one	volume	,
”	为了	一个	小时	他们	倾倒	超过	一	体积	,

他们花了整整一个小时仔细研读一本书，

['skænɪŋ] [iːtʃ] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

scanning	each	page	and	watching	with	especial	care	the	picture	page	which	was
扫描	每个	页	和	观看	和	特别的	关心	这	图片	页	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['deɪli] ['fiːtʃər] .

a	daily	feature	.
一个	日常的	特征	.

仔细阅读每一页，尤其关注每日刊登的图片页。

“ [aɪm] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [sed] [tɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .

“	I'm	too	sleepy	to	go	on	,	”	said	Tim	when	the	city	hall	clock	chimed	eleven	times	.
“	我是	也	困	到	去	在	,	”	说	蒂姆	什么时候	这	城市	大厅	钟	齐声说道	十一	时代	.

“我太困了，走不动了，”市政厅的钟敲了十一下时，蒂姆说道。

“ ['biːɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jen]

“	Being	outdoors	most	of	the	afternoon	working	on	the	plane	gave	me	a	yen
“	存在	户外	最多	的	这	下午	在职的	在	这	飞机	给予	我	一个	日元

[fɔːr; fər][bed]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][faɪl] .

for	bed	even	though	I	want	to	keep	on	digging	into	the	file	.
为了	床	甚至	尽管	我	想	到	保持	在	挖掘	进入	这	文件	.

“下午大部分时间都在户外飞机上工作，让我很想睡觉，尽管我还想继续深入研究这个文件。”

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [raɪt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	might	go	right	on	over	the	very	picture	I'm	looking	for	.
我	可能	去	正确的	在	超过	这	非常	图片	我是	寻找	为了	.

我可能直接就错过了我正在寻找的那张照片。

” [rælf; reɪf] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['rænsəm] [haʊs] ,

”	Ralph	picked	up	a	telephone	and	called	the	Ransom	House	,
”	拉尔夫	挑选	向上	一个	电话	和	称为	这	赎金	房子	,

拉尔夫拿起电话，拨通了赎金之家的电话。

[wer] [hiː; hi] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk][ɑːn]['duːti] [ðæt] ['mɪstər][dʒiː] . ['sev(ə)n][hæd; həd]

where	he	ascertained	from	the	clerk	on	duty	that	Mr	G	.	Seven	had
在哪里	他	已确定	从	这	职员	在	责任	那	先生	G	.	七	有

['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

indicated	he	would	be	a	guest	there	for	at	least	a	week	.
表明的	他	会	是	一个	客人	那里	为了	在	至少	一个	星期	.

他从值班职员那里得知，G. Seven 先生表示他将在那里至少住一个星期。

['riːleiŋ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][tuː; tə] [tɪm] , [rælf; reɪf] ['ædɪd] ,

Relaying	that	information	on	to	Tim	,	Ralph	added	,
中继	那	信息	在	到	蒂姆	,	拉尔夫	额外	,

拉尔夫将这一信息转达给了蒂姆，并补充道：

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [bed] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndli] .

“	Now	you	can	go	to	bed	tonight	and	sleep	soundly	.
”	现在	你	能	去	到	床	今晚	和	睡觉	稳固地	.

“今晚你可以安心睡觉了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faɪlz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]

”	They	had	just	finished	putting	away	the	files	when	the	door	of	the	editorial
”	他们	有	只是	完成的	推杆	离开	这	文件	什么时候	这	门	的	这	社论

[ruːm] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɔːkt] [ɪn] .

room	swung	open	and	a	stranger	walked	in	.
房间	摇摆	打开	和	一个	陌生人	步行	在	.

“他们刚把文件收好，编辑室的门就开了，一个陌生人走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [krɑːpt] , ['aɪərn] - [greɪ] [her] , ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz]

He	was	middle	aged	,	with	close	-	cropped	,	iron	-	gray	hair	,	piercing	blue	eyes
他	曾是	中间	老年人	,	和	关闭	-	裁剪	,	铁	-	灰色的	头发	,	冲孔	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] , ['keɪpəb(ə)l][hændz] .

and	large	,	capable	hands	.
和	大的	,	有能力的	双手	.

他年纪中等，留着短短的铁灰色头发，有着炯炯有神的蓝眼睛和一双大而有力的手。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tɪm] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][rælf; reɪf][greɪvz; grɑːvz] , ['flaɪɪŋ] [ri'pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'm	looking	for	Tim	Murphy	and	Ralph	Graves	,	flying	reporters	of	the
”	我是	寻找	为了	蒂姆	墨菲	和	拉尔夫	格雷夫斯	,	飞行	记者	的	这

[nuːz] ” [hiː; hi] [sed] .

News	”	he	said	.
消息	”	他	说	.

“我正在寻找《新闻报》的飞行记者蒂姆·墨菲和拉尔夫·格雷夫斯，”他说。

“ [aɪm] ['mɜːrfi] , ” [sed] [tɪm] , “ [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz][rælf; reɪf][greɪvz; grɑːvz] . ”

“	I'm	Murphy	,	”	said	Tim	,	“	and	my	companion	is	Ralph	Graves	.	”
”	我是	墨菲	,	”	说	蒂姆	,	”	和	我的	伴侣	是	拉尔夫	格雷夫斯	.	”

“我是墨菲，”蒂姆说，“我的同伴是拉尔夫·格雷夫斯。”

“ [ðen] [aɪm] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [tə'geðər] .

“	Then	I'm	fortunate	to	find	you	together	.
”	然后	我是	幸运	到	寻找	你	一起	.

“那么我很幸运能找到你们。”

[maɪ][kɑːrd] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

My	card	may	give	you	some	idea	of	what	I	want	.
我的	卡片	可能	给	你	一些	主意	的	什么	我	想	.

我的名片或许能让你明白我想要什么。

" [tɪm] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : "
" Tim took the engraved piece of pasteboard and read the following words : "
" 蒂姆 采取 这 刻 片 的 纸板 和 读 这 下列的 字 : "
['henri] ['prɛntɪs] ,
Henry Prentiss ,
亨利 普伦蒂斯 ,

蒂姆拿起那块刻着名字的硬纸板，读出了上面的字："亨利·普伦蒂斯，

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] . "
United States Bureau of Narcotics . "
团结的 各州 局 的 毒品 . "

美国缉毒局。"

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prɛntɪs] , " [sed] [tɪm] ,
" I'm glad to know you , Mr . Prentiss , " said Tim ,
" 我是 高兴的 到 知道 你 , 先生 . 普伦蒂斯 , " 说 蒂姆 ,

"很高兴认识你，普伦蒂斯先生，"蒂姆说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər][kɑːrd] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] [kluː] [ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] . "
" but I'm afraid your card hasn't given me any clue on what you're here for . "
" 但 我是 害怕的 你的 卡片 还没有 给定 我 任何 线索 在 什么 你是 这里 为了 . "

"但我恐怕你的名片并没有告诉我你来这里的目的。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɝz] [ænd; ənd] [eɪs] [mək'daʊəl] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [er]
" I understand the High Flyers and Ace McDowell are going to put on their air
" 我 理解 这 高的 传单 和 高手 麦克道尔 是 去 到 放 在 他们的 空气
['sɜːrkəs] [hɪr] ['sʌndeɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] . "
circus here Sunday under the auspices of the News . "
马戏团 这里 星期日 在下面 这 庇护 的 这 消息 . "

"据我了解，高飞飞行表演队和王牌飞行员麦克道尔将于周日在《新闻报》的赞助下在这里进行他们的飞行表演。"

" [ðæts] [kə'rekt] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [jet] . "
" That's correct , but no announcement has been made yet . "
" 那就是 正确的 , 但 不 公告 有 到过 制成 然而 . "

"没错，但目前尚未发布任何公告。"

" [ðen] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Then you're likely to have two stories for your paper next Monday ,
" 然后 你是 可能 到 有 二 故事 为了 你的 纸 下一个 周一 ,

"那么下周一你的报纸上很可能会有两篇报道。"

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [eɪs]
the actual story of the flying circus and the story of the arrest of Ace
这 实际的 故事 的 这 飞行 马戏团 和 这 故事 的 这 逮捕 的 高手
[mək'daʊəl] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dəup] ['smʌg(ə)lərs] .
McDowell as the head of a notorious ring of dope smugglers .
麦克道尔 作为 这 头 的 一个 臭名昭著 戒指 的 太棒了 走私者 .

讲述了飞行马戏团的真实故事，以及臭名昭著的毒品走私团伙头目艾斯·麦克道尔被捕的故事。

" ['tʃæptər] [θriː]
" CHAPTER THREE
" 章 三

第三章

[ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɝz]
The High Flyers
这 高的 传单

高飞者

[ðə; ði] ['fedərəl] [nɑːr'kɑːtɪk]['eɪdʒənt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['tɪmz] [desk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]

The	federal	narcotic	agent	sat	down	on	the	edge	of	Tim's	desk	and	smiled	at
这	联邦	麻醉剂	代理人	卫星	向下	在	这	边缘	的	蒂姆的	桌子	和	微笑	在

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ri'pɔːtəz] .

the	amazed	expressions	on	the	faces	of	the	flying	reporters	.
这	惊叹	表达式	在	这	面孔	的	这	飞行	记者	.

联邦缉毒探员坐在蒂姆的办公桌边上，看着飞来飞去的记者们脸上惊讶的表情，笑了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [mək'daʊəl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ]

"	Do	you	mean	that	you	are	going	to	arrest	McDowell	on	a	charge	of	smuggling
"	做	你	意思是	那	你	是	去	到	逮捕	麦克道尔	在	一个	收费	的	走私

[dəup] ?

dope	?
太棒了	?

“你的意思是你要以走私毒品的罪名逮捕麦克道尔吗？”

" [æskt] [tɪm] .

"	asked	Tim	.
"	问	蒂姆	.

蒂姆问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌstədi] .

"	I'm	going	to	do	my	best	to	take	him	in	custody	.
"	我是	去	到	做	我的	最好的	到	拿	他	在	保管	.

“我将尽我所能把他逮捕归案。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər]

He's	a	slippery	customer
他是	一个	滑	顾客

他是个狡猾的家伙

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [taɪm] . "

but	I	think	we've	got	all	the	evidence	we	need	this	time	. "
但	我	思考	我们已经	得到	全部	这	证据	我们	需要	这	时间	. "

但我认为这次我们已经掌握了所有需要的证据。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] , " ['hwisld] [rælf; reɪf] .

"	What	a	sensation	this	will	make	,	"	whistled	Ralph	.
"	什么	一个	感觉	这	将要	制作	,	"	吹口哨	拉尔夫	.

“这会引起多大的轰动啊！”拉尔夫吹着口哨说道。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

Tim	was	thoughtful	.
蒂姆	曾是	周到	.

蒂姆很体贴。

“ [its] [tuː] [bæd][ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['spɑːnsɚɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɚz] [ɪf] [ðer; ðər]

"	It's	too	bad	the	News	is	sponsoring	the	appearance	of	the	High	Flyers	if	their
"	它是	也	坏的	这	消息	是	赞助	这	外貌	的	这	高的	传单	如果	他们的

['liːdər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fedərəl] [tʃɑːrdʒ] ,

leader	is	to	be	arrested	on	a	federal	charge	,
领导者	是	到	是	被捕	在	一个	联邦	收费	,

“如果'高飞者'乐队的领队因联邦指控被捕，那么《新闻报》赞助他们的演出就太可惜了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['prɛntɪs] .

"	I'm	afraid	it's	too	late	to	make	any	changes	now	,	"	said	Mr	.	Prentiss	.
"	我是	害怕的	它是	也	晚的	到	制作	任何	变化	现在	,	"	说	先生	.	普伦蒂斯	.

“恐怕现在做任何改变都太晚了，”普伦蒂斯先生说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	it	will	make	a	stronger	story	for	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	它	将要	制作	一个	更强	故事	为了	,

事实上，这将使故事更有力，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [mək'daʊəlz] [aɪ'dentəti] ,

even	though	you	are	now	aware	of	McDowell's	identity	,
甚至	尽管	你	是	现在	意识到的	的	麦克道尔	身份	,

即使你现在已经知道了麦克道尔的身份，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['fedərəl] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] ['eɪdʒənsi][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] ['duːti]

you	will	go	on	and	help	a	federal	law	enforcement	agency	to	carry	out	its	duty
你	将要	去	在	和	帮助	一个	联邦	法律	执法	机构	到	携带	出去	它是	责任

. ”

: ”

. ”

你将继续协助联邦执法机构履行职责。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [ə'griːd] [tɪm] .

“	You're	right	on	that	point	,	”	agreed	Tim	.
”	你是	正确的	在	那	观点	,	”	同意	蒂姆	.

“你说的没错，”蒂姆同意道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiː] [nuːz] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

“	I'm	sure	that	the	News	will	do	all	in	its	power	to	help	you	.	”
”	我是	当然	那	这	消息	将要	做	全部	在	它是	力量	到	帮助	你	.	”

“我相信新闻界一定会尽全力帮助你。”

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	I'm	wondering	why	you	looked	us	up	,	”	said	Ralph	.
”	我是	好奇	为什么	你	看起来	我们	向上	,	”	说	拉尔夫	.

“我想知道你为什么来找我们，”拉尔夫说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] . ”

“	You	could	just	as	well	have	waited	until	Sunday	.	”
”	你	可以	只是	作为	出色地	有	等待	直到	星期日	.	”

“你完全可以等到星期天再说。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ðiː][nɑːr'kɑːtɪks]['eɪdʒənt] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ]

“	True	enough	,	”	nodded	the	narcotics	agent	,	“	but	I	know	that	both	you
”	真的	足够的	,	”	点头	这	毒品	代理人	,	“	但	我	知道	那	两个都	你

[ænd; ənd] ['mɜːrfi] ,

and	Murphy	,
和	墨菲	,

“的确如此，”缉毒警员点点头，“但我知道你和墨菲都……”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['efərts] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] [hɔːk] [ænd; ənd]

as	a	result	of	your	efforts	toward	the	apprehension	of	the	Sky	Hawk	and
作为	一个	结果	的	你的	努力	朝向	这	忧虑	的	这	天空	鹰	和

[hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

his	gang	,
他的	帮派	,

由于你为抓捕“天鹰”及其团伙所做的努力，

[wɜːr; wər] [meɪd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] [pə'liːs] .

were	made	officers	of	the	state	police	.
是	制成	警官	的	这	状态	警察	.

被任命为州警。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [help] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][men] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][æn; ən]

I	may	need	a	little	official	help	Sunday	and	I	want	men	I	can	trust	in	an
我	可能	需要	一个	小的	官方的	帮助	星期日	和	我	想	男人	我	能	相信	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

我周日可能需要一些官方的帮助，我希望在紧急情况下能信任的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ]

"	It	was	a	fine	compliment	to	the	undaunted	courage	of	the	young
"	它	曾是	一个	美好的	赞扬	到	这	无所畏惧	勇气	的	这	年轻的

['nuːzpeɪpər] [men] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

newspaper	men	and	it	pleased	them	both	.
报纸	男人	和	它	高兴	他们	两个都	.

"这既是对这些年轻报社记者无畏勇气的莫大赞扬，也让他们两人都感到高兴。"

['prɛntɪs] [hæd; həd] [meɪd] [wɔːrm] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɪn] ['eni]

Prentiss	had	made	warm	friends	and	allies	on	whom	he	could	count	in	any
普伦蒂斯	有	制成	温暖的	朋友们	和	盟国	在	谁	他	可以	数数	在	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

普伦蒂斯结交了一些亲密的朋友和盟友，在任何紧急情况下他都可以依靠他们。

" [mək'daʊəl] [hæz; həz] [bɪn] ['smʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiː] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

"	McDowell	has	been	smuggling	for	a	long	time	,	"	went	on	the	federal	agent	.
"	麦克道尔	有	到过	走私	为了	一个	长的	时间	,	"	去	在	这	联邦	代理人	.

"麦克道尔走私活动已经很久了，"联邦探员继续说道。

" [wiːv] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['flaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	We've	been	after	him	for	two	years	but	he's	a	shrewd	flyer	and	a
"	我们已经	到过	后	他	为了	二	年	但	他是	一个	精明	传单	和	一个

[ʃruːdər] ['smʌg(ə)lər] .

shrewder	smuggler	.
精明的	走私者	.

"我们追捕他两年了，但他既是精明的飞行员，又是更精明的走私犯。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [men] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ðæt] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə]

It	wasn't	until	I	got	one	of	my	own	men	into	his	outfit	that	I	commenced	to
它	不是	直到	我	得到	一	的	我的	自己的	男人	进入	他的	全套服装	那	我	开始	到

[get] [rɪ'zʌlts] . "

get	results	.	"
得到	结果	.	"

直到我让自己的一名手下加入他的队伍，我才开始取得成效。

" [juːv] ['æktʃuəli] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪdʒənts] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mək'daʊəl] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	You've	actually	got	one	of	your	agents	flying	with	McDowell	?	"	asked	Ralph	.
"	你已经	实际上	得到	一	的	你的	代理人	飞行	和	麦克道尔	?	"	问	拉尔夫	.

"你居然派了一名特工和麦克道尔一起坐飞机？"拉尔夫问道。

" ['hiːz] ['reɪtɪd][ðə; ðiː][nekst][best]['flaɪər][ɪn][ðə; ðiː] ['aʊtfɪt] , ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] , [baɪ] [neɪm] . "

"	He's	rated	the	next	best	flyer	in	the	outfit	,	Tommy	Larkin	,	by	name	.	"
"	他是	评级	这	下一个	最好的	传单	在	这	全套服装	,	汤米	拉金	,	经过	姓名	.	"

"他被评为队里第二好的飞行员，名叫汤米·拉金。"

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɪm] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fedərəl]

"	I've	heard	of	him	,	"	said	Tim	,	"	but	I	never	dreamed	he	was	a	federal
"	我已经	听到	的	他	,	"	说	蒂姆	,	"	但	我	绝不	梦见	他	曾是	一个	联邦

['eɪdʒənt] . "

agent	.	"
代理人	.	"

"我听说过他，"蒂姆说，"但我做梦也没想到他竟然是联邦特工。"

“ ['niːðər] [dʌz] [mək'daʊəl] [ɔːr][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ['tɑːmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

“	**Neither**	**does**	**McDowell**	**or**	**I'm**	**very**	**much**	**afraid**	**Tommy**	**would**	**be**	**among**	**the**	**missing**	**.**
”	两者都不	做	麦克道尔	或者	我是	非常	很多	害怕的	汤米	会	是	之中	这	丢失的	.

”

”

“麦克道尔也不知道，否则我很担心汤米也会失踪。”

“ ['miːnɪŋ] [wʌt] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] .

“	**Meaning**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Ralph**	**.**
”	意义	什么	?	”	问	拉尔夫	.

“什么意思？”拉尔夫问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔːr; fər] [mək'daʊəl] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [kræk] - [ʌp]

“	**That**	**it**	**would**	**be**	**comparatively**	**easy**	**for**	**McDowell**	**to**	**arrange**	**a**	**crack**	**-**	**up**
”	那	它	会	是	比较	简单的	为了	麦克道尔	到	安排	一个	裂缝	-	向上

[ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [pleɪn] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːp] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] . ”

of	**Tommy's**	**plane**	**somewhere**	**on**	**a**	**long**	**hop**	**if**	**he**	**ever**	**became**	**suspicious**	**.**	**”**
的	汤米的	飞机	某处	在	一个	长的	跳	如果	他	曾经	成为	可疑的	.	”

“如果麦克道尔起了疑心，他很容易就能安排汤米的飞机在长途飞行途中坠毁。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] , ” [sed] [tɪm] .

“	**That**	**would**	**be**	**unthinkable**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**.**
”	那	会	是	不可思议	,	”	说	蒂姆	.

“那简直不可想象，”蒂姆说。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [mək'daʊəl] .

“	**Not**	**for**	**McDowell**	**.**
”	不是	为了	麦克道尔	.

“不适用于麦克道尔。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['riːəlaɪz] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

You	**might**	**as**	**well**	**realize**	**right**	**now**	**that**	**he**	**is**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**any**	**length**
你	可能	作为	出色地	意识到	正确的	现在	那	他	是	准备好	到	去	到	任何	长度

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'rest] .

to	**save**	**himself**	**from**	**arrest**	**.**
到	节省	他自己	从	逮捕	.

你现在就应该意识到，他为了逃避逮捕，会不惜一切代价。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lɑːrkɪn] ,

According	**to**	**information**	**from**	**Larkin**	**,**
根据	到	信息	从	拉金	,

根据拉金提供的信息，

[mək'daʊəl] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [drʌgz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm]

McDowell	**will**	**receive**	**a**	**new**	**shipment**	**of**	**drugs**	**just**	**before**	**they**	**take**	**off**	**from**
麦克道尔	将要	收到	一个	新的	运输	的	药物	只是	前	他们	拿	离开	从

['tʃɑːrlstən] [ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] [hɪr] .

Charleston	**on**	**their**	**flight**	**here**	**.**
查尔斯顿	在	他们的	航班	这里	.

麦克道尔将在他们从查尔斯顿起飞前往这里之前收到一批新的药品。

[mək'daʊəl] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] ['nɛməˌhɑː] ,

McDowell	**is**	**to**	**keep**	**it**	**in**	**his**	**ship**	**until**	**they**	**reach**	**Nemaha**	**,**
麦克道尔	是	到	保持	它	在	他的	船	直到	他们	抵达	内马哈	,

麦克道尔要将它留在船上，直到他们抵达尼马哈。

[ðer; ðər][nekst][stɑːp]['æftər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

their	**next**	**stop**	**after**	**they**	**finish**	**their**	**exhibition**	**in**	**Atkinson**	**.**
他们的	下一个	停止	后	他们	结束	他们的	展览	在	阿特金森	.

他们在阿特金森的展览结束后，下一站就是这里。

[ðæt] [miːnz] [məkˈdaʊəl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] - [ˈaʊərz] .

That	means	McDowell	will	have	the	stuff	on	his	ship	for	at	least	24	hours	.
那	方法	麦克道尔	将要	有	这	东西	在	他的	船	为了	在	至少	-	小时	.

这意味着麦克道尔的船上至少可以存放这些物资 24 小时。

[hiː; hi] [flaɪz] [ə; eɪ] [fɔːr] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkæbɪn] [pleɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	flies	a	four	passenger	cabin	plane	most	of	the	time	but	for	one	of	the
他	苍蝇	一个	四	乘客	舱	飞机	最多	的	这	时间	但	为了	一	的	这

[stʌnts] [hiː; hi] [goʊz] [əˈlɔːft][ɪn][ə; eɪ][fæst] [tuː] - [ˈsitər] .

stunts	he	goes	aloft	in	a	fast	two	-	seater	.
特技	他	去	高空	在	一个	快速地	二	-	座位	.

他大部分时间驾驶的是四座客舱飞机，但其中一次特技表演，他驾驶的是一架高速双座飞机。

[ðæts] [wen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [dəup] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk]

That's	when	I'll	have	a	chance	to	seize	the	dope	in	his	cabin	ship	and	take
那就是	什么时候	患病的	有	一个	机会	到	抢占	这	太棒了	在	他的	舱	船	和	拿

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][lændz] . ”

him	when	he	lands	.	”
他	什么时候	他	土地	.	”

到那时我就有机会在他船舱里缴获毒品，等他下船后把他抓起来。”

“ [saʊndz] [faɪn] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [slɪps] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɪm] .

“	Sounds	fine	if	nothing	slips	,	”	nodded	Tim	.
“	声音	美好的	如果	没有什么	滑倒	,	”	点头	蒂姆	.

“如果一切顺利的话，听起来不错。”蒂姆点点头。

“ [ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [slɪps] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] .

“	There'll	be	no	slips	this	time	,	”	promised	the	federal	agent	.
“	将会	是	不	滑倒	这	时间	,	”	承诺	这	联邦	代理人	.

“这次绝不会再有差错，”联邦探员保证道。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [məkˈdaʊəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]

They	discussed	plans	for	the	apprehension	of	McDowell	at	length	and	before
他们	讨论	计划	为了	这	忧虑	的	麦克道尔	在	长度	和	前

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

he	left	the	office	,
他	左边	这	办公室	,

他们详细讨论了抓捕麦克道尔的计划，在他离开办公室之前，

[ˈprɛntɪs] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Prentiss	promised	to	see	the	managing	editor	the	next	day	.
普伦蒂斯	承诺	到	看	这	管理	编辑	这	下一个	天	.

普伦蒂斯承诺第二天会见总编辑。

“ [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈsʌndeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] .

“	I'm	counting	on	you	two	to	be	with	me	Sunday	,	”	he	said	before	leaving	.
“	我是	计数	在	你	二	到	是	和	我	星期日	,	”	他	说	前	离开	.

“我希望你们两个星期天能陪着我，”他临走前说道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [liːk] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	There	might	be	a	leak	if	I	called	in	the	local	police	or	even	some	of	the
“	那里	可能	是	一个	泄露	如果	我	称为	在	这	当地的	警察	或者	甚至	一些	的	这

[steɪt] [ˈtruːpəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] [hɪr] .

state	troopers	at	the	barracks	here	.
状态	骑警	在	这	兵营	这里	.

“如果我叫来当地警察，甚至是这里兵营的一些州警，可能会有泄密的情况发生。”

” [wen] [ðə; ði][nɑːrˈkɑːtɪks] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

”	When	the	narcotics	officer	had	gone	,
”	什么时候	这	毒品	官	有	已消失	,

“缉毒警官离开后，

[rælf; reɪf] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] .

Ralph	wiped	his	brow	and	slumped	down	in	the	chair	at	his	own	desk	.
拉尔夫	擦拭	他的	眉头	和	瘫倒	向下	在	这	椅子	在	他的	自己的	桌子	.

拉尔夫擦了擦额头的汗，颓然地坐在自己办公桌前的椅子上。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [nuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Talk	about	news	,	”	he	said	.
”	讲话	关于	消息	,	”	他	说	.

“谈谈新闻吧，”他说。

“ [θɪŋz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

“	Things	never	come	singly	in	a	newspaper	office	.
”	事物	绝不	来	单独	在	一个	报纸	办公室	.

“报社里的东西从来不会单独出现。”

[fɜːrst][juː; jʊ][bɑːb][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ,

First	you	bob	in	with	the	mysterious	Mr	.	Seven	,
第一的	你	鲍勃	在	和	这	神秘	先生	.	七	,

首先，你和神秘的七先生一起出现，

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs][ɪz]

then	we	put	on	an	air	show	and	now	we	find	the	head	of	the	air	circus	is
然后	我们	放	在	一个	空气	展示	和	现在	我们	寻找	这	头	的	这	空气	马戏团	是

['wɑːntɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɔːr; fər] ['pedlɪŋ] [dəup] .

wanted	by	Uncle	Sam	for	peddling	dope	.
通缉	经过	叔叔	山姆	为了	兜售	太棒了	.

然后我们举办了一场飞行表演，现在我们发现飞行表演队的头目因为贩卖毒品被山姆大叔通缉了。

[wʌt] [nekst] ? ”

What	next	?	”
什么	下一个	?	”

接下来呢?

“ [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] , -

“	Learn	the	identity	of	'	Mr	.	Seven	,	'
”	学习	这	身份	的	-	先生	.	七	,	-

“查明'七先生'的身份，”

” [grɪnd] [tɪm] .

”	grinned	Tim	.
”	咧嘴一笑	蒂姆	.

蒂姆咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] [wʌn] , ” [snɔːtid] [rælf; reɪf] .

“	You	can	worry	over	that	one	,	”	snorted	Ralph	.
”	你	能	担心	超过	那	一	,	”	哼了一声	拉尔夫	.

“那件事你还是别操心了，”拉尔夫冷哼一声。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .

“	It's	almost	midnight	now	.
”	它是	几乎	午夜	现在	.

现在快到午夜了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['naɪtmeəz] . ”

I'm	going	home	and	I	expect	I'll	have	all	kinds	of	nightmares	.	”
我是	去	家	和	我	预计	患病的	有	全部	种类	的	噩梦	.	”

我要回家了，我估计会做各种各样的噩梦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

“	If	you	suddenly	discover	the	identity	of	'	Mr	.	Seven	'	I'll	be	glad	to
”	如果	你	突然	发现	这	身份	的	-	先生	.	七	-	患病的	是	高兴的	到

['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

answer	the	phone	even	if	it	is	three	in	the	morning	,
回答	这	电话	甚至	如果	它	是	三	在	这	早晨	,

“如果你突然发现‘七先生’的真实身份，即使是凌晨三点，我也很乐意接电话。”

” [sed] [tɪm] .

”	said	Tim	.
”	说	蒂姆	.

蒂姆说道。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ,

“	Just	for	that	,
”	只是	为了	那	,

仅仅为了这一点，

[aɪ][wəʊnt] [foʊn] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːses] [ɪn][maɪ] [breɪn]

I	won't	phone	you	even	if	I	do	suddenly	open	some	hidden	recess	in	my	brain
我	惯于	电话	你	甚至	如果	我	做	突然	打开	一些	隐	凹陷处	在	我的	脑

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

and	recall	who	he	is	.
和	记起	WHO	他	是	.

即使我突然打开大脑中某个隐秘的角落，想起来他是谁，我也不会给你打电话。

” [rælf; reɪf] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] .

”	Ralph	threw	the	words	over	his	shoulder	as	he	left	the	editorial	room	.
”	拉尔夫	扔	这	字	超过	他的	肩膀	作为	他	左边	这	社论	房间	.

拉尔夫离开编辑室时，把这些话抛在了身后。

[tɪm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɝz]

Tim	picked	up	the	aviation	magazine	which	contained	the	picture	of	the	High	Flyers
蒂姆	挑选	向上	这	航空	杂志	哪个	包含	这	图片	的	这	高的	传单

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [eɪs] [mək'daʊəl] .

and	looked	again	at	the	printed	likeness	of	Ace	McDowell	.
和	看起来	再次	在	这	打印	相似	的	高手	麦克道尔	.

蒂姆拿起那本航空杂志，杂志上刊登着“高飞飞行员”的照片，他又看了看印在杂志上的王牌飞行员麦克道尔的肖像。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['kruːəl] , [hɑːrd] , ['mɜːrsɪləs] .

The	eyes	were	cruel	,	hard	,	merciless	.
这	眼睛	是	残忍的	,	难的	,	无情	.

那双眼睛冷酷无情，坚硬无情。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [peɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Even	on	the	inanimate	page	there	was	something	disturbing	about	them	.
甚至	在	这	无生命	页	那里	曾是	某物	令人不安	关于	他们	.

即使是那些没有生命的纸页，也给人一种不安的感觉。

[nekst][tuː; tə] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] .

Next	to	McDowell	was	the	picture	of	Tommy	Larkin	.
下一个	到	麦克道尔	曾是	这	图片	的	汤米	拉金	.

麦克道尔旁边是汤米·拉金的照片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tɪm] [ɔːr][rælf; reɪf] , ['stɑːki] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] .

He	was	about	the	age	of	Tim	or	Ralph	,	stocky	and	well	-	built	.
他	曾是	关于	这	年龄	的	蒂姆	或者	拉尔夫	,	矮壮	和	出色地	-	建造	.

他年纪和蒂姆或拉尔夫差不多，身材敦实健壮。

[tɪm] [pleɪst] [ðə; ði] ['mægəziːn] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] , [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ,

Tim	placed	the	magazine	back	in	one	of	the	drawers	,	snapped	off	the	light	,
蒂姆	放置	这	杂志	后退	在	一	的	这	抽屉	,	啪啪	离开	这	光	,

蒂姆把杂志放回抽屉里，关了灯。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	left	the	office	.
和	左边	这	办公室	.

然后离开了办公室。

[æz; əz] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [θɪŋz] ['nevər] [keɪm] ['sɪŋgli] ,

As	Ralph	had	observed	,	things	never	came	singly	,
作为	拉尔夫	有	观察到	,	事物	绝不	来了	单独	,

正如拉尔夫所观察到的，事情从来不会单独发生。

[ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['setlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	Tim	felt	a	weight	of	apprehension	settling	on	his	shoulders	.
和	蒂姆	毛毡	一个	重量	的	忧虑	安顿	在	他的	肩膀	.

蒂姆感到一阵莫名的忧虑压在了他的肩上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

The	next	morning	a	board	of	strategy	met	in	the	office	of	the	managing	editor	.
这	下一个	早晨	一个	木板	的	战略	遇见	在	这	办公室	的	这	管理	编辑	.

第二天早上，战略委员会在总编辑的办公室召开会议。

[gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [nɑːr'kɑːtɪks] ['ɑːfɪsər]

Grouped	around	the	table	facing	the	heads	of	the	News	were	the	narcotics	officer
分组	大约	这	桌子	面向	这	头部	的	这	消息	是	这	毒品	官

, [tɪm] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] .

,	Tim	and	Ralph	.
,	蒂姆	和	拉尔夫	.

围坐在新闻主管们对面的桌子旁的是缉毒警官蒂姆和拉尔夫。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [help] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ə'ʃʊrd] ['prɛntɪs] .

“	Of	course	we'll	help	in	every	way	possible	,	”	the	managing	editor	assured	Prentiss	.
“	的	课程	出色地	帮助	在	每一个	方式	可能的	,	”	这	管理	编辑	保证	普伦蒂斯	.

“我们当然会尽一切可能提供帮助，”执行主编向普伦蒂斯保证道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [tɪm] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'sɪstəns]

“	You	can	rely	upon	Tim	and	Ralph	to	give	you	the	utmost	assistance
“	你	能	依靠	之上	蒂姆	和	拉尔夫	到	给	你	这	极致	协助

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [faɪnd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪntʃɪz] . ”

and	you'll	not	find	their	courage	wanting	in	the	pinches	.	”
和	你会	不是	寻找	他们的	勇气	想要	在	这	捏	.	”

“你可以信赖蒂姆和拉尔夫，他们会竭尽全力帮助你，在危急时刻，你也绝不会发现他们缺乏勇气。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [smaɪld] ['prɛntɪs] .

“	That's	why	I	came	to	them	,	”	smiled	Prentiss	.
“	那就是	为什么	我	来了	到	他们	,	”	微笑	普伦蒂斯	.

“这就是我来找他们的原因，”普伦蒂斯笑着说。

“ [aɪ] [niːd] [tuː] [men] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] .

“	I	need	two	men	on	whom	I	can	count	.
“	我	需要	二	男人	在	谁	我	能	数数	.

我需要两个可以依靠的人。

” [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [plænz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	In	the	rush	of	plans	and	details	which	had	to	be	worked	out	for	the
”	在	这	匆忙	的	计划	和	细节	哪个	有	到	是	工作	出去	为了	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɝz] ,

coming	of	the	High	Flyers	,
未来	的	这	高的	传单	,

“在为迎接‘高飞者’的到来而匆忙制定的各种计划和细节中，

[tɪm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['relɪgeɪt] [θɔːts] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθs] [ʌv; əv]

Tim	was	forced	to	relegate	thoughts	of	“	Mr	.	Seven	”	in	the	far	depths	of
蒂姆	曾是	强制	到	贬谪	想法	的	“	先生	.	七	”	在	这	远的	深度	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

蒂姆被迫将“七先生”的记忆深深地埋藏在心底。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]

He	managed	to	drop	in	at	the	Ransom	House	once	a	day	to	check	on	the
他	管理	到	降低	在	在	这	赎金	房子	一次	一个	天	到	查看	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

presence	of	the	mysterious	stranger	and	each	time	learned	that	the	object	of
在场	的	这	神秘	陌生人	和	每个	时间	学习	那	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

his	interest	was	still	in	Atkinson	.
他的	兴趣	曾是	仍然	在	阿特金森	.

他设法每天都去一次赎金屋，看看那位神秘的陌生人是否在场，每次都得知他感兴趣的对象仍然在阿特金森。

[ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɜ-z] [ə'raɪvd] [leɪt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['wiːlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]

The	High	Flyers	arrived	late	Saturday	afternoon	,	wheeling	down	out	of	a	cloudless	sky
这	高的	传单	到达的	晚的	周六	下午	,	惠灵	向下	出去	的	一个	无云	天空

.

:
.

高空飞行者号飞机于周六下午晚些时候抵达，从万里无云的天空中缓缓降落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʃɪps] , [θriː] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [tuː] [stʌnt] [men] .

There	were	eight	ships	,	three	mechanics	and	two	stunt	men	.
那里	是	八	船舶	,	三	机械学	和	二	特技	男人	.

共有八艘船、三名机械师和两名特技演员。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [trɪm] ,

Six	of	the	planes	were	trim	,
六	的	这	飞机	是	修剪	,

六架飞机都进行了修整，

['mɑːdərn] [kræfts] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld] ['treɪnərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]

modern	crafts	but	two	of	them	were	old	trainers	that	should	have	been	on
现代的	工艺	但	二	的	他们	是	老的	教练	那	应该	有	到过	在

[ðə; ði][dʒʌŋk] [hiːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

the	junk	heap	long	ago	.
这	垃圾	堆	长的	前	.

虽然都是现代工艺，但其中两辆却是早就该被扔进垃圾堆的旧运动鞋。

[tɪm] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][krɑːft] .

Tim	was	surprised	to	see	that	type	of	craft	.
蒂姆	曾是	惊讶	到	看	那	类型	的	工艺	.

蒂姆看到那种类型的船只感到很惊讶。

[baɪ] [ə'griːmənt] , ['prɛntɪs] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [mək'daʊəl] [nuː]

By	agreement	,	Prentiss	had	stayed	away	from	the	field	for	McDowell	knew
经过	协议	,	普伦蒂斯	有	入住	离开	从	这	场地	为了	麦克道尔	知道

[hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

him	by	sight	.
他	经过	视线	.

根据约定，普伦蒂斯一直远离球场，因为麦克道尔一眼就能认出他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [oʊ][ðə; ði][ræmp] , [tɪm] [stept] [aʊt][tuː; tə] [griːt]

As	soon	as	the	ships	had	rolled	up	oh	the	ramp	,	Tim	stepped	out	to	greet
作为	很快	作为	这	船舶	有	滚动	向上	哦	这	坡道	,	蒂姆	步	出去	到	迎接

[məkˈdaʊəl] .

McDowell	.
麦克道尔	.

船只刚驶上舷梯，蒂姆就走出来迎接麦克道尔。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈflaɪɚz] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈswɔːrθiər] [ðæn; ðən] [tɪm]

The	head	of	the	High	Flyers	was	even	shorter	and	swarthier	than	Tim
这	头	的	这	高的	传单	曾是	甚至	较短	和	更黝黑	比	蒂姆

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

高飞队的头目比蒂姆预想的还要矮小黝黑。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][lɪmp][ænd; ənd][tɪm] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn][æz; əz]

His	hand	was	cold	and	limp	and	Tim	felt	a	chill	run	along	his	spine	as
他的	手	曾是	寒冷的	和	跛行	和	蒂姆	毛毡	一个	寒意	跑步	沿着	他的	脊柱	作为

[ðə; ði][kloʊz] - [set] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

the	close	-	set	eyes	seemed	to	bore	into	him	.
这	关闭	-	放	眼睛	似乎	到	钻孔	进入	他	.

他的手冰冷无力，蒂姆感到一阵寒意沿着脊背蔓延，那双近在咫尺的眼睛仿佛要将他看穿。

“ [naɪs] [fiːld] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [məkˈdaʊəl] .

“	Nice	field	,	”	commented	McDowell	.
“	好的	场地	,	”	评论	麦克道尔	.

“不错的场地，”麦克道尔评论道。

“ [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] . ”

“	Hope	we	have	a	good	crowd	.	”
“	希望	我们	有	一个	好的	人群	.	”

“希望现场观众很多。”

“ [wiːv] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] , ” [sed] [tɪm] .

“	We've	been	giving	the	show	plenty	of	publicity	,	”	said	Tim	.
“	我们已经	到过	给予	这	展示	很多	的	宣传	,	”	说	蒂姆	.

蒂姆说：“我们一直在大力宣传这个节目。”

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
“	那就是	好的	.

“那挺好的。

[aɪm] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [stʌnt] [təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .

I'm	pulling	a	new	stunt	tomorrow	afternoon	.
我是	拉	一个	新的	特技	明天	下午	.

我明天下午要搞个新花样。

[its] [ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] , - [fiːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pleɪnz] .

It's	a	head	-	on	collision	at	2	,	000	feet	between	two	planes	.
它是	一个	头	-	在	碰撞	在	2	,	-	脚	之间	二	飞机	.

这是两架飞机在2000英尺高空迎头相撞的事故。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈwiːlɪŋ] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈtreɪnərz] [əˈlɔːŋ] .

That's	why	I'm	wheeling	those	ancient	trainers	along	.
那就是	为什么	我是	惠灵	那些	古老的	教练	沿着	.

这就是我推着这些老式运动鞋到处走的原因。

[ðeɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [təˈmɑːroʊ] . ”

They'll	go	up	in	smoke	tomorrow	.	”
他们会	去	向上	在	抽烟	明天	.	”

它们明天就会化为乌有。

“ ['prɪti] ['rɪski] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] .

“	**Pretty**	**risky**	**sort**	**of**	**a**	**stunt**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Ralph**	**.**
”	漂亮的	风险	种类	的	一个	特技	,	不是	它	?	”	问	拉尔夫	.

“这算是一种相当冒险的举动吧？”拉尔夫问道。

“ [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

“	**Not**	**as**	**much**	**so**	**as**	**it**	**sounds**	**.**
”	不是	作为	很多	所以	作为	它	声音	.

“其实并没有听起来那么夸张。”

[ðə; ði]['pailəts] [wɪl] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɑːn] [hed] [fɜːrst] .

The	**pilots**	**will**	**chase**	**each**	**other**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**come**	**on**	**head**	**first**	**.**
这	飞行员	将要	追赶	每个	其他	为了	一个	尽管	和	然后	来	在	头	第一的	.

飞行员们会互相追逐一段时间，然后迎头相撞。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kræʃ] [bəuθ] [men] [wɪl] [daɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːt] . ”

Just	**before**	**they**	**crash**	**both**	**men**	**will**	**dive**	**over**	**the**	**side**	**in**	**their**	**chutes**	**.**	**”**
只是	前	他们	碰撞	两个都	男人	将要	潜水	超过	这	边	在	他们的	滑道	.	”

就在坠机前，两人都会打开降落伞跳入海中。

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪps] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	**Who's**	**going**	**to**	**handle**	**the**	**ships**	**?**	**”**	**asked**	**Tim**	**.**
”	谁是	去	到	处理	这	船舶	?	”	问	蒂姆	.

“谁来负责这些船只？”蒂姆问道。

“ [aɪl] [flai][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**I'll**	**fly**	**one**	**of**	**them**	**.**
”	患病的	飞	一	的	他们	.

“我会驾驶其中一架。”

['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] [wɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Tommy	**Larkin**	**will**	**handle**	**the**	**controls**	**in**	**the**	**other**	**.**
汤米	拉金	将要	处理	这	控制	在	这	其他	.

另一辆车将由汤米·拉金操控。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] ['lɑːrkɪn] .

By	**the**	**way**	**,**	**you**	**must**	**meet**	**Larkin**	**.**
经过	这	方式	,	你	必须	见面	拉金	.

对了，你一定要见见拉金。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['flaɪər] .

He's	**a**	**fine**	**flyer**	**.**
他是	一个	美好的	传单	.

他是一名优秀的飞行员。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːrkɪnz] [neɪm] , [tɪm] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

”	**At**	**the**	**mention**	**of**	**Larkin's**	**name**	**,**	**Tim**	**felt**	**a**	**sickening**	**premonition**	**.**
”	在	这	提到	的	拉金的	姓名	,	蒂姆	毛毡	一个	令人作呕	预感	.

“一提到拉金的名字，蒂姆就感到一种令人作呕的预感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [mək'daʊəl] [sə'spektɪd] ['lɑːrkɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

It	**was**	**the**	**fear**	**that**	**McDowell**	**suspected**	**Larkin**	**of**	**being**	**a**	**federal**	**agent**	**.**
它	曾是	这	害怕	那	麦克道尔	怀疑	拉金	的	存在	一个	联邦	代理人	.

麦克道尔担心拉金是联邦特工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː]['lɑːrkɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skedʒuːld] [taɪm] .

It	**would**	**be**	**so**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**crash**	**into**	**Larkin**	**before**	**the**	**scheduled**	**time**	**.**
它	会	是	所以	简单的	为了	他	到	碰撞	进入	拉金	前	这	已安排	时间	.

他很容易就能在预定时间之前撞上拉金。

[mək'daʊəl] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaɪər] [huː] [wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌvərɔːlz] .

McDowell	**called**	**to**	**a**	**flyer**	**who**	**was**	**squirming**	**out**	**of**	**coveralls**	**.**
麦克道尔	称为	到	一个	传单	WHO	曾是	蠕蠕	出去	的	连体工作服	.

麦克道尔向一个正从工作服里挣脱出来的传单员喊话。

“ ['tɑːmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [riˈpɔːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Tommy	,	”	he	said	,	“	come	over	and	meet	the	flying	reporters	from	the
“	汤米	,	”	他	说	,	“	来	超过	和	见面	这	飞行	记者	从	这

[nuːz] .

News	.
消息	.

“汤米，”他说，“过来见见新闻界的飞行记者们。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪˈnʌf] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	isn't	enough	going	on	here	on	the	ground	,
那里	不是	足够的	去	在	这里	在	这	地面	,

这里实际发生的事情还不够多，

[soʊ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hɑːp] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] . ”

so	these	fellows	hop	around	in	the	clouds	hunting	stories	.	”
所以	这些	伙伴们	跳	大约	在	这	云	打猎	故事	.	”

所以这些家伙就到处乱窜，在云端搜寻故事。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [grɪnd] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [tɪm] [ænd; ənd]

“	Glad	to	know	you	,	”	grinned	Tommy	,	as	he	shook	hands	with	Tim	and
“	高兴的	到	知道	你	,	”	咧嘴一笑	汤米	,	作为	他	摇晃	双手	和	蒂姆	和

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“很高兴认识你们，”汤米笑着说，同时和蒂姆、拉尔夫握手。

“ [aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

“	I've	read	a	lot	about	you	,
“	我已经	读	一个	很多	关于	你	,

“我读过很多关于你的文章，

[fɜːrst] ['getɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðen] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌsləz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [west]

first	getting	the	Sky	Hawk	and	then	cleaning	up	the	rustlers	in	the	mountains	west
第一的	获得	这	天空	鹰	和	然后	打扫	向上	这	偷牛贼	在	这	山脉	西方

[ʌv; əv] [hɪr] . ”

of	here	.	”
的	这里	.	”

先搞到一架“天鹰”战机，然后把西边山里的偷牛贼都清理掉。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [hɔːk] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,

“	I	was	in	on	the	pursuit	of	the	Sky	Hawk	,	”	said	Ralph	,
“	我	曾是	在	在	这	追逐	的	这	天空	鹰	,	”	说	拉尔夫	,

“我参与了对‘天鹰’的追击，”拉尔夫说。

“ [bʌt; bət] [tɪm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsləz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

“	but	Tim	ran	down	the	rustlers	single	-	handed	.
“	但	蒂姆	跑	向下	这	偷牛贼	单身的	-	递交	.

但蒂姆单枪匹马地追捕了偷牛贼。

['hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sluːθ] .

He's	getting	to	be	quite	a	sleuth	.
他是	获得	到	是	相当	一个	侦探	.

他越来越像个侦探了。

” [tɪm] [sɔː] [məkˈdaʊəlz] [aɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

”	Tim	saw	McDowell's	eyes	narrow	and	he	felt	them	boring	into	him	.
”	蒂姆	锯	麦克道尔	眼睛	狭窄的	和	他	毛毡	他们	无聊的	进入	他	.

“蒂姆看到麦克道尔的眼睛眯了起来，他感觉那目光像针一样盯着他。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

He	changed	the	trend	of	the	conversation	at	once	.
他	已更改	这	趋势	的	这	对话	在	一次	.

他立刻改变了谈话的方向。

“ [wiː; wi] [brɔːt] ['sevrəl] [kɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	brought	several	cars	from	the	News	down	,	”	he	said	.
”	我们	带来	一些	汽车	从	这	消息	向下	,	”	他	说	.

他说：“我们从新闻社调了几辆车过来。”

“ [lets] [get] [aʊt] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'taʊn] .

“	Let's	get	out	your	baggage	and	we'll	be	glad	to	take	you	uptown	.
”	我们来吧	得到	出去	你的	行李	和	出色地	是	高兴的	到	拿	你	上城区	.

“我们帮你把行李拿出来，很乐意送你去城里。”

” [baɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒmənt] , [rælf; reɪf] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [mək'daʊəl] [waɪl] [tɪm] [went] [wɪð; wɪθ]

”	By	pre	-	arrangement	,	Ralph	stepped	over	to	help	McDowell	while	Tim	went	with
”	经过	预	-	安排	,	拉尔夫	步	超过	到	帮助	麦克道尔	尽管	蒂姆	去	和

['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] .

Tommy	Larkin	.
汤米	拉金	.

“按照事先的安排，拉尔夫上前帮助麦克道尔，而蒂姆则和汤米·拉金一起去了。”

[ðeɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['lɑːrkɪnz] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [tɪm]

They	reached	into	the	baggage	compartment	of	Larkin's	monoplane	and	Tim
他们	达到	进入	这	行李	隔间	的	拉金的	单平面	和	蒂姆

['wɪspəd] , “ ['prɛntɪs] [ɪz][ɪn] [taʊn] .

whispered	,	“	Prentiss	is	in	town	.
低声说道	,	“	普伦蒂斯	是	在	镇	.

他们伸手探入拉金的单翼飞机的行李舱，蒂姆低声说道：“普伦蒂斯在城里。”

[hiː; hi][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [set][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . ”

He	got	your	message	and	everything's	set	for	tomorrow	afternoon	.	”
他	得到	你的	信息	和	一切都是	放	为了	明天	下午	.	”

他收到了你的信息，明天下午一切都安排好了。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɪn] [mək'daʊəlz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] .

“	Tell	him	the	stuff	is	in	McDowell's	ship	in	a	special	compartment	under	the	floor	.
”	告诉	他	这	东西	是	在	麦克道尔	船	在	一个	特别的	隔间	在下面	这	地面	.

“告诉他，那些东西在麦克道尔的船上，在地板下的一个特殊隔间里。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mək'daʊəl] ['dʌznt] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

I've	a	feeling	that	McDowell	doesn't	trust	me	.	”
我已经	一个	感觉	那	麦克道尔	不	相信	我	.	”

我感觉麦克道尔不信任我。

“ [ðen] [dəunt] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['treɪnərz] [ænd; ənd]

“	Then	don't	risk	your	life	by	going	up	tomorrow	in	one	of	those	old	trainers	and
”	然后	不	风险	你的	生活	经过	去	向上	明天	在	一	的	那些	老的	教练	和

['steɪdʒɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [stʌnt] . ”

staging	that	crazy	stunt	.	”
舞台	那	疯狂的	特技	.	”

“那就别冒着生命危险，明天穿着那双旧运动鞋上去表演那种疯狂的特技。”

“ [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

“	I'll	keep	a	sharp	lookout	.
”	患病的	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

我会密切关注。

[mək'daʊəl] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒʌmp] .

McDowell	will	never	be	able	to	crash	me	before	I	jump	.
麦克道尔	将要	绝不	是	有能力的	到	碰撞	我	前	我	跳	.

麦克道尔永远不可能在我跳之前把我撞坏。

['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Better	not	say	anything	more	or	try	to	talk	to	me	.
更好的	不是	说	任何事物	更多的	或者	尝试	到	讲话	到	我	.

最好别再跟我说话，也别试图跟我交流。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	might	arouse	suspicion	.
它	可能	引起	怀疑	.

这可能会引起怀疑。

〃 [tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['suːtkeɪs] .

〃	Tim	nodded	and	picked	up	the	large	suitcase	.
〃	蒂姆	点头	和	挑选	向上	这	大的	手提箱	.

蒂姆点点头，拿起那个大行李箱。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [rælf; reɪf][ænd; ənd] [mək'daʊəl] .

Together	they	walked	across	the	ramp	and	joined	Ralph	and	McDowell	.
一起	他们	步行	穿过	这	坡道	和	加入	拉尔夫	和	麦克道尔	.

他们一起走过坡道，与拉尔夫和麦克道尔会合。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['flaɪɚz] [æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] [tɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] “

They	left	the	flyers	at	the	Ransom	House	and	Tim	caught	a	glimpse	of	“
他们	左边	这	传单	在	这	赎金	房子	和	蒂姆	捕捉	一个	一瞥	的	“

['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

Mr	.	Seven	”	in	the	lobby	.
先生	.	七	”	在	这	大厅	.

他们把传单留在了兰索姆旅馆，蒂姆在大厅里瞥见了“七先生”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['hiːd] [get] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] “

As	soon	as	the	flying	circus	was	out	of	town	he'd	get	on	the	trail	of	“
作为	很快	作为	这	飞行	马戏团	曾是	出去	的	镇	他会	得到	在	这	踪迹	的	“

['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [aɪ'dentəti] .

Mr	.	Seven	”	again	and	see	if	he	couldn't	learn	his	real	identity	.
先生	.	七	”	再次	和	看	如果	他	不能	学习	他的	真实的	身份	.

等飞行马戏团离开小镇后，他就会再次追踪“七先生”，看看能不能查明他的真实身份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

There	was	a	story	there	if	he	could	dig	it	out	.
那里	曾是	一个	故事	那里	如果	他	可以	挖	它	出去	.

如果他能挖掘出来，这里面肯定藏着一个故事。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [er] [ʃoʊ] , [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

Sunday	,	the	day	of	the	big	air	show	,	dawned	clear	and	windless	,
星期日	,	这	天	的	这	大的	空气	展示	,	黎明	清除	和	无风	,

星期天，也就是大型航展当天，天气晴朗无风。

[aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] .

ideal	for	the	stunt	flying	and	just	warm	enough	to	insure	the	attendance	of
理想的	为了	这	特技	飞行	和	只是	温暖的	足够的	到	保证	这	出席	的

a	large	crowd	.
一个	大的	人群	.

非常适合特技飞行，而且气温也足够温暖，可以吸引大量观众。

[ðə; ði][fɜːrst] [stʌnts] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [eɪs]

The	first	stunts	were	scheduled	for	ten	o'clock	and	half	an	hour	before	Ace
这	第一的	特技	是	已安排	为了	十	点钟	和	一半	一个	小时	前	高手

[mək'daʊəl] [went] [ə'lɔːft][tuː; tə][duː][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [luːp] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

McDowell	went	aloft	to	do	an	outside	loop	there	were	more	than	a
麦克道尔	去	高空	到	做	一个	外部	环形	那里	是	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] [kɑːrz] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] [roʊpt] [ɔːf] ['speɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'raɪvɪŋ] ['evri]

thousand	cars	parked	in	the	roped	off	spaces	around	the	field	with	more	arriving	every
千	汽车	停放	在	这	绳索	离开	空间	大约	这	场地	和	更多的	抵达	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

第一个特技表演定于十点钟进行，在艾斯·麦克道尔升空进行外环飞行前半小时，场地周围用绳子围起来的区域停放着一千多辆汽车，而且每分钟都有更多汽车到达。

['tɪmz] [plænz][fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['smuːðli] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

Tim's	plans	for	handling	the	big	crowd	were	working	out	smoothly	and	he	felt
蒂姆的	计划	为了	处理	这	大的	人群	是	在职的	出去	顺利	和	他	毛毡

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

some	of	the	tension	slipping	from	his	shoulders	.
一些	的	这	紧张	滑倒	从	他的	肩膀	.

蒂姆应对大量人群的计划进展顺利，他感到肩上的紧张感减轻了一些。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] [ænd; ənd]

At	an	early	morning	conference	in	the	News	office	with	Tommy	Larkin	and
在	一个	早期的	早晨	会议	在	这	消息	办公室	和	汤米	拉金	和

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	chief	,
他的	首席	,

清晨，汤米·拉金和他的上司在新闻办公室召开会议，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'rest] [mək'daʊəl] [wen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːt]

it	had	been	decided	to	arrest	McDowell	when	he	floated	down	in	his	chute
它	有	到过	决定	到	逮捕	麦克道尔	什么时候	他	漂浮	向下	在	他的	滑槽

['æftər][ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] .

after	the	plane	crash	.
后	这	飞机	碰撞	.

当局决定在飞机失事后麦克道尔乘坐降落伞降落时将其逮捕。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['prɛntɪs] [wʊd] [siːz] [ðə; ði][dəup][ɪn][ðə; ði]['flaɪərz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði][net]

Prentiss	would	seize	the	dope	in	the	flyer's	plane	and	they	would	spring	the	net
普伦蒂斯	会	抢占	这	太棒了	在	这	传单的	飞机	和	他们	会	春天	这	网

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [mək'daʊəl] .

from	which	there	would	be	no	escape	for	McDowell	.
从	哪个	那里	会	是	不	逃脱	为了	麦克道尔	.

普伦蒂斯会缴获飞行员飞机上的毒品，然后他们会布下一张网，让麦克道尔无处可逃。

[tɪm] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]

Tim	and	Ralph	were	content	to	be	on	the	sidelines	for	they	knew	the
蒂姆	和	拉尔夫	是	内容	到	是	在	这	场边	为了	他们	知道	这

['deɪndʒər][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mək'daʊəl] .

danger	in	crossing	a	man	like	McDowell	.
危险	在	过境	一个	男人	喜欢	麦克道尔	.

蒂姆和拉尔夫甘愿置身事外，因为他们知道得罪像麦克道尔这样的人有多危险。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪɚz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['kɑːmpɪtənt] [tʃæps] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	other	flyers	in	the	circus	were	quiet	,	competent	chaps	,	most	of	them
这	其他	传单	在	这	马戏团	是	安静的	,	胜任的	小伙子们	,	最多	的	他们

['ʌndər] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ,

under	thirty	and	,
在下面	三十	和	,

马戏团里的其他飞行员都是些安静、能干的小伙子，他们大多不到三十岁。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks]['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

as	far	as	the	narcotics	agent	could	learn	,	had	no	connection	with
作为	远的	作为	这	毒品	代理人	可以	学习	,	有	不	联系	和

[mək'daʊəlz] ['smʌglɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

McDowell's	smuggling	activities	.
麦克道尔	走私	活动	.

据缉毒人员所知，他与麦克道尔的走私活动没有任何联系。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mək'daʊəlz] [stʌnt] [flaɪt] ,

The	show	started	with	McDowell's	stunt	flight	,
这	展示	开始	和	麦克道尔	特技	航班	,

节目以麦克道尔的特技飞行表演拉开序幕。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['perəlaɪzd] [bʌt; bət] [wʌt]

which	left	the	crowd	gasping	and	speechless	but	not	so	paralyzed	but	what
哪个	左边	这	人群	喘息	和	无言	但	不是	所以	瘫痪	但	什么

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [ænd; ənd] [bɔːt] [raɪdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

as	a	large	number	rushed	for	the	ticket	sellers	and	bought	rides	in	the	other
作为	一个	大的	数字	匆忙	为了	这	票	卖家	和	买	骑行	在	这	其他

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

这让人群惊得目瞪口呆，说不出话来，但并没有完全瘫痪，反而有很多人涌向售票处，购买了其他飞机的机票。

[ðə; ði][nekst] [stʌnt] ['proʊgræm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːft]

The	next	stunt	program	was	at	one	o'clock	with	Tommy	Larkin	going	aloft
这	下一个	特技	程序	曾是	在	一	点钟	和	汤米	拉金	去	高空

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['wɔkɚz] ,

with	one	of	the	wing	walkers	,
和	一	的	这	翼	步行者	,

下一个特技表演节目是下午一点，汤米·拉金将和其中一位翼行者一起升空。

[huː] ['keɪpəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [stʌnts] .

who	capered	all	over	the	ship	in	a	series	of	sensational	stunts	.
WHO	跳跃	全部	超过	这	船	在	一个	系列	的	轰动一时	特技	.

他们在船上到处嬉闹，上演了一系列惊险刺激的特技。

[baɪ] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

By	early	afternoon	the	crowd	had	increased	to	such	an	extent	that	the	special
经过	早期的	下午	这	人群	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	这	特别的

[pə'liːs] ['estɪmeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

police	estimated	more	than	15	,
警察	估计的	更多的	比	-	,

到午后不久，人群已经多到特警估计超过15人。

- [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

000	were	watching	the	air	show	;	and	the	passenger	planes	were	running	to
-	是	观看	这	空气	展示	;	和	这	乘客	飞机	是	跑步	到

[kə'pæsəti][ɑːn] ['evri] [flaɪt] .

capacity	on	every	flight	.
容量	在	每一个	航班	.

有 000 人观看了飞行表演；客运飞机每趟航班都满员。

['prɛntɪs] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

Prentiss	**,**	**who**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**field**	**,**
普伦蒂斯	,	WHO	有	到达的	在	这	场地	,

到达球场的普伦蒂斯

[wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][kɑːrl] ['hʌntɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [mək'daʊəl]

was	**remaining**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**Carl**	**Hunter's**	**office**	**and**	**once**	**,**	**when**	**McDowell**
曾是	其余的	出去	的	视线	在	卡尔	猎人的	办公室	和	一次	,	什么时候	麦克道尔

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

他一直躲在卡尔·亨特的办公室里，有一次，麦克道尔进来的时候，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .

was	**forced**	**to**	**make**	**a**	**hasty**	**retreat**	**into**	**the**	**washroom**	**.**
曾是	强制	到	制作	一个	仓促	撤退	进入	这	卫生间	.

被迫匆匆躲进洗手间。

[ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] [wɜːr; wər] [bleərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [stʌnt] [flaɪt] ,

The	**loudspeakers**	**were**	**blaring**	**with**	**the**	**announcement**	**of**	**the**	**next**	**stunt**	**flight**	**,**
这	扬声器	是	刺耳的	和	这	公告	的	这	下一个	特技	航班	,

扬声器里正播放着下一架特技飞机的预告，

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [ɪn][mɪd] - [er] .

the	**crash**	**of**	**the**	**two**	**planes**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
这	碰撞	的	这	二	飞机	在	中	-	空气	.

两架飞机在空中相撞。

[tɪm] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['veɪgli] .

Tim	**heard**	**the**	**words**	**vaguely**	**.**
蒂姆	听到	这	字	依稀	.

蒂姆隐约听到了这些话。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [er] ['θrɪlər] ['evər] [pər'fɔːrmd] , ” [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

“	**The**	**greatest**	**air**	**thriller**	**ever**	**performed**	**,**	**”**	**the**	**announcer**	**was**	**informing**	**the**	**crowd**
“	这	最	空气	惊悚片	曾经	执行	,	”	这	播音员	曾是	通知	这	人群

.

:
.

“这是有史以来最精彩的空中惊险表演，”播音员告诉观众。

“ [tuː] ['kɔːstli] ['ɛəpleɪnz] , ['spiːdɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

“	**Two**	**costly**	**airplanes**	**,**	**speeding**	**at**	**more**	**than**	**100**	**miles**	**an**	**hour**	**,**
“	二	昂贵	飞机	,	超速	在	更多的	比	-	英里	一个	小时	,

两架造价昂贵的飞机，以超过100英里的时速飞行，

[wɪl] ['pɑːzətɪvli] [kræʃ] [hed] - [ɑːn][æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

will	**positively**	**crash**	**head**	**-**	**on**	**at**	**an**	**altitude**	**of**	**2**	**,**	**000**	**feet**	**.**
将要	积极地	碰撞	头	-	在	在	一个	高度	的	2	,	-	脚	.

肯定会在 2000 英尺的高度正面相撞。

[its] ['derɪŋ] , [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [θrilz] .

It's	**daring**	**,**	**death**	**-**	**defying**	**,**	**breath**	**-**	**taking**	**in**	**its**	**thrills**	**.**
它是	大胆	,	死亡	-	反抗	,	气息	-	采取	在	它是	刺激	.

它大胆刺激，挑战死亡，惊险万分。

[juːl] [biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ʃɪps] [hɜːrl] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər]

You'll	**be**	**glued**	**to**	**your**	**seats**	**when**	**you**	**see**	**these**	**ships**	**hurl**	**towards**	**each**	**other**
你会	是	胶合	到	你的	座位	什么时候	你	看	这些	船舶	投	向	每个	其他

['pailətid][baɪ] [eɪs] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] ,

piloted	**by**	**Ace**	**McDowell**	**and**	**Tommy**	**Larkin**	**,**
试飞	经过	高手	麦克道尔	和	汤米	拉金	,

当看到由艾斯·麦克道尔和汤米·拉金驾驶的飞船相互冲撞时，你一定会目不转睛地盯着座位。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['flaɪɚz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

two	of	the	foremost	flyers	in	the	nation	.
二	的	这	首先	传单	在	这	国家	.

全国最杰出的两位飞行员。

[ðeɪl] [goʊ][ə'lɔːft][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

They'll	go	aloft	in	fifteen	minutes	.
他们会	去	高空	在	十五	分钟	.

他们将在十五分钟后升空。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeəz; ðəz][taɪm][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [pleɪnz] .

In	the	meantime	,	there's	time	for	one	more	ride	in	the	passenger	planes	.
在	这	与此同时	,	有	时间	为了	一	更多的	骑	在	这	乘客	飞机	.

与此同时，还有时间再乘坐一次客机。

[lets] [goʊ] , [foʊks] .

Let's	go	,	folks	.
我们来吧	去	,	各位	.

走吧，伙计们。

" [ðə; ði][oʊld] ['treɪnərz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋərz] [wer] [ə; eɪ] [fiːld] [kruː] [hæd; həd]

"	The	old	trainers	had	been	kept	in	the	hangars	where	a	field	crew	had
"	这	老的	教练	有	到过	保留	在	这	机库	在哪里	一个	场地	全体人员	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['heɪsti] [koʊt][ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

given	them	a	hasty	coat	of	paint	that	morning	.
给定	他们	一个	仓促	外套	的	画	那	早晨	.

"那些旧教练机一直存放在机库里，那天早上，现场工作人员匆匆给它们刷了一层油漆。

[ðeɪ] ['glɪsənd] ['breɪvli] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ]

They	glistened	bravely	in	their	new	dress	and	the	motors	,	which	were	turning
他们	闪闪发光	勇敢地	在	他们的	新的	裙子	和	这	电机	,	哪个	是	转弯

['oʊvər] ['sloʊli] , ['saʊndɪd] [swiːt] .

over	slowly	,	sounded	sweet	.
超过	缓慢地	,	听起来	甜的	.

她们穿着崭新的衣服，勇敢地闪耀着光芒，发动机缓缓转动，发出悦耳的声音。

[tɪm] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][flai] .

Tim	inspected	the	ship	that	Tommy	was	to	fly	.
蒂姆	检查	这	船	那	汤米	曾是	到	飞	.

蒂姆检查了汤米将要驾驶的飞船。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][held] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

If	it	held	together	long	enough	to	get	to	2	,
如果	它	握住	一起	长的	足够的	到	得到	到	2	,

如果它能坚持到2，

- [fiːt] ['tɑːmi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuːt] [ɑːn] ,

000	feet	Tommy	would	be	lucky	but	with	a	chute	on	,
-	脚	汤米	会	是	幸运的	但	和	一个	滑槽	在	,

如果汤米能飞到 000 英尺的高度，那他就算幸运了，但如果他有降落伞的话。

['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['streɪtnd] [aʊt][fɔːr; fər]

he'd	be	able	to	get	out	if	anything	happened	before	they	straightened	out	for
他会	是	有能力的	到	得到	出去	如果	任何事物	发生	前	他们	拉直	出去	为了

[ðə; ði] [kræʃ] .

the	crash	.
这	碰撞	.

如果在他们调整好方向准备撞车之前发生什么事，他应该能够逃脱。

[mək'daʊəlz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

McDowell's	ship	was	in	better	condition	.
麦克道尔	船	曾是	在	更好的	状况	.

麦克道尔的船状况更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [rɪgd] [ænd; ənd] [tɪm] , ['skwɪntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] ,

It	was	well	rigged	and	Tim	,	squinting	under	the	hood	,
它	曾是	出色地	作弊	和	蒂姆	,	眯眼	在下面	这	兜帽	,

它布置得很好，蒂姆眯着眼睛往引擎盖下看去，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːrkoʊ] - - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][prɑːp]['oʊvər] .

was	surprised	to	see	a	big	Barko	16	-	cylinder	motor	turning	the	prop	over	.
曾是	惊讶	到	看	一个	大的	巴尔科	-	-	圆柱	发动机	转弯	这	支柱	超过	.

看到一台大型的巴科16缸发动机带动螺旋桨转动，我感到很惊讶。

[ðə; ði][oʊld] ['pleɪnz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

The	old	plane's	lines	were	good	.
这	老的	飞机的	线条	是	好的	.

这架老飞机的线条很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɑːdərn] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] .

It	was	still	plenty	fast	enough	to	give	the	average	modern	ship	a	good	race	.
它	曾是	仍然	很多	快速地	足够的	到	给	这	平均的	现代的	船	一个	好的	种族	.

它的速度仍然足够快，可以和现代普通船只展开一场精彩的竞速。

[tuː] [bæd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [oʊld] ['vetərən] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [θrɪl] -

Too	bad	to	sacrifice	a	sturdy	old	veteran	like	that	just	to	appease	the	thrill	-
也	坏的	到	牺牲	一个	结实的	老的	老将	喜欢	那	只是	到	安抚	这	刺激	-

['siːkəz] .

seekers	.
寻求者	.

为了迎合那些寻求刺激的人，牺牲这样一位身强力壮的老兵，实在太可惜了。

[tɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

Tim	looked	around	for	Ralph	,	who	had	gone	over	to	the	pilot's	room	in	the
蒂姆	看起来	大约	为了	拉尔夫	,	WHO	有	已消失	超过	到	这	飞行员的	房间	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

administration	building	.
行政	建筑	.

蒂姆四处寻找拉尔夫，发现他去了行政楼里的飞行员休息室。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

His	companion	was	nowhere	in	sight	but	McDowell	and	Tommy	,
他的	伴侣	曾是	无处	在	视线	但	麦克道尔	和	汤米	,

他的同伴不见踪影，只有麦克道尔和汤米。

[ðer; ðər] [ʃuːt] [pæks] ['bæŋɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ə'genst] [ðer; ðər][legz] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]

their	chute	packs	banging	awkwardly	against	their	legs	,	were	making	their	way
他们的	滑槽	包装	砰砰作响	尴尬地	反对	他们的	腿	,	是	制作	他们的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋər] .

toward	the	hangar	.
朝向	这	机库	.

他们的降落伞包笨拙地撞击着他们的腿，正朝着机库走去。

[mək'daʊəlz] [oʊn] ['mɑːnəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˌɪn'saɪd] .

McDowell's	own	monoplane	had	been	rolled	inside	.
麦克道尔	自己的	单平面	有	到过	滚动	里面	.

麦克道尔自己的单翼飞机被卷进了屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)

[mək'daʊəl] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['tɑːmi] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hæŋər] .

McDowell	**was**	**giving**	**Tommy**	**final**	**instructions**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**hangar**	**.**
麦克道尔	曾是	给予	汤米	最终的	指示	作为	他们	进入	这	机库	.

麦克道尔和汤米进入机库时，麦克道尔正在向汤米做最后的指示。

“ [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] , - , ” [hiː; hi] [sed] .

“ We'll	**take**	**our**	**time**	**getting**	**up**	**to**	**2**	**,**	**000**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
” 出色地	拿	我们的	时间	获得	向上	到	2	,	-	,	”	他	说	.

“我们会慢慢来，争取达到 2000 人，”他说。

“ [ðen] [wiːl] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] ['sevrəl] [fɔːls] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“ Then	**we'll**	**circle**	**around**	**and**	**make**	**several**	**false**	**rushes**	**at**	**each**	**other**	**.**
” 然后	出色地	圆圈	大约	和	制作	一些	错误的	冲刺	在	每个	其他	.

“然后我们会绕着对方转几圈，互相进行几次假冲锋。”

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [aɪl] ['wæg(ə)l] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiːl] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

After	**three**	**or**	**four**	**times**	**I'll**	**waggle**	**my**	**wings**	**and**	**the**	**next**	**time**	**we'll**	**let**	**them**	**go**	**.**
后	三	或者	四	时代	患病的	摇摆	我的	翅膀	和	这	下一个	时间	出色地	让	他们	去	.

三四次之后，我会摇晃翅膀，下次我们就会放它们走。

[wiːl] [biː; bi] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [wəʊnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [kræʃ] .

We'll	**be**	**west**	**of**	**the**	**field**	**where**	**the**	**ships**	**won't**	**do**	**any**	**damage**	**when**	**they**	**crash**	**.**
出色地	是	西方	的	这	场地	在哪里	这	船舶	惯于	做	任何	损害	什么时候	他们	碰撞	.

我们将位于航道西侧，这样即使飞船相撞也不会造成任何损害。

[stɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

Stick	**with**	**them**	**as**	**long**	**as**	**you**	**can**	**and**	**then**	**go**	**overboard**	**.**
戳	和	他们	作为	长的	作为	你	能	和	然后	去	落水	.

尽可能长时间地坚持下去，然后放纵自己。

[gɑːt] [ðæt] [ɔːl] [streɪt] ?

Got	**that**	**all**	**straight**	**?**
得到	那	全部	直的	?

都明白了吗?

” ['tɑːmi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grɪm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” Tommy	**,**	**a**	**little**	**grim**	**,**	**nodded**	**.**
” 汤米	,	一个	小的	严峻	,	点头	.

汤米神情有些凝重地点了点头。

“ [aɪl] ['hænd(ə)l] [maɪ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treɪnər] .

“ I'll	**handle**	**my**	**end**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**climbing**	**into**	**the**	**cockpit**	**of**	**the**	**ancient**	**trainer**	**.**
” 患病的	处理	我的	结尾	的	它	,	”	他	说	,	攀登	进入	这	座舱	的	这	古老的	教练	.

“我会处理好我的那部分，”他一边说着，一边爬进了这架老式教练机的驾驶舱。

[mək'daʊəl] , [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [stiːl] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .

McDowell	**,**	**eyes**	**narrowed**	**to**	**slits**	**as**	**hard**	**as**	**steel**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**crowd**	**.**
麦克道尔	,	眼睛	范围缩小	到	缝隙	作为	难的	作为	钢	,	看起来	在	这	人群	.

麦克道尔眯起眼睛，目光锐利如钢，环视着人群。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['ri:əl] [θrɪl] , ” [hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt]

“	They're	going	to	get	a	real	thrill	,	”	he	said	savagely	,	smacking	his	clenched
“	它们是	去	到	得到	一个	真实的	刺激	,	”	他	说	野蛮地	,	拍打	他的	紧握

[hændz] [tə'geðər] .

hands	together	.
双手	一起	.

“他们肯定会很兴奋的，”他恶狠狠地说着，同时猛地拍了一下紧握的双手。

[tɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Tim	looked	at	him	curiously	.
蒂姆	看起来	在	他	奇怪的是	.

蒂姆好奇地看着他。

[mək'daʊəl] ['aʊtwərdli] ['wɔznt] ['nɜ:rvəs] [jet] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt]

McDowell	outwardly	wasn't	nervous	yet	he	appeared	to	be	laboring	under	a	great
麦克道尔	向外	不是	紧张的	然而	他	出现	到	是	劳动	在下面	一个	伟大的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

麦克道尔表面上并不紧张，但他看起来却承受着巨大的压力。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [sə'spekt] ['tɑ:mi:z] ['ri:əl][aɪ'dentəti] ?

Could	he	suspect	Tommy's	real	identity	?
可以	他	怀疑	汤米的	真实的	身份	?

他能怀疑汤米的真实身份吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bə:nd] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['tɪmz] [maɪnd] .

The	question	burned	itself	into	Tim's	mind	.
这	问题	烧伤	本身	进入	蒂姆的	头脑	.

这个问题深深地烙印在蒂姆的脑海里。

[ɪf] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [hi:; hi] [maɪt] [feɪk] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd]['æftər] ['tɑ:mi] [went] ['oʊvər]

If	McDowell	was	suspicious	he	might	fake	the	crash	and	after	Tommy	went	over
如果	麦克道尔	曾是	可疑的	他	可能	伪造的	这	碰撞	和	后	汤米	去	超过

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

如果麦克道尔有所怀疑，他可能会伪造撞车事故，然后在汤米翻下赛道后.....

[rɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnər] .

roar	away	in	the	trainer	.
吼	离开	在	这	教练	.

在训练器里尽情咆哮吧。

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] .

That	might	explain	why	the	old	ship	had	such	a	powerful	motor	.
那	可能	解释	为什么	这	老的	船	有	这样的	一个	强大的	发动机	.

这或许可以解释为什么这艘老船配备了如此强大的发动机。

[tɪm] [stept] ['oʊvər][tu:; tə] ['tɑ:mi:z] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [jel] ['ɪntu:]

Tim	stepped	over	to	Tommy's	ship	and	climbed	up	so	he	could	yell	into
蒂姆	步	超过	到	汤米的	船	和	攀登	向上	所以	他	可以	叫喊	进入

['tɑ:mi:z] [ɪr] .

Tommy's	ear	.
汤米的	耳朵	.

蒂姆走到汤米的飞船旁，爬上去，对着汤米的耳朵大喊。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [mək'daʊəl] [lʊks] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	don't	like	the	way	McDowell	looks	,	”	he	said	.
“	我	不	喜欢	这	方式	麦克道尔	看起来	,	”	他	说	.

“我不喜欢麦克道尔的样子，”他说。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ Be careful .
” 是 小心 .

“当心。

” ['tɑːmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Tommy nodded .
” 汤米 点头 .

汤米点了点头。

“ [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I'm not taking any chances this afternoon .
” 我是 不是 采取 任何 机会 这 下午 .

“今天下午我不想冒任何风险。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['fʌni] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃuːt] .
The first thing that looks funny will find me going over the side in the chute .
这 第一的 事物 那 看起来 有趣的 将要 寻找 我 去 超过 这 边 在 这 滑槽 .

第一个看起来滑稽的举动就会让我从滑道边掉下去。

” [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər] [bleərɪŋ] .
” The loud speakers were blaring .
” 这 大声 演讲者 是 刺耳的 .

“扬声器里传出震耳欲聋的声音。”

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] .
The field was being cleared and the tension in the crowd increased .
这 场地 曾是 存在 已清除 和 这 紧张 在 这 人群 增加 .

场地被清空，人群中的紧张气氛日益加剧。

“ [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] [pleɪn] , ” [buːmd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , “ [ɪz] [eɪs] [mək'daʊəl] .
“ In the Number one plane , ” boomed the announcer , “ is Ace McDowell .
” 在 这 数字 一 飞机 , ” 蓬勃发展 这 播音员 , “ 是 高手 麦克道尔 .

“一号飞机上的飞行员是，”播音员高声说道。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] [ʃɪp] [ɪz] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] .
In the Number two ship is Tommy Larkin .
在 这 数字 二 船 是 汤米 拉金 .

二号船上的是汤米·拉金。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

” [ðə; ði] ['flaɪɝz] [gʌnd] [ðer; ðər]['moʊtɝz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃɪps] , ['gliːmɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [koʊt]
” The flyers gunned their motors and the old ships , gleaming under their coat
[ʌv; əv] ['heɪstɪli] [ə'plaɪd] [peɪnt] ,
of hastily applied paint ,
的 草草 应用 画 ,

“飞行员们发动引擎，老旧的飞机在匆忙涂上的油漆下闪闪发光，

[roʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] .
rolled out on the ramp .
滚动 出去 在 这 坡道 .

滚上了坡道。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A mighty roar went up from the crowd .
一个 强大的 吼 去 向上 从 这 人群 .

人群中爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['kæriɪŋ] [ʃɪps] .

The	field	was	finally	clear	of	the	passenger	carrying	ships	.
这	场地	曾是	最后	清除	的	这	乘客	携带	船舶	.

航道上终于没有了载客船只。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][flæg][æt; ət] ['tɑːmi] .

The	signalman	in	the	control	tower	waved	his	flag	at	Tommy	.
这	信号兵	在	这	控制	塔	挥手	他的	旗帜	在	汤米	.

控制塔里的信号员向汤米挥舞着旗帜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][krɑːft] ['wægəld] [ɪts] [wɪŋz] ,

The	young	flyer	opened	his	throttle	,	the	venerable	craft	waggled	its	wings	,
这	年轻的	传单	打开	他的	风门	,	这	可敬	工艺	摇晃	它是	翅膀	,

年轻的飞行员加大油门，这架古老的飞机摇晃着机翼。

[felt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [roʊld] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

felt	the	call	of	the	skies	,	and	rolled	smoothly	down	the	runway	.
毛毡	这	称呼	的	这	天空	,	和	滚动	顺利	向下	这	跑道	.

感受到了天空的召唤，飞机平稳地滑行在跑道上。

['tɑːmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

Tommy	took	his	time	in	getting	off	the	field	.
汤米	采取	他的	时间	在	获得	离开	这	场地	.

汤米花了很长时间才离开球场。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [streɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɪŋz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['ɪntuː]

With	as	little	strain	as	possible	on	the	ancient	wings	he	lifted	his	plane	into
和	作为	小的	拉紧	作为	可能的	在	这	古老的	翅膀	他	抬起	他的	飞机	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他尽量减少对老旧机翼的压力，将飞机拉上了天空。

[ðə; ði][flæg] [weɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [eɪs] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] [ə'hed] [hɑːrd] ,

The	flag	waved	again	and	Ace	,	pushing	his	throttle	ahead	hard	,
这	旗帜	挥手	再次	和	高手	,	推动	他的	风门	前方	难的	,

旗帜再次飘扬，艾斯猛踩油门，向前冲去。

[flɪpt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp][ænd; ənd] [went] [skuːtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['liːʒərli] [sɔːrɪŋ]

flipped	the	tail	of	his	ship	up	and	went	scooting	after	the	leisurely	soaring
翻转	这	尾巴	的	他的	船	向上	和	去	滑板车	后	这	悠闲	翱翔

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

他抬起飞船的尾部，追着悠闲翱翔的汤米飞去。

[ðə; ði] [pleɪnz] [klaɪmd] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ] [eɪs] ['goʊɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['tɑːmi] .

The	planes	climbed	in	easy	circles	with	Ace	going	up	much	faster	than	Tommy	.
这	飞机	攀登	在	简单的	界	和	高手	去	向上	很多	快点	比	汤米	.

飞机轻松地盘旋爬升，Ace 的爬升速度比 Tommy 快得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [tɪm] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd]

They	were	up	a	thousand	feet	when	Tim	felt	a	tug	at	his	arm	and	turned
他们	是	向上	一个	千	脚	什么时候	蒂姆	毛毡	一个	拖船	在	他的	手臂	和	转向

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks] [ɪn'spektər] .

to	face	the	narcotics	inspector	.
到	脸	这	毒品	检查员	.

他们当时已经上升到一千英尺高空，这时蒂姆感到手臂被人拉了一下，他转过身去，发现是缉毒警官。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [məkˈdaʊəlz] [pleɪn] , ” [sed]
“ Give me a hand and we'll see what we can find in McDowell's plane , ” said
” 给 我 一个 手 和 出色地 看 什么 我们 能 寻找 在 麦克道尔 飞机 , ” 说
[ˈprɛntɪs] .
Prentiss .
普伦蒂斯 .

“帮我一把，我们看看能在麦克道尔的飞机里找到什么，”普伦蒂斯说道。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
They hastened into the hangar and climbed into the cabin .
他们 加快 进入 这 机库 和 攀登 进入 这 舱 .

他们匆匆进入机库，爬进了机舱。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [kəmˈpɑːrtmənt]
Tommy had given them the exact location of the hidden compartment
汤米 有 给定 他们 这 精确的 地点 的 这 隐 隔间
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈprɛntɪs] [tʊk] [æn; ən][ˈaɪərn][bɑːr][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [wei]
and without wasting time Prentiss took an iron bar and smashed his way
和 没有 浪费 时间 普伦蒂斯 采取 一个 铁 酒吧 和 粉碎 他的 方式
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

汤米告诉了他们隐藏隔间的确切位置，普伦蒂斯毫不犹豫地拿起一根铁棍，砸开了隔间。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈfɪŋgərz] [hiː; hi] [rɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [delvd]
With eager fingers he ripped away the splintered wood of the top and delved
和 渴望的 手指 他 撕裂 离开 这 破碎的 木头 的 这 顶部 和 深入研究
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

他迫不及待地用手指撕开顶部的碎木，伸手探入里面。

[wen] [hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [əˈgen] [ðeɪ] [held] [smɔːl] [waɪt] [kənˈteɪnərz] .
When his hands came into view again they held small white containers .
什么时候 他的 双手 来了 进入 看法 再次 他们 握住 小的 白色的 容器 .

当他的双手再次出现在视野中时，手中拿着一些白色的小容器。

“ [wiːv] [gɑːt] [məkˈdaʊəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ˈprɛntɪs] .
“ We've got McDowell with the goods this time , ” said Prentiss .
” 我们已经 得到 麦克道尔 和 这 商品 这 时间 , ” 说 普伦蒂斯 .

“这次麦克道尔给我们带来了真材实料，”普伦蒂斯说道。

“ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [aɪl] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
“ When he comes down I'll arrest him .
” 什么时候 他 来 向下 患病的 逮捕 他 .

“等他下来，我就逮捕他。”

[aɪl] [tɜːrn] [ðɪs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˈmænɪdʒər][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [waɪl] [aɪm] [aʊt] [ˈgetɪŋ]
I'll turn this over to the field manager to place in his safe while I'm out getting
患病的 转动 这 超过 到 这 场地 经理 到 地方 在 他的 安全的 尽管 我是 出去 获得
[məkˈdaʊəl] .
McDowell .
麦克道尔 .

我出去接麦克道尔的时候，会把这个交给现场经理放进他的保险箱里。

” [ˈprɛntɪs] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] .
” Prentiss turned back to Tim as he started for the administration building .
” 普伦蒂斯 转向 后退 到 蒂姆 作为 他 开始 为了 这 行政 建筑 .

“普伦蒂斯转身看向蒂姆，然后走向行政大楼。”

“ ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ][goʊ]['æftər] [mək'daʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	come	along	when	I	go	after	McDowell	,	”	he	said	.
”	更好的	来	沿着	什么时候	我	去	后	麦克道尔	,	”	他	说	.

“等我去找麦克道尔的时候，你最好也跟着来，”他说。

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] .

“	I	may	need	some	help	.
”	我	可能	需要	一些	帮助	.

我可能需要一些帮助。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

Bring	your	friend	with	you	.	”
带来	你的	朋友	和	你	.	”

带上你的朋友一起来。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” ['prɑːmɪst] [tɪm] .

“	I	will	if	I	can	find	him	,	”	promised	Tim	.
”	我	将要	如果	我	能	寻找	他	,	”	承诺	蒂姆	.

“如果我能找到他，我一定会这么做，”蒂姆承诺道。

“ [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

“	He	disappeared	about	half	an	hour	ago	and	I	haven't	seen	him	since	.
”	他	消失	关于	一半	一个	小时	前	和	我	还没有	已见	他	自从	.

“他大约半小时前失踪了，之后我就再也没见过他。”

” [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['paɪlətsˈ]['kwɔːrtərz] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .

”	A	commotion	near	the	pilot's	quarters	drew	his	attention	just	then	.
”	一个	骚动	靠近	这	飞行员的	四分之一	画	他的	注意力	只是	然后	.

“就在这时，飞行员宿舍附近的一阵骚动引起了他的注意。”

['sʌmwʌn] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Someone	broke	away	and	started	running	toward	him	.
某人	打破	离开	和	开始	跑步	朝向	他	.

有人挣脱束缚，朝他跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] , ['stægərɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	Ralph	,	staggering	slightly	,	and	holding	a	blood	-	stained	handkerchief	to	his	head	.
它	曾是	拉尔夫	,	令人震惊	轻微地	,	和	保持	一个	血	-	染色	手帕	到	他的	头	.

是拉尔夫，他踉跄了一下，手里拿着一块沾满血迹的手帕捂着头。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ðə; ði][mæd] [pər'suːt]

The	Mad	Pursuit
这	疯狂的	追逐

疯狂追逐

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [tɪm] ,

Something	was	radically	wrong	and	Tim	,
某物	曾是	根本	错误的	和	蒂姆	,

事情出了大问题，蒂姆

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['drɑːmə] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ræn]

forgetting	for	the	moment	the	drama	soon	to	be	enacted	in	the	sky	,	ran
遗忘	为了	这	片刻	这	戏剧	很快	到	是	已颁布	在	这	天空	,	跑

[tɔːrd] [rælf; reɪf] .

toward	Ralph	.
朝向	拉尔夫	.

他暂时忘记了即将在天空中上演的戏剧，朝着拉尔夫跑去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] .

He	caught	his	friend	in	his	arms	as	he	stumbled	.
他	捕捉	他的	朋友	在	他的	武器	作为	他	踉跄	.

他一把接住了踉跄前的朋友。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['rælfs] [hed] .

Blood	was	flowing	freely	from	a	long	gash	on	the	right	side	of	Ralph's	head	.
血	曾是	流动	自由	从	一个	长的	伤口	在	这	正确的	边	的	拉尔夫的	头	.

鲜血从拉尔夫头部右侧一道长长的伤口中汩汩流出。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt]

Ralph	was	on	the	verge	of	unconsciousness	but	he	made	a	heroic	effort
拉尔夫	曾是	在	这	边缘	的	无意识	但	他	制成	一个	英勇	努力

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

拉尔夫当时已濒临昏迷，但他仍然英勇地努力想要说话。

“ [its] ['tɑːmi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It's	Tommy	,	”	he	whispered	.
“	它是	汤米	,	”	他	低声说道	.

“是汤米，”他低声说道。

“ [mək'daʊəlz] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [ʃuːt] .

“	McDowell's	slashed	his	chute	.
“	麦克道尔	削减	他的	滑槽	.

“麦克道尔割破了他的降落伞。”

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [steps] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['hiːz] [gɔːn] .

If	he	ever	steps	over	the	side	he's	gone	.
如果	他	曾经	步骤	超过	这	边	他是	已消失	.

如果他跨过边，他就完了。

” ['tɪmz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [æt; ət] ['rælfs] [ə'lɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] .

”	Tim's	face	whitened	at	Ralph's	alarming	words	.
”	蒂姆的	脸	漂白	在	拉尔夫的	令人担忧	字	.

听到拉尔夫令人震惊的话语，蒂姆的脸色变得惨白。

['tɑːmiːz] [ʃuːt] [slæʃt] !

Tommy's	chute	slashed	!
汤米的	滑槽	削减	!

汤米的降落伞被割破了！

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːft] .

He	glanced	aloft	.
他	瞥了一眼	高空	.

他抬头望了一眼。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

The	planes	were	almost	up	to	2	,	000	feet	.
这	飞机	是	几乎	向上	到	2	,	-	脚	.

飞机高度接近2000英尺。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

In	a	few	more	minutes	they	would	be	rushing	headlong	toward	each	other	and
在	一个	很少	更多的	分钟	他们	会	是	匆忙	一头扎	朝向	每个	其他	和

['tɑːmi] [wʊd] [step]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][hɜːrl][laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Tommy	would	step	over	the	side	to	hurl	like	a	falling	star	to	the	ground	.
汤米	会	步	超过	这	边	到	投	喜欢	一个	坠落	星星	到	这	地面	.

再过几分钟，他们就会径直冲向彼此，汤米会从旁边跨过去，像流星一样坠落到地上。

['tɪmz] [aɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tim's	eyes	closed	to	shut	out	the	image	which	flashed	across	his	mind	.
蒂姆的	眼睛	关闭	到	关闭	出去	这	图像	哪个	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

蒂姆闭上眼睛，想要驱散脑海中闪过的画面。

['prɛntɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Prentiss	reached	his	side	.
普伦蒂斯	达到	他的	边	.

普伦蒂斯赶到他身边。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ”

“	What's	happened	?	”
”	是什么	发生	?	”

“发生了什么事？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [tɪm] , “ [bʌt; bət] [mək'daʊəlz] [slæʃt] ['tɑːmiːz] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	don't	know	exactly	,	”	said	Tim	,	“	but	McDowell's	slashed	Tommy's	chute	with	a
”	我	不	知道	确切地	,	”	说	蒂姆	,	“	但	麦克道尔	削减	汤米的	滑槽	和	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

“我不太清楚，”蒂姆说，“但麦克道尔用刀划破了汤米的滑槽。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][rælf; reɪf] .

Take	care	of	Ralph	.
拿	关心	的	拉尔夫	.

照顾好拉尔夫。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][stɑːp] ['tɑːmi] . ”

I'm	going	up	to	stop	Tommy	.	”
我是	去	向上	到	停止	汤米	.	”

我要上去阻止汤米。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , ” [də'rektɪd] [kɑːrl] ['hʌntər] ,

“	Take	him	into	my	office	,	”	directed	Carl	Hunter	,
”	拿	他	进入	我的	办公室	,	”	指导	卡尔	猎人	,

“把他带到我办公室去，”卡尔·亨特指示道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['tɪmz] [wɜːrdz] .

who	had	arrived	on	the	run	and	overheard	Tim's	words	.
WHO	有	到达的	在	这	跑步	和	无意中听到	蒂姆的	字	.

他一路逃亡而来，无意中听到了蒂姆的话。

['prɛntɪs] ['gæðərd] [rælf; reɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ]

Prentiss	gathered	Ralph	in	his	arms	and	stalked	toward	the	administration	building
普伦蒂斯	聚集	拉尔夫	在	他的	武器	和	跟踪	朝向	这	行政	建筑

[waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] ['hʌntər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

while	Tim	and	Hunter	ran	down	the	ramp	.
尽管	蒂姆	和	猎人	跑	向下	这	坡道	.

普伦蒂斯抱起拉尔夫，大步走向行政大楼，而蒂姆和亨特则跑下坡道。

[tɪm] [skænd] [ðə; ði] [fiːld] .

Tim	scanned	the	field	.
蒂姆	扫描	这	场地	.

蒂姆环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][fæst][ˈdʒuːpɪtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [oʊnd] [ɔːr][ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	get	the	fast	Jupiter	which	the	News	owned	or	the
它	会	是	不可能的	到	得到	这	快速地	木星	哪个	这	消息	拥有	或者	这

[əˈmerɪkən] [eɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][rælf; reɪf][ˈɑːpɝˌeɪtəd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæŋərz] .

American	Ace	which	he	and	Ralph	operated	out	of	their	hangars	.
美国人	高手	哪个	他	和	拉尔夫	经营的	出去	的	他们的	机库	.

要弄到新闻社拥有的那架速度很快的“木星”飞机，或者他和拉尔夫从机库里操作的那架“美国王牌”飞机，是不可能的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

He	turned	toward	the	other	planes	on	the	field	.
他	转向	朝向	这	其他	飞机	在	这	场地	.

他转向机场上的其他飞机。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][fæst] [ʃɪp] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	take	a	fast	ship	to	get	up	there	in	time	to	stop	the	crash	of	the
它	会	拿	一个	快速地	船	到	得到	向上	那里	在	时间	到	停止	这	碰撞	的	这

[tuː] [pleɪnz] .

two	planes	.
二	飞机	.

需要一艘速度很快的船才能及时赶到那里，阻止两架飞机相撞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [məkˈdaʊəlz] [oʊn] [ˈmɑːnəpleɪn] .

His	eyes	rested	on	McDowell's	own	monoplane	.
他的	眼睛	休息	在	麦克道尔	自己的	单平面	.

他的目光落在了麦克道尔自己的单翼飞机上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][trɪm][ænd; ənd][fæst][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈhɔːrspaʊər] [ˈmoʊtər][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

It	was	trim	and	fast	and	the	300	horsepower	motor	was	capable	of
它	曾是	修剪	和	快速地	和	这	-	马力	发动机	曾是	有能力的	的

[ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈvɜːrtɪkli] [ˈskaɪwərd] .

pulling	it	almost	vertically	skyward	.
拉	它	几乎	垂直方向	向天空	.

它轻巧而快速，300马力的发动机能够将其几乎垂直地拉向天空。

“ [aɪl] [teɪk] [məkˈdaʊəlz] [pleɪn] , ” [hiː; hi][toʊld] [ˈhʌntər] .

“	I'll	take	McDowell's	plane	,	”	he	told	Hunter	.
“	患病的	拿	麦克道尔	飞机	,	”	他	讲述	猎人	.

“我搭乘麦克道尔的飞机，”他告诉亨特。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈmænɪdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	field	manager	gave	him	a	hand	and	between	them	they	whipped	the	ship
这	场地	经理	给予	他	一个	手	和	之间	他们	他们	鞭打	这	船

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

around	and	headed	it	toward	the	open	field	.
大约	和	标题	它	朝向	这	打开	场地	.

现场经理帮了他一把，两人合力调转船头，驶向开阔的田野。

[tɪm] [klaɪmd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smæʃt] [ˈbɔrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

Tim	climbed	inside	,	stumbled	over	the	smashed	boards	which	had	hidden	the	secret
蒂姆	攀登	里面	,	踉跄	超过	这	粉碎	板	哪个	有	隐	这	秘密

[kəmˈpɑːrtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

蒂姆爬了进去，绊倒在掩盖秘密隔间的碎木板上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

and	sat	down	in	the	pilot's	seat	.
和	卫星	向下	在	这	飞行员的	座位	.

然后他坐到了驾驶座上。

[ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

The	controls	were	slightly	different	from	the	ships	he	had	been	accustomed
这	控制	是	轻微地	不同的	从	这	船舶	他	有	到过	习惯

[tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

to	flying	but	he	knew	he	could	handle	the	plane	without	trouble	.
到	飞行	但	他	知道	他	可以	处理	这	飞机	没有	麻烦	.

这架飞机的操控方式与他以前驾驶过的飞机略有不同，但他知道自己可以轻松驾驭它。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gæs] [geɪdʒ] .

He	glanced	at	the	gas	gauge	.
他	瞥了一眼	在	这	气体	测量	.

他瞥了一眼油表。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] .

The	tank	was	a	quarter	full	.
这	坦克	曾是	一个	四分之一	满的	.

油箱还有四分之一的油。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪɚz] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [prəu'test, 'prəu-][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	High	Flyers	ran	toward	him	,	protesting	on	the	use	of	the
一	的	这	高的	传单	跑	朝向	他	,	抗议	在	这	使用	的	这

['mɑːnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

其中一名高空飞行队队员朝他跑来，抗议使用单翼飞机。

[bʌt; bət] ['hʌntər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	Hunter	waved	him	back	with	a	curt	explanation	.
但	猎人	挥手	他	后退	和	一个	简短	解释	.

但亨特简短地解释了一番，然后挥手让他回去。

[tɪm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] , [stɪl] [wɔːrm] , [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .

Tim	turned	on	the	starter	and	the	motor	,	still	warm	,	caught	on	the	first	turn	.
蒂姆	转向	在	这	起动机	和	这	发动机	,	仍然	温暖的	,	捕捉	在	这	第一的	转动	.

蒂姆启动了发动机，发动机还很热，一转就着火了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [gʌn] [wen] ['prɛntɪs] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	about	to	give	the	ship	the	gun	when	Prentiss	ran	toward	him	,
他	曾是	关于	到	给	这	船	这	枪	什么时候	普伦蒂斯	跑	朝向	他	,

他正要把炮交给船上时，普伦蒂斯朝他跑了过来。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

a	rifle	in	hand	.
一个	步枪	在	手	.

手里拿着一支步枪。

[ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks] [ɪn'spektər] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	narcotics	inspector	clambered	into	the	cabin	and	slammed	the	door	.
这	毒品	检查员	攀爬	进入	这	舱	和	猛烈抨击	这	门	.

缉毒警官爬进小屋，砰地一声关上了门。

“ [lets] [goʊ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Let's	go	,	”	he	shouted	.
“	我们来吧	去	,	”	他	喊叫	.

“走吧！”他喊道。

[tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

Tim	nodded	and	opened	the	throttle	.
蒂姆	点头	和	打开	这	风门	.

蒂姆点点头，加大了油门。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌnt] [ænd; ənd][hiː; hi][sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər]

The	field	had	been	cleared	for	the	stunt	and	he	sped	out	of	the	hanger
这	场地	有	到过	已清除	为了	这	特技	和	他	加速	出去	的	这	衣架

[ænd; ənd] ['rɑːkətɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	rocketed	into	the	air	.
和	火箭	进入	这	空气	.

场地已经清理完毕，准备进行特技表演，他驾驶着飞机冲出机库，像火箭一样冲向天空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][gæs] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['spiːdi] ['mɑːnəpleɪn] ['ɪntuː]

With	the	motor	taking	a	full	flow	of	gas	,	he	shot	the	speedy	monoplane	into
和	这	发动机	采取	一个	满的	流动	的	气体	,	他	射击	这	迅速	单平面	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

发动机全速运转，他驾驶着这架高速单翼飞机冲上了天空。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['skaɪwərd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] , ['klaɪmɪŋ] [tɜːrn] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ]

They	danced	skyward	in	a	crazy	,	climbing	turn	that	saw	the	earth	dropping	away
他们	跳舞	向天空	在	一个	疯狂的	,	攀登	转动	那	锯	这	地球	下降	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他们疯狂地向上舞动，旋转攀升，仿佛大地正从他们身边缓缓坠落。

“ ['haʊz] [rælf; reɪf] ?

“	How's	Ralph	?
“	怎么样	拉尔夫	?

拉尔夫怎么样了?

” [tɪm] ['ʃaʊtɪd] .

”	Tim	shouted	.
”	蒂姆	喊叫	.

“蒂姆喊道。”

“ ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	He'll	be	all	right	.
“	地狱	是	全部	正确的	.

他会没事的。

[gɑːt][ə; eɪ] ['næsti] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ['pætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] .

Got	a	nasty	bump	on	his	head	but	there's	a	doctor	patching	him	up	now	.
得到	一个	可恶的	撞	在	他的	头	但	有	一个	医生	修补	他	向上	现在	.

他头上肿了个大包，不过现在有医生正在给他处理。

['hiːz] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

He's	weak	from	loss	of	blood	more	than	anything	else	.
他是	虚弱的	从	损失	的	血	更多的	比	任何事物	别的	.

他现在身体虚弱主要是因为失血过多。

” [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [dʒæmd] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə]

”	Tim	,	with	the	stick	jammed	back	between	his	knees	,	was	watching	the	drama
”	蒂姆	,	和	这	戳	卡住	后退	之间	他的	膝盖	,	曾是	观看	这	戏剧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [pleɪnz] .

of	the	circling	planes	.
的	这	盘旋	飞机	.

“蒂姆把操纵杆夹在膝盖之间，看着盘旋的飞机，场面十分壮观。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [mək'daʊəl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	was	careful	to	keep	behind	McDowell	as	much	as	possible	.
他	曾是	小心	到	保持	在后面	麦克道尔	作为	很多	作为	可能的	.

他小心翼翼地尽可能地跟在麦克道尔身后。

[ðə; ði][oʊld] ['treɪnərz] [hæd; həd] ['levld] [ɔːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dæʃ]

The	old	trainers	had	levelled	off	and	were	jockeying	for	the	first	dash
这	老的	教练	有	平整	离开	和	是	骑师	为了	这	第一的	短跑

[tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

toward	each	other	.
朝向	每个	其他	.

老练的驯马师们已经趋于平缓，正在争夺第一次冲刺的机会。

['tɪmz] [hændz] [gript] [ðə; ði] [stɪk] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt] .

Tim's	hands	gripped	the	stick	hard	as	he	saw	them	start	.
蒂姆的	双手	紧握	这	戳	难的	作为	他	锯	他们	开始	.

蒂姆看到他们开始行动，双手紧紧地握住了棍子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	he	relaxed	a	little	.
然后	他	轻松	一个	小的	.

然后他放松了一些。

[eɪs] ['hædnt] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Ace	hadn't	waggled	his	wings	.
高手	之前没有	摇晃	他的	翅膀	.

王牌没有摇动翅膀。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kræʃ] [ðɪs] [taɪm] .

There	would	be	no	crash	this	time	.
那里	会	是	不	碰撞	这	时间	.

这次不会发生事故。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪps] [sɔːd] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd] [tɪm] ['ɔːlmoʊst]

The	old	ships	soared	past	each	other	with	little	room	to	spare	and	Tim	almost
这	老的	船舶	飙升	过去的	每个	其他	和	小的	房间	到	空闲的	和	蒂姆	几乎

[pʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ['haɪər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] .

pulled	his	own	ship	higher	by	the	sheer	tension	he	was	on	.
拉	他的	自己的	船	更高	经过	这	透明	紧张	他	曾是	在	.

古老的船只彼此擦肩而过，几乎没有空隙，蒂姆几乎凭借着全身的紧张感将自己的船拉得更高。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæʃ] [tɔːrd] [eɪs] [wen] [tɪm] [flæʃt] [pæst][hɪm; ɪm]

Tommy	was	circling	slowly	for	another	dash	toward	Ace	when	Tim	flashed	past	him
汤米	曾是	盘旋	缓慢地	为了	其他	短跑	朝向	高手	什么时候	蒂姆	闪光灯	过去的	他

['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] .

waving	frantically	.
挥手	疯狂地	.

汤米正慢慢地绕着圈准备再次冲向艾斯，这时蒂姆从他身边飞速掠过，疯狂地挥着手。

[ɪn] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

In	pantomime	he	went	through	the	motions	of	jumping	and	then	shook	his
在	哑剧	他	去	通过	这	运动	的	跳	和	然后	摇晃	他的

[hed] ['vɪgərəsli] [waɪl] ['prɛntɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːt]

head	vigorously	while	Prentiss	attempted	to	indicate	to	Tommy	that	his	chute
头	大力	尽管	普伦蒂斯	尝试过	到	表明	到	汤米	那	他的	滑槽

[wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] .

was	damaged	.
曾是	损坏的	.

他用哑剧表演跳跃的动作，然后用力摇头，而普伦蒂斯则试图向汤米表明他的降落伞损坏了。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn] ['tɑːmiːz] [aɪz]

As	he	flashed	by	a	second	time	Tim	caught	the	look	of	alarm	in	Tommy's	eyes
作为	他	闪光灯	经过	一个	第二	时间	蒂姆	捕捉	这	看	的	警报	在	汤米的	眼睛

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] [pæk] .

and	saw	the	other	examining	the	chute	pack	.
和	锯	这	其他	检查	这	滑槽	盒	.

当他第二次闪过时，蒂姆捕捉到了汤米眼中的惊恐，并看到另一个人正在检查降落伞包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['moʊtər][ænd; ənd] [mək'daʊəl] , [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər]

There	was	the	sudden	roar	of	another	motor	and	McDowell	,	forgotten	for
那里	曾是	这	突然	吼	的	其他	发动机	和	麦克道尔	,	被遗忘的	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

突然传来另一辆汽车的轰鸣声，麦克道尔一时被遗忘了。

[ʃɑ:t] [daʊn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

shot	down	toward	them	.
射击	向下	朝向	他们	.

子弹向下射向他们。

“ ['hi:z]['æftər][ju: 'es] ! ” [kraɪd] ['prɛntɪs] .

“	He's	after	us	!	”	cried	Prentiss	.
“	他是	后	我们	!	”	哭	普伦蒂斯	.

“他要来抓我们了！”普伦蒂斯喊道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tɪm] [sent] [ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [roʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Without	looking	Tim	sent	the	monoplane	into	a	tight	roll	and	the	wings	of	the
没有	寻找	蒂姆	发送	这	单平面	进入	一个	紧的	卷	和	这	翅膀	的	这

[oʊld] ['treɪnər] ['ɔ:lmoʊst] [brʌʃt] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [gɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [flɔpt] ['oʊvər] .

old	trainer	almost	brushed	their	landing	gear	as	they	flopped	over	.
老的	教练	几乎	刷过	他们的	降落	齿轮	作为	他们	失败	超过	.

蒂姆没看一眼，就让单翼飞机做了一个急转弯，老式教练机的机翼几乎擦到了他们的起落架，飞机翻了个底朝天。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

A	bullet	crashed	through	the	bottom	of	the	cabin	.
一个	子弹	崩溃了	通过	这	底部	的	这	舱	.

一颗子弹穿透了小屋底部。

“ ['hi:z] [ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es] , ” [sed] [tɪm] ['grɪmli] ,

“	He's	on	to	us	,	”	said	Tim	grimly	,
“	他是	在	到	我们	,	”	说	蒂姆	阴沉地	,

“他识破我们了，”蒂姆神色凝重地说。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['tɑ:mi] [kæn; kən][lænd] [ðæt] [kreɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

“	but	we'll	keep	him	busy	until	Tommy	can	land	that	crate	of	his	.
“	但	出色地	保持	他	忙碌的	直到	汤米	能	土地	那	箱	的	他的	.

“但我们会让他忙起来，直到汤米能把他的那批货运到目的地。”

” [tɪm] [wɪpt] [ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] .

”	Tim	whipped	the	monoplane	out	of	the	roll	.
”	蒂姆	鞭打	这	单平面	出去	的	这	卷	.

蒂姆猛地将单翼飞机从滚转中拉了出来。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz][hɑ:rd]['æftər] ['lɑ:rkɪnz] [pleɪn] .

Below	him	McDowell	was	hard	after	Larkin's	plane	.
以下	他	麦克道尔	曾是	难的	后	拉金的	飞机	.

麦克道尔紧随拉金的飞机之后，在他下方奋力追赶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]

It	was	evident	that	he	was	out	to	destroy	the	other	flyer	if	at	all
它	曾是	明显	那	他	曾是	出去	到	破坏	这	其他	传单	如果	在	全部

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

很明显，他一心想尽可能地摧毁另一名飞行员。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] ['tɑ:mi] [hed] - [ɑ:n] [ə'gen] .

He	was	going	at	Tommy	head	-	on	again	.
他	曾是	去	在	汤米	头	-	在	再次	.

他又一次正面向汤米发起攻击。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [kræʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]

This	time	there	seemed	little	doubt	but	what	the	ships	would	crash	in	spite	of	all
这	时间	那里	似乎	小的	怀疑	但	什么	这	船舶	会	碰撞	在	尽管如此	的	全部

[ðæt] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [træp] .

that	Tommy	could	do	to	escape	the	trap	.
那	汤米	可以	做	到	逃脱	这	陷阱	.

这一次，尽管汤米竭尽全力想要逃脱陷阱，但飞船最终还是会坠毁，这一点似乎毫无悬念。

[mək'daʊəlz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [fæst] .

McDowell's	plane	was	too	fast	.
麦克道尔	飞机	曾是	也	快速地	.

麦克道尔的飞机速度太快了。

[hiː; hi] [met] ['evri] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['betər] .

He	met	every	maneuver	of	Tommy's	and	played	him	one	better	.
他	遇见	每一个	演习	的	汤米的	和	玩	他	一	更好的	.

他识破了汤米的每一个招数，并且还胜了他一筹。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	the	moment	he	had	forgotten	Tim	in	his	terrible	concentration	of
为了	这	片刻	他	有	被遗忘的	蒂姆	在	他的	糟糕的	专注	的

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['flaɪər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]

destroying	the	flyer	he	felt	sure	had	turned	in	the	evidence	which	would	lead	to
摧毁	这	传单	他	毛毡	当然	有	转向	在	这	证据	哪个	会	带领	到

[hɪz; ɪz] [ə'rest] .

his	arrest	.
他的	逮捕	.

他一心只想毁掉那张他确信会让他被捕的传单，一时竟把蒂姆忘得一干二净。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [tɪm] ,

If	he	had	not	forgotten	Tim	,
如果	他	有	不是	被遗忘的	蒂姆	,

如果他没有忘记蒂姆的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sædli] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

he	had	sadly	underrated	the	flying	ability	and	nerve	of	the	reporter	.
他	有	令人遗憾的是	被低估	这	飞行	能力	和	神经	的	这	记者	.

很遗憾，他低估了这位记者的飞行技术和胆量。

[wɪð; wɪθ] [wɪnd] ['skriːmɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [strʌts] [ænd; ənd] ['moʊtər] [ɑːn] [fʊl] , [tɪm] [dʌv] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd]

With	wind	screaming	past	the	struts	and	motor	on	full	,	Tim	dove	headlong	toward
和	风	尖叫	过去的	这	支柱	和	发动机	在	满的	,	蒂姆	鸽子	一头扎	朝向

[mək'daʊəl] .

McDowell	.
麦克道尔	.

狂风呼啸着掠过支柱，发动机全速运转，蒂姆一头扎向麦克道尔。

[sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [fɔːr; fər] [mək'daʊəl] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːrtld]

Some	sixth	sense	must	have	warned	his	prey	for	McDowell	threw	a	startled
一些	第六	感觉	必须	有	警告	他的	猎物	为了	麦克道尔	扔	一个	惊慌

[glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

glance	over	his	shoulder	.
瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

麦克道尔似乎有某种第六感，他察觉到猎物受到了惊吓，不由自主地回头瞥了一眼。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks] [ænd; ənd] [left] ['tɑːmi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Instantly	he	changed	tactics	and	left	Tommy	to	make	a	hurried	landing	with
即刻	他	已更改	策略	和	左边	汤米	到	制作	一个	慌忙	降落	和

[ðə; ði] [oʊld] ['treɪnər] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfɔːr'siːn] [foʊ] .

the	old	trainer	while	he	took	up	the	new	feud	with	his	unforeseen	foe	.
这	老的	教练	尽管	他	采取	向上	这	新的	世仇	和	他的	意外	敌人	.

他立即改变策略，留下汤米和老教练匆匆着陆，自己则与意想不到的对手展开新的较量。

['prɛntɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stedid] [ðə; ði]

Prentiss	**opened**	**the**	**windows**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**cabin**	**and**	**steadied**	**the**
普伦蒂斯	打开	这	视窗	在	这	正确的	边	的	这	舱	和	稳定	这

['raɪf(ə)l] .

rifle	**.**
步枪	.

普伦蒂斯打开了小屋右侧的窗户，稳住了步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['pɜːrpəs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tɛnst] [lɪps] .

There	**was**	**a**	**grim**	**purpose**	**written**	**on**	**the**	**tensed**	**lips**	**.**
那里	曾是	一个	严峻	目的	书面	在	这	紧张的	嘴唇	.

他紧抿的嘴唇上写满了不祥的预感。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] [ɑːn] [məkˈdaʊəl] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wʊd] [spɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [deθ] .

If	**he**	**could**	**line**	**his**	**sights**	**on**	**McDowell**	**,**	**the**	**rifle**	**would**	**spit**	**flame**	**and**	**death**	**.**
如果	他	可以	线	他的	景点	在	麦克道尔	,	这	步枪	会	吐	火焰	和	死亡	.

如果他能瞄准麦克道尔，步枪就会喷出火焰，带来死亡。

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['fɪŋgər] ['krʊkɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɑːn]

Crouched	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**finger**	**crooked**	**on**	**the**	**trigger**	**,**	**cheek**	**resting**	**on**
蹲着	在	这	地面	的	这	舱	,	手指	歪	在	这	扳机	,	脸颊	休息	在

[ðə; ði] ['gʌnˌstɑːk] ,

the	**gunstock**	**,**
这	枪托	,

他蹲在小屋的地板上，手指勾在扳机上，脸颊抵着枪托。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

he	**waited**	**for**	**the**	**chance**	**he**	**felt**	**was**	**sure**	**to**	**come**	**.**
他	等待	为了	这	机会	他	毛毡	曾是	当然	到	来	.

他等待着他认为一定会到来的机会。

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dedli] ['duːəl] ,

Below	**them**	**the**	**startled**	**thousands**	**watched**	**the**	**deadly**	**duel**	**,**
以下	他们	这	惊慌	数千	观看	这	致命	决斗	,

在他们下方，成千上万惊恐的民众目睹了这场致命的决斗。

['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

craned	**their**	**necks**	**as**	**the**	**planes**	**twisted**	**and**	**darted**	**through**	**the**	**air**	**,**
起重机	他们的	脖子	作为	这	飞机	扭曲	和	飞镖	通过	这	空气	,

飞机在空中扭转、穿梭，他们伸长脖子观看。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kræʃ] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flɪpt] [ðɪs] [weɪ]

and	**at**	**times**	**seemed**	**almost**	**to**	**crash**	**before**	**one**	**of**	**them**	**flipped**	**this**	**way**
和	在	时代	似乎	几乎	到	碰撞	前	一	的	他们	翻转	这	方式

[ɔːr] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .

or	**that**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avert**	**a**	**catastrophe**	**.**
或者	那	只是	在	时间	到	避免	一个	灾难	.

有时它们似乎就要相撞了，但其中一架飞机总能及时翻转，避免灾难发生。

[tɪm] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fæstər] [pleɪn] [bʌt; bət] [məkˈdaʊəl]

Tim	**and**	**Prentiss**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**a**	**slightly**	**faster**	**plane**	**but**	**McDowell**
蒂姆	和	普伦蒂斯	有	这	优势	的	一个	轻微地	快点	飞机	但	麦克道尔

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuːt] .

had	**a**	**chute**	**.**
有	一个	滑槽	.

蒂姆和普伦蒂斯拥有速度稍快的飞机，但麦克道尔有降落伞。

[ɪf] [ðeɪ] [kræʃt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər]

If	they	crashed	he	would	have	a	chance	of	escaping	while	the	flying	reporter
如果	他们	崩溃了	他	会	有	一个	机会	的	逃脱	尽管	这	飞行	记者

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks] [ɪn'spektər] [wʊd] [biː; bi] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	narcotics	inspector	would	be	pinned	in	the	falling	wreckage	of	their
和	这	毒品	检查员	会	是	已置顶	在	这	坠落	残骸	的	他们的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

如果他们坠毁，他将有机会逃脱，而飞行记者和缉毒督察将被困在坠落的飞船残骸中。

[mək'daʊəl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

McDowell	was	playing	the	game	for	his	life	.
麦克道尔	曾是	玩耍	这	游戏	为了	他的	生活	.

麦克道尔当时是在为生存而战。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] [tɪm] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstərfl] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]

In	spite	of	their	danger	Tim	thrilled	to	the	masterful	flying	which	it	required
在	尽管如此	的	他们的	危险	蒂姆	激动不已	到	这	精湛	飞行	哪个	它	必需的

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mæd] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	escape	the	mad	rushes	of	the	other	.
到	逃脱	这	疯狂的	冲刺	的	这	其他	.

尽管危险重重，蒂姆仍然对逃离其他人疯狂冲撞所需的精湛飞行技术感到兴奋不已。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][grɪm]['bæt(ə)l] [went] [ɑːn] .

For	half	an	hour	the	grim	battle	went	on	.
为了	一半	一个	小时	这	严峻	战斗	去	在	.

这场残酷的战斗持续了半个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

Then	it	ceased	as	suddenly	as	it	had	started	.
然后	它	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

然后它就突然停止了，就像它突然开始一样。

[mək'daʊəl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [gʌn] , ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ˌsaʊθ'west] .

McDowell	,	giving	his	plane	a	full	gun	,	darted	away	southwest	.
麦克道尔	,	给予	他的	飞机	一个	满的	枪	,	飞镖	离开	西南	.

麦克道尔给飞机上了满炮，向西南方向疾驰而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

He	was	making	a	break	for	safety	.
他	曾是	制作	一个	休息	为了	安全	.

他当时正试图逃命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] , [naɪt] [wʊd] [drɑːp][ɪts]['mænt(ə)l]

With	a	heavy	bank	of	clouds	rolling	up	in	the	west	,	night	would	drop	its	mantle
和	一个	重的	银行	的	云	滚动	向上	在	这	西方	,	夜晚	会	降低	它是	地幔

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

随着西部地区厚厚的云层滚滚而来，夜幕很早就降临了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə'lɔːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər]

There	was	just	a	chance	that	he	might	remain	aloft	until	he	could	find	shelter
那里	曾是	只是	一个	机会	那	他	可能	保持	高空	直到	他	可以	寻找	庇护所

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

in	the	darkness	.
在	这	黑暗	.

他或许还有一线生机，能一直飞到黑暗中找到避难所。

[tɪm] [sɔː] [θruː] [mək'daʊəlz] ['strætədʒi][æt; ət][wʌns] .

Tim	saw	through	McDowell's	strategy	at	once	.
蒂姆	锯	通过	麦克道尔	战略	在	一次	.

蒂姆一眼就看穿了麦克道尔的策略。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] ['treɪnərz]

Undoubtedly	the	other	had	a	full	tank	of	gas	and	since	the	old	trainers
无疑	这	其他	有	一个	满的	坦克	的	气体	和	自从	这	老的	教练

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][lɑːrdʒ][tæŋks] ,

usually	had	large	tanks	,
通常	有	大的	坦克	,

毫无疑问，另一辆车的油箱是满的，而且由于老式教练车的油箱通常都很大，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krɑːft][ə'lɔːft] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

sufficient	to	keep	the	ancient	craft	aloft	until	after	nightfall	.
充足的	到	保持	这	古老的	工艺	高空	直到	后	黄昏	.

足以让这艘古老的飞行器在空中飞行到夜幕降临之后。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	flying	reporter	glanced	again	at	the	gauge	on	the	instrument	board	of	the
这	飞行	记者	瞥了一眼	再次	在	这	测量	在	这	乐器	木板	的	这

['mɑːnəpleɪn] .

monoplane	.
单平面	.

飞行记者再次瞥了一眼单翼飞机仪表盘上的仪表。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .

He	didn't	need	to	.
他	没有	需要	到	.

他没必要这么做。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

He	knew	what	the	needle	indicated	without	looking	but	perhaps	there	had	been
他	知道	什么	这	针	表明的	没有	寻找	但	也许	那里	有	到过

[sʌm; səm] [mis'teik] .

some	mistake	.
一些	错误	.

他不用看就知道指针指示的是什么，但或许其中存在一些错误。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃoʊd] ['oʊnli][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][gæs] .

The	gauge	showed	only	an	eighth	of	a	tank	of	gas	.
这	测量	显示	仅有的	一个	第八	的	一个	坦克	的	气体	.

油表显示油箱里只剩八分之一的油了。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][er] ; [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Another	half	hour	in	the	air	;	perhaps	a	little	more	.
其他	一半	小时	在	这	空气	;	也许	一个	小的	更多的	.

还要在空中飞行半小时；或许更久一些。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] [ænd; ənd] [mək'daʊəl] [wʊd] [wɪŋ] [ɑːn][ə'loʊn] .

Then	they	would	be	forced	down	and	McDowell	would	wing	on	alone	.
然后	他们	会	是	强制	向下	和	麦克道尔	会	翼	在	独自的	.

然后他们会被迫降落，麦克道尔将独自一人继续飞行。

[tɑːm] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

Tom	leaned	back	and	shouted	to	the	inspector	.
汤姆	倾斜	后退	和	喊叫	到	这	检查员	.

汤姆向后靠去，朝督察喊道。

“ [wiːv] [gɑːt]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [gæs][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

“	We've	got	only	enough	gas	for	another	half	hour	.
“	我们已经	得到	仅有的	足够的	气体	为了	其他	一半	小时	.

“我们的燃气只够再用半个小时了。”

[wɑːnt][tuː; tə][lænd] [naʊ] , [fɪl] [ʌp][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [mək'daʊəl] ,

Want	to	land	now	,	fill	up	the	tank	,	and	then	try	to	overtake	McDowell	,
想	到	土地	现在	,	充满	向上	这	坦克	,	和	然后	尝试	到	超过	麦克道尔	,

想现在就降落，加满油，然后尝试超越麦克道尔。

[ɔːr] [kiːp] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] ['gɪvz] [aʊt] ? ”

or	keep	after	him	until	our	fuel	gives	out	?	”
或者	保持	后	他	直到	我们的	燃料	给予	出去	?	”

还是继续追击他，直到我们耗尽燃料?

“ ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][gæs] ['gɪvz] [aʊt] .

“	Something	might	happen	to	his	ship	before	our	gas	gives	out	.
“	某物	可能	发生	到	他的	船	前	我们的	气体	给予	出去	.

“在我们天然气耗尽之前，他的船可能会出事。”

[wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” ['prɛntɪs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

We'll	keep	going	as	long	as	we	can	,	”	Prentiss	shouted	back	.
出色地	保持	去	作为	长的	作为	我们	能	,	”	普伦蒂斯	喊叫	后退	.

“我们会一直坚持下去，只要我们还能坚持，”普伦蒂斯大声回应道。

[tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

Tim	nodded	and	set	out	in	full	pursuit	.
蒂姆	点头	和	放	出去	在	满的	追逐	.

蒂姆点点头，全力追赶。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [mək'daʊəlz] [teɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['θrɔtld] [daʊn] .

In	three	minutes	he	was	on	McDowell's	tail	and	he	throttled	down	.
在	三	分钟	他	曾是	在	麦克道尔	尾巴	和	他	节流	向下	.

三分钟后，他就追上了麦克道尔，然后他放慢了速度。

[noʊ][juːz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['moʊtər] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

No	use	to	push	the	motor	any	harder	than	necessary	.
不	使用	到	推	这	发动机	任何	更难	比	必要的	.

没必要过度使用电机。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drəʊnd] [ɑːn] .

The	minutes	droned	on	.
这	分钟	无人机	在	.

时间一分一秒地过去了。

[tɪm] [tʃekt] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Tim	checked	their	direction	.
蒂姆	已检查	他们的	方向	.

蒂姆确认了他们的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər] .

It	was	obvious	that	McDowell	was	heading	for	the	border	.
它	曾是	明显的	那	麦克道尔	曾是	标题	为了	这	边界	.

很明显，麦克道尔正朝着边境方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːp] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,

It	was	a	long	hop	;	impossible	in	one	jump	,
它	曾是	一个	长的	跳	;	不可能的	在	一	跳	,

这是一次长距离跳跃，不可能一次完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl] .

and	he	wondered	where	the	pilot	ahead	of	him	intended	to	refuel	.
和	他	想知道	在哪里	这	飞行员	前方	的	他	故意的	到	加油	.

他想知道前面那架飞机打算在哪里加油。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['erpɔːrt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm]

He	probably	had	some	out	-	of	-	the	-	way	airport	where	he	could	come
他	大概	有	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	飞机场	在哪里	他	可以	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他可能有个比较偏僻的机场可以降落。

[rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] .

replenish	his	supply	of	gas	and	oil	,	and	get	away	without	being	reported	.
补充	他的	供应	的	气体	和	油	,	和	得到	离开	没有	存在	据报道	.

补充他的汽油和石油供应，并且不被发现。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

Fifteen	minutes	went	by	the	clock	.
十五	分钟	去	经过	这	钟	.

十五分钟过去了。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][gæs] [geɪdʒ] [drɑːpt] ['loʊər] .

The	needle	on	the	gas	gauge	dropped	lower	.
这	针	在	这	气体	测量	掉落	降低	.

油表指针下降了。

['prɑːbəbli] [mək'daʊəl] , [ʌp] [ə'hed] ,

Probably	McDowell	,	up	ahead	,
大概	麦克道尔	,	向上	前方	,

可能是麦克道尔，前面就是他了。

[wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn]

was	chuckling	for	he	certainly	knew	the	amount	of	fuel	in	the	monoplane
曾是	轻笑	为了	他	当然	知道	这	数量	的	燃料	在	这	单平面

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

he	had	left	behind	.
他	有	左边	在后面	.

他轻笑出声，因为他当然知道自己留下的那架单翼飞机里有多少燃料。

['prɛntɪs] [tæpt] [tɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Prentiss	tapped	Tim	on	the	shoulder	.
普伦蒂斯	轻敲	蒂姆	在	这	肩膀	.

普伦蒂斯拍了拍蒂姆的肩膀。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? ”

“	How	much	longer	?	”
“	如何	很多	更长	?	”

“还要多久？”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] . ”

“	Not	more	than	15	minutes	.	”
“	不是	更多的	比	-	分钟	.	”

“不超过15分钟。”

“ [kloʊz] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] [kɑːnt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [taɪm]

“	Close	in	on	him	and	I'll	see	if	this	rifle	can't	convince	him	that	it's	time
“	关闭	在	在	他	和	患病的	看	如果	这	步枪	不能	说服	他	那	它是	时间

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

to	come	down	.
到	来	向下	.

“逼近他，看看这支步枪能不能让他明白该下来了。”

" ['tɪmz] [raɪt] [hænd] [dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ɑ:n] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] ['mɑ:nəpleɪn] [li:pt] [ə'hed]

"	Tim's	right	hand	jammed	the	throttle	on	full	and	the	trim	monoplane	leaped	ahead
"	蒂姆的	正确的	手	卡住	这	风门	在	满的	和	这	修剪	单平面	跳跃	前方

,

,

,

“蒂姆的右手猛地将油门推到最大，这架配平单翼飞机猛地向前跃去。”

[ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['treɪnər] ['ræpɪdli] .

overhauling	the	old	trainer	rapidly	.
大修	这	老的	教练	快速	.

迅速对旧教练机进行全面改造。

[mək'daʊəl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [di:pər] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət]

McDowell	,	hearing	the	deeper	drone	of	the	motor	behind	him	,	looked	back	at
麦克道尔	,	听力	这	更深	无人机	的	这	发动机	在后面	他	,	看起来	后退	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

麦克道尔听到身后马达低沉的嗡嗡声，回头看了看他们。

[tɪm] [bæŋkt] [tu:; tə] [gɪv] ['prɛntɪs] [ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [prest] [ðə; ði]

Tim	banked	to	give	Prentiss	a	clear	shot	and	the	federal	agent	pressed	the
蒂姆	银行	到	给	普伦蒂斯	一个	清除	射击	和	这	联邦	代理人	按下	这

['trɪgər] .

trigger	.
扳机	.

蒂姆向后倾斜身体，给普伦蒂斯一个清晰的射击角度，联邦特工扣动了扳机。

[tɪm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [spæts][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['bulits] [sped] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

Tim	could	hear	the	sharp	spats	of	the	gun	as	the	bullets	sped	on	their	way	.
蒂姆	可以	听到	这	锋利的	争吵	的	这	枪	作为	这	子弹	加速	在	他们的	方式	.

蒂姆能听到子弹呼啸而过的枪声。

[hoʊlz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] [ʌv; əv] [mək'daʊəlz] [ʃɪp] .

Holes	appeared	in	the	fuselage	of	McDowell's	ship	.
孔	出现	在	这	机身	的	麦克道尔	船	.

麦克道尔的船体上出现了孔洞。

['prɛntɪs] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ['betər] .

Prentiss	was	shooting	better	.
普伦蒂斯	曾是	射击	更好的	.

普伦蒂斯的投篮命中率更高。

[mək'daʊəl] , ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['emptid] [ðə; ði] ['mægəzi:n] .

McDowell	,	pointing	an	automatic	at	them	,	emptied	the	magazine	.
麦克道尔	,	指向	一个	自动的	在	他们	,	清空	这	杂志	.

麦克道尔用自动步枪指着他们，把弹匣里的子弹全部打光了。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] .

His	aim	was	wild	and	not	a	bullet	struck	the	monoplane	.
他的	目的	曾是	荒野	和	不是	一个	子弹	击	这	单平面	.

他的瞄准很不准，没有一颗子弹击中这架单翼飞机。

[mək'daʊəl] [pʊt] [ðə; ði][oʊld]['baɪpleɪn]['ɪntu:][ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [tɪm] ['prɑ:mptli] ['fɑ:loʊd] .

McDowell	put	the	old	biplane	into	a	dive	and	Tim	promptly	followed	.
麦克道尔	放	这	老的	双翼飞机	进入	一个	潜水	和	蒂姆	及时	随后	.

麦克道尔驾驶着老式双翼飞机俯冲而下，蒂姆紧随其后。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði]

Twisting	and	turning	,	they	resumed	the	battle	they	had	waged	over	the
扭曲	和	转弯	,	他们	恢复	这	战斗	他们	有	发动	超过	这

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['erpɔːrt] .

Atkinson	airport	.
阿特金森	飞机场	.

他们扭打交道，重新开始了之前围绕阿特金森机场展开的战斗。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [mək'daʊəl] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [pʌmpt] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt]

Tim	was	flying	rings	around	McDowell	now	and	Prentiss	pumped	shot	after	shot
蒂姆	曾是	飞行	戒指	大约	麦克道尔	现在	和	普伦蒂斯	泵	射击	后	射击

[tɔːrd] [ðə; ði]['baɪpleɪn][bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [geɪdʒ]

toward	the	biplane	but	the	air	was	rough	and	it	was	hard	to	gauge
朝向	这	双翼飞机	但	这	空气	曾是	粗糙的	和	它	曾是	难的	到	测量

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['ækjərətli] .

the	distance	accurately	.
这	距离	准确	.

蒂姆现在正绕着麦克道尔转圈，普伦蒂斯一架接一架地向双翼飞机射击，但空气颠簸，很难准确判断距离。

“ ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] , ” [tɪm] ['ʃaʊtɪd] .

“	Concentrate	on	his	motor	,	”	Tim	shouted	.
“	集中	在	他的	发动机	,	”	蒂姆	喊叫	.

“集中注意力在他的发动机上，”蒂姆喊道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	We	can't	stay	up	more	than	five	minutes	more	and	you	may	be	able	to
“	我们	不能	停留	向上	更多的	比	五	分钟	更多的	和	你	可能	是	有能力的	到

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

put	his	ship	out	of	commission	.
放	他的	船	出去	的	委员会	.

“我们再坚持五分钟，你们或许就能让他的船失去作战能力。”

” ['prɛntɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['faɪərɪŋ] ['stedəli] ,

”	Prentiss	filled	the	magazine	of	the	rifle	again	and	,	firing	steadily	,
”	普伦蒂斯	已填	这	杂志	的	这	步枪	再次	和	,	射击	稳步	,

普伦蒂斯再次装满步枪弹匣，然后稳稳地射击起来，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['bulits] [tɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

directed	his	bullets	toward	the	motor	of	the	biplane	.
指导	他的	子弹	朝向	这	发动机	的	这	双翼飞机	.

他将子弹射向双翼飞机的发动机。

[tɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['splæʃiz] [æz; əz][ðə; ði] ['bulits] [strʌk] [ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] .

Tim	could	see	the	black	splashes	as	the	bullets	struck	the	cowling	.
蒂姆	可以	看	这	黑色的	水花	作为	这	子弹	击	这	整流罩	.

蒂姆可以看到子弹击中发动机罩时溅起的黑色水花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] [mək'daʊəlz] ['moʊtər]

There	was	just	a	chance	that	he	might	be	able	to	disable	McDowell's	motor
那里	曾是	只是	一个	机会	那	他	可能	是	有能力的	到	禁用	麦克道尔	发动机

.

:

.

他或许有希望使麦克道尔的发动机失效。

[ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [kɔft] .

The	motor	of	their	own	ship	coughed	.
这	发动机	的	他们的	自己的	船	咳嗽	.

他们自己的船的发动机发出了一声咳嗽声。

[tɪm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tæŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɑːrkt] ['stedəli] [ə'gen] .

Tim	switched	on	the	emergency	tank	and	it	barked	steadily	again	.
蒂姆	切换	在	这	紧急情况	坦克	和	它	吠叫	稳步	再次	.

蒂姆打开了应急水箱，它又开始持续吠叫起来。

[ðer; ðər] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

Their	minutes	in	the	air	were	numbered	for	he	had	no	way	of	knowing
他们的	分钟	在	这	空气	是	编号	为了	他	有	不	方式	的	会心

['weðər] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tæŋk][wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

whether	the	emergency	tank	was	full	or	how	much	it	held	.
无论	这	紧急情况	坦克	曾是	满的	或者	如何	很多	它	握住	.

他们在空中的时间屈指可数，因为他无法知道应急燃料箱是否已满，也不知道它能装多少燃料。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ” [tɪm] [jeld] [æt; ət] ['prɛntɪs] .

“	I'm	going	to	try	to	bring	him	down	,	”	Tim	yelled	at	Prentiss	.
“	我是	去	到	尝试	到	带来	他	向下	,	”	蒂姆	大喊	在	普伦蒂斯	.

“我要把他拉下来，”蒂姆冲着普伦蒂斯喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [maɪ] [wiːlz] [θruː] [hɪz; ɪz][prɑːp] .

“	See	if	I	can't	run	my	wheels	through	his	prop	.
“	看	如果	我	不能	跑步	我的	车轮	通过	他的	支柱	.

“看看我能不能让我的轮子穿过他的螺旋桨。”

[hæŋ] [ɑːn] . ”

Hang	on	.	”
悬挂	在	.	”

不挂断。”

“ [wəʊnt] [ðæt] [rek] [jʊr; jər] ['lændɪŋ] [gɪr] ? ”

“	Won't	that	wreck	your	landing	gear	?	”
“	惯于	那	破坏	你的	降落	齿轮	?	”

“那样不会损坏你的起落架吗？ ”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] .

“	We'll	have	to	take	a	chance	on	that	.
“	出色地	有	到	拿	一个	机会	在	那	.

“我们只能冒险一试了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiːl] [get] [daʊn] ['sʌmweɪ] .

If	it	does	we'll	get	down	someway	.
如果	它	做	出色地	得到	向下	以某种方式	.

如果真是这样，我们也会想办法下去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? ”

Are	you	game	?	”
是	你	游戏	?	”

你敢来吗?

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['grɪmli] .

“	Go	ahead	,	”	said	the	inspector	grimly	.
“	去	前方	,	”	说	这	检查员	阴沉地	.

“继续，”检查员冷冷地说。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

“	I'll	try	it	once	.
“	患病的	尝试	它	一次	.

“我试一次。”

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . ”

There	may	not	be	a	second	time	.	”
那里	可能	不是	是	一个	第二	时间	.	”

可能不会有第二次机会了。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] , ” [grɪnd] [tɪm] .

“	I'll	get	you	down	all	in	one	piece	,	”	grinned	Tim	.
”	患病的	得到	你	向下	全部	在	一	片	,	”	咧嘴一笑	蒂姆	.

“我会毫发无损地把你弄下来，”蒂姆咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][hænd] .

Then	he	turned	to	the	job	at	hand	.
然后	他	转向	到	这	工作	在	手	.

然后他开始着手手头的工作。

[məkˈdaʊəl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈhed] .

McDowell	was	just	a	little	above	them	and	about	a	thousand	feet	ahead	.
麦克道尔	曾是	只是	一个	小的	多于	他们	和	关于	一个	千	脚	前方	.

麦克道尔就在他们上方一点，领先他们大约一千英尺。

['gʌnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][hɑːrd] , [tɪm] [klaɪmd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər]

Gunning	the	motor	hard	,	Tim	climbed	above	their	quarry	and	with	the	motor
冈宁	这	发动机	难的	,	蒂姆	攀登	多于	他们的	采石场	和	和	这	发动机

[ɑːn] [fʊl] ,

on	full	,
在	满的	,

蒂姆猛踩油门，爬到猎物上方，引擎全速运转着，

[dʌv] ['hedlɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

dove	headlong	for	the	biplane	.
鸽子	一头扎	为了	这	双翼飞机	.

一头扎向双翼飞机。

[məkˈdaʊəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['tɪmz] [maɪnd][fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

McDowell	must	have	sensed	what	was	in	Tim's	mind	for	he	stood	up	in	his
麦克道尔	必须	有	感觉到的	什么	曾是	在	蒂姆的	头脑	为了	他	站立	向上	在	他的

['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .

cockpit	and	took	deliberate	aim	with	the	automatic	.
座舱	和	采取	商榷	目的	和	这	自动的	.

麦克道尔一定察觉到了蒂姆的想法，因为他从驾驶舱里站了起来，用自动步枪瞄准了目标。

['bulits] [plʌŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] , [bʌt; bət] [tɪm] [kept] [ɑːn] .

Bullets	plunked	into	the	wing	of	the	monoplane	,	but	Tim	kept	on	.
子弹	猛击	进入	这	翼	的	这	单平面	,	但	蒂姆	保留	在	.

子弹击中了单翼飞机的机翼，但蒂姆继续飞行。

- ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['æŋg(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]

Prentiss's	rifle	was	silent	for	the	moment	for	at	that	angle	he	was
-	步枪	曾是	沉默的	为了	这	片刻	为了	在	那	角度	他	曾是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər] .

unable	to	fire	.
无法	到	火	.

普伦蒂斯的步枪暂时哑火了，因为从那个角度他无法开火。

[daʊn] [ðeɪ] [drɑːpt] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l]['æftər][ɪts] [preɪ] .

Down	they	dropped	like	an	eagle	after	its	prey	.
向下	他们	掉落	喜欢	一个	鹰	后	它是	猎物	.

它们像雄鹰追逐猎物一样俯冲而下。

[məkˈdaʊəl] [dʌv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

McDowell	dove	back	into	the	cockpit	just	as	the	monoplane	crashed	down	on	him	,
麦克道尔	鸽子	后退	进入	这	座舱	只是	作为	这	单平面	崩溃了	向下	在	他	,

就在单翼飞机坠落的瞬间，麦克道尔纵身跳回了驾驶舱。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] ['ɔːlmoʊst] ['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	wheels	of	the	ship	above	almost	raking	his	head	.
这	车轮	的	这	船	多于	几乎	耙草	他的	头	.

头顶上船的轮子几乎擦着他的头顶飞过。

[tɪm] ['stiːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [bɪt]

Tim	steeled	himself	for	the	expected	crash	as	the	propeller	of	the	biplane	bit
蒂姆	钢铁般的意志	他自己	为了	这	预期的	碰撞	作为	这	螺旋桨	的	这	双翼飞机	少量

['ɪntuː][ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

into	the	landing	gear	but	it	did	not	come	.
进入	这	降落	齿轮	但	它	做过	不是	来	.

当双翼飞机的螺旋桨咬住起落架时，蒂姆做好了坠机的准备，但坠机并没有发生。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [tɪm] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [mək'daʊəl] [drɑːpt] [ðə; ði]['baɪpleɪn]

By	some	trick	of	magic	which	Tim	would	never	know	McDowell	dropped	the	biplane
经过	一些	诡计	的	魔法	哪个	蒂姆	会	绝不	知道	麦克道尔	掉落	这	双翼飞机

[daʊn] ['ɔːlmoʊst][ten] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

down	almost	ten	feet	at	the	last	moment	.
向下	几乎	十	脚	在	这	最后的	片刻	.

麦克道尔使出了某种魔法，在最后一刻让双翼飞机下降了近十英尺，而蒂姆永远不会知道这种魔法。

[ɔːr][pər'hæps] [feɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [er] ['pɑːkɪt]

Or	perhaps	fate	had	taken	a	hand	and	the	ship	had	struck	an	air	pocket
或者	也许	命运	有	已采取	一个	手	和	这	船	有	击	一个	空气	口袋

.

:

.

或许是命运捉弄，这艘船撞上了气穴。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [sped] [ɑːn] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ə'gen] .

At	any	rate	the	monoplane	sped	on	overhead	and	McDowell	was	safe	again	.
在	任何	速度	这	单平面	加速	在	开销	和	麦克道尔	曾是	安全的	再次	.

总之，单翼飞机从头顶飞过，麦克道尔再次安全了。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['prɛntɪs] .

“	What	happened	?	”	asked	Prentiss	.
“	什么	发生	?	”	问	普伦蒂斯	.

“发生了什么事？”普伦蒂斯问道。

[tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tim	shook	his	head	.
蒂姆	摇晃	他的	头	.

蒂姆摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

['meɪbi] [ðə; ði]['baɪpleɪn] [hɪt] [rʌf] [er] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

Maybe	the	biplane	hit	rough	air	and	dropped	.
或许	这	双翼飞机	打	粗糙的	空气	和	掉落	.

也许这架双翼飞机遇到了乱流，然后坠毁了。

[aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .

I	thought	surely	we	had	him	that	time	.
我	想法	一定	我们	有	他	那	时间	.

我当时以为我们肯定已经抓到他了。

” [ðə; ði]['moʊtər] [kɔft] , [ræpt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

”	The	motor	coughed	,	rapped	out	a	few	more	revolutions	,	and	then	died	.
”	这	发动机	咳嗽	,	说唱	出去	一个	很少	更多的	革命	,	和	然后	死亡	.

“发动机咳嗽了一声，又转了几圈，然后就熄火了。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ” [sed] [tɪm] ['bɪtərli] .
“ That's about all for us , ” said Tim bitterly .
“ 那就是 关于 全部 为了 我们 , ” 说 蒂姆 苦涩地 .

“我们这边就到此为止了，”蒂姆苦涩地说。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [goʊz] [mək'daʊəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ And there goes McDowell , ” said the inspector .
“ 和 那里 去 麦克道尔 , ” 说 这 检查员 .

“麦克道尔走了，”检查员说道。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [skænd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
The flying reporter scanned the ground for a safe landing place .
这 飞行 记者 扫描 这 地面 为了 一个 安全的 降落 地方 .

飞行记者环顾四周，寻找安全的着陆点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] , - [fiːt] .
They were up a little better than 4 , 000 feet .
他们 是 向上 一个 小的 更好的 比 4 , - 脚 .

他们当时的高度略高于4000英尺。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['pæstʃər] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] ,
To their right was a small town and a fair - sized pasture at one edge ,
到 他们的 正确的 曾是 一个 小的 镇 和 一个 公平的 - 尺寸 牧场 在 一 边缘 ,

他们的右边是一个小镇，边缘是一片面积不小的牧场。

['flæŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['haɪweɪ] .
flanked by a white highway .
侧翼 经过 一个 白色的 公路 .

两侧是一条白色的高速公路。

[tɪm] [noʊzd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [daʊn] .
Tim nosed the monoplane down .
蒂姆 鼻子 这 单平面 向下 .

蒂姆驾驶单翼飞机俯冲下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['erpleɪn] ['moʊtər] .
As they glided toward the field he caught the sound of another airplane motor .
作为 他们 滑翔 朝向 这 场地 他 捕捉 这 声音 的 其他 飞机 发动机 .

当他们滑翔向田野时，他听到了另一架飞机的引擎声。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .
He glanced up .
他 瞥了一眼 向上 .

他抬起头。

[pər'hæps] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Perhaps McDowell was coming back .
也许 麦克道尔 曾是 未来 后退 .

或许麦克道尔要回来了。

[bʌt; bət] [mək'daʊəlz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] , - - [maɪl] [hɑːp] [tuː; tə]
But McDowell's ship was winging steadily along on the 1 , 200 - mile hop to
但 麦克道尔 船 曾是 翅膀 稳步 沿着 在 这 1 , - - 英里 跳 到
[ðə; ði] ['bɔːrdər] .
the border .
这 边界 .

但麦克道尔的船正稳步前进，飞越 1200 英里到达边境。

“ ['sʌmwʌn] [bæk] [ʌv; əv] [juː 'es] , ” [sed] ['prɛntɪs] .
“ Someone back of us , ” said Prentiss .
“ 某人 后退 的 我们 , ” 说 普伦蒂斯 .

“我们身后有人，”普伦蒂斯说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəl] .

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**shout**	**now**	**and**	**the**	**inspector's**	**voice**	**sounded**	**unnatural**	**.**
那里	曾是	不	需要	到	喊	现在	和	这	检查员的	嗓音	听起来	不自然	.

现在没必要大声喊叫了，而且督察的声音听起来很不自然。

[tɪm] [glɑːnst] [bæk] .

Tim	**glanced**	**back**	**.**
蒂姆	瞥了一眼	后退	.

蒂姆回头看了一眼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

The	**ship**	**was**	**familiar**	**.**
这	船	曾是	熟悉的	.

这艘船很眼熟。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

His	**heart**	**leaped**	**.**
他的	心	跳跃	.

他心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fæst]['dʒuːpɪtər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

It	**was**	**the**	**fast**	**Jupiter**	**owned**	**by**	**the**	**News**	**.**
它	曾是	这	快速地	木星	拥有	经过	这	消息	.

那是新闻社拥有的那艘速度很快的木星号飞机。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Someone	**had**	**managed**	**to**	**get**	**it**	**out**	**of**	**the**	**hangar**	**and**	**was**	**coming**
某人	有	管理	到	得到	它	出去	的	这	机库	和	曾是	未来

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

to	**help**	**them**	**.**
到	帮助	他们	.

有人设法把它从机库里弄了出来，正过来帮忙。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [weɪvd] ['waɪldli] , ['pɔɪntɪŋ]

The	**flying**	**reporter**	**opened**	**the**	**window**	**on**	**his**	**left**	**and**	**waved**	**wildly**	**,**	**pointing**
这	飞行	记者	打开	这	窗户	在	他的	左边	和	挥手	疯狂地	,	指向

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

飞行记者打开左侧的窗户，疯狂地挥舞着手臂，指向下方。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt]

The	**pilot**	**of**	**the**	**other**	**plane**	**waggled**	**his**	**wings**	**in**	**understanding**	**and**	**dropped**
这	飞行员	的	这	其他	飞机	摇晃	他的	翅膀	在	理解	和	掉落

[tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] [tɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

toward	**the**	**pasture**	**with**	**Tim**	**following**	**him**	**down**	**.**
朝向	这	牧场	和	蒂姆	下列的	他	向下	.

另一架飞机的飞行员表示明白，摆动了一下机翼，向牧场俯冲下去，蒂姆也跟着他一起降落。

“ [lʊks] [laɪk] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“	**Looks**	**like**	**Tommy**	**Larkin**	**in**	**the**	**other**	**plane**	**,**	**”**	**said**	**the**	**inspector**	**.**
”	看起来	喜欢	汤米	拉金	在	这	其他	飞机	,	”	说	这	检查员	.

“看起来另一架飞机上的人像是汤米·拉金，”检查员说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [nuːz] - [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huːz] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪm] ,

“	**That's**	**the**	**News**	**'**	**ship**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**who's**	**flying**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**
”	那就是	这	消息	-	船	和	我	不	关心	谁是	飞行	它	,	”	说	蒂姆	,

“那是新闻社的船，我不在乎是谁在驾驶它，”蒂姆说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk][ʌv; əv][gæs] .

“	**just**	**as**	**long**	**as**	**it's**	**got**	**a**	**full**	**tank**	**of**	**gas**	**.**
”	只是	作为	长的	作为	它是	得到	一个	满的	坦克	的	气体	.

只要油箱是满的就行。

[mək'daʊəl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][sər'praɪz] [wen] [wiː; wi] [ʃuːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] .

McDowell	**is**	**going**	**to**	**be**	**in**	**for**	**a**	**surprise**	**when**	**we**	**shoot**	**up**	**in**	**the**	**Jupiter**	**.**
麦克道尔	是	去	到	是	在	为了	一个	惊喜	什么时候	我们	射击	向上	在	这	木星	.

当我们在木星上空飞行时，麦克道尔一定会大吃一惊。

[ðæts] [æn; ən] ['erpleɪn] .

That's	**an**	**airplane**	**.**
那就是	一个	飞机	.

那是一架飞机。

" [ðə; ði] ['pæstʃər] [pruːvd] [sər'praɪzɪŋli] [smuːð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

"	**The**	**pasture**	**proved**	**surprisingly**	**smooth**	**and**	**they**	**rolled**	**across**	**the**	**field**	**.**
"	这	牧场	已证实	出奇	光滑的	和	他们	滚动	穿过	这	场地	.

"牧场出乎意料地平坦，它们滚过了田野。"

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

The	**pilot**	**who**	**had**	**brought**	**in**	**the**	**Jupiter**	**had**	**it**	**swung**	**around**	**and**
这	飞行员	WHO	有	带来	在	这	木星	有	它	摇摆	大约	和

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

had	**it**	**ready**	**for**	**them**	**when**	**they**	**tumbled**	**from**	**the**	**cabin**	**of**	**the**
有	它	准备好	为了	他们	什么时候	他们	翻滚	从	这	舱	的	这

['mɑːnəpleɪn] .

monoplane	**.**
单平面	.

驾驶木星号飞机的飞行员调转了飞机方向，当他们从单翼飞机的机舱里摔出来时，飞机已经准备好了。

" ['tɑːmi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	**Tommy**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**inspector**	**.**
"	汤米	!	"	哭	这	检查员	.

"汤米！"督察喊道。

" [greɪt] [wɜːrk] , [bɔɪ] ! "

"	**Great**	**work**	**,**	**boy**	**!**	**"**
"	伟大的	工作	,	男生	!	"

"干得好，孩子！"

" [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] , " [grɪnd] [ðə; ði]['flaɪər] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [plænd]

"	**I**	**couldn't**	**stay**	**out**	**of**	**this**	**shindig**	**,**	**"**	**grinned**	**the**	**flyer**	**McDowell**	**had**	**planned**
"	我	不能	停留	出去	的	这	狂欢	,	"	咧嘴一笑	这	传单	麦克道尔	有	计划

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	**destroy**	**.**
到	破坏	.

"我实在无法置身事外，"麦克道尔原本打算销毁的那张传单上咧嘴笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] , " ['tʃʌkld] [tɪm] .

"	**What**	**a**	**break**	**,**	**"**	**chuckled**	**Tim**	**.**
"	什么	一个	休息	,	"	轻笑	蒂姆	.

"真是个意外之喜，"蒂姆笑着说。

" ['plenti] [ʌv; əv][gæs] ? "

"	**Plenty**	**of**	**gas**	**?**	**"**
"	很多	的	气体	?	"

"油箱里油够吗？"

" [ðə; ði] ['tæŋks] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

"	**The**	**tank's**	**full**	**to**	**overflowing**	**.**
"	这	坦克的	满的	到	溢出	.

"水箱已经满了，都溢出来了。"

[ðæts] [sʌm; səm] [pleɪn] ; [fæst][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] . "

That's	**some**	**plane**	**;**	**fast**	**and**	**easy**	**to**	**handle**	**.**	**"**
那就是	一些	飞机	;	快速地	和	简单的	到	处理	.	"

那架飞机真不错，速度快，操控也容易。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈtɑːmi] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .

“	We'll	have	to	leave	you	here	,	Tommy	,	”	said	the	inspector	.
”	出色地	有	到	离开	你	这里	,	汤米	,	”	说	这	检查员	.

“汤米，我们只能把你留在这里了。”督察说道。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][gæs][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [tuː; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . ”

“	Maybe	you	can	get	gas	in	this	town	and	fly	back	to	Atkinson	.	”
”	或许	你	能	得到	气体	在	这	镇	和	飞	后退	到	阿特金森	.	”

“或许你可以在这个镇上加满油，然后飞回阿特金森。”

“ [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] [ˈtɑːmi] .

“	I'll	make	out	all	right	,	”	grinned	Tommy	.
”	患病的	制作	出去	全部	正确的	,	”	咧嘴一笑	汤米	.

“我会没事的，”汤米咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [get]['æftər] [məkˈdaʊəl] .

“	You	fellows	get	after	McDowell	.
”	你	伙伴们	得到	后	麦克道尔	.

“你们这些家伙去追究麦克道尔的责任。”

[gɑːʃ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈbɑːrdʒɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] . ”

Gosh	,	I'd	like	to	see	his	face	when	you	come	barging	down	on	him	again	.	”
天哪	,	ID	喜欢	到	看	他的	脸	什么时候	你	来	驳船	向下	在	他	再次	.	”

天哪，我真想看看你下次冲上去训他时他的表情。”

“ [ˈhiːz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , ” [sed] [tɪm] .

“	He's	heading	for	the	border	,	”	said	Tim	.
”	他是	标题	为了	这	边界	,	”	说	蒂姆	.

“他正前往边境，”蒂姆说。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [oʊld] [tʌb] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [fiːld] [wei] [ˈoʊvər][ɪn]

That	old	tub	carried	about	a	ton	of	fuel	and	he's	got	a	field	way	over	in
那	老的	浴缸	携带	关于	一个	吨	的	燃料	和	他是	得到	一个	场地	方式	超过	在

[ˈwestərn] [ˈkænzəs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][lænd][ænd; ənd][ˌriːˈfjuːəl] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .

western	Kansas	where	he	can	land	and	refuel	without	trouble	.
西	堪萨斯州	在哪里	他	能	土地	和	加油	没有	麻烦	.

那辆旧卡车装载了大约一吨燃料，他在堪萨斯州西部很远的地方有一片田地，可以在那里降落并轻松加油。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [hiː; hi][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][lænd][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ]

He	knows	it	so	well	he	can	even	land	at	night	but	unless	I	miss	my
他	知道	它	所以	出色地	他	能	甚至	土地	在	夜晚	但	除非	我	错过	我的

[ges] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] .

guess	he	won't	be	in	the	air	by	nightfall	.
猜测	他	惯于	是	在	这	空气	经过	黄昏	.

他对地形了如指掌，甚至可以在夜间降落，但除非我猜错了，否则他不会在天黑前升空。

” [tɪm] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈskræmbld] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

”	Tim	climbed	into	the	Jupiter	and	the	inspector	scrambled	in	after	him	.
”	蒂姆	攀登	进入	这	木星	和	这	检查员	打乱	在	后	他	.

“蒂姆爬进了木星号，督察也跟着爬了进去。”

[tɪm] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈgeɪdʒɪz] , [tæŋk] [ˈnɪrli] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] , [ˈmoʊtər] [temp] [raɪt] , [ɔɪl] [ˈpreʃər] [ʌp] .

Tim	checked	the	gauges	,	tank	nearly	full	of	gas	,	motor	temp	right	,	oil	pressure	up	.
蒂姆	已检查	这	仪表	,	坦克	几乎	满的	的	气体	,	发动机	温度	正确的	,	油	压力	向上	.

蒂姆检查了仪表，油箱几乎加满了油，发动机温度正常，机油压力也正常。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪks] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

He	released	the	brakes	,	opened	the	throttle	,
他	发布	这	刹车	,	打开	这	风门	,

他松开刹车，拧开油门，

[ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['rɑːkətɪd] [ə'weɪ]

and	waved	to	Tommy	as	the	plane	shot	down	the	field	and	rocketed	away
和	挥手	到	汤米	作为	这	飞机	射击	向下	这	场地	和	火箭	离开

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [mək'daʊəl] ,

in	pursuit	of	McDowell	,
在	追逐	的	麦克道尔	,

飞机掠过田野，追赶麦克道尔时，他向汤米挥了挥手。

[huːz] [pleɪn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [ʌv; əv] ['dɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [skaɪ] .

whose	plane	now	was	only	the	tiniest	of	dots	in	the	southwestern	sky	.
谁	飞机	现在	曾是	仅有的	这	最小的	的	点	在	这	西南	天空	.

他的飞机现在只是西南天空中一个很小的黑点。

[ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] [wʌz; wəz] [fæst] [ænd; ənd] [tɪm] [kruːzd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] , [maɪl] - [kən'suːmɪŋ]

The	Jupiter	was	fast	and	Tim	cruised	along	at	an	easy	,	mile	-	consuming
这	木星	曾是	快速地	和	蒂姆	巡航	沿着	在	一个	简单的	,	英里	-	消费

- [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

150	miles	an	hour	.
-	英里	一个	小时	.

木星号速度很快，蒂姆轻松地以每小时 150 英里的速度巡航，一路飞驰。

“ [wiːl] [ˌoʊvər'teɪk] [mək'daʊəl] [ɪn] [noʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

“	We'll	overtake	McDowell	in	no	time	,	”	he	told	the	inspector	,
“	出色地	超过	麦克道尔	在	不	时间	,	”	他	讲述	这	检查员	,

“我们很快就能超过麦克道尔，”他告诉检查员。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ri'filiŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

who	was	busy	refilling	the	magazine	of	the	rifle	.
WHO	曾是	忙碌的	补充	这	杂志	的	这	步枪	.

他正忙着给步枪弹匣装弹。

“ [aɪv] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] , ” ['ʃaʊtɪd] ['prɛntɪs] .

“	I've	only	about	twenty	rounds	of	ammunition	left	,	”	shouted	Prentiss	.
“	我已经	仅有的	关于	二十	回合	的	弹药	左边	,	”	喊叫	普伦蒂斯	.

“我只剩下大约二十发子弹了，”普伦蒂斯喊道。

“ [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

“	My	shooting	will	have	to	improve	.
“	我的	射击	将要	有	到	提升	.

“我的射击水平需要提高。”

” [ðə; ði] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'hed] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erpleɪn]

”	The	dot	in	the	sky	ahead	grew	in	size	and	took	on	the	shape	of	an	airplane
”	这	点	在	这	天空	前方	生长	在	尺寸	和	采取	在	这	形状	的	一个	飞机

.

:
.

“前方天空中的小点越来越大，变成了一架飞机的形状。”

[tɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [mək'daʊəl] [wʊd] [siː]

Tim	was	flying	high	and	there	was	little	chance	that	McDowell	would	see
蒂姆	曾是	飞行	高的	和	那里	曾是	小的	机会	那	麦克道尔	会	看

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

them	until	they	were	on	top	of	him	.
他们	直到	他们	是	在	顶部	的	他	.

蒂姆当时飞得很高，麦克道尔几乎没有可能看到他们，直到他们飞到他头顶上。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔrtɚz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

The	flying	reporter's	thoughts	went	back	to	Atkinson	.
这	飞行	记者	想法	去	后退	到	阿特金森	.

飞行记者的思绪又回到了阿特金森身上。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wondered	about	Ralph	and	the	wound	on	his	head	,
他	想知道	关于	拉尔夫	和	这	伤口	在	他的	头	,

他很担心拉尔夫和他头上的伤口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜ:rsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər][ɑ:n][ðə; ði]

and	there	was	no	mercy	in	his	heart	as	he	guided	the	Jupiter	on	the
和	那里	曾是	不	怜悯	在	他的	心	作为	他	引导	这	木星	在	这

[naʊ] [rɪ'lentləs] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [mək'daʊəl] .

now	relentless	chase	after	the	fleeing	McDowell	.
现在	狠	追赶	后	这	逃离	麦克道尔	.

他心中没有一丝怜悯，驾驶着"朱庇特号"无情地追赶着逃跑的麦克道尔。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['baɪpleɪn] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][æz; əz][ðə; ði][fæst] - ['flaɪɪŋ]

The	outline	of	the	old	biplane	grew	larger	and	larger	as	the	fast	-	flying
这	大纲	的	这	老的	双翼飞机	生长	更大的	和	更大的	作为	这	快速地	-	飞行

['dʒu:pɪtər] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Jupiter	cut	down	the	distance	.
木星	切	向下	这	距离	.

随着快速飞行的木星号不断缩短距离，老式双翼飞机的轮廓变得越来越大。

[tɪm] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [nu:] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Tim	had	planned	a	new	campaign	of	action	.
蒂姆	有	计划	一个	新的	活动	的	行动	.

蒂姆计划发起一场新的行动。

[ɪn][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] , ['noʊɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	the	Jupiter	,	knowing	every	movement	and	capability	of	the	ship	,
在	这	木星	,	会心	每一个	移动	和	能力	的	这	船	,

在木星号上，他了解飞船的每一个动作和性能。

[hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [mək'daʊəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	felt	confident	that	he	could	ride	McDowell	into	the	ground	,
他	毛毡	自信的	那	他	可以	骑	麦克道尔	进入	这	地面	,

他自信能把麦克道尔彻底击败。

[aʊt] - [mə'nu:vər] [ænd; ənd] [aʊt] - [spi:d] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃæns]

out	-	maneuver	and	out	-	speed	him	until	the	other	would	welcome	the	chance
出去	-	演习	和	出去	-	速度	他	直到	这	其他	会	欢迎	这	机会

[tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'loʊ] .

to	fight	it	out	below	.
到	斗争	它	出去	以下	.

在机动性和速度上胜过他，直到对方渴望在下面决一死战。

[ðə; ði]['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['treɪnər] [wen] [tɪm] [drɑ:pt]

The	Jupiter	was	flying	a	thousand	feet	above	the	old	trainer	when	Tim	dropped
这	木星	曾是	飞行	一个	千	脚	多于	这	老的	教练	什么时候	蒂姆	掉落

[ðə; ði] [noʊz] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['paʊər] [daɪv] .

the	nose	down	and	opened	the	throttle	for	a	power	dive	.
这	鼻子	向下	和	打开	这	风门	为了	一个	力量	潜水	.

当蒂姆驾驶着木星飞机在老式教练机上方一千英尺处飞行时，他猛地压低机头，加大油门，进行了一次动力俯冲。

[æz; əz] [ðeɪ] [swu:p] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] [mək'daʊəl] [lʊk] [ʌp] ,

As	they	swooped	down	,	he	saw	McDowell	look	up	,
作为	他们	俯冲	向下	,	他	锯	麦克道尔	看	向上	,

当他们俯冲下来时，他看到麦克道尔抬头望去。

[sɔː] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

saw	the	surprise	and	alarm	on	the	other's	face	.
锯	这	惊喜	和	警报	在	这	其他的	脸	.

看到了对方脸上惊讶和惊恐的表情。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [tuː; tə] [sper] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Then	they	were	by	with	less	than	ten	feet	to	spare	between	the	ships	.
然后	他们	是	经过	和	较少的	比	十	脚	到	空闲的	之间	这	船舶	.

然后，两艘船之间的距离只剩下不到十英尺。

[tɪm] [klaɪmd] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ['dɪzɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [mək'daʊəlz] [teɪl] , ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tim	climbed	the	Jupiter	dizzily	until	he	was	back	on	McDowell's	tail	,	riding	it
蒂姆	攀登	这	木星	晕眩地	直到	他	曾是	后退	在	麦克道尔	尾巴	,	骑术	它

[hɑːrd][ænd; ənd] [kloʊz] .

hard	and	close	.
难的	和	关闭	.

蒂姆晕头转向地爬上了木星号，直到他重新跟上了麦克道尔的尾巴，紧紧地、快速地骑着它。

[ðə; ði]['flaɪər] [ə'hed] ['emptid] [ə'nʌðər] ['mægəziːn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	flyer	ahead	emptied	another	magazine	at	them	and	then	threw	his
这	传单	前方	清空	其他	杂志	在	他们	和	然后	扔	他的

[ˌɔːtə'mætɪk] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

automatic	away	in	disgust	.
自动的	离开	在	厌恶	.

前面的飞行员又朝他们打光了一个弹匣，然后厌恶地扔掉了他的自动手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	was	out	of	ammunition	.
他	曾是	出去	的	弹药	.

他弹药耗尽了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪn] [ə'genst] [pleɪn] , ['paɪlət] [ə'genst] ['paɪlət] ,

Now	it	was	a	case	of	plane	against	plane	,	pilot	against	pilot	,
现在	它	曾是	一个	案件	的	飞机	反对	飞机	,	飞行员	反对	飞行员	,

现在变成了飞机对飞机、飞行员对飞行员的较量。

[ænd; ənd] [nɜːrv] ['pɪtɪd] [ə'genst] [nɜːrv] [fɔːr; fər] ['prɛntɪs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [naʊ] .

and	nerve	pitted	against	nerve	for	Prentiss	was	unable	to	shoot	now	.
和	神经	凹坑	反对	神经	为了	普伦蒂斯	曾是	无法	到	射击	现在	.

普伦蒂斯紧张得神经紧绷，现在他无法开枪了。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tɪm] [droʊv] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] .

Closer	and	closer	Tim	drove	the	Jupiter	.
更近	和	更近	蒂姆	驾驶	这	木星	.

蒂姆驾驶着木星号越来越近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['baɪpleɪn] , ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [rɪ'lentləsli]

He	was	just	above	and	behind	the	biplane	,	riding	it	down	,	relentlessly
他	曾是	只是	多于	和	在后面	这	双翼飞机	,	骑术	它	向下	,	毫不留情

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][grɪm] [ɪn'tent] .

and	with	grim	intent	.
和	和	严峻	意图	.

他就在双翼飞机的上方和后方，乘着飞机向下俯冲，毫不留情，带着坚定的决心。

[mək'daʊəl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [griːn] ['baɪpleɪn] [roʊd]

McDowell	twisted	and	turned	,	but	always	the	cream	and	green	biplane	rode
麦克道尔	扭曲	和	转向	,	但	总是	这	奶油	和	绿色的	双翼飞机	骑

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

麦克道尔扭来扭去，但那架奶油色和绿色的双翼飞机始终跟在他的身后。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [luːpt] , ['bærəl] - [roʊld] ,

He	dodged	to	the	right	and	then	to	the	left	,	looped	,	barrel	-	rolled	,
他	躲避	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	,	循环	,	桶	-	滚动	,

他先向右闪避，然后向左闪避，做了个环形飞行，翻滚了几圈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[tɪm] [gest] [hɪz; ɪz] ['evri] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [went] [hɪm; ɪm][wʌn] ['betər] .

Tim	guessed	his	every	maneuver	and	went	him	one	better	.
蒂姆	猜对了	他的	每一个	演习	和	去	他	一	更好的	.

蒂姆猜到了他的每一个动作，并且做得更好。

“ ['kʌntriːz] ['getɪŋ] [rʌf] , ” [kraɪd] ['prɛntɪs] .

“	Country's	getting	rougher	,	”	cried	Prentiss	.
“	该国的	获得	粗糙	,	”	哭	普伦蒂斯	.

“国家越来越乱了，”普伦蒂斯喊道。

“ [bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] , ” [ə'griːd] [tɪm] .

“	Bad	place	for	a	forced	landing	,	”	agreed	Tim	.
“	坏的	地方	为了	一个	强制	降落	,	”	同意	蒂姆	.

“这可不是迫降的好地方，”蒂姆赞同道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [θriː] , - [fiːt] [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ]

They	were	flying	at	a	little	under	3	,	000	feet	and	Tim	was	riding
他们	是	飞行	在	一个	小的	在下面	3	,	-	脚	和	蒂姆	曾是	骑术

[mək'daʊəlz] [pleɪn] [daʊn] ,

McDowell's	plane	down	,
麦克道尔	飞机	向下	,

他们当时的飞行高度略低于3000英尺，蒂姆正乘坐麦克道尔的飞机下降。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] .

foot	by	foot	.
脚	经过	脚	.

一步一步地走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['prɑːses] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['destɪnd] [fɔːr; fər]

It	was	a	slow	and	nerve	-	wracking	process	but	it	seemed	destined	for
它	曾是	一个	慢的	和	神经	-	撕裂	过程	但	它	似乎	注定	为了

[sək'ses] .

success	.
成功	.

这是一个缓慢而令人焦虑的过程，但似乎注定会成功。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [vɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['prɛntɪs] [get][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

Once	in	a	while	he	would	veer	his	ship	enough	to	let	Prentiss	get	in	a	shot	,
一次	在	一个	尽管	他	会	转向	他的	船	足够的	到	让	普伦蒂斯	得到	在	一个	射击	,

他偶尔会改变飞船航向，让普伦蒂斯有机会开枪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðer; ðər][mɑːrk] .

but	none	of	them	found	their	mark	.
但	没有任何	的	他们	成立	他们的	标记	.

但他们都没有找到目标。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rʌf] .

The	air	was	getting	rougher	.
这	空气	曾是	获得	粗糙	.

空气变得越来越颠簸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stedi] ,

Even	**the**	**steady**	**,**
甚至	这	稳定的	,

即使是稳定的，

['iːzi] - ['flaɪɪŋ] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

easy	**-**	**flying**	**Jupiter**	**was**	**rocking**	**and**	**pitching**	**and**	**Tim**	**could**	**see**	**that**	**the**
简单的	-	飞行	木星	曾是	摇滚	和	投球	和	蒂姆	可以	看	那	这

[oʊld]['baɪpleɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [hɑːrd] .

old	**biplane**	**ahead**	**of**	**them**	**was**	**bucking**	**hard**	**.**
老的	双翼飞机	前方	的	他们	曾是	颠簸	难的	.

易于飞行的木星号飞机摇晃颠簸，蒂姆可以看到前面那架老式双翼飞机剧烈颠簸。

['prɛntɪs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Prentiss	**turned**	**around**	**.**
普伦蒂斯	转向	大约	.

普伦蒂斯转过身去。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['baɪˌpleɪnz] [wɪŋz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**Look**	**at**	**the**	**biplane's**	**wings**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	看	在	这	双翼飞机	翅膀	,	”	他	哭	.

“看看这架双翼飞机的机翼！”他喊道。

[tɪm] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .

Tim	**watched**	**closely**	**.**
蒂姆	观看	密切	.

蒂姆仔细地观察着。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['eni]

The	**wings**	**were**	**flapping**	**,**	**threatening**	**to**	**break**	**loose**	**from**	**the**	**ship**	**at**	**any**
这	翅膀	是	扑	,	威胁	到	休息	松动的	从	这	船	在	任何

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

机翼扑扇着，随时都有可能脱离船体。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

The	**chase**	**was**	**nearly**	**over**	**.**
这	追赶	曾是	几乎	超过	.

追逐战即将结束。

[mək'daʊəl] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] .

McDowell	**would**	**be**	**forced**	**down**	**.**
麦克道尔	会	是	强制	向下	.

麦克道尔将被迫下台。

[tɪm] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .

Tim	**glanced**	**at**	**the**	**country**	**below**	**.**
蒂姆	瞥了一眼	在	这	国家	以下	.

蒂姆瞥了一眼下面的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

It	**was**	**rough**	**and**	**broken**	**,**	**almost**	**impossible**	**for**	**a**	**safe**	**landing**	**.**
它	曾是	粗糙的	和	破碎的	,	几乎	不可能的	为了	一个	安全的	降落	.

地面崎岖不平，破损严重，几乎不可能安全着陆。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][frʌm; frəm] ['prɛntɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

A	**startled**	**cry**	**from**	**Prentiss**	**drew**	**his**	**attention**	**back**	**to**	**the**	**biplane**	**.**
一个	惊慌	哭	从	普伦蒂斯	画	他的	注意力	后退	到	这	双翼飞机	.

普伦蒂斯的一声惊叫将他的注意力重新吸引到双翼飞机上。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] !
The **old** **ship** **was** **breaking** **up** **!**
这 老的 船 曾是 打破 向上 !

那艘旧船快要散架了!

[mək'daʊəl] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] ,
McDowell **had** **been** **pushing** **it** **too** **hard** **,**
麦克道尔 有 到过 推动 它 也 难的 ,

麦克道尔用力过猛了。

[ðə; ði] [spɪnz] [ænd; ənd] [roʊlz] [ænd; ənd] ['luːps] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spruːs]
the **spins** **and** **rolls** **and** **loops** **had** **been** **more** **than** **the** **ancient** **spruce**
这 旋转 和 卷 和 循环 有 到过 更多的 比 这 古老的 云杉
[kʊd; kəd] [stænd] .
could **stand** **.**
可以 站立 .

旋转、翻滚和环形运动已经超过了这棵古老云杉所能承受的极限。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [ðə; ði] [tɑːp] ['sekʃ(ə)n] ['druːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] .
The **right** **wing** **was** **giving** **way** **,** **the** **top** **section** **drooping** **down** **in** **the** **lower** **one** **.**
这 正确的 翼 曾是 给予 方式 , 这 顶部 部分 下垂 向下 在 这 降低 一 .

右翼正在下沉，上部向下垂落到下部。

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **FIVE**
章 五

第五章

[deθ] [raɪdz] [ðə; ði] [er]
Death **Rides** **the** **Air**
死亡 骑行 这 空气

死神乘风破浪

[mək'daʊəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] ,
McDowell **was** **making** **a** **game** **fight** **,**
麦克道尔 曾是 制作 一个 游戏 斗争 ,

麦克道尔当时正在打一场精彩的比赛，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [oʊld] [krɑːft] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['levə(ə)l]
attempting **to** **nurse** **the** **old** **craft** **over** **the** **rough** **country** **to** **the** **more** **level**
尝试 到 护士 这 老的 工艺 超过 这 粗糙的 国家 到 这 更多的 等级
['riːtʃɪz] [ə'hed] .
reaches **ahead** **.**
到达 前方 .

试图小心翼翼地驾驶这艘老旧的船，越过崎岖的地形，到达前方较为平坦的地方。

[tɪm] [iːzd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] ,
Tim **eased** **up** **on** **the** **throttle** **of** **the** **Jupiter** **,**
蒂姆 缓解 向上 在 这 风门 的 这 木星 ,

蒂姆放慢了木星号的油门，

[laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [preɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [swuːp] .
like **the** **eagle** **giving** **its** **prey** **a** **moment's** **respite** **before** **the** **last** **swoop** **.**
喜欢 这 鹰 给予 它是 猎物 一个 瞬间 喘息 前 这 最后的 俯冲 .

就像雄鹰在最后一次俯冲之前，给猎物片刻喘息的机会一样。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪnər] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [naʊ] .
The **left** **wing** **of** **the** **old** **trainer** **was** **wobbling** **uncertainly** **now** **.**
这 左边 翼 的 这 老的 教练 曾是 摇晃 不确定性 现在 .

旧教练机的左翼现在摇摇晃晃的。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] .

The	end	was	near	and	still	they	were	over	the	rough	country	.
这	结尾	曾是	靠近	和	仍然	他们	是	超过	这	粗糙的	国家	.

终点将至，但他们仍在崎岖的地形上跋涉。

['fæsɪneɪtɪd] , [tɪm] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Fascinated	,	Tim	and	Prentiss	watched	the	drama	ahead	of	them	.
着迷	,	蒂姆	和	普伦蒂斯	观看	这	戏剧	前方	的	他们	.

蒂姆和普伦蒂斯看得津津有味，注视着眼前的这场戏剧。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

The	biplane	was	weaving	from	side	to	side	,
这	双翼飞机	曾是	编织	从	边	到	边	,

双翼飞机左右摇摆，

[ðə; ði] [raɪt] ['ʌpər] [wɪŋ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] .

the	right	upper	wing	now	almost	touching	the	lower	one	.
这	正确的	上	翼	现在	几乎	接触	这	降低	一	.

右上翼现在几乎与下翼相接。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊd] ,

With	a	rending	of	linen	and	wood	,
和	一个	渲染	的	亚麻布	和	木头	,

用亚麻布和木头撕裂，

[ðə; ði] [wɪŋ] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] .

the	wing	tore	loose	and	floated	away	in	the	backwash	of	the	propeller	.
这	翼	撕裂	松动的	和	漂浮	离开	在	这	回流	的	这	螺旋桨	.

机翼脱落，随螺旋桨的回流漂走了。

[ðen] [ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] [wɪŋ] [kə'læpst] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl]

Then	the	lower	right	wing	collapsed	under	the	strain	and	the	ship	started	to	fall
然后	这	降低	正确的	翼	倒塌	在下面	这	拉紧	和	这	船	开始	到	落下

[ə'weɪ] ['ræpɪdlɪ] .

away	rapidly	.
离开	快速	.

然后，右下翼在压力下坍塌，飞船开始迅速坠落。

[mək'daʊəl] , [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [mə'θɑːdɪklɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

McDowell	,	game	to	the	last	,	methodically	prepared	to	go	over	the	side	.
麦克道尔	,	游戏	到	这	最后的	,	有条不紊	准备	到	去	超过	这	边	.

麦克道尔，战斗到最后一刻，有条不紊地做好了从边线跃下的准备。

“ ['hiːd] ['betər] ['hɜːri] , ” ['ʃaʊtɪd] ['prɛntɪs] .

“	He'd	better	hurry	,	”	shouted	Prentiss	.
“	他会	更好的	匆忙	,	”	喊叫	普伦蒂斯	.

“他最好快点，”普伦蒂斯喊道。

[tɪm] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] .

Tim	glanced	at	the	altimeter	.
蒂姆	瞥了一眼	在	这	高度表	.

蒂姆瞥了一眼高度计。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

They	were	still	up	2	,	500	feet	.
他们	是	仍然	向上	2	,	-	脚	.

他们当时还在2500英尺的高空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plentɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [mək'daʊəl] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] ['seɪflɪ] .

There	was	plenty	of	time	for	McDowell	to	bail	out	and	float	down	safely	.
那里	曾是	很多	的	时间	为了	麦克道尔	到	保释	出去	和	漂浮	向下	安全	.

麦克道尔有足够的时间跳伞并安全降落。

[ðə; ði] [dəup] ['smʌg(ə)lər] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd]

The	dope	smuggler	poised	himself	on	the	edge	of	the	cockpit	as	the	ship	started
这	太棒了	走私者	准备	他自己	在	这	边缘	的	这	座舱	作为	这	船	开始

[tuː; tə] [spɪn] .

to	spin	.
到	旋转	.

飞船开始旋转时，毒品走私犯站在驾驶舱边缘。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪr] [brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	waved	at	them	in	sheer	bravado	and	then	dived	headlong	from	the
他	挥手	在	他们	在	透明	虚张声势	和	然后	潜水	一头扎	从	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

他逞强地向他们挥了挥手，然后纵身跃下飞机。

[mək'daʊəl] ['sʌmərsɔːlt] [wʌns] , [ðen] [dʒɜːrk] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd] .

McDowell	somersaulted	once	,	then	jerked	the	rip	-	cord	.
麦克道尔	翻筋斗	一次	,	然后	猛地一抖	这	撕裂	-	绳索	.

麦克道尔翻了个跟头，然后猛地拉动了拉绳。

[ðə; ði] [ʃuːt] [pæk] [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [ʌm'brelə] ['bɪloʊ] [aʊt]

The	chute	pack	unfolded	and	Tim	and	Prentiss	saw	the	silken	umbrella	billow	out
这	滑槽	盒	展开	和	蒂姆	和	普伦蒂斯	锯	这	丝	伞	巨浪	出去

.

:
.

降落伞包展开，蒂姆和普伦蒂斯看到丝绸伞飘了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ən'foʊldəd] .

It	caught	the	wind	and	unfolded	.
它	捕捉	这	风	和	展开	.

它随风展开。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['stɑːrtld] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃuːt] [kə'læps] [ænd; ənd] [mək'daʊəl] ['plʌmɪtid]

Then	,	before	startled	eyes	,	they	saw	the	chute	collapse	and	McDowell	plummeted
然后	,	前	惊慌	眼睛	,	他们	锯	这	滑槽	坍塌	和	麦克道尔	暴跌

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

from	their	sight	.
从	他们的	视线	.

然后，在他们惊愕的目光中，滑道坍塌，麦克道尔从他们的视线中坠落下去。

“ [dəunt] [lʊk] !

“	Don't	look	!
”	不	看	!

“别看！”

” [tɪm] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['prɛntɪs] .

”	Tim	shouted	at	Prentiss	.
”	蒂姆	喊叫	在	普伦蒂斯	.

蒂姆冲着普伦蒂斯大喊。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	closed	his	own	eyes	,	but	even	then	the	image	danced	in	his	mind	.
他	关闭	他的	自己的	眼睛	,	但	甚至	然后	这	图像	跳舞	在	他的	头脑	.

他闭上了眼睛，但即使这样，那幅画面仍然在他的脑海中挥之不去。

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuːt] [hæd; həd]['oʊpənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪt]
In the single second in which the chute had opened he had seen the long slit
在 这 单身的 第二 在 哪个 这 滑槽 有 打开 他 有 已见 这 长的 缝隙
[ɪn][ðə; ði][sɪlk] .
in the silk .
在 这 丝绸 .

在滑槽打开的那一瞬间，他看到了丝绸上的长缝。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænər] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [naɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
In some unexplained manner McDowell had knifed his own chute instead of
在 一些 无法解释 方式 麦克道尔 有 刀伤 他的 自己的 滑槽 反而 的
['tɑːmi] ['lɑːrkɪnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɑːrkɪn][æt; ət][ðə; ði]
Tommy Larkin's when he had plotted the death of Larkin at the
汤米 拉金的 什么时候 他 有 绘制 这 死亡 的 拉金 在 这
['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['erpɔːrt] .
Atkinson airport .
阿特金森 飞机场 .

麦克道尔在阿特金森机场策划谋杀汤米·拉金时，不知何故刺伤了自己的降落伞，而不是拉金的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [wʌn] .
It was a just vengeance but a merciless one .
它 曾是 一个 只是 复仇 但 一个 无情 一 .

这是正义的复仇，但却是残酷的复仇。

[tɪm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tim opened his eyes .
蒂姆 打开 他的 眼睛 .

蒂姆睁开了眼睛。

['prɛntɪs] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Prentiss , white - faced and shaking , looked at him .
普伦蒂斯 , 白色的 - 面对 和 摇晃 , 看起来 在 他 .

普伦蒂斯脸色苍白，浑身颤抖，看着他。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ”
“ Is there anything we can do ? ”
“ 是 那里 任何事物 我们 能 做 ? ”

“我们能做些什么吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Not a thing .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[wiːl] [faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɪz][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
We'll find out where the county seat is and notify the sheriff .
出色地 寻找 出去 在哪里 这 县 座位 是 和 通知 这 警长 .

我们会查明县城所在地，并通知警长。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
That's about all that can be done .
那就是 关于 全部 那 能 是 完毕 .

差不多就只能做到这些了。

” [tɪm] [tʃekt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Tim checked their position .
” 蒂姆 已检查 他们的 位置 .

蒂姆查看了他们的位置。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
The county seat was about fifteen miles back on their return to Atkinson .
这 县 座位 曾是 关于 十五 英里 后退 在 他们的 返回 到 阿特金森 .

县城位于他们返回阿特金森途中大约十五英里处。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] ['erpɔːrt]

The	afternoon	shadows	were	lengthening	when	they	dropped	down	on	the	tiny	airport
这	下午	阴影	是	延长	什么时候	他们	掉落	向下	在	这	微小的	飞机场

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['wɔlfɝd] .

on	the	outskirts	of	Walford	.
在	这	郊区	的	沃尔福德	.

午后的影子渐渐拉长，落在了沃尔福德郊外的小机场上。

[ɪn'spektər] ['prɛntɪs] [klaɪmd] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

Inspector	Prentiss	climbed	stiffly	from	the	plane	.
检查员	普伦蒂斯	攀登	僵硬地	从	这	飞机	.

普伦蒂斯警督僵硬地走下了飞机。

“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [foʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	find	a	phone	,	”	he	said	.
“	患病的	寻找	一个	电话	,	”	他	说	.

“我会找部手机的，”他说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪr] .

“	You	might	as	well	wait	here	.
“	你	可能	作为	出色地	等待	这里	.

你最好在这里等着。

” [tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtər] .

”	Tim	nodded	and	cut	the	motor	.
”	蒂姆	点头	和	切	这	发动机	.

蒂姆点点头，关掉了马达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər]

There	were	no	attendants	at	the	field	and	he	was	glad	that	there
那里	是	不	服务员	在	这	场地	和	他	曾是	高兴的	那	那里

[wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz][tæŋks][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

was	plenty	of	fuel	left	in	the	Jupiter's	tanks	to	take	them	back	to
曾是	很多	的	燃料	左边	在	这	木星的	坦克	到	拿	他们	后退	到

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Atkinson	.
阿特金森	.

机场没有工作人员，他很高兴朱庇特飞机的油箱里还有足够的燃料，可以把他们送回阿特金森。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'tɜːrnd] .

Half	an	hour	later	the	inspector	returned	.
一半	一个	小时	之后	这	检查员	返回	.

半小时后，检查员回来了。

“ [aɪ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	located	the	sheriff	and	explained	what	had	happened	,	”	he	said	.
“	我	位于	这	警长	和	解释	什么	有	发生	,	”	他	说	.

他说：“我找到了警长，并解释了发生的事情。”

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

“	Everything	will	be	taken	care	of	.
“	一切	将要	是	已采取	关心	的	.

“一切都会得到妥善处理。”

[ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪl] [liːv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mək'daʊəl] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]

A	party	will	leave	at	once	to	hunt	for	McDowell	so	we	might	as	well	go
一个	派对	将要	离开	在	一次	到	打猎	为了	麦克道尔	所以	我们	可能	作为	出色地	去

[ɑːn] [bæk] [tuː; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

on	back	to	Atkinson	.
在	后退	到	阿特金森	.

一支队伍会立即出发去追捕麦克道尔，所以我们最好还是返回阿特金森。

" [tɪm] [pʊld] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Tim	pulled	the	Jupiter	into	the	air	just	as	the	sun	dipped	behind	the	horizon	.
"	蒂姆	拉	这	木星	进入	这	空气	只是	作为	这	太阳	浸入	在后面	这	地平线	.

“就在太阳落山的那一刻，蒂姆把木星号拉上了天空。”

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔ:rd]

The	earth	below	was	shrouded	in	the	half	-	light	of	early	evening	as	they	roared
这	地球	以下	曾是	被遮蔽的	在	这	一半	-	光	的	早期的	晚上	作为	他们	咆哮

['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ˌtu:'tu:] ,

steadily	along	at	2	,
稳步	沿着	在	2	,

傍晚时分，暮色渐浓，大地笼罩在昏暗的光线中，它们以2公里/小时的速度稳步向前轰鸣。

- [fi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

500	feet	and	some	of	the	strain	which	had	gripped	him	during	the
-	脚	和	一些	的	这	拉紧	哪个	有	紧握	他	期间	这

[ˌæftər'nu:n] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['ʃəuldəz] .

afternoon	slipped	from	his	weary	shoulders	.
下午	滑倒了	从	他的	厌倦	肩膀	.

走了 500 英尺后，下午一直压在他身上的压力从他疲惫的肩膀上减轻了一些。

[ðə; ði]['mænt(ə)l] ['ʃraudiŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['di:pənd] .

The	mantle	shrouding	the	earth	deepened	.
这	地幔	裹尸布	这	地球	加深	.

覆盖地球的地幔加深了。

[stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [laɪts] .

Stars	came	out	overhead	and	he	switched	on	the	wing	lights	.
星星	来了	出去	开销	和	他	切换	在	这	翼	灯	.

繁星点点，他打开了机翼灯。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

A	crimson	patch	on	the	eastern	horizon	indicated	where	the	moon	was	struggling
一个	赤红	修补	在	这	东	地平线	表明的	在哪里	这	月亮	曾是	挣扎

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

东方地平线上的一片深红色区域表明月亮正在艰难地升起。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [laɪts] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['stri:kɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]

Clusters	of	lights	passed	beneath	them	and	occasionally	the	streaking	lights	of
集群	的	灯	通过了	下面	他们	和	偶尔	这	裸奔	灯	的

[ə; eɪ][kɑ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

a	car	could	be	seen	.
一个	车	可以	是	已见	.

一簇簇灯光从他们脚下掠过，偶尔还能看到汽车的尾灯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['restfl] [ʌp][ðer; ðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rθi] [smelz] .

It	was	restful	up	there	away	from	the	earthy	smells	.
它	曾是	宁静	向上	那里	离开	从	这	泥土	气味	.

远离泥土的气味，在山上感觉很放松。

[æn; ən] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [gləud] [ə'hed] .

An	hour	slipped	by	and	the	lights	of	Atkinson	glowed	ahead	.
一个	小时	滑倒了	经过	和	这	灯	的	阿特金森	发光	前方	.

一个小时过去了，阿特金森的灯光在前方闪耀。

[ðə; ði] ['erpɔ:rt] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [red] ,

The	airport	was	outlined	in	the	red	,
这	飞机场	曾是	概述	在	这	红色的	,

机场被用红色标了出来。

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] [ðæt] [mɑːrkt] [ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]

green	and	white	lights	that	marked	its	boundaries	and	indicated	to	an
绿色的	和	白色的	灯	那	标记	它是	边界	和	表明的	到	一个

['ɪnkʌmɪŋ] ['paɪlət][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

incoming	pilot	the	runaways	.
即将到来	飞行员	这	逃亡者	.

绿灯和白灯标示着跑道的边界，并向即将进场的飞行员指示跑道方向。

['smuːðli] , ['iːzəli] ,

Smoothly	,	easily	,
顺利	,	容易地	,

顺利地，轻松地，

[tɪm] [drɑːpt] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['baɪpleɪn] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ræmp] [nɪr]

Tim	dropped	the	Jupiter	down	and	the	swift	biplane	rolled	up	to	the	ramp	near
蒂姆	掉落	这	木星	向下	和	这	迅速	双翼飞机	滚动	向上	到	这	坡道	靠近

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

the	administration	building	.
这	行政	建筑	.

蒂姆放下木星飞机，这架迅捷的双翼飞机缓缓滑行到行政楼附近的坡道上。

[tɪm] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪks] .

Tim	blinked	in	the	glare	of	the	bright	electrics	.
蒂姆	眨眼	在	这	强光	的	这	明亮的	电气	.

蒂姆在刺眼的灯光下眨了眨眼。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] .

A	familiar	figure	loomed	out	of	the	glare	.
一个	熟悉的	数字	迫近	出去	的	这	强光	.

一个熟悉的身影从耀眼的阳光中显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

It	was	Ralph	,	a	bandage	around	his	head	,	but	able	to	move	under	his
它	曾是	拉尔夫	,	一个	绷带	大约	他的	头	,	但	有能力的	到	移动	在下面	他的

[oʊn] ['paʊər] .

own	power	.
自己的	力量	.

那是拉尔夫，他头上缠着绷带，但还能自行活动。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mək'daʊəl] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] .

“	Where's	McDowell	?	”	asked	Ralph	.
“	在哪里?	麦克道尔	?	”	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“麦克道尔在哪儿？”

“ [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ?

“	Did	he	get	away	?
“	做过	他	得到	离开	?

他逃脱了吗?

” [tɪm] [lʊkt] [æt; ət] ['prɛntɪs] .

”	Tim	looked	at	Prentiss	.
”	蒂姆	看起来	在	普伦蒂斯	.

蒂姆看着普伦蒂斯。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [spoʊk] ['sloʊli] .

The	inspector	spoke	slowly	.
这	检查员	辐	缓慢地	.

检查员说话很慢。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

“	No	,	he	didn't	get	away	,	”	he	said	as	Tommy	Larkin	joined	the	group	.
“	不	,	他	没有	得到	离开	,	”	他	说	作为	汤米	拉金	加入	这	团体	.

“不，他没能逃脱，”汤米·拉金加入他们时，他说道。

“ [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːt] .

“	His	ship	started	breaking	up	and	he	went	over	the	side	in	his	chute	.
”	他的	船	开始	打破	向上	和	他	去	超过	这	边	在	他的	滑槽	.

“他的船开始解体，他从降落伞里跳了下去。”

[ðə; ði] [ʃuːt] ['dɪdnt] ['oʊpən] . ”

The	chute	didn't	open	.	”
这	滑槽	没有	打开	.	”

滑槽没打开。

“ ['dɪdnt] [wʌt] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [ɪn'kredʒələsli] .

“	Didn't	what	?	”	asked	Tommy	incredulously	.
”	没有	什么	?	”	问	汤米	难以置信地	.

“没做什么？”汤米难以置信地问道。

“ ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

“	Someone	had	ripped	it	open	with	a	knife	.
”	某人	有	撕裂	它	打开	和	一个	刀	.

“有人用刀把它撕开了。”

” [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['flikəd] [ə'raʊnd] ['tɑːmiːz] [lɪps] .

”	A	grim	smile	flickered	around	Tommy's	lips	.
”	一个	严峻	微笑	闪烁	大约	汤米的	嘴唇	.

汤米的嘴角闪过一丝阴冷的笑容。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	I	can	explain	that	,	”	he	said	.
”	我	猜测	我	能	解释	那	,	”	他	说	.

“我想我可以解释一下，”他说。

“ [mək'daʊəl] [ænd; ənd][aɪ][juːz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [ʃuːt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pæks] [lʊk]

“	McDowell	and	I	use	exactly	the	same	type	of	chutes	and	our	packs	look
”	麦克道尔	和	我	使用	确切地	这	相同的	类型	的	滑道	和	我们的	包装	看

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

so	much	alike	we	can	hardly	tell	them	apart	.
所以	很多	同样	我们	能	几乎	告诉	他们	除	.

“我和麦克道尔使用的降落伞类型完全相同，我们的背包看起来也非常相似，我们几乎无法区分它们。

[hiː; hi] [rɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] .

He	ripped	one	of	the	chutes	,	folded	it	back	,	and	then	picked	it	up	himself	.
他	撕裂	一	的	这	滑道	,	折叠	它	后退	,	和	然后	挑选	它	向上	他自己	.

他撕开其中一个滑槽，把它折回去，然后自己把它捡了起来。

[feɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

Fate	certainly	took	a	hand	in	the	events	around	here	this	afternoon	.	”
命运	当然	采取	一个	手	在	这	活动	大约	这里	这	下午	.	”

今天下午这里发生的事情，命运似乎真的起了作用。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	What	happened	to	you	?
”	什么	发生	到	你	?

“你怎么了？

” [tɪm] [æskt] [rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪpleɪn] .

”	Tim	asked	Ralph	,	who	was	leaning	against	the	biplane	.
”	蒂姆	问	拉尔夫	,	WHO	曾是	倾斜	反对	这	双翼飞机	.

蒂姆问靠在双翼飞机上的拉尔夫。

“ ['plenti] , ” [grɪnd] [rælf; reɪf] .

“	Plenty	,	”	grinned	Ralph	.
”	很多	,	”	咧嘴一笑	拉尔夫	.

“很多，”拉尔夫咧嘴一笑。

“ [aɪ] [kɔːt] [məkˈdaʊəl] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈpaɪləts] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]

“	I	caught	McDowell	in	the	pilot's	room	with	a	knife	in	his	hand	and	the
”	我	捕捉	麦克道尔	在	这	飞行员的	房间	和	一个	刀	在	他的	手	和	这

[ʃuːt] [rɪpt] .

chute	ripped	.
滑槽	撕裂	.

“我发现麦克道尔在飞行员房间里，手里拿着一把刀，降落伞撕裂了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [riːˈpæk] [ðə; ðiˈ] [ʌmˈbrelə] .

He	was	just	ready	to	repack	the	umbrella	.
他	曾是	只是	准备好	到	重新包装	这	伞	.

他正准备把伞重新打包。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪðˈ; wɪθ][bəuθ][hændz][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn]

When	he	saw	me	he	came	at	me	with	both	hands	going	and	I	went	down
什么时候	他	锯	我	他	来了	在	我	和	两个都	双手	去	和	我	去	向下

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

in	a	heap	.
在	一个	堆	.

他看到我后，双手就朝我扑过来，我一下子摔倒在地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɒk] [ˌem ˈiː][wɪðˈ; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fərˈ] [aɪv]

He	must	have	socked	me	with	a	wrench	when	I	was	down	for	I've
他	必须	有	穿袜子	我	和	一个	扳手	什么时候	我	曾是	向下	为了	我已经

[gɑːt][əˈbaʊt][ə; eɪ] [tuː] [ɪntʃ] [gæʃ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

got	about	a	two	inch	gash	on	the	right	side	of	my	head	.
得到	关于	一个	二	英寸	伤口	在	这	正确的	边	的	我的	头	.

他一定是趁我倒地的时候用扳手打了我一下，因为我的头右侧有一道大约两英寸长的伤口。

[ðə; ðiˈ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hɜːrd] [pleɪnz] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

The	next	thing	I	knew	I	heard	planes	buzzing	around	and	woke	up	enough	to
这	下一个	事物	我	知道	我	听到	飞机	嗡嗡声	大约	和	觉醒	向上	足够的	到

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðiˈ][əˈlɑːrm] . ”

come	out	and	give	the	alarm	.	”
来	出去	和	给	这	警报	.	”

接下来我就听到飞机嗡嗡作响，这才清醒过来，出来发出警报。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] - [ˈfaɪnɪs] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsmʌglɪŋ] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] [ɪnˈspektərˈ]

“	I	guess	we	can	write	'	finis	'	to	this	smuggling	case	,	”	said	the	inspector
”	我	猜测	我们	能	写	-	结束	-	到	这	走私	案件	,	”	说	这	检查员

[ˈsloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“我想我们可以为这起走私案写上‘结束’了，”督察缓缓说道。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] [ɪn] [kwaɪt] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . ”

“	I	hadn't	expected	it	would	end	in	quite	this	fashion	.	”
”	我	之前没有	预期的	它	会	结尾	在	相当	这	时尚	.	”

“我没想到事情会以这种方式结束。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðərˈ] [ˈmembərˈ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɜːrkəs][duː] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	What	will	the	other	members	of	the	flying	circus	do	?	”	asked	Tim	.
”	什么	将要	这	其他	成员	的	这	飞行	马戏团	做	?	”	问	蒂姆	.

“飞行马戏团的其他成员会怎么做呢？”蒂姆问道。

“ [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [left] [ðə; ðiˈ] [fiːld] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .

“	Half	of	them	have	left	the	field	already	,	”	said	Tommy	.
”	一半	的	他们	有	左边	这	场地	已经	,	”	说	汤米	.

“他们中有一半已经离开球场了，”汤米说。

“ [ðeə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['aʊtfɪt] .

“	They're	pretty	much	of	a	happy	-	go	-	lucky	outfit	.
”	它们是	漂亮的	很多	的	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	全套服装	.

“他们是一群乐天派。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ðæt] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz] ['smʌglɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tɜːrn] [ɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Some	of	them	suspected	that	McDowell	was	smuggling	but	they	wouldn't	turn	in	information	on	him	.
一些	的	他们	怀疑	那	麦克道尔	曾是	走私	但	他们	不会	转动	在	信息	在	他	.

他们当中有些人怀疑麦克道尔在走私，但他们不愿提供关于他的信息。

[ðeɪl] [kætʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜːrkəs] . ”

They'll	catch	on	with	some	other	circus	.	”
他们会	抓住	在	和	一些	其他	马戏团	.	”

他们会在其他马戏团里找到工作的。

“ [maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] ['hæmər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	My	head	feels	like	someone	was	using	a	trip	hammer	on	it	,	”	said	Ralph	.
”	我的	头	感觉	喜欢	某人	曾是	使用	一个	旅行	锤	在	它	,	”	说	拉尔夫	.

“我的头感觉就像被人用绊锤砸过一样，”拉尔夫说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] . ”

“	I'm	going	home	and	to	bed	.	”
”	我是	去	家	和	到	床	.	”

“我要回家睡觉了。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'væns] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [tɪm] .

“	Here	comes	a	reporter	from	the	Advance	,	”	interjected	Tim	.
”	这里	来	一个	记者	从	这	进步	,	”	插话	蒂姆	.

“《前进报》的记者来了，”蒂姆插话道。

“ ['hiːl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mək'daʊəl] [keɪs] ,

“	He'll	probably	want	to	know	all	about	the	McDowell	case	,
”	地狱	大概	想	到	知道	全部	关于	这	麦克道尔	案件	,

“他可能很想了解麦克道尔案的所有细节，

” [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

”	the	last	words	were	directed	at	the	inspector	.
”	这	最后的	字	是	指导	在	这	检查员	.

“最后那句话是对着督察说的。”

['mɑːˌgrɪdʒ] , [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [tɪm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] .

Mogridge	,	police	reporter	for	the	Advance	,	nodded	to	Tim	and	Ralph	.
莫格里奇	,	警察	记者	为了	这	进步	,	点头	到	蒂姆	和	拉尔夫	.

《前进报》的警务记者莫格里奇向蒂姆和拉尔夫点了点头。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði][fækts][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɪn'spektər] ['prɛntɪs] .

“	I'd	like	to	get	all	the	facts	on	this	story	,	”	he	said	to	Inspector	Prentiss	.
”	ID	喜欢	到	得到	全部	这	事实	在	这	故事	,	”	他	说	到	检查员	普伦蒂斯	.

“我想了解这起事件的全部事实，”他对普伦蒂斯警督说。

“ ['sɑːri] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

“	Sorry	,	”	smiled	the	inspector	,
”	对不起	,	”	微笑	这	检查员	,

“抱歉，”督察笑着说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] - [men] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri]
“ but since the News ' men played such an important part I'm afraid that the story
” 但 自从 这 消息 - 男人 玩 这样的 一个 重要的 部分 我是 害怕的 那 这 故事
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
will have to be exclusive with them . ”
将要 有 到 是 独家的 和 他们 . ”

“但由于《新闻报》的记者们发挥了如此重要的作用，恐怕我只能让他们独家报道此事了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Then you haven't anything to say ? ”
” 然后 你 还没有 任何事物 到 说 ? ”

“那你没什么要说的了吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Not a word .
” 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [tʃɪn] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
” It was obvious from the set of the inspector's chin that no amount of
” 它 曾是 明显的 从 这 放 的 这 检查员的 下巴 那 不 数量 的
['ɑːrgjumənt][ɔːr][kə'dʒoʊləri] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
argument or cajolery would change his mind .
争论 或者 哄骗 会 改变 他的 头脑 .

从督察紧绷的下巴可以看出，无论如何争辩或哄骗，都无法改变他的想法。

['mɑːˌgrɪdʒ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Mogridge shrugged and walked away .
莫格里奇 耸了耸肩 和 步行 离开 .

莫格里奇耸了耸肩，走开了。

“ [θæŋks] , [ɪn'spektər] , ” [sed] [tɪm] .
“ Thanks , Inspector , ” said Tim .
” 谢谢 , 检查员 , ” 说 蒂姆 .

“谢谢您，警官，”蒂姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
“ It was the least I could do , ” replied the federal agent .
” 它 曾是 这 至少 我 可以 做 , ” 回复 这 联邦 代理人 .

“这是我力所能及的，”联邦探员回答道。

“ [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [mək'daʊəl] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Without your assistance McDowell would undoubtedly have succeeded in his
” 没有 你的 协助 麦克道尔 会 无疑 有 成功了 在 他的
[dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər] .
dash for the border .
短跑 为了 这 边界 .

“如果没有你的帮助，麦克道尔无疑会成功逃往边境。”

” [rælf; reɪf] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][hoʊm] [waɪl] [tɪm] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər]
” Ralph took a cab for home while Tim superintended the return of the Jupiter
” 拉尔夫 采取 一个 出租车 为了 家 尽管 蒂姆 督导 这 返回 的 这 木星
[tuː; tə][ɪts] ['hæŋər] .
to its hangar .
到 它是 机库 .

“拉尔夫乘出租车回家了，而蒂姆则监督着木星号返回机库。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['lɑːrkɪn] ,
Then , with the inspector and Tommy Larkin ,
然后 , 和 这 检查员 和 汤米 拉金 ,

然后，他和督察以及汤米·拉金一起，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuːz] - [kɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'taʊn]

he	climbed	into	the	News	'	car	he	had	used	that	morning	and	started	uptown
他	攀登	进入	这	消息	-	车	他	有	用过的	那	早晨	和	开始	上城区

.

:

.

他爬进早上用过的新闻社的车里，开始往城北方向开。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məkˈdaʊəl] [keɪs] , " [sed] [tɪm] ,

"	This	is	a	long	ways	from	the	McDowell	case	,	"	said	Tim	,
"	这	是	一个	长的	方式	从	这	麦克道尔	案件	,	"	说	蒂姆	,

蒂姆说："这和麦克道尔案相去甚远。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][pet] ['mɪstəri] [ɔːl][maɪ] [oʊn] .

"	but	I've	got	a	pet	mystery	all	my	own	.
"	但	我已经	得到	一个	宠物	神秘	全部	我的	自己的	.

但我自己却有一个神秘的宠物故事。

" ['briːfli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'baʊt] " ['mɪstər] . ['sev(ə)n] . "

"	Briefly	he	told	the	inspector	about	"	Mr	.	Seven	.	"
"	简要地	他	讲述	这	检查员	关于	"	先生	.	七	.	"

他简要地向督察介绍了"塞文先生"。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ɪn'spektər]

"	I'll	be	glad	to	have	a	look	at	him	in	the	morning	,	"	said	Inspector
"	患病的	是	高兴的	到	有	一个	看	在	他	在	这	早晨	,	"	说	检查员

['prɛntɪs] .

Prentiss	.
普伦蒂斯	.

"我很乐意明天早上看看他，"普伦蒂斯警督说道。

" [aɪv] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

"	I've	a	faculty	for	remembering	names	and	faces	.
"	我已经	一个	学院	为了	记住	姓名	和	面孔	.

"我天生擅长记住名字和面孔。"

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "

Perhaps	I	can	help	you	out	.	"
也许	我	能	帮助	你	出去	.	"

或许我可以帮上忙。

" [ðen] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] ['æftər] ['brekfəst] ,

"	Then	I'll	meet	you	here	after	breakfast	,
"	然后	患病的	见面	你	这里	后	早餐	,

"那我早餐后在这里等你。"

" [sed] [tɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəl] [men] [left] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] .

"	said	Tim	as	the	federal	men	left	the	car	in	front	of	the	Ransom	House	.
"	说	蒂姆	作为	这	联邦	男人	左边	这	车	在	正面	的	这	赎金	房子	.

蒂姆说着，联邦探员们便从车里出来，停在了赎金屋前。

" [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	Right	,	"	agreed	the	inspector	.
"	正确的	,	"	同意	这	检查员	.

"没错，"检查员同意道。

" [seɪ] [ə'baʊt] [eɪt] - ['θɜːrti] .

"	Say	about	eight	-	thirty	.
"	说	关于	八	-	三十	.

"大概八点半左右吧。"

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] ,
“ Good night ,
” 好的 夜晚 ,

“晚安，

” [rɪ'plaɪd] [tɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [iːzd] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ]
” replied Tim as he eased in the clutch and headed the car for the garage
” 回复 蒂姆 作为 他 缓解 在 这 离合器 和 标题 这 车 为了 这 车库
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nuːz] ['bɪldɪŋ] .
behind the News building .
在后面 这 消息 建筑 .

“蒂姆一边回答，一边轻轻踩下离合器，把车开向新闻大楼后面的车库。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] .
It was getting late , but tomorrow he would be on the trail of “ Mr .
它 曾是 获得 晚的 , 但 明天 他 会 是 在 这 踪迹 的 “ 先生 .
['sev(ə)n] .
Seven .
七 .

天色已晚，但明天他将继续追踪“七先生”。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [let] - [daʊn] ['æftər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
” In spite of the let - down after the strain of the afternoon ,
” 在 尽管如此 的 这 让 - 向下 后 这 拉紧 的 这 下午 ,

尽管下午的紧张之后感到有些失望，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] , [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] ,
he went up to the editorial office , switched on the light over his desk ,
他 去 向上 到 这 社论 办公室 , 切换 在 这 光 超过 他的 桌子 ,

他走到编辑部，打开办公桌上的灯。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mək'daʊəl] .
and wrote the story of McDowell .
和 写道 这 故事 的 麦克道尔 .

并撰写了麦克道尔的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ['stɔːri] ,
It was a smashing action story ,
它 曾是 一个 粉碎 行动 故事 ,

这是一个精彩绝伦的动作故事。

[tens] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɪn]
tense and alive to every bit of the great drama which had been played in
紧张 和 活 到 每一个 少量 的 这 伟大的 戏剧 哪个 有 到过 玩 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

紧张而又充满活力，仿佛亲身感受到了空中上演的这场伟大戏剧的每一个细节。

[peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːpi] [roʊld] [frʌm; frəm] ['tɪmz] ['taɪpraɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [θred]
Page after page of copy rolled from Tim's typewriter as he spun his thread
页 后 页 的 复制 滚动 从 蒂姆的 打字机 作为 他 旋转 他的 线
[ʌv; əv] [vəːbz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] ,
of verbs and adjectives ,
的 动词 和 形容词 ,

蒂姆的打字机一页接一页地吐出文字，他笔下的动词和形容词交织成一条线索。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['pʌlseɪtɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

creating	a	living	,	pulsating	picture	with	his	words	.
创建	一个	活的	,	脉动	图片	和	他的	字	.

他的文字描绘出一幅生动鲜活、充满活力的画面。

[hiː; hi] [sæt] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ænd; ənd] ['bæŋd] [aʊt]

He	sat	back	exhausted	when	he	had	finished	the	last	line	and	banged	out
他	卫星	后退	筋疲力尽的	什么时候	他	有	完成的	这	最后的	线	和	砰的一声	出去

[ðə; ði] [læst] ['pɪriəd] .

the	last	period	.
这	最后的	时期	.

他写完最后一行，敲完最后一个句号后，筋疲力尽地靠在椅背上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ʃiːts]

He	was	too	tired	to	read	it	over	and	he	tossed	the	handful	of	sheets
他	曾是	也	疲劳的	到	读	它	超过	和	他	抛掷	这	少数	的	纸张

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːpi] [desk] ,

on	the	copy	desk	,
在	这	复制	桌子	,

他太累了，懒得再看一遍，就把那几张纸扔在了复印桌上。

[tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

turned	out	the	light	,	and	somehow	got	to	his	room	where	he	tumbled	into
转向	出去	这	光	,	和	不知何故	得到	到	他的	房间	在哪里	他	翻滚	进入

[bed] .

bed	.
床	.

他关了灯，不知怎么地回到了自己的房间，然后倒在了床上。

[wen] [tɪm] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

When	Tim	awoke	the	next	morning	the	sun	was	streaming	through	the	windows	.
什么时候	蒂姆	醒来	这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	流媒体	通过	这	视窗	.

第二天早上蒂姆醒来时，阳光正透过窗户照射进来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	wrist	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

他瞥了一眼手表。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Eight	o'clock	.
八	点钟	.

八点钟。

[taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Time	for	him	to	be	at	the	office	.
时间	为了	他	到	是	在	这	办公室	.

该他去办公室了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [.əuvə'slept] .

He	had	overslept	.
他	有	睡过头了	.

他睡过头了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːpi] [desk] .

Seizing	the	phone	he	called	the	copy	desk	.
抓住	这	电话	他	称为	这	复制	桌子	.

他抓起电话，拨通了复印处的电话。

[dæn] ['wɔtkinz] ['ænsər] .

Dan	Watkins	answered	.
担	沃特金斯	回答	.

丹·沃特金斯回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ]['stɔːri] ?
“ Did you get my story ?
“ 做过 你 得到 我的 故事 ?

你听懂我的故事了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] .
“ I'll say we did .
” 患病的 说 我们 做过 .

“我会说我们做到了。”

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .
There'll be an extra on the street before nine o'clock .
将会 是 一个 额外的 在 这 街道 前 九 点钟 .

九点之前街上会多一辆警车。

[greɪt] [jɑːrn] . ”
Great yarn . ”
伟大的 纱 . ”

好故事。

“ [aɪ][.əuvə'slept] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɪm] ,
“ I overslept , ” explained Tim ,
” 我 睡过头了 , ” 解释 蒂姆 ,

“我睡过头了,”蒂姆解释说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn'spektər] ['prɛntɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm]
“ and I've got an appointment to meet Inspector Prentiss at the Ransom
” 和 我已经 得到 一个 预约 到 见面 检查员 普伦蒂斯 在 这 赎金
[haʊs] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
House in half an hour .
房子 在 一半 一个 小时 .

“我半小时后要去兰索姆大厦见普伦蒂斯探长。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kæn; kən] ['stægər] [θruː] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst]
If the office can stagger through another hour without me I'll have breakfast
如果 这 办公室 能 错开 通过 其他 小时 没有 我 患病的 有 早餐
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] . ”
before I meet the inspector . ”
前 我 见面 这 检查员 . ”

如果办公室能再勉强撑过一个小时，我就在见检查员之前吃个早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第3/8页

“ ['æftər][ðə; ði][jɑːrn][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɪn][læst] [naɪt] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ]
“ After the yarn you turned in last night I guess you can take the day off if you
” 后 这 纱 你 转向 在 最后的 夜晚 我 猜测 你 能 拿 这 天 离开 如果 你
[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
want it ,
想 它 ,

“鉴于你昨晚交的那份工作，如果你想的话，我想你可以休息一天了。”

” [sed] ['wɔtkinz] .
” said Watkins .
” 说 沃特金斯 .

沃特金斯说道。

[tɪm] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]
Tim stopped at a restaurant for breakfast on his way to the hotel and
蒂姆 停止 在 一个 餐厅 为了 早餐 在 他的 方式 到 这 酒店 和
[riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [ɪg'zæktli][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] .
reached the lobby of the Ransom House exactly at eight - thirty .
达到 这 大厅 的 这 赎金 房子 确切地 在 八 - 三十 .

蒂姆在去酒店的路上顺道去了一家餐馆吃早餐，八点半准时到达了兰索姆酒店的大堂。

[ɪn'spektər] ['prɛntɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [prɑːmpt] .
Inspector Prentiss was equally prompt .
检查员 普伦蒂斯 曾是 同样地 迅速的 .

普伦蒂斯警督同样反应迅速。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt]
“ Let's have a look at your mysterious ' Mr . Seven ' and see if we can't
” 我们来吧 有 一个 看 在 你的 神秘 - 先生 . 七 - 和 看 如果 我们 不能
[strɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
strip a little of the mystery from him ,
条 一个 小的 的 这 神秘 从 他 ,

“让我们来看看你神秘的‘七先生’，看看能不能揭开他身上的一些神秘面纱。”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

[tɪm] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
Tim went up to the desk .
蒂姆 去 向上 到 这 桌子 .

蒂姆走到桌子旁。

“ [ɪz] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [ɪn] ?
“ Is ' Mr . Seven ' in ?
” 是 - 先生 . 七 - 在 ?

“《七先生》入选了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ ['sɑːri] , [hiː; hi] [left] [læst] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	**Sorry**	**,**	**he**	**left**	**last**	**night**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**clerk**	**.**
”	对不起	,	他	左边	最后的	夜晚	,	”	回复	这	职员	.

“抱歉，他昨晚就走了。”店员回答道。

['tɪmz] [hoʊps] [kræʃt] .

Tim's	**hopes**	**crashed**	**.**
蒂姆的	希望	崩溃了	.

蒂姆的希望破灭了。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? ”

“	**Didn't**	**he**	**leave**	**a**	**forwarding**	**address**	**?**	**”**
”	没有	他	离开	一个	转发	地址	?	”

他难道没留下转寄地址吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['potər]

“	**No**	**,**	**he**	**checked**	**out**	**of**	**his**	**room**	**but**	**he**	**left**	**his**	**baggage**	**with**	**the**	**porter**	
”	不	,	他	已检查	出去	的	他的	房间	但	他	左边	他的	行李	和	这	搬运工	

. ”

: **”**

. ”

“不，他已经退房了，但把行李留给了行李员。”

“ [ðen] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] ? ”

“	**Then**	**he's**	**coming**	**back**	**soon**	**?**	**”**
”	然后	他是	未来	后退	很快	?	”

“那他很快就要回来了吗？”

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] .

“	**I**	**presume**	**so**	**.**
”	我	怙	所以	.

我想应该是这样。

” [tɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃek] [ruːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['potər] .

”	**Tim**	**went**	**to**	**the**	**check**	**room**	**to**	**question**	**the**	**porter**	**.**
”	蒂姆	去	到	这	查看	房间	到	问题	这	搬运工	.

蒂姆去了行李寄存处询问搬运工。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['helpf(ə)l] .

The	**information**	**gained**	**there**	**was**	**a**	**little**	**more**	**helpful**	**.**
这	信息	获得	那里	曾是	一个	小的	更多的	有帮助	.

在那里获得的信息稍微有用一些。

“ [jes] [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] - ['mɪstər] . ['sɛvənz] - [bægz]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] .

“	**Yes**	**sir**	**,**	**there's**	**'**	**Mr**	**.**	**Seven's**	**'**	**bags**	**over**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**	**porter**	**.**
”	是的	先生	,	有	-	先生	.	七的	-	包	超过	那里	,	”	说	这	搬运工	.

“是的先生，‘七先生’的行李在那边，”搬运工说道。

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [gɔːn] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn]

“	**He**	**said**	**he'd**	**be**	**gone**	**several**	**days**	**and**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**a**	**close**	**watch**	**on**		
”	他	说	他会	是	已消失	一些	天	和	为了	我	到	保持	一个	关闭	手表	在		

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“他说他会离开几天，让我好好看着他们。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [kɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn]

I	**guess**	**they**	**must**	**be**	**pretty**	**important**	**'**	**cause**	**he**	**gave**	**me**	**two**	**dollars**	**in**				
我	猜测	他们	必须	是	漂亮的	重要的	-	原因	他	给予	我	二	美元	在				

[æd'væns] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

advance	**for**	**watching**	**them**	**.**	**”**
进步	为了	观看	他们	.	”

我猜它们一定很重要，因为他预先给了我两美元让我看它们。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? ” [prest] [tɪm] .

“	Didn't	you	hear	him	say	where	he	was	going	?	”	pressed	Tim	.
”	没有	你	听到	他	说	在哪里	他	曾是	去	?	”	按下	蒂姆	.

“你没听到他说他要去哪儿吗？”蒂姆追问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [æsk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rent] - [ə; eɪ] - [kɑːr] [gə'rɑːʒ] ? ”

“	He	didn't	say	a	thing	except	ask	where	there	was	a	rent	-	a	-	car	garage	?	”
”	他	没有	说	一个	事物	除了	问	在哪里	那里	曾是	一个	租	-	一个	-	车	车库	?	”

“他一句话也没说，只是问哪里有租车行？”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	did	you	tell	him	?	”
”	什么	做过	你	告诉	他	?	”

你跟他说什么了？

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] .

“	I	gave	him	the	name	of	several	.
”	我	给予	他	这	姓名	的	一些	.

我给了他几个人的名字。

['kɛliːz] [ænd; ənd] ['brækən] .

Kelleys	and	Brackens	.
凯利斯	和	蕨类植物	.

凯利斯和布雷肯斯。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd]

”	There	was	no	further	information	to	be	gained	from	the	porter	and
”	那里	曾是	不	更远	信息	到	是	获得	从	这	搬运工	和

[tɪm] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

Tim	rejoined	the	inspector	,
蒂姆	重新加入	这	检查员	,

从搬运工那里已经无法获得更多信息，蒂姆便回到了督察身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] . “

to	whom	he	recounted	the	slight	information	he	had	gleaned	.	“
到	谁	他	叙述	这	轻微	信息	他	有	收集	.	“

他向对方讲述了他所了解到的少量信息。

- ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

'	Mr	.	Seven	'	appears	to	be	an	interesting	character	.
-	先生	.	七	-	出现	到	是	一个	有趣的	特点	.

“七先生”似乎是个很有趣的人物。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

I'd	like	to	stay	here	and	help	you	run	him	down	,
ID	喜欢	到	停留	这里	和	帮助	你	跑步	他	向下	,

我想留在这里帮你追捕他。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ɪz] [niːdɪŋ] [ɪ'miːdiət]

but	I've	another	case	in	the	southern	part	of	the	state	that	is	needing	immediate
但	我已经	其他	案件	在	这	南部	部分	的	这	状态	那	是	需要	即时

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但我在该州南部还有另一个需要立即处理的案件。

['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [help] .

Sorry	I	can't	be	of	any	real	help	.
对不起	我	不能	是	的	任何	真实的	帮助	.

抱歉，我帮不上什么忙。

" [tɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
" Tim watched the inspector depart with a sinking heart .
" 蒂姆 观看 这 检查员 离开 和 一个 下沉 心 .

蒂姆目送着检查员离开，心中一阵沉重。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He had counted more than he cared to admit upon the ability of the
他 有 计数 更多的 比 他 关心 到 承认 之上 这 能力 的 这
['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [strɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] " ['mɪstər] . ['sev(ə)n] "
federal officer to strip away the secrecy which had surrounded " Mr . Seven "
联邦 官 到 条 离开 这 保密 哪个 有 包围 " 先生 . 七 "
[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
since his arrival in Atkinson .
自从 他的 到达 在 阿特金森 .

他比自己愿意承认的更看重这位联邦官员的能力，希望他能揭开"七先生"自抵达阿特金森以来一直笼罩着他的秘密。

[bʌt; bət] ['treɪsɪŋ] [daʊn] " ['mɪstər] . ['sev(ə)n] " ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] [tɪm]
But tracing down " Mr . Seven " wasn't a newspaper assignment and Tim
但 追踪 向下 " 先生 . 七 " 不是 一个 报纸 任务 和 蒂姆
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rælf; reɪf] ['iːgərli] [ə'weitid] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt]
turned his steps toward the office where Ralph eagerly awaited news of the visit
转向 他的 步骤 朝向 这 办公室 在哪里 拉尔夫 急切地 等待中 消息 的 这 访问
[tuː; tə] [ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] .
to the Ransom House .
到 这 赎金 房子 .

但追踪"七先生"并不是报社的任务，蒂姆转身走向办公室，拉尔夫在那里热切地等待着关于兰索姆旅馆之行的消息。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ?
" What's the good word ?
" 是什么 这 好的 单词 ?

"有什么好消息吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glʌmli] .
Tim shook his head glumly .
蒂姆 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 .

蒂姆沮丧地摇了摇头。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .
" There isn't any .
" 那里 不是 任何 .

"没有。"

- ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [tʃekt] [aʊt] [læst] [naɪt] [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . "
' Mr . Seven ' checked out last night but left his baggage at the hotel . "
- 先生 . 七 - 已检查 出去 最后的 夜晚 但 左边 他的 行李 在 这 酒店 . "

"七先生"昨晚退房了，但把行李留在了酒店。

" [ðen] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" Then he's coming back ? "
" 然后 他是 未来 后退 ? "

"那他要回来了？"

" [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
" Undoubtedly , but that is another question , and what's more ,
" 无疑 , 但 那 是 其他 问题 , 和 是什么 更多的 ,

"毫无疑问，但这又是另一个问题了，而且，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪz][bɪg] [nuːz] . ”

he	may	be	doing	something	right	now	that	is	big	news	.	”
他	可能	是	正在做	某物	正确的	现在	那	是	大的	消息	.	”

他现在可能正在做一些会成为重大新闻的事情。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːf] .

“	Why	don't	you	go	to	Carson	and	get	a	couple	of	days	off	.
”	为什么	不	你	去	到	卡森	和	得到	一个	夫妻	的	天	离开	.

“你为什么不去卡森休息几天呢？”

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['stɔːri] . ”

That	would	give	you	a	real	chance	to	run	down	this	story	.	”
那	会	给	你	一个	真实的	机会	到	跑步	向下	这	故事	.	”

那样你就能真正有机会把这个故事彻底调查清楚了。

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [læf] [æt; ət][maɪ] [hʌntʃ] .

“	The	managing	editor	would	probably	laugh	at	my	hunch	.
”	这	管理	编辑	会	大概	笑	在	我的	直觉	.

“总编辑可能会嘲笑我的直觉。”

[noʊp] ,

Nope	,
没有	,

没有，

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][græb][ɑːn][tuː; tə] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [wen]

I'll	keep	my	eye	on	the	story	and	try	to	grab	on	to	'	Mr	.	Seven	'	when
患病的	保持	我的	眼睛	在	这	故事	和	尝试	到	抓住	在	到	-	先生	.	七	-	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

he	comes	back	to	the	hotel	.
他	来	后退	到	这	酒店	.

我会密切关注这个新闻，等“七先生”回到酒店时，我会想办法抓住他。

” [rælf; reɪf][hæd; həd][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	Ralph	had	an	assignment	in	an	outlying	district	of	the	city	and	he
”	拉尔夫	有	一个	任务	在	一个	边远	区	的	这	城市	和	他

[left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] [waɪl] [tɪm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [nuːz] .

left	the	office	at	once	while	Tim	sat	down	to	write	a	column	of	aviation	news	.
左边	这	办公室	在	一次	尽管	蒂姆	卫星	向下	到	写	一个	柱子	的	航空	消息	.

“拉尔夫被派往城郊的一个地区执行任务，他立刻离开了办公室，而蒂姆则坐下来写一篇航空新闻专栏文章。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔpi,riːdə] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tɪm] .

The	chief	copyreader	left	his	desk	and	joined	Tim	.
这	首席	校对员	左边	他的	桌子	和	加入	蒂姆	.

首席校对员离开办公桌，走到蒂姆身边。

“ [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	overheard	what	you	were	telling	Ralph	,	”	he	said	.
”	我	无意中听到	什么	你	是	讲述	拉尔夫	,	”	他	说	.

“我无意中听到你跟拉尔夫说话了，”他说。

“ [tuː] [bæd] [ðæt] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn'spektər] ['prɛntɪs] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	Too	bad	that	'	Mr	.	Seven	'	got	away	before	Inspector	Prentiss	could	see	him	.	”
”	也	坏的	那	-	先生	.	七	-	得到	离开	前	检查员	普伦蒂斯	可以	看	他	.	”

“可惜‘七先生’在普伦蒂斯警探见到他之前就逃走了。”

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” ['mʌtəd] [tɪm] .

“	Just	my	luck	,	”	muttered	Tim	.
”	只是	我的	运气	,	”	低声说道	蒂姆	.

“真是倒霉，”蒂姆嘟囔道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? ” [æskt] [dæn] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**next**	**?**	**”**	**asked**	**Dan**	**.**
”	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	”	问	担	.

“你接下来打算做什么？”丹问道。

“ [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][faɪnd][aʊt] [wer] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - ['rentɪd] [ə; eɪ][kɑːr] .

“	**Keep**	**a**	**close**	**check**	**at**	**the**	**hotel**	**and**	**also**	**find**	**out**	**where**	**'**	**Mr**	**.**	**Seven**	**'**	
”	保持	一个	关闭	查看	在	这	酒店	和	还	寻找	出去	在哪里	-	先生	.	七	-	

rented	**a**	**car**	**.**
租来的	一个	车	.

“密切关注酒店的情况，并查明‘七先生’在哪里租的车。

[its] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi]

It's	**from**	**one**	**of**	**two**	**places**	**and**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**learn**	**where**	**he**		
它是	从	一	的	二	地方	和	我	可能	是	有能力的	到	学习	在哪里	他		

[hæz; həz] [gɔːn] .

has	**gone** **.**
有	已消失 .

它来自两个地方之一，我或许能从中得知他去了哪里。

” ['tʃæptər] [sɪks]

”	**CHAPTER**	**SIX**
”	章	六

第六章

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər]

Another	**Visitor**
其他	游客

另一位访客

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ]

The	**battery**	**of**	**presses**	**in**	**the**	**basement**	**awoke**	**with**	**a**	**roar**	**and**	**newsboys**
这	电池	的	出版社	在	这	地下室	醒来	和	一个	吼	和	报童

['skɜːriːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

scurried	**on**	**to**	**the**	**street**	**,**
匆匆跑过	在	到	这	街道	,

地下室里的印刷机轰鸣着启动了，报童们匆匆跑到街上。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv] “ ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

their	**shrill**	**cries**	**of**	**“**	**Extra**	**!**	**Extra**	**!**
他们的	尖锐	哭泣	的	”	额外的	!	额外的	!

他们发出尖锐的喊声：“号外！号外！”

” ['ekəuiŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

”	**echoing**	**between**	**the**	**lanes**	**of**	**buildings**	**.**
”	回声	之间	这	车道	的	建筑物	.

“在楼宇间的巷道间回荡。”

[ə; eɪ]['kɑːpi] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['pepərz] [soʊ] [freʃ] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['smɪri] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

A	**copy**	**boy**	**came**	**up**	**from**	**the**	**press**	**room**	**with**	**an**	**armful**	**of**	**papers**	**so**	**fresh**	**the**	**ink**	**was**	**soft**	**and**	**smeary**	**on**	**the**	**page**	**.**
一个	复制	男生	来了	向上	从	这	按	房间	和	一个	满满的	的	文件	所以	新鲜的	这	墨水	曾是	柔软的	和	涂抹的	在	这	页	.

一个校对员从印刷室走上来，抱着一大堆纸张，纸张非常新，墨迹还很淡，在纸上晕染开来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔpi,riːdə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tɪm] ,

He	**handed**	**one**	**to**	**the**	**chief**	**copyreader**	**and**	**another**	**to**	**Tim**	**,**
他	递交	一	到	这	首席	校对员	和	其他	到	蒂姆	,

他递了一份给首席校对员，另一份给了蒂姆。

[ðen] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] [desks] [wer] [ðeɪ]

then	proceeded	down	the	room	leaving	them	at	the	various	desks	where	they
然后	继续	向下	这	房间	离开	他们	在	这	各种各样的	桌子	在哪里	他们

[wɜ:r; wər] ['i:gərli] [skænd] [baɪ] [ri'pɔ:təz] [ænd; ənd] ['kɑ:pi:ˌri:dɚz] .

were	eagerly	scanned	by	reporters	and	copyreaders	.
是	急切地	扫描	经过	记者	和	校对员	.

然后他继续往房间另一边走，留下他们坐在各个桌子旁，记者和校对员们急切地扫视着他们。

“ [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [mək'daʊəl] , ” [sed]

“	You	turned	in	a	great	story	on	the	pursuit	and	death	of	McDowell	,	”	said
“	你	转向	在	一个	伟大的	故事	在	这	追逐	和	死亡	的	麦克道尔	,	”	说

[ðə; ði] ['kɔpi,ri:də] .

the	copyreader	.
这	校对员	.

“你交出了一篇关于追捕和杀害麦克道尔的精彩报道，”校对员说。

“ [θæŋks] , [dæn] , ” [smaɪld] [tɪm] .

“	Thanks	,	Dan	,	”	smiled	Tim	.
“	谢谢	,	担	,	”	微笑	蒂姆	.

“谢谢，丹，”蒂姆微笑着。

“ ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ðoʊz] [wɜ:rdz] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] .

“	Coming	from	you	,	those	words	mean	something	.
“	未来	从	你	,	那些	字	意思是	某物	.

“从你口中说出这些话，意义非凡。”

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [tɪm] ,

”	The	managing	editor	stuck	his	head	out	of	his	office	and	,	seeing	Tim	,
”	这	管理	编辑	卡住	他的	头	出去	的	他的	办公室	和	,	看到	蒂姆	,

['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

beckoned	to	him	.
招手	到	他	.

“总编辑从办公室探出头来，看到蒂姆，便向他招了招手。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] .

In	one	hand	he	held	a	copy	of	the	extra	.
在	一	手	他	握住	一个	复制	的	这	额外的	.

他一只手拿着一份增刊。

“ [faɪn] [wɜ:rk] , ” ['kɑ:rsn] [toʊld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:rtər] ,

“	Fine	work	,	”	Carson	told	the	flying	reporter	,
“	美好的	工作	,	”	卡森	讲述	这	飞行	记者	,

“干得漂亮，”卡森对飞行记者说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [gʊd] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm]

“	but	I	guess	we	have	gotten	in	the	habit	of	expecting	good	stories	from
“	但	我	猜测	我们	有	获得	在	这	习惯	的	期待	好的	故事	从

[ju:; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“但我想我们已经习惯了期待你讲出精彩的故事。”

“ [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪz] ['i:zi] , ” [grɪnd] [tɪm] .

“	The	answer	to	that	is	easy	,	”	grinned	Tim	.
“	这	回答	到	那	是	简单的	,	”	咧嘴一笑	蒂姆	.

“答案很简单，”蒂姆咧嘴一笑。

“ [aɪ] [laɪk] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː]

“	I	like	reporting	and	if	you	really	like	a	thing	I	believe	you	can	do	it
”	我	喜欢	报道	和	如果	你	真的	喜欢	一个	事物	我	相信	你	能	做	它

[wel] . ”

well	.	”
出色地	.	”

“我喜欢做报道，如果你真的喜欢某件事，我相信你就能把它做好。”

“ [ˈeni] [ˈflaɪɪŋ] [əˈsainmənts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] ? ”

“	Any	flying	assignments	for	you	today	?	”
”	任何	飞行	任务	为了	你	今天	?	”

“你今天有飞行任务吗？”

“ [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] . ”

“	Not	so	far	.	”
”	不是	所以	远的	.	”

“目前还没有。”

“ [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I'm	glad	of	that	.
”	我是	高兴的	的	那	.

“我很高兴。”

[ˈæftər] [jʊr; jər] [ˈgruːəlɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	your	gruelling	flight	of	yesterday	it	will	do	you	good	to	be	out	of	the
后	你的	严罚	航班	的	昨天	它	将要	做	你	好的	到	是	出去	的	这

[er] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] .

air	for	at	least	a	day	.
空气	为了	在	至少	一个	天	.

昨天经历了漫长而疲惫的飞行，至少休息一天对你有好处。

” [tɪm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈgliːnɪŋ]

”	Tim	returned	to	his	desk	and	sat	down	to	the	routine	task	of	gleaning
”	蒂姆	返回	到	他的	桌子	和	卫星	向下	到	这	常规	任务	的	拾穗

[ɪˈnʌf] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [nuːz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɑːləm] .

enough	aviation	news	to	make	an	interesting	column	.
足够的	航空	消息	到	制作	一个	有趣的	柱子	.

蒂姆回到办公桌前，开始例行公事般地搜集航空新闻，以便写一篇有趣的专栏文章。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ædˈvæns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] .

He	always	tried	to	work	a	day	in	advance	on	the	column	.
他	总是	尝试	到	工作	一个	天	在	进步	在	这	柱子	.

他总是尽量提前一天完成专栏文章的写作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ˈæftər] [mɪd] - [ˈfɔːrnuːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd]

It	was	well	after	mid	-	forenoon	when	he	had	completed	the	column	and
它	曾是	出色地	后	中	-	午前	什么时候	他	有	完全的	这	柱子	和

[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːpidesk] .

turned	it	in	at	the	copydesk	.
转向	它	在	在	这	复印台	.

他写完专栏文章并交到编辑部时，已经过了上午十点多。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] , [ed] [ˈkæmbl] , [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈnuːkʌmər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] , [lʊkt] [ʌp]

The	city	editor	,	Ed	Campbell	,	a	comparative	newcomer	on	the	staff	,	looked	up
这	城市	编辑	,	艾德	坎贝尔	,	一个	比较	新人	在	这	职员	,	看起来	向上

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [bʊk] .

from	his	assignment	book	.
从	他的	任务	书	.

城市编辑埃德·坎贝尔是编辑部里的新人，他从工作任务簿上抬起头来。

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['waɪər] [ðæt] [dʒu:n] [oʊ'mæli] , [nu:] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑ:liwʊd] ['fɑ:liz] ,
“ I've just received a wire that June O'Malley , new star of the Hollywood Follies ,
“ 我已经 只是 已收到 一个 金属丝 那 六月 奥马利 , 新的 星星 的 这 好莱坞 愚行 ,

“我刚刚收到电报，说好莱坞歌舞团的新星琼·奥马利……”

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [nu:n] [pleɪn] ['i:stbaʊnd] .
is coming through on the noon plane eastbound .
是 未来 通过 在 这 中午 飞机 东行 .

正搭乘中午开往东方的航班前来。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɑ:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] ? ”
Can you hop down to the field for an interview ? ”
能 你 跳 向下 到 这 场地 为了 一个 面试 ? ”

你能到现场接受采访吗?

“ [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['prɑ:mɪst] [tɪm] .
“ Right away , ” promised Tim .
“ 正确的 离开 , ” 承诺 蒂姆 .

“马上就办，”蒂姆承诺道。

“ ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæmrəmæn] .
“ Better take a cameraman .
“ 更好的 拿 一个 摄影师 .

最好带个摄影师。

” [tɪm] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['foʊtoʊ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]
” Tim stopped at the photo department and a photographer was assigned
” 蒂姆 停止 在 这 照片 部门 和 一个 摄影师 曾是 分配
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
to accompany him .
到 陪伴 他 .

“蒂姆在摄影部门停了下来，并安排了一名摄影师陪同他。

['ɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlm] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ru:'ti:n]
Interviewing the latest sensation of the film capital was little more than routine
面试 这 最新的 感觉 的 这 电影 首都 曾是 小的 更多的 比 常规
[ænd; ənd] [tɪm] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [seɪ] .
and Tim found that the girl had little that she could or would say .
和 蒂姆 成立 那 这 女孩 有 小的 那 她 可以 或者 会 说 .

采访这位电影之都最新走红的女星不过是例行公事，蒂姆发现这个女孩没什么可说的，也没什么可说的。

[ðə; ðɪ] [fə'tɑ:grəfər] [gɑ:t] ['sevrəl] [snæps][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌʌp'taʊn] [wer] [tɪm] ['mænɪdʒd] ,
The photographer got several snaps and they returned uptown where Tim managed ,
这 摄影师 得到 一些 快照 和 他们 返回 上城区 在哪里 蒂姆 管理 ,
[baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
by hard work ,
经过 难的 工作 ,

摄影师拍了几张照片，然后他们回到了城北，蒂姆在那里通过努力工作获得了成功。

[tu:; tə][greɪnd][aʊt] [hæf][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][dʒu:n] [oʊ'mæli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['erpɔ:rt] .
to grind out half a column on the visit of June O'Malley to the airport .
到 研磨 出去 一半 一个 柱子 在 这 访问 的 六月 奥马利 到 这 飞机场 .

费尽心思写出半篇专栏文章，报道琼·奥马利访问机场的情况。

“ [ðɪs] [ɪz] [pʊr] [stʌf] [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z] ,
“ This is poor stuff and I'm making no apologies ,
“ 这 是 贫穷的 东西 和 我是 制作 不 致歉 ,

“这东西很糟糕，我不会道歉的。”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [leɪd] [ðə; ðɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv]['kɑ:pi][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:pidesk] .
” he said as he laid the sheet and a half of copy on the copydesk .
” 他 说 作为 他 铺设 这 床单 和 一个 一半 的 复制 在 这 复印台 .

“他一边说着，一边把那张半纸放在复印台上。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed]
“ She didn't have anything to say and I don't believe she could have said
“ 她 没有 有 任何事物 到 说 和 我 不 相信 她 可以 有 说
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . ”
it if she had . ”
它 如果 她 有 . ”

“她没什么可说的，而且我觉得就算她有话要说，也说不出来。”

“ [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [pʊr] ['kɑːpi] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dæn] ,
“ They're usually pretty poor copy , ” nodded Dan ,
“ 它们是 通常 漂亮的 贫穷的 复制 , ” 点头 担 ,

“它们的文案通常都很差劲，”丹点点头说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'sainmənts] [laɪk] [ðɪs] ['æftər][jʊr; jər] ['θrɪlɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]
“ but you should kick on a few assignments like this after your thrilling flight of
“ 但 你 应该 踢 在 一个 很少 任务 喜欢 这 后 你的 惊险 航班 的
['jestərdeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

“不过，在你昨天那次惊险刺激的飞行之后，你应该接下一些类似的任务。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɪm] .
“ I guess you're right at that , ” nodded Tim .
“ 我 猜测 你是 正确的 在 那 , ” 点头 蒂姆 .

“我想你说得对，”蒂姆点点头。

“ [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [dæn] .
“ I know what's the matter , ” said Dan .
“ 我 知道 是什么 这 事情 , ” 说 担 .

“我知道出什么事了，”丹说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [θɔːts] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . ”
“ You can't get thoughts of ' Mr . Seven ' out of your head . ”
“ 你 不能 得到 想法 的 ' 先生 . 七 ' 出去 的 你的 头 . ”

“你脑子里总是挥之不去‘七先生’的身影。”

“ [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ['riːdɪŋ] ['bɪznəs] , ”
“ You'd better have a sign painted and start in the mind reading business , ”
“ 你会 更好的 有 一个 符号 绘 和 开始 在 这 头脑 阅读 商业 , ”
[grɪnd] [tɪm] .
grinned Tim .
咧嘴一笑 蒂姆 .

“你最好挂个招牌，开始做读心术生意，”蒂姆咧嘴笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .
“ It didn't take a mind reader to figure that one out .
“ 它 没有 拿 一个 头脑 读者 到 数字 那 一 出去 .

“这不需要读心术就能明白。”

” [dæn] ['daiəld] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['telɪfoʊn] .
” Dan dialed the automatic telephone .
” 担 拨号 这 自动的 电话 .

丹拨通了自动电话。

“ ['rænsəm] [haʊs] ?
“ Ransom House ?
“ 赎金 房子 ?

“赎金屋？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] .
This is the News .
这 是 这 消息 .

这是新闻。

[hæz; həz] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [rɪ'tɜːrnd] ? ″

Has	'	Mr	.	Seven	'	returned	?	″
有	-	先生	.	七	-	返回	?	″

“七先生”回归了吗?

“ [nɑːt] [bæk] [jet] , ″ [sed] [dæn][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

“	Not	back	yet	,	″	said	Dan	as	he	hung	up	the	receiver	.
″	不是	后退	然而	,	″	说	担	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

“还没回来呢,”丹挂断电话时说道。

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?

“	Let's	go	out	to	lunch	?
″	我们来吧	去	出去	到	午餐	?

“我们出去吃午饭吧? ″

″ [tɪm] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] .

″	Tim	agreed	and	they	had	their	noonday	meal	at	a	nearby	restaurant	.
″	蒂姆	同意	和	他们	有	他们的	午	一顿饭	在	一个	附近	餐厅	.

蒂姆同意了，于是他们在附近的一家餐馆吃了午饭。

“ [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][ðə; ði]['gærɑːʒɪz] [wer] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [maɪt] [hæv; həv] ['rentɪd] [ə; eɪ][kɑːr] ? ″

“	How	far	are	the	garages	where	'	Mr	.	Seven	'	might	have	rented	a	car	?	″
″	如何	远的	是	这	车库	在哪里	-	先生	.	七	-	可能	有	租来的	一个	车	?	″

[æskt] [dæn] .

asked	Dan	.
问	担	.

丹问道：“‘七先生’可能租车的修车厂离这里有多远? ″

“ ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [blɑːks] .

“	Only	three	or	four	blocks	.
″	仅有的	三	或者	四	积木	.

“只有三四个街区。”

[ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [ˌrekə'mendɪd] [bəuθ] ['kɛliːz] [ænd; ənd] ['brækən] .

The	porter	at	the	Ransom	House	recommended	both	Kelleys	and	Brackens	.
这	搬运工	在	这	赎金	房子	受到推崇的	两个都	凯利斯	和	蕨类植物	.

兰索姆旅馆的门房推荐了凯利斯和布雷肯斯两家店。

″ [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [tʃeks] [ænd; ənd] [tɪm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət][dæn] [stɑːpt]

″	They	paid	their	checks	and	Tim	turned	toward	the	News	,	but	Dan	stopped
″	他们	有薪酬的	他们的	检查	和	蒂姆	转向	朝向	这	消息	,	但	担	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们付了支票，蒂姆转身走向新闻，但丹拦住了他。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪt] [tə'deɪ] .

“	Things	are	light	today	.
″	事物	是	光	今天	.

今天事情比较轻松。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒɪz] .

We'll	take	a	few	extra	minutes	and	see	what	we	can	learn	at	the	garages	.
出色地	拿	一个	很少	额外的	分钟	和	看	什么	我们	能	学习	在	这	车库	.

我们再多花几分钟时间，看看能在修车厂学到些什么。

″ ['kɛliːz] , [ðə; ði][fɜːrst] [rent] - [ə; eɪ] - [kɑːr]['eɪdʒənsi] ['vɪzɪtɪd] ,

″	Kelleys	,	the	first	rent	-	a	-	car	agency	visited	,
″	凯利斯	,	这	第一的	租	-	一个	-	车	机构	到访	,

“凯利租车公司，我们拜访的第一家租车公司，

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æt; ət] ['brækən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] .

could	supply	no	information	but	at	Brackens	they	found	their	visit	more	fruitful	.
可以	供应	不	信息	但	在	蕨类植物	他们	成立	他们的	访问	更多的	卓有成效	.

虽然未能提供任何信息，但他们在布雷肯斯的访问却收获颇丰。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['priːviəs] [ə; eɪ] “ ['mɪstər] . [dʒiː] . ['sev(ə)n] ” [hæd; həd] ['rentɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [kɑːrz] ,

The	man	in	charge	of	the	office	consulted	his	records	and	informed	them	that	on	the	Saturday	night	previous	a	“	Mr	.	G	.	Seven	”	had	rented	one	of	their	best	cars	,
这	男人	在	收费	的	这	办公室	咨询	他的	记录	和	知情的	他们	那	在	这	周六	夜晚	以前的	一个	“	先生	.	G	.	七	”	有	租来的	一	的	他们的	最好的	汽车	,

办公室负责人查阅了记录，并告知他们上周六晚上，一位名叫“G. Seven先生”的人租了他们最好的车之一。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kæʃ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] $100 [sɪns] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

putting	up	a	cash	deposit	of	$100	since	he	intended	to	take	the	car	outside	the	city	limits	.
推杆	向上	一个	现金	订金	的	$100	自从	他	故意的	到	拿	这	车	外部	这	城市	限制	.

由于他打算把车开出市区，所以交了100美元的现金押金。

[tɪm] [dɪ'skraɪbd] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [ɪn] ['diːteɪl] .

Tim	described	“	Mr	.	Seven	”	in	detail	.
蒂姆	描述	“	先生	.	七	”	在	细节	.

蒂姆详细描述了“七先生”。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [em'plɔɪi] ['fɜːrmli] .

“	That's	the	man	,	”	said	the	garage	employe	firmly	.
“	那就是	这	男人	,	”	说	这	车库	雇员	牢牢	.

“就是他，”修车厂员工坚定地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hiːz] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɑːrz] .

“	There's	no	mistake	about	it	;	he's	got	one	of	our	cars	.
“	有	不	错误	关于	它	;	他是	得到	一	的	我们的	汽车	.

“毫无疑问，他开的是我们的一辆车。”

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ? ”

Is	he	in	some	kind	of	trouble	?	”
是	他	在	一些	种类	的	麻烦	?	”

他是不是遇到什么麻烦了?

“ [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	Not	as	far	as	we	know	,	”	replied	Tim	.
“	不是	作为	远的	作为	我们	知道	,	”	回复	蒂姆	.

“据我们所知没有，”蒂姆回答说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ? ”

“	Did	you	hear	him	say	where	he	was	going	?	”
“	做过	你	听到	他	说	在哪里	他	曾是	去	?	”

你听到他说他要去哪儿了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	No	,	but	I	saw	him	looking	at	the	state	map	on	the	wall	over	there	.
“	不	,	但	我	锯	他	寻找	在	这	状态	地图	在	这	墙	超过	那里	.

“不，但我看到他在那边墙上看着州地图。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]

He	was	a	little	different	from	the	average	run	of	our	customers	and
他	曾是	一个	小的	不同的	从	这	平均的	跑步	的	我们的	顾客	和

[aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	kept	an	eye	on	him	.
我	保留	一个	眼睛	在	他	.

他跟我们一般的顾客有点不一样，所以我一直留意着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdər] ['rɪvər] ['kʌntri] . ”

He	was	looking	at	the	roads	leading	into	the	Cedar	river	country	.	”
他	曾是	寻找	在	这	道路	领导	进入	这	雪松	河	国家	.	”

他当时正在眺望通往雪松河地区的道路。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['riːəli] [gʊd] [roʊdz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ” [sed] [tɪm] .

“	But	there	aren't	any	really	good	roads	in	that	part	of	the	state	,	”	said	Tim	.
”	但	那里	不是	任何	真的	好的	道路	在	那	部分	的	这	状态	,	”	说	蒂姆	.

“但是该州那个地区并没有真正好的公路，”蒂姆说。

“ [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

“	That's	one	reason	why	I	noticed	him	looking	at	that	section	of	the	map	.
”	那就是	一	原因	为什么	我	注意到	他	寻找	在	那	部分	的	这	地图	.

“这就是我注意到他盯着地图那个区域看的原因之一。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	a	detailed	study	of	it	,
他	制成	一个	详细的	学习	的	它	,

他对此进行了详细研究。

[bʌt; bət] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['sɜːvɪst] [ðə; ði][kɑːr]

but	never	asked	a	question	of	me	nor	any	of	the	boys	who	serviced	the	car
但	绝不	问	一个	问题	的	我	也不	任何	的	这	男孩们	WHO	已维修	这	车

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他从未向我或任何为他保养汽车的男孩提出过问题。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [tɪm]

”	There	was	no	further	information	to	be	gained	at	the	garage	and	Tim
”	那里	曾是	不	更远	信息	到	是	获得	在	这	车库	和	蒂姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔpi,riːdə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['ɑːfɪs] .

and	the	chief	copyreader	returned	to	the	News	office	.
和	这	首席	校对员	返回	到	这	消息	办公室	.

“在车库里没有得到更多信息，蒂姆和首席校对员返回了新闻办公室。”

“ [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] , ” ['kɑːmɛntəd] [dæn] .

“	Looks	like	you're	on	the	trail	of	a	real	story	,	”	commented	Dan	.
”	看起来	喜欢	你是	在	这	踪迹	的	一个	真实的	故事	,	”	评论	担	.

“看来你正在追踪一个真实的故事，”丹评论道。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'tæk] ? ”

“	What's	going	to	be	the	next	angle	of	attack	?	”
”	是什么	去	到	是	这	下一个	角度	的	攻击	?	”

“下一步的攻击角度会是什么？”

“ [ðə; ði] [faɪlz] .

“	The	files	.
”	这	文件	.

文件。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I'm	going	to	start	with	this	month	and	go	back	into	them	day	by	day	.
我是	去	到	开始	和	这	月	和	去	后退	进入	他们	天	经过	天	.

我打算从这个月开始，然后每天回顾一遍。

['sʌmwer] [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] -

Somewhere	I'm	sure	there	will	be	a	picture	that	will	give	me	the	identity	of	'
某处	我是	当然	那里	将要	是	一个	图片	那	将要	给	我	这	身份	的	-

['mɪstər] . ['sev(ə)n] . -

Mr	.	Seven	.	'
先生	.	七	.	-

我相信总有一天会找到一张照片，让我知道“七先生”的身份。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ɪn] [ruː'tiːn] ['tæsks][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [roʊld] [frʌm; frəm]

"	The	afternoon	passed	in	routine	tasks	but	when	the	final	edition	rolled	from
"	这	下午	通过了	在	常规	任务	但	什么时候	这	最终的	版	滚动	从

[ðə; ði] [pres] [tɪm] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['peɪpɝz] ['laɪbreri][ænd; ənd]

the	press	Tim	went	over	to	the	room	which	housed	the	paper's	library	and
这	按	蒂姆	去	超过	到	这	房间	哪个	房屋	这	文件	图书馆	和

['ɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði][faɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] .

ordered	out	the	files	for	the	last	year	.
订购	出去	这	文件	为了	这	最后的	年	.

“下午的时间都花在了日常工作上，但当最后一期报纸从印刷机里出来时，蒂姆走到存放报纸资料的房间，把去年的文件都调了出来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

When	they	were	available	he	carried	the	large	,
什么时候	他们	是	可用的	他	携带	这	大的	,

当它们可用时，他便携带了大的，

['stɜːrdɪli] [baʊnd] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [wer] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

sturdily	bound	books	to	his	desk	where	he	placed	them	one	on	top	of	another
坚固地	边界	图书	到	他的	桌子	在哪里	他	放置	他们	一	在	顶部	的	其他

.

:
.

他将装订精良的书籍搬到桌子上，一本叠一本地摆放好。

['rælfs] [desk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz][ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl]

Ralph's	desk	was	not	in	use	and	he	opened	the	last	volume	of	the	file
拉尔夫的	桌子	曾是	不是	在	使用	和	他	打开	这	最后的	体积	的	这	文件

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	placed	it	there	.
和	放置	它	那里	.

拉尔夫的桌子空着，他打开文件的最后一卷，把它放在了那里。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [sloʊ] [tæsk][ʌv; əv] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evri] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]

Drawing	up	a	chair	he	started	the	slow	task	of	scrutinizing	every	picture	which
绘画	向上	一个	椅子	他	开始	这	慢的	任务	的	仔细审查	每一个	图片	哪个

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] .

had	appeared	in	the	News	for	the	last	year	.
有	出现	在	这	消息	为了	这	最后的	年	.

他拉过一把椅子坐下，开始慢慢地仔细查看过去一年新闻中出现的每一张照片。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	job	was	doubly	difficult	since	one	of	the	boasts	of	the	News	was	that
这	工作	曾是	双倍	难的	自从	一	的	这	吹嘘	的	这	消息	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

it	carried	an	interesting	picture	on	every	page	.
它	携带	一个	有趣的	图片	在	每一个	页	.

这项工作难度加倍，因为《新闻报》的一大卖点就是每页都刊登一张有趣的图片。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [tɪm] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ,

Members	of	the	staff	left	the	office	,	one	by	one	,	until	Tim	alone	remained	,
成员	的	这	职员	左边	这	办公室	,	一	经过	一	,	直到	蒂姆	独自的	剩余	,

员工们一个接一个地离开了办公室，最后只剩下蒂姆一个人。

[bent] ['oʊvər][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz][hi:; hi] ['rɪfld] [θru:] [ðem; ðəm] .

bent	over	the	file	and	scanning	the	pages	as	he	riffled	through	them	.
弯曲	超过	这	文件	和	扫描	这	页面	作为	他	冲压	通过	他们	.

他俯身翻阅文件，快速扫视着每一页。

['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər] ['rælfs] [desk] .

Daylight	faded	and	he	snapped	on	the	light	over	Ralph's	desk	.
日光	褪色	和	他	啪啪	在	这	光	超过	拉尔夫的	桌子	.

天色渐暗，他打开了拉尔夫办公桌上的灯。

['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][tæsk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [eɪkt]

Under	the	glow	of	the	electric	he	continued	his	task	until	his	shoulders	ached
在下面	这	辉光	的	这	电的	他	持续	他的	任务	直到	他的	肩膀	疼痛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [streɪn] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər] .

from	the	continued	strain	of	bending	over	.
从	这	持续	拉紧	的	弯曲	超过	.

在灯光的映照下，他继续工作，直到长时间弯腰导致肩膀酸痛。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['streɪtnd] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɛvən] : - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

When	he	finally	straightened	up	it	was	7	:	30	o'clock	and	the	telephone
什么时候	他	最后	拉直	向上	它	曾是	7	:	-	点钟	和	这	电话

[wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] .

was	buzzing	.
曾是	嗡嗡声	.

当他终于直起身子时，已经是7点30分了，电话响个不停。

“ ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nu:z] , ” [sed] [tɪm] .

“	Atkinson	News	,	”	said	Tim	.
“	阿特金森	消息	,	”	说	蒂姆	.

“阿特金森新闻，”蒂姆说道。

“ [hə'loʊ] , [tɪm] , ” [sed] [kɑ:rl] ['hʌntər] .

“	Hello	,	Tim	,	”	said	Carl	Hunter	.
“	你好	,	蒂姆	,	”	说	卡尔	猎人	.

“你好，蒂姆，”卡尔·亨特说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [æm'fɪbiən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] .

“	There's	a	big	amphibian	coming	in	within	the	next	half	hour	.
“	有	一个	大的	两栖动物	未来	在	之内	这	下一个	一半	小时	.

“未来半小时内，将有一只大型两栖动物出现。”

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

Thought	you	might	want	a	story	.
想法	你	可能	想	一个	故事	.

我想你可能想听个故事。

[wi:; wi][dəunt][get] ['meni] [ʃɪps] [laɪk] [ðæt] [hɪr] . ”

We	don't	get	many	ships	like	that	here	.	”
我们	不	得到	许多	船舶	喜欢	那	这里	.	”

我们这里很少见到这样的船。

“ [hu:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”

“	Who's	on	board	?	”
“	谁是	在	木板	?	”

“谁愿意加入？”

“ ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [jet] .

“	Haven't	got	anything	on	that	yet	.
“	还没有	得到	任何事物	在	那	然而	.

“目前还没有这方面的消息。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [daʊn] ？ ”
Will you be down ? ”
将要 你 是 向下 ？ ”

你会下来吗?

“ [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈprɑːmɪst] [tɪm] .
“ Right away , ” promised Tim .
“ 正确的 离开 , ” 承诺 蒂姆 .

“马上就办，”蒂姆承诺道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [faɪl] ,
He closed the file ,
他 关闭 这 文件 ,

他合上了文件。

[snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wer] [hiː; hi]
snapped off the light and hurried around to the garage in the rear where he
啪啪 离开 这 光 和 慌忙 大约 到 这 车库 在 这 后部 在哪里 他
[saɪnd] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [kɑːrz] .
signed an order for one of the News ' cars .
签名 一个 命令 为了 一 的 这 消息 - 汽车 .

他关掉灯，匆匆走到后面的车库，在那里签了一份新闻社车辆的订单。

[ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .
Hunter was waiting for him at the airport .
猎人 曾是 等待 为了 他 在 这 飞机场 .

亨特在机场等他。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [slɪps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈredɪəˌgræm] [wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪd] .
In one hand he held one of the pink slips on which the radiograms were copied .
在 一 手 他 握住 一 的 这 粉色的 滑倒 在 哪个 这 X光片 是 复制 .

他一只手拿着一张粉红色的纸条，上面复制了放射影像。

“ [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmfɪb] , ” [sed] [ðə; ði] [fiːld] [ˈmænɪdʒər] .
“ Just got a report on the ownership of the amphib , ” said the field manager .
“ 只是 得到 一个 报告 在 这 所有权 的 这 两栖 , ” 说 这 场地 经理 .

“刚刚收到关于两栖船所有权的报告，”现场经理说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈslædɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] . ”
“ It belongs to some fellow by the name of Sladek in New York City . ”
“ 它 属于 到 一些 同伴 经过 这 姓名 的 斯拉德克 在 新的 约克 城市 . ”

“它属于纽约市一个名叫斯莱德克的人。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒæk] [ˈslædɪk] ？ ” [æskt] [tɪm] .
“ Is it Jack Sladek ? ” asked Tim .
“ 是 它 杰克 斯拉德克 ？ ” 问 蒂姆 .

“是杰克·斯莱德克吗？”蒂姆问道。

“ [kɑːnt] [seɪ] .
“ Can't say .
“ 不能 说 .

“不好说。”

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][riːˈfjuːəlɪŋ, riːˈfjuːlɪŋ] [hɪr] [ɪz][dʒʌst] [saɪnd] [ˈslædɪk] .
The message asking for refueling here is just signed Sladek .
这 信息 问 为了 加油 这里 是 只是 签名 斯拉德克 .

请求在此加油的信息署名为 Sladek。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ？ ”
You know someone by that name ? ”
你 知道 某人 经过 那 姓名 ？ ”

你认识一个叫这个名字的人吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dʒæk] [ˈslædɪk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

“	No	,	but	I've	read	a	lot	about	a	Jack	Sladek	of	New	York	.
〃	不	,	但	我已经	读	一个	很多	关于	一个	杰克	斯拉德克	的	新的	约克	.

“不，但我读过很多关于纽约的杰克·斯莱德克的故事。”

[ˈhiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɪgjər] ; [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,

He's	something	of	an	international	figure	;	been	mixed	up	in	a	lot	of	different	things	,
他是	某物	的	一个	国际的	数字	;	到过	混合	向上	在	一个	很多	的	不同的	事物	,

他算是一位国际人物，涉足过很多不同的事情。

[saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˌrɛvəˈluːʃənz] , [ˈɑːrktɪk] [ekspləˈreɪʃnz] , [ˌʌndərˈwɔːtər] [ˈtreʒər] [hʌnts] [ænd; ənd] [rʌm] [ˈrʌnɪŋ] [wen] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .

South	American	revolutions	,	Arctic	explorations	,	underwater	treasure	hunts	and	rum	running	when	that	business	was	profitable	.
南	美国人	革命	,	北极	探索	,	水下	宝藏	狩猎	和	朗姆酒	跑步	什么时候	那	商业	曾是	有利可图	.

南美洲革命、北极探险、水下寻宝以及走私朗姆酒（在有利可图的时候）。

[aɪv] [siːn] [ˈfiːtʃər] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˈpepərz] [ðæt] [ˈkredɪt] [ˈslædɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [diːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [lɔː] . ”

I've	seen	feature	stories	in	eastern	papers	that	credit	Sladek	with	having	made	a	fortune	in	deals	that	are	just	inside	the	law	.	”
我已经	已见	特征	故事	在	东	文件	那	信用	斯拉德克	和	拥有	制成	一个	财富	在	交易	那	是	只是	里面	这	法律	.	”

我看到一些东部报纸的专题报道，称斯莱德克通过一些游走在法律边缘的交易赚得盆满钵满。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][hænd] , ” [grɪnd] [ˈhʌntər] ,

“	You'll	have	a	chance	to	see	him	first	hand	,	”	grinned	Hunter	,
〃	你会	有	一个	机会	到	看	他	第一的	手	,	”	咧嘴一笑	猎人	,

“你将有机会亲眼见到他，”亨特咧嘴一笑。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈspensər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .

“	for	the	ship	was	over	Spencer	half	an	hour	ago	.
〃	为了	这	船	曾是	超过	斯宾塞	一半	一个	小时	前	.

“因为那艘船半小时前就已经飞过斯宾塞了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] . ”

It	should	be	here	in	another	fifteen	minutes	.	”
它	应该	是	这里	在	其他	十五	分钟	.	”

再过十五分钟就到了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

“	That's	just	time	enough	for	me	to	get	a	lunch	.
〃	那就是	只是	时间	足够的	为了	我	到	得到	一个	午餐	.

“那时间足够我吃个午饭了。”

[aɪ][gɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˈsʌpər] .

I	got	interested	in	a	little	work	at	the	office	and	forgot	to	go	out	and	get	supper	.
我	得到	感兴趣的	在	一个	小的	工作	在	这	办公室	和	忘了	到	去	出去	和	得到	晚餐	.

我忙着处理办公室里的一些工作，结果忘了出去吃晚饭。

〞 [tɪm] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɑːt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [skænd] [ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

〞	Tim	ordered	a	hot	lunch	and	while	he	ate	scanned	the	last	edition	of	the
〞	蒂姆	订购	一个	热的	午餐	和	尽管	他	吃	扫描	这	最后的	版	的	这

[æd'væns] ,

Advance	,
进步	,

蒂姆点了一份热午餐，一边吃一边浏览了最新一期的《前进报》。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

the	rival	newspaper	.
这	竞争对手	报纸	.

竞争对手的报纸。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [mək'daʊəl] .

He	chuckled	once	or	twice	as	he	read	the	story	of	the	pursuit	of	McDowell	.
他	轻笑	一次	或者	两次	作为	他	读	这	故事	的	这	追逐	的	麦克道尔	.

他读到追捕麦克道尔的故事时，忍不住笑了一两次。

[ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['skɛʧɪɪst] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	Advance	had	only	the	sketchiest	of	details	and	all	of	the	rest	of
这	进步	有	仅有的	这	最粗略的	的	细节	和	全部	的	这	休息	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːˌgrɪdʒ] ,

the	story	was	obviously	the	product	of	the	imagination	of	Mogridge	,
这	故事	曾是	明显地	这	产品	的	这	想像力	的	莫格里奇	,

《前进报》只提供了极其简略的细节，其余的故事显然都是莫格里奇的想象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

the	reporter	who	had	been	assigned	to	the	story	.
这	记者	WHO	有	到过	分配	到	这	故事	.

负责报道这则新闻的记者。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ækjərətli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [wɪʧ] [tɪm] [hæd; həd]

It	could	not	compare	with	the	brilliant	accurately	written	story	which	Tim	had
它	可以	不是	比较	和	这	杰出的	准确	书面	故事	哪个	蒂姆	有

['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪʤ] [θruː]

woven	for	the	News	and	which	had	been	featured	on	the	front	page	through
编织	为了	这	消息	和	哪个	有	到过	特色	在	这	正面	页	通过

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [deɪ] .

all	the	editions	that	day	.
全部	这	版本	那	天	.

它无法与蒂姆为《新闻报》精心撰写的、文笔精准的报道相提并论，该报道当天在所有版本的头版都刊登了。

[æz; əz] [tɪm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [twɪn] ['moʊtɝz] ['saʊndɪd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

As	Tim	finished	his	lunch	the	drone	of	twin	motors	sounded	high	overhead	.
作为	蒂姆	完成的	他的	午餐	这	无人机	的	双	电机	听起来	高的	开销	.

蒂姆吃完午饭时，头顶上方传来两台发动机的嗡嗡声。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

The	amphibian	was	coming	in	.
这	两栖动物	曾是	未来	在	.

那只两栖动物正朝这边走来。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .

He	stepped	out	of	the	lunchroom	.
他	步	出去	的	这	小吃店	.

他走出了餐厅。

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['səːkld][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː]

The	riding	lights	of	the	plane	were	visible	as	it	circled	to	come	down	into
这	骑术	灯	的	这	飞机	是	可见的	作为	它	圈起来	到	来	向下	进入

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

飞机盘旋着准备迎风降落时，机身上的照明灯清晰可见。

[tɪm] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['hʌntər] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd]

Tim	walked	over	and	stood	beside	Hunter	as	the	big	ship	dropped	down	and
蒂姆	步行	超过	和	站立	旁	猎人	作为	这	大的	船	掉落	向下	和

[roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][ræmp] .

rolled	to	a	stop	on	the	ramp	.
滚动	到	一个	停止	在	这	坡道	.

蒂姆走过去站在亨特旁边，这时那艘大船缓缓降落，滚到斜坡上停了下来。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [trɪmd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	amphibian	was	a	beauty	,	trimmed	in	green	and	silver	,	and	with	a
这	两栖动物	曾是	一个	美丽	,	修剪过的	在	绿色的	和	银	,	和	和	一个

[lɑːrdʒ]['kæbɪn] .

large	cabin	.
大的	舱	.

这辆两栖车很漂亮，车身饰以绿色和银色，还有一个宽敞的车厢。

“ [twɪn] - ['endʒɪnz] , - ['hɔːrspaʊər] [iːtʃ] , ” [sed] ['hʌntər] .

“	Twin	-	engines	,	575	horsepower	each	,	”	said	Hunter	.
“	双	-	发动机	,	-	马力	每个	,	”	说	猎人	.

“双引擎，每台575马力，”亨特说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ʃɪp] . ”

“	That's	a	high	-	speed	ship	.	”
“	那就是	一个	高的	-	速度	船	.	”

“那是一艘高速船。”

“ [striːm] - [laɪnd] [daʊn] [tuː; tə][get] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] [tɪm] .

“	Stream	-	lined	down	to	get	every	ounce	of	speed	out	of	it	,	too	,	”	said	Tim	.
“	溪流	-	衬里	向下	到	得到	每一个	盎司	的	速度	出去	的	它	,	也	,	”	说	蒂姆	.

“为了最大限度地提高速度，我们还对其进行了流线型设计，”蒂姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃeklz] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [boʊt] .

“	It	cost	plenty	of	shekels	to	build	that	flying	boat	.
“	它	成本	很多	的	谢克尔	到	建造	那	飞行	船	.

建造那艘水上飞机花费了不少钱。

” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'moʊdiəs] ['kæbɪn][men][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ]

”	Inside	the	commodious	cabin	men	were	preparing	to	get	out	through	the	hatch
”	里面	这	宽敞的	舱	男人	是	准备	到	得到	出去	通过	这	孵化

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

at	the	rear	.
在	这	后部	.

在宽敞的驾驶舱内，男人们正准备从后面的舱口出去。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] ,

The	first	to	appear	was	short	,	squat	,
这	第一的	到	出现	曾是	短的	,	蹲	,

第一个出现的是矮胖的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [fɪst][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst]

with	a	nose	that	looked	like	a	substantial	fist	had	pushed	it	back	against
和	一个	鼻子	那	看起来	喜欢	一个	重大的	拳头	有	推动	它	后退	反对

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他的鼻子看起来像是被一个粗壮的拳头狠狠地怼回了脸上。

“ [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , ” [sed] ['hʌntər] .

“	Nice	looking	customer	to	meet	on	a	dark	night	,	”	said	Hunter	.
“	好的	寻找	顾客	到	见面	在	一个	黑暗的	夜晚	,	”	说	猎人	.

“在漆黑的夜晚遇到一位相貌不错的顾客，真令人高兴，”亨特说道。

[tɪm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['sekənd][mæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['slædɪk] .

Tim	recognized	the	second	man	to	appear	as	Sladek	.
蒂姆	认可	这	第二	男人	到	出现	作为	斯拉德克	.

蒂姆认出第二个出现的人就是斯莱德克。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

He	looked	to	be	about	40	with	a	strong	,
他	看起来	到	是	关于	-	和	一个	强的	,

他看起来大约40岁，身材魁梧。

[hɑːrd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [set][soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['penətreɪtɪŋ]

hard	face	and	eyes	set	so	far	back	that	they	had	a	peculiar	penetrating
难的	脸	和	眼睛	放	所以	远的	后退	那	他们	有	一个	奇特	渗透

[ɪn'tentnɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['slædɪk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [jʊr; jər]

intentness	and	gave	you	the	idea	that	Sladek	was	trying	to	ferret	out	your
专注	和	给予	你	这	主意	那	斯拉德克	曾是	尝试	到	雪貂	出去	你的

['ɪnərmoʊst] ['siːkrɪts] .

innermost	secrets	.
最内层	秘密	.

他面容冷峻，双眼向后仰，眼神中透着一种奇异的锐利，让人觉得斯莱德克正试图探寻你内心深处的秘密。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmfɪb] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ,

The	owner	of	the	amphib	was	followed	by	a	third	man	,
这	所有者	的	这	两栖	曾是	随后	经过	一个	第三	男人	,

两栖船的主人身后跟着第三个人，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['faɪtər] , [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

who	appeared	to	be	a	second	-	rate	fighter	,	while	the	pilot	was	the	last
WHO	出现	到	是	一个	第二	-	速度	战斗机	,	尽管	这	飞行员	曾是	这	最后的

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

to	emerge	.
到	出现	.

他看起来像个二流战士，而飞行员是最后一个出来的。

['hʌntər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [rʌm] ['rʌnər] .

Hunter	stepped	forward	and	spoke	to	the	former	rum	runner	.
猎人	步	向前	和	辐	到	这	以前的	朗姆酒	跑步者	.

亨特走上前去，和这位前私酒贩子交谈起来。

“ [wiːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃɪp] [riː'fjuːəld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”

“	We'll	have	your	ship	refueled	and	ready	to	go	in	fifteen	minutes	.	”
“	出色地	有	你的	船	加油	和	准备好	到	去	在	十五	分钟	.	”

“我们十五分钟内就能给你的船加满燃料，让它做好出发的准备。”

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][mæps] .

I've	got	to	look	at	some	maps	.
我已经	得到	到	看	在	一些	地图	.

我得看看地图。

[wiːl] [biː; bi] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] ; [pər'hæps][lɔːŋgər] .

We'll	be	here	half	an	hour	at	least	;	perhaps	longer	.
出色地	是	这里	一半	一个	小时	在	至少	;	也许	更长	.

我们至少会在这里待半个小时；也许更久。

″ [tɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

″	Tim	remained	in	the	background	.
″	蒂姆	剩余	在	这	背景	.

蒂姆一直待在幕后。

['hiːd] [pɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

He'd	pick	up	as	much	as	he	could	from	the	conversation	of	the	visitors
他会	挑选	向上	作为	很多	作为	他	可以	从	这	对话	的	这	访客

[bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

before	stepping	in	and	asking	for	a	story	.
前	步进	在	和	问	为了	一个	故事	.

他会先尽可能多地从访客的谈话中获取信息，然后再介入并询问他们想听什么故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['slædɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wɜːr; wər] ['bɔdiːˌgɑːdz] ,

It	was	evident	that	the	two	with	Sladek	and	the	pilot	were	bodyguards	,
它	曾是	明显	那	这	二	和	斯拉德克	和	这	飞行员	是	保镖	,

很明显，和斯莱德克以及飞行员在一起的那两个人是保镖。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [skænd] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs]

for	they	kept	close	to	their	employer	and	scanned	everyone	with	suspicious
为了	他们	保留	关闭	到	他们的	雇主	和	扫描	每个人	和	可疑的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

因为他们始终与雇主保持密切联系，并用怀疑的目光扫视着每一个人。

['slædɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] [mæp][ʌv; əv]

Sladek	went	into	the	administration	building	and	scanned	the	large	scale	map	of
斯拉德克	去	进入	这	行政	建筑	和	扫描	这	大的	规模	地图	的

[ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [wɔːl] .

the	state	which	hung	on	one	wall	.
这	状态	哪个	悬挂	在	一	墙	.

斯拉德克走进行政大楼，扫视着挂在墙上的一幅大型州地图。

[tɪm] , ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['stɑːrtɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Tim	,	loitering	behind	,	started	involuntarily	as	he	saw	the	section	of	the	state
蒂姆	,	游荡	在后面	,	开始	不由自主	作为	他	锯	这	部分	的	这	状态

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['slædɪk] .

which	interested	Sladek	.
哪个	感兴趣的	斯拉德克	.

蒂姆在后面徘徊，当他看到斯拉德克感兴趣的那个州时，不由自主地动了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːdər] ['rɪvər] ['kʌntri] — [ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] “

It	was	the	Cedar	river	country	—	the	same	section	into	which	his	mysterious	“
它	曾是	这	雪松	河	国家	—	这	相同的	部分	进入	哪个	他的	神秘	″

['mɪstər] . ['sev(ə)n] ” [hæd; həd] [gɔːn] .

Mr	.	Seven	”	had	gone	.
先生	.	七	″	有	已消失	.

那是雪松河一带——他神秘的“七先生”也去了那里。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER SEVEN

章 七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n]

On the Trail of “ Mr . Seven

在 这 踪迹 的 〃 先生 . 七

追踪“七先生”的踪迹

〃 [ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

〃 The field manager , who had been supervising the refueling of the

〃 这 场地 经理 , WHO 有 到过 监督 这 加油 的 这

[æm'fɪbiən] ,

amphibian ,

两栖动物 ,

“负责监督两栖车加油工作的现场经理，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['slædɪk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

came into the office and Sladek turned toward him .

来了 进入 这 办公室 和 斯拉德克 转向 朝向 他 .

他走进办公室，斯莱德克转过身来看着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['siːdər] ['rɪvər] ['kʌntri] ? 〃 [hiː; hi] [æskt] .

“ What do you know about the Cedar river country ? 〃 he asked .

〃 什么 做 你 知道 关于 这 雪松 河 国家 ? 〃 他 问 .

“你对锡达河地区了解多少？”他问道。

“ [its] [bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['flaɪɝz] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['hʌntər] .

“ It's bad business for flyers , 〃 replied Hunter .

〃 它是 坏的 商业 为了 传单 , 〃 回复 猎人 .

“这对飞行员来说是糟糕的生意，”亨特回答说。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [ɪz] ['wʊdɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [haɪ] [blʌfs] ,

“ The entire valley is wooded , with many high bluffs ,

〃 这 全部的 谷 是 树木繁茂的 , 和 许多 高的 悬崖 ,

整个山谷树木繁茂，有很多高耸的悬崖，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['moʊtər][goʊz][bæd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] .

and if your motor goes bad there isn't a safe place to set down .

和 如果 你的 发动机 去 坏的 那里 不是 一个 安全的 地方 到 放 向下 .

如果你的发动机坏了，就没有安全的地方可以停下来。

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][eɪm][æt; ət][sʌm; səm] [triː] [tɑːp][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . 〃

All you can do is aim at some tree top and hope for the best . 〃

全部 你 能 做 是 目的 在 一些 树 顶部 和 希望 为了 这 最好的 . 〃

你只能瞄准树梢，然后祈祷好运。

“ [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [fluː] [aʊt] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [æmfɪb] .

“ That's one reason I flew out here in an amphib .

〃 那就是 一 原因 我 飞翔 出去 这里 在 一个 两栖 .

“这也是我乘坐两栖飞机飞到这里的原因之一。”

[ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . 〃

There shouldn't be much trouble landing on the river . 〃

那里 不应该 是 很多 麻烦 降落 在 这 河 . 〃

在河上登陆应该不会有太大问题。

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [smæk] [daʊn] [ænd; ənd][ræm][ə; eɪ][sænd][bɑːr][ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][snæg] [kʌm] [ʌp]
“ Not unless you smack down and ram a sand bar or have a snag come up
” 不是 除非 你 啪 向下 和 内存 一个 沙 酒吧 或者 有 一个 障碍物 来 向上
[ænd; ənd] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] . ”
and smash in the bottom of your ship . ”
和 粉碎 在 这 底部 的 你的 船 . ”

“除非你撞上沙洲，或者船底被障碍物砸中。”

“ [ðæts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
“ That's encouraging .
” 那就是 鼓励 .

“这令人鼓舞。”

['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tə'naɪt] .
Doesn't look like we could go much further tonight .
不 看 喜欢 我们 可以 去 很多 更远 今晚 .

看来我们今晚走不了多远了。

[juːd] ['betər] [roʊl][maɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] .
You'd better roll my ship into one of the hangars .
你会 更好的 卷 我的 船 进入 一 的 这 机库 .

你最好把我的飞船推进机库里。

[wiːl] [wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
We'll want to get an early start in the morning . ”
出色地 想 到 得到 一个 早期的 开始 在 这 早晨 . ”

我们想一大早就出发。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
“ If there's some particular place you want to know about in the valley ,
” 如果 有 一些 特别的 地方 你 想 到 知道 关于 在 这 谷 ,

“如果你想了解山谷里某个特定的地方，

[tɪm] ['mɜːrfi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['hʌntər] .
Tim Murphy may be able to help you , ” suggested Hunter .
蒂姆 墨菲 可能 是 有能力的 到 帮助 你 , ” 建议 猎人 .

“蒂姆·墨菲或许能帮到你，”亨特建议道。

“ [huːz] [tɪm] ['mɜːrfi] ? ” [di'mɑːndid] ['slædɪk] .
“ Who's Tim Murphy ? ” demanded Sladek .
” 谁是 蒂姆 墨菲 ? ” 要求 斯拉德克 .

“蒂姆·墨菲是谁？”斯拉德克问道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nuːz] .
“ He's the flying reporter for the Atkinson News .
” 他是 这 飞行 记者 为了 这 阿特金森 消息 .

“他是《阿特金森新闻报》的飞行记者。”

['hiːz] [floʊn] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [nɪr]
He's flown all over that country and with the exception of a small field near
他是 飞行 全部 超过 那 国家 和 和 这 例外 的 一个 小的 场地 靠近
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg]
the village of Auburn there isn't another place to land safely and then a big
这 村庄 的 奥本 那里 不是 其他 地方 到 土地 安全 和 然后 一个 大的
[ʃɪp] [laɪk] [jɔːrz] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
ship like yours couldn't make it . ”
船 喜欢 你的 不能 制作 它 . ”

他飞遍了那个国家，除了奥本村附近的一小块田地外，没有其他地方可以安全降落，像你们这样的大型飞机也无法降落。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [riˈpɔːtəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [snæpt] [ˈslædɪk] .

“	You	can	leave	reporters	out	of	this	,	”	snapped	Sladek	.
”	你	能	离开	记者	出去	的	这	,	”	啪啪	斯拉德克	.

“你可以别把记者牵扯进来，”斯拉德克厉声说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	guess	I'll	be	able	to	get	along	all	right	.
”	我	猜测	患病的	是	有能力的	到	得到	沿着	全部	正确的	.

“我想我应该能应付得来。”

” [tɪm] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [grɪnd] .

”	Tim	,	standing	behind	him	,	grinned	.
”	蒂姆	,	常设	在后面	他	,	咧嘴一笑	.

站在他身后的蒂姆咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] “ [ˈmɪstər] . [ˈsev(ə)n] ” [ænd; ənd][dʒæk] [ˈslædɪk] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	certain	that	“	Mr	.	Seven	”	and	Jack	Sladek	were	bound	for	the
他	曾是	肯定	那	“	先生	.	七	”	和	杰克	斯拉德克	是	边界	为了	这

[ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːdər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪʃ(ə)n] .

valley	of	the	Cedar	on	the	same	mission	.
谷	的	这	雪松	在	这	相同的	使命	.

他确信“七先生”和杰克·斯莱德克前往雪松谷执行的是同一个任务。

[ˈniːðər] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [pʌbˈlɪsəti] .

Neither	one	wanted	publicity	.
两者都不	一	通缉	宣传	.

两人都不希望出名。

[ˈslædɪk] , [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbɔdiːˌgɑːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] , [left] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb] .

Sladek	,	his	two	bodyguards	and	his	pilot	,	left	the	airport	in	a	taxicab	.
斯拉德克	,	他的	二	保镖	和	他的	飞行员	,	左边	这	飞机场	在	一个	出租车	.

斯拉德克和他的两名保镖以及飞行员乘坐出租车离开了机场。

[ˈæftər][ðə; ði] [æmfɪb] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæŋər] [ænd; ənd] [bɜːθt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

After	the	amphib	had	been	rolled	into	a	hangar	and	berthed	for	the	night	,
后	这	两栖	有	到过	滚动	进入	一个	机库	和	停泊	为了	这	夜晚	,

两栖舰艇被拖进机库并停泊过夜后，

[ˈhʌntər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɪm] .

Hunter	turned	to	Tim	.
猎人	转向	到	蒂姆	.

亨特转向蒂姆。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	What	do	you	make	of	him	?
”	什么	做	你	制作	的	他	?

你觉得他怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˈhiːz] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rɪˈpɔːrtər] , “ [ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [floʊn]

“	He's	after	something	big	,	”	said	the	flying	reporter	,	“	or	he	wouldn't	have	flown
“	他是	后	某物	大的	,	”	说	这	飞行	记者	,	“	或者	他	不会	有	飞行

[aʊt] [hɪr] .

out	here	.
出去	这里	.

“他肯定在追求什么大事，”飞行记者说，“否则他不会飞到这里来。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Another	**thing**	**,**	**he**	**doesn't**	**want**	**any**	**publicity**	**on**	**his**	**arrival**	**.**
其他	事物	,	他	不	想	任何	宣传	在	他的	到达	.

还有一点，他不想在抵达时引起任何公众关注。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	**of**	**which**	**makes**	**me**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**a**	**big**	**story**	**over**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**the**
全部	的	哪个	制作	我	当然	那	那里	是	一个	大的	故事	超过	在	这	谷	的	这

['siːdər] . ”

Cedar	**.**	**”**
雪松	.	”

这一切都让我确信，雪松谷那边一定发生着一件大事。

“ [ðæt] [miːnz] [juːl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ðæt] [wei] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	**That**	**means**	**you'll**	**be**	**heading**	**that**	**way**	**tomorrow**	**morning**	**.**	**”**
“	那	方法	你会	是	标题	那	方式	明天	早晨	.	”

“那意味着你明天早上要往那个方向走。”

“ ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . ”

“	**Maybe**	**before**	**that**	**.**	**”**
“	或许	前	那	.	”

“或许在那之前。”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] . ”

“	**Trying**	**to**	**land**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**would**	**be**	**suicide**	**.**	**”**
“	尝试	到	土地	那里	在	这	黑暗的	会	是	自杀	.	”

“在黑暗中试图降落在那里无异于自杀。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] .

“	**I**	**don't**	**think**	**a**	**plane**	**will**	**do**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**good**	**on**	**a**	**story**	**like**	**this**	**.**
“	我	不	思考	一个	飞机	将要	做	一个	所有的	很多	的	好的	在	一个	故事	喜欢	这	.

“我不认为飞机对这类事件能起到多大作用。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [legz] [meɪ] [biː; bi] [best] .

I've	**a**	**hunch**	**that**	**a**	**car**	**and**	**a**	**good**	**pair**	**of**	**legs**	**may**	**be**	**best**	**.**
我已经	一个	直觉	那	一个	车	和	一个	好的	一对	的	腿	可能	是	最好的	.

我感觉一辆车和一双好腿可能是最好的选择。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] - ['θɜːrti] [wen] [tɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] ['ɪntuː]

”	**It**	**was**	**eight**	**-**	**thirty**	**when**	**Tim**	**returned**	**to**	**the**	**office**	**to**	**plunge**	**again**	**into**
”	它	曾是	八	-	三十	什么时候	蒂姆	返回	到	这	办公室	到	暴跌	再次	进入

[ðə; ði] [faɪlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] .

the	**files**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**identity**	**of**	**“**	**Mr**	**.**	**Seven**	**.**
这	文件	在	寻求	的	这	身份	的	“	先生	.	七	.

“八点半的时候，蒂姆回到办公室，再次埋头查阅文件，寻找“七先生”的身份。

” [ə; eɪ] [skrʌb] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

”	**A**	**scrub**	**woman**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**office**	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**,**
”	一个	擦洗	女士	在	这	其他	结尾	的	这	办公室	看起来	在	他	奇怪的是	,

办公室另一头的一位洗漱女工好奇地看着他。

[ðen] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

then	**went**	**about**	**her**	**work**	**.**
然后	去	关于	她	工作	.

然后她继续工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːzpeɪpər] [men] [huː] [keɪm] [ænd; ənd]

There	**was**	**no**	**explaining**	**the**	**action**	**of**	**these**	**newspaper**	**men**	**who**	**came**	**and**
那里	曾是	不	解释	这	行动	的	这些	报纸	男人	WHO	来了	和

[went] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

went	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**night**	**.**
去	在	全部	小时	的	这	夜晚	.

这些报社记者在深夜来来往往，他们的行为令人费解。

[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [slɪpt] [θruː] ['tɪmz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [hiː; hi] [went]

The	day	by	day	record	of	events	slipped	through	Tim's	fingers	as	he	went
这	天	经过	天	记录	的	活动	滑倒了	通过	蒂姆的	手指	作为	他	去

[θruː] [ðə; ði] [faɪl] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm] .

through	the	file	with	new	enthusiasm	.
通过	这	文件	和	新的	热情	.

蒂姆兴致勃勃地翻阅着文件，每天的事件记录从他指间滑落。

[sɪks] [mʌnθs] , [ðen] [naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [pæst] .

Six	months	,	then	nine	months	and	finally	a	year	of	action	passed	.
六	几个月	,	然后	九	几个月	和	最后	一个	年	的	行动	通过了	.

六个月过去了，九个月过去了，最后一年的行动也过去了。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [buːmd] [ɪ'lev(ə)n] [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] " ['mɪstər] . ['sev(ə)n] .

A	clock	outside	boomed	eleven	but	still	there	was	no	clue	to	"	Mr	.	Seven	.
一个	钟	外部	蓬勃发展	十一	但	仍然	那里	曾是	不	线索	到	"	先生	.	七	.

外面的钟声响起，指向十一点，但仍然没有关于"七先生"的任何线索。

" [tɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [faɪlz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt]

"	Tim	went	to	the	library	for	a	new	supply	of	files	and	spread	them	out
"	蒂姆	去	到	这	图书馆	为了	一个	新的	供应	的	文件	和	传播	他们	出去

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [ænd; ənd] ['rælfs] .

on	his	own	desk	and	Ralph's	.
在	他的	自己的	桌子	和	拉尔夫的	.

"蒂姆去图书馆借了一些新的文件，然后把它们摊开在自己的桌子和拉尔夫的桌子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['hevi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [tæsk] .

His	eyes	were	getting	heavy	but	he	kept	at	the	task	.
他的	眼睛	是	获得	重的	但	他	保留	在	这	任务	.

他眼皮越来越沉，但仍然坚持工作。

['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər]

Footsteps	sounded	on	the	stairs	and	he	looked	up	to	see	the	managing	editor
脚步声	听起来	在	这	楼梯	和	他	看起来	向上	到	看	这	管理	编辑

[ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

appear	in	the	doorway	.
出现	在	这	门口	.

楼梯上传来脚步声，他抬头一看，只见执行主编出现在门口。

" [wɒts] [ʌp] , [tɪm] ? " [æskt] ['kɑːrsn] .

"	What's	up	,	Tim	?	"	asked	Carson	.
"	是什么	向上	,	蒂姆	?	"	问	卡森	.

"怎么了，蒂姆？"卡森问道。

" [dʒʌst] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,

"	Just	trailing	a	story	,	"	replied	the	flying	reporter	,
"	只是	尾随	一个	故事	,	"	回复	这	飞行	记者	,

"我只是在追踪新闻线索，"飞行记者回答道。

" [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] ['groʊɪŋ] ['feɪntər]

"	and	right	now	it	looks	like	a	mighty	slim	trail	with	the	scent	growing	fainter
"	和	正确的	现在	它	看起来	喜欢	一个	强大的	苗条的	踪迹	和	这	香味	生长	较暗

['evri] ['mɪnɪt] . "

every	minute	.	"
每一个	分钟	.	"

"现在看来，气味就像一条非常细的踪迹，而且每分钟都在减弱。"

" [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	hear	about	it	.
"	我们来吧	听到	关于	它	.

"让我来听听。"

" [tɪm] [rɪ'kaʊntid] ['briːfli] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['sev(ə)n] " [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Tim	recounted	briefly	the	arrival	of	"	Mr	.	Seven	"	and	how	he	had
"	蒂姆	叙述	简要地	这	到达	的	"	先生	.	七	"	和	如何	他	有

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

aroused	the	interest	of	the	flying	reporter	.
被唤醒	这	兴趣	的	这	飞行	记者	.

蒂姆简要地讲述了"七先生"的到来，以及他如何引起了这位飞行记者的兴趣。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒæk]['slædɪk] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .

Then	he	told	of	the	arrival	of	Jack	Sladek	and	linked	the	two	together	.
然后	他	讲述	的	这	到达	的	杰克	斯拉德克	和	链接	这	二	一起	.

然后他讲述了杰克·斯莱德克的到来，并将两人联系起来。

" [ðeə(r)] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːdər] ['rɪvər] ['væli] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] [kiː]

"	They're	after	something	in	the	Cedar	river	valley	and	if	I	could	only	get	the	key
"	它们是	后	某物	在	这	雪松	河	谷	和	如果	我	可以	仅有的	得到	这	钥匙

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] .

to	the	identity	of	'	Mr	.	Seven	'	I	might	know	what	to	aim	at	.
到	这	身份	的	-	先生	.	七	-	我	可能	知道	什么	到	目的	在	.

"他们在雪松河谷寻找某种东西，如果我能弄清'七先生'的身份，我或许就能知道他们的目标是什么了。"

" [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [kɔːt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	possibilities	of	the	story	caught	the	managing	editor's	vivid	imagination	.
"	这	可能性	的	这	故事	捕捉	这	管理	编辑的	生动	想像力	.

"这个故事的各种可能性激发了执行主编丰富的想象力。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][skæn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ;

"	I'll	give	you	a	hand	,	"	he	said	,	"	you	scan	the	pages	on	the	right	;
"	患病的	给	你	一个	手	,	"	他	说	,	"	你	扫描	这	页面	在	这	正确的	;

"我来帮你，"他说，"你扫一下右边的页面；

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði][left] .

I'll	take	the	ones	on	the	left	.
患病的	拿	这	一个	在	这	左边	.

我要左边那些。

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]

You've	given	me	enough	description	so	I	ought	to	be	able	to	recognize	your
你已经	给定	我	足够的	描述	所以	我	应该	到	是	有能力的	到	认出	你的

[mæn] .

man	.
男人	.

你提供的描述足够详细，我应该能认出你说的这个人。

" ['edɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][tæsk] [tə'geðər] .

"	Editor	and	reporter	sat	down	and	took	up	the	task	together	.
"	编辑	和	记者	卫星	向下	和	采取	向上	这	任务	一起	.

"编辑和记者坐下来一起着手这项任务。"

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ] [wen] [tɪm] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Another	half	hour	slipped	by	when	Tim	stopped	suddenly	.
其他	一半	小时	滑倒了	经过	什么时候	蒂姆	停止	突然	.

又过了半个小时，蒂姆突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .

He	looked	at	the	page	before	him	with	almost	unbelieving	eyes	.
他	看起来	在	这	页	前	他	和	几乎	不信者	眼睛	.

他几乎难以置信地看着眼前的纸页。

[ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fiːtʃər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

There	,	staring	at	him	from	the	middle	of	a	large	feature	,	was	the
那里	,	凝视	在	他	从	这	中间	的	一个	大的	特征	,	曾是	这

['laɪknəs] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] . ”

likeness	of	“	Mr	.	Seven	.	”
相似	的	“	先生	.	七	.	”

在那里，从一大片区域的中央，凝视着他的是“七先生”的画像。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['kɑːrsn] .

“	Have	you	found	him	?	”	asked	Carson	.
“	有	你	成立	他	?	”	问	卡森	.

“你找到他了吗？”卡森问道。

“ [jes] , ” [sed] [tɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˌɔːtəˈmætɪk] .

“	Yes	,	”	said	Tim	,	but	the	word	was	automatic	.
“	是的	,	”	说	蒂姆	,	但	这	单词	曾是	自动的	.

“是的，”蒂姆说道，但这个字是下意识的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , “ ['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] ,

He	was	reading	the	caption	over	the	picture	and	the	words	,	“	Grenville	Ford	,
他	曾是	阅读	这	标题	超过	这	图片	和	这	字	,	“	格伦维尔	福特	,

[ədˈventʃərər] [ænd; ənd] [gloʊb] ['trɑːtər] ,

Adventurer	and	Globe	Trotter	,
冒险家	和	地球	特罗特	,

他正在阅读照片上的说明文字，上面写着：“格伦维尔·福特，冒险家和环球旅行家”，

” [bəːnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	burned	their	way	into	his	mind	.
”	烧伤	他们的	方式	进入	他的	头脑	.

“这些话深深地烙印在他的脑海里。”

[ðɪs] [ðen] , [wʌz; wəz] “ ['mɪstər] . [dʒiː] . ['sev(ə)n] . ”

This	then	,	was	“	Mr	.	G	.	Seven	.	”
这	然后	,	曾是	“	先生	.	G	.	七	.	”

这就是“G. Seven先生”。

“ [waɪ] [ðæts] [fɔːrd] , [ðə; ði] [gloʊb] ['trɑːtər] .

“	Why	that's	Ford	,	the	globe	trotter	.
“	为什么	那就是	福特	,	这	地球	步态	.

“那是福特，环球旅行家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['bɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædəmsən] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

He	was	with	Byrd	at	the	South	Pole	and	with	Adamson	when	he	made
他	曾是	和	伯德	在	这	南	极	和	和	亚当森	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [flaɪt] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] . ”

his	round	the	world	flight	two	years	ago	.	”
他的	圆形的	这	世界	航班	二	年	前	.	”

他曾与伯德一起到过南极，两年前亚当森环球飞行时，他也在场。

“ [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [noʊ] [æz; əz] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [ɪz][fɔːrd] , ” [sed] [tɪm] .

“	I'm	positive	that	the	man	I	know	as	'	Mr	.	Seven	'	is	Ford	,	”	said	Tim	.
“	我是	积极的	那	这	男人	我	知道	作为	-	先生	.	七	-	是	福特	,	”	说	蒂姆	.

“我确信我认识的那个被称为‘七先生’的人就是福特，”蒂姆说。

“ [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] -

“	The	likeness	is	unmistakable	and	you	must	remember	that	I	have	seen	'
“	这	相似	是	毋庸置疑	和	你	必须	记住	那	我	有	已见	-

['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

Mr	.	Seven	'	at	close	range	a	number	of	times	.	”
先生	.	七	-	在	关闭	范围	一个	数字	的	时代	.	”

“这相似度绝对错不了，而且你必须记住，我曾多次近距离见过‘七先生’。”

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Has**	**anyone**	**else**	**seen**	**him**	**?** **”**
”	有	任何人	别的	已见	他	? ”

“还有其他人见过他吗？”

“ [bəuθ][dæn] ['wɔtkinz] [ænd; ənd][rælf; reɪf] , ” [sed] [tɪm] .

“	**Both**	**Dan**	**Watkins**	**and**	**Ralph**	**,** **”**	**said**	**Tim** **.**
”	两个都	担	沃特金斯	和	拉尔夫	, ”	说	蒂姆 .

“丹·沃特金斯和拉尔夫都是，”蒂姆说。

“ [ðen] [get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [raɪt]

“	**Then**	**get**	**them**	**on**	**the**	**phone**	**and**	**have**	**them**	**come**	**to**	**the**	**office**	**right**
”	然后	得到	他们	在	这	电话	和	有	他们	来	到	这	办公室	正确的

[ə'weɪ] .

away **.**
离开 .

“然后打电话给他们，让他们立刻来办公室。”

” [rælf; reɪf] , [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

”	**Ralph**	**,**	**roused**	**from**	**a**	**sound**	**sleep** **,**
”	拉尔夫	,	唤醒	从	一个	声音	睡觉 ,

拉尔夫从睡梦中惊醒，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpidesk] .

promised	**to**	**come**	**at**	**once**	**as**	**did**	**the**	**head**	**of**	**the**	**copydesk**	**.**
承诺	到	来	在	一次	作为	做过	这	头	的	这	复印台	.

编辑部主管也承诺立即赶来。

[tɪm] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]

Tim	**heard**	**an**	**exclamation**	**from**	**the**	**managing**	**editor**	**as**	**he**	**replaced**	**the**
蒂姆	听到	一个	感叹	从	这	管理	编辑	作为	他	替换	这

[rɪ'siːvər] [ɑːn][ɪts] [hʊk] .

receiver	**on**	**its**	**hook**	**.**
接收者	在	它是	钩	.

蒂姆把听筒放回挂钩上时，听到执行主编惊呼了一声。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][bəuθ] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['slædɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

“	**I've**	**found**	**the**	**key**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**both**	**Ford**	**and**	**Sladek**	**in**	**the**	**middle**
”	我已经	成立	这	钥匙	到	这	在场	的	两个都	福特	和	斯拉德克	在	这	中间

[west] ,

west	**,**
西方	,

“我已经找到了福特和斯莱德克在中西部地区存在的关键所在。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said** **.**
”	他	说 .

他说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :

“	**Listen**	**to**	**this** **:**
”	听	到	这 :

“听着：

“ [nuː] [jɔːk] ['sɪti] — (['speʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nuːz]) — [əd'ventʃər] [ɪz] [ə'gen]

“	**NEW**	**YORK**	**CITY**	**—**	**(**	**Special**	**to**	**the**	**Atkinson**	**News**	**)**	**—**	**Adventure**	**is**	**again**
”	新的	约克	城市	—	(	特别的	到	这	阿特金森	消息	)	—	冒险	是	再次

['kɔːlɪŋ] ['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] ,

calling	**Grenville**	**Ford**	**,**
呼叫	格伦维尔	福特	,

“纽约市——（阿特金森新闻特稿）——冒险再次召唤着格伦维尔·福特，

[wɜːrld] ['feɪməs] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] [gloʊb] ['trɑːtər] .

world	famous	adventurer	and	globe	trotter	.
世界	著名的	冒险家	和	地球	步态	.

世界著名的冒险家和环球旅行家。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['mɪljənz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] ['stiːmər] ,

This	time	it	is	the	sunken	millions	in	the	stone	box	of	the	tramp	steamer	,
这	时间	它	是	这	凹陷	百万	在	这	石头	盒子	的	这	流浪汉	汽船	,

这一次，沉没在货轮石箱里的数百万美元。

['sʌðərn] [kwiːn] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - .

Southern	Queen	,	which	went	down	in	the	Caribbean	in	the	fall	of	1923	.
南方	女王	,	哪个	去	向下	在	这	加勒比海	在	这	落下	的	-	.

南方皇后号于 1923 年秋季在加勒比海沉没。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

The	exact	location	of	the	sinking	of	the	Southern	Queen	has	never	been
这	精确的	地点	的	这	下沉	的	这	南方	女王	有	绝不	到过

[noʊn] [bʌt; bət] [fɔːrd] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

known	but	Ford	is	believed	to	have	learned	the	whereabouts	of	the	wreckage
已知	但	福特	是	相信	到	有	学习	这	下落	的	这	残骸

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] . ”

and	to	be	making	plans	for	the	salvage	of	the	sunken	treasure	.	”
和	到	是	制作	计划	为了	这	打捞	的	这	凹陷	宝藏	.	”

南方女王号沉没的确切地点至今仍是个谜，但据信福特已经得知了残骸的下落，并且正在制定打捞沉船宝藏的计划。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [lɪŋk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['ʌndər] [æn; ən]

“	But	just	how	does	that	link	up	with	his	visit	to	Atkinson	under	an
“	但	只是	如何	做	那	关联	向上	和	他的	访问	到	阿特金森	在下面	一个

[ə'suːmd] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [tə'naɪt] [ʌv; əv] [dʒæk] ['slædɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

assumed	name	and	the	arrival	tonight	of	Jack	Sladek	with	a	couple	of
假定	姓名	和	这	到达	今晚	的	杰克	斯拉德克	和	一个	夫妻	的

['bɔdiːˌgɑːdz] ?

bodyguards	?
保镖	?

“但这与他以假名访问阿特金森以及今晚杰克·斯莱德克带着几个保镖抵达之间究竟有什么联系呢？”

” [æskt] [tɪm] .

”	asked	Tim	.
”	问	蒂姆	.

蒂姆问道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θruː] .

“	Wait	until	I'm	through	.
“	等待	直到	我是	通过	.

“等我忙完。”

[ðen] [juːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [duː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

Then	you'll	feel	the	same	way	I	do	,	”	insisted	the	managing	editor	.
然后	你会	感觉	这	相同的	方式	我	做	,	”	坚持	这	管理	编辑	.

“那你就会和我一样有这种感觉了，”执行主编坚持道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] :

He	continued	reading	from	the	story	in	the	files	:
他	持续	阅读	从	这	故事	在	这	文件	:

他继续阅读档案中的故事：

“ [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] ['mænjuel] - [ɪn] ['gwɑːtoʊ] [feɪld] ,

“	When	the	revolution	headed	by	Manuel	Crespes	in	Guato	failed	,
“	什么时候	这	革命	标题	经过	曼努埃尔	-	在	瓜托	失败的	,

“当曼努埃尔·克雷斯佩斯领导的瓜托革命失败后，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [æd'ventʃəəz] [luːtid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fled]

Crespes	**and**	**his**	**fellow**	**adventurers**	**looted**	**the**	**rich**	**mines**	**there**	**and**	**fled**
-	和	他的	同伴	冒险者	被洗劫一空	这	富有的	矿井	那里	和	逃亡

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

aboard	**the**	**Southern**	**Queen**	**.**
船上	这	南方	女王	.

克雷斯佩斯和他的冒险伙伴们洗劫了那里的富矿，然后乘坐南方女王号逃走了。

['estiməts] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] ['verid]

Estimates	**at**	**the**	**amount**	**of**	**gold**	**taken**	**by**	**the**	**fleeing**	**rebels**	**have**	**varied**
估算	在	这	数量	的	金子	已采取	经过	这	逃离	叛军	有	多种多样

[frʌm; frəm] $500 ,

from	**$500**	**,**
从	$500	,

据估计，逃亡的叛军带走了价值 500 美元的黄金。

- [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] $5 , - ,

000	**to**	**more**	**than**	**$5**	**,**	**000**	**,**
-	到	更多的	比	$5	,	-	,

从 000 美元到超过 5000 美元，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [goʊld][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

000	**but**	**it**	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**sufficient**	**gold**	**was**	**taken**	**to**	**make**	**an**
-	但	它	是	安全的	到	说	那	充足的	金子	曾是	已采取	到	制作	一个

[ə'tempt] [æt; ət][ɪts] [rɪ'kʌvəri] ['haɪli] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

attempt	**at**	**its**	**recovery**	**highly**	**worthwhile**	**.**
试图	在	它是	恢复	高度	值得	.

虽然被盗黄金数量不多，但可以肯定的是，盗走的黄金数量足以让追回这些黄金的努力变得非常值得。

“ [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [left] [mɑːrtiː] , [ðə; ði] [meɪn] [pɔːrt][ʌv; əv]['gwɑːtoʊ] ,

“	**The**	**Southern**	**Queen**	**left**	**Martee**	**,**	**the**	**main**	**port**	**of**	**Guato**	**,**
“	这	南方	女王	左边	马蒂	,	这	主要的	港口	的	瓜托	,

“南方女王号离开了瓜托的主要港口马蒂，

[ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['nevər] [riːtʃt] [pɔːrt] .

apparently	**in**	**good**	**condition**	**but**	**the**	**vessel**	**never**	**reached**	**port**	**.**
显然	在	好的	状况	但	这	血管	绝不	达到	港口	.

船况看似良好，但该船始终未能抵达港口。

[ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] .

Exactly	**what**	**happened**	**has**	**never**	**been**	**known**	**.**
确切地	什么	发生	有	绝不	到过	已知	.

究竟发生了什么，至今仍是个谜。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

Her	**disappearance**	**has**	**been**	**one**	**of**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**seven**	**seas**	**.**
她	消失	有	到过	一	的	这	谜团	的	这	七	海域	.

她的失踪一直是七大洋上的谜团之一。

['veriəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] .

Various	**theories**	**have**	**been**	**advanced**	**.**
各种各样的	理论	有	到过	先进的	.

人们提出了各种理论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːt(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]

One	**of**	**the**	**most**	**persistent**	**was**	**that**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**futile**	**revolution**	**in**
一	的	这	最多	执着的	曾是	那	这	领导人	的	这	徒劳	革命	在

['gwɑːtoʊ] [kɪld] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [seɪf] [koʊst] ,

Guato	**killed**	**all**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**when**	**they**	**neared**	**a**	**safe**	**coast**	**,**
瓜托	被杀	全部	成员	的	这	全体人员	什么时候	他们	接近	一个	安全的	海岸	,

其中一个最经久不衰的说法是，瓜托岛那场徒劳革命的领导人在船只接近安全海岸时杀死了所有船员。

[s'kʌtld] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tʊk] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [smɔ:l] ['boʊts] .

scuttled	the	ship	,	took	the	treasure	and	escaped	in	small	boats	.
沉没	这	船	,	采取	这	宝藏	和	逃脱	在	小的	船	.

他们凿沉了船只，带走了财宝，然后乘小船逃走了。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðə; ði] ['sʌðərn]

Another	is	that	a	storm	which	raged	in	the	Caribbean	shortly	after	the	Southern
其他	是	那	一个	风暴	哪个	愤怒	在	这	加勒比海	不久	后	这	南方

[kwi:n] [left] [mɑ:rti:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [træmp] ['sti:mər] [ɪn] [ɪts] ['sentər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:]

Queen	left	Martee	caught	the	little	tramp	steamer	in	its	center	and	sent	it
女王	左边	马蒂	捕捉	这	小的	流浪汉	汽船	在	它是	中心	和	发送	它

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

whirling	to	the	bottom	with	the	loss	of	everyone	on	board	.
旋转	到	这	底部	和	这	损失	的	每个人	在	木板	.

另一种说法是，南方皇后号离开马蒂后不久，加勒比海地区遭遇了一场风暴，风暴中心袭击了这艘小型货轮，导致它旋转着沉入海底，船上所有人遇难。

['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

Several	expeditions	have	been	formed	to	hunt	for	the	treasure	but	none	of
一些	探险	有	到过	形成	到	打猎	为了	这	宝藏	但	没有任何	的

[ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [noʊ] ['æktʃuəl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn]

them	have	been	successful	and	so	far	no	actual	trace	of	the	Southern
他们	有	到过	成功的	和	所以	远的	不	实际的	痕迹	的	这	南方

[kwi:n] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

Queen	has	been	found	.
女王	有	到过	成立	.

人们已经组织了好几支探险队去寻找宝藏，但都无功而返，至今还没有找到南方女王的任何踪迹。

“ [nu:z] [ðæt] [fɔ:rd] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɪntu:] [ðə; ði]

“	News	that	Ford	is	planning	to	search	for	the	treasure	brings	the	story	into	the
“	消息	那	福特	是	规划	到	搜索	为了	这	宝藏	带来	这	故事	进入	这

['fɔ:rfrʌnt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [taɪp] .

forefront	again	for	he	is	known	as	a	soldier	of	fortune	of	the	higher	type	.
前沿	再次	为了	他	是	已知	作为	一个	士兵	的	财富	的	这	更高	类型	.

“福特计划寻找宝藏的消息再次将这个故事推到了风口浪尖，因为他被誉为高级冒险家。

[waɪl] [fɔ:rd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] ['eni] ['di:teɪl] ,

While	Ford	refuses	to	divulge	his	plans	in	any	detail	,
尽管	福特	拒绝	到	泄露	他的	计划	在	任何	细节	,

福特拒绝透露其计划的任何细节。

[frendz] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz]

friends	believe	that	he	has	learned	the	whereabouts	of	one	of	the	survivors
朋友们	相信	那	他	有	学习	这	下落	的	一	的	这	幸存者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwi:n]

of	the	Southern	Queen
的	这	南方	女王

朋友们相信他已经得知了“南方女王号”幸存者之一的下落。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rd] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

”	The	story	went	on	to	recount	other	adventures	in	which	Ford	had	played	a
”	这	故事	去	在	到	叙事	其他	冒险	在	哪个	福特	有	玩	一个

['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] [bʌt; bət] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt]

prominent	part	but	added	nothing	more	in	the	way	of	information	about	the	hunt
著名的	部分	但	额外	没有什么	更多的	在	这	方式	的	信息	关于	这	打猎

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwi:n] .

for	the	treasure	of	the	Southern	Queen	.
为了	这	宝藏	的	这	南方	女王	.

“故事继续讲述了福特参与的其他冒险经历，但对于寻找南方女王号宝藏这件事，却没有提供更多信息。

“ [aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [tɪm] .

“	I'm	still	trying	to	guess	what	brought	him	out	here	,	”	said	Tim	.
”	我是	仍然	尝试	到	猜测	什么	带来	他	出去	这里	,	”	说	蒂姆	.

“我还在努力猜测是什么把他引到这里来，”蒂姆说。

“ [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

“	It's	as	plain	as	though	written	on	the	wall	,	”	replied	the	managing	editor	.
”	它是	作为	清楚的	作为	尽管	书面	在	这	墙	,	”	回复	这	管理	编辑	.

“这就像写在墙上一样显而易见，”执行主编回答道。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [jet] [fɔːrd] ['hæznt] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]

“	This	story	was	printed	more	than	a	year	ago	,	yet	Ford	hasn't	started	his
”	这	故事	曾是	打印	更多的	比	一个	年	前	,	然而	福特	还没有	开始	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

“这篇报道发表于一年多以前，但福特至今仍未开始他的探险之旅。”

['mʌni] ['hæznt] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] ['faɪnæns] ['eni] [sʌtʃ] [trɪp] .

Money	hasn't	held	him	up	for	he	has	plenty	to	finance	any	such	trip	.
钱	还没有	握住	他	向上	为了	他	有	很多	到	金融	任何	这样的	旅行	.

钱并没有成为他的阻碍，他有足够的钱来支付任何这样的旅行费用。

[wʌt] [dɪd] ?

What	did	?
什么	做过	?

发生了什么?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Something	must	have	happened	to	his	source	of	information	.
某物	必须	有	发生	到	他的	来源	的	信息	.

他的消息来源肯定出了什么问题。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [fɑːr] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Either	it	vanished	or	he	has	had	to	do	far	more	work	in	ferreting	out	the
任何一个	它	消失了	或者	他	有	有	到	做	远的	更多的	工作	在	雪貂捕猎	出去	这

[fækts][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

facts	than	he	expected	.
事实	比	他	预期的	.

要么是它消失了，要么是他不得不花费比预期多得多的精力去查明真相。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [fɔːrd] [keɪm] [hɪr] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [ænd; ənd] [went]

In	either	case	I'm	betting	that	Ford	came	here	under	an	assumed	name	and	went
在	任何一个	案件	我是	投注	那	福特	来了	这里	在下面	一个	假定	姓名	和	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdər] ['rɪvər] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

into	the	Cedar	river	valley	for	the	one	and	only	purpose	of	learning	something
进入	这	雪松	河	谷	为了	这	一	和	仅有的	目的	的	学习	某物

[wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [hʌnt] . ”

which	is	vital	to	the	success	of	his	treasure	hunt	.	”
哪个	是	必不可少的	到	这	成功	的	他的	宝藏	打猎	.	”

无论哪种情况，我都认为福特来到这里时使用了化名，进入雪松河谷的唯一目的就是为了了解一些对他寻宝成功至关重要的信息。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
“ If he is seeking information in connection with the treasure of the Southern
“ 如果 他 是 寻求 信息 在 联系 和 这 宝藏 的 这 南方
[kwiːn] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Queen that would explain his use of an assumed name and his evasion of
女王 那 会 解释 他的 使用 的 一个 假定 姓名 和 他的 逃避 的
[ri'pɔːtəz] ,
reporters ,
记者 ,

“如果他是为了打探南方女王号宝藏的信息，那就能解释他为什么使用假名以及躲避记者了。”

” [ə'griːd] [tɪm] .
” agreed Tim .
” 同意 蒂姆 .

蒂姆同意了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['slædɪk] ,
“ It would also account for the presence of Sladek ,
” 它 会 还 帐户 为了 这 在场 的 斯拉德克 ,

“这也解释了斯莱德克的出现，

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [voʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['iːzi] ['mʌni] . ”
who tries to vote himself into anything that looks like easy money . ”
WHO 尝试 到 投票 他自己 进入 任何事物 那 看起来 喜欢 简单的 钱 . ”

他总是想方设法通过投票让自己获得任何看起来唾手可得的钱。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [bəuθ] [fɔːrd] [ænd; ənd] ['slædɪk] [ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]
“ In other words both Ford and Sladek are after the sunken treasure in the
“ 在 其他 字 两个都 福特 和 斯拉德克 是 后 这 凹陷 宝藏 在 这
['sʌðərn] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdər]
Southern Queen and there's some information over in the valley of the Cedar
南方 女王 和 有 一些 信息 超过 在 这 谷 的 这 雪松
[ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər]['æftər] ,
that both are after ,
那 两个都 是 后 ,

换句话说，福特和斯莱德克都想得到南方女王号沉船上的宝藏，而且他们都想从雪松谷那里得到一些信息。

” [sed] ['kɑːrsn] .
” said Carson .
” 说 卡森 .

卡森说道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ” [smaɪld] [tɪm] .
“ All of which may mean a good story for the News ” smiled Tim .
” 全部 的 哪个 可能 意思是 一个 好的 故事 为了 这 消息 ” 微笑 蒂姆 .

“这一切或许能给新闻界带来一个好故事。”蒂姆笑着说。

“ [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] ? ”
“ When can you start for the valley ? ”
” 什么时候 能 你 开始 为了 这 谷 ? ”

“你们什么时候可以出发去山谷？”

“ [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ Right away . ”
” 正确的 离开 . ”

“马上。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][baɪ] [pleɪn] ? ”
“ Can you go by plane ? ”
” 能 你 去 经过 飞机 ? ”

“你能坐飞机去吗？”

“ [nɑːt] [təˈnaɪt] .
“ Not tonight .
“ 不是 今晚 .

“今晚不行。”

[aɪl] [draɪv] [daʊn] .
I'll drive down .
患病的 驾驶 向下 .

我开车过去。

[rælf; reɪf][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][lænd] [nɪr] [ˈɔːbərn] .
Ralph can bring the plane in tomorrow and land near Auburn .
拉尔夫 能 带来 这 飞机 在 明天 和 土地 靠近 奥本 .

拉尔夫明天就可以驾驶飞机过来，降落在奥本附近。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [trɪp] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I'm not sure a plane will be much use except for a fast trip home with the
我是 不是 当然 一个 飞机 将要 是 很多 使用 除了 为了 一个 快速地 旅行 家 和 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

我不确定飞机除了能让我带着这个故事快速回家之外还能有什么用处。

[aɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri]
I'll probably have to take a boat if I want to get around much in that country
患病的 大概 有 到 拿 一个 船 如果 我 想 到 得到 大约 很多 在 那 国家
. ”
. ”
. ”

如果我想在那个国家四处走走，可能得乘船了。

“ [gɑːt] [ˈeni] [kæʃ] ? ”
“ Got any cash ? ”
“ 得到 任何 现金 ? ”

“你有现金吗？”

“ [les] [ðæn; ðən] $10 .
“ Less than $10 .
“ 较少的 比 $10 .

“不到 10 美元。”

” [ˈkɑːrsn] [dʌg] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] .
” Carson dug into his own pocket .
” 卡森 挖 进入 他的 自己的 口袋 .

卡森自掏腰包。

“ [hɪəz] $20 .
“ Here's $20 .
“ 这里是 $20 .

“这里有 20 美元。”

[aɪl] [hæv; həv][rælf; reɪf] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪkˈspens] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [flaɪz] [ˈoʊvər] .
I'll have Ralph bring you expense money when he flies over .
患病的 有 拉尔夫 带来 你 费用 钱 什么时候 他 苍蝇 超过 .

拉尔夫飞过来的时候，我会让他带些零花钱给你。

" [ɪn][ðer; ðər] ['i:gər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]

"	In	their	eager	discussion	of	the	possibilities	of	the	story	they	had	almost
"	在	他们的	渴望的	讨论	的	这	可能性	的	这	故事	他们	有	几乎

[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔ:lz] [tu:; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd][dæn] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

forgotten	the	telephone	calls	to	Ralph	and	Dan	Watkins	and	Tim	was	about
被遗忘的	这	电话	呼叫	到	拉尔夫	和	担	沃特金斯	和	蒂姆	曾是	关于

[tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:dər] ['rɪvər] ['væli] [wen] [ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

to	depart	for	the	Cedar	river	valley	when	they	burst	into	the	office	.
到	离开	为了	这	雪松	河	谷	什么时候	他们	爆裂	进入	这	办公室	.

"他们热切地讨论着这个故事的各种可能性，几乎忘记了给拉尔夫和丹·沃特金斯打的电话，蒂姆正准备动身前往雪松河谷，这时他们冲进了办公室。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['wɔtkinz] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Watkins	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	沃特金斯	.

"出什么事了？"沃特金斯问道。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [breɪk] ? "

"	Something	big	break	?	"
"	某物	大的	休息	?	"

"有什么重大突破吗？"

" [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] [su:n] , " [grɪnd] [tɪm] .

"	Not	yet	,	but	soon	,	"	grinned	Tim	.
"	不是	然而	,	但	很快	,	"	咧嘴一笑	蒂姆	.

"还没，但很快就会了，"蒂姆咧嘴笑道。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] .

"	We	think	we've	learned	the	identity	of	'	Mr	.	Seven	.
"	我们	思考	我们已经	学习	这	身份	的	-	先生	.	七	.

"我们认为我们已经知道了'七先生'的身份。

- [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][rælf; reɪf][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

'	Both	you	and	Ralph	have	seen	him	.
-	两个都	你	和	拉尔夫	有	已见	他	.

你和拉尔夫都见过他。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

Take	a	good	look	at	that	picture	over	there	and	tell	us	what	you	think	.
拿	一个	好的	看	在	那	图片	超过	那里	和	告诉	我们	什么	你	思考	.

仔细看看那边的照片，然后告诉我们你的想法。

" [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [skænd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] [fɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

"	The	newcomers	scanned	the	printed	likeness	of	Grenville	Ford	with	critical	eyes	.
"	这	新来者	扫描	这	打印	相似	的	格伦维尔	福特	和	批判的	眼睛	.

新来者们用挑剔的目光审视着格伦维尔·福特的印刷画像。

" [ðæts] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔpi,ri:də] [ænd; ənd][rælf; reɪf]

"	That's	'	Mr	.	Seven	'	without	a	doubt	,	"	said	the	chief	copyreader	and	Ralph
"	那就是	-	先生	.	七	-	没有	一个	怀疑	,	"	说	这	首席	校对员	和	拉尔夫

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] .

added	his	agreement	.
额外	他的	协议	.

"毫无疑问，那就是'七先生'，"首席校对员说道，拉尔夫也表示同意。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['kɑ:rsn] .

"	Then	you'd	better	start	for	the	valley	at	once	,	"	said	Carson	.
"	然后	你会	更好的	开始	为了	这	谷	在	一次	,	"	说	卡森	.

"那你最好立刻动身前往山谷，"卡森说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['vetərən] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You might tell us a little about it , ” suggested the veteran head of the
“ 你 可能 告诉 我们 一个 小的 关于 它 , ” 建议 这 老将 头 的 这
['kɑːpi] [desk] .
copy desk .
复制 桌子 .

“您不妨给我们讲讲这件事，”资深编辑部主管建议道。

“ [juːl] [hɪr] [fʊl] ['diːteɪlz] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [breɪks] , ” [kraɪd] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ You'll hear full details when the story breaks , ” cried Tim as he headed for the
“ 你会 听到 满的 细节 什么时候 这 故事 休息 , ” 哭 蒂姆 作为 他 标题 为了 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“等事情真相大白的时候，你们就会听到全部细节了。”蒂姆一边喊着，一边走向楼梯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [oʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,
He took the best of the cars which the News owned for the trip ,
他 采取 这 最好的 的 这 汽车 哪个 这 消息 拥有 为了 这 旅行 ,

他开着新闻社最好的几辆车去旅行。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kuːp] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv][ə'bjuːs][ɑːn][ðə; ði]
a powerful coupe capable of high speed and standing lots of abuse on the
一个 强大的 双门轿跑车 有能力的 的 高的 速度 和 常设 很多 的 虐待 在 这
[rʌf] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdər] ['væli] .
rough roads of the Cedar valley .
粗糙的 道路 的 这 雪松 谷 .

一款动力强劲的双门跑车，能够高速行驶，并且能够承受锡达山谷崎岖道路上的各种考验。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ['bɪldɪŋ] ,
He swung in front of the News building ,
他 摇摆 在 正面 的 这 消息 建筑 ,

他荡到了新闻大楼前，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .
just as the others came down from the editorial office .
只是 作为 这 其他的 来了 向下 从 这 社论 办公室 .

就像其他人从编辑部下来一样。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ I'll take you home , ” he called .
“ 患病的 拿 你 家 , ” 他 称为 .

“我送你回家，”他喊道。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ][kɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .
“ I've got my car , ” replied the managing editor .
“ 我已经 得到 我的 车 , ” 回复 这 管理 编辑 .

“我有车，”执行主编回答道。

“ [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] , ” ['ædɪd] ['wɔtkinz] , [bʌt; bət][rælf; reɪf][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd] .
“ The short walk will do me good , ” added Watkins , but Ralph decided to ride .
“ 这 短的 走 将要 做 我 好的 , ” 额外 沃特金斯 , 但 拉尔夫 决定 到 骑 .

“走一小段路对我有好处，”沃特金斯补充道，但拉尔夫决定骑马。

“ ['kɑːrsn] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sez] [aɪm][tuː; tə][flai]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
“ Carson told us the whole story and says I'm to fly over in the morning
“ 卡森 讲述 我们 这 所有的 故事 和 说道 我是 到 飞 超过 在 这 早晨
[ænd; ənd][lænd] [nɪr] ['ɔːbərn] ,
and land near Auburn ,
和 土地 靠近 奥本 ,

“卡森把事情的来龙去脉都告诉了我们，他说我明天早上要飞过去，降落在奥本附近。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] ? "
" Will you be there ? "
" 将要 你 是 那里 ? "

你会到场吗?

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
" That's hard to say ,
" 那就是 难的 到 说 ,

"这很难说，"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
but if I'm not you wait for me even if you have to stay there a couple
但 如果 我是 不是 你 等待 为了 我 甚至 如果 你 有 到 停留 那里 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] . "
of days . "
的 天 . "

但如果我没来，就算你要在那儿待上几天，你也要等我。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [trɪp] . "
" Sounds like a vacation trip . "
" 声音 喜欢 一个 假期 旅行 . "

"听起来像是一次度假旅行。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
" It may be anything but that .
" 它 可能 是 任何事物 但 那 .

"但事实可能并非如此。"

" [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [æmˈfɪbiən] [ænd; ənd][dʒæk] ['slædɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] ,
" Then , thinking of the big amphibian and Jack Sladek and his bodyguards ,
" 然后 , 思维 的 这 大的 两栖动物 和 杰克 斯拉德克 和 他的 保镖 ,
[hiː; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

"然后，他想到了那只巨大的两栖动物、杰克·斯莱德克和他的保镖们，又补充道："

" [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] ['slædɪk] [keɪm] [ɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][juːz] .
" The amphibian Sladek came in is in the hangar next to the one we use .
" 这 两栖动物 斯拉德克 来了 在 是 在 这 机库 下一个 到 这 一 我们 使用 .

"斯莱德克带来的那架两栖飞机就停在我们使用的飞机旁边的机库里。"

[ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,
If I leave you at the field ,
如果 我 离开 你 在 这 场地 ,

如果我把你留在田野里，

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðeid] [biː; bi] [dɪˈleɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['getɪŋ]
do you suppose you could fix it so they'd be delayed several hours getting
做 你 认为 你 可以 使固定 它 所以 他们会 是 延迟 一些 小时 获得
[ðer; ðər]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
their motor started in the morning ? "
他们的 发动机 开始 在 这 早晨 ? "

你觉得你能想办法让他们早上启动发动机的时候耽误好几个小时吗?

" [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" It's as good as done , " said Ralph .
" 它是 作为 好的 作为 完毕 , " 说 拉尔夫 .

"差不多完成了，"拉尔夫说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [flaɪt] [ɑːn] [təˈmɑːroʊ] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fiːld] .

“	With	this	flight	on	tomorrow	I'll	have	an	excuse	to	visit	the	field	.
”	和	这	航班	在	明天	患病的	有	一个	原谅	到	访问	这	场地	.

“有了明天的航班，我就有理由去球场看看了。”

” [tɪm] [left] [rælf; reɪf][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn] [əˈloʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Tim	left	Ralph	at	the	airport	and	sped	on	alone	toward	the	valley	of	the
”	蒂姆	左边	拉尔夫	在	这	飞机场	和	加速	在	独自的	朝向	这	谷	的	这

['maɪti] ['siːdər] .

mighty	Cedar	.
强大的	雪松	.

“蒂姆把拉尔夫留在机场，独自一人飞驰向雄伟的雪松谷。”

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER EIGHT

章 八

第八章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

A	Sudden	Attack
一个	突然	攻击

突袭

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][hɑːrd] - ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [tɪm]

For	the	first	fifty	miles	of	the	trip	the	roads	were	hard	-	surfaced	and	Tim
为了	这	第一的	五十	英里	的	这	旅行	这	道路	是	难的	-	浮出水面	和	蒂姆

[sped] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] ,

sped	along	at	a	fast	pace	,
加速	沿着	在	一个	快速地	步伐	,

旅程的前五十英里路段路面坚硬，蒂姆一路飞驰。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [kuːp] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] .

the	long	,	powerful	coupe	eating	up	the	miles	.
这	长的	,	强大的	双门轿跑车	吃	向上	这	英里	.

这辆修长而动力强劲的双门跑车一路驰骋。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər]['goʊɪŋ] .

But	after	that	it	was	harder	going	.
但	后	那	它	曾是	更难	去	.

但那之后就变得艰难起来。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər]['pʊrliˌpɔːrli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['bædli] ['rʌtɪd] .

The	roads	were	poorly	marked	and	badly	rutted	.
这	道路	是	差	标记	和	糟糕	车辙	.

道路标识不清，路面坑洼不平。

[tɪm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [draɪv] [wel] ['ʌndər] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə]

Tim	was	forced	to	drive	well	under	thirty	miles	an	hour	and	as	he	neared
蒂姆	曾是	强制	到	驾驶	出色地	在下面	三十	英里	一个	小时	和	作为	他	接近

[ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [mɔːr] ['rʌgɪd] ,

the	valley	the	country	grew	more	rugged	,
这	谷	这	国家	生长	更多的	崎岖	,

蒂姆被迫以远低于每小时30英里的速度行驶，随着他接近山谷，地势变得越来越崎岖。

[ðə; ði] [roʊd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] [ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['skɪdɪŋ]

the	road	turning	and	twisting	,	climbing	laboriously	up	one	hill	and	then	skidding
这	路	转弯	和	扭曲	,	攀登	费力地	向上	一	爬坡道	和	然后	集材

[daʊn] [əˈnʌðər] .

down	another	.
向下	其他	.

道路蜿蜒曲折，艰难地爬上一座山，然后又滑下另一座山。

[hiː; hi] [lɔːst] ['ɔːlməʊst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [hæd; həd]

He	lost	almost	half	an	hour	when	he	ran	into	a	local	shower	and	had
他	丢失的	几乎	一半	一个	小时	什么时候	他	跑	进入	一个	当地的	淋浴	和	有

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

to	get	out	and	put	on	the	chains	.
到	得到	出去	和	放	在	这	链条	.

他跑进附近的淋浴间，不得不出来戴上链子，结果耽误了将近半个小时。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [bɪg] [kuːp] [skɪdid] ['bædli] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

Once	or	twice	the	big	coupe	skidded	badly	but	he	managed	to	hold	it	on
一次	或者	两次	这	大的	双门轿跑车	打滑	糟糕	但	他	管理	到	抓住	它	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

to	the	road	.
到	这	路	.

这辆大型双门轿车有一两次严重打滑，但他设法控制住了车辆，没有偏离道路。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːdər] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [wʌz; wəz]

At	dawn	he	was	deep	into	the	valley	of	the	Cedar	,	the	narrow	road	was
在	黎明	他	曾是	深的	进入	这	谷	的	这	雪松	,	这	狭窄的	路	曾是

[draɪ] [ə'gen] ,

dry	again	,
干燥	再次	,

黎明时分，他已深入雪松谷，狭窄的道路再次变得干燥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

and	he	took	off	the	chains	.
和	他	采取	离开	这	链条	.

他解开了锁链。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːdər] [æt; ət] ['ɔːbərn] [ænd; ənd] [tɪm] [pʊld] [ðə; ði] [kuːp]

There	was	no	bridge	across	the	Cedar	at	Auburn	and	Tim	pulled	the	coupe
那里	曾是	不	桥	穿过	这	雪松	在	奥本	和	蒂姆	拉	这	双门轿跑车

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

up	on	the	left	bank	of	the	river	and	waited	for	the	arrival	of	the
向上	在	这	左边	银行	的	这	河	和	等待	为了	这	到达	的	这

['ræmʃæk(ə)l] ['feri] .

ramshackle	ferry	.
摇摇欲坠的	渡船	.

奥本的雪松河上没有桥，蒂姆把双门轿车停在河的左岸，等待着那艘破旧渡船的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrdʒ] , ['paʊərd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] ,

It	was	seven	o'clock	before	the	old	barge	,	powered	by	an	automobile	engine	,
它	曾是	七	点钟	前	这	老的	驳船	,	动力	经过	一个	汽车	引擎	,

时间是早上七点，那时那艘由汽车引擎驱动的旧驳船……

['pædld] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ænd; ənd] [noʊzd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

paddled	its	way	across	the	broad	stream	and	nosed	up	to	the	landing	stage	.
划桨	它是	方式	穿过	这	广阔	溪流	和	鼻子	向上	到	这	降落	阶段	.

它划过宽阔的溪流，船头朝码头驶去。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'krɔːs] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	How	much	to	go	across	?	”	asked	Tim	.
“	如何	很多	到	去	穿过	?	”	问	蒂姆	.

“要走多远？”蒂姆问道。

“ ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæt] [saɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rivəmən] .

“	Dollar	for	a	car	that	size	,	”	replied	the	riverman	.
“	美元	为了	一个	车	那	尺寸	,	”	回复	这	河人	.

“这么大的车，一美元，”船夫回答道。

[tɪm] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiː] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kuːp] [ə'bɔːrd] .

Tim	handed	over	the	fee	and	drove	the	coupe	aboard	.
蒂姆	递交	超过	这	费用	和	驾驶	这	双门轿跑车	船上	.

蒂姆交了费用，然后把双门轿车开上了船。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][tæsk][æz; əz][ðə; ði]

The	engine	of	the	ferry	sputtered	and	then	settled	down	to	its	task	as	the
这	引擎	的	这	渡船	溅射	和	然后	定居	向下	到	它是	任务	作为	这

['pædlz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

paddles	flashed	in	the	morning	sunlight	.
桨	闪光灯	在	这	早晨	阳光	.

渡轮的引擎突突地响了一阵，然后稳定下来，开始运转，桨叶在晨曦中闪闪发光。

“ ['bɪznəs] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] ?

“	Business	been	pretty	good	?
”	商业	到过	漂亮的	好的	?

生意一直不错?

” [tɪm] [æskt] .

”	Tim	asked	.
”	蒂姆	问	.

蒂姆问道。

“ ['oʊnli] [fer] .

“	Only	fair	.
”	仅有的	公平的	.

“这很公平。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dəunt][get] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [trɪp][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr]

Usually	don't	get	anyone	on	the	morning	trip	but	yesterday	I	had	a	car
通常	不	得到	任何人	在	这	早晨	旅行	但	昨天	我	有	一个	车

['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [jɔːrz] .

almost	as	large	as	yours	.
几乎	作为	大的	作为	你的	.

通常早上出行没人，但昨天我遇到了一辆几乎和你那辆一样大的车。

” [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

”	Here	was	what	Tim	had	been	fishing	for	.
”	这里	曾是	什么	蒂姆	有	到过	钓鱼	为了	.

这就是蒂姆一直在寻找的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

He	was	on	the	right	trail	and	a	few	more	questions	assured	him	that
他	曾是	在	这	正确的	踪迹	和	一个	很少	更多的	问题	保证	他	那

['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] [hæd; həd] ['drɪvn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['ɔːbərn] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Grenville	Ford	had	driven	directly	to	Auburn	after	leaving	Atkinson	.
格伦维尔	福特	有	驱动	直接地	到	奥本	后	离开	阿特金森	.

他找到了正确的方向，又问了几个问题，就确信格伦维尔·福特离开阿特金森后直接开车去了奥本。

[wen] [ðə; ði] ['feri] [dɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːbərn] [saɪd] , [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

When	the	ferry	docked	on	the	Auburn	side	,	Tim	went	to	the	general	store	.
什么时候	这	渡船	停靠	在	这	奥本	边	,	蒂姆	去	到	这	一般的	店铺	.

渡轮停靠在奥本一侧后，蒂姆去了杂货店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [seɪv] [ðə; ði]

He	was	known	there	for	,	two	years	before	,	he	had	helped	save	the
他	曾是	已知	那里	为了	,	二	年	前	,	他	有	帮助	节省	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他在那里小有名气，因为两年前他曾帮助拯救过那个村庄。

[mə'ruːnd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['medɪs(ə)n] .

marooned	**by**	**a**	**flood**	**,**	**by**	**bringing**	**food**	**and**	**needed**	**medicine**	**.**
被困	经过	一个	洪水	,	经过	带来	食物	和	需要	药品	.

被洪水围困的人们，通过运送食物和所需药品获救。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fɔːrd][hæd; həd] [stɔːrd] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	**the**	**store**	**he**	**learned**	**that**	**Ford**	**had**	**stored**	**his**	**car**	**in**	**the**	**village**	**,**
在	这	店铺	他	学习	那	福特	有	存储	他的	车	在	这	村庄	,

在商店里，他得知福特把他的车停放在了村子里。

['rentɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] , [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tent] ,

rented	**a**	**boat**	**with**	**an**	**outboard**	**motor**	**,**	**laid**	**in**	**a**	**supply**	**of**	**food**	**and**	**a**	**tent**	**,**
租来的	一个	船	和	一个	舷外机	发动机	,	铺设	在	一个	供应	的	食物	和	一个	帐篷	,

租了一条带舷外发动机的船，准备了食物和帐篷，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] ['rɪvər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	**started**	**down**	**river**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	开始	向下	河	这	天	前	.

前一天就开始顺流而下。

“ [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	**Have**	**any**	**idea**	**where**	**he**	**was**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Tim**	**.**
”	有	任何	主意	在哪里	他	曾是	去	?	”	问	蒂姆	.

“你知道他要去哪里吗？”蒂姆问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

“	**He**	**didn't**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**say**	**much**	**about**	**himself**	**,**	**”**	**said**	**the**	**storekeeper**	**.**
”	他	没有	似乎	到	想	到	说	很多	关于	他自己	,	”	说	这	店主	.

“他似乎不太愿意谈论自己，”店主说。

“ [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊz] - [maʊðd] ['fɛloʊz] .

“	**Appeared**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**close**	**-**	**mouthed**	**fellows**	**.**
”	出现	到	是	一	的	那些	关闭	-	嘴巴	伙伴们	.

“看起来像个沉默寡言的人。”

” [tɪm] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [wʌn] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

”	**Tim**	**went**	**across**	**the**	**street**	**to**	**the**	**village's**	**one**	**hotel**	**and**	**there**	**obtained**	**an**	**excellent**	**breakfast**	**.**
”	蒂姆	去	穿过	这	街道	到	这	村庄的	一	酒店	和	那里	获得	一个	出色的	早餐	.

“蒂姆走到街对面，来到村里唯一的一家旅馆，在那里享用了一顿丰盛的早餐。”

['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [in'kwaiəriz] .

Greatly	**refreshed**	**,**	**he**	**went**	**down**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**to**	**make**	**more**	**inquiries**	**.**
非常	焕然一新	,	他	去	向下	到	这	河	银行	到	制作	更多的	查询	.

他精神焕发，走到河岸边继续打听。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] , “ ['boʊts] [fɔːr; fər] [rent] ,

In	**front**	**of**	**one**	**shanty**	**was**	**the**	**sign**	**,**	**“**	**BOATS**	**FOR**	**RENT**	**,**
在	正面	的	一	棚屋	曾是	这	符号	,	“	船	为了	租	,

其中一间棚屋前挂着一块牌子，上面写着：“船只出租”。

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tɪm] [went] [æt; ət] [wʌns] .

”	**and**	**to**	**this**	**place**	**Tim**	**went**	**at**	**once**	**.**
”	和	到	这	地方	蒂姆	去	在	一次	.

于是，蒂姆立刻前往了那里。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['rivəmən] [ænd; ənd] [wen] [tɪm] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] ,

The	owner	was	a	white	-	haired	riverman	and	when	Tim	introduced	himself	,
这	所有者	曾是	一个	白色的	-	头发	河人	和	什么时候	蒂姆	介绍	他自己	,

店主是一位白发苍苍的河上渔民，蒂姆自我介绍时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .

he	found	the	boatman	willing	to	talk	.
他	成立	这	船工	愿意的	到	讲话	.

他发现船夫愿意和他交谈。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['rivəmən] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [hi:; hi]

“	I	remember	the	fellow	well	,	”	said	the	riverman	,	“	but	he	didn't	say	where	he
”	我	记住	这	同伴	出色地	,	”	说	这	河人	,	“	但	他	没有	说	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

“我对这个人印象很深，”船夫说，“但他没说他要去哪里。”

[dʒʌst] [æskt] [tu:; tə] [rent] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [kæʃ] [dɪ'pɑ:zɪt] ,

Just	asked	to	rent	a	boat	for	about	a	week	and	he	left	a	cash	deposit	,
只是	问	到	租	一个	船	为了	关于	一个	星期	和	他	左边	一个	现金	订金	,

他只是想租条船，租期大约一周，并交了现金押金。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

which	is	all	I	require	,
哪个	是	全部	我	要求	,

这就是我所需要的全部。

[si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] [ænd; ənd]

seemed	to	know	what	he	wanted	for	he	picked	out	a	good	boat	and
似乎	到	知道	什么	他	通缉	为了	他	挑选	出去	一个	好的	船	和

['stɑ:rtɪd] [daʊn] ['rɪvər] [æt; ət] [wʌns] .

started	down	river	at	once	.
开始	向下	河	在	一次	.

他似乎很清楚自己想要什么，因为他挑选了一艘好船，然后立刻顺流而下。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪm] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk]

”	There	was	little	to	be	learned	in	that	information	and	Tim	tried	another	tack
”	那里	曾是	小的	到	是	学习	在	那	信息	和	蒂姆	尝试	其他	钉

.

:

.

“从这些信息中几乎学不到什么东西，于是蒂姆尝试了另一种方法。”

“ ['eni] [st'reɪndʒəz] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ?

“	Any	strangers	moved	into	the	valley	in	the	last	year	or	two	?
”	任何	陌生人	已搬	进入	这	谷	在	这	最后的	年	或者	二	?

“过去一两年里，有没有陌生人搬到山谷里来？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	man	shook	his	head	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['mu:vɪn] - [ðæts] [dʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

“	All	the	movin	'	that's	done	is	the	other	way	.
”	全部	这	移动	-	那就是	完毕	是	这	其他	方式	.

“所有已经完成的搬迁都是反方向的。”

[kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [noʊ]

Keeps	up	much	longer	and	there	won't	be	anybody	in	the	valley	and	no
保持	向上	很多	更长	和	那里	惯于	是	任何人	在	这	谷	和	不

['indiəns][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] . ”

Indians	to	give	it	back	to	.	”
印度人	到	给	它	后退	到	.	”

如果这种情况持续下去，山谷里就没人了，也没有印第安人可以把东西还给他们了。”

“ [aɪ][dʒʌst] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] — ['meɪbi] [ə; eɪ]

“	I	just	though	there	might	have	been	some	new	people	came	in	—	maybe	a
“	我	只是	尽管	那里	可能	有	到过	一些	新的	人们	来了	在	—	或许	一个

['seɪlər] [ɔːr] [tuː] . ”

sailor	or	two	.	”
水手	或者	二	.	”

“我当时就想，可能来了些新人——也许是一两个水手。”

“ ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [seɪl] .

“	Nothin	'	to	sail	around	here	except	the	clammers	and	they	don't	sail	.
“	什么也没有	-	到	帆	大约	这里	除了	这	蛤蜊捕捞者	和	他们	不	帆	.

“这里除了捕蛤蜊的人，没有其他船只可以航行，而他们也不航行。”

['oʊnli][mæn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæts] ['evər] [siːn] [bɪg] ['wɔːtər] [ɪz] ['kreɪzi] [dʒɑːn] ['bɔgz] . ”

Only	man	around	here	that's	ever	seen	big	water	is	Crazy	John	Boggs	.	”
仅有的	男人	大约	这里	那就是	曾经	已见	大的	水	是	疯狂的	约翰	博格斯	.	”

这附近唯一见过大水的人就是疯子约翰·博格斯。

“ [huːz] ['kreɪzi] [dʒɑːn] ? ”

“	Who's	Crazy	John	?	”
“	谁是	疯狂的	约翰	?	”

“谁是疯子约翰？”

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['rɪvər] [tuː; tə] [æn; ən]

“	He	came	in	here	about	nine	or	ten	years	ago	and	went	down	river	to	an
“	他	来了	在	这里	关于	九	或者	十	年	前	和	去	向下	河	到	一个

['aɪlənd] [wer] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] [pɜːrl] ['hʌntɪn] - .

island	where	he	does	a	little	clammin	'	and	pearl	huntin	'	.
岛	在哪里	他	做	一个	小的	-	-	和	珍珠	亨廷顿	-	.

“他大约九、十年前来到这里，然后顺流而下到一个岛上，在那里挖蛤蜊、捡珍珠。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['treʒər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

He's	always	talking	about	revolutions	and	sunken	treasure	and	such	as	that	.
他是	总是	说	关于	革命	和	凹陷	宝藏	和	这样的	作为	那	.

他总是谈论革命、沉船宝藏之类的东西。

['hiːz] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

He's	as	crazy	as	they	make	them	.
他是	作为	疯狂的	作为	他们	制作	他们	.

他就像他们塑造的那样疯狂。

” [sʌtʃ] [tɔːk] [maɪt] [saʊnd] ['kreɪzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː]

”	Such	talk	might	sound	crazy	to	the	people	of	the	valley	but	to	Tim	it
”	这样的	讲话	可能	声音	疯狂的	到	这	人们	的	这	谷	但	到	蒂姆	它

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

was	another	link	in	his	story	.
曾是	其他	关联	在	他的	故事	.

“这种说法在山谷里的人们听来或许很疯狂，但对蒂姆来说，这是他人生故事中的又一个篇章。”

“ [haʊ] [fɑːr] [daʊn] ['rɪvər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kreɪzi] ['dʒɑːnz] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	How	far	down	river	is	it	to	Crazy	John's	?	”	asked	Tim	.
“	如何	远的	向下	河	是	它	到	疯狂的	约翰的	?	”	问	蒂姆	.

蒂姆问道：“到疯约翰那里往下游走有多远？”

“ [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ænd; ənd][bæd]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

“	About	thirty	miles	and	bad	water	all	the	way	.
”	关于	三十	英里	和	坏的	水	全部	这	方式	.

“大约三十英里，一路水质都很差。”

['hiːz] [wei] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][laɪk] ['kʌmpəni] .

He's	way	off	the	main	channel	and	he	don't	like	company	.
他是	方式	离开	这	主要的	渠道	和	他	不	喜欢	公司	.

他完全不走寻常路，而且不喜欢与人交往。

[kiːps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['regjələr][mæn] - ['iːtɪŋ] [dɔːgz] .

Keeps	a	couple	of	regular	man	-	eating	dogs	.
保持	一个	夫妻	的	常规的	男人	-	吃	狗	.

养了几条经常吃人的恶犬。

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] ['hiːz][gɑːt][maɪnz] [plaːntid][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd]

Some	folks	say	he's	got	mines	planted	all	around	the	island
一些	各位	说	他是	得到	矿井	已种植	全部	大约	这	岛

有人说他在岛上到处埋了地雷。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [bloʊ] [ʌp] ['eniwʌn] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ə'raʊnd] .

so	he	can	blow	up	anyone	he	doesn't	want	around	.
所以	他	能	吹	向上	任何人	他	不	想	大约	.

这样他就可以炸死任何他不想待在他身边的人。

[noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [hɪəz] ['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] . ”

No	one	from	here's	ever	been	on	the	place	.	”
不	一	从	这里是	曾经	到过	在	这	地方	.	”

本地人从来没有去过那里。

“ [hɪəz] [wʌn] [ðæts] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [tɪm] .

“	Here's	one	that's	going	,	”	said	Tim	.
”	这里是	一	那就是	去	,	”	说	蒂姆	.

“这是要走的，”蒂姆说。

“ [fɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtbɔːrd] .

“	Fix	me	out	with	a	boat	and	an	outboard	.
”	使固定	我	出去	和	一个	船	和	一个	舷外机	.

“给我弄条船和一台舷外机。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

I'll	be	back	as	soon	as	I	can	get	some	grub	at	the	store	.
患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	得到	一些	幼虫	在	这	店铺	.

我一到店里买到吃的就回来。

” [tɪm] [felt] ['dʒuːbɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

”	Tim	felt	jubilant	as	he	walked	up	from	the	river	bank	.
”	蒂姆	毛毡	喜庆	作为	他	步行	向上	从	这	河	银行	.

蒂姆从河岸边走上来时，感到无比兴奋。

[fɔːrd] , [ɔːr] “ ['mɪstər] . ['sev(ə)n] , ” [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Ford	,	or	“	Mr	.	Seven	,	”	was	only	twenty	-	four	hours	ahead	of	him	.
福特	,	或者	“	先生	.	七	,	”	曾是	仅有的	二十	-	四	小时	前方	的	他	.

福特，也就是“七先生”，只比他早了二十四小时。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ['moʊtər] [drʌmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt] [ʌp]

The	sound	of	an	airplane	motor	drummed	over	the	village	and	Tim	looked	up
这	声音	的	一个	飞机	发动机	鼓声	超过	这	村庄	和	蒂姆	看起来	向上

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [fiːld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

to	see	the	Jupiter	swinging	around	to	land	in	the	only	field	that	could	be	used
到	看	这	木星	摇摆	大约	到	土地	在	这	仅有的	场地	那	可以	是	用过的

.

:

.

飞机引擎的轰鸣声响彻村庄，蒂姆抬头望去，只见木星号飞机正调转方向，准备降落在唯一可用的田地里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

It	was	a	mile	outside	the	village
它	曾是	一个	英里	外部	这	村庄

它位于村外一英里处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]

and	he	knew	he	would	have	plenty	of	time	to	secure	his	food	and
和	他	知道	他	会	有	很多	的	时间	到	安全的	他的	食物	和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr] [rælf; reɪf] [ə'raɪvd] .

a	couple	of	blankets	before	Ralph	arrived	.
一个	夫妻	的	毯子	前	拉尔夫	到达的	.

他知道在拉尔夫到达之前，他有足够的时间准备好食物和几条毯子。

“ [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	Fix	me	up	with	enough	food	for	about	four	days	on	the	river	,
“	使固定	我	向上	和	足够的	食物	为了	关于	四	天	在	这	河	,

“给我准备足够我在河上吃四天的食物，

” [tɪm] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] , [wɔːrm] ['blæŋkits] .

”	Tim	told	the	storekeeper	,	“	and	I'll	want	a	couple	of	good	,	warm	blankets	.
”	蒂姆	讲述	这	店主	,	“	和	患病的	想	一个	夫妻	的	好的	,	温暖的	毯子	.

蒂姆告诉店主：“我还需要几条又好又暖和的毯子。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] . ”

I	expect	the	nights	in	the	valley	are	a	little	chilly	.	”
我	预计	这	夜晚	在	这	谷	是	一个	小的	寒冷	.	”

我估计山谷里的夜晚会有点冷。

“ [ðeə(r)] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

“	They're	all	of	that	,	”	agreed	the	storekeeper	.
“	它们是	全部	的	那	,	”	同意	这	店主	.

“它们都是那样的，”店主同意道。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] ['redi] , [tɪm] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

When	the	food	and	blankets	were	ready	,	Tim	paid	the	bill	and	left	the
什么时候	这	食物	和	毯子	是	准备好	,	蒂姆	有薪酬的	这	账单	和	左边	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

食物和毯子准备好后，蒂姆付了账，离开了商店。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tɪm]

At	the	far	end	of	the	street	Ralph	was	hurrying	in	to	town	and	Tim
在	这	远的	结尾	的	这	街道	拉尔夫	曾是	匆忙	在	到	镇	和	蒂姆

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

waited	for	him	.
等待	为了	他	.

在街道的尽头，拉尔夫正匆匆忙忙地进城，蒂姆在那里等着他。

“ [ˈstaːtiŋ] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpedlər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .

“	Starting	out	as	a	peddler	?	”	asked	the	newcomer	.
”	开始	出去	作为	一个	小贩	?	”	问	这	新人	.

“你是从卖小贩起家的吗？”新来的人问道。

“ [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] [daʊn] [ˈrɪvər] .

“	Just	getting	ready	to	start	down	river	.
”	只是	获得	准备好	到	开始	向下	河	.

“正准备顺流而下。”

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [stoʊ] [ðɪs] [stʌf] [əˈweɪ] .

Come	on	and	help	me	stow	this	stuff	away	.
来	在	和	帮助	我	存放	这	东西	离开	.

来，帮我把这些东西收起来。

” [ðə; ði] [ˈrivəmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [fʊt] [flæt] - [ˈbɔtəmd] [boʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tɪm] .

”	The	riverman	had	a	sixteen	foot	flat	-	bottomed	boat	ready	for	Tim	.
”	这	河人	有	一个	十六	脚	平坦的	-	底部	船	准备好	为了	蒂姆	.

“那位水手为蒂姆准备了一艘 16 英尺长的平底船。”

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈaʊtbɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈekstrə] [kæn; kən]

A	light	outboard	had	been	fastened	to	the	stern	and	an	extra	can
一个	光	舷外机	有	到过	系紧	到	这	船尾	和	一个	额外的	能

[ʌv; əv] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

of	gasoline	had	been	placed	in	the	boat	.
的	汽油	有	到过	放置	在	这	船	.

船尾固定了一台轻型舷外机，船上还放了一罐备用汽油。

“ [wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [trɪp] ?

“	What's	the	idea	of	the	river	trip	?
”	是什么	这	主意	的	这	河	旅行	?

“这次河流之旅的目的是什么？”

” [rælf; reɪf] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Ralph	wanted	to	know	.
”	拉尔夫	通缉	到	知道	.

拉尔夫想知道。

[tɪm] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz]

Tim	related	what	he	had	learned	in	the	village	and	Ralph	nodded	his
蒂姆	有关的	什么	他	有	学习	在	这	村庄	和	拉尔夫	点头	他的

[əˈgriːmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] .

agreement	to	the	plans	.
协议	到	这	计划	.

蒂姆讲述了他在村里了解到的情况，拉尔夫点头表示同意这些计划。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtər] [ˈredi] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [tɪm] .

“	You	stay	here	and	keep	the	Jupiter	ready	to	fly	any	minute	,	”	said	Tim	.
”	你	停留	这里	和	保持	这	木星	准备好	到	飞	任何	分钟	,	”	说	蒂姆	.

“你留在这里，让木星号随时准备起飞，”蒂姆说。

“ [wen] [aɪ] [get] [bæk] [aɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l]

“	When	I	get	back	I'll	want	to	start	for	Atkinson	as	soon	as	possible
”	什么时候	我	得到	后退	患病的	想	到	开始	为了	阿特金森	作为	很快	作为	可能的

. ”

: ”

. ”

“我回去后会尽快为阿特金森首发。”

“ [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] .

“	Everything	will	be	ready	.
”	一切	将要	是	准备好	.

“一切都准备就绪。”

[hɪəz] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] ['mʌni] ['kɑːrsn] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here's	**the**	**extra**	**expense**	**money**	**Carson**	**sent**	**for**	**you**	**.**
这里是	这	额外的	费用	钱	卡森	发送	为了	你	.

这是卡森寄给你的额外开销钱。

" [rælf; reɪf]['hændɪd] [aʊt] $50 [ænd; ənd] [tɪm] [peɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

"	**Ralph**	**handed**	**out**	**$50**	**and**	**Tim**	**paid**	**the**	**deposit**	**necessary**	**for**	**the**	**boat**	**.**
"	拉尔夫	递交	出去	$50	和	蒂姆	有薪酬的	这	订金	必要的	为了	这	船	.

"拉尔夫给了蒂姆 50 美元，蒂姆支付了买船所需的定金。"

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn] [ə'nʌðər] ['erpleɪn] ,

"	**There**	**may**	**be**	**some**	**fellows**	**in**	**here**	**a**	**little**	**later**	**in**	**another**	**airplane**	**,**
"	那里	可能	是	一些	伙伴们	在	这里	一个	小的	之后	在	其他	飞机	,

"可能稍后会有一些人乘坐另一架飞机来到这里，

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['rivəmən] .

"	**he**	**told**	**the**	**riverman**	**.**
"	他	讲述	这	河人	.

"他告诉了船夫。"

" [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['kreɪzi] [dʒɑːn] .

"	**They're**	**apt**	**to**	**inquire**	**about**	**Crazy**	**John**	**.**
"	它们是	易于	到	查询	关于	疯狂的	约翰	.

他们很可能会打听疯子约翰的消息。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

Do	**you**	**suppose**	**you**	**could**	**forget**	**all**	**about**	**him**	**?**	**"**
做	你	认为	你	可以	忘记	全部	关于	他	?	"

你觉得你能把他彻底忘掉吗?

" ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [flʌd] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ə; eɪ]

"	**After**	**what**	**you**	**did**	**for**	**us**	**when**	**we**	**had**	**the**	**flood**	**I**	**could**	**forget**	**a**
"	后	什么	你	做过	为了	我们	什么时候	我们	有	这	洪水	我	可以	忘记	一个

[hoʊl] [lɑːt] ,

whole	**lot**	**,**
所有的	很多	,

"在你帮助我们度过洪水难关之后，我可以忘记很多事情了。"

" [smaɪld] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .

"	**smiled**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**boats**	**.**
"	微笑	这	所有者	的	这	船	.

船主笑着说。

" ['slædɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['aʊərz] , " ['tʃʌkld]

"	**Sladek**	**and**	**his**	**men**	**won't**	**be**	**here**	**for**	**a**	**couple**	**more**	**hours**	**,**	**"**	**chuckled**
"	斯拉德克	和	他的	男人	惯于	是	这里	为了	一个	夫妻	更多的	小时	,	"	轻笑

[rælf; reɪf] .

Ralph	**.**
拉尔夫	.

"斯拉德克和他的手下还要过几个小时才会到，"拉尔夫笑着说。

" [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][tuː; tə][ðer; ðər]['moʊtɚz] [læst] [naɪt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	**What**	**I**	**didn't**	**do**	**to**	**their**	**motors**	**last**	**night**	**doesn't**	**amount**	**to**	**much**	**.**
"	什么	我	没有	做	到	他们的	电机	最后的	夜晚	不	数量	到	很多	.

"我昨晚没对他们的发动机做什么，其实无关紧要。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**had**	**a**	**hard**	**time**	**to**	**keep**	**from**	**laughing**	**this**	**morning**	**.**
我	有	一个	难的	时间	到	保持	从	笑	这	早晨	.

今天早上我差点没忍住笑出来。

[pʊr] [oʊld][kɑːrl][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊt] .

Poor	**old**	**Carl**	**at**	**the**	**airport**	**was**	**the**	**goat**	**.**
贫穷的	老的	卡尔	在	这	飞机场	曾是	这	山羊	.

可怜的老卡尔在机场成了倒霉蛋。

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['prɑːpər] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [pleɪn] .

They	**accused**	**him**	**of**	**failing**	**to**	**keep**	**a**	**proper**	**watch**	**over**	**their**	**plane**	**.**
他们	被告	他	的	失败	到	保持	一个	恰当的	手表	超过	他们的	飞机	.

他们指责他没有尽到看守飞机的职责。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] .

We'll	**have**	**to**	**square**	**it**	**with**	**him**	**some**	**way**	**.**
出色地	有	到	正方形	它	和	他	一些	方式	.

我们得想办法跟他算账。

" [tɪm] [əb'teɪnd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kreɪzi]

"	**Tim**	**obtained**	**detailed**	**instructions**	**from**	**the**	**boatman**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Crazy**
"	蒂姆	获得	详细的	指示	从	这	船工	在	这	方式	到	疯狂的

['dʒɑːnz]['aɪlənd] .

John's	**island**	**.**
约翰的	岛	.

"蒂姆在前往疯约翰岛的路上从船夫那里得到了详细的指示。"

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	**Don't**	**try**	**to**	**sneak**	**up**	**,**	**"**	**was**	**the**	**riverman's**	**final**	**word**	**of**	**caution**	**,**
"	不	尝试	到	潜行	向上	,	"	曾是	这	-	最终的	单词	的	警告	,

"别想偷偷摸摸地靠近,"这是船夫最后叮嘱的一句话。

" [ɔːr] ['hiːl] [get] [juː; jʊ] [ʃʊr] .

"	**or**	**he'll**	**get**	**you**	**sure**	**.**
"	或者	地狱	得到	你	当然	.

"否则他肯定会抓住你。"

[dʒʌst] [kiːp] [ɔːf] [ʃɔːr] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['lʌsti] ['hɑːlərɪn] - .

Just	**keep**	**off**	**shore**	**in**	**plain**	**sight**	**and**	**do**	**some**	**lusty**	**hollerin**	**'**	**.**
只是	保持	离开	支撑	在	清楚的	视线	和	做	一些	好色的	霍勒林	-	.

只要待在离岸很近的地方，在众目睽睽之下，然后大声喊叫就行了。

" [tɪm] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

"	**Tim**	**thanked**	**him**	**for**	**the**	**final**	**words**	**of**	**advice**	**,**
"	蒂姆	谢谢	他	为了	这	最终的	字	的	建议	,

蒂姆感谢了他最后的建议。

[sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

said	**goodbye**	**to**	**Ralph**	**and**	**started**	**to**	**shove**	**off**	**when**	**his**	**friend**	**stopped**	**him**
说	再见	到	拉尔夫	和	开始	到	推	离开	什么时候	他的	朋友	停止	他

.

:
.

他向拉尔夫道别，正要离开时，他的朋友拦住了他。

" [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ?

"	**Got**	**a**	**gun**	**?**
"	得到	一个	枪	?

"有枪吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tim **shook** **his** **head** **.**
蒂姆 摇晃 他的 头 .

蒂姆摇了摇头。

“ [aɪ][wəʊnt] [niːd] [wʌn] .
“ **I** **won't** **need** **one** **.**
” 我 惯于 需要 一 .

“我不需要。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kreɪzi] [dʒɑːn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['hiːz] ['piktʃəd] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]
I **don't** **think** **Crazy** **John** **is** **as** **bad** **as** **he's** **pictured** **and** **I'm** **sure** **I** **won't** **have**
我 不 思考 疯狂的 约翰 是 作为 坏的 作为 他是 如图所示 和 我是 当然 我 惯于 有
['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɔːrd] . ”
any **trouble** **with** **Ford** **.** **”**
任何 麻烦 和 福特 . ”

我不认为“疯子约翰”像人们描述的那样坏，而且我肯定不会和福特公司发生任何冲突。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['slædɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] .
“ **But** **there's** **Sladek** **and** **his** **bodyguards** **.**
” 但 有 斯拉德克 和 他的 保镖 .

“但是还有斯拉德克和他的保镖们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
If **you** **run** **into** **them** **,** **you** **might** **get** **in** **a** **jam** **.**
如果 你 跑步 进入 他们 , 你 可能 得到 在 一个 果酱 .

如果你碰上他们，你可能会遇到麻烦。

['betər] [teɪk] [ðɪs] .
Better **take** **this** **.**
更好的 拿 这 .

最好带上这个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第4/8页

" [rælf; reɪf] ['hændɪd] [tɪm] [ə; eɪ] ['hevi] , [snʌb] - [noʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	Ralph	handed	Tim	a	heavy	,	snub	-	nosed	automatic	.
"	拉尔夫	递交	蒂姆	一个	重的	,	冷落	-	鼻子	自动的	.

拉尔夫递给蒂姆一把沉重的短管自动手枪。

" [its] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː] ['ekstrə] [klɪps] .

"	It's	loaded	and	here's	two	extra	clips	.
"	它是	已加载	和	这里是	二	额外的	片段	.

"它已经装好了，这里还有两个额外的弹匣。"

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

Take	care	of	yourself	.	"
拿	关心	的	你自己	.	"

照顾好你自己。"

" [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	See	you	in	a	day	or	two	,
"	看	你	在	一个	天	或者	二	,

"过一两天再见吧。"

" [sed] [tɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

"	said	Tim	as	he	shoved	away	from	the	landing	stage	.
"	说	蒂姆	作为	他	推搡	离开	从	这	降落	阶段	.

"蒂姆一边说着，一边推开登机台。"

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɑːrtər] [roʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

Turning	on	the	ignition	he	gave	the	starter	rope	on	the	outboard	a	jerk	.
转弯	在	这	点火	他	给予	这	起动机	绳索	在	这	舷外机	一个	混蛋	.

他打开点火开关，猛地拉了一下舷外机的启动绳。

[ðə; ði] ['moʊtər] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [pʌt] - [pʌt] - [pʌt] [ænd; ənd] [tɪm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

The	motor	responded	with	a	steady	putt	-	putt	-	putt	and	Tim	started	the
这	发动机	回应	和	一个	稳定的	推杆	-	推杆	-	推杆	和	蒂姆	开始	这

['dʒɜːrni] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [dʒɑːn] .

journey	down	stream	to	the	island	abode	of	Crazy	John	.
旅行	向下	溪流	到	这	岛	住所	的	疯狂的	约翰	.

马达发出稳定的"突突突"声，蒂姆开始顺流而下，前往疯约翰的岛屿住所。

[rælf; reɪf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði]

Ralph	watched	the	boat	until	it	was	lost	from	view	behind	a	curve	in	the
拉尔夫	观看	这	船	直到	它	曾是	丢失的	从	看法	在后面	一个	曲线	在	这

[brɔːd] ['rɪvər] .

broad	river	.
广阔	河	.

拉尔夫一直注视着那艘船，直到它消失在宽阔河流的一个弯道后面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] ['brekfəst] , [əb'teɪnd]

Then	he	turned	and	went	back	to	the	village	,	had	breakfast	,	obtained
然后	他	转向	和	去	后退	到	这	村庄	,	有	早餐	,	获得

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

gasoline	,
汽油	,

然后他转身返回村子，吃了早饭，买了汽油。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [wer] [hiː; hi] [riˈpleniʃt] [ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd][sæt]

and	walked	back	to	the	Jupiter	where	he	replenished	the	fuel	and	sat
和	步行	后退	到	这	木星	在哪里	他	补充	这	燃料	和	卫星

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

down	in	the	shade	.
向下	在	这	阴影	.

然后他走回木星号，加满燃料，坐在树荫下休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ʌn'tɪl] [tɪm] [rɪ'tɜːrnd] .

He	was	going	to	have	lots	of	nothing	to	do	until	Tim	returned	.
他	曾是	去	到	有	很多	的	没有什么	到	做	直到	蒂姆	返回	.

在蒂姆回来之前，他会有很多空闲时间。

[ɑːn][ðə; ði]['siːdər] , ['tɪmz] [smɔːl] [krɑːft]['sɝːdʒd] ['stedəli] [daʊn] - ['rɪvər] .

On	the	Cedar	,	Tim's	small	craft	surged	steadily	down	-	river	.
在	这	雪松	,	蒂姆的	小的	工艺	激增	稳步	向下	-	河	.

在雪松河上，蒂姆的小船稳步顺流而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [swʌŋ] [frʌm; frəm]

There	was	no	regular	navigation	on	the	stream	and	the	channel	swung	from
那里	曾是	不	常规的	导航	在	这	溪流	和	这	渠道	摇摆	从

[wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

one	side	to	another	.
一	边	到	其他	.

这条溪流上没有固定的航道，河道经常左右摇摆。

[blæk] [snægz] [stʌk] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['hedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

Black	snags	stuck	their	dangerous	heads	above	the	surface	of	the	water	and
黑色的	障碍	卡住	他们的	危险的	头部	多于	这	表面	的	这	水	和

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [brɔːd] [sænd][bɑːr][ræn]['ɔːlmoʊst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

occasionally	a	broad	sand	bar	ran	almost	across	the	stream	.
偶尔	一个	广阔	沙	酒吧	跑	几乎	穿过	这	溪流	.

黑色的枯枝败叶危险地伸出水面，偶尔还会出现宽阔的沙洲几乎横跨整个溪流。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][ænd; ənd] [tɪm] ['riːələaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]

Finding	the	channel	was	no	easy	task	and	Tim	realized	that	it	might	be	at
寻找	这	渠道	曾是	不	简单的	任务	和	蒂姆	已实现	那	它	可能	是	在

[liːst] [tuː] [deɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

least	two	days	under	the	best	of	circumstances	before	he	returned	to	the	village	.
至少	二	天	在下面	这	最好的	的	情况	前	他	返回	到	这	村庄	.

找到航道并非易事，蒂姆意识到，即使在最好的情况下，他至少也要两天时间才能返回村庄。

[ðə; ði] ['siːdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

The	Cedar	turned	and	twisted	,
这	雪松	转向	和	扭曲	,

雪松树旋转扭动着，

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [əˈnʌðər] .

first	on	one	side	of	the	heavily	wooded	valley	and	then	on	another	.
第一的	在	一	边	的	这	重度	树木繁茂的	谷	和	然后	在	其他	.

先是在树木茂密的山谷的一侧，然后是在另一侧。

['baijuːz] ['oʊpənd] [ɔːf] [ɑːn] [lɔːŋ] ,

Bayous	opened	off	on	long	,
河湾	打开	离开	在	长的	,

Bayous 在长河中开局，

['kwaɪət] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [bæk] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ]

quiet	stretches	of	back	water	and	once	in	a	while	he	could	see	the	mouth
安静的	伸展	的	后退	水	和	一次	在	一个	尽管	他	可以	看	这	嘴

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['trɪbjəteri] ['sniːkɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blʌf] .

of	some	tributary	sneaking	in	around	a	bluff	.
的	一些	支流	鬼鬼祟祟	在	大约	一个	虚张声势	.

静谧的支流河段，偶尔他能看到一些支流的河口绕过悬崖蜿蜒而入。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪ'mensli] ['loʊnli] .

There	was	no	sign	of	human	habitation	and	he	felt	immensely	lonely	.
那里	曾是	不	符号	的	人类	居住地	和	他	毛毡	非常	孤独	.

这里没有人类居住的迹象，他感到无比孤独。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

He	might	have	been	the	first	white	man	down	the	stream	and	he	would	not
他	可能	有	到过	这	第一的	白色的	男人	向下	这	溪流	和	他	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

have	been	surprised	to	have	rounded	a	curve	and	sighted	an	Indian	village
有	到过	惊讶	到	有	圆润	一个	曲线	和	目击者	一个	印度	村庄

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd] .

on	the	next	strip	of	sand	.
在	这	下一个	条	的	沙	.

他可能是第一个顺流而下的白人，如果他转过一个弯，看到下一片沙滩上有一个印第安村庄，他也不会感到惊讶。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrdʒənt] ,

The	day	was	warm	and	if	his	mission	had	not	been	so	urgent	,
这	天	曾是	温暖的	和	如果	他的	使命	有	不是	到过	所以	紧迫的	,

天气温暖，如果他的任务不是那么紧急的话……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] .

he	would	have	fully	enjoyed	the	trip	.
他	会	有	完全	享受	这	旅行	.

他一定会非常享受这次旅行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æt; ət] [fʊl]

But	there	was	a	tension	that	gripped	him	and	drove	him	on	at	full
但	那里	曾是	一个	紧张	那	紧握	他	和	驾驶	他	在	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

但一种紧张感攫住了他，驱使他全速前进。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['kreɪzi] ['dʒɑːnz] [wel] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

He	wanted	to	be	at	Crazy	John's	well	before	sundown	.
他	通缉	到	是	在	疯狂的	约翰的	出色地	前	日落	.

他想在日落前赶到“疯约翰”酒吧。

[æt; ət] [nuːn] [tɪm] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

At	noon	Tim	estimated	that	he	was	two	-	thirds	of	the	way	to	his
在	中午	蒂姆	估计的	那	他	曾是	二	-	三分之一	的	这	方式	到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

中午时分，蒂姆估计他已经走了三分之二的路程。

[sloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊtər] , [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [snæk]

Slowing	down	the	motor	,	he	dug	into	his	provisions	and	managed	a	snack
减速	向下	这	发动机	,	他	挖	进入	他的	条款	和	管理	一个	小吃

[ʌv; əv] [lʌntʃ] .

of	lunch	.
的	午餐	.

他放慢了引擎的速度，翻出自己的食物，勉强吃了一顿午饭。

[hiː; hi] [dræŋk] ['diːpli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['rivəmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

He	drank	deeply	from	a	jug	of	cool	water	the	riverman	had	placed	in	the
他	喝	深	从	一个	水壶	的	凉爽的	水	这	河人	有	放置	在	这

[boʊt] [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

boat	and	felt	greatly	refreshed	.
船	和	毛毡	非常	焕然一新	.

他痛饮了一口船夫放在船上的凉水壶里的水，感到神清气爽。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] [draɪv] [frʌm; frəm] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən]

The	strain	of	a	night	without	sleep	and	the	hard	drive	from	Atkinson
这	拉紧	的	一个	夜晚	没有	睡觉	和	这	难的	驾驶	从	阿特金森

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

was	beginning	to	tell	on	him	.
曾是	开始	到	告诉	在	他	.

一夜未眠加上阿特金森的硬盘故障，让他开始感到疲惫不堪。

[tɪm] ['wʌndɚd] [wen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʊd] [sɔːr] [ˌoʊvər'hed] .

Tim	wondered	when	the	amphibian	would	soar	overhead	.
蒂姆	想知道	什么时候	这	两栖动物	会	翱翔	开销	.

蒂姆想知道这只两栖动物什么时候会从头顶飞过。

[rælf; reɪf] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [aʊt] [ʌv; əv]

Ralph	certainly	had	done	an	excellent	job	in	putting	the	big	craft	out	of
拉尔夫	当然	有	完毕	一个	出色的	工作	在	推杆	这	大的	工艺	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

拉尔夫确实出色地完成了任务，使那艘大型船只无法继续航行。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ] .

Another	hour	slipped	by	.
其他	小时	滑倒了	经过	.

又一个小时过去了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər]

He	was	nearing	the	bayou	where	he	would	turn	away	from	the	main	river
他	曾是	临近	这	河口	在哪里	他	会	转动	离开	从	这	主要的	河

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [dʒɑːn] .

and	seek	out	the	island	of	Crazy	John	.
和	寻找	出去	这	岛	的	疯狂的	约翰	.

他正接近河湾，在那里他将离开主河道，去寻找疯约翰岛。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər]

The	boatman	had	told	him	to	look	for	an	island	with	a	monster
这	船工	有	讲述	他	到	看	为了	一个	岛	和	一个	怪物

['kɑːtnwʊd] ,

cottonwood	,
棉白杨	,

船夫告诉他要寻找一座长着巨型白杨树的小岛。

[splɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

split	by	a	bolt	of	lightning	.
分裂	经过	一个	螺栓	的	闪电	.

被闪电劈开。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['baɪuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

When	he	came	to	that	island	he	was	to	take	the	bayou	to	the	right
什么时候	他	来了	到	那	岛	他	曾是	到	拿	这	河口	到	这	正确的

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

and	continue	taking	every	possible	turn	to	the	right	.
和	继续	采取	每一个	可能的	转动	到	这	正确的	.

当他到达那个岛屿时，他要沿着右边的河湾走，然后继续尽可能地向右转弯。

['kreɪzi] ['dʒɑːnz] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] .

Crazy	**John's**	**island**	**was**	**a**	**third**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**main**	**stream**	**.**
疯狂的	约翰的	岛	曾是	一个	第三	的	一个	英里	从	这	主要的	溪流	.

疯约翰的岛屿距离主河道有三分之一英里。

[tɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['lʌstɪli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['æftər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [meɪn]

Tim	**remembered**	**the**	**warning**	**to**	**shout**	**lustily**	**at**	**intervals**	**after**	**he**	**left**	**the**	**main**
蒂姆	记得	这	警告	到	喊	热情地	在	间隔	后	他	左边	这	主要的

['tʃæn(ə)l] .

channel	**.**
渠道	.

蒂姆记得离开主频道后要时不时大声喊叫的警告。

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [kɜːrv] , [dɑːdʒd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

His	**sturdy**	**little**	**craft**	**swung**	**around**	**a**	**broad**	**curve**	**,**	**dodged**	**the**	**end**	**of**	**a**
他的	结实的	小的	工艺	摇摆	大约	一个	广阔	曲线	,	躲避	这	结尾	的	一个

[prə'dʒektɪŋ] [sænd] [bɑːr] ,

projecting	**sand**	**bar**	**,**
投影	沙	酒吧	,

他那艘结实的小船绕过一个宽阔的弯道，避开了突出的沙洲末端，

[slɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [snægz] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [daʊn] [striːm] [ə'gen] .

slid	**between**	**two**	**snags**	**,**	**and**	**straightened**	**out**	**down**	**stream**	**again**	**.**
滑行	之间	二	障碍	,	和	拉直	出去	向下	溪流	再次	.

滑过两处障碍物之间，然后再次顺流而下。

['tɪmz] [hɑːrt] [liːpt] .

Tim's	**heart**	**leaped**	**.**
蒂姆的	心	跳跃	.

蒂姆的心猛地一跳。

[ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [daʊn] ['rɪvər] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

A	**half**	**mile**	**down**	**river**	**,**	**standing**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**stream**	**,**
一个	一半	英里	向下	河	,	常设	在	一个	岛	在	这	中心	的	这	溪流	,

沿河而下半英里，站在河中央的一个岛上，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['kɑːtnwʊd] , [ɪts] [tɑːp] [splɪt] [ə'sʌndər] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

was	**a**	**giant**	**cottonwood**	**,**	**its**	**top**	**split**	**asunder**	**by**	**lightning**	**.**
曾是	一个	巨大的	棉白杨	,	它是	顶部	分裂	分离	经过	闪电	.

那是一棵巨大的白杨树，树冠被闪电劈开了。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [triː] ['taʊərd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

The	**huge**	**tree**	**towered**	**above**	**everything**	**else**	**in**	**the**	**valley**	**.**
这	巨大的	树	高耸	多于	一切	别的	在	这	谷	.

那棵参天大树耸立在山谷中，远超其他一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['baɪuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

There	**was**	**no**	**mistaking**	**it**	**and**	**Tim**	**looked**	**for**	**a**	**bayou**	**to**	**the**	**right**
那里	曾是	不	误会	它	和	蒂姆	看起来	为了	一个	河口	到	这	正确的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	**the**	**island**	**.**
的	这	岛	.

那地方没错，蒂姆向岛屿右侧寻找河湾。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd]

From	**behind**	**him**	**and**	**sounding**	**above**	**the**	**steady**	**throbbing**	**of**	**the**	**outboard**
从	在后面	他	和	听起来	多于	这	稳定的	悸动	的	这	舷外机

[keɪm] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['erpleɪn] ['endʒɪnz] .

came	**the**	**thrumming**	**of**	**airplane**	**engines**	**.**
来了	这	嗡嗡作响	的	飞机	发动机	.

在他身后，盖过了舷外机持续的轰鸣声，传来飞机引擎的嗡嗡声。

[tɪm] [glɑːnst] [bæk] .
Tim glanced back .
蒂姆 瞥了一眼 后退 .

蒂姆回头看了一眼。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] , ['flaɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [loʊ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [striːm] .
The amphibian , flying fast and low , was coming down stream .
这 两栖动物 , 飞行 快速地 和 低的 , 曾是 未来 向下 溪流 .

那只两栖动物高速低空飞行，正顺流而下。

[tɪm] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
Tim wondered if the pilot of the big ship would try to land on the river .
蒂姆 想知道 如果 这 飞行员 的 这 大的 船 会 尝试 到 土地 在 这 河 .

蒂姆想知道那艘大船的驾驶员是否会试图在河上降落。

[ðə; ði] ['siːdər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][snægz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wʌn] .
The Cedar was wide enough but the danger of snags was a very real one .
这 雪松 曾是 宽的 足够的 但 这 危险 的 障碍 曾是 一个 非常 真实的 一 .

雪松树干虽然够宽，但树干被枯枝绊倒的危险确实存在。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɔːg][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
A sunken log could rip out the bottom of the plane and pull the entire
[krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
craft to the bottom of the river .
工艺 到 这 底部 的 这 河 .

沉没的原木可能会撕裂飞机的底部，并将整架飞机拖入河底。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [æm'fɪbiən] , [tɪm] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃ] .
Fascinated by the beauty of the big amphibian , Tim watched it approach .
着迷 经过 这 美丽 的 这 大的 两栖动物 , 蒂姆 观看 它 方法 .

蒂姆被这只大型两栖动物的美丽所吸引，注视着它向他靠近。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] .
The roar of the motors filled the valley with their noise .
这 吼 的 这 电机 已填 这 谷 和 他们的 噪音 .

引擎的轰鸣声响彻山谷。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
The craft was less than a hundred feet above the river and coming
[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [tɪm] .
directly toward Tim .
直接地 朝向 蒂姆 .

飞行器距离河面不到一百英尺，正朝着蒂姆直扑而来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头望去，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]
the reporter could see a man leaning from a window on the right side of
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

记者看到一个男人从小屋右侧的窗户探出身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
There was something black in his hand .
那里 曾是 某物 黑色的 在 他的 手 .

他手里拿着一个黑色的东西。

['splæʃiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

Splashes	of	water	appeared	beside	the	boat	.
水花	的	水	出现	旁	这	船	.

船边出现了溅起的水花。

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [tɪm] ['splɪntəd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

The	seat	beside	Tim	splintered	under	the	impact	of	a	bullet	.
这	座位	旁	蒂姆	破碎的	在下面	这	影响	的	一个	子弹	.

蒂姆身旁的座位被子弹击碎了。

[ðen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [striːm] .

Then	the	amphibian	was	roaring	down	stream	.
然后	这	两栖动物	曾是	咆哮	向下	溪流	.

然后，那只两栖动物咆哮着顺流而下。

[tɪm] [wʌz; wəz][koʊld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Tim	was	cold	with	anger	.
蒂姆	曾是	寒冷的	和	愤怒	.

蒂姆气得浑身冰冷。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntən] .

The	attack	on	him	had	been	wanton	.
这	攻击	在	他	有	到过	放肆	.

对他的袭击是肆意妄为的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	was	only	one	explanation	.
那里	曾是	仅有的	一	解释	.

只有一个解释。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] .

They	had	taken	him	for	Grenville	Ford	.
他们	有	已采取	他	为了	格伦维尔	福特	.

他们把他误认为是格伦维尔·福特。

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['seɪfər] .

The	sooner	he	could	get	away	from	the	open	reaches	of	the	river	the	safer	.
这	很快	他	可以	得到	离开	从	这	打开	到达	的	这	河	这	更安全	.

他越早离开开阔的河段就越安全。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [ɑːn] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [liːpt] [ə'hed] .

He	jammed	the	throttle	of	the	outboard	on	full	and	his	boat	leaped	ahead	.
他	卡住	这	风门	的	这	舷外机	在	满的	和	他的	船	跳跃	前方	.

他将舷外机的油门推到最大，船猛地向前冲去。

['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][sænd][bɑːr] ,

Risking	a	sand	bar	,
冒险	一个	沙	酒吧	,

冒险触礁，

[tɪm] [kʌt] [ðə; ði] ['kʌmər] [kloʊz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [bæk] [ˌʌp'striːm]

Tim	cut	the	comers	close	and	before	the	amphibian	could	swing	back	upstream
蒂姆	切	这	来者	关闭	和	前	这	两栖动物	可以	摇摆	后退	上游

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

he	was	safely	hidden	under	the	shelter	of	heavy	foliage	from	the	bank	.
他	曾是	安全	隐	在下面	这	庇护所	的	重的	叶子	从	这	银行	.

蒂姆抄近路，在两栖动物游回上游之前，他已经安全地躲到了岸边茂密的树叶下。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[ɪn][ðə; ði] ['væli]

In	the	Valley
在	这	谷

在山谷

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [tɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

From	his	temporary	place	of	refuge	Tim	watched	the	amphibian	circle	over	the	valley	.
从	他的	暂时的	地方	的	避难所	蒂姆	观看	这	两栖动物	圆圈	超过	这	谷	.

蒂姆从他暂时的避难所里观察着这只两栖动物在山谷上空盘旋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][boʊt][ɪn]['kloʊzər] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ə'bʌv] .

They	were	hunting	for	his	hiding	place	and	he	pulled	his	boat	in	closer	to	shore	where	the	dense	foliage	would	effectually	screen	him	from	the	eyes	of	the	observers	above	.
他们	是	打猎	为了	他的	隐藏	地方	和	他	拉	他的	船	在	更近	到	支撑	在哪里	这	稠密	叶子	会	有效地	屏幕	他	从	这	眼睛	的	这	观察员	多于	.

他们正在寻找他的藏身之处，于是他把船开到离岸边更近的地方，那里茂密的树叶可以有效地遮蔽他，使他不被上面的观察者看到。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [sɔːd] [ˌoʊvər'hed] .

For	fifteen	minutes	the	big	plane	soared	overhead	.
为了	十五	分钟	这	大的	飞机	飙升	开销	.

那架大型飞机在头顶翱翔了十五分钟。

[ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [tɪm] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːbərn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv]['kreɪzi][dʒɑːn] .

Then	as	quickly	as	it	had	come	it	vanished	upstream	and	Tim	guessed	that	it	was	going	to	Auburn	to	learn	exact	directions	for	reaching	the	island	of	Crazy	John	.
然后	作为	迅速地	作为	它	有	来	它	消失了	上游	和	蒂姆	猜对了	那	它	曾是	去	到	奥本	到	学习	精确的	方向	为了	到达	这	岛	的	疯狂的	约翰	.

然后，它像来时一样迅速地消失在了上游，蒂姆猜测它是要去奥本打听到达“疯约翰”岛的确切路线。

[wʌns] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Once	sure	that	he	was	safe	from	the	amphibian	for	the	time	being	,
一次	当然	那	他	曾是	安全的	从	这	两栖动物	为了	这	时间	存在	,

一旦确信自己暂时远离了那只两栖动物，

[tɪm] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [t'ʃʌgd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] .

Tim	started	his	engine	and	chugged	away	from	his	refuge	.
蒂姆	开始	他的	引擎	和	猛灌	离开	从	他的	避难所	.

蒂姆发动引擎，突突地驶离了他的避难所。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

The	water	of	the	bayou	into	which	he	turned	was	quiet	,
这	水	的	这	河口	进入	哪个	他	转向	曾是	安静的	,

他转身进入的河湾水面平静无波。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['menəs] [ʌv; əv][snægz][ænd; ənd][tɪm][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

but	there	was	the	hidden	menace	of	snags	and	Tim	was	compelled	to
但	那里	曾是	这	隐	威胁	的	障碍	和	蒂姆	曾是	被迫	到

[mu:v] ['fɔ:rwərd] ['sloʊli] .

move	forward	slowly	.
移动	向前	缓慢地	.

但暗藏着诸多隐患，蒂姆不得不缓慢前进。

[ə'nʌðər] ['baɪu:] ['oʊpənd] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Another	bayou	opened	off	the	first	and	then	another	.
其他	河口	打开	离开	这	第一的	和	然后	其他	.

第一条河湾旁又延伸出一条河湾，然后又一条。

[æt; ət] [i:tʃ] [wʌn] [tɪm] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp]

At	each	one	Tim	directed	his	boat	toward	the	right	and	each	time	he	stood	up
在	每个	一	蒂姆	指导	他的	船	朝向	这	正确的	和	每个	时间	他	站立	向上

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] .

and	shouted	lustily	.
和	喊叫	热情地	.

每当这时，蒂姆就把船向右划去，每次他都会站起来大声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [naʊ] ; [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [di:p] .

The	water	was	shallow	now	;	not	more	than	two	feet	deep	.
这	水	曾是	浅的	现在	;	不是	更多的	比	二	脚	深的	.

现在水很浅，不超过两英尺深。

[ræŋk] ['wɔ:tər] ['gra:siz] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bʌt; bət] [θru:] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Rank	water	grasses	waved	above	the	surface	but	through	them	there	was	a
秩	水	草	挥手	多于	这	表面	但	通过	他们	那里	曾是	一个

['defɪnət] ['wɔ:tərkɔ:rs] [ænd; ənd] [tɪm] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ,

definite	watercourse	and	Tim	followed	this	,
定	河道	和	蒂姆	随后	这	,

水面上长满了茂盛的水草，但透过水草可以看到一条清晰的水道，蒂姆沿着水道走去。

['stɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .

stopping	from	time	to	time	to	repeat	his	shouts	.
停止	从	时间	到	时间	到	重复	他的	喊叫	.

他时不时停下来，重复他的喊叫声。

['noʊzɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [græs] ,

Nosing	through	a	thick	clump	of	the	water	grass	,
嗅探	通过	一个	厚的	丛	的	这	水	草	,

用鼻子探入一丛茂密的水草中，

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	came	into	a	stretch	of	open	water	at	the	far	end	of	which	was	a
他	来了	进入	一个	拉紧	的	打开	水	在	这	远的	结尾	的	哪个	曾是	一个

['ræmʃæk(ə)l] [dɑ:k] .

ramshackle	dock	.
摇摇欲坠的	码头	.

他来到一片开阔的水域，水域的尽头是一个摇摇欲坠的码头。

[tɪm] [ʃʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['aʊtbɔ:rd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['moʊtər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Tim	shut	off	his	outboard	,	lifted	the	motor	into	his	boat	,
蒂姆	关闭	离开	他的	舷外机	,	抬起	这	发动机	进入	他的	船	,

蒂姆关掉了舷外机，把发动机抬进了船里。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

and	set	his	oars	into	their	sockets	.
和	放	他的	桨	进入	他们的	插座	.

并将桨放回桨座中。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [stroʊks] [hiː; hi] [pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

With	steady	strokes	he	pulled	toward	the	island	.
和	稳定的	笔画	他	拉	朝向	这	岛	.

他稳稳地划向岛屿。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [dræg] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

A	hundred	yards	from	the	dock	he	let	his	oars	drag	,	turned	toward	the
一个	百	码	从	这	码头	他	让	他的	桨	拖	,	转向	朝向	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

离码头一百码远的地方，他放下船桨，转向岛屿方向。

[kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['maɪtɪli] .

cupped	his	hands	,	and	shouted	mightily	.
杯状	他的	双手	,	和	喊叫	非常	.

他双手拢成喇叭状，大声喊叫。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Hello	,	there	on	the	island	,	”	he	cried	.
“	你好	,	那里	在	这	岛	,	”	他	哭	.

“岛上的朋友们，你们好啊！”他喊道。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

“	Hello	!	hello	!
“	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] .

”	But	the	only	response	was	the	mocking	echoes	.
”	但	这	仅有的	回复	曾是	这	嘲讽	回声	.

但回应却只有嘲讽的回声。

[tɪm] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [ðen] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] .

Tim	waited	a	full	minute	;	then	proceeded	slowly	toward	the	dock	.
蒂姆	等待	一个	满的	分钟	;	然后	继续	缓慢地	朝向	这	码头	.

蒂姆等了一分钟，然后慢慢地走向码头。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [kɔːld] .

Once	more	he	rested	on	the	oars	and	called	.
一次	更多的	他	休息	在	这	桨	和	称为	.

他再次趴在船桨上，喊道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [dɔːgz] ['ænsər] [ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ] [biːsts] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn]

This	time	the	baying	of	dogs	answered	and	two	huge	beasts	came	galloping	down
这	时间	这	吠叫	的	狗	回答	和	二	巨大的	野兽	来了	疾驰	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

to	the	water's	edge	.
到	这	水的	边缘	.

这一次，狗吠声回应了呼喊，两头巨大的野兽飞奔到水边。

[tiːθ] ['bɛrd] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

Teeth	bared	,	they	waited	for	him	to	come	ashore	.
牙齿	裸露	,	他们	等待	为了	他	到	来	岸上	.

他们龇牙咧嘴，等着他上岸。

[tɪm] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,

Tim	**had**	**no**	**intention**	**of**	**providing**	**a**	**meal**	**for**	**the**	**dogs**	**,**
蒂姆	有	不	意图	的	提供	一个	一顿饭	为了	这	狗	,

蒂姆原本就没打算给狗狗们提供食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

and	**he**	**kept**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**shore**	**.**
和	他	保留	一个	安全的	距离	从	支撑	.

他与海岸保持了安全距离。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔːgz] [snæpt] [ænd; ənd] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

For	**five**	**minutes**	**the**	**dogs**	**snapped**	**and**	**snarled**	**at**	**him**	**.**
为了	五	分钟	这	狗	啪啪	和	纠缠	在	他	.

五分钟里，那些狗对他又咬又叫。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] .

Then	**they**	**were**	**silent**	**and**	**two**	**men**	**appeared**	**from**	**the**	**tangle**	**of**	**brush**	**.**
然后	他们	是	沉默的	和	二	男人	出现	从	这	纠纷	的	刷子	.

然后他们沉默了，两个男人从茂密的灌木丛中走了出来。

['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər][mæn] , ['greɪtli] [stuːpt] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Grenville	**Ford**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**with**	**an**	**older**	**man**	**,**	**greatly**	**stooped**	**,**	**behind**	**him**	**.**
格伦维尔	福特	曾是	在	这	带领	和	一个	老	男人	,	非常	弯腰	,	在后面	他	.

格伦维尔·福特走在最前面，身后跟着一位驼背的老人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [kɔːld] [fɔːrd] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**called**	**Ford**	**.**
”	什么	做	你	想	?	”	称为	福特	.

“你想要什么？”福特问道。

“ [aɪm] [tɪm] ['mɜːrfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nuːz] .

“	**I'm**	**Tim**	**Murphy**	**of**	**the**	**Atkinson**	**News**	**.**
”	我是	蒂姆	墨菲	的	这	阿特金森	消息	.

“我是阿特金森新闻报的蒂姆·墨菲。”

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'ʃɔːr] . ”

Let	**me**	**come**	**ashore**	**.**	**”**
让	我	来	岸上	.	”

让我上岸。

“ ['noʊbɑːdi][lændz] [hɪr] , [meɪt] , ” [buːmd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][fɔːrd] ,

“	**Nobody**	**lands**	**here**	**,**	**mate**	**,**	**”**	**boomed**	**the**	**man**	**behind**	**Ford**	**,**
”	无人	土地	这里	,	伴侣	,	”	蓬勃发展	这	男人	在后面	福特	,

“伙计，没人会在这里降落，”福特身后的男人大声说道。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] .

and	**Tim**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**vigor**	**of**	**the**	**tone**	**.**
和	蒂姆	曾是	惊讶	在	这	活力	的	这	语气	.

蒂姆对这种充满活力的语气感到惊讶。

['kreɪzi] [dʒɑːn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Crazy	**John**	**,**	**from**	**his**	**voice**	**,**	**was**	**anything**	**but**	**a**	**weakling**	**despite**	**the**	**stoop**	**in**	**his**	**shoulders**	**.**
疯狂的	约翰	,	从	他的	嗓音	,	曾是	任何事物	但	一个	弱者	尽管	这	哈腰	在	他的	肩膀	.

尽管约翰驼着背，但从他的声音来看，他绝不是个弱者。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? ” [æskt] [fɔːrd] ['kɔːʃəsli] .

“	**What**	**was**	**all**	**the**	**shooting**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**?**	**”**	**asked**	**Ford**	**cautiously**	**.**
”	什么	曾是	全部	这	射击	一个	很少	分钟	前	?	”	问	福特	谨慎地	.

“刚才那几声枪响是怎么回事？”福特谨慎地问道。

“ ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk]['slædɪk] [huː] ['lændɪd][æt; ət]['ætkənsən, 'ætkɪnsən][læst] [naɪt]

“	**Fellow**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Jack**	**Sladek**	**who**	**landed**	**at**	**Atkinson**		**last**	**night**
”	同伴	经过	这	姓名	的	杰克	斯拉德克	WHO	登陆	在	阿特金森		最后的	夜晚

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][æn; ən] [æm'fɪbiən] ,

was	**flying**	**over**	**the**	**river**	**in**	**an**	**amphibian**	**,**
曾是	飞行	超过	这	河	在	一个	两栖动物	,

“昨晚降落在阿特金森的杰克·斯莱德克（Jack Sladek）当时正驾驶着水陆两用飞机飞越河流。”

” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

”	**replied**	**Tim**	**.**
”	回复	蒂姆	.

蒂姆回答道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	**He**	**took**	**a**	**few**	**shots**	**at**	**me**	**and**	**I've**	**an**	**idea**	**he**	**thought**	**he**	**was**
”	他	采取	一个	很少	镜头	在	我	和	我已经	一个	主意	他	想法	他	曾是

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

shooting	**at**	**you**	**.**	**”**
射击	在	你	.	”

“他朝我开了几枪，我感觉他以为他是在朝你开枪。”

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd] , ” [ə'griːd] [fɔːrd] .

“	**He**	**probably**	**did**	**,**	**”**	**agreed**	**Ford**	**.**
”	他	大概	做过	,	”	同意	福特	.

“他很可能确实这么做了，”福特同意道。

“ [wel] , [sɪns] [juːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

“	**Well**	**,**	**since**	**you've**	**come**	**this**	**far**	**you**	**might**	**as**	**well**	**come**	**ashore**	**.**
”	出色地	,	自从	你已经	来	这	远的	你	可能	作为	出色地	来	岸上	.

“既然你已经走到这一步了，不如就上岸吧。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - ['mɪstər] . ['sev(ə)n] - [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] . ”

I	**see**	**you**	**discovered**	**that**	**'**	**Mr**	**.**	**Seven**	**'**	**was**	**just**	**an**	**assumed**	**name**	**.**	**”**
我	看	你	发现	那	-	先生	.	七	-	曾是	只是	一个	假定	姓名	.	”

看来你已经发现“七先生”只是个化名了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['slædɪk] ,

“	**I**	**didn't**	**find**	**out**	**until**	**last**	**night**	**and**	**then**	**with**	**the**	**coming**	**of**	**Sladek**	**,**
”	我	没有	寻找	出去	直到	最后的	夜晚	和	然后	和	这	未来	的	斯拉德克	,

“直到昨晚我才知道这件事，然后随着斯莱德克的到来，

[θɪŋz] [kə'menst] [tuː; tə] [klɪk] .

things	**commenced**	**to**	**click**	**.**
事物	开始	到	点击	.

事情开始变得明朗起来。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['æftər] .

You	**know**	**what**	**I'm**	**after**	**.**
你	知道	什么	我是	后	.

你知道我想要什么。

” [fɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Ford**	**nodded**	**.**
”	福特	点头	.

福特点了点头。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][maɪ][plænz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]
“ You want a story about my plans to hunt for the treasure in the Southern
“ 你 想 一个 故事 关于 我的 计划 到 打猎 为了 这 宝藏 在 这 南方
[kwiːn] ? ”
Queen ? ”
女王 ? ”

“你想听听我去南方女王号上寻找宝藏的计划吗？”

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['slædɪk] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The fact that both you and Sladek are here in this valley is enough to make a
这 事实 那 两个都 你 和 斯拉德克 是 这里 在 这 谷 是 足够的 到 制作 一个
['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] .
rattling good story .
嘎嘎作响 好的 故事 .

你和斯莱德克都身处这个山谷，这本身就足以构成一个精彩绝伦的故事。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][fækts][bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I'd rather have facts but if I can't get them I'll have to do a little
ID 相当 有 事实 但 如果 我 不能 得到 他们 患病的 有 到 做 一个 小的
[ges] [wɜːrk][ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['prɪti] [kloʊz][æt; ət] [ðæt] .
guess work and I've a hunch I can come pretty close at that .
猜测 工作 和 我已经 一个 直觉 我 能 来 漂亮的 关闭 在 那 .

我更希望得到事实，但如果得不到，我就得稍微猜一下，我感觉我应该能猜得相当接近真相。

['kreɪzi] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn]
Crazy John came to the valley nine or ten years ago and the Southern Queen
疯狂的 约翰 来了 到 这 谷 九 或者 十 年 前 和 这 南方 女王
['dɪsə'pɪrd] [ɪ'levə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
disappeared eleven years ago . ”
消失 十一 年 前 . ”

“疯子约翰”大约九、十年前来到山谷，“南方女王”号则在十一年前消失了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kreɪzi] [dʒɑːn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['slædɪk]
“ And you think Crazy John knows where the Queen sunk and that both Sladek
“ 和 你 思考 疯狂的 约翰 知道 在哪里 这 女王 沉没 和 那 两个都 斯拉德克
[ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ”
and myself are after the information ? ”
和 我 是 后 这 信息 ? ”

“你以为疯子约翰知道女王号沉没在哪里，也以为我和斯莱德克都在追查这个情报吗？”

“ [raɪt] [ə'gen] .
“ Right again .
“ 正确的 再次 .

“又对了。”

” [fɔːrd] [læft] .
” Ford laughed .
” 福特 笑了 .

福特笑了。

“ [aɪl] [kən'fes] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [nɜːrv] .
“ I'll confess I admire your nerve .
“ 患病的 承认 我 钦佩 你的 神经 .

“我承认我很佩服你的胆量。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈkreɪzi][dʒɑːn][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈeniwʌn] [huː]

Of	course	you	knew	the	reputation	Crazy	John	has	for	shooting	anyone	who
的	课程	你	知道	这	名声	疯狂的	约翰	有	为了	射击	任何人	WHO

[praʊlz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] . ”

prowls	around	his	island	.	”
潜行	大约	他的	岛	.	”

你当然知道“疯子约翰”的恶名，他会射杀任何在他岛上闲逛的人。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] , ” [grɪnd] [tɪm] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt] [ˈfɪgjərd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm]

“	I	knew	that	,	”	grinned	Tim	,	“	but	I	hadn't	figured	on	being	shot	at	from
“	我	知道	那	,	”	咧嘴一笑	蒂姆	,	“	但	我	之前没有	想	在	存在	射击	在	从

[æn; ən] [ˈerpleɪn] .

an	airplane	.
一个	飞机	.

“我知道，”蒂姆咧嘴一笑，“但我没想到会被飞机上的炮火击中。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . ”

That	was	a	little	uncomfortable	.	”
那	曾是	一个	小的	不舒服	.	”

那有点尴尬。

“ [pʊl] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪn] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	Pull	your	boat	in	,	”	said	Ford	.
“	拉	你的	船	在	,	”	说	福特	.

“把你的船开过来，”福特说道。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈseɪlər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Then	,	turning	to	the	former	sailor	,	he	added	.
然后	,	转弯	到	这	以前的	水手	,	他	额外	.

然后，他转向那位前水手，补充道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] .

“	It's	all	right	,	John	.
“	它是	全部	正确的	,	约翰	.

“没关系，约翰。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

This	young	man	is	a	friend	of	mine	.
这	年轻的	男人	是	一个	朋友	的	矿	.

这位年轻人是我的朋友。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈoʊvər] .

We	may	need	his	help	before	the	night	is	over	.
我们	可能	需要	他的	帮助	前	这	夜晚	是	超过	.

今晚结束前，我们可能需要他的帮助。

” [tɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [fɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkreɪzi] [dʒɑːn] [ʌp]

”	Tim	made	his	boat	fast	at	the	dock	and	followed	Ford	and	Crazy	John	up
”	蒂姆	制成	他的	船	快速地	在	这	码头	和	随后	福特	和	疯狂的	约翰	向上

[ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [pæθ] .

a	twisting	path	.
一个	扭曲	小路	.

“蒂姆把船停靠在码头，然后跟着福特和疯约翰沿着蜿蜒的小路驶去。

[ðə; ði][dɔːgz] , [ˈmʌŋgrəl] [haʊndz] , [treɪld] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

The	dogs	,	mongrel	hounds	,	trailed	behind	them	.
这	狗	,	杂种狗	猎犬	,	拖着	在后面	他们	.

那些狗，杂种猎犬，跟在他们身后。

[ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [ˈdʒɑːnz] [haʊs] ,

On	a	slight	elevation	in	the	middle	of	the	island	was	Crazy	John's	house	,
在	一个	轻微	海拔	在	这	中间	的	这	岛	曾是	疯狂的	约翰的	房子	,

岛中央略微高起的地方是“疯子约翰”的房子。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd]['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sælvidʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	rambling	structure	of	logs	and	timber	that	had	been	salvaged	from	the
一个	漫无边际	结构	的	日志	和	木材	那	有	到过	打捞	从	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

一座由从河里打捞上来的原木和木材搭建而成的杂乱建筑。

[vaɪnz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Vines	softened	the	bareness	of	the	house	.
藤蔓	软化	这	裸露	的	这	房子	.

藤蔓柔化了房屋的单调感。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪvəbl] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] ['biːtn] [kleɪ] [swept] [kliːn] ,

Inside	it	was	livable	,	the	floor	of	hard	beaten	clay	swept	clean	,
里面	它	曾是	宜居	,	这	地面	的	难的	被打败	黏土	扫荡	干净的	,

屋内尚可居住，坚硬的黏土地面被清扫得干干净净。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [wɔːl] .

with	a	huge	fireplace	taking	one	whole	wall	.
和	一个	巨大的	壁炉	采取	一	所有的	墙	.

一面墙上是一个巨大的壁炉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['oʊpənd] [tuː] ['kjuːbɪkəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

On	the	opposite	side	opened	two	cubicles	which	were	used	for	sleeping	quarters	.
在	这	对面的	边	打开	二	隔间	哪个	是	用过的	为了	睡眠	四分之一	.

对面开了两个隔间，用作卧室。

['kreɪzi] [dʒɑːn] [pʌft] ['sloʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

Crazy	John	puffed	slowly	at	his	pipe	.
疯狂的	约翰	膨胀的	缓慢地	在	他的	管道	.

疯子约翰缓缓地抽着烟斗。

“ [ðeɪ] [dəunt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] ,

“	They	don't	lose	much	time	,
“	他们	不	失去	很多	时间	,

他们没有浪费太多时间，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] [keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['baɪuː] .

”	he	said	as	the	sound	of	an	airplane	came	faintly	over	the	bayou	.
”	他	说	作为	这	声音	的	一个	飞机	来了	淡淡的	超过	这	河口	.

“他说道，这时，从河湾上空隐约传来飞机的声音。”

“ [slædɛks] [ə; eɪ][fæst] ['wɜːrkər] , ” [kən'siːdid] [fɔːrd] .

“	Sladek's	a	fast	worker	,	”	conceded	Ford	.
“	斯莱德克的	一个	快速地	工人	,	”	承认	福特	.

“斯拉德克工作效率很高，”福特承认道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] .

“	I	hardly	believed	he	would	be	able	to	follow	me	here	.
“	我	几乎	相信	他	会	是	有能力的	到	跟随	我	这里	.

“我简直不敢相信他能跟我来到这里。”

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] , ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] . ”

If	he	finds	you	,	he'll	do	anything	to	get	the	secret	of	the	Southern	Queen	.	”
如果	他	发现	你	,	地狱	做	任何事物	到	得到	这	秘密	的	这	南方	女王	.	”

如果他找到你，他会不惜一切代价得到南方女王的秘密。

“ [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kreɪzi][dʒɑːn] .

“	He	won't	find	me	,	”	said	Crazy	John	.
“	他	惯于	寻找	我	,	”	说	疯狂的	约翰	.

“他找不到我，”疯约翰说道。

“ [ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz][aɪ][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

“	**There's**	**half**	**a**	**hundred**	**places**	**I**	**can**	**hide**	**in**	**the**	**valley**	**.**
”	有	一半	一个	百	地方	我	能	隐藏	在	这	谷	.

“山谷里有五十个地方我可以藏身。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	**The**	**sound**	**of**	**the**	**airplane**	**was**	**nearer**	**and**	**they**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
”	这	声音	的	这	飞机	曾是	更近	和	他们	步	出去	的	这	舱	.

飞机的声音越来越近，他们走出了机舱。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	**amphibian**	**was**	**in**	**sight**	**but**	**low**	**and**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**valley**	**.**
这	两栖动物	曾是	在	视线	但	低的	和	在	这	其他	边	的	这	谷	.

两栖动物就在眼前，但位置很低，在山谷的另一边。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] . ” [sed] [tɪm] .

“	**He's**	**going**	**to**	**land**	**.**	**”**	**said**	**Tim**	**.**
“	他是	去	到	土地	.	”	说	蒂姆	.

“他要降落了。”蒂姆说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər] . ”

“	**There's**	**a**	**long**	**stretch**	**of**	**clear**	**water**	**over**	**there**	**.**	**”**
“	有	一个	长的	拉紧	的	清除	水	超过	那里	.	”

“那边有一大片清澈的水域。”

“ ['hiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæksi] [ðæt] [bɪg] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ʌp] [ðɪs] ['baɪuː] , ” ['ædɪd] [fɔːrd] .

“	**He'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**taxi**	**that**	**big**	**flying**	**boat**	**up**	**this**	**bayou**	**,**	**”**	**added**	**Ford**	**.**
“	地狱	绝不	是	有能力的	到	出租车	那	大的	飞行	船	向上	这	河口	,	”	额外	福特	.

福特补充道：“他永远不可能驾驶那艘大型水上飞机驶入这条河湾。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [hɪr] .

“	**It**	**will**	**be**	**an**	**hour**	**before**	**they**	**can**	**get**	**here**	**.**
“	它	将要	是	一个	小时	前	他们	能	得到	这里	.

“他们还要一个小时才能到这里。”

[dɪd] ['slædɪk] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['gʌnmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Did	**Sladek**	**have**	**his**	**usual**	**gunmen**	**with**	**him**	**?**	**”**
做过	斯拉德克	有	他的	通常	枪手	和	他	?	”

斯拉德克身边有他惯用的枪手吗?

“ [tuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ” [sed] [tɪm] .

“	**Two**	**beside**	**the**	**pilot**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**.**
“	二	旁	这	飞行员	,	”	说	蒂姆	.

“飞行员旁边还有两个人，”蒂姆说。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , ” [went] [ɑːn][fɔːrd] ,

“	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**a**	**fight**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Ford**	**,**
“	我是	不是	害怕的	的	一个	斗争	,	”	去	在	福特	,

“我不怕打架，”福特继续说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

“	**but**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**getting**	**into**	**trouble**	**if**	**it**	**can**	**be**	**avoided**	**.**
“	但	那里	是	不	使用	在	获得	进入	麻烦	如果	它	能	是	避免	.

“但如果可以避免，就没有必要惹麻烦。”

[wiːl] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dʒɑːn][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['refjuːdʒz][hiː; hi]

We'll	**leave**	**the**	**island**	**at**	**once**	**and**	**John**	**can**	**find**	**one**	**of**	**the**	**refuges**	**he**
出色地	离开	这	岛	在	一次	和	约翰	能	寻找	一	的	这	避难所	他

[spiːks] [ə'baʊt] . ”

speaks	**about**	**.**	**”**
说话	关于	.	”

我们马上离开这座岛，约翰可以找到他所说的那些避难所之一。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

“	Good	idea	,	”	said	the	old	sailor	.
”	好的	主意	,	”	说	这	老的	水手	.

“好主意，”老水手说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] .

“	I'll	tell	you	how	to	find	another	way	out	of	the	bayou	.
”	患病的	告诉	你	如何	到	寻找	其他	方式	出去	的	这	河口	.

“我会告诉你如何找到离开沼泽地的另一条路。”

” ['kreɪzi] [dʒɑːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

”	Crazy	John	went	into	the	cabin	to	pick	up	a	few	belongings	he	wanted	to
”	疯狂的	约翰	去	进入	这	舱	到	挑选	向上	一个	很少	财物	他	通缉	到

[teɪk] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][fɔːrd] .

take	and	Tim	had	a	chance	to	speak	to	Ford	.
拿	和	蒂姆	有	一个	机会	到	说话	到	福特	.

“疯子约翰进到小木屋里去拿他想带走的一些东西，蒂姆有机会和福特说话。”

“ [duː][aɪ][get][ðə; ði]['stɔːri] ?

“	Do	I	get	the	story	?
”	做	我	得到	这	故事	?

“我理解了故事吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , ” ['prɑːmɪst] [fɔːrd] .

“	If	we	get	out	of	this	all	right	,	I'll	do	the	best	I	can	,	”	promised	Ford	.
”	如果	我们	得到	出去	的	这	全部	正确的	,	患病的	做	这	最好的	我	能	,	”	承诺	福特	.

“如果我们能平安度过难关，我会尽我所能，”福特承诺道。

[tɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] ,

Tim	had	to	be	satisfied	with	that	,
蒂姆	有	到	是	使满意	和	那	,

蒂姆只能接受这个结果了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pərətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	it	was	imperative	that	they	get	away	from	the	island	.
为了	它	曾是	至关重要的	那	他们	得到	离开	从	这	岛	.

因为他们必须离开这座岛屿。

['kreɪzi] [dʒɑːn] [ˌriːə'piəd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] ,

Crazy	John	reappeared	,	this	time	with	a	duffle	bag	,
疯狂的	约翰	再次出现	,	这	时间	和	一个	旅行包	包	,

疯子约翰再次出现，这次他带了一个旅行包。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	set	off	down	the	path	ahead	of	them	.
和	他	放	离开	向下	这	小路	前方	的	他们	.

于是他沿着他们前面的小路出发了。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn] ['tɪmz] [boʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

He	tossed	his	bag	in	Tim's	boat	and	climbed	in	.
他	抛掷	他的	包	在	蒂姆的	船	和	攀登	在	.

他把包扔进蒂姆的船里，然后爬了进去。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][boʊt] ?

“	Where's	your	boat	?
”	在哪里?	你的	船	?

你的船在哪儿?

" [tɪm] [æskt] [fɔːrd] .
" Tim asked Ford .
" 蒂姆 问 福特 .

蒂姆问福特。

" [its] [hæf] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" It's half way around the island .
" 它是 一半 方式 大约 这 岛 .

"它绕岛走了一半的路程。"

[wiːl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .
We'll pick it up on our way out .
出色地 挑选 它 向上 在 我们的 方式 出去 .

我们出门的时候会顺便取走。

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] [hændz] , [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt]
" With experienced hands , the old sailor started the outboard and they shot out
" 和 经验丰富的 双手 , 这 老的 水手 开始 这 舷外机 和 他们 射击 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['baɪuː] .
into the shallow bayou .
进入 这 浅的 河口 .

"凭借着熟练的双手，这位老水手启动了舷外机，他们驶入了浅浅的河湾。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [bɔːrn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
With a skill born of long acquaintance with the river ,
和 一个 技能 出生 的 长的 熟人 和 这 河 ,

凭借着与河流长期相处所培养出的技能，

['kreɪzi] [dʒɑːn] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'twiːn] [snægz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [seɪf] ['wɔːtər] .
Crazy John guided the boat between snags and always found safe water .
疯狂的 约翰 引导 这 船 之间 障碍 和 总是 成立 安全的 水 .

疯子约翰驾驶着小船避开障碍物，总能找到安全的水域。

[ðeɪ] [noʊzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊv] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['fɔrdz] [boʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [toʊ] .
They nosed into a cove and picked up Ford's boat , which they took in tow .
他们 鼻子 进入 一个 海湾 和 挑选 向上 福特的 船 , 哪个 他们 采取 在 拖 .

他们驶入一个小海湾，找到了福特的船，然后把它拖走了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From the river itself they could hear the thunder of the motors of the
从 这 河 本身 他们 可以 听到 这 雷 的 这 电机 的 这
[æm'fɪbiən] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] ['tæksɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
amphibian as the pilot taxied it up and down stream hunting for the
两栖动物 作为 这 飞行员 出租车 它 向上 和 向下 溪流 打猎 为了 这
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['kreɪzi] ['dʒɑːnz] ['aɪlənd] .
opening of the bayou which led to Crazy John's island .
开幕 的 这 河口 哪个 引领 到 疯狂的 约翰的 岛 .

从河面上就能听到两栖车马达的轰鸣声，驾驶员驾驶着它沿河上下滑行，寻找通往疯约翰岛的河湾入口。

" [gʊd] [θɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" Good thing they're not in the air .
" 好的 事物 它们是 不是 在 这 空气 .

"幸好它们不在空中。"

[ðeid] [spɑːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [fɔːrd] .
They'd spot us in a minute , " said Ford .
他们会 点 我们 在 一个 分钟 , " 说 福特 .

"他们马上就能发现我们，"福特说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [tɪm] .
" We could get under cover in a minute , " said Tim .
" 我们 可以 得到 在下面 覆盖 在 一个 分钟 , " 说 蒂姆 .

"我们马上就能找到掩体，"蒂姆说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,
“ You mean we might be able to ,
” 你 意思是 我们 可能 是 有能力的 到 ,

“你的意思是说我们或许能够，

” ['fɔrdz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['splɪntəd] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
” Ford's finger touched the splintered seat at the rear of the boat .
” 福特的 手指 感动 这 破碎的 座位 在 这 后部 的 这 船 .

福特的手指触碰到了船尾那块破碎的座椅。

“ [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] .
“ Next time they might not miss .
” 下一个 时间 他们 可能 不是 错过 .

“下次他们或许就不会失手了。”

” ['kreɪzi] [dʒɑːn] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][sænd][pɪt] .
” Crazy John shut off the motor and the boat drifted toward a sand pit .
” 疯狂的 约翰 关闭 离开 这 发动机 和 这 船 漂移 朝向 一个 沙 坑 .

“疯子约翰关掉了发动机，船漂向了一个沙坑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
It grated gently on the bottom and came to rest .
它 磨碎的 轻轻地 在 这 底部 和 来了 到 休息 .

它轻轻地在底部摩擦，然后停了下来。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
“ I'm getting out here , ” said the old sailor .
” 我是 获得 出去 这里 , ” 说 这 老的 水手 .

“我要出去了，”老水手说道。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ?
“ You're sure you've got everything you need ?
” 你是 当然 你已经 得到 一切 你 需要 ?

你确定你已经带齐了所有需要的东西吗?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [fɔːrd] [ænd; ənd] [tɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [wɪð; wɪθ]
” The question was directed to Ford and Tim caught the intentness with
” 这 问题 曾是 指导 到 福特 和 蒂姆 捕捉 这 专注 和
[wɪtʃ] ['kreɪzi] [dʒɑːn] [spoʊk] .
which Crazy John spoke .
哪个 疯狂的 约翰 辐 .

“这个问题是向福特提出的，蒂姆察觉到了‘疯子约翰’说话时的专注。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] [fɔːrd] .
“ Everything , ” said Ford .
” 一切 , ” 说 福特 .

“一切，”福特说。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?
“ Sure you won't change your mind ?
” 当然 你 惯于 改变 你的 头脑 ?

“你确定不会改变主意吗？”

” ['kreɪzi] ['dʒɑːnz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['stoʊni] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .
” Crazy John's face took on a stony look and his eyes wandered over the valley .
” 疯狂的 约翰的 脸 采取 在 一个 石质的 看 和 他的 眼睛 漫步 超过 这 谷 .

“疯约翰的脸色变得冷峻，目光扫过山谷。”

“ [aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I won't change , ” he said .
” 我 惯于 改变 , ” 他 说 .

“我不会改变，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] .
“ This is my home .
” 这 是 我的 家 .

“这是我的家。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
I'm satisfied .
我是 使满意 .

我很满意。

[ðæt] [goʊld][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
That gold is cursed .
那 金子 是 被诅咒的 .

那块黄金被诅咒了。

[juːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'laɪv] . ”
You'll be lucky to get back alive . ”
你会 是 幸运的 到 得到 后退 活 . ”

你能活着回来就算幸运了。

“ [aɪl] [get] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , ” ['prɑːmɪst] [fɔːrd] , “ [ænd; ənd] [juː] [get][jʊr; jər] [ʃer] . ”
“ I'll get back all right , ” promised Ford , “ and you'll get your share . ”
” 患病的 得到 后退 全部 正确的 , ” 承诺 福特 , “ 和 你会 得到 你的 分享 . ”

“我会平安回来的，”福特承诺道，“你也会得到你应得的那一份。”

“ [juːl] [niːd] [gʊd] [men] .
“ You'll need good men .
” 你会 需要 好的 男人 .

你需要优秀的人才。

['betər] [teɪk] [ðɪs] [læd] .
Better take this lad .
更好的 拿 这 小伙子 .

最好带走这小子。

['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .
He's the kind you can trust .
他是 这 种类 你 能 相信 .

他是个值得信赖的人。

” ['kreɪzi] [dʒɑːn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][fɔːrd] ,
” Crazy John extended his hand to Ford ,
” 疯狂的 约翰 扩展 他的 手 到 福特 ,

“疯子约翰向福特伸出了手”，

[ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][bɑːr] .
then swung his bag over his shoulder and stalked off along the sand bar .
然后 摇摆 他的 包 超过 他的 肩膀 和 跟踪 离开 沿着 这 沙 酒吧 .

然后他把包甩到肩上，沿着沙洲大步走开了。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
Soon he was lost in the undergrowth .
很快 他 曾是 丢失的 在 这 灌木丛 .

很快，他就迷失在了灌木丛中。

[wen] [fɔːrd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
When Ford turned around ,
什么时候 福特 转向 大约 ,

当福特掉头时，

[tɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tim caught a gleam of moisture in his eyes and his hands trembled a little .
蒂姆 捕捉 一个 闪耀 的 水分 在 他的 眼睛 和 他的 双手 颤抖 一个 小的 .

蒂姆眼中闪过一丝泪光，双手微微颤抖。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] .

The	flying	reporter	bent	down	and	started	the	outboard	.
这	飞行	记者	弯曲	向下	和	开始	这	舷外机	.

那位飞行记者弯下腰，启动了舷外机。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	shadows	were	lengthening	and	they	must	find	a	safe	haven	for	the	night	.
这	阴影	是	延长	和	他们	必须	寻找	一个	安全的	避风港	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，他们必须找到一个安全的避难所过夜。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['kreɪzi][dʒɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

For	an	hour	they	followed	the	directions	Crazy	John	had	given	them	,
为了	一个	小时	他们	随后	这	方向	疯狂的	约翰	有	给定	他们	,

他们按照疯约翰的指示行事了一个小时。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

keeping	always	in	the	backwater	of	the	great	river	.
保持	总是	在	这	回水区	的	这	伟大的	河	.

始终待在大河的支流里。

[ðen] [ðeɪ] [noʊzd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

Then	they	nosed	out	toward	the	main	channel	.
然后	他们	鼻子	出去	朝向	这	主要的	渠道	.

然后它们驶向主航道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

The	sound	of	the	motors	of	the	amphibian	had	long	since	been	lost	and	twilight	was	enfolding	the	valley	.
这	声音	的	这	电机	的	这	两栖动物	有	长的	自从	到过	丢失的	和	暮	曾是	包含	这	谷	.

两栖车的马达声早已消失，暮色笼罩着山谷。

[ðə; ði] [gloʊb] ['treɪtər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst] [ə'hed] , ['feɪsɪŋ] [tɪm] .

The	globe	trotter	came	back	and	sat	in	the	seat	just	ahead	,	facing	Tim	.
这	地球	步态	来了	后退	和	卫星	在	这	座位	只是	前方	,	面向	蒂姆	.

这位环球旅行家回来后，坐在了前面的座位上，正对着蒂姆。

“ [wiːd] ['betər] [hʌnt] [ə; eɪ][kæmp][saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'd	better	hunt	a	camp	site	,	”	he	said	.
“	我们会	更好的	打猎	一个	营	地点	,	”	他	说	.

“我们最好找个营地，”他说。

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːbərn] [tə'naɪt] . ”

“	It's	impossible	to	make	Auburn	tonight	.	”
“	它是	不可能的	到	制作	奥本	今晚	.	”

“今晚不可能去奥本。”

“ [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , ” [sed] [tɪm] .

“	I've	got	plenty	of	food	and	blankets	,	”	said	Tim	.
“	我已经	得到	很多	的	食物	和	毯子	,	”	说	蒂姆	.

“我有很多食物和毯子，”蒂姆说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][maɪ][boʊt] , [tuː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːrd] .

“	There's	a	supply	in	my	boat	,	too	,	”	nodded	Ford	.
“	有	一个	供应	在	我的	船	,	也	,	”	点头	福特	.

“我的船上也有补给，”福特点点头。

“ [lets] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [naʊ] .
“ Let's turn off the main river now .
“ 我们来吧 转动 离开 这 主要的 河 现在 .

“我们现在就把主河道关闭吧。”

” [tɪm] [sent] [ðə; ði] [boʊt] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sænd] [baːz] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
” Tim sent the boat twisting around the sand bars and toward the mouth of a
” 蒂姆 发送 这 船 扭曲 大约 这 沙 酒吧 和 朝向 这 嘴 的 一个
[striːm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .
stream on the right bank .
溪流 在 这 正确的 银行 .

“蒂姆驾驶着小船，绕过沙洲，驶向右岸的一条小溪的入海口。”

[triːz] [met] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [striːm] [ænd; ənd] - [jaːdz] [ʌp] [ɪts] ['væli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]
Trees met above the smaller stream and 200 yards up its valley they found a small
树木 遇见 多于 这 较小的 溪流 和 - 码 向上 它是 谷 他们 成立 一个 小的
['klɪrɪŋ] ['rɪtʃli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] .
clearing richly carpeted with grass .
清理 丰富 铺地毯的 和 草 .

树木在小溪上方交汇，沿着溪谷向上走 200 码，他们发现了一小片空地，上面长满了茂盛的青草。

“ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ” [sed] [fɔːrd] .
“ This is fine , ” said Ford .
“ 这 是 美好的 , ” 说 福特 .

“这样很好，”福特说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [blʌfs] [bæk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ We ought to find a spring somewhere in the bluffs back of us .
“ 我们 应该 到 寻找 一个 春天 某处 在 这 悬崖 后退 的 我们 .

“我们应该能在我们身后的悬崖边找到泉水。”

” [waɪl] [tɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊts] [fæst] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['dʌfl] ,
” While Tim made the boats fast and unloaded the duffle ,
” 尽管 蒂姆 制成 这 船 快速地 和 卸载 这 旅行包 ,

“蒂姆加快了船速，卸下了行李袋里的东西，”

[fɔːrd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [dʒʌg] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Ford took a water jug and went in search of water .
福特 采取 一个 水 水壶 和 去 在 搜索 的 水 .

福特拿着一个水壶去找水。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] , [tɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] , [bɪlt] [frʌm; frəm] [draɪ] , ['smoʊkləs]
By the time he was back , Tim had a fire , built from dry , smokeless
经过 这 时间 他 曾是 后退 , 蒂姆 有 一个 火 , 建造 从 干燥 , 无烟
[wʊd] , ['bɜːrnɪŋ] [wel] .
wood , burning well .
木头 , 燃烧 出色地 .

等他回来的时候，蒂姆已经用干燥无烟的木头生起了一堆火，火烧得很旺。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ekspɜːrts] [ɪn] ['kæmpɪŋ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .
Supper was not long , with two experts in camping lending a hand .
晚餐 曾是 不是 长的 , 和 二 专家 在 野营 贷款 一个 手 .

晚餐时间不长，两位露营专家前来帮忙。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] — ['beɪkən] , [egz] , [fraɪd] [pə'tetoz] , [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] , [bʌt; bət]
The meal was simple — bacon , eggs , fried potatoes , bread and jam , but
这 一顿饭 曾是 简单的 — 熏肉 , 鸡蛋 , 油煎 土豆 , 面包 和 果酱 , 但
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
there was plenty of everything .
那里 曾是 很多 的 一切 .

这顿饭很简单——培根、鸡蛋、炸土豆、面包和果酱，但每样都量很足。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [fɪl] , [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

After	they	had	eaten	their	fill	,	they	spread	their	blankets	beside	the	fire	.
后	他们	有	吃	他们的	充满	,	他们	传播	他们的	毯子	旁	这	火	.

他们吃饱喝足后，把毯子铺在火堆旁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [menz] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] ['lu:snd] [ænd; ənd][tɪm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

It	was	a	time	when	men's	tongues	are	loosened	and	Tim	waited	patiently	.
它	曾是	一个	时间	什么时候	男士	舌头	是	松动	和	蒂姆	等待	耐心	.

那时男人们都比较健谈，蒂姆耐心地等待着。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

He	felt	that	in	good	time	,
他	毛毡	那	在	好的	时间	,

他觉得时机成熟时，

[fɔ:rd] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ford	would	tell	him	the	story	of	his	efforts	to	learn	the	whereabouts	of	the
福特	会	告诉	他	这	故事	的	他的	努力	到	学习	这	下落	的	这

['sʌðərn] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][goʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][held] .

Southern	Queen	and	the	treasure	in	gold	which	it	held	.
南方	女王	和	这	宝藏	在	金子	哪个	它	握住	.

福特会告诉他，自己是如何努力寻找南方女王号的下落以及船上所载的黄金宝藏的。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ][plænz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

“	How	much	do	you	know	about	my	plans	to	recover	the	gold	in	the	Southern
“	如何	很多	做	你	知道	关于	我的	计划	到	恢复	这	金子	在	这	南方

[kwi:n] ?

Queen	?
女王	?

“你对我在南方女王号上打捞黄金的计划了解多少？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [əd'mɪtɪd] [tɪm] .

“	To	be	frank	,	I	don't	know	a	great	deal	,	”	admitted	Tim	.
“	到	是	坦率	,	我	不	知道	一个	伟大的	交易	,	”	承认	蒂姆	.

“坦白说，我了解的并不多，”蒂姆承认道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən][æz; əz] - ['mɪstər] . [dʒi:] . ['sev(ə)n] - [ju:; jʊ] [ə'raʊzd] [maɪ]

“	When	you	came	to	Atkinson	as	'	Mr	.	G	.	Seven	'	you	aroused	my
“	什么时候	你	来了	到	阿特金森	作为	-	先生	.	G	.	七	-	你	被唤醒	我的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

“当你以‘G. Seven先生’的身份来到阿特金森时，你引起了我的好奇心。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmwer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ,

I	knew	that	somewhere	I	had	seen	your	picture	,
我	知道	那	某处	我	有	已见	你的	图片	,

我知道我曾在某个地方见过你的照片，

[ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .

that	your	name	should	be	on	the	tip	of	my	tongue	.
那	你的	姓名	应该	是	在	这	提示	的	我的	舌头	.

你的名字应该常挂在我的嘴边。

[aɪ'd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ['suːnər] [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['spɑːnsɚɪŋ] [æn; ən] [er]

I'd	have	learned	your	identity	sooner	but	the	paper	was	sponsoring	an	air
ID	有	学习	你的	身份	很快	但	这	纸	曾是	赞助	一个	空气

['sɜːrkəs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] .

circus	and	I	had	to	handle	the	publicity	.
马戏团	和	我	有	到	处理	这	宣传	.

如果不是报社赞助了一场空中表演，我早就知道你的身份了，而我得负责宣传工作。

[ðen] [wen] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ]

Then	when	I	found	your	picture	in	the	file	in	a	story	a	little	over	a	year	ago	I
然后	什么时候	我	成立	你的	图片	在	这	文件	在	一个	故事	一个	小的	超过	一个	年	前	我

[nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ,

knew	what	you	were	after	,
知道	什么	你	是	后	,

一年多前，我在一篇报道的档案里看到了你的照片，那时我就知道你想要什么了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . ”

but	by	that	time	you	had	left	Atkinson	.	”
但	经过	那	时间	你	有	左边	阿特金森	.	”

但那时你已经离开阿特金森了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [treɪs] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”

“	How	did	you	trace	me	here	?	”
“	如何	做过	你	痕迹	我	这里	?	”

“你是怎么找到我的？”

“ [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rentɪd] [jʊr; jər][kɑːr] ,

“	Found	out	where	you	had	rented	your	car	,
“	成立	出去	在哪里	你	有	租来的	你的	车	,

“查明你是在哪里租的车，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	learned	that	you	had	made	inquiries	about	this	section	of	the	state	.
和	学习	那	你	有	制成	查询	关于	这	部分	的	这	状态	.

并得知您曾对该州的这一地区进行过调查。

[ðen] [wen] ['slædɪk] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪmələr][in'kwaiəriz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

Then	when	Sladek	arrived	in	an	amphibian	and	made	similar	inquiries	I	had	a
然后	什么时候	斯拉德克	到达的	在	一个	两栖动物	和	制成	相似的	查询	我	有	一个

[hʌntʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] .

hunch	something	was	going	to	break	.
直觉	某物	曾是	去	到	休息	.

后来，当斯莱德克乘坐两栖车出现并进行类似询问时，我预感会出事。

['æftər] [riːtʃɪŋ] ['ɔːbərn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [huː]

After	reaching	Auburn	it	was	easy	to	learn	that	the	only	man	on	the	river	who
后	到达	奥本	它	曾是	简单的	到	学习	那	这	仅有的	男人	在	这	河	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [dʒɑːn] . ”

had	been	a	sailor	was	Crazy	John	.	”
有	到过	一个	水手	曾是	疯狂的	约翰	.	”

到达奥本后，很容易就了解到，河上唯一一个当过水手的人就是“疯子约翰”。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'striːm] ['æftər][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

“	So	you	rented	a	boat	and	started	downstream	after	the	story	and	on	the
“	所以	你	租来的	一个	船	和	开始	下游	后	这	故事	和	在	这

[weɪ] [slædɛks] ['aʊtfɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət][juː; jʊ] ? ”

way	Sladek's	outfit	took	a	few	shots	at	you	?	”
方式	斯莱德克的	全套服装	采取	一个	很少	镜头	在	你	?	”

“所以你租了条船，沿着河向下游走去，途中斯莱德克的同伙朝你开了几枪？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's about the size of it .
” 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[naʊ] [ɔːl] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . ”
Now all I need to fill out the story is what you're going to do . ”
现在 全部 我 需要 到 充满 出去 这 故事 是 什么 你是 去 到 做 . ”

现在我只需要知道你打算怎么做，就能把故事讲完整了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
“ I'm going after the treasure in the Southern Queen and I'm going to take you
” 我是 去 后 这 宝藏 在 这 南方 女王 和 我是 去 到 拿 你
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“我要去南方女王号上寻找宝藏，我要带你一起去。”

” [sed] [fɔːrd] .
” said Ford .
” 说 福特 .

福特说道。

“ [jʊə(r)] [wʌt] ? ” [æskt] [tɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
“ You're what ? ” asked Tim incredulously .
” 你是 什么 ? ” 问 蒂姆 难以置信地 .

“你是什么？”蒂姆难以置信地问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld]
“ I'm going to take you with me on the hunt for the treasure in the hold
” 我是 去 到 拿 你 和 我 在 这 打猎 为了 这 宝藏 在 这 抓住
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .
of the Southern Queen .
的 这 南方 女王 .

“我要带你一起去南方女王号的船舱里寻找宝藏。”

” [tɪm] [stɛərd] , [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
” Tim stared , still unbelieving .
” 蒂姆 凝视 , 仍然 不信者 .

蒂姆呆呆地望着，仍然难以置信。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ?
“ Will you go ?
” 将要 你 去 ?

你会去吗?

” [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .
” Ford was pressing him for an answer .
” 福特 曾是 紧迫 他 为了 一个 回答 .

福特一直在追问他答案。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
“ But you don't know much about me . ”
” 但 你 不 知道 很多 关于 我 . ”

“但你对我了解不多。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi] [dʒɑːn] [sed] [juː; jʊ]
“ I know that you're resourceful and courageous and that Crazy John said you
” 我 知道 那 你是 足智多谋 和 勇敢 和 那 疯狂的 约翰 说 你
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
were a good man .
是 一个 好的 男人 .

“我知道你足智多谋、勇敢无畏，而且疯子约翰也说过你是个好人。”

[aɪ'd] [teɪk] ['kreɪzi] ['dʒɑːnz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

I'd	take	Crazy	John's	word	for	it	even	if	I	didn't	know	the	other	things	about	you
ID	拿	疯狂的	约翰的	单词	为了	它	甚至	如果	我	没有	知道	这	其他	事物	关于	你

. ”

: ”

. ”

就算我不了解你的其他情况，我也会相信疯子约翰的话。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ][aɪ][kæn; kən]

“ Then	you	can	count	me	in	right	now	if	it	can	be	arranged	so	I	can
“ 然后	你	能	数数	我	在	正确的	现在	如果	它	能	是	安排	所以	我	能

[get] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuːz] .

get	a	leave	of	absence	from	the	News	.
得到	一个	离开	的	缺席	从	这	消息	.

“如果能安排我从《新闻报》请假，那我现在就可以算上我。”

” ['tʃæptər] [ten]

” CHAPTER	TEN
” 章	十

第十章

“ ['mɪstər] . ['sɛvənz] ” ['siːkrət]

“ Mr	.	Seven's	”	Secret
“ 先生	.	七的	”	秘密

“七先生”的秘密

['ʌndər] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdər] ,

Under	the	flickering	firelight	in	the	camp	in	the	valley	of	the	Cedar	,
在下面	这	闪烁	火光	在	这	营	在	这	谷	的	这	雪松	,

在雪松谷营地摇曳的篝火光下，

['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] [ən'foʊldəd][fɔːr; fər] [tɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ɪn]['gwɑːtoʊ] ,

Grenville	Ford	unfolded	for	Tim	the	story	of	the	revolt	in	Guato	,
格伦维尔	福特	展开	为了	蒂姆	这	故事	的	这	反叛	在	瓜托	,

格伦维尔·福特向蒂姆讲述了瓜托起义的故事。

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] [mɑːrtiː] [ɪn][ðə; ði][oʊld][træmp]

the	looting	of	the	gold	mines	and	the	flight	from	Martee	in	the	old	tramp
这	抢劫	的	这	金子	矿井	和	这	航班	从	马蒂	在	这	老的	流浪汉

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

洗劫金矿，然后乘坐旧货船逃离马蒂。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['gwɑːtoʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [nuː] [jɔːk]

“ I	was	covering	the	revolution	in	Guato	at	the	time	for	the	old	New	York
“ 我	曾是	覆盖	这	革命	在	瓜托	在	这	时间	为了	这	老的	新的	约克

[gloʊb] ,

Globe	,
地球	,

“当时我正在为老《纽约环球报》报道瓜托的革命，

” [sed] [fɔːrd] ,

” said	Ford	,
” 说	福特	,

福特说：“

[æz; əz][hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

as	he	traced	the	events	which	had	finally	brought	him	into	contact	with
作为	他	追踪	这	活动	哪个	有	最后	带来	他	进入	接触	和

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

the	flying	reporter	of	the	News	.
这	飞行	记者	的	这	消息	.

他追溯了最终让他与新闻界的飞行记者相遇的种种事件。

“ [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ]['mænjuel] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l]

“	The	revolution	was	headed	by	Manuel	Crespes	,	who	was	a	professional	trouble
”	这	革命	曾是	标题	经过	曼努埃尔	-	,	WHO	曾是	一个	专业的	麻烦

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

“这场革命由曼努埃尔·克雷斯佩斯领导，他是一个职业麻烦制造者。”

[hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ɪn] ['sentrəl]

He	got	together	a	band	of	desperadoes	,	all	of	the	riff	-	raff	in	Central
他	得到	一起	一个	乐队	的	亡命之徒	,	全部	的	这	即兴演奏	-	拉夫	在	中央

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他召集了一群亡命之徒，都是中美洲的乌合之众。

[ɑːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ðeɪ]

armed	them	with	modern	weapons	,	and	promised	them	all	of	the	loot	they
武装	他们	和	现代的	武器	,	和	承诺	他们	全部	的	这	抢劫	他们

[kʊd; kəd][get] .

could	get	.
可以	得到	.

给他们配备了现代武器，并承诺把他们能获得的所有战利品都给他们。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd][θriː] ,

In	less	than	a	month	he	had	3	,
在	较少的	比	一个	月	他	有	3	,

不到一个月，他就有了3个孩子。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] ['soʊldʒərz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

000	of	the	toughest	soldiers	you	ever	saw	with	him	.
-	的	这	最难	士兵	你	曾经	锯	和	他	.

他身边跟着你见过的最强悍的士兵们。

” [fɔːrd] [pʌft] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	Ford	puffed	slowly	on	his	pipe	.
”	福特	膨胀的	缓慢地	在	他的	管道	.

福特缓缓地抽着烟斗。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Three	thousand	men	is	quite	an	army	for	Central	America	,	”	he	went	on	,
”	三	千	男人	是	相当	一个	军队	为了	中央	美国	,	”	他	去	在	,

“三千人对中美洲来说已经是一支相当庞大的军队了，”他接着说。

“ [ænd; ənd] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

“	and	Crespes	knew	how	to	handle	them	.
”	和	-	知道	如何	到	处理	他们	.

“而克雷斯佩斯知道如何应对他们。”

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [fed] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmptli] .

He	kept	them	well	fed	and	paid	them	promptly	.
他	保留	他们	出色地美联储		和	有薪酬的	他们	及时	.

他让他们吃饱穿暖，并及时支付工资。

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm][bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['rʌʃə]

We	never	knew	where	the	money	came	from	but	we	had	a	hunch	Russia
我们	绝不	知道	在哪里	这	钱	来了	从	但	我们	有	一个	直觉	俄罗斯

[wʌz; wəz] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʌndz] .

was	supplying	him	with	funds	.
曾是	供应	他	和	资金	.

我们一直不知道这些钱是从哪里来的，但我们预感是俄罗斯在给他提供资金。

“ [ðə; ði][rɪˈvoʊlt]['stɑːrtɪd][æt; ət] [mɑːrtiː] , [ðə; ði][meɪn] ['siːpɔːrt] ,

“	The	revolt	started	at	Martee	,	the	main	seaport	,
”	这	反叛	开始	在	马蒂	,	这	主要的	海港	,

“起义始于主要海港马尔泰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪnlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	rebels	swept	everything	before	them	and	started	inland	for	the
和	这	叛军	扫荡	一切	前	他们	和	开始	内陆	为了	这

['kæpɪt(ə)l] , ['blæŋkəj] .

capital	,	Blanco	.
首都	,	布兰科	.

叛军横扫一切，向内陆首都布兰科进发。

[ðeɪ] [luːtid] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

They	looted	every	village	they	went	through	and	it	looked	like	they	were	going
他们	被洗劫一空	每一个	村庄	他们	去	通过	和	它	看起来	喜欢	他们	是	去

[tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːkəweɪ] .

to	win	in	a	walkaway	.
到	赢	在	一个	走开	.

他们所到之处，每个村庄都遭到洗劫，看起来他们就要轻松获胜了。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːksi][oʊld] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['gwɑːtoʊ][hæd; həd] ['pəːtʃəst]

But	Crespes	didn't	know	that	the	foxy	old	president	of	Guato	had	purchased
但	-	没有	知道	那	这	狐狸	老的	总统	的	瓜托	有	购买

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['fɔːrmər]

a	fleet	of	American	bombing	planes	and	had	secured	a	bunch	of	former
一个	舰队	的	美国人	轰炸	飞机	和	有	安全	一个	束	的	以前的

[wɔːr]['pailəts][tuː; tə][flai][ðem; ðəm] .

war	pilots	to	fly	them	.
战争	飞行员	到	飞	他们	.

但克雷斯佩斯并不知道，瓜托那狡猾的老总统已经购买了一批美国轰炸机，并招募了一批前战争飞行员来驾驶它们。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv]

When	the	rebels	got	up	in	the	narrow	passes	of	the	mountains	just	east	of
什么时候	这	叛军	得到	向上	在	这	狭窄的	通过	的	这	山脉	只是	东方	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɔməz] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	capital	the	bombers	dropped	down	out	of	the	sky	.
这	首都	这	轰炸机	掉落	向下	出去	的	这	天空	.

当叛军在首都东部山区狭窄的隘口处起义时，轰炸机从天而降。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .

“	I	was	there	that	day	.
”	我	曾是	那里	那	天	.

“那天我在那里。”

[ðoʊz] [bɪg] ['iːgəlz] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

Those	big	eagles	just	came	out	of	the	blue	,
那些	大的	老鹰	只是	来了	出去	的	这	蓝色的	,

那些大鹰突然就冒出来了，真是出乎意料。

[ˌʌnˈloʊdɪd] [ðer; ðər] - [egz] - [ænd; ənd] [ðen] [sɔːd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [loʊd] .

unloaded	their	'	eggs	'	and	then	soared	away	for	another	load	.
卸载	他们的	-	鸡蛋	-	和	然后	飙升	离开	为了	其他	加载	.

它们卸下“蛋”后，便飞走去装载另一批。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [træpt] .

The	rebels	were	trapped	.
这	叛军	是	被困	.

叛军被困住了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ]

In	ten	minutes	the	backbone	of	the	revolt	was	broken	and	they	were	fleeing
在	十	分钟	这	骨干	的	这	反叛	曾是	破碎的	和	他们	是	逃离

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [æt; ət] [mɑːrtiː] .

for	the	seaport	and	safety	at	Martee	.
为了	这	海港	和	安全	在	马蒂	.

十分钟之内，起义的脊梁就被摧毁了，他们纷纷逃往海港，在马尔泰寻求安全。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	had	a	hard	time	keeping	up	with	them	.
我	有	一个	难的	时间	保持	向上	和	他们	.

我很难跟上他们的步伐。

“ [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [mɑːrtiː] ,

“	On	the	way	to	Martee	,
“	在	这	方式	到	马蒂	,

“在前往马蒂的路上，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪŋliːdər] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði][goʊld][maɪnz][ɪn][ðə; ði] ['futhilz] .

Crespes	and	the	other	ringleaders	cleaned	out	the	gold	mines	in	the	foothills	.
-	和	这	其他	头目	已清洗	出去	这	金子	矿井	在	这	山麓	.

克雷斯佩斯和其他头目洗劫了山麓的金矿。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	don't	know	exactly	how	much	,	but	it	was	at	least	a	million	.
我	不	知道	确切地	如何	很多	,	但	它	曾是	在	至少	一个	百万	.

我不知道具体数额，但至少有一百万。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʊliən] [tuː; tə] [mɑːrtiː] [ænd; ənd] [loʊd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ɪn]

They	managed	to	get	the	bullion	to	Martee	and	load	it	on	the	only	ship	in
他们	管理	到	得到	这	金条	到	马蒂	和	加载	它	在	这	仅有的	船	在

[ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

他们设法将金条运到了马蒂，并装上了港口里唯一的一艘船。

[ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] [kwiːn] .

the	old	Southern	Queen	.
这	老的	南方	女王	.

老南方女王。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ]

“	They	got	away	just	before	sunset	and	were	well	out	to	sea	when	the	bombing
“	他们	得到	离开	只是	前	日落	和	是	出色地	出去	到	海	什么时候	这	轰炸

[pleɪnz] [swept] [daʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

planes	swept	down	in	search	of	them	.
飞机	扫荡	向下	在	搜索	的	他们	.

“他们在日落前逃脱，当时他们已经驶向大海深处，但轰炸机还是俯冲下来搜寻他们。”

[ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['eni][pɔːrt][ænd; ənd][noʊ]['membər][ʌv; əv][ɪts] [kruː]

The	Southern	Queen	was	never	reported	in	any	port	and	no	member	of	its	crew
这	南方	女王	曾是	绝不	据报道	在	任何	港口	和	不	成员	的	它是全体人员	

[wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

was	ever	heard	from	.
曾是	曾经	听到	从	.

南方女王号从未在任何港口出现过，也从未有任何船员的消息传出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] .

There	were	all	kinds	of	stories	.
那里	是	全部	种类	的	故事	.

故事五花八门。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði][oʊld] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [geɪl] [ænd; ənd] [gɔːn]

Some	said	the	old	steamer	had	been	caught	in	a	tropical	gale	and	gone
一些	说	这	老的	汽船	有	到过	捕捉	在	一个	热带	大风	和	已消失

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] ,

down	with	all	hands	,
向下	和	全部	双手	,

有人说这艘老旧的轮船遭遇热带风暴，沉没了，船上所有人都遇难了。

['ʌðər] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]['æftər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

others	said	that	Crespes	had	managed	to	blow	it	up	after	getting	away	with
其他的	说	那	-	有	管理	到	吹	它	向上	后	获得	离开	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [waɪl] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [sed] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [wʌz; wəz]

a	large	share	of	the	gold	while	some	stories	said	the	Southern	Queen	was
一个	大的	分享	的	这	金子	尽管	一些	故事	说	这	南方	女王	曾是

[biːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][juːkə'taːn] ,

beached	on	the	coast	of	Yucatan	,
搁浅	在	这	海岸	的	尤卡坦半岛	,

另一些人则说，克雷斯佩斯在劫走大量黄金后设法将其炸毁；还有一些说法称，“南方女王号”搁浅在尤卡坦半岛海岸。

[ðə; ði] [kruː] ['fliːɪŋ] ['æftər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][goʊld] .

the	crew	fleeing	after	dividing	the	gold	.
这	全体人员	逃离	后	分割	这	金子	.

船员们瓜分黄金后逃跑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪn'triːgd] [ˌem 'iː] .

“	It	was	a	mystery	that	intrigued	me	.
“	它	曾是	一个	神秘	那	好奇	我	.

“这是一个令我着迷的谜团。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] [ænd; ənd][aɪ]

I	wanted	to	know	what	had	happened	to	the	ship	and	its	crew	and	I
我	通缉	到	知道	什么	有	发生	到	这	船	和	它是全体人员		和	我

['wɑːntɪd] [ðə; ði][goʊld][ˌaɪ 'tiː] [held] .

wanted	the	gold	it	held	.
通缉	这	金子	它	握住	.

我想知道这艘船和船员发生了什么事，我还想要船上的黄金。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][ræn] [daʊn] [wʌn]['ruːmər]['æftər] [ə'nʌðər] .

For	years	I	ran	down	one	rumor	after	another	.
为了	年	我	跑	向下	一	谣言	后	其他	.

多年来，我一直在核实各种谣言。

[ðæt] ['stɔːri] [læst] [jɪr] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

That	story	last	year	sent	out	from	New	York	was	written	around	one	of	the
那	故事	最后的	年	发送	出去	从	新的	约克	曾是	书面	大约	一	的	这

['ruːməz] ,

rumors	,
谣言	,

去年从纽约发出的那篇报道是根据其中一个传闻写成的。

[bʌt; bət][maɪ][trɪp][tuː; tə] [siː] ['kreɪzi][dʒɑːn][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ruːmər] .

but	my	trip	to	see	Crazy	John	was	based	on	something	more	than	rumor	.
但	我的	旅行	到	看	疯狂的	约翰	曾是	基于	在	某物	更多的	比	谣言	.

但我去见“疯子约翰”并非只是出于谣言。

" [fɔːrd] [pɔːzd] [waɪl] [tɪm] [θruː] [freʃ] ['fjuːəl][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

"	Ford	paused	while	Tim	threw	fresh	fuel	on	the	flames	.
"	福特	暂停	尽管	蒂姆	扔	新鲜的	燃料	在	这	火焰	.

"福特停顿了一下，蒂姆则火上浇油。"

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld]['seɪlərˌmæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [toʊld][ˌem 'iː]['hiːd] [met][ə; eɪ] ['feloʊ] ['jɪrz]

"	A	month	ago	an	old	sailorman	in	New	York	told	me	he'd	met	a	fellow	years
"	一个	月	前	一个	老的	水手	在	新的	约克	讲述	我	他会	遇见	一个	同伴	年

[ə'goʊ] [huː] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

ago	who	said	he	knew	what	had	happened	to	the	Southern	Queen	.
前	WHO	说	他	知道	什么	有	发生	到	这	南方	女王	.

"一个月前，纽约的一位老水手告诉我，他多年前遇到过一个人，那人说他知道南方女王号发生了什么事。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['bɔgz] ,

I	got	to	checking	up	and	the	man	he	was	talking	about	was	John	Boggs	,
我	得到	到	检查	向上	和	这	男人	他	曾是	说	关于	曾是	约翰	博格斯	,

我查了一下，他说的那个人是约翰·博格斯。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] , [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]['kreɪzi][dʒɑːn] .

the	ship's	carpenter	,	the	man	we	know	as	Crazy	John	.
这	船的	木匠	,	这	男人	我们	知道	作为	疯狂的	约翰	.

船上的木匠，我们称他为"疯子约翰"。

[ə'gen] , [θruː] [ʃɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

Again	,	through	sheer	coincidence	,
再次	,	通过	透明	巧合	,

再次，纯属巧合，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrl] ['diːlər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɔːt] [freʃ] ['wɔːtər]

I	learned	from	a	pearl	dealer	in	New	York	that	he	occasionally	bought	fresh	water
我	学习	从	一个	珍珠	经销商	在	新的	约克	那	他	偶尔	买	新鲜的	水

[pɜːrlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn] ['bɔgz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['siːdər] ['rɪvər] ['væli] .

pearls	from	a	man	named	John	Boggs	out	here	in	the	Cedar	river	valley	.
珍珠	从	一个	男人	命名	约翰	博格斯	出去	这里	在	这	雪松	河	谷	.

我从纽约的一位珍珠商那里得知，他偶尔会从锡达河谷一位名叫约翰·博格斯的人那里购买淡水珍珠。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . "

It	didn't	take	me	long	to	get	on	the	job	.	"
它	没有	拿	我	长的	到	得到	在	这	工作	.	"

我很快就适应了这份工作。

" [kʊd; kəd]['kreɪzi][dʒɑːn] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] ?

"	Could	Crazy	John	tell	you	about	the	Southern	Queen	?
"	可以	疯狂的	约翰	告诉	你	关于	这	南方	女王	?

"疯子约翰能跟你讲讲南方女王的故事吗？"

" [ðə; ði][gloʊb] ['trɑːtər] [smaɪld] .

"	The	globe	trotter	smiled	.
"	这	地球	步态	微笑	.

这位环球旅行家笑了。

" ['kreɪzi][dʒɑːn][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ʃʊr] ['hiːz][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðæt][aɪm]

"	Crazy	John	told	me	the	whole	story	and	I'm	so	sure	he's	told	the	truth	that	I'm
"	疯狂的	约翰	讲述	我	这	所有的	故事	和	我是	所以	当然	他是	讲述	这	真相	那	我是

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][æt; ət][wʌns] . "

going	into	the	Caribbean	at	once	.	"
去	进入	这	加勒比海	在	一次	.	"

"疯子约翰把事情的来龙去脉都告诉了我，我非常确信他说的是真话，所以我马上就去加勒比海。"

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] ? "

"	What	happened	to	the	Southern	Queen	?	"
"	什么	发生	到	这	南方	女王	?	"

"南方女王号发生了什么事？"

“ [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] [riːf] [ɔːf] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [juːkəˈtaːn] .

“	It	struck	a	reef	off	an	island	on	the	coast	of	Yucatan	.
〃	它	击	一个	礁	离开	一个	岛	在	这	海岸	的	尤卡坦半岛	.

“它撞上了尤卡坦半岛沿岸一座岛屿附近的礁石。”

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .

The	accident	happened	shortly	after	midnight	.
这	事故	发生	不久	后	午夜	.

事故发生在午夜刚过不久。

[ˈkreɪzi] [dʒɑːn] [sez] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˈreblz; rɪˈbel]

Crazy	John	says	they	started	to	sink	at	once	and	the	crew	and	rebels
疯狂的	约翰	说道	他们	开始	到	下沉	在	一次	和	这	全体人员	和	叛军

[wɜːr; wər] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɔːf] .

were	too	drunk	to	get	the	boats	off	.
是	也	醉	到	得到	这	船	离开	.

疯子约翰说，船立刻开始下沉，船员和叛军都喝得太醉了，无法把船弄走。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

A	few	jumped	overboard	and	tried	to	swim	to	the	island	.
一个	很少	跳了起来	落水	和	尝试	到	游泳	到	这	岛	.

有几个人跳入海中，试图游到岛上。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

The	sharks	got	them	.
这	鲨鱼	得到	他们	.

他们被鲨鱼吃了。

[ˈkreɪzi] [dʒɑːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skɪf] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

Crazy	John	managed	to	get	a	skiff	launched	and	he	reached	the	island	.
疯狂的	约翰	管理	到	得到	一个	小艇	发射	和	他	达到	这	岛	.

疯子约翰设法让一艘小艇下水，并到达了岛上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪl] [rekt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [boʊt] .

It	was	uninhabited	and	a	gale	wrecked	his	small	boat	.
它	曾是	无人	和	一个	大风	损毁	他的	小的	船	.

那里无人居住，一场狂风摧毁了他的小船。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ræft] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

He	finally	made	a	raft	but	he	drifted	for	days	before	he	was	able	to
他	最后	制成	一个	筏	但	他	漂移	为了	天	前	他	曾是	有能力的	到

[get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɝːənts] [held] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [əˈweɪ]

get	across	the	channel	to	the	mainland	for	the	currents	held	him	just	away
得到	穿过	这	渠道	到	这	大陆	为了	这	电流	握住	他	只是	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

他最终造了一艘木筏，但由于洋流将他困在离海岸不远的地方，他漂流了数天才得以渡过海峡到达大陆。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [went] [ɪnˈseɪn] [ðen] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	thinks	he	went	insane	then	and	it	wasn't	until	he	got	away	from	the
他	思考	他	去	疯狂的	然后	和	它	不是	直到	他	得到	离开	从	这

[siː] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪrd] [ʌp] .

sea	and	settled	down	here	that	his	mind	cleared	up	.
海	和	定居	向下	这里	那	他的	头脑	已清除	向上	.

他认为自己当时疯了，直到离开大海，在这里定居下来，他的头脑才恢复正常。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	the	horror	of	those	days	on	the	raft	is	too	much	for	him	.
但	这	恐怖	的	那些	天	在	这	筏	是	也	很多	为了	他	.

但那些在木筏上的日子的恐怖经历对他来说太过痛苦。

[hiː; hi][wəʊnt][gəʊ] [bæk] . ”

He	won't	go	back	.	”
他	惯于	去	后退	.	”

他不会回去了。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɪm] .

“	I	don't	blame	him	,	”	said	Tim	.
”	我	不	责备	他	,	”	说	蒂姆	.

“我不怪他，”蒂姆说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈdrɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [saɪt] . ”

“	It	must	have	been	horrible	,	drifting	for	days	with	the	shore	in	sight	.	”
”	它	必须	有	到过	可怕	,	漂流	为了	天	和	这	支撑	在	视线	.	”

“在岸边近在眼前的情况下漂流好几天，一定很可怕。”

“ [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkreɪzi] [dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

“	I've	made	an	agreement	with	Crazy	John	that	he	is	to	have	a	fourth	of
”	我已经	制成	一个	协议	和	疯狂的	约翰	那	他	是	到	有	一个	第四	的

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] ,

the	treasure	if	it	is	found	,
这	宝藏	如果	它	是	成立	,

“我已经和疯子约翰达成协议，如果宝藏被找到，他将分得四分之一。”

” [went] [ɑːn] [fɔːrd] .

”	went	on	Ford	.
”	去	在	福特	.

福特继续说道。

“ [ɪn] [tɜːrn][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðæt]

“	In	turn	he	has	given	me	an	excellent	description	of	the	island	and	that
”	在	转动	他	有	给定	我	一个	出色的	描述	的	这	岛	和	那

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][juːkə'taːn] .

section	of	the	coast	of	Yucatan	.
部分	的	这	海岸	的	尤卡坦半岛	.

“反过来，他向我详细描述了这座岛屿和尤卡坦半岛的那段海岸线。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . ”

I'm	sure	I'll	be	able	to	find	the	island	without	difficulty	.	”
我是	当然	患病的	是	有能力的	到	寻找	这	岛	没有	困难	.	”

我相信我能毫不费力地找到那个岛。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [ænd; ənd]

“	But	will	you	be	able	to	locate	the	remains	of	the	Southern	Queen	and
”	但	将要	你	是	有能力的	到	定位	这	遗迹	的	这	南方	女王	和

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][faɪnd][hɜːr; hər] ? ”

bring	up	the	treasure	if	you	do	find	her	?	”
带来	向上	这	宝藏	如果	你	做	寻找	她	?	”

“但是，如果你找到了南方女王的遗骸，你能找到她并把宝藏打捞上来吗？”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] .

“	That's	something	I've	got	to	take	a	chance	on	.
”	那就是	某物	我已经	得到	到	拿	一个	机会	在	.

“这是我必须冒险一试的事情。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

A	good	many	people	would	like	to	have	the	same	information	I	obtained	from
一个	好的	许多	人们	会	喜欢	到	有	这	相同的	信息	我	获得	从

['kreɪzi][dʒɑːn] . ”

Crazy	John	.	”
疯狂的	约翰	.	”

很多人都想获得我从“疯子约翰”那里得到的信息。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒæk] ['slædɪk] ? "

"	**Including**	**Jack**	**Sladek**	**?**	**"**
"	包括	杰克	斯拉德克	?	"

"包括杰克·斯莱德克吗？"

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

"正确的。

['slædɪk] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] . "

Sladek	**would**	**give**	**a**	**good**	**many**	**thousand**	**.** **"**
斯拉德克	会	给	一个	好的	许多	千	. "

斯莱德克会捐出好几千块钱。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ? "

"	**Why**	**is**	**he**	**so**	**interested**	**?**	**"**
"	为什么	是	他	所以	感兴趣的	?	"

他为什么这么感兴趣?

" ['slædɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd]

"	**Sladek**	**was**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**of**	**fortune**	**with**	**Crespes**	**on**	**the**	**short**	**-**	**lived**
"	斯拉德克	曾是	一	的	这	士兵	的	财富	和	-	在	这	短的	-	居住地

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	**.**
革命	.

"斯拉德克是克雷斯佩斯在短暂的革命中雇佣的一名雇佣兵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɑːrtiː] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

He	**had**	**a**	**broken**	**leg**	**and**	**they**	**sailed**	**away**	**from**	**Martee**	**and**	**left**	**him**
他	有	一个	破碎的	腿	和	他们	航行	离开	从	马蒂	和	左边	他

['strændɪd] [ðer; ðər] .

stranded	**there**	**.**
搁浅	那里	.

他腿骨折了，他们扬帆离开马蒂，把他丢在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [slædɛks] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] . "

It	**saved**	**Sladek's**	**life**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**know**	**that**	**.** **"**
它	已保存	斯莱德克的	生活	,	但	他	不	知道	那	. "

这救了斯莱德克的命，但他自己并不知道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['kreɪzi][dʒɑːn] ? " [æskt] [tɪm] .

"	**How**	**could**	**he**	**have**	**learned**	**about**	**Crazy**	**John**	**?**	**"**	**asked**	**Tim**	**.**
"	如何	可以	他	有	学习	关于	疯狂的	约翰	?	"	问	蒂姆	.

"他怎么会知道疯子约翰的事呢？"蒂姆问道。

" ['oʊnli] [θruː] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [træk] [ʌv; əv][maɪ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [aɪv] [felt] [fɔːr; fər] [mʌnθs]

"	**Only**	**through**	**keeping**	**close**	**track**	**of**	**my**	**movements**	**and**	**I've**	**felt**	**for**	**months**
"	仅有的	通过	保持	关闭	追踪	的	我的	移动	和	我已经	毛毡	为了	几个月

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃædəuiŋ] [ˌem 'iː] .

that	**someone**	**has**	**been**	**shadowing**	**me**	**.**
那	某人	有	到过	阴影	我	.

"只有密切关注我的行踪，我才能感觉到有人在跟踪我好几个月了。"

['slædɪk] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːpəlz][bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi]

Sladek	**is**	**a**	**cool**	**hand**	**and**	**without**	**scruples**	**but**	**I**	**know**	**the**	**only**	**way**	**he**
斯拉德克	是	一个	凉爽的	手	和	没有	顾虑	但	我	知道	这	仅有的	方式	他

['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['kreɪzi] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [θruː] ['treɪsɪŋ] [ˌem 'iː] . "

learned	**about**	**Crazy**	**John**	**was**	**through**	**tracing**	**me**	**.** **"**
学习	关于	疯狂的	约翰	曾是	通过	追踪	我	. "

斯莱德克是个冷静无畏、毫无道德底线的人，但我知道他了解"疯子约翰"的唯一途径就是追踪我。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [meɪ] [voʊt] [hɪm'self] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] . ”

“	Then	it	looks	like	he	may	vote	himself	a	hand	in	hunting	for	the	treasure	.	”
”	然后	它	看起来	喜欢	他	可能	投票	他自己	一个	手	在	打猎	为了	这	宝藏	.	”

“看来他可能会亲自参与寻宝活动。”

“ [hiː; hi] [meɪ] ,

“	He	may	,
”	他	可能	,

他或许会，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]

but	I	think	I'll	be	ready	and	capable	of	taking	care	of	him	when	the
但	我	思考	患病的	是	准备好	和	有能力的	的	采取	关心	的	他	什么时候	这

[taɪm] [kʌmz] .

time	comes	.
时间	来	.

但我认为到时候我会做好准备，有能力照顾他。

['slædɪk] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [nʌn] [tuː] ['feivərəbli][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [waɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [stɪl]

Sladek	is	looked	upon	none	too	favorably	in	Central	America	while	I	believe	I	can	still
斯拉德克	是	看起来	之上	没有任何	也	有利	在	中央	美国	尽管	我	相信	我	能	仍然

[kleɪm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] . ”

claim	a	lot	of	friends	.	”
宣称	一个	很多	的	朋友们	.	”

斯莱德克在中美洲的名声不太好，但我相信我仍然有很多朋友。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	Were	you	really	serious	about	taking	me	on	the	expedition	?	”	asked	Tim	.
”	是	你	真的	严肃的	关于	采取	我	在	这	远征	?	”	问	蒂姆	.

“你真的打算带我去探险吗？”蒂姆问道。

“ [ded] ['sɪriəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gloʊb] ['trɑːtər] .

“	Dead	serious	,	”	replied	the	globe	trotter	.
”	死的	严肃的	,	”	回复	这	地球	步态	.

“非常认真，”这位环球旅行家回答道。

“ [jʊə(r)] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪp] [aɪ] [niːd] .

“	You're	resourceful	and	that's	exactly	the	type	I	need	.
”	你是	足智多谋	和	那就是	确切地	这	类型	我	需要	.

“你足智多谋，这正是我需要的那种人。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['edɪtər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː]

Do	you	think	you	can	arrange	with	your	editor	to	get	away	for	about	three
做	你	思考	你	能	安排	和	你的	编辑	到	得到	离开	为了	关于	三

[mʌnθs] ? ”

months	?	”
几个月	?	”

你觉得你能跟你的编辑商量一下，请假三个月左右吗?

“ [ɪf] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trɪp] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]

“	If	there'll	be	some	good	stories	in	connection	with	the	trip	,	he	won't	be
”	如果	将会	是	一些	好的	故事	在	联系	和	这	旅行	,	他	惯于	是

['laɪkli] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] . ”

likely	to	object	.	”
可能	到	目的	.	”

“如果这次旅行能带来一些精彩的故事，他应该不会反对。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ]
“ I guess I can promise him plenty of stories and some of them may
“ 我 猜测 我 能 承诺 他 很多 的 故事 和 一些 的 他们 可能
[biː; bi]['riːəl] ['θriləz] .
be real thrillers .
是 真实的 惊悚片 .

“我想我可以向他保证，我会讲很多故事，其中一些可能是真正的惊险故事。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
We're going to make the trip in a submarine .
是 去 到 制作 这 旅行 在 一个 潜艇 .

我们将乘坐潜艇进行这次旅行。

” [tɪm] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][fɔːrd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kə'rektli] .
” Tim stared across the flames at Ford , wondering if he had heard correctly .
” 蒂姆 凝视 穿过 这 火焰 在 福特 , 好奇 如果 他 有 听到 正确 .

蒂姆盯着火焰对面的福特，心想自己是不是没听错。

['tʃæptər] [ɪ'levə(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
Rescue from the Air
救援 从 这 空气

空中救援

[ɪn] [kwɪk] [freɪzɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] ['skɛtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
In quick phrases and with vivid description Grenville Ford sketched for him his
在 快的 短语 和 和 生动 描述 格伦维尔 福特 草图 为了 他 他的
[plæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .
plan to search for the treasure in the Southern Queen .
计划 到 搜索 为了 这 宝藏 在 这 南方 女王 .

格伦维尔·福特用简洁的语言和生动的描述，向他概述了在南方女王号上寻找宝藏的计划。

“ ['kreɪzi][dʒɑːn] [θɪŋks] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
“ Crazy John thinks the old ship went down in about two hundred feet of water ;
“ 疯狂的 约翰 思考 这 老的 船 去 向下 在 关于 二 百 脚 的 水 ;

“疯子约翰认为那艘老船沉没在大约两百英尺深的水下；

[dʒʌst] [rɪpt] [ɪts] ['bɑːtəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
just ripped its bottom out on the reef ,
只是 撕裂 它是 底部 出去 在 这 礁 ,

船底撞到礁石上撕裂了。

[roʊld] [ɔːf][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [riːf] .
rolled off and dropped into a deep hole beside the reef .
滚动 离开 和 掉落 进入 一个 深的 洞 旁 这 礁 .

滚落下去，掉进了礁石旁的一个深洞里。

['daɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][bæd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
Diving conditions may be bad so I'm going to take a submarine .
潜水 状况 可能 是 坏的 所以 我是 去 到 拿 一个 潜艇 .

潜水条件可能不好，所以我打算坐潜艇。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [soʊ][ðə; ði][sʌb][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [daʊn]

There	will	be	a	special	diving	compartment	so	the	sub	can	be	taken	down
那里	将要	是	一个	特别的	潜水	隔间	所以	这	子	能	是	已采取	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz][kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [aʊt]

to	the	bottom	beside	the	Southern	Queen	and	the	divers	can	walk	right	out
到	这	底部	旁	这	南方	女王	和	这	潜水员	能	走	正确的	出去

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] . ”

and	hunt	for	the	gold	.	”
和	打猎	为了	这	金子	.	”

船上将设有一个特殊的潜水舱，这样潜艇就可以下潜到“南方女王号”旁边的水底，潜水员可以直接走出潜水舱去寻找黄金。

“ [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	Where	can	you	get	a	submarine	?	”	asked	Tim	.
“	在哪里	能	你	得到	一个	潜艇	?	”	问	蒂姆	.

“哪里能弄到潜艇？”蒂姆问道。

“ [ðæts] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , ” [smaɪld] [fɔːrd] .

“	That's	not	difficult	,	”	smiled	Ford	.
“	那就是	不是	难的	,	”	微笑	福特	.

“那并不难，”福特笑着说。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌdiːkə'mɪʃn] [tuː] [bɪg][wʌnz] [ðɪs] ['sʌmər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	The	government	had	to	decommission	two	big	ones	this	summer	on	account	of
“	这	政府	有	到	退役	二	大的	一个	这	夏天	在	帐户	的

[ðə; ði][læst] ['lʌndən] ['neɪv(ə)l] ['triːti] .

the	last	London	naval	treaty	.
这	最后的	伦敦	海军	条约	.

“由于伦敦最后一份海军条约的限制，政府今年夏天不得不退役两艘大型舰艇。”

[aɪ] [tʊk] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə]

I	took	an	option	on	one	of	them	and	as	soon	as	I	can	get	to
我	采取	一个	选项	在	一	的	他们	和	作为	很快	作为	我	能	得到	到

[ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	telegraph	office	I'm	going	to	buy	it	.
一个	电报	办公室	我是	去	到	买	它	.

我已经对其中一辆进行了选择权购买，一旦我能去电报局，我就要把它买下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriː'fitid]

As	soon	as	it	is	refitted
作为	很快	作为	它	是	改装

一旦改装完成

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [kruː] [tə'geðər] [aɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

and	I	can	get	a	trustworthy	crew	together	I'll	start	for	the	coast	of
和	我	能	得到	一个	值得信赖的	全体人员	一起	患病的	开始	为了	这	海岸	的

[juːkə'taːn] . ”

Yucatan	.	”
尤卡坦半岛	.	”

如果我能组建一支可靠的船员队伍，我就启程前往尤卡坦半岛海岸。”

“ [wɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['gʌvərnmənt] ['sʌbməˌrin] [biː; bi] [seɪf] ? ”

“	Will	one	of	those	old	government	submarines	be	safe	?	”
“	将要	一	的	那些	老的	政府	潜艇	是	安全的	?	”

“那些老旧的政府潜艇里，有一艘是安全的吗？”

“ [ðə; ði] [taɪp] ['biːɪŋ] [ˌdiːkə'miʃənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['evər] [bɪlt] ; ['stɜːrdi] ,

“	The	type	being	decommissioned	is	one	of	the	finest	ever	built	;	sturdy	,
“	这	类型	存在	已退役	是	一	的	这	最好的	曾经	建造	;	结实的	,

“退役的这种型号是建造过的最优秀的型号之一；坚固耐用，

[lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

lots	of	room	for	a	submarine	,
很多	的	房间	为了	一个	潜艇	,

有足够的空间停放潜艇。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ]

and	capable	of	descending	to	about	two	hundred	forty	feet	without	too	much
和	有能力的	的	下降	到	关于	二	百	四十	脚	没有	也	很多

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

并且能够在不太危险的情况下下降到大约 240 英尺。

[oʊ] , [juːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [jʊr; jər] ['edɪtər] .

Oh	,	you'll	get	plenty	of	material	for	stories	that	should	please	your	editor	.
哦	,	你会	得到	很多	的	材料	为了	故事	那	应该	请	你的	编辑	.

哦，你会获得大量素材，写出很多让你的编辑满意的故事。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

"	They	talked	at	length	of	plans	for	the	trip	,
"	他们	谈话	在	长度	的	计划	为了	这	旅行	,

他们详细讨论了旅行计划，

[bʌt; bət]['faɪnəli] [fə'tiːg] [kloʊzd][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld]['ɪntuː][ðer; ðər]['blæŋkits] .

but	finally	fatigue	closed	their	lips	and	they	rolled	into	their	blankets	.
但	最后	疲劳	关闭	他们的	嘴唇	和	他们	滚动	进入	他们的	毯子	.

但最终，疲惫让他们闭上了嘴，他们翻身钻进了被窝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][æt; ət] [dɑːn] , ['brekfəstid] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ˌʌp'striːm] [fɔːr; fər] ['ɔːbərn] .

They	were	up	at	dawn	,	breakfasted	quickly	,	and	started	upstream	for	Auburn	.
他们	是	向上	在	黎明	,	早餐	迅速地	,	和	开始	上游	为了	奥本	.

他们黎明即起，匆匆吃了早餐，然后逆流而上前往奥本。

“ [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['slædɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

“	We're	likely	to	have	a	little	trouble	with	Sladek	and	his	crowd	before	we
“	是	可能	到	有	一个	小的	麻烦	和	斯拉德克	和	他的	人群	前	我们

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

get	out	of	the	valley	,
得到	出去	的	这	谷	,

“在我们离开山谷之前，我们很可能会和斯拉德克以及他的手下遇到一些麻烦。”

" [sed] [fɔːrd] .

"	said	Ford	.
"	说	福特	.

福特说道。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['kreɪzi][dʒɑːn] ['hiːl] [stɑːrt] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

“	When	he	is	unable	to	find	Crazy	John	he'll	start	trailing	me	.	"
“	什么时候	他	是	无法	到	寻找	疯狂的	约翰	地狱	开始	尾随	我	.	"

“如果他找不到疯子约翰，他就会开始跟踪我。”

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ɔːbərn] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] .

“	When	we	reach	Auburn	we'll	be	safe	.
“	什么时候	我们	抵达	奥本	出色地	是	安全的	.

“当我们到达奥本时，我们就安全了。”

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər][ɪz]['fæstər][ðæn; ðən] [slædɛks] [æm'fɪbiən] . "

The	Jupiter	is	faster	than	Sladek's	amphibian	.	"
这	木星	是	快点	比	斯莱德克的	两栖动物	.	"

木星比斯莱德克的两栖动物速度更快。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wiːl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	he	overtakes	us	before	we	reach	the	village	,	we'll	be	in	for	it	.
”	如果	他	超越	我们	前	我们	抵达	这	村庄	,	出色地	是	在	为了	它	.

“如果他在我们到达村庄之前超过我们，我们就惨了。”

” [ðeɪ] [t'ʃʌgd] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['siːdər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][ɪn] [toʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	They	chugged	steadily	up	the	broad	Cedar	,	the	other	boat	in	tow	behind	them	.
”	他们	猛灌	稳步	向上	这	广阔	雪松	,	这	其他	船	在	拖	在后面	他们	.

“他们稳步驶上宽阔的雪松河，另一艘船拖在后面。”

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiənz] ['endʒɪnz] ['ekəud]

Less	than	five	miles	below	the	village	the	sound	of	the	amphibian's	engines	echoed
较少的	比	五	英里	以下	这	村庄	这	声音	的	这	两栖动物的	发动机	回声

['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['wɪŋɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd]

over	the	valley	and	they	turned	to	see	the	big	ship	winging	swiftly	toward
超过	这	谷	和	他们	转向	到	看	这	大的	船	翅膀	迅速地	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在距离村庄不到五英里的地方，两栖船的引擎声在山谷中回荡，他们转过身，看到那艘大船正飞速地向他们驶来。

“ [hɪr] [kʌmz] ['trʌb(ə)l] , ” [kraɪd] [fɔːrd] .

“	Here	comes	trouble	,	”	cried	Ford	.
”	这里	来	麻烦	,	”	哭	福特	.

“麻烦来了！”福特喊道。

“ [wiːd] ['betər] [hɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪuː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltər] .

“	We'd	better	hit	for	a	bayou	where	we	can	find	some	shelter	.
”	我们会	更好的	打	为了	一个	河口	在哪里	我们	能	寻找	一些	庇护所	.

“我们最好找个河湾躲起来。”

” [tɪm] ['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [waɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Tim	opened	the	throttle	of	the	outboard	wide	and	swung	the	nose	of	the
”	蒂姆	打开	这	风门	的	这	舷外机	宽的	和	摇摆	这	鼻子	的	这

[boʊt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

boat	sharply	to	the	left	.
船	尖锐地	到	这	左边	.

“蒂姆猛地打开舷外机的油门，船头猛地向左一甩。”

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

The	amphibian	was	coming	fast	.
这	两栖动物	曾是	未来	快速地	.

那只两栖动物来得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kloʊz] .

It	was	going	to	be	close	.
它	曾是	去	到	是	关闭	.

比赛将会非常胶着。

['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [roʊz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Little	spurts	of	water	rose	near	them	.
小的	喷涌	的	水	玫瑰	靠近	他们	.

它们附近冒出几股细小的水柱。

['slædɪk] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Sladek	or	someone	else	on	the	plane	was	shooting	at	them	.
斯拉德克	或者	某人	别的	在	这	飞机	曾是	射击	在	他们	.

斯拉德克或者飞机上的其他人向他们开枪。

“ [dʌk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fɔːrd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

“	Duck	!	”	shouted	Ford	as	the	plane	roared	over	them	.
”	鸭子	!	”	喊叫	福特	作为	这	飞机	咆哮	超过	他们	.

“快躲开！”福特大喊，飞机轰鸣着从他们头顶飞过。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , ” [sed] [tɪm] ,
“ That was close , ” said Tim ,
“ 那 曾是 关闭 , ” 说 蒂姆 ,

“真是千钧一发，”蒂姆说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wer] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hæf]
pointing to the bottom of the boat where water was spurting through a half
指向 到 这 底部 的 这 船 在哪里 水 曾是 喷涌 通过 一个 一半
['dʌz(ə)n] [hoʊlz] .
dozen holes .
打 孔 .

他指着船底，那里有五六个洞正往外喷水。

“ [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
“ Get under the shelter of the trees .
“ 得到 在下面 这 庇护所 的 这 树木 .

“到树荫下躲起来。”

[wiːl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['boʊts] .
We'll exchange boats .
出色地 交换 船 .

我们将交换船只。

” [tɪm] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
” Tim shut off the outboard and they drifted under the dense foliage of the river
” 蒂姆 关闭 离开 这 舷外机 和 他们 漂移 在下面 这 稠密 叶子 的 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

蒂姆关掉了舷外机，他们顺着河岸茂密的树叶漂了下去。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
They pulled the other boat alongside and jumped into it .
他们 拉 这 其他 船 旁边 和 跳了起来 进入 它 .

他们把另一艘船拉到旁边，然后跳了进去。

[tɪm] [glɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] .
Tim glanced in the gas tank .
蒂姆 瞥了一眼 在 这 气体 坦克 .

蒂姆瞥了一眼油箱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['ɔːbərn] .
There was plenty of fuel to finish the run to Auburn .
那里 曾是 很多 的 燃料 到 结束 这 跑步 到 奥本 .

燃料充足，足以完成到奥本的航程。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz]
The amphibian was circling overhead , hunting for the prey which now was
这 两栖动物 曾是 盘旋 开销 , 打猎 为了 这 猎物 哪个 现在 曾是
['ʃeltərd] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] .
sheltered by the trees .
避难所 经过 这 树木 .

两栖动物在空中盘旋，搜寻躲藏在树木掩护下的猎物。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] , [weɪt] [hɪr] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ? ” [æskt] [tɪm] .
“ What'll we do , wait here or try to slip along the bank ? ” asked Tim .
“ 什么会 我们 做 , 等待 这里 或者 尝试 到 滑 沿着 这 银行 ? ” 问 蒂姆 .

“我们该怎么办，在这里等着还是试着沿着河岸溜过去？”蒂姆问道。

“ ['weɪtɪŋ] [hɪr] [wəʊnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ Waiting here won't do much good .
“ 等待 这里 惯于 做 很多 好的 .

“在这里等待不会有什么用。”

[wiːl] [noʊz] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] .

We'll	nose	along	shore	and	see	if	we	can't	give	them	the	slip	.
出色地	鼻子	沿着	支撑	和	看	如果	我们	不能	给	他们	这	滑	.

我们沿着岸边试探性地走，看看能不能甩掉他们。

" [tɪm] [snæpt] [ðə; ði] [roʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtbɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɜːnd] [əˈhed] [əˈgen] ,

"	Tim	snapped	the	rope	on	the	outboard	and	they	churned	ahead	again	,
"	蒂姆	啪啪	这	绳索	在	这	舷外机	和	他们	搅打	前方	再次	,

蒂姆扯断了舷外机的绳索，船又向前疾驰而去。

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]

keeping	as	close	to	the	trees	as	possible	and	threading	their	way	along	a
保持	作为	关闭	到	这	树木	作为	可能的	和	螺纹	他们的	方式	沿着	一个

[ˈbaɪuː] [wɪtʃ] [ˈpærəleld] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

bayou	which	paralleled	the	river	.
河口	哪个	平行	这	河	.

他们尽可能靠近树木，沿着与河流平行的河湾蜿蜒而行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] .

For	a	few	minutes	they	were	in	comparative	safety	.
为了	一个	很少	分钟	他们	是	在	比较	安全	.

他们有那么几分钟处于相对安全的状态。

[ðen] [æn; ən] [ˈoʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [luːmd] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [swept]

Then	an	open	stretch	of	the	river	loomed	ahead	and	the	amphibian	swept
然后	一个	打开	拉紧	的	这	河	迫近	前方	和	这	两栖动物	扫荡

[daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

down	on	them	.
向下	在	他们	.

然后，前方出现了一片开阔的河面，那只两栖动物向他们猛扑过来。

“ [slædɛks] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	Sladek's	going	to	land	on	the	river	,	”	said	Ford	.
"	斯莱德克的	去	到	土地	在	这	河	,	"	说	福特	.

“斯莱德克号将会在河上着陆，”福特说道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʌk] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] . ”

“	We'll	have	to	duck	back	into	the	shelter	of	the	bayou	.	”
"	出色地	有	到	鸭子	后退	进入	这	庇护所	的	这	河口	.	"

“我们得躲回河湾的庇护所里去。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [swɪtʃ] [ˈboʊts] , ” [səˈdʒestɪd] [tɪm] .

“	We	can	switch	boats	,	”	suggested	Tim	.
"	我们	能	转变	船	,	"	建议	蒂姆	.

“我们可以换条船，”蒂姆建议道。

“ [aɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

“	I'll	stay	in	the	one	with	the	holes	and	you	may	be	able	to	slip	away	in	this	one	.
"	患病的	停留	在	这	一	和	这	孔	和	你	可能	是	有能力的	到	滑	离开	在	这	一	.

“我会待在有洞的那间屋子里，你或许可以躲进这间屋子里逃走。”

" [fɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ford	shook	his	head	.
"	福特	摇晃	他的	头	.

福特摇了摇头。

“ [wel] , [ˈhɑːrdli] .

“	Well	,	hardly	.
"	出色地	,	几乎	.

“嗯，几乎不可能。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [feɪs] ['slædɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'loʊn] .

This	is	my	party	and	I	won't	let	you	face	Sladek	and	his	gang	alone	.
这	是	我的	派对	和	我	惯于	让	你	脸	斯拉德克	和	他的	帮派	独自的	.

这是我的党羽，我不会让你独自面对斯莱德克和他的团伙。

" [ðə; ði] [æm'fɪbiən] , [naʊ] [ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][lænd] .

"	The	amphibian	,	now	a	mile	up	the	river	,	was	settling	down	to	land	.
"	这	两栖动物	,	现在	一个	英里	向上	这	河	,	曾是	安顿	向下	到	土地	.

“这只两栖动物现在已经向上游走了一英里，正在岸上安顿下来。”

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

The	big	ship	skimmed	the	surface	of	the	water	,	there	were	sheets	of	spray	,
这	大的	船	脱脂	这	表面	的	这	水	,	那里	是	纸张	的	喷	,

那艘大船掠过水面，激起层层水花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	it	glided	swiftly	toward	them	.
和	它	滑翔	迅速地	朝向	他们	.

它迅速地向他们滑翔而来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiənz] ['moʊtɚz] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [saʊnd] [ænd; ənd] [tɪm]

Above	the	thrumming	of	the	amphibian's	motors	came	a	sharper	sound	and	Tim
多于	这	嗡嗡作响	的	这	两栖动物的	电机	来了	一个	更锐利	声音	和	蒂姆

[lʊkt] ['skaɪwərd] .

looked	skyward	.
看起来	向天空	.

在两栖动物马达的轰鸣声之上，传来一声更尖锐的声音，蒂姆抬头望向天空。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] ['fɔrdz] [ɑːrm] .

Then	he	grabbed	Ford's	arm	.
然后	他	抓住	福特的	手臂	.

然后他抓住了福特的胳膊。

“ [hɪr] [kʌmz] [rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] .

“	Here	comes	Ralph	in	the	Jupiter	.
"	这里	来	拉尔夫	在	这	木星	.

“拉尔夫乘坐木星号来了。”

[naʊ] [wiːl] [siː] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

Now	we'll	see	some	action	.
现在	出色地	看	一些	行动	.

现在我们将看到一些实际行动。

" ['drɑːpɪŋ] [fæst] , [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [griːn] ['baɪpleɪn] [rɔːrd] [daʊn] [laɪk][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [bɜːrd] .

"	Dropping	fast	,	the	cream	and	green	biplane	roared	down	like	an	avenging	bird	.
"	下降	快速地	,	这	奶油	和	绿色的	双翼飞机	咆哮	向下	喜欢	一个	复仇	鸟	.

“这架奶油色和绿色相间的双翼飞机快速俯冲而下，像一只复仇的鸟儿一样轰鸣着坠落。”

[rælf; reɪf] ['levld] [ɔːf] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən]

Ralph	levelled	off	about	twenty	feet	above	the	river	and	sped	toward	the	amphibian
拉尔夫	平整	离开	关于	二十	脚	多于	这	河	和	加速	朝向	这	两栖动物

.

:
.

拉尔夫飞到离河面约二十英尺的高度，然后加速冲向那只两栖动物。

[tɪm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

Tim	saw	something	sticking	over	the	side	of	the	biplane	.
蒂姆	锯	某物	粘性	超过	这	边	的	这	双翼飞机	.

蒂姆看到有什么东西从双翼飞机的侧面伸出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːd] [tuː]

It	looked	like	a	gun	but	the	distance	was	too	great	and	the	speed	too
它	看起来	喜欢	一个	枪	但	这	距离	曾是	也	伟大的	和	这	速度	也

[fæst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

fast	to	make	sure	.
快速地	到	制作	当然	.

它看起来像一把枪，但距离太远，速度太快，无法确定。

[ðə; ði] [men] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ˌʌnəˈwerz] .

The	men	aboard	the	amphibian	were	caught	unawares	.
这	男人	船上	这	两栖动物	是	捕捉	不知情	.

两栖船上的船员们毫无防备。

[ðə; ði] [bɪg] [kræːft] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	big	craft	slowed	down	and	seemed	to	hesitate	as	the	pilot	waited	for
这	大的	工艺	减速	向下	和	似乎	到	犹豫	作为	这	飞行员	等待	为了

[ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ˈslædɪk] .

orders	from	Sladek	.
订单	从	斯拉德克	.

大型飞行器减速并似乎犹豫了一下，飞行员正在等待斯莱德克的命令。

[rælf; reɪf] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ænd; ənd] [tɪm] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsplætər] [ʌv; əv]

Ralph	whipped	the	Jupiter	over	the	amphibian	and	Tim	saw	the	splatter	of
拉尔夫	鞭打	这	木星	超过	这	两栖动物	和	蒂姆	锯	这	飞溅	的

[ʃɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

shot	on	the	water	.
射击	在	这	水	.

拉尔夫驾驶着木星号飞驰过两栖动物，蒂姆看到了弹丸溅落在水面上的景象。

[ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ʃɑːt] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bæŋk] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]

The	biplane	shot	upward	and	around	in	a	tight	bank	and	came	back	at	the
这	双翼飞机	射击	向上	和	大约	在	一个	紧的	银行	和	来了	后退	在	这

[ˈklʌmziə] [pleɪn] ,

clumsier	plane	,
笨拙	飞机	,

双翼飞机猛地向上俯冲，然后急转弯，朝那架笨重的飞机飞去。

[wɪtʃ] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

which	again	was	showing	signs	of	life	.
哪个	再次	曾是	显示	标志	的	生活	.

它再次显露出了生命迹象。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ˈθʌndəd] [ˈmaɪtɪli] .

The	motors	of	the	amphibian	thundered	mightily	.
这	电机	的	这	两栖动物	雷鸣	非常	.

两栖动物的马达发出隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [ʃʊk] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [əˈhed] , [ˈslɪðəz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [aʊt]

The	big	ship	shook	its	wings	and	lunged	ahead	,	slithers	of	spray	shooting	out
这	大的	船	摇晃	它是	翅膀	和	猛扑	前方	,	滑行者	的	喷	射击	出去

[frʌm; frəm] [ɪts] [slaɪd] .

from	its	slide	.
从	它是	滑动	.

大船抖动着船翼，向前猛冲，船舷两侧溅起阵阵水花。

[ˌoʊvərˈhed] [hʌmd] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [tɪm] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ]

Overhead	hummed	the	Jupiter	and	Tim	could	see	now	that	Ralph	was	shooting
开销	哼唱	这	木星	和	蒂姆	可以	看	现在	那	拉尔夫	曾是	射击

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [pleɪn] .

at	the	larger	plane	.
在	这	更大的	飞机	.

头顶上木星号飞机嗡嗡作响，蒂姆现在可以看到拉尔夫正在向那架更大的飞机射击。

[æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tʊk] [ɔːf] , [rælf; reɪf]['səːkld]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ]

As	the	amphibian	took	off	,	Ralph	circled	over	them	and	Tim	saw	his	flying
作为	这	两栖动物	采取	离开	,	拉尔夫	圈起来	超过	他们	和	蒂姆	锯	他的	飞行

[kəm'pænjən] [weɪv] .

companion	wave	.
伴侣	海浪	.

当两栖动物起飞时，拉尔夫在他们上方盘旋，蒂姆看到他的飞行伙伴向他们挥手。

“ [rælf; reɪf] [wɪl] [kiːp] ['slædɪk] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi][toʊld][fɔːrd] .

“	Ralph	will	keep	Sladek	busy	for	a	few	minutes	,	”	he	told	Ford	.
“	拉尔夫	将要	保持	斯拉德克	忙碌的	为了	一个	很少	分钟	,	”	他	讲述	福特	.

“拉尔夫会让斯莱德克忙上几分钟，”他告诉福特。

“ [wiːd] ['betər] [get][tuː; tə] ['ɔːbərn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	We'd	better	get	to	Auburn	as	soon	as	possible	.
“	我们会	更好的	得到	到	奥本	作为	很快	作为	可能的	.

“我们最好尽快赶到奥本。”

” [waɪl] [rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['sloʊər] [æm'fɪbiən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

”	While	Ralph	in	the	Jupiter	chased	the	slower	amphibian	all	over	the	valley	,
”	尽管	拉尔夫	在	这	木星	追逐	这	慢点	两栖动物	全部	超过	这	谷	,

“当拉尔夫驾驶着木星号在山谷里追逐那只行动较慢的两栖动物时，

[tɪm] [ænd; ənd][fɔːrd] [sped] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər][kʊd; kəd] [tʃʌg] .

Tim	and	Ford	sped	up	the	river	as	fast	as	the	outboard	motor	could	chug	.
蒂姆	和	福特	加速	向上	这	河	作为	快速地	作为	这	舷外机	发动机	可以	突突	.

蒂姆和福特驾驶着舷外发动机，以最快的速度逆流而上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , ” [grɪnd] [fɔːrd] .

“	That	was	a	timely	arrival	on	the	part	of	your	friend	,	”	grinned	Ford	.
“	那	曾是	一个	及时	到达	在	这	部分	的	你的	朋友	,	”	咧嘴一笑	福特	.

“你朋友来得真及时，”福特笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌæksə'dent(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	It	wasn't	altogether	accidental	,	”	replied	Tim	.
“	它	不是	共	偶然	,	”	回复	蒂姆	.

“这并非完全是偶然的，”蒂姆回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ɔːbərn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl]

“	I	was	afraid	of	trouble	and	Ralph	remained	at	Auburn	with	the	ship	all
“	我	曾是	害怕的	的	麻烦	和	拉尔夫	剩余	在	奥本	和	这	船	全部

[tjʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] . ”

tuned	up	and	ready	to	go	at	the	slightest	hint	that	I	was	in	a	jam	.	”
调谐	向上	和	准备好	到	去	在	这	丝毫	暗示	那	我	曾是	在	一个	果酱	.	”

“我害怕遇到麻烦，而拉尔夫则留在奥本，把船整装待发，只要我稍有陷入困境的迹象，他就会立刻出发。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['flaɪər] . ”

“	He	seems	to	be	a	mighty	good	flyer	.	”
“	他	似乎	到	是	一个	强大的	好的	传单	.	”

“他看起来飞行技术非常出色。”

“ ['hiːz] [eɪs] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	He's	ace	high	and	a	fine	reporter	on	top	of	that	.	”
“	他是	高手	高的	和	一个	美好的	记者	在	顶部	的	那	.	”

“他不仅球技精湛，而且还是一位优秀的记者。”

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] . ”

“	Then	we'd	better	take	him	along	on	the	treasure	hunt	.	”
“	然后	我们会	更好的	拿	他	沿着	在	这	宝藏	打猎	.	”

“那我们最好带他一起去寻宝。”

“ ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [kruː] [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [wɪl]

“	He'd	be	a	fine	addition	to	your	crew	but	I'm	afraid	the	managing	editor	will
“	他会	是	一个	美好的	添加	到	你的	全体人员	但	我是	害怕的	这	管理	编辑	将要

[seɪ] [θʌmz] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

say	thumbs	down	on	that	suggestion	.
说	拇指	向下	在	那	建议	.

“他会是你们团队的优秀成员，但我恐怕执行主编会否决这个建议。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

One	of	us	has	to	be	within	call	.
一	的	我们	有	到	是	之内	称呼	.

我们之中必须有人在电话旁。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðər] . ”

That's	why	we	seldom	have	a	vacation	together	.	”
那就是	为什么	我们	很少	有	一个	假期	一起	.	”

这就是为什么我们很少一起度假的原因。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [fɔːrd] ,

“	I	expect	you're	right	,	”	said	Ford	,
“	我	预计	你是	正确的	,	”	说	福特	,

“我想你是对的，”福特说道。

“ [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

“	but	nevertheless	I'd	like	to	have	a	fellow	with	his	nerve	.
“	但	尽管如此	ID	喜欢	到	有	一个	同伴	和	他的	神经	.

“但我仍然希望有个像他这样有胆识的人。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['slædɪk] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

I	know	that	Sladek	will	follow	me	into	the	Caribbean	and	it's	going	to	be
我	知道	那	斯拉德克	将要	跟随	我	进入	这	加勒比海	和	它是	去	到	是

[ə; eɪ] [faɪt] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get]

a	fight	every	step	of	the	way	to	find	the	Southern	Queen	and	then	to	get
一个	斗争	每一个	步	的	这	方式	到	寻找	这	南方	女王	和	然后	到	得到

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌp] .

the	treasure	up	.
这	宝藏	向上	.

我知道斯莱德克会跟着我进入加勒比海，找到南方女王号并取回宝藏的每一步都将是一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bæŋk] [vɔːlts]

It	won't	be	safe	until	we	get	back	to	New	York	and	place	it	in	bank	vaults
它	惯于	是	安全的	直到	我们	得到	后退	到	新的	约克	和	地方	它	在	银行	金库

. ”

:	”
.	”

只有回到纽约，把它存放在银行金库里，才算安全。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['slædɪk] [tuː; tə] [treɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] ? ”

“	Then	you	expect	Sladek	to	trail	you	all	the	way	?	”
“	然后	你	预计	斯拉德克	到	踪迹	你	全部	这	方式	?	”

“那你希望斯拉德克一路跟着你吗？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	no	question	about	it	.
“	有	不	问题	关于	它	.

“这一点毋庸置疑。”

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [ɪn][goʊld][æt; ət] [steɪk] ,

With	at	least	a	cool	million	in	gold	at	stake	,
和	在	至少	一个	凉爽的	百万	在	金子	在	赌注	,

至少有价值一百万美元的黄金作为赌注，

['hiːl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

he'll	stop	at	nothing	to	get	his	hands	on	it	and	he	seems	to	have
地狱	停止	在	没有什么	到	得到	他的	双手	在	它	和	他	似乎	到	有

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

plenty	of	money	.
很多	的	钱	.

他为了得到它不择手段，而且他似乎很有钱。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪtərnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪts] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	there's	a	little	personal	bitterness	between	us	that	dates	clear	back	to	the
然后	有	一个	小的	个人的	苦味	之间	我们	那	日期	清除	后退	到	这

['trʌb(ə)l] [ɪn]['gwɑːtoʊ][ɪn] - . ”

trouble	in	Guato	in	1923	.	”
麻烦	在	瓜托	在	-	.	”

然后，我们之间还有些私人恩怨，可以追溯到1923年瓜托发生的骚乱。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'juːʒuəl][trɪp] , ” ['ædɪd] [tɪm] .

“	All	of	which	means	a	mighty	unusual	trip	,	”	added	Tim	.
“	全部	的	哪个	方法	一个	强大的	异常	旅行	,	”	额外	蒂姆	.

“这意味着这将是一次非常不寻常的旅行，”蒂姆补充道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][æt; ət] ['ɔːbərn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːrd]

They	reached	the	landing	stage	at	Auburn	without	further	trouble	and	Ford
他们	达到	这	降落	阶段	在	奥本	没有	更远	麻烦	和	福特

[ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] .

explained	briefly	that	they	had	had	an	accident	with	the	other	boat	.
解释	简要地	那	他们	有	有	一个	事故	和	这	其他	船	.

他们顺利抵达奥本的码头，福特简要地解释说，他们与另一艘船发生了事故。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] [peɪd]

He	gave	the	boatman	directions	where	he	could	find	his	craft	and	paid
他	给予	这	船工	方向	在哪里	他	可以	寻找	他的	工艺	和	有薪酬的

['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dæmɪdʒɪz] .

liberally	for	the	damages	.
慷慨地	为了	这	损害	.

他告诉船夫他的船在哪里，并慷慨地赔偿了损失。

“ [wiːl] [haɪk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [wiː; wi][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [wen] [wiː; wi][stɑːp] [hɪr]

“	We'll	hike	out	to	the	pasture	we	use	for	a	landing	field	when	we	stop	here
“	出色地	远足	出去	到	这	牧场	我们	使用	为了	一个	降落	场地	什么时候	我们	停止	这里

,

,

,

“我们在这里停留的时候，会徒步走到我们用作降落场的牧场。”

” [sed] [tɪm] .

”	said	Tim	.
”	说	蒂姆	.

蒂姆说道。

['sevrəl] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd]

Several	cows	were	grazing	almost	in	the	center	of	the	pasture	and	Tim	and
一些	牛	是	放牧	几乎	在	这	中心	的	这	牧场	和	蒂姆	和

[fɔːrd][ræn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][æz; əz][rælf; reɪf] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Ford	ran	to	chase	them	into	a	far	corner	as	Ralph	dropped	down	to	a
福特	跑	到	追赶	他们	进入	一个	远的	角落	作为	拉尔夫	掉落	向下	到	一个

[fæst] ['lændɪŋ] .

fast	landing	.
快速地	降落	.

几头牛在牧场中央吃草，蒂姆和福特跑去追赶它们到远处的角落，而拉尔夫则迅速跳下来着陆。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['kwɪkli] , [wɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər] [tɔːrd]

He	killed	his	speed	quickly	,	whipped	around	and	rolled	the	plane	over	toward
他	被杀	他的	速度	迅速地	,	鞭打	大约	和	滚动	这	飞机	超过	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他迅速减速，猛地调转机头，将飞机翻滚着朝他们飞去。

“ [hɑːp][ɪn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Hop	in	,	”	he	shouted	.
“	跳	在	,	”	他	喊叫	.

“上车！”他喊道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [æmfɪb] [hæz; həz] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	don't	think	that	amphib	has	any	love	for	me	.
“	我	不	思考	那	两栖	有	任何	爱	为了	我	.

“我不认为两栖动物对我有任何好感。”

” [tɪm] [ænd; ənd] [fɔːrd] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

”	Tim	and	Ford	piled	into	the	front	cockpit	and	Ralph	opened	the	throttle	.
”	蒂姆	和	福特	堆积	进入	这	正面	座舱	和	拉尔夫	打开	这	风门	.

蒂姆和福特挤进了前座，拉尔夫踩下了油门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd]

There	was	no	wind
那里	曾是	不	风

无风

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [rɔːrd] ['oʊvər]

and	he	took	off	straight	across	the	pasture	just	as	the	amphibian	roared	over
和	他	采取	离开	直的	穿过	这	牧场	只是	作为	这	两栖动物	咆哮	超过

['ɔːbərn] .

Auburn	.
奥本	.

就在两栖动物咆哮着飞过奥本上空的时候，他径直穿过了牧场。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ænd; ənd]

The	Jupiter	was	a	good	40	miles	an	hour	faster	than	the	big	ship	and
这	木星	曾是	一个	好的	-	英里	一个	小时	快点	比	这	大的	船	和

[rælf; reɪf] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [æz; əz][hiː; hi] [laɪnd] [ðə; ði]['baɪpleɪn]

Ralph	waved	his	fingers	derisively	at	the	amphibian	as	he	lined	the	biplane
拉尔夫	挥手	他的	手指	嘲讽地	在	这	两栖动物	作为	他	衬里	这	双翼飞机

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːbərn] .

away	for	Auburn	.
离开	为了	奥本	.

木星号比那艘大船快了足足 40 英里/小时，拉尔夫一边嘲讽地朝那艘水陆两用飞机挥舞着手指，一边驾驶着双翼飞机向奥本飞去。

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ə'genst] [taɪm]

Against	Time
反对	时间

对抗时间

[ðə; ði] [fliːt] , ['paʊərf(ə)l] ['dʒuːpɪtər] [suːn] [aʊt'dɪstənst] [ðə; ði] ['sloʊər] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	fleet	,	powerful	Jupiter	soon	outdistanced	the	slower	amphibian	and	with
这	舰队	,	强大的	木星	很快	落后	这	慢点	两栖动物	和	和

[rælf; reɪf][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Ralph	at	the	controls	,
拉尔夫	在	这	控制	,

强大的“木星”号舰队很快甩开了速度较慢的两栖飞船，在拉尔夫的操控下，

[ðeɪ] [sped] [tɔːrd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

they	sped	toward	Atkinson	at	150	miles	an	hour	.
他们	加速	朝向	阿特金森	在	-	英里	一个	小时	.

他们以每小时 150 英里的速度向阿特金森疾驰而去。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɪm] ['setld] [daʊn]

The	roar	of	the	motor	was	too	loud	for	conversation	and	Tim	settled	down
这	吼	的	这	发动机	曾是	也	大声	为了	对话	和	蒂姆	定居	向下

[ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] [ænd; ənd] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ['aʊərz] .

in	the	cushioned	seat	and	reviewed	the	exciting	events	of	the	last	72	hours	.
在	这	缓冲	座位	和	已审核	这	激动人心	活动	的	这	最后的	-	小时	.

发动机的轰鸣声太大，无法交谈，蒂姆只好在软垫座椅上坐下，回顾过去 72 小时发生的激动人心的事件。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʃeɪs] ['æftər] [eɪs] [mək'daʊəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli]

They	ranged	all	the	way	from	the	thrilling	chase	after	Ace	McDowell	to	the	deadly
他们	范围	全部	这	方式	从	这	惊险	追赶	后	高手	麦克道尔	到	这	致命

[geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['slædɪk] [ænd; ənd]

game	of	hide	and	seek	they	had	just	completed	with	Jack	Sladek	and
游戏	的	隐藏	和	寻找	他们	有	只是	完全的	和	杰克	斯拉德克	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] .

his	companions	aboard	the	amphibian	.
他的	同伴	船上	这	两栖动物	.

从惊险刺激的追逐王牌麦克道尔，到他们刚刚与杰克·斯莱德克及其同伴在两栖车上完成的致命捉迷藏游戏，这些故事应有尽有。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

The	big	thing	now	was	the	fact	that	he	had	been	invited	to	go	with
这	大的	事物	现在	曾是	这	事实	那	他	有	到过	受邀	到	去	和

['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

Grenville	Ford	on	the	quest	for	the	sunken	treasure	in	the	Southern	Queen	.
格伦维尔	福特	在	这	寻求	为了	这	凹陷	宝藏	在	这	南方	女王	.

现在最重要的是，他受邀与格伦维尔·福特一起前往南方女王号，寻找沉没的宝藏。

[tɪm] , [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

Tim	,	worn	by	the	strain	of	the	last	few	hours	,
蒂姆	,	磨损	经过	这	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	,

蒂姆，因过去几个小时的紧张而疲惫不堪。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] .

closed	his	eyes	as	he	contemplated	the	story	possibilities	of	the	treasure	hunt	.
关闭	他的	眼睛	作为	他	思考	这	故事	可能性	的	这	宝藏	打猎	.

他闭上眼睛，思考着寻宝故事的各种可能性。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	there	would	be	plenty	of	adventure	went	without	saying	.
那	那里	会	是	很多	的	冒险	去	没有	说	.

冒险经历丰富多彩，这是不言而喻的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['slædɪk][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv]['fɔːrtʃən]

From	the	one	encounter	with	Sladek	he	knew	that	the	soldier	of	fortune
从	这	一	遇到	和	斯拉德克	他	知道	那	这	士兵	的	财富

[wʊd] [goʊ][tuː; tə]['eni][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['treʒər] .

would	go	to	any	length	to	obtain	the	treasure	.
会	去	到	任何	长度	到	获得	这	宝藏	.

从与斯拉德克的那次接触中，他就知道这个雇佣兵为了得到宝藏会不择手段。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn]

The	thought	of	making	the	trip	into	the	Caribbean	in	a	submarine
这	想法	的	制作	这	旅行	进入	这	加勒比海	在	一个	潜艇

[ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [tɪm] .

appealed	strongly	to	Tim	.
上诉	强烈	到	蒂姆	.

蒂姆非常向往乘坐潜艇前往加勒比海的旅行。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['æftər][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði]

What	a	contrast	it	would	be	after	his	stirring	adventures	in	the	air	as	the
什么	一个	对比	它	会	是	后	他的	搅拌	冒险	在	这	空气	作为	这

['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

flying	reporter	for	the	News	.
飞行	记者	为了	这	消息	.

与他作为《新闻报》飞行记者在空中经历的激动人心的冒险相比，这将是多么大的对比啊！

[tɪm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Tim	glanced	at	his	companion	.
蒂姆	瞥了一眼	在	他的	伴侣	.

蒂姆瞥了一眼他的同伴。

['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə]

Grenville	Ford	appeared	to	be	enjoying	every	minute	of	the	flight	back	to
格伦维尔	福特	出现	到	是	享受	每一个	分钟	的	这	航班	后退	到

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Atkinson	.
阿特金森	.

格伦维尔·福特似乎很享受返回阿特金森的每一分钟飞行旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʌptɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [skwer] [kʌt]

There	was	a	pleasant	upturn	to	his	lips	and	the	chin	,	although	square	cut
那里	曾是	一个	令人愉快的	上升	到	他的	嘴唇	和	这	下巴	,	虽然	正方形	切

, [wʌz; wəz]['kaɪndli] .

,	was	kindly	.
,	曾是	亲切地	.

他的嘴角微微上扬，下巴虽然方正，但线条却很柔和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪri] [laɪt] [ɪn] ['fɔrdz] [aɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'piːld] [tuː; tə] [tɪm] [moʊst][fɔːr; fər][hiː; hi]

But	the	cheery	light	in	Ford's	eyes	was	what	appealed	to	Tim	most	for	he
但	这	欢快的	光	在	福特的	眼睛	曾是	什么	上诉	到	蒂姆	最多	为了	他

[felt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

felt	that	one	of	the	best	ways	to	judge	a	man's	character	was	by	his	eyes	.
毛毡	那	一	的	这	最好的	方式	到	法官	一个	男人的	特点	曾是	经过	他的	眼睛	.

但福特眼中那明亮的光芒最吸引蒂姆，因为他觉得判断一个人品格的最好方法之一就是看他的眼睛。

['fɔrdz] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [læf] ['lɜːkt] [ɪn]

Ford's	were	piercing	but	they	were	steady	and	a	perpetual	laugh	lurked	in
福特的	是	冲孔	但	他们	是	稳定的	和	一个	永久	笑	潜伏	在

[ðer; ðər] [depθs] .

their	depths	.
他们的	深度	.

福特的眼睛虽然尖锐，但却很沉稳，而且眼睛深处还隐藏着一丝挥之不去的笑声。

[tɪm] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['liːdər] ,

Tim	sensed	that	he	would	make	an	excellent	leader	,
蒂姆	感觉到的	那	他	会	制作	一个	出色的	领导者	,

蒂姆觉得自己会成为一名优秀的领导者。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] ['ʌtmoʊst] [trʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

a	man	in	whom	utmost	trust	could	be	placed	and	he	knew	he	would	have
一个	男人	在	谁	极致	相信	可以	是	放置	和	他	知道	他	会	有

[noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] .

no	hesitancy	in	following	Ford	on	the	trip	.
不	犹豫	在	下列的	福特	在	这	旅行	.

他知道福特是一个值得完全信任的人，并且会毫不犹豫地跟随福特一起旅行。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][rælf; reɪf] [kʌt] [ðə; ði]

The	Jupiter	flashed	over	the	outskirts	of	Atkinson	and	Ralph	cut	the
这	木星	闪光灯	超过	这	郊区	的	阿特金森	和	拉尔夫	切	这

['θrɑːtl] .

throttle	.
风门	.

木星号掠过阿特金森郊外，拉尔夫关掉了油门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第5/8页

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ræmp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
They **dropped** **down** **to** **an** **easy** **landing** **and** **rolled** **up** **on** **the** **ramp** **in** **front** **of**
他们 掉落 向下 到 一个 简单的 降落 和 滚动 向上 在 这 坡道 在 正面 的
[ðə; ði] ['hæŋər] .
the **hangar** **.**
这 机库 .

他们平稳降落，然后滚上了机库前的坡道。

[tɪm] ,
Tim **,**
蒂姆 ,

蒂姆，

[naʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
now **a** **trifle** **stiff** **from** **the** **strenuous** **events** **and** **the** **night** **in** **the** **valley** **of**
现在 一个 琐事 僵硬的 从 这 费力的 活动 和 这 夜晚 在 这 谷 的
[ðə; ði] ['siːdər] ,
the **Cedar** **,**
这 雪松 ,

现在，由于之前的剧烈活动和在雪松谷度过的那一夜，身体略显僵硬。

[klaɪmd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
climbed **slowly** **from** **the** **cockpit** **.**
攀登 缓慢地 从 这 座舱 .

他缓缓地从驾驶舱爬了出来。

[fɔːrd] ['fɑːloʊd] .
Ford **followed** **.**
福特 随后 .

福特随后跟进。

[rælf; reɪf] ['skræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Ralph **scrambled** **out** **from** **the** **rear** **cockpit** **and** **joined** **them** **.**
拉尔夫 打乱 出去 从 这 后部 座舱 和 加入 他们 .

拉尔夫从后座舱爬出来，加入了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
He **was** **grinning** **broadly** **.**
他 曾是 咧嘴笑 总体而言 .

他咧嘴大笑。

“ [ges] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
“ **Guess** **I** **managed** **to** **get** **in** **for** **a** **little** **of** **the** **fun** **in** **the** **valley** **,**
“ 猜测 我 管理 到 得到 在 为了 一个 小的 的 这 乐趣 在 这 谷 ,

“看来我还是有机会体验了一下山谷里的乐趣。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
” **he** **chuckled** **.**
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [wen] [aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [æmfɪb] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
“ When I dropped down on that amphib the first time I thought those boys were
“ 什么时候 我 掉落 向下 在 那 两栖 这 第一的 时间 我 想法 那些 男孩们 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [hɑːrt] ['feɪljər] . ”
going to have heart failure . ”
去 到 有 心 失败 . ”

“我第一次跳下那艘两栖船时，以为那些男孩会心脏衰竭。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [æskt] [tɪm] .
“ What kind of a gun did you have ? ” asked Tim .
“ 什么 种类 的 一个 枪 做过 你 有 ? ” 问 蒂姆 .

蒂姆问道：“你当时用的是什么枪？”

[rælf; reɪf] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʌb(ə)l] ['bærəld]
Ralph reached into the cockpit and brought out an ancient double barreled
拉尔夫 达到 进入 这 座舱 和 带来 出去 一个 古老的 双倍的 桶装
['ʃɑːtgʌn] .
shotgun .
霰弹枪 .

拉尔夫伸手进驾驶舱，拿出一把古老的双管猎枪。

“ [hɪəz] [ðə; ði][pet] .
“ Here's the pet .
“ 这里是 这 宠物 .

“这是宠物。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sɔːr] ['ʃoʊldər] .
Believe me I've got a sore shoulder .
相信 我 我已经 得到 一个 疮 肩膀 .

相信我，我的肩膀很疼。

[ðɪs] [oʊld] ['blʌndərbʌs] [bʌks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'zʊri] [mjuːl] . ”
This old blunderbuss bucks like a Missouri mule . ”
这 老的 铳 雄鹿 喜欢 一个 密苏里州 骡子 . ”

这把老式火枪晃动起来就像密苏里骡子一样。”

“ [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrsənl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt]
“ Do you make a practice of carrying an arsenal around with you ? ” asked
“ 做 你 制作 一个 实践 的 携带 一个 兵工厂 大约 和 你 ? ” 问
[fɔːrd] .
Ford .
福特 .

福特问道：“你是不是习惯随身携带大量武器？”

“ ['hɑːrdli] .
“ Hardly .
“ 几乎 .

“几乎不可能。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ] ['fɪgjərd] ['sʌmθɪŋ]
When I heard the drone of the amphibian down the river I figured something
什么时候 我 听到 这 无人机 的 这 两栖动物 向下 这 河 我 想 某物
[wʌz; wəz] [ʌp] [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] .
was up for I knew you fellows must be on your way back .
曾是 向上 为了 我 知道 你 伙伴们 必须 是 在 你的 方式 后退 .

当我听到河下游两栖动物的嗡嗡声时，我就觉得肯定出事了，因为我知道你们肯定正在返回的路上。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ðɪs] ['relɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət] ['ɔːbərn] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [er]

I	borrowed	this	relic	from	the	storekeeper	at	Auburn	and	got	into	the	air
我	借来的	这	遗迹	从	这	店主	在	奥本	和	得到	进入	这	空气

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

as	soon	as	I	could	. ”
作为	很快	作为	我	可以	. ”

我从奥本的店主那里借来了这件老物件，然后一有机会就飞上了天。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [tɪm] .

“	You	were	just	in	time	,	”	said	Tim	.
“	你	是	只是	在	时间	,	”	说	蒂姆	.

“你来得正是时候，”蒂姆说。

“ [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɔːl] [set][tuː; tə]['tæksi]

“	The	amphibian	was	down	on	the	surface	of	the	river	and	all	set	to	taxi
“	这	两栖动物	曾是	向下	在	这	表面	的	这	河	和	全部	放	到	出租车

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs] ,

along	and	give	us	a	nice	,
沿着	和	给	我们	一个	好的	,

“那辆两栖车已经沉到河面上，准备滑行一段，给我们带来一段美好的旅程，

['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] . ”

cheerful	little	party	. ”
快乐	小的	派对	. ”

一场欢乐的小聚会。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] , ” [pʊt][ɪn][rælf; reɪf] , “ [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] .

“	What	I	want	to	know	now	,	”	put	in	Ralph	,	“	is	about	the	story	.
“	什么	我	想	到	知道	现在	,	”	放	在	拉尔夫	,	“	是	关于	这	故事	.

拉尔夫插话说：“我现在想知道的是这个故事。”

” [tɪm] [glɑːnst] [tɔːrd] [fɔːrd] .

”	Tim	glanced	toward	Ford	.
”	蒂姆	瞥了一眼	朝向	福特	.

蒂姆瞥了一眼福特。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

He	felt	it	was	up	to	the	other	to	say	the	first	word	on	that	subject	.
他	毛毡	它	曾是	向上	到	这	其他	到	说	这	第一的	单词	在	那	主题	.

他觉得应该由对方先就这个问题发言。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	I	think	we'd	better	go	uptown	and	talk	with	your	managing	editor	,	”	said	Ford	.
“	我	思考	我们会	更好的	去	上城区	和	讲话	和	你的	管理	编辑	,	”	说	福特	.

“我想我们最好去城里和你们的执行主编谈谈，”福特说。

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [naʊ] .

“	He'll	have	to	decide	just	what	is	to	be	printed	now	.
“	地狱	有	到	决定	只是	什么	是	到	是	打印	现在	.

“他现在必须决定究竟要印刷哪些内容。”

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriwʌn] ?

Is	that	agreeable	to	everyone	?
是	那	同意	到	每个人	?

大家都同意吗?

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [graʊnd] [kruː]

”	There	were	no	objections	and	they	left	the	Jupiter	for	a	ground	crew
”	那里	是	不	反对意见	和	他们	左边	这	木星	为了	一个	地面	全体人员

[tuː; tə][roʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] .

to	roll	into	the	hangar	.
到	卷	进入	这	机库	.

“没有人提出异议，他们就把木星飞机留给地勤人员开进机库。”

['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Signalling	**a**	**taxi**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**speeding**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**.**
信号传导	一个	出租车	,	他们	是	很快	超速	进入	这	心	的	这	城市	.

他们招手拦了一辆出租车，很快就飞驰进了市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] - ['θɜːrti] .

It	**was**	**ten**	**-**	**thirty**	**.**
它	曾是	十	-	三十	.

当时是十点半。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪl] [ɪ'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pres] [ðen] .

The	**first**	**mail**	**edition**	**would**	**be**	**on**	**the**	**press**	**then**	**.**
这	第一的	邮件	版	会	是	在	这	按	然后	.

第一期邮件版届时就要付印了。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [meɪl] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]

Another	**hour**	**and**	**the**	**deadline**	**for**	**the**	**noon**	**mail**	**,**	**which**	**also**	**had**	**a**	**big**
其他	小时	和	这	最后期限	为了	这	中午	邮件	,	哪个	还	有	一个	大的

[striːt] [seɪl] .

street	**sale**	**.**
街道	销售	.

再过一个小时就是中午邮件的截止时间了，当天还有一场大型街头促销活动。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fæst] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] ['fɔrdz] [plænz][fɔːr; fər]

They'd	**have**	**to**	**work**	**fast**	**if**	**they**	**got**	**the**	**story**	**of**	**Grenville**	**Ford's**	**plans**	**for**
他们会	有	到	工作	快速地	如果	他们	得到	这	故事	的	格伦维尔	福特的	计划	为了

[ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃn] .

the	**treasure**	**hunt**	**into**	**the**	**noon**	**edition**	**.**
这	宝藏	打猎	进入	这	中午	版	.

如果他们想把格伦维尔·福特寻宝计划的新闻刊登在中午版上，就必须抓紧时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

It	**would**	**depend**	**on**	**how**	**long**	**they**	**talked**	**with**	**the**	**managing**	**editor**	**.**
它	会	依赖	在	如何	长的	他们	谈话	和	这	管理	编辑	.

这取决于他们和主编谈了多久。

[tɪm] [hæd; həd][ðə; ði][fækts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] .

Tim	**had**	**the**	**facts**	**on**	**his**	**finger**	**tips**	**.**
蒂姆	有	这	事实	在	他的	手指	尖端	.

蒂姆对事实了如指掌。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][spɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn]['ræpɪd] - ['faɪər]['ɔːrdər] .

Once	**at**	**a**	**typewriter**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**spin**	**the**	**story**	**in**	**rapid**	**-**	**fire**	**order**	**.**
一次	在	一个	打字机	他	知道	他	可以	旋转	这	故事	在	迅速的	-	火	命令	.

一旦坐到打字机前，他就知道可以快速地把故事写出来。

[dʒɔːrdʒ] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

George	**Carson**	**was**	**in**	**the**	**editorial**	**office**	**when**	**they**	**entered**	**.**
乔治	卡森	曾是	在	这	社论	办公室	什么时候	他们	进入	.

他们进来时，乔治·卡森正在编辑部。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['stɔːri] ?

“	**Did**	**you**	**get**	**the**	**story**	**?**
〃	做过	你	得到	这	故事	?

你听到这个消息了吗?

〃 [hiː; hi] [æskt] [tɪm] ['æŋkʃəsli] .

〃	**he**	**asked**	**Tim**	**anxiously**	**.**
〃	他	问	蒂姆	焦虑地	.

他焦急地问蒂姆。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [fɔːrd] .

“	**I've**	**got**	**the**	**man**	**,**	**”**	**replied**	**Tim**	**,**	**introducing**	**Ford**	**.**
”	我已经	得到	这	男人	,	”	回复	蒂姆	,	介绍	福特	.

“我找到那个人了，”蒂姆回答道，并介绍了福特。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [di'veləps] [aʊt][ʌv; əv]

“	**It's**	**going**	**to**	**be**	**up**	**to**	**you**	**on**	**how**	**much**	**of**	**a**	**story**	**develops**	**out**	**of**
”	它是	去	到	是	向上	到	你	在	如何	很多	的	一个	故事	发展	出去	的

['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə]['siːdər] ['væli] . ”

our	**trip**	**to**	**Cedar**	**valley**	**.**	**”**
我们的	旅行	到	雪松	谷	.	”

“我们这次雪松谷之旅能发展成怎样的故事，就取决于你们了。”

“ [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .

“	**Come**	**into**	**my**	**office**	**.**
”	来	进入	我的	办公室	.

“请到我的办公室来。”

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

We'll	**discuss**	**it**	**at**	**once**	**.**
出色地	讨论	它	在	一次	.

我们马上讨论这个问题。

” [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] ['ɑːfɪs] [fɔːrd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm]

”	**In**	**the**	**managing**	**editor's**	**office**	**Ford**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**across**	**the**	**desk**	**from**
”	在	这	管理	编辑的	办公室	福特	卫星	向下	在	一个	椅子	穿过	这	桌子	从

['kɑːrsn] .

Carson	**.**
卡森	.

在总编辑办公室里，福特坐在办公桌对面的一把椅子上，卡森坐在他旁边。

[tɪm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ]

Tim	**and**	**Ralph**	**,**	**more**	**restless**	**and**	**anxious**	**to**	**get**	**at**	**the**	**actual**	**writing**
蒂姆	和	拉尔夫	,	更多的	不安	和	焦虑的	到	得到	在	这	实际的	写作

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

of	**the**	**story**	**,**
的	这	故事	,

蒂姆和拉尔夫更加焦躁不安，急于开始真正写作这个故事。

[stʊd] [ʌp] .

stood	**up**	**.**
站立	向上	.

站了起来。

“ [aɪl] [biː; bi] [briːf] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	**I'll**	**be**	**brief**	**,**	**”**	**said**	**Ford**	**.**
”	患病的	是	简短的	,	”	说	福特	.

福特说：“我会长话短说。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**
”	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ri'pɔːtəz] [ɪn] ['mɜːrfi] [ænd; ənd]

let	**me**	**say**	**that**	**you**	**have**	**two**	**unusually**	**resourceful**	**reporters**	**in**	**Murphy**	**and**
让	我	说	那	你	有	二	异常地	足智多谋	记者	在	墨菲	和

[greɪvz; grɑːvz] . ”

Graves	**.**	**”**
格雷夫斯	.	”

我想说，你们队里有两位非常有才华的记者，分别是墨菲和格雷夫斯。

“ [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['betər] , ” [əd'mɪtɪd] ['kɑːrsn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**There's**	**none**	**better**	**,**	**”**	**admitted**	**Carson**	**,**	**smiling**	**.**
”	有	没有任何	更好的	,	”	承认	卡森	,	微笑	.

“没有比这更好的了，”卡森笑着承认道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [træmp] ['stiːmər] , ['sʌðərn] [kwiːn]

“	**I'm**	**going**	**on**	**a**	**hunt**	**for**	**the**	**treasure**	**in**	**the**	**old**	**tramp**	**steamer**	**,**	**Southern**	**Queen**
”	我是	去	在	一个	打猎	为了	这	宝藏	在	这	老的	流浪汉	汽船	,	南方	女王

,

,

,

“我要去寻找那艘老式货轮‘南方皇后号’上的宝藏，

” [went] [ɑːn] [fɔːrd] .

”	**went**	**on**	**Ford**	**.**
”	去	在	福特	.

福特继续说道。

“ [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

“	**The**	**vessel**	**disappeared**	**eleven**	**years**	**ago**	**in**	**the**	**Caribbean**	**with**	**an**	**unknown**
”	这	血管	消失	十一	年	前	在	这	加勒比海	和	一个	未知

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ɪts] [hoʊld] .

amount	**of**	**gold**	**in**	**its**	**hold**	**.**
数量	的	金子	在	它是	抓住	.

“这艘船11年前在加勒比海失踪，船舱里载有数量不明的黄金。

[aɪ] ['æktʃuəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'spensɪv]

I	**actually**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**but**	**it**	**is**	**sufficient**	**to**	**make**	**an**	**expensive**
我	实际上	不	知道	如何	很多	但	它	是	充足的	到	制作	一个	昂贵的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['treʒər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ænd; ənd] [aɪm] ['liːvɪŋ] [nuː]

expedition	**in**	**search**	**of**	**the**	**treasure**	**very**	**much**	**worthwhile**	**and**	**I'm**	**leaving**	**New**
远征	在	搜索	的	这	宝藏	非常	很多	值得	和	我是	离开	新的

[jɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

York	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
约克	作为	很快	作为	可能的	.

我其实不知道具体有多少，但足以让这次昂贵的寻宝探险变得非常值得，我会尽快离开纽约。

[aɪ] [wɑːnt] [tɪm] ['mɜːrfi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	**want**	**Tim**	**Murphy**	**to**	**go**	**with**	**me**	**.**
我	想	蒂姆	墨菲	到	去	和	我	.

我希望蒂姆·墨菲能和我一起去。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [hʌnt] .

In	**return**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**exclusive**	**rights**	**to**	**the**	**stories**	**of**	**the**	**treasure**	**hunt**	**.**
在	返回	,	患病的	给	你	独家的	权利	到	这	故事	的	这	宝藏	打猎	.

作为回报，我将把寻宝故事的独家版权授予你。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**about**	**it**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	关于	它	?	”

你对此有何看法?

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [snæpt] ['kɑːrsn] .

“	**Just**	**this**	**,**	**”**	**snapped**	**Carson**	**.**
”	只是	这	,	”	啪啪	卡森	.

“就这些，”卡森厉声说道。

“ [tɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , ['staːtɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,

“	**Tim**	**has**	**a**	**leave**	**of**	**absence**	**,**	**starting**	**right**	**now**	**,**
”	蒂姆	有	一个	离开	的	缺席	,	开始	正确的	现在	,

“蒂姆现在开始休假，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nesəseri] .

with	full	pay	to	be	with	you	as	long	as	necessary	.
和	满的	支付	到	是	和	你	作为	长的	作为	必要的	.

我们会支付全额工资，陪伴你直到你不再需要为止。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'skluːsɪv] ['stɔːri] [ɑːn] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdər] ['rɪvər] ['væli] . ”

I	want	the	first	exclusive	story	on	your	adventures	in	the	Cedar	river	valley	.	”
我	想	这	第一的	独家的	故事	在	你的	冒险	在	这	雪松	河	谷	.	”

我想要第一时间独家报道你在雪松河谷的探险经历。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [smaɪld] [fɔːrd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

“	I	was	afraid	of	that	,	”	smiled	Ford	,	“	but	I	guess	that	can't	be	helped	.
“	我	曾是	害怕的	的	那	,	”	微笑	福特	,	“	但	我	猜测	那	不能	是	帮助	.

“我担心的就是这个，”福特笑着说，“但我想这是无法避免的。”

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] ['slædɪk] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [luːtid] [ðə; ði] [goʊld] [maɪnz] [ɪn] ['gwɑːtoʊ] ,

You	see	,	Jack	Sladek	,	one	of	the	rebels	who	looted	the	gold	mines	in	Guato	,
你	看	,	杰克	斯拉德克	,	一	的	这	叛军	WHO	被洗劫一空	这	金子	矿井	在	瓜托	,

你看，杰克·斯莱德克，他是当年洗劫瓜托金矿的叛军之一，

[ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [kwest] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

is	on	the	same	quest	I	am	.
是	在	这	相同的	寻求	我	是	.

和我一样，他也在追寻着同样的目标。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [gɑːt] [tɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	almost	got	Tim	and	me	this	morning	.
他	几乎	得到	蒂姆	和	我	这	早晨	.

今天早上他差点就抓到我和蒂姆了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] [wiː; wi]

If	it	hadn't	been	for	Ralph	and	a	borrowed	double	-	barreled	shotgun	we
如果	它	之前没有	到过	为了	拉尔夫	和	一个	借来的	双倍的	-	桶装	霰弹枪	我们

[maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] . ”

might	now	be	among	the	missing	.	”
可能	现在	是	之中	这	丢失的	.	”

要不是拉尔夫和他借来的那支双管猎枪，我们现在可能也成了失踪者之一了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [en'θuːzd] ['kɑːrsn] .

“	What	a	story	,	what	a	story	!	”	enthused	Carson	.
“	什么	一个	故事	,	什么	一个	故事	!	”	热情洋溢	卡森	.

“真是个精彩的故事，真是个精彩的故事！”卡森兴奋地说。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [neɪm] ['slædɪk] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	We	won't	need	to	name	Sladek	if	that	will	prove	too	embarrassing	for	you	.
“	我们	惯于	需要	到	姓名	斯拉德克	如果	那	将要	证明	也	尴尬的	为了	你	.

“如果说出斯拉德克的名字会让你感到尴尬，我们就不点名了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] . ”

We	can	call	it	a	mysterious	attack	from	the	air	.	”
我们	能	称呼	它	一个	神秘	攻击	从	这	空气	.	”

我们可以称之为一次神秘的空中袭击。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [ə'griːd] [fɔːrd] .

“	I	think	that	would	be	better	,	”	agreed	Ford	.
“	我	思考	那	会	是	更好的	,	”	同意	福特	.

“我觉得那样会更好，”福特同意道。

“ ['slædɪk] [hæz; həz]['voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['hiːz]
“ Sladek has voted himself in this thing to the finish but now that I know he's
“ 斯拉德克 有 投票 他自己 在 这 事物 到 这 结束 但 现在 那 我 知道 他是
['æftər][ðə; ði][goʊld] ,
after the gold ,
后 这 金子 ,

“斯拉德克已经把自己投进了决赛，但我现在知道他的目标是金牌，

[aɪl] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”
I'll be on guard and able to take care of myself . ”
患病的 是 在 警卫 和 有能力的 到 拿 关心 的 我 . ”

我会保持警惕，也能照顾好自己。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt] [tɪm] [tuː; tə] [liːv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .
“ When will you want Tim to leave ? ” asked the managing editor .
“ 什么时候 将要 你 想 蒂姆 到 离开 ? ” 问 这 管理 编辑 .

“你们希望蒂姆什么时候离开？”执行主编问道。

“ [aɪl] [foʊn] [fɔːr; fər] [ˌrezər'veʃən] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [pleɪn] [iːst] , ” [sed] [fɔːrd] .
“ I'll phone for reservations on the late afternoon plane east , ” said Ford .
“ 患病的 电话 为了 预订 在 这 晚的 下午 飞机 东方 , ” 说 福特 .

福特说：“我会打电话预订下午晚些时候飞往东方的航班。”

“ [ɪz] [ðæt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɪm] ? ”
“ Is that too soon for you , Tim ? ”
“ 是 那 也 很快 为了 你 , 蒂姆 ? ”

“蒂姆，这对你来说是不是太早了？”

“ [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
“ I can be ready within an hour after I finish my story , ” replied the flying
“ 我 能 是 准备好 之内 一个 小时 后 我 结束 我的 故事 , ” 回复 这 飞行
[rɪ'pɔːrtər] .
reporter .
记者 .

“我写完报道后一个小时内就可以准备好，”飞行记者回答道。

“ [ðen] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuːz] [ruːm] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,
“ Then get into the news room and get busy , ” said the managing editor ,
“ 然后 得到 进入 这 消息 房间 和 得到 忙碌的 , ” 说 这 管理 编辑 ,

“那就进新闻编辑室，开始工作吧，”总编辑说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
glancing at the clock on his desk .
瞥了一眼 在 这 钟 在 他的 桌子 .

他瞥了一眼桌上的钟。

“ [its] [dʒʌst] [ten] - ['fɪfti] [naʊ] .
“ It's just ten - fifty now .
“ 它是 只是 十 - 五十 现在 .

“现在才十点五十分。”

[aɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [pres] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt]
I'll instruct the press room that the noon edition may be down ten minutes late
患病的 指示 这 按 房间 那 这 中午 版 可能 是 向下 十 分钟 晚的
[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
and to get ready to rush it through .
和 到 得到 准备好 到 匆忙 它 通过 .

我会通知新闻办公室，中午版可能会晚十分钟发布，做好赶工的准备。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
That will give you about fifty minutes to write your story .
那 将要 给 你 关于 五十 分钟 到 写 你的 故事 .

这样你就有大约五十分钟的时间来写你的故事。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
Think **you** **can** **make** **it** **?** **″**
思考 你 能 制作 它 ? ″

你觉得自己能做到吗?

“ [aɪl] [get][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [dʌn] [baɪ] [ðen] , ″ ['prɑːmɪst] [tɪm] .
“ **I'll** **get** **the** **most** **important** **part** **done** **by** **then** **,** **″** **promised** **Tim** **.**
″ 患病的 得到 这 最多 重要的 部分 完毕 经过 然后 , ″ 承诺 蒂姆 .

“到那时，我会把最重要的部分完成,”蒂姆承诺道。

“ ['æftər][ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃn] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːlɪʃ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [raʊnd] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] . ″
“ **After** **the** **noon** **edition** **I** **can** **polish** **up** **the** **story** **and** **round** **out** **the** **details** **.** **″**
″ 后 这 中午 版 我 能 抛光 向上 这 故事 和 圆形的 出去 这 细节 . ″

“中午版播出后，我可以润色一下报道，完善细节。”

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Go** **to** **it** **.**
″ 去 到 它 .

“去做吧。”

[ænd; ənd][rælf; reɪf] , [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['stɔːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [flaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
And **Ralph** **,** **you** **write** **a** **first** **person** **story** **about** **your** **flight** **this** **morning** **.**
和 拉尔夫 , 你 写 一个 第一的 人 故事 关于 你的 航班 这 早晨 .

拉尔夫，你用第一人称写一篇关于你今天早上航班的文章。

[pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Put **plenty** **of** **punch** **and** **get** **the** **smell** **of** **powder** **into** **it** **.**
放 很多 的 冲床 和 得到 这 闻 的 粉末 进入 它 .

加足劲，再加点粉末的味道。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] [frʌnt] [peɪdʒ] [ðɪs] [nuːn] .
We're **going** **to** **have** **a** **smash** **front** **page** **this** **noon** **.**
是 去 到 有 一个 粉碎 正面 页 这 中午 .

今天中午我们将迎来一个重磅头版头条。

″ ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['kɑːrsn] ['hɜːrid] ['æftər][hɪz; ɪz] [ri'pɔːtəz] ,
″ **Almost** **forgetting** **his** **visitor** **,** **Carson** **hurried** **after** **his** **reporters** **,**
″ 几乎 遗忘 他的 游客 , 卡森 慌忙 后 他的 记者 ,

卡森几乎忘了还有访客，急忙追着记者们走去。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [desk] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ed] ['kæmbl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜːr; wər]
stopping **at** **the** **city** **desk** **to** **inform** **Ed** **Campbell** **of** **the** **big** **stories** **that** **were**
停止 在 这 城市 桌子 到 通知 艾德 坎贝尔 的 这 大的 故事 那 是
['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
coming **up** **,**
未来 向上 ,

停下来到新闻编辑部，向埃德·坎贝尔汇报即将刊登的重大新闻。

[ðen] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði] [pres] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪ'dɪʃn] .
then **dashing** **back** **to** **phone** **the** **press** **room** **to** **be** **ready** **for** **a** **rush** **edition** **.**
然后 帅气 后退 到 电话 这 按 房间 到 是 准备好 为了 一个 匆忙 版 .

然后匆匆赶回新闻发布室，准备紧急出版一期报纸。

[tɪm] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Tim **stripped** **off** **his** **coat** **,** **flung** **it** **over** **the** **back** **of** **his** **chair** **,**
蒂姆 脱衣舞 离开 他的 外套 , 扔 它 超过 这 后退 的 他的 椅子 ,

蒂姆脱下外套，扔到椅背上。

[roʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

rolled	a	sheet	of	copypaper	into	his	typewriter	,	and	plunged	headlong	into	the
滚动	一个	床单	的	-	进入	他的	打字机	,	和	暴跌	一头扎	进入	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他将一张复印纸卷进打字机，然后一头扎进了故事里。

['swɪftli] ,

Swiftly	,
迅速地	,

迅速地，

['græfɪkli] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]

graphically	he	painted	the	picture	of	the	treasure	hunt	in	the	Caribbean
图形化	他	绘	这	图片	的	这	宝藏	打猎	在	这	加勒比海

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrtʃən] [ɪn][goʊld][æt; ət] [steɪk] ,

with	an	unknown	fortune	in	gold	at	stake	,
和	一个	未知	财富	在	金子	在	赌注	,

他生动地描绘了加勒比海寻宝的场景，其中涉及一笔数额不明的黄金财富。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]

informing	the	readers	of	the	News	that	they	would	have	the	first	information	on
通知	这	读者	的	这	消息	那	他们	会	有	这	第一的	信息	在

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	progress	of	the	expedition	.
这	进步	的	这	远征	.

告知《新闻报》的读者，他们将第一时间获得有关探险进展的信息。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	his	desk	across	the	aisle	Ralph	was	beating	a	frantic	tattoo	on	his
在	他的	桌子	穿过	这	走道	拉尔夫	曾是	殴打	一个	疯狂的	纹身	在	他的

['taɪpraɪtər] ,

typewriter	,
打字机	,

在过道对面的办公桌旁，拉尔夫正疯狂地用打字机敲打着纹身图案。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] “ [ˌʌn'noʊn] ” [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['siːdər]

describing	in	detail	how	he	had	routed	the	“	unknown	”	plane	in	the	Cedar
描述	在	细节	如何	他	有	路由	这	“	未知	”	飞机	在	这	雪松

['rɪvər] ['væli] .

river	valley	.
河	谷	.

详细描述了他如何在雪松河谷追踪到那架“不明”飞机。

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːpi] [spʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tuː; tə]

Page	after	page	of	copy	spun	from	their	machines	and	was	hurried	to
页	后	页	的	复制	旋转	从	他们的	机器	和	曾是	慌忙	到

[ðə; ði]['kɑːpi] [desk] [wer] [dæn] ['wɔtkinz] ['pɜːrsənəli] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	copy	desk	where	Dan	Watkins	personally	supervised	the	editing	of	the	story	.
这	复制	桌子	在哪里	担	沃特金斯	亲自	受监督	这	编辑	的	这	故事	.

一页又一页的稿件从机器中流淌而出，迅速送到编辑台，丹·沃特金斯亲自监督故事的编辑工作。

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] ?

“	Much	more	to	come	?
“	很多	更多的	到	来	?

“还有更多精彩内容吗？”

” [dæn] [æskt] [tɪm] .

”	Dan	asked	Tim	.
”	担	问	蒂姆	.

丹问蒂姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] .

It	was	eleven	-	thirty	.
它	曾是	十一	-	三十	.

当时是十一点半。

“ [wʌn] [mɔːr] [peɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

“	One	more	page	,	”	replied	Tim	,	without	looking	up	from	his	machine	.
”	一	更多的	页	,	”	回复	蒂姆	,	没有	寻找	向上	从	他的	机器	.

“再一页，”蒂姆头也不抬地回答道，眼睛始终没有离开机器。

[rælf; reɪf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] [kiːz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .

Ralph	finished	his	story	with	a	bang	of	typewriter	keys	and	straightened	up	.
拉尔夫	完成的	他的	故事	和	一个	砰	的	打字机	钥匙	和	拉直	向上	.

拉尔夫敲完打字机的“砰”的一声，结束了他的故事，然后直起身子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

It	had	been	a	terrific	strain	working	against	time	.
它	有	到过	一个	了不起	拉紧	在职的	反对	时间	.

与时间赛跑，压力巨大。

['tɪmz] ['fɪŋgərz] [stɪl] ['reɪst] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [floʊd] [aʊt] .

Tim's	fingers	still	raced	as	the	words	of	the	story	flowed	out	.
蒂姆的	手指	仍然	比赛	作为	这	字	的	这	故事	流动	出去	.

蒂姆的手指依然飞快地敲击着键盘，故事的文字如泉涌般流淌出来。

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [wʌz; wəz][pæst] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	deadline	was	past	,	yet	they	were	holding	the	presses	just	for	his
这	最后期限	曾是	过去的	,	然而	他们	是	保持	这	出版社	只是	为了	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

截稿日期已过，但他们仍然为了报道他的故事而停工。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['redi] .

Everything	else	was	ready	.
一切	别的	曾是	准备好	.

其他一切都准备就绪了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['rælfs] ['kɑːpi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][aʊt][ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

The	last	of	Ralph's	copy	was	coming	off	the	linotypes	out	in	the	composing	room	.
这	最后的	的	拉尔夫的	复制	曾是	未来	离开	这	排字机	出去	在	这	构成	房间	.

拉尔夫的最后一份稿件正在排版室的排字机上印出来。

[meɪk] - [ʌp] [men] , ['steriəʊtaɪpər] [ænd; ənd] ['prɛsmən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Make	-	up	men	,	stereotypers	and	pressmen	were	all	waiting	for	the	final
制作	-	向上	男人	,	刻板印象者	和	新闻记者	是	全部	等待	为了	这	最终的

['pɪriəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

period	on	his	story	.
时期	在	他的	故事	.

化妆师、刻板印象师和印刷工都在等待他故事的最终定稿。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] ['bæŋɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

Scores	of	newsboys	were	impatiently	banging	their	heels	down	in	the	big
得分	的	报童	是	不耐烦地	砰砰作响	他们的	高跟鞋	向下	在	这	大的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ruːm] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪgnəl] [ðæt]

circulation	room	listening	for	the	roar	of	the	presses	which	would	signal	that
循环	房间	聆听	为了	这	吼	的	这	出版社	哪个	会	信号	那

[ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['redi] .

the	noon	edition	was	ready	.
这	中午	版	曾是	准备好	.

几十个报童在宽敞的发行室里焦急地用脚后跟敲着地面，倾听着印刷机的轰鸣声，那将表明中午版报纸已经准备好了。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [biːdz] [ɑːn] ['tɪmz] ['fɔːrhed] .

Perspiration	**stood**	**out**	**in**	**beads**	**on**	**Tim's**	**forehead**	**.**
汗	站立	出去	在	珠子	在	蒂姆的	前额	.

蒂姆额头上渗出的汗珠格外显眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**so**	**much**	**to**	**write**	**and**	**yet**	**so**	**little**	**time**	**in**	**which**	**to**	**do**	**it**	**.**
那里	曾是	所以	很多	到	写	和	然而	所以	小的	时间	在	哪个	到	做	它	.

要写的东西那么多，可留给我们的时间却那么少。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [iːtʃ] ['pærəgræf] [naʊ] , ['spiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['laɪnoʊtaɪp] .

He	**tore**	**off**	**each**	**paragraph**	**now**	**,**	**speeding**	**it**	**to**	**the**	**waiting**	**linotypes**	**.**
他	撕裂	离开	每个	段落	现在	,	超速	它	到	这	等待	排字机	.

他现在把每一段都撕下来，迅速送到等候的排字机上。

[dæn] ['wɔtkinz] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Dan	**Watkins**	**bent**	**over**	**him**	**again**	**.**
担	沃特金斯	弯曲	超过	他	再次	.

丹·沃特金斯再次弯下腰看着他。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	**Only**	**a**	**minute**	**left**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**.**
“	仅有的	一个	分钟	左边	,	”	他	说	轻轻	.

“只剩一分钟了，”他轻声说道。

[tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tim	**nodded**	**.**
蒂姆	点头	.

蒂姆点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] .

He	**could**	**write**	**another**	**column**	**.**
他	可以	写	其他	柱子	.

他还可以再写一篇专栏文章。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'dɪʃn] .

That	**would**	**have**	**to**	**come**	**later**	**when**	**he**	**polished**	**up**	**the**	**story**	**for**	**the**	**city**	**edition**	**.**
那	会	有	到	来	之后	什么时候	他	抛光	向上	这	故事	为了	这	城市	版	.

那得等他把故事润色好，准备刊登在城市版上的时候才能进行。

[ɪn][ə; eɪ][læst] , ['breθləs] ['pærəgræf] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

In	**a**	**last**	**,**	**breathless**	**paragraph**	**he**	**finished**	**his**	**story**	**.**
在	一个	最后的	,	喘不过气	段落	他	完成的	他的	故事	.

他用最后一段话，气喘吁吁地结束了他的故事。

[ðə; ði] ['kɔpi,riːdə] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

The	**copyreader**	**almost**	**tore**	**it**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**composing**	**room**	**.**
这	校对员	几乎	撕裂	它	从	他的	双手	和	跑	朝向	这	构成	房间	.

校对员几乎是一把夺过稿子，跑向排版室。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	**story**	**was**	**done**	**.**
这	故事	曾是	完毕	.

故事讲完了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ˈfɔːrti] [ɑːn][ðə; ði] [tɪk] .

It	was	eleven	forty	on	the	tick	.
它	曾是	十一	四十	在	这	打钩	.

滴答滴答地，时间是十一点四十分。

[tɪm] [rɪˈlækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Tim	relaxed	in	his	chair	.
蒂姆	轻松	在	他的	椅子	.

蒂姆放松地靠在椅子上。

[ed] [ˈkæmbl] [stept] [ˈoʊvər] .

Ed	Campbell	stepped	over	.
艾德	坎贝尔	步	超过	.

埃德·坎贝尔走了过去。

“ [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] .

“	Great	piece	of	writing	,	”	said	the	city	editor	.
“	伟大的	片	的	写作	,	”	说	这	城市	编辑	.

“写得真好，”城市版编辑说道。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] ? ”

“	When	do	you	leave	?	”
“	什么时候	做	你	离开	?	”

“你什么时候离开？”

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [iːst] , ” [rɪˈplaɪd] [tɪm] .

“	This	afternoon	on	the	plane	east	,	”	replied	Tim	.
“	这	下午	在	这	飞机	东方	,	”	回复	蒂姆	.

“今天下午乘飞机往东，”蒂姆回答道。

“ [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , ” [went] [ɑːn] [ˈkæmbl] ,

“	We'll	miss	you	a	lot	,	”	went	on	Campbell	,
“	出色地	错过	你	一个	很多	,	”	去	在	坎贝尔	,

坎贝尔接着说：“我们会非常想念你。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [swel] [jɑːnz] . ”

“	but	I	know	you'll	be	sending	us	some	swell	yarns	.	”
“	但	我	知道	你会	是	发送	我们	一些	膨胀	纱线	.	”

但我知道你会给我们寄来一些精彩的故事。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [ˈprɑːmɪst] [tɪm] .

“	I'll	do	my	best	,	”	promised	Tim	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	承诺	蒂姆	.

“我会尽我所能，”蒂姆承诺道。

CHAPTER THIRTEEN

[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn]

章 十三

第十三章

Eastward Bound

[ˈiːstwərd] [baʊnd]

向东 边界

向东

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [lʌntʃ] [tɪm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt]

After	a	hasty	lunch	Tim	and	Ralph	returned	to	the	News	office	to	complete
后	一个	仓促	午餐	蒂姆	和	拉尔夫	返回	到	这	消息	办公室	到	完全的

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɪˈdɪʃn] .

the	polishing	up	of	the	stories	which	had	appeared	in	the	noon	edition	.
这	抛光	向上	的	这	故事	哪个	有	出现	在	这	中午	版	.

匆匆吃过午饭后，蒂姆和拉尔夫回到新闻办公室，继续润色中午版上刊登的新闻报道。

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːdər]

They	expanded	on	the	details	of	their	adventures	in	the	valley	of	the	Cedar
他们	扩展	在	这	细节	的	他们的	冒险	在	这	谷	的	这	雪松

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [tɪm] [wʌz; wəz] [θruː] .

and	by	two	o'clock	Tim	was	through	.
和	经过	二	点钟	蒂姆	曾是	通过	.

他们详细讲述了在雪松谷的冒险经历，到两点钟的时候，蒂姆讲完了。

[dʒɔːrdʒ] ['kɑːrsn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

George	Carson	came	out	of	his	office	.
乔治	卡森	来了	出去	的	他的	办公室	.

乔治·卡森从办公室走了出来。

“ [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [trɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Have	any	idea	how	long	this	Caribbean	trip	is	going	to	take	?	”	asked	the
“	有	任何	主意	如何	长的	这	加勒比海	旅行	是	去	到	拿	?	”	问	这

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

managing	editor	.
管理	编辑	.

“你知道这次加勒比海之旅要花多长时间吗？”执行主编问道。

“ [æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌnθs] ; [pər'hæps] [lɔːŋgər] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	At	least	two	months	;	perhaps	longer	,	”	replied	Tim	.
“	在	至少	二	几个月	;	也许	更长	,	”	回复	蒂姆	.

“至少两个月；或许更久，”蒂姆回答道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	expected	as	much	.
“	我	预期的	作为	很多	.

“我早就预料到了。”

[juːl] [biː; bi] [ɑːn] [fʊl] [taɪm] [peɪ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

You'll	be	on	full	time	pay	while	you're	away	and	I've	made	arrangements	for	the
你会	是	在	满的	时间	支付	尽管	你是	离开	和	我已经	制成	安排	为了	这

[nuː] [jɔːk] ['dʒɜːnəlz] ['reɪdioʊ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

New	York	Journal's	radio	station	to	keep	in	contact	with	your	submarine
新的	约克	期刊的	收音机	车站	到	保持	在	接触	和	你的	潜艇

[ænd; ənd] ['riːleɪ] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	relay	your	stories	on	to	us	.
和	中继	你的	故事	在	到	我们	.

你离开期间将获得全额工资，我已经安排《纽约日报》的广播电台与你的潜艇保持联系，并将你的故事转述给我们。

[ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	Journal	,	in	return	,
这	杂志	,	在	返回	,

作为回报，《华尔街日报》

[hæz; həz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [prɪnt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɜ-z] . ”

has	the	exclusive	right	in	New	York	to	print	any	of	your	stuff	it	desires	.	”
有	这	独家的	正确的	在	新的	约克	到	打印	任何	的	你的	东西	它	欲望	.	”

它拥有在纽约独家印刷你任何作品的权利。”

“ [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [fer] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] ['spiːdi] [trænz'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [jɑːnz] , ”

“	That's	certainly	fair	enough	and	it	insures	speedy	transmission	for	my	yarns	,	”
“	那就是	当然	公平的	足够的	和	它	保险	迅速	传播	为了	我的	纱线	,	”

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɪm] .

nodded	Tim	.
点头	蒂姆	.

“这当然很公平，而且能确保我的故事能迅速传播出去，”蒂姆点点头。

“ [aɪv] [toʊld][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] $500 [tu:; tə][ju:z][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
“ I've told the cashier to provide you with an extra $500 to use in case of
“ 我已经 讲述 这 出纳员 到 提供 你 和 一个 额外的 $500 到 使用 在 案件 的
[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ænd; ənd] ['hi:z] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ni:dɪd] .
an emergency and he's preparing a letter of credit should it be needed .
一个 紧急情况 和 他是 准备 一个 信 的 信用 应该 它 是 需要 .

“我已经告诉收银员给你额外准备 500 美元以备不时之需，他正在准备一份信用证，以防万一。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kʌvər] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
That ought to cover any financial difficulties .
那 应该 到 覆盖 任何 金融的 困难 .

这应该可以解决任何财务困难。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Take care of yourself and good luck .
拿 关心 的 你自己 和 好的 运气 .

照顾好自己，祝你好运。

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʃʊk] ['tɪmz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] .
” The managing editor shook Tim's hand and then turned back to his own office .
” 这 管理 编辑 摇晃 蒂姆的 手 和 然后 转向 后退 到 他的 自己的 办公室 .

“执行主编和蒂姆握了握手，然后转身回到了自己的办公室。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [stɑ:pt] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Other members of the staff stopped to say goodbye and to envy him the
其他 成员 的 这 职员 停止 到 说 再见 和 到 嫉妒 他 这
[æd'ventʃərəs] [trɪp] .
adventurous trip .
冒险的 旅行 .

其他工作人员停下来和他道别，并羡慕他这次冒险之旅。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .
Ralph was the last .
拉尔夫 曾是 这 最后的 .

拉尔夫是最后一个。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsti] [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] ['tɪmz] [hændz] .
His eyes were misty as he grasped Tim's hands .
他的 眼睛 是 蒙蒙 作为 他 抓住 蒂姆的 双手 .

他紧紧握住蒂姆的手，眼眶湿润。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌp] .
“ I wish I could go along with the Jup .
“ 我 希望 我 可以 去 沿着 和 这 朱普 .

“我希望我能和朱庇特一起去。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reskju:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [trɪp] [ɪz]['oʊvər] . ”
You may need a little rescuing before this trip is over . ”
你 可能 需要 一个 小的 救援 前 这 旅行 是 超过 . ”

在这段旅程结束之前，你可能需要一些帮助。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
“ I wish you could go , ” replied Tim ,
“ 我 希望 你 可以 去 , ” 回复 蒂姆 ,

“我希望你能去，”蒂姆回答道。

“ [bʌt; bət] ['ðɛrəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] [ænd; ənd]
“ but there'll probably be plenty of excitement around here while I'm gone and
“ 但 将会 大概 是 很多 的 激动 大约 这里 尽管 我是 已消失 和
[ju:l] [θraɪv] [ɑ:n] [ðæt] .
you'll thrive on that .
你会 蓬勃发展 在 那 .

“但我不在的这段时间，这里可能会非常热闹，你会很享受这种热闹的气氛。”

[meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wiː; wi] [left] [æt; ət] [ˈɔːbərn] .

Make	arrangements	for	the	return	of	the	cars	we	left	at	Auburn	.
制作	安排	为了	这	返回	的	这	汽车	我们	左边	在	奥本	.

安排归还我们留在奥本的车辆。

" [tɪm] [hæd; həd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pæk] [hɪz; ɪz][bæg] .

"	Tim	had	only	an	hour	to	get	to	his	room	and	pack	his	bag	.
"	蒂姆	有	仅有的	一个	小时	到	得到	到	他的	房间	和	盒	他的	包	.

“蒂姆只有一个小时的时间回到房间收拾行李。”

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [dʒæmd] [ˈʃɝːts] , [ˈtɔɪlət] [kɪt] ,

He	hastened	there	in	a	cab	,	jammed	shirts	,	toilet	kit	,
他	加快	那里	在	一个	出租车	,	卡住	衬衫	,	洗手间	成套工具	,

他匆匆乘出租车赶到那里，车上塞满了衬衫和洗漱用品。

[ˈʌndərwer] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɪˈsesɪtɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈleðər] [keɪs] ,

underwear	and	other	necessities	into	a	sturdy	leather	case	,
内衣	和	其他	必需品	进入	一个	结实的	皮革	案件	,

将内衣和其他必需品放入一个结实的皮革箱中，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .

and	then	was	on	his	way	toward	the	airport	.
和	然后	曾是	在	他的	方式	朝向	这	飞机场	.

然后他就启程前往机场了。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [kɑːrl] [ˈhʌntər] [ʃɑːt] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn]

At	the	field	Carl	Hunter	shot	one	question	after	another	at	him	for	the	noon
在	这	场地	卡尔	猎人	射击	一	问题	后	其他	在	他	为了	这	中午

[ɪˈdɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər] .

edition	had	been	delivered	there	.
版	有	到过	发表	那里	.

在现场，卡尔·亨特向他抛出一连串问题，因为中午版的报纸已经送到了那里。

[tɪm] [ˈænsər] [ðem; ðəm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ˈkaʊntɝd, ˈkaʊnɝd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

Tim	answered	them	as	best	he	could	and	countered	with	one	of
蒂姆	回答	他们	作为	最好的	他	可以	和	反驳	和	一	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

蒂姆尽力回答了他们的问题，并用自己的问题进行了反驳。

“ [dɪd][ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [kʌm] [bæk] [hɪr] ? ”

“	Did	the	amphibian	come	back	here	?	”
“	做过	这	两栖动物	来	后退	这里	?	”

“那只两栖动物回来了吗？”

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .

“	We	haven't	seen	it	or	heard	anything	.
“	我们	还没有	已见	它	或者	听到	任何事物	.

“我们什么也没看到，也没听到任何消息。”

[aɪv] [æskt] [ˈʌðər] [pɔːrts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [iːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðeɪ]

I've	asked	other	ports	along	the	line	east	to	keep	a	lookout	for	it	but	they
我已经	问	其他	端口	沿着	这	线	东方	到	保持	一个	瞭望台	为了	它	但	他们

[ˈhævnt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

haven't	reported	a	thing	.
还没有	据报道	一个	事物	.

我已经要求东部沿线的其他港口留意此事，但他们都没有报告任何消息。

[ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [stɑːp][æt; ət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [fiːldz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] [əˈgen] .

They'll	probably	stop	at	only	the	smaller	fields	until	they	reach	the	east	again	.
他们会	大概	停止	在	仅有的	这	较小的	字段	直到	他们	抵达	这	东方	再次	.

他们可能只会停留在较小的田地里，直到再次到达东部为止。

" ['grɛnˌvɪl] [fɔːrd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [kæb][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['iːstbaʊnd] [ɪk'spres]
" Grenville Ford arrived in a speeding cab just as the afternoon eastbound express
" 格伦维尔 福特 到达的 在 一个 超速 出租车 只是 作为 这 下午 东行 表达
[rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['səːkld][tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪts] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][lænd] .
roared over the field and circled to point its nose into the wind and land .
咆哮 超过 这 场地 和 圈起来 到 观点 它是 鼻子 进入 这 风 和 土地 .

"格伦维尔·福特乘坐一辆疾驰的出租车抵达，此时下午开往东方的特快列车呼啸着掠过田野，绕了一圈，车头迎着风和陆地飞驰而来。

" [ɔːl] ['redi] ?
" All ready ?
" 全部 准备好 ?

准备好了吗?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .
" he shot at Tim as he dashed into the ticket office .
" 他 射击 在 蒂姆 作为 他 虚线 进入 这 票 办公室 .

"蒂姆冲进售票处时，他向他开了枪。"

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
" Anxious to go , " replied the flying reporter .
" 焦虑的 到 去 , " 回复 这 飞行 记者 .

"迫不及待想去，"飞行记者回答道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [twɪn] - ['moʊtərd] [ɔːl] - ['met(ə)l]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [fɔːrd]
By the time the big twin - motored all - metal transport was in the hangar Ford
经过 这 时间 这 大的 双 - 机动车 全部 - 金属 运输 曾是 在 这 机库 福特
[hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði]
had reappeared with their tickets in one hand and baggage checks in the
有 再次出现 和 他们的 门票 在 一 手 和 行李 检查 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

当那辆大型双引擎全金属运输车停进机库时，福特又出现了，一手拿着他们的车票，一手拿着行李托运单。

[ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [ɪk'spres] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌkɪŋ] ['hedwɪnd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
The eastbound express had been bucking headwinds all afternoon and as a
这 东行 表达 有 到过 颠簸 逆风 全部 下午 和 作为 一个
[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .
result was ten minutes late .
结果 曾是 十 分钟 晚的 .

这趟东行特快列车整个下午都顶着逆风行驶，结果晚点了十分钟。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ænd; ənd]
Every effort was made to cut down the time required for refueling and
每一个 努力 曾是 制成 到 切 向下 这 时间 必需的 为了 加油 和
[tɪm] [ænd; ənd][fɔːrd][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ten] - ['pæsɪndʒər] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðer; ðər]
Tim and Ford were hurried aboard the ten - passenger plane and shown their
蒂姆 和 福特 是 慌忙 船上 这 十 - 乘客 飞机 和 所示 他们的
[siːts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] .
seats with little ceremony .
座位 和 小的 仪式 .

为了缩短加油时间，他们尽一切努力，匆匆安排蒂姆和福特登上这架可容纳十名乘客的飞机，并几乎没有任何仪式就带他们入座。

[ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
Their baggage was placed in the special compartment in the rear of the plane .
他们的 行李 曾是 放置 在 这 特别的 隔间 在 这 后部 的 这 飞机 .

他们的行李被放置在飞机后部的专用行李舱内。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] -
While the co - pilot superintended the refueling and oiling of the super -
尽管 这 合作 - 飞行员 督导 这 加油 和 注油 的 这 极好的 -
[tʃɑːrdʒd] ['moʊtɝz] ,
charged motors ,
带电 电机 ,

副驾驶负责监督增压发动机的加油和润滑工作。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [skænd] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .
the chief pilot scanned the weather reports in the radio room .
这 首席 飞行员 扫描 这 天气 报告 在 这 收音机 房间 .

首席飞行员在无线电室里浏览天气预报。

[ðə; ði] [graʊnd] [kruː] ['ferli] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][tæsk][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ten]
The ground crew fairly ran from one task to another and less than ten
这 地面 全体人员 相当 跑 从 一 任务 到 其他 和 较少的 比 十
['mɪnɪts] ['æftər] ['lændɪŋ] ,
minutes after landing ,
分钟 后 降落 ,

地勤人员迅速地从一项任务赶往另一项任务，着陆后不到十分钟，

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .
the big ship was ready to take off .
这 大的 船 曾是 准备好 到 拿 离开 .

那艘大船已经准备起飞了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [tʃɑːrt] ,
The chief pilot took a final glance at the weather chart ,
这 首席 飞行员 采取 一个 最终的 瞥一眼 在 这 天气 图表 ,

首席飞行员最后看了一眼天气图。

[ðen] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌp] [ə'hed] .
then entered the cabin and made his way to the cockpit up ahead .
然后 进入 这 舱 和 制成 他的 方式 到 这 座舱 向上 前方 .

然后他进入机舱，径直走向前面的驾驶舱。

[ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr]
The blocks were pulled from the wheels , the landing stage pulled into the clear
这 积木 是 拉 从 这 车轮 , 这 降落 阶段 拉 进入 这 清除
,
,
,

滑轮上的垫块被移除，着陆平台被拉到空旷地带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
and with a deep drumming of the motors they rolled out of the hangar .
和 和 一个 深的 打鼓 的 这 电机 他们 滚动 出去 的 这 机库 .

伴随着发动机沉闷的轰鸣声，它们驶出了机库。

[tɪm] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [kɑːrl] ['hʌntər] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tim , looking from a window , saw Carl Hunter waving at him .
蒂姆 , 寻找 从 一个 窗户 , 锯 卡尔 猎人 挥手 在 他 .

蒂姆从窗户往外看，看到卡尔·亨特在向他挥手。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,
Then they were swinging down the runway ,
然后 他们 是 摇摆 向下 这 跑道 ,

然后他们沿着跑道荡了下来，

['hedɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tɪmz] ['gretɪst] [əd'ventʃər] .
headed on the first lap of what was to be Tim's greatest adventure .
标题 在 这 第一的 膝 的 什么 曾是 到 是 蒂姆的 最 冒险 .

蒂姆即将踏上他人生中最伟大冒险的第一圈。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ðə; ði][es] - -
The S - 18
这 S - -

S-18

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [tɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
The next morning found Tim in New York ,
这 下一个 早晨 成立 蒂姆 在 新的 约克 ,

第二天早上，蒂姆发现自己身在纽约。

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .
actively engaged in plans for the trip into the Caribbean .
积极 已订婚的 在 计划 为了 这 旅行 进入 这 加勒比海 .

积极参与加勒比海之旅的计划制定。

[waɪl] [fɔːrd] [kəm'pliːtɪd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - ,
While Ford completed negotiations for the purchase of the S - 18 ,
尽管 福特 完全的 谈判 为了 这 购买 的 这 S - - ,

在福特完成S-18收购谈判的同时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][skræp][baɪ] ['triːti]
the government submarine which the navy was forced to scrap by treaty
这 政府 潜艇 哪个 这 海军 曾是 强制 到 废料 经过 条约
[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
limitations ,
限制 ,

海军因条约限制被迫报废的政府潜艇

[tɪm] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Tim called at the office of the New York Journal .
蒂姆 称为 在 这 办公室 的 这 新的 约克 杂志 .

蒂姆打电话到《纽约日报》办公室。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] ['stɔːriz] [ɑːn]
The managing editor was enthusiastic over the chance for exclusive stories on
这 管理 编辑 曾是 热情的 超过 这 机会 为了 独家的 故事 在
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['riːleɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['stɔːriz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] .
the expedition in return for relaying the radio stories on to the News .
这 远征 在 返回 为了 中继 这 收音机 故事 在 到 这 消息 .

总编辑对有机会获得有关此次探险的独家报道感到兴奋不已，作为回报，他将把广播中的故事转述给《新闻报》。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
At his request ,
在 他的 要求 ,

应他的要求，

[tɪm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['kɑːləm] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər]
Tim sat down and wrote a two - column story on the plans for the treasure
蒂姆 卫星 向下 和 写道 一个 二 - 柱子 故事 在 这 计划 为了 这 宝藏
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

蒂姆坐下来，写了一篇两栏的文章，讲述了寻宝活动的计划。

[fɔːrd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [pʌb'lɪsəti] [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɪn] [prɪnt]

Ford	**had**	**lifted**	**restrictions**	**on**	**publicity**	**for**	**he**	**realized**	**that**	**nothing**	**said**	**in**	**print**
福特	有	抬起	限制	在	宣传	为了	他	已实现	那	没有什么	说	在	打印

[wʊd] [dɪ'tɜːr] [dʒæk] ['slædɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] [fɜːrst] .

would	**deter**	**Jack**	**Sladek**	**from**	**his**	**attempt**	**to**	**find**	**the**	**treasure**	**first**	**.**
会	阻止	杰克	斯拉德克	从	他的	试图	到	寻找	这	宝藏	第一的	.

福特取消了对宣传的限制，因为他意识到，任何印刷品上的内容都无法阻止杰克·斯莱德克抢先找到宝藏。

[tɪm] [met] [fɔːrd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Tim	**met**	**Ford**	**at**	**their**	**hotel**	**at**	**noon**	**and**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**
蒂姆	遇见	福特	在	他们的	酒店	在	中午	和	这	领导者	的	这	远征

[wʌz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] .

was	**jubilant**	**.**
曾是	喜庆	.

蒂姆中午在酒店与福特会面，探险队的队长欣喜若狂。

“ [aɪv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [es] - - [ɪz] ['biːɪŋ] [toʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	**I've**	**completed**	**the**	**purchase**	**and**	**the**	**S**	**-**	**18**	**is**	**being**	**towed**	**from**	**the**
“	我已经	完全的	这	购买	和	这	S	-	-	是	存在	被拖走	从	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['neɪvi] [jɑːrd] [raɪt] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɑːrd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt]

Brooklyn	**navy**	**yard**	**right**	**now**	**down**	**to**	**a**	**yard**	**where**	**it**	**will**	**be**	**fitted**	**out**
布鲁克林	海军	院子	正确的	现在	向下	到	一个	院子	在哪里	它	将要	是	适配	出去

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] . ”

for	**the**	**trip**	**.**	**”**
为了	这	旅行	.	”

“我已经完成了购买，S-18 目前正在从布鲁克林海军造船厂被拖往另一个船厂，在那里它将被改装以进行航行前的准备工作。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kruː] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	**What**	**about**	**a**	**crew**	**?**	**”**	**asked**	**Tim**	**.**
“	什么	关于	一个	全体人员	?	”	问	蒂姆	.

“那船员呢？”蒂姆问道。

“ [ðæts] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

“	**That's**	**not**	**going**	**to**	**be**	**as**	**difficult**	**as**	**it**	**seems**	**.**
“	那就是	不是	去	到	是	作为	难的	作为	它	似乎	.

“这不会像看起来那么难。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] ['neɪvi] [men] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪtʃɪŋ]

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**old**	**navy**	**men**	**drifting**	**around**	**New**	**York**	**who**	**are**	**always**	**itching**
那里	是	一个	很多	的	老的	海军	男人	漂流	大约	新的	约克	WHO	是	总是	瘙痒

[fɔːr; fər] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

for	**an**	**adventure**	**.**
为了	一个	冒险	.

纽约有很多老海军士兵四处游荡，他们总是渴望冒险。

[ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɪ'nʌf]

A	**trip**	**like**	**this**	**will**	**appeal**	**to**	**them**	**and**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**round**	**up**	**enough**
一个	旅行	喜欢	这	将要	上诉	到	他们	和	患病的	是	有能力的	到	圆形的	向上	足够的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ekspɜːrts] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [kruː] [wiː; wi] [niːd] .

submarine	**experts**	**to**	**fill**	**out**	**the**	**crew**	**we**	**need**	**.**
潜艇	专家	到	充满	出去	这	全体人员	我们	需要	.

这样的旅行会很吸引他们，而且我还能找到足够多的潜艇专家来组建我们需要的船员队伍。

[aɪm] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] . ”

I'm	**inserting**	**an**	**ad**	**in**	**the**	**morning**	**papers**	**.**	**”**
我是	插入	一个	广告	在	这	早晨	文件	.	”

我会在晨报上刊登广告。

“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] ['slædɪk] [meɪ] [traɪ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][jʊr; jər]

“	Isn't	there	a	chance	Sladek	may	try	and	ring	in	a	few	of	his	men	in	your
”	不是	那里	一个	机会	斯拉德克	可能	尝试	和	戒指	在	一个	很少	的	他的	男人	在	你的

[kru:] ? ”

crew	?	”
全体人员	?	”

“斯拉德克会不会想办法把他的手下拉进你们的队伍里？”

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [fɔ:rd] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪl]

“	I'll	have	to	guard	against	that	,	”	admitted	Ford	,	“	but	it's	a	chance	I'll
”	患病的	有	到	警卫	反对	那	,	”	承认	福特	,	”	但	它是	一个	机会	患病的

[hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] .

have	to	take	.
有	到	拿	.

“我必须防范这种情况，”福特承认，“但这是我必须承担的风险。”

” ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdˌlɔ] ['praɪvət] ['ʃɪpjɑ:rd]

”	After	lunch	they	departed	for	Brooklyn	and	the	Laidlaw	private	shipyard
”	后	午餐	他们	已离开	为了	布鲁克林	和	这	莱德洛	私人的	船厂

[wer] [ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['autfitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] .

where	the	S	-	18	was	to	be	outfitted	for	the	cruise	.
在哪里	这	S	-	-	曾是	到	是	配备	为了	这	巡航	.

午餐后，他们前往布鲁克林的莱德洛私人造船厂，S-18 将在那里进行改装，为这次巡航做准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪmz] [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər]

It	was	Tim's	first	glimpse	of	a	real	submarine	and	he	stood	for
它	曾是	蒂姆的	第一的	一瞥	的	一个	真实的	潜艇	和	他	站立	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] ,

several	minutes	gazing	at	the	smooth	,
一些	分钟	凝视	在	这	光滑的	,

这是蒂姆第一次亲眼见到真正的潜艇，他站在那里凝视了光滑的艇身好几分钟。

['glɪsnɪŋ] [greɪ] [hʌl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] .

glistening	grey	hull	in	the	water	beside	the	dock	.
闪闪发光	灰色的	船体	在	这	水	旁	这	码头	.

码头旁的水中，一艘船的船体闪着灰光。

[ðə; ði][es] - - [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

The	S	-	18	had	been	started	in	1920	and	completed	two	years	later	.
这	S	-	-	有	到过	开始	在	-	和	完全的	二	年	之后	.

S-18型潜艇于1920年开始建造，两年后完工。

[ðə; ði] [sʌb] [wʌz; wəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rət]

The	sub	was	240	feet	long	and	ahead	of	the	conning	tower	was	the	turret
这	子	曾是	-	脚	长的	和	前方	的	这	骗局	塔	曾是	这	炮塔

[wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [gʌn] .

which	housed	the	four	-	inch	gun	.
哪个	房屋	这	四	-	英寸	枪	.

这艘潜艇长 240 英尺，指挥塔前方是炮塔，炮塔内装有 4 英寸炮。

[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['paʊər] [ænd; ənd] [tɪm] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri]

The	craft	was	a	picture	of	sinister	power	and	Tim	felt	just	a	little	shivery
这	工艺	曾是	一个	图片	的	险恶	力量	和	蒂姆	毛毡	只是	一个	小的	发抖

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['nærəʊ]

as	he	stepped	down	the	gangway	which	led	from	the	dock	onto	the	narrow
作为	他	步	向下	这	舷梯	哪个	引领	从	这	码头	到	这	狭窄的

[dek] .

deck	.
甲板	.

这艘船散发着一种不祥的气息，蒂姆走下从码头通往狭窄甲板的舷梯时，感到一阵寒意。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [fɔːrd] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Ford**	**.**
”	什么	做	你	思考	的	它	?	”	问	福特	.

“你觉得怎么样？”福特问道。

“ [aɪˈd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈræðər] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn] , ” [ədˈmɪtɪd] [tɪm] ,

“	**I'd**	**a**	**whole**	**lot**	**rather**	**make**	**the**	**trip**	**in**	**an**	**airplane**	**,**	**”**	**admitted**	**Tim**	**,**
”	ID	一个	所有的	很多	相当	制作	这	旅行	在	一个	飞机	,	”	承认	蒂姆	,

“我宁愿坐飞机去旅行，”蒂姆坦言道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**but**	**I**	**guess**	**I'll**	**get**	**used**	**to**	**it**	**.**
”	但	我	猜测	患病的	得到	用过的	到	它	.

“但我想我会习惯的。”

” [ðeɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

”	**They**	**climbed**	**through**	**the**	**main**	**hatch**	**and**	**descended**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
”	他们	攀登	通过	这	主要的	孵化	和	下降	进入	这	控制	房间	.

他们爬过主舱口，进入了控制室。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [bræs] [wiːlz] [ˈgriːtɪd] [ˈtɪmz] [aɪz] .

A	**mass**	**of**	**gauges**	**and**	**polished**	**brass**	**wheels**	**greeted**	**Tim's**	**eyes**	**.**
一个	大量的	的	仪表	和	抛光	黄铜	车轮	问候	蒂姆的	眼睛	.

蒂姆的目光被一大堆仪表和锃亮的黄铜轮子所吸引。

[ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stʌfi]

The	**rounded**	**hull**	**was**	**painted**	**a**	**flat**	**white**	**and**	**the**	**air**	**was**	**a**	**trifle**	**stuffy**
这	圆润	船体	曾是	绘	一个	平坦的	白色的	和	这	空气	曾是	一个	琐事	闷

.

:

.

圆润的船体被漆成纯白色，空气略显闷热。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**all**	**a**	**Chinese**	**puzzle**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	全部	一个	中国人	谜	到	他	.

对他来说，这一切都像是一个中国谜题。

[fɔːrd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [depθ] [geɪdʒ] , ['perɪskoʊp] [kənˈtroʊlz] ,

Ford	**,**	**talking**	**rapidly**	**,**	**pointed**	**to**	**depth**	**gauge**	**,**	**periscope**	**controls**	**,**
福特	,	说	快速	,	尖	到	深度	测量	,	潜望镜	控制	,

福特语速飞快地指着深度计和潜望镜控制装置，

['bæləst] [tæŋk] [vælvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]

ballast	**tank**	**valves**	**and**	**a**	**score**	**of**	**other**	**devices**	**that**	**had**	**little**	**meaning**	**for**
压载物	坦克	阀门	和	一个	分数	的	其他	设备	那	有	小的	意义	为了

[tɪm] .

Tim	**.**
蒂姆	.

压载舱阀门和许多其他装置对蒂姆来说意义不大。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [fɔːrd] .

“	**This**	**is**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**submarine**	**,**	**”**	**explained**	**Ford**	**.**
”	这	是	这	心	的	这	潜艇	,	”	解释	福特	.

“这是潜艇的核心部件，”福特解释道。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz] [dəˈrektɪd] .

“	**From**	**this**	**point**	**every**	**movement**	**and**	**action**	**is**	**directed**	**.**
”	从	这	观点	每一个	移动	和	行动	是	指导	.

“从这一点出发，所有的行动和举动都由它决定。”

〃 ['sʌmwer] [æft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	Somewhere	aft	was	a	steady	clanging	and	they	made	their	way	toward	it	,
〃	某处	后部	曾是	一个	稳定的	叮当声	和	他们	制成	他们的	方式	朝向	它	,

“他们循着声音从船尾某个地方传来持续不断的叮当声，循声望去。”

['dʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [kəm'pɑːtmənts] .

ducking	their	heads	under	the	low	doors	which	separated	the	various	compartments	.
躲避	他们的	头部	在下面	这	低的	门	哪个	分开	这	各种各样的	隔间	.

他们低头钻过分隔各个隔间的低矮门。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði][hjuːdʒ]['diːz(ə)l] ['endʒɪnz] [wɪtʃ]

Directly	back	of	the	control	room	were	the	huge	Diesel	engines	which
直接地	后退	的	这	控制	房间	是	这	巨大的	柴油机	发动机	哪个

[prə'peld] [ðə; ði][es] - - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

propelled	the	S	-	18	when	it	was	running	on	the	surface	.
推进	这	S	-	-	什么时候	它	曾是	跑步	在	这	表面	.

控制室正后方是巨大的柴油发动机，当 S-18 在水面航行时，这些发动机为其提供动力。

[bæŋk]['æftər][bæŋk][ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['rʌnweɪ] .

Bank	after	bank	of	cylinders	were	ranged	on	each	side	of	the	steel	runway	.
银行	后	银行	的	气缸	是	范围	在	每个	边	的	这	钢	跑道	.

一排排气缸整齐地排列在钢制跑道的两侧。

[iːtʃ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenəˌreitiŋ] - ['hɔːrspaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

Each	engine	was	capable	of	generating	900	horsepower	and	the	two	of
每个	引擎	曾是	有能力的	的	生成	-	马力	和	这	二	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn]

them	could	force	the	submarine	along	at	fourteen	knots	an	hour	on
他们	可以	力量	这	潜艇	沿着	在	十四	绳结	一个	小时	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

每台发动机都能产生 900 马力，两台发动机可以推动潜艇在水面以每小时 14 节的速度航行。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [wɪtʃ] [prə'peld] [ðə; ði][krɑːft] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Behind	the	engine	room	were	the	electric	motors	which	propelled	the	craft	when	it
在后面	这	引擎	房间	是	这	电的	电机	哪个	推进	这	工艺	什么时候	它

[wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] .

was	submerged	.
曾是	湮	.

机舱后面是电动机，当船只潜入水中时，电动机负责推进船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [dɪ'veləpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌn] , - ['hɔːrspaʊər] .

There	were	two	of	these	,	developing	between	them	1	,	500	horsepower	.
那里	是	二	的	这些	,	发展	之间	他们	1	,	-	马力	.

共有两台这样的发动机，两台加起来的功率为 1500 马力。

[ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .

The	underwater	speed	of	the	S	-	18	was	rated	at	eleven	knots	an	hour	.
这	水下	速度	的	这	S	-	-	曾是	评级	在	十一	绳结	一个	小时	.

S-18 的水下航速为每小时 11 节。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['mæstər] ['swɪtʃbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪkl]

In	this	room	was	located	the	master	switchboard	for	the	complicated	electrical
在	这	房间	曾是	位于	这	掌握	总机	为了	这	复杂的	电气

[dɪ'vaɪsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [dɪ'pendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

devices	on	which	the	life	of	the	submarine	depended	so	much	of	the	time
设备	在	哪个	这	生活	的	这	潜艇	取决于	所以	很多	的	这	时间

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'wɔːtər] .

when	it	was	underwater	.
什么时候	它	曾是	水下	.

这个房间里设有复杂的电气设备的总配电盘，潜艇在水下航行时，其生命安全很大程度上依赖于这些设备。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedi]

They	continued	their	tour	of	inspection	,	drawing	nearer	the	sound	of	the	steady
他们	持续	他们的	旅游	的	检查	,	绘画	更近	这	声音	的	这	稳定的

['hæmərɪŋ] .

hammering	.
锤击	.

他们继续巡视，越来越靠近那持续不断的敲击声。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

In	the	next	compartment	they	discovered	the	cause	of	the	noise	.
在	这	下一个	隔间	他们	发现	这	原因	的	这	噪音	.

在隔壁车厢，他们发现了噪音的来源。

[ə; eɪ] [red] - ['herd] [juːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [tɪm] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli]

A	red	-	haired	youth	a	little	older	than	Tim	was	banging	away	industriously
一个	红色的	-	头发	青年	一个	小的	老	比	蒂姆	曾是	砰砰作响	离开	勤奋地

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət] [ðə; ði] [bent] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊɝd]

with	a	hammer	at	the	bent	end	of	a	bunk	which	he	had	lowered
和	一个	锤	在	这	弯曲	结尾	的	一个	假寐	哪个	他	有	降低

[frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

from	its	place	on	the	wall	.
从	它是	地方	在	这	墙	.

一个比蒂姆稍大一些的红发青年正用锤子卖力地敲打着他从墙上取下的床铺弯曲的一端。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [pæt] ? ” [æskt] [fɔːrd] .

“	What's	the	matter	,	Pat	?	”	asked	Ford	.
“	是什么	这	事情	,	拍	?	”	问	福特	.

“帕特，你怎么了？”福特问道。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	red	-	haired	young	man	looked	up	quickly	.
这	红色的	-	头发	年轻的	男人	看起来	向上	迅速地	.

红发青年猛地抬起头。

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [fɔːrd] .

“	Hello	,	Mr	.	Ford	.
“	你好	,	先生	.	福特	.

“你好，福特先生。”

[aɪv] [pɪkt] [aʊt] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dents] [aʊt] [ʌv; əv]

I've	picked	out	my	bunk	and	I'm	doing	what	I	can	to	get	the	dents	out	of
我已经	挑选	出去	我的	假寐	和	我是	正在做	什么	我	能	到	得到	这	凹痕	出去	的

[ðɪs] [end] . ”

this	end	.	”
这	结尾	.	”

我已经选好了我的铺位，现在正在尽我所能把这头的凹痕修好。

“ [aɪm] [glæd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .

“	I'm	glad	it's	nothing	more	serious	.
“	我是	高兴的	它是	没有什么	更多的	严肃的	.

“我很高兴事情没有更严重。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'pɑːrt] .

For	a	while	I	thought	someone	was	trying	to	take	my	submarine	apart	.
为了	一个	尽管	我	想法	某人	曾是	尝试	到	拿	我的	潜艇	除	.

有一段时间，我以为有人想拆我的潜艇。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	The	young	man	with	the	hammer	straightened	up	and	looked	Tim	over	with
"	这	年轻的	男人	和	这	锤	拉直	向上	和	看起来	蒂姆	超过	和

[ku:l] , ['ɪmpjədənt] [aɪz] .

cool	,	impudent	eyes	.
凉爽的	,	厚颜无耻	眼睛	.

“拿着锤子的年轻人直起身子，用冷酷而傲慢的眼神上下打量着蒂姆。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'kweɪntɪd] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [fɔ:rd] ,

“	You	two	might	as	well	get	acquainted	right	now	,	"	said	Ford	,
"	你	二	可能	作为	出色地	得到	熟人	正确的	现在	,	"	说	福特	,

福特说：“你们俩最好现在就认识一下。”

“ [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wi:ks] .

“	for	you're	going	to	see	a	whole	lot	of	each	other	in	the	coming	weeks	.
"	为了	你是	去	到	看	一个	所有的	很多	的	每个	其他	在	这	未来	周	.

“因为在接下来的几周里，你们将会经常见面。”

[tɪm] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [pæt] ['renldz] ,

Tim	,	I	want	you	to	know	Pat	Reynolds	,
蒂姆	,	我	想	你	到	知道	拍	雷诺兹	,

蒂姆，我想让你认识一下帕特·雷诺兹。

[hu:] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['æktʃuəl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

who	next	to	me	will	be	in	actual	charge	of	the	operation	of	the
WHO	下一个	到	我	将要	是	在	实际的	收费	的	这	手术	的	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

submarine	.
潜艇	.

我旁边的人将实际负责潜艇的运行。

[aɪ] [kən'sɪdər] [pæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][men] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	consider	Pat	one	of	the	finest	submarine	men	in	the	world	.
我	考虑	拍	一	的	这	最好的	潜艇	男人	在	这	世界	.

我认为帕特是世界上最优秀的潜艇兵之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['frænsɪs] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	was	with	Sir	Francis	Habernicht	on	his	submarine	trip	under	the
他	曾是	和	先生	弗朗西斯	-	在	他的	潜艇	旅行	在下面	这

['ɑ:rktɪk][aɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] ['soʊlli] [tu:; tə]['pæts] [ku:l] - ['hɛdɪdnɪs] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

Arctic	ice	and	it	was	due	solely	to	Pat's	cool	-	headedness	that	they	came
北极	冰	和	它	曾是	到期的	仅	到	帕特的	凉爽的	-	头脑	那	他们	来了

[θru:] [ə'laɪv] .

through	alive	.
通过	活	.

他曾与弗朗西斯·哈伯尼希特爵士一起乘坐潜艇在北极冰层下航行，他们能够活着回来完全是因为帕特的冷静沉着。

" [tɪm] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pæt] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] .

"	Tim	stuck	out	his	hand	and	Pat	grasped	it	firmly	.
"	蒂姆	卡住	出去	他的	手	和	拍	抓住	它	牢牢	.

蒂姆伸出手，帕特紧紧地握住了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɑ:nd][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	was	an	instant	bond	of	liking	between	them	.
那里	曾是	一个	立即的	纽带	的	喜欢	之间	他们	.

他们之间立刻产生了好感。

[fɔ:rd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['tɪmz] ['prez(ə)ns] .

Ford	went	on	to	explain	Tim's	presence	.
福特	去	在	到	解释	蒂姆的	在场	.

福特接着解释了蒂姆的出现。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɜːrfi] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	it	hadn't	been	for	Murphy	I	might	not	be	here	right	now	,	”	he	said	.
”	如果	它	之前没有	到过	为了	墨菲	我	可能	不是	是	这里	正确的	现在	,	”	他	说	.

“如果不是墨菲，我现在可能就不会站在这里了，”他说。

“ [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] [kept] [dʒæk] ['slædɪk] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['siːdər]

“	Tim	and	his	flying	companion	kept	Jack	Sladek	from	getting	me	in	the	Cedar
”	蒂姆	和	他的	飞行	伴侣	保留	杰克	斯拉德克	从	获得	我	在	这	雪松

['rɪvər] ['væli] .

river	valley	.
河	谷	.

“蒂姆和他的飞行伙伴阻止了杰克·斯莱德克在雪松河谷抓到我。”

['tɪmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [aɪv]

Tim's	going	to	be	a	mighty	valuable	member	of	the	expedition	for	I've
蒂姆的	去	到	是	一个	强大的	有价值的	成员	的	这	远征	为了	我已经

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpleɪn] [ænd; ənd] ['hiːz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] . ”

decided	to	take	along	a	small	seaplane	and	he's	to	do	the	flying	.	”
决定	到	拿	沿着	一个	小的	水上飞机	和	他是	到	做	这	飞行	.	”

蒂姆将会是这次探险队中非常宝贵的一员，因为我决定带上一架小型水上飞机，而他将负责驾驶。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] , ” [sed] [pæt] .

“	I	didn't	know	you	were	going	to	take	a	plane	,	”	said	Pat	.
”	我	没有	知道	你	是	去	到	拿	一个	飞机	,	”	说	拍	.

“我不知道你要坐飞机，”帕特说。

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Neither	did	I	until	this	morning	.
”	两者都不	做过	我	直到	这	早晨	.

“我也是直到今天早上才知道的。”

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['slædɪk] [ɪz] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] [naʊ] ['aʊtfɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Word	came	to	me	that	Sladek	is	back	in	New	York	and	is	busy	now	outfitting	a
单词	来了	到	我	那	斯拉德克	是	后退	在	新的	约克	和	是	忙碌的	现在	装备	一个

[træmp] ['stiːmər] .

tramp	steamer	.
流浪汉	汽船	.

我听说斯莱德克已经回到纽约，现在正忙着为一艘货轮配备设备。

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [əd'væntɪdʒ]

He's	taking	a	plane	and	I	don't	want	to	feel	that	he	has	any	advantage
他是	采取	一个	飞机	和	我	不	想	到	感觉	那	他	有	任何	优势

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] . ”

which	I	can	not	overcome	.	”
哪个	我	能	不是	克服	.	”

他要乘飞机，我不想让他拥有我无法克服的优势。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi] ['kæri] [æn; ən] ['erpleɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	But	where	can	we	carry	an	airplane	on	a	submarine	?	”	asked	Tim	.
”	但	在哪里	能	我们	携带	一个	飞机	在	一个	潜艇	?	”	问	蒂姆	.

“可是潜艇上怎么能携带飞机呢？”蒂姆问道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['rɪgɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]

“	We'll	have	to	have	special	rigging	placed	on	the	deck	ahead	of	the	gun
”	出色地	有	到	有	特别的	索具	放置	在	这	甲板	前方	的	这	枪

['tɜːrət] .

turret	.
炮塔	.

“我们需要在炮塔前方的甲板上安装特殊的索具。”

[wiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

We'll	be	running	above	water	all	of	the	way	to	the	island	and	when	we
出色地	是	跑步	多于	水	全部	的	这	方式	到	这	岛	和	什么时候	我们

[ə'raɪv] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [muəd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ]

arrive	we	can	unload	the	plane	and	after	that	keep	it	moored	on	the	beach
到达	我们	能	卸下	这	飞机	和	后	那	保持	它	系泊	在	这	海滩

. ”

. ”

. ”

我们将全程在水面上航行到岛上，到达后我们可以卸下飞机上的货物，然后将其停泊在沙滩上。

“ [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'mensiz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] , ” [grɪnd] [pæt] .

“	This	expedition	commences	to	look	like	a	humdinger	,	”	grinned	Pat	.
“	这	远征	开始	到	看	喜欢	一个	精彩片段	,	”	咧嘴一笑	拍	.

“这次探险看起来将会非常精彩，”帕特咧嘴笑道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.	”
“	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.	”

“我绝对不会错过它。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪf] ['slædɪk] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	There	will	be	plenty	of	excitement	if	Sladek	can	do	anything	about	it	,	”
“	那里	将要	是	很多	的	激动	如果	斯拉德克	能	做	任何事物	关于	它	,	”

[kən'siːdid] [fɔːrd] ,

conceded	Ford	,
承认	福特	,

“如果斯莱德克能对此有所作为，那肯定会引起很多轰动，”福特承认道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	I've	got	a	great	many	things	to	do	in	New	York	this	afternoon	.
“	我已经	得到	一个	伟大的	许多	事物	到	做	在	新的	约克	这	下午	.

“我今天下午在纽约有很多事情要做。”

[pæt] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrfi] .

Pat	,	you	finish	the	tour	of	the	submarine	with	Murphy	.
拍	,	你	结束	这	旅游	的	这	潜艇	和	墨菲	.

帕特，你和墨菲一起完成潜艇参观。

” [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [tɪm] [ɪn] [ðə; ði]

”	The	commander	of	the	treasure	hunting	expedition	departed	and	left	Tim	in	the
”	这	指挥官	的	这	宝藏	打猎	远征	已离开	和	左边	蒂姆	在	这

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb] [wɪð; wɪθ] [pæt] ['renldz] .

tail	of	the	sub	with	Pat	Reynolds	.
尾巴	的	这	子	和	拍	雷诺兹	.

“寻宝探险队的指挥官离开了，留下蒂姆和帕特·雷诺兹在潜艇尾部。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [kəm'pɑːrtmənt] , ” [ɪk'spleɪnd] [pæt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋks] [wɪtʃ] [reɪndʒd]

“	This	is	the	last	compartment	,	”	explained	Pat	,	pointing	to	the	bunks	which	ranged
“	这	是	这	最后的	隔间	,	”	解释	拍	,	指向	到	这	上下铺	哪个	范围

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

along	the	walls	.
沿着	这	墙壁	.

“这是最后一个隔间，”帕特指着沿墙排列的床铺解释道。

“ [wiːl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiːl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

“	We'll	be	carrying	a	small	crew	so	this	is	where	we'll	be	living	for	the	next
“	出色地	是	携带	一个	小的	全体人员	所以	这	是	在哪里	出色地	是	活的	为了	这	下一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

couple	of	months	.
夫妻	的	几个月	.

“我们将携带一小队船员，所以接下来的几个月我们将住在这里。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] [ʌp] [ə'hed] [bʌt; bət] [wiːl] ['prɑːbəbli] [juːz]

There's	another	compartment	for	crew's	quarters	up	ahead	but	we'll	probably	use
有	其他	隔间	为了	船员	四分之一	向上	前方	但	出色地	大概	使用

[ðæt] [tuː; tə] [stɔːr] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

that	to	store	diving	apparatus	and	to	pack	it	full	of	stores	and	other
那	到	店铺	潜水	设备	和	到	盒	它	满的	的	商店	和	其他

[ɪ'kwɪpmənt] [wiːl] [biː; bi] [niːdɪŋ] .

equipment	we'll	be	needing	.
设备	出色地	是	需要	.

前面还有一个船员舱，但我们可能会用它来存放潜水设备，并装满我们需要的物资和其他设备。

" [tɪm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][pæt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tim	was	looking	at	the	rear	bulkhead	and	Pat	followed	with	his	eyes	.
"	蒂姆	曾是	寻找	在	这	后部	舱壁	和	拍	随后	和	他的	眼睛	.

“蒂姆正看着后隔板，帕特的目光也随之移开。”

“ [ðæts] [ðə; ði][æft][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	the	aft	torpedo	tube	,	"	he	said	,
"	那就是	这	后部	鱼雷	管子	,	"	他	说	,

“那是后部鱼雷发射管，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [briːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

pointing	to	the	heavy	steel	breech	through	which	the	tube	was	loaded	.
指向	到	这	重的	钢	臀	通过	哪个	这	管子	曾是	已加载	.

指着装填炮弹的厚重钢制炮膛。

“ [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ræk] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

“	The	torpedo	rack	is	just	to	the	right
"	这	鱼雷	架子	是	只是	到	这	正确的

鱼雷架就在右边。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [wiːl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [trɪp] . "

but	I	don't	imagine	we'll	be	carrying	any	torpedoes	with	us	this	trip	.	"
但	我	不	想象	出色地	是	携带	任何	鱼雷	和	我们	这	旅行	.	"

但我认为我们这次行程不会携带任何鱼雷。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] . "

“	I	thought	it	was	impossible	to	get	them	for	private	use	.	"
"	我	想法	它	曾是	不可能的	到	得到	他们	为了	私人的	使用	.	"

“我原以为私人用途是不可能的。”

“ [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][fɔːrd][hæz; həz] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts]

“	It's	supposed	to	be	,	but	Ford	has	ways	of	getting	things	he	wants
"	它是	据称	到	是	,	但	福特	有	方式	的	获得	事物	他	想要

.

:

.

“按理说应该是这样，但福特有办法得到他想要的东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪviːz] [eɪs] ['ʌndərsiː] [kə'mɑːndəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr]

He	was	one	of	the	navy's	ace	undersea	commanders	during	the	World	War
他	曾是	一	的	这	海军的	高手	海底	指挥官	期间	这	世界	战争

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːrk] .

and	the	department	hasn't	forgotten	his	fine	work	.
和	这	部门	还没有	被遗忘的	他的	美好的	工作	.

他是二战期间海军最杰出的水下指挥官之一，海军部至今没有忘记他的出色表现。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['loʊnɪŋ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] .

There's	such	a	thing	as	loaning	a	torpedo	for	experimental	work	.
有	这样的	一个	事物	作为	贷款	一个	鱼雷	为了	实验	工作	.

把鱼雷借出去做实验也是存在的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Of	course	it	is	just	possible	that	the	torpedo	might	be	lost	during	the
的	课程	它	是	只是	可能的	那	这	鱼雷	可能	是	丢失的	期间	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

当然，鱼雷在实验过程中也有可能丢失。

" [pæt] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	Pat	grinned	broadly	.
"	拍	咧嘴一笑	总体而言	.

帕特咧嘴一笑。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [sʌb] [hæz; həz] [bɪn] [left] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ,

"	Is	that	the	same	reason	this	sub	has	been	left	so	completely	equipped	,
"	是	那	这	相同的	原因	这	子	有	到过	左边	所以	完全地	配备	,

"这是否也是这艘潜艇装备如此齐全的原因？"

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌn] ?

even	to	the	four	-	inch	gun	?
甚至	到	这	四	-	英寸	枪	?

即使是四英寸炮?

" [pæt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Pat	nodded	.
"	拍	点头	.

帕特点了点头。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	That's	one	of	them	.
"	那就是	一	的	他们	.

"那是其中之一。"

[ə'nʌðər] [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] ['slædɪk] .

Another	is	an	unhealthy	dislike	of	Uncle	Sam	for	our	friend	Sladek	.
其他	是	一个	不良	不喜欢	的	叔叔	山姆	为了	我们的	朋友	斯拉德克	.

另一个例子是我们的朋友斯莱德克对山姆大叔产生了不健康的厌恶感。

['fedərəl] ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn]

Federal	officers	have	been	after	him	for	months	but	so	far	they	haven't	been
联邦	警官	有	到过	后	他	为了	几个月	但	所以	远的	他们	还没有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] ['wɔːrənt] [ə; eɪ]['traɪəl] .

able	to	get	anything	on	him	that	would	warrant	a	trial	.
有能力的	到	得到	任何事物	在	他	那	会	保证	一个	审判	.

联邦官员已经追捕他数月，但到目前为止，他们还没有找到任何足以对他提起诉讼的证据。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] ['slædɪk] [dʒʌst] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

None	of	them	would	be	sorry	if	Sladek	just	didn't	return	from	the
没有任何	的	他们	会	是	对不起	如果	斯拉德克	只是	没有	返回	从	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

Caribbean	.
加勒比海	.

如果斯莱德克没能从加勒比海回来，他们谁也不会感到遗憾。

" ['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

"	CHAPTER	FIFTEEN
"	章	十五

第十五章

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'truːdər]

An	Unknown	Intruder
一个	未知	入侵者

一名身份不明的入侵者

[pæt] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɪm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] ,

Pat	started	forward	and	Tim	followed	him	through	the	motor	room	,
拍	开始	向前	和	蒂姆	随后	他	通过	这	发动机	房间	,

帕特向前走去，蒂姆跟在他身后穿过机房。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kəm'pɑːtmənts] .

the	engine	room	back	into	the	control	room	,	and	then	into	the	forward	compartments	.
这	引擎	房间	后退	进入	这	控制	房间	,	和	然后	进入	这	向前	隔间	.

从机舱回到控制室，然后再回到前部舱室。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .

Just	ahead	of	the	control	room	was	a	small	cubby	with	a	maze	of	electrical	devices	.
只是	前方	的	这	控制	房间	曾是	一个	小的	小隔间	和	一个	迷宫	的	电气	设备	.

控制室前面是一个小隔间，里面摆放着错综复杂的电子设备。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] , ” [sed] [pæt] .

“	You	might	call	this	the	eyes	and	ears	of	the	sub	,	”	said	Pat	.
“	你	可能	称呼	这	这	眼睛	和	耳朵	的	这	子	,	”	说	拍	.

“你可以把这看作是潜艇的眼睛和耳朵，”帕特说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ,

“	Here	are	the	listening	devices	by	which	we	can	ascertain	how	far	away	a	ship	is	,
“	这里	是	这	聆听	设备	经过	哪个	我们	能	探明	如何	远的	离开	一个	船	是	,

“这些是监听设备，通过它们我们可以确定船只与我们的距离。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	the	radio	equipment	.
和	这	收音机	设备	.

以及无线电设备。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪlt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . ”

This	is	a	special	compartment	built	for	just	this	type	of	submarine	.	”
这	是	一个	特别的	隔间	建造	为了	只是	这	类型	的	潜艇	.	”

这是专为这种潜艇建造的特殊舱室。

“ [dəunt][ðə; ði] [njuər] [wʌnz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɪm] .

“	Don't	the	newer	ones	have	it	?	”	asked	Tim	.
“	不	这	较新的	一个	有	它	?	”	问	蒂姆	.

“新款的都有吗？”蒂姆问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪn][kən'troʊl] [ruːm] .

Even	more	elaborate	than	ours	and	the	equipment	in	them	is	located	in	the	main	control	room	.
甚至	更多的	精心制作的	比	我们的	和	这	设备	在	他们	是	位于	在	这	主要的	控制	房间	.

比我们的还要复杂，而且里面的设备都位于主控制室。

" [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" **Ahead of the radio room was a white - walled compartment which had been**
" 前方 的 这 收音机 房间 曾是 一个 白色的 - 有围墙的 隔间 哪个 有 到过
[strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [ɪ'kwɪpmənt] .
stripped of its former equipment .
脱衣舞 的 它是 以前的 设备 .

"无线电室前面是一个白色墙壁的隔间，里面以前的设备已被拆除。

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət] [wen] [fɔːrd][gɑːt][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][es] - -
" **This used to be crew's quarters , but when Ford got an option on the S - 18**
" 这 用过的 到 是 船员 四分之一 , 但 什么时候 福特 得到 一个 选项 在 这 S - -
'
'
'

"这里以前是船员宿舍，但当福特公司获得S-18的选装包后，

[ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['lɔkəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] .
the bunks and lockers were taken out .
这 上下铺 和 储物柜 是 已采取 出去 .

床铺和储物柜都被搬走了。

['aʊər; ɑːr]['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [hɪr] .
Our diving equipment and stores will be kept here .
我们的 潜水 设备 和 商店 将要 是 保留 这里 .

我们的潜水设备和物资将存放在这里。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['dʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['fɔːrwərd][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .
" **They went on , ducking their heads to enter the forward torpedo room .**
" 他们 去 在 , 躲避 他们的 头部 到 进入 这 向前 鱼雷 房间 .

他们继续往前走，低着头进入了前鱼雷舱。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tɪm] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['paʊərf(ə)l] [tjʊb] .
In the bulkhead Tim saw the breeches of four powerful tubes .
在 这 舱壁 蒂姆 锯 这 马裤 的 四 强大的 管子 .

蒂姆在舱壁上看到了四根强劲的气管。

[ðə; ði] [kreinz] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tjʊb]
The cranes which lifted the torpedoes from the racks and into the tubes
这 起重机 哪个 抬起 这 鱼雷 从 这 货架 和 进入 这 管子
[wɜːr; wər]['foʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]
were folded back against the wall but the front end of the compartment was
是 折叠 后退 反对 这 墙 但 这 正面 结尾 的 这 隔间 曾是
[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [vælv] [wiːlz] .
a maze of gauges and valve wheels .
一个 迷宫 的 仪表 和 阀门 车轮 .

将鱼雷从架子上吊起并放入发射管的起重机已折叠靠墙放回原位，但舱室的前端却布满了各种仪表和阀轮，宛如迷宫一般。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [vælv] [ɪz] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I don't see how you can remember which valve is which and what all of the**
" 我 不 看 如何 你 能 记住 哪个 阀门 是 哪个 和 什么 全部 的 这
['geɪdʒɪz] [miːn] ,
gauges mean ,
仪表 意思是 ,

"我不明白你怎么能记住哪个阀门是哪个，以及所有仪表的含义。"

" [sed] [tɪm] .
" **said Tim .**
" 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	**It**	**does**	**take**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**to**	**get**	**the**	**hang**	**of**	**all**	**of**	**them**	**,**
”	它	做	拿	一个	夫妻	的	几个月	到	得到	这	悬挂	的	全部	的	他们	,

“确实需要几个月的时间才能完全掌握它们。”

” [əd'mɪtɪd] [pæt] ,

”	**admitted**	**Pat**	**,**
”	承认	拍	,

帕特承认道：“

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊli] [mænd] ['neɪvi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [iːtʃ] [mæn] [ɪz] [treɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

“	**but**	**in**	**a**	**fully**	**manned**	**navy**	**submarine**	**each**	**man**	**is**	**trained**	**for**	**his**	**own**		
”	但	在	一个	完全	有人值守	海军	潜艇	每个	男人	是	受过训练	为了	他的	自己的		

[tæsk] .

task	**.**
任务	.

“但在满员海军潜艇中，每个人都接受过自己任务的训练。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt]

The	**successful**	**operation**	**depends**	**upon**	**each**	**one**	**doing**	**his**	**job**	**at**	**just**	**the**	**right**	
这	成功的	手术	取决于	之上	每个	一	正在做	他的	工作	在	只是	这	正确的	

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

行动的成功取决于每个人都能在恰当的时间做好自己的工作。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [fə'gets] ,

If	**someone**	**forgets**	**,**
如果	某人	忘记了	,

如果有人忘记了，

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪks] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] [goʊz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːst]

then	**the**	**story**	**makes**	**the**	**front**	**page**	**and**	**the**	**navy**	**goes**	**hunting**	**for**	**another**	**lost**
然后	这	故事	制作	这	正面	页	和	这	海军	去	打猎	为了	其他	丢失的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	**.**
潜艇	.

然后，这则新闻上了头版，海军又开始搜寻另一艘失踪的潜艇。

” [tɪm] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

”	**Tim**	**felt**	**an**	**uncomfortable**	**feeling**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**his**	**stomach**	**.**
”	蒂姆	毛毡	一个	不舒服	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

蒂姆感到胃里一阵翻腾，很不舒服。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [es] - - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'mænd] ,

He	**knew**	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**going**	**to**	**be**	**undermanned**	**,**
他	知道	这	S	-	-	曾是	去	到	是	人手不足	,

他知道S-18潜艇人手不足。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] ['daɪvɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [siːn]

but	**then**	**the**	**only**	**diving**	**they**	**intended**	**to**	**do**	**would**	**be**	**at**	**the**	**actual**	**scene**
但	然后	这	仅有的	潜水	他们	故意的	到	做	会	是	在	这	实际的	场景

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

of	**the**	**salvage**	**operations**	**.**
的	这	打捞	运营	.

但他们计划进行的唯一潜水活动就是在实际的打捞作业现场。

“ [ðɪs] [tɔːr'piːdoʊ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [ruːm] , ” [went] [ɑːn] [pæt] .

“	**This**	**torpedo**	**compartment**	**will**	**be**	**made**	**into**	**a**	**diving**	**room**	**,**	”	**went**	**on**	**Pat**	**.**
”	这	鱼雷	隔间	将要	是	制成	进入	一个	潜水	房间	,	”	去	在	拍	.

“这个鱼雷舱将改建成潜水室，”帕特继续说道。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʌlkhed] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['regjələr] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kʌt]

“	A	special	bulkhead	will	be	built	to	reinforce	the	regular	one	and	a	door	cut
”	一个	特别的	舱壁	将要	是	建造	到	加强	这	常规的	一	和	一个	门	切

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪvər] [kæn; kən] [wɔːk] [wen] [wiː; wi] ['set(ə)l] [daʊn]

in	the	side	of	the	hull	through	which	the	diver	can	walk	when	we	settle	down
在	这	边	的	这	船体	通过	哪个	这	潜水员	能	走	什么时候	我们	定居	向下

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

on	the	bottom	beside	the	Southern	Queen	.
在	这	底部	旁	这	南方	女王	.

“我们将建造一个特殊的隔板来加固常规隔板，并在船体侧面开一个门，以便潜水员在南方女王号沉没于海底时可以穿过该门。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ruːm] ,

If	we	find	the	treasure	it	can	be	placed	directly	in	this	special	room	,
如果	我们	寻找	这	宝藏	它	能	是	放置	直接地	在	这	特别的	房间	,

如果我们找到宝藏，可以直接把它放在这个特殊的房间里。

[ðə; ði] ['daɪvər] [kæn; kən] [klaɪm] [ɪn] ['æftər] , [ænd; ənd] [ʌp] [wiːl] [goʊ] .

the	diver	can	climb	in	after	,	and	up	we'll	go	.
这	潜水员	能	爬	在	后	,	和	向上	出色地	去	.

潜水员随后可以爬进去，然后我们一起上去。

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['saʊndɪd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd] [ˌmis'giviŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl]

”	The	description	sounded	simple	enough	but	Tim	had	misgivings	that	the	actual
”	这	描述	听起来	简单的	足够的	但	蒂姆	有	疑虑	那	这	实际的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

operation	might	be	a	little	more	complicated	.
手术	可能	是	一个	小的	更多的	复杂的	.

“描述听起来很简单，但蒂姆担心实际操作可能会更复杂一些。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

They	left	the	forward	torpedo	room	and	started	back	to	the	control	room	.
他们	左边	这	向前	鱼雷	房间	和	开始	后退	到	这	控制	房间	.

他们离开了前部鱼雷舱，开始返回控制室。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] , [pæt] [tæpt] [ðə; ði] [stiːl] [dek] .

In	the	former	crew's	quarters	,	Pat	tapped	the	steel	deck	.
在	这	以前的	船员	四分之一	,	拍	轻敲	这	钢	甲板	.

在以前的船员宿舍里，帕特敲了敲钢甲板。

“ [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪr] .

“	The	storage	batteries	which	operate	the	electric	motors	are	under	here	.
”	这	贮存	电池	哪个	操作	这	电的	电机	是	在下面	这里	.

“为电动机供电的蓄电池就在这里。”

[its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪf] ['wɔːtər] [gets] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪl] [wɪə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

It's	just	too	bad	for	us	if	water	gets	to	them	while	we're	down	in	the	bottom
它是	只是	也	坏的	为了	我们	如果	水	获得	到	他们	尽管	是	向下	在	这	底部

.

:

.

如果我们在水底的时候水淹到他们，那对我们来说就太糟糕了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['klɔːriːn] [gæs] [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] ['oʊvər] . ”

Then	there's	chlorine	gas	and	unless	we	get	up	in	a	hurry	,	the	party's	over	.	”
然后	有	氯	气体	和	除非	我们	得到	向上	在	一个	匆忙	,	这	党的	超过	.	”

然后还有氯气，如果我们不赶紧行动，派对就结束了。

“ [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] , ” [sed] [tɪm] .

“	You're	certainly	painting	a	cheerful	picture	of	this	trip	,	”	said	Tim	.
”	你是	当然	绘画	一个	快乐	图片	的	这	旅行	,	”	说	蒂姆	.

“你把这次旅行描绘得非常愉快，”蒂姆说。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [grɪnd] [pæt] ,
“ I'm making it just as bad as I can , ” grinned Pat ,
” 我是 制作 它 只是 作为 坏的 作为 我 能 , ” 咧嘴一笑 拍 ,

“我正尽我所能把它搞得更糟呢，”帕特咧嘴笑道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [sker] [mʌtʃ] . ”
“ but you don't seem to scare much . ”
” 但 你 不 似乎 到 吓 很多 . ”

“但你似乎吓不到什么人。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [fæst][maɪ] [pʌls] [ɪz] ['rʌnɪŋ] .
“ It's a good thing you can't see how fast my pulse is running .
” 它是 一个 好的 事物 你 不能 看 如何 快速地 我的 脉冲 是 跑步 .

“幸好你看不到我的脉搏跳得有多快。”

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [naʊ] .
Just one more thing I want to know right now .
只是 一 更多的 事物 我 想 到 知道 正确的 现在 .

我现在还想知道最后一件事。

[wer] [duː][wiː; wi] [iːt] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [tɪn] [fɪʃ] ? ”
Where do we eat aboard this tin fish ? ”
在哪里 做 我们 吃 船上 这 锡 鱼 ? ”

我们在这艘锡罐头船上哪里吃饭?

“ [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [pæt] ,
“ A newspaper reporter would think of that , ” chuckled Pat ,
” 一个 报纸 记者 会 思考 的 那 , ” 轻笑 拍 ,

“报社记者会想到这一点，”帕特笑着说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['gæli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .
“ As a matter of fact the galley will be installed in the rear torpedo room .
” 作为 一个 事情 的 事实 这 厨房 将要 是 已安装 在 这 后部 鱼雷 房间 .

“事实上，厨房将安装在后鱼雷舱内。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər][ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ]
The entire crew will eat and sleep there and rations won't be anything
这 全部的 全体人员 将要 吃 和 睡觉 那里 和 口粮 惯于 是 任何事物
['fænsi] .
fancy .
想要 .

全体船员将在那里吃住，口粮也不会是什么好东西。

” [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][es] - - [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [tɪm] [ðæt] ['mɪstər]
” A watchman at the shipyard boarded the S - 18 and informed Tim that Mr
” 一个 守望者 在 这 船厂 登机 这 S - - 和 知情的 蒂姆 那 先生
. [fɔːrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪfoʊn] .
. Ford wanted to talk to him by telephone .
. 福特 通缉 到 讲话 到 他 经过 电话 .

“造船厂的一名保安登上了 S-18 号，并告诉蒂姆，福特先生想和他通电话。

[tɪm] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Tim hastened out of the submarine and followed the watchman to his
蒂姆 加快 出去 的 这 潜艇 和 随后 这 守望者 到 他的
['ʃænti] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɑːrd] .
shanty near the main gate of the big yard .
棚屋 靠近 这 主要的 门 的 这 大的 院子 .

蒂姆匆匆走出潜艇，跟着守卫来到大院大门附近的小屋。

“ [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['erpleɪn] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['loʊər] ['brɔːdweɪ] , ” [sed]
“ I'm at the office of the Sea King Airplane Company on Lower Broadway , ” said
“ 我是 在 这 办公室 的 这 海 国王 飞机 公司 在 降低 百老汇 , ” 说
[fɔːrd] .
Ford .
福特 .

“我现在在百老汇下街的海王飞机公司办公室，”福特说。

“ [kʌm] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
“ Come over as soon as possible and we'll make the final decision on the
“ 来 超过 作为 很快 作为 可能的 和 出色地 制作 这 最终的 决定 在 这
[taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
type of plane we're going to take with us .
类型 的 飞机 是 去 到 拿 和 我们 .

“请尽快过来，我们将最终决定我们要乘坐哪种类型的飞机。”

” [tɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ræn] [bæk]
” Tim promised to get across the river as rapidly as possible and ran back
” 蒂姆 承诺 到 得到 穿过 这 河 作为 快速 作为 可能的 和 跑 后退
[tuː; tə][ðə; ði][es] - - .
to the S - 18 .
到 这 S - - .

蒂姆承诺会尽快过河，然后跑回了 S-18 号。

['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [pæt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
Shouting down the main hatch , he informed Pat that he was leaving .
喊叫 向下 这 主要的 孵化 , 他 知情的 拍 那 他 曾是 离开 .

他朝主舱口喊道，告诉帕特他要离开了。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] , [flægd] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['tæksi] , [ænd; ənd][sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Then he hastened outside , flagged a cruising taxi , and sped toward the office
然后 他 加快 外部 , 已标记 一个 巡航 出租车 , 和 加速 朝向 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] ['kʌmpəni] .
of the airplane company .
的 这 飞机 公司 .

然后他匆匆走到外面，拦下一辆出租车，飞速驶向航空公司办公室。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ʃoʊ] [ruːm] ,
The head of the expedition was waiting for him in the main show room ,
这 头 的 这 远征 曾是 等待 为了 他 在 这 主要的 展示 房间 ,

探险队队长正在主展厅等他。

[wer] ['sevrəl] ['siːpleɪn] [wɜːr; wər][ɑːn] [dɪ'spleɪ] .
where several seaplanes were on display .
在哪里 一些 水上飞机 是 在 展示 .

那里展出了几架水上飞机。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [tɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He introduced Tim to the company's sales manager and they plunged into a
他 介绍 蒂姆 到 这 公司的 销售量 经理 和 他们 暴跌 进入 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːteɪl] .
discussion of detail .
讨论 的 细节 .

他把蒂姆介绍给了公司的销售经理，然后他们就细节问题展开了深入讨论。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] ?
“ What do you think of this type of plane ?
“ 什么 做 你 思考 的 这 类型 的 飞机 ?

你觉得这种飞机怎么样?

" [fɔːrd] [æskt] [tɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Ford	asked	Tim	,	pointing	to	the	nearest	one	on	the	floor	.
"	福特	问	蒂姆	,	指向	到	这	最近的	一	在	这	地面	.

福特指着地板上最近的一个，问蒂姆。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['stɜːrdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

"	It	looks	sturdy	enough	to	me	,	"	replied	the	flying	reporter	.
"	它	看起来	结实的	足够的	到	我	,	"	回复	这	飞行	记者	.

"我觉得它看起来很结实，"飞行记者回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spiːd] ? "

"	What	about	the	speed	?	"
"	什么	关于	这	速度	?	"

"速度怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kruːz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət] - [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə] [ə'raʊnd]

"	It	will	cruise	comfortably	at	130	and	can	be	pushed	up	to	around
"	它	将要	巡航	舒适地	在	-	和	能	是	推动	向上	到	大约

- ,

145	,
-	,

"它的巡航速度可以舒适地达到130节，最高速度可以达到145节左右。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] .

"	replied	the	sales	manager	.
"	回复	这	销售量	经理	.

销售经理回答道。

" [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪndʒd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['foʊldɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] . "

"	The	wings	are	hinged	and	can	be	folded	back	along	the	fuselage	.	"
"	这	翅膀	是	铰链	和	能	是	折叠	后退	沿着	这	机身	.	"

"机翼采用铰链式设计，可以沿着机身向后折叠。"

" [wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [pʊt][ɪn]

"	Which	will	mean	a	saving	of	space	,	an	important	factor	with	us	,	"	put	in
"	哪个	将要	意思是	一个	保存	的	空间	,	一个	重要的	因素	和	我们	,	"	放	在

[fɔːrd] .

Ford	.
福特	.

"这意味着节省空间，这对我们来说是一个重要的因素，"福特说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['æktʃuəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? "

"	Can	you	give	us	an	actual	demonstration	?	"
"	能	你	给	我们	一个	实际的	示范	?	"

"你能给我们做个实际演示吗？"

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][plænt] [aʊt][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]['traɪəl] [flaɪts]

"	It's	a	little	late	to	reach	the	plant	out	on	Long	Island	in	time	for	trial	flights
"	它是	一个	小的	晚的	到	抵达	这	植物	出去	在	长的	岛	在	时间	为了	审判	航班

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

"现在赶到长岛的工厂参加今天下午的试飞有点晚了。"

['kudnt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

Couldn't	we	arrange	it	tomorrow	morning	?
不能	我们	安排	它	明天	早晨	?

我们明天上午能安排一下吗?

〃 [fɔːrd] [əˈgriːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] [æt; ət][naɪn][ðə; ði][nekst]
〃 **Ford agreed and they arranged to meet at the office again at nine the next**
〃 福特 同意 和 他们 安排 到 见面 在 这 办公室 再次 在 九 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

福特同意了，他们约定第二天早上九点在办公室再次见面。

“ [wiːl] [teɪk] [ðæt] [taɪp] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ʌp][tuː; tə][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ˈæftər] [ˈmɜːrfi] [hæz; həz] [meɪd]
“ **We'll take that type if it proves up to expectations after Murphy has made**
“ 出色地 拿 那 类型 如果 它 证明 向上 到 期望 后 墨菲 有 制成
[ˈsevrəl] [test] [trɪps] ,
several test trips ,
一些 测试 旅行 ,

“如果墨菲多次试飞后，这种类型的飞机能达到预期效果，我们就会采用它。”

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 **he said .**
〃 他 说 .

他说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ][lɪst][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [təˈdeɪ] ,
“ **I've a great many things remaining on my list to do for today ,**
“ 我已经 一个 伟大的 许多 事物 其余的 在 我的 列表 到 做 为了 今天 ,

“我今天还有很多事情要做，

〃 [sed] [fɔːrd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
〃 **said Ford as they left the office ,**
〃 说 福特 作为 他们 左边 这 办公室 ,

福特说完，他们便离开了办公室。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhezɪtənt] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [pæt][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][es] - - [ɔːl] [naɪt] .
“ **and I'm a little hesitant about leaving Pat alone on the S - 18 all night .**
“ 和 我是 一个 小的 犹豫不决 关于 离开 拍 独自的 在 这 S - - 全部 夜晚 .

“我有点犹豫要不要让帕特独自一人在 S-18 上待一整夜。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈleɪdˌlɔ] [jɑːrd][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɔtʃmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel]
Of course the Laidlaw yard has plenty of watchmen but you never can tell
的 课程 这 莱德洛 院子 有 很多 的 守望者 但 你 绝不 能 告诉
[wʌt] [ˈslædɪk] [meɪ] [əˈtempt] .
what Sladek may attempt .
什么 斯拉德克 可能 试图 .

当然，莱德劳的院子里有很多看门人，但你永远无法预料斯莱德克会做出什么事来。

[aɪˈd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈdʌfl] [ænd; ənd][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər]
I'd feel a little better if you would take your duffle and go across the river
ID 感觉 一个 小的 更好的 如果 你 会 拿 你的 旅行包 和 去 穿过 这 河
[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][pæt] . 〃
and spend the night with Pat . 〃
和 花费 这 夜晚 和 拍 . 〃

如果你能带着你的行李袋过河去帕特家过夜，我会感觉好一些。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][es] - - [naʊ] [æz; əz][ˈleɪtər] ,
“ **I might just as well get used to sleeping on the S - 18 now as later ,**
“ 我 可能 只是 作为 出色地 得到 用过的 到 睡眠 在 这 S - - 现在 作为 之后 ,

“我或许现在就应该习惯睡在S-18上，总比以后习惯强。”

〃 [sed] [tɪm] .
〃 **said Tim .**
〃 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

“ [aɪl] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] .

“	I'll	get	my	things	and	be	over	at	the	yard	in	less	than	an	hour	.
”	患病的	得到	我的	事物	和	是	超过	在	这	院子	在	较少的	比	一个	小时	.

“我收拾好东西，不到一个小时就能到院子里去。”

” [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rɪˈpɔːrtər] [tʃekt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [ðæt]

”	The	flying	reporter	checked	out	of	the	hotel	where	they	had	registered	that	
”	这	飞行	记者	已检查	出去	的	这	酒店	在哪里	他们	有	挂号的	那	

[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [gʊdz] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [θriː]

morning	and	stopped	at	an	army	goods	store	where	he	purchased	three	
早晨	和	停止	在	一个	军队	商品	店铺	在哪里	他	购买	三	

[ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [tuː] [kɪts] [ʌv; əv] [juːˈtensɪlz] .

blankets	and	two	kits	of	utensils	.
毯子	和	二	套件	的	餐具	.

“这位飞行记者从他们早上入住的酒店退房，然后去了一家军用品商店，在那里买了三条毯子和两套餐具。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtæksɪ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,

Then	he	taxied	over	to	Brooklyn	,
然后	他	出租车	超过	到	布鲁克林	,

然后他乘出租车去了布鲁克林。

[stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fuːd] [stɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] , [bred] , [ˈbʌtər] ,

stopped	at	a	food	store	to	lay	in	a	supply	of	cold	meat	,	bread	,	butter	,
停止	在	一个	食物	店铺	到	躺	在	一个	供应	的	寒冷的	肉	,	面包	,	黄油	,

在食品店停下来，囤了一些冷肉、面包和黄油。

[pəˈteɪtoʊ] [tʃɪps] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈtʃɔːklət] [keɪks] .

potato	chips	,	a	sack	of	fruit	and	some	small	chocolate	cakes	.
土豆	芯片	,	一个	解雇	的	水果	和	一些	小的	巧克力	蛋糕	.

薯片、一袋水果和一些小巧克力蛋糕。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd]

His	arms	were	filled	when	he	finally	reached	the	gate	of	the	shipyard	and
他的	武器	是	已填	什么时候	他	最后	达到	这	门	的	这	船厂	和

[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

当他终于到达造船厂大门并被允许进入时，他的双臂都抱着东西。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

“	You're	just	in	time	.
”	你是	只是	在	时间	.

“你来得正是时候。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , ” [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ɪnˈfɔːrmd]

I	was	getting	ready	to	close	the	gate	for	the	night	,	”	the	watchman	informed
我	曾是	获得	准备好	到	关闭	这	门	为了	这	夜晚	,	”	这	守望者	知情的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我正准备关上大门睡觉，”守卫告诉他。

“ [ˈmɪstər] . [fɔːrd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [strɪkt] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈeniwʌn] [ˈæftər] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] .

“	Mr	.	Ford	has	given	strict	orders	about	admitting	anyone	after	six	o'clock	.			
”	先生	.	福特	有	给定	严格的	订单	关于	承认	任何人	后	六	点钟	.			
”																	
”																	

“福特先生已下达严格命令，六点以后禁止任何人入内。”

“ [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][es] - - [tə'naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
“ Two of us are to stay aboard the S - 18 tonight to see that nothing
“ 二 的 我们 是 到 停留 船上 这 S - - 今晚 到 看 那 没有什么
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,

“今晚我们两人将留在S-18潜艇上，确保不会发生任何意外。”

” [sed] [tɪm] .
” said Tim .
” 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][wʌn] ['getɪŋ] [θruː] [ðɪs] [geɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['fɜːrmli] ,
“ There'll be no one getting through this gate , ” said the watchman firmly ,
“ 将会 是 不 一 获得 通过 这 门 , ” 说 这 守望者 牢牢 ,

“谁也别想从这道门进来，”守卫斩钉截铁地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd] [tɪm] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]
but he was an elderly man and Tim surmised that he might enjoy an
但 他 曾是 一个 老年 男人 和 蒂姆 推测 那 他 可能 享受 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [næp][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
occasional nap in the darker hours of the night .
偶然 午睡 在 这 较暗 小时 的 这 夜晚 .

但他年纪大了，蒂姆推测他可能喜欢在夜深人静的时候小睡一会儿。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][pæt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [tɪm] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fuːd]
Shouting for Pat to come on deck , Tim threw down the packages of food
喊叫 为了 拍 到 来 在 甲板 , 蒂姆 扔 向下 这 包裹 的 食物
,
,
,

蒂姆一边喊着让帕特上甲板，一边把食物包裹扔了下来。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trævlɪŋ] [bæg] , ['faɪnəli] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər]
the blankets and then his own traveling bag , finally scrambling down the ladder
这 毯子 和 然后 他的 自己的 旅行 包 , 最后 争抢 向下 这 梯子
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他先是拿了毯子，然后是自己的旅行包，最后自己爬下梯子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][kræb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] ['greɪsfəli] ,
“ You look like a land crab when it comes to getting down a ladder gracefully ,
“ 你 看 喜欢 一个 土地 螃蟹 什么时候 它 来 到 获得 向下 一个 梯子 优雅地 ,

“你从梯子上优雅地下来时，看起来就像一只陆蟹。”

” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [red] - ['herd] [pæt] .
” chuckled the red - haired Pat .
” 轻笑 这 红色的 - 头发 拍 .

“红头发的帕特轻笑了一声。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . ”
“ Of course , there's just a chance you may learn while you're on this trip . ”
“ 的 课程 , 有 只是 一个 机会 你 可能 学习 尽管 你是 在 这 旅行 . ”

“当然，你也有可能在这次旅行中学到一些东西。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌem ˈiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

“	**You**	**may**	**have**	**the**	**laugh**	**on**	**me**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**getting**	**around**	**in**	**a**
“	你	可能	有	这	笑	在	我	什么时候	它	来	到	获得	大约	在	一个

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,

submarine	**,**
潜艇	,

“说到在潜艇里行动，你可能比我懂得多，说不定你会笑出声来。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

but	**wait**	**until**	**I**	**get**	**you**	**into**	**the**	**air**	**.**
但	等待	直到	我	得到	你	进入	这	空气	.

但等我把你送上天。

[brˈliːv] [ˌem ˈiː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn] . ”

Believe	**me**	**I'll**	**show**	**you**	**a**	**trick**	**or**	**two**	**in**	**an**	**airplane**	**.**	**”**
相信	我	患病的	展示	你	一个	诡计	或者	二	在	一个	飞机	.	”

相信我，我会在飞机上给你展示一两个绝招。

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] , ” [ˈkaʊntɚd, ˈkaʊnɝd][pæt] .

“	**Which**	**is**	**just**	**what**	**you**	**won't**	**do**	**,**	**”**	**countered**	**Pat**	**.**
“	哪个	是	只是	什么	你	惯于	做	,	”	反驳	拍	.

“而这正是你不会做的，”帕特反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [ˈsuːts][ˌem ˈiː] .

“	**I**	**know**	**when**	**I'm**	**well**	**enough**	**off**	**and**	**the**	**S**	**-**	**18**	**suits**	**me**	**.**
“	我	知道	什么时候	我是	出色地	足够的	离开	和	这	S	-	-	西装	我	.

“我知道当我经济条件足够好的时候，S-18 就适合我了。”

[noʊ] [wɪŋz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	**wings**	**,**	**thank**	**you**	**.**
不	翅膀	,	感谢	你	.

不要翅膀，谢谢。

” [wɪð; wɪθ] [dʌsk] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːrd] , [tɪm] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

”	**With**	**dusk**	**softening**	**the**	**hard**	**outlines**	**of**	**the**	**shipyard**	**,**	**Tim**	**descended**	**into**	**the**
”	和	黄昏	软化	这	难的	概述	的	这	船厂	,	蒂姆	下降	进入	这

[ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - ,

interior	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**,**
内部的	的	这	S	-	-	,

“暮色柔和了造船厂的硬朗轮廓，蒂姆走下S-18船舱，进入了船舱内部。”

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪks] [diˈspeld] [ðə; ði] [gluːm] .

where	**the**	**bright**	**glow**	**of**	**the**	**electrics**	**dispelled**	**the**	**gloom**	**.**
在哪里	这	明亮的	辉光	的	这	电气	驱散	这	愁云	.

明亮的灯光驱散了黑暗。

“ [fɔːrd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtər]

“	**Ford**	**send**	**you**	**back**	**to**	**keep**	**me**	**company**	**or**	**is**	**he**	**afraid**	**we**	**may**	**have**	**visitors**
“	福特	发送	你	后退	到	保持	我	公司	或者	是	他	害怕的	我们	可能	有	访客

?

?
?

“福特派你回来陪我，还是他怕我们有访客？”

” [æskt] [pæt][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ˈtɪmz] [ˈdʌfl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈkwɔːrtərz] .

”	**asked**	**Pat**	**as**	**they**	**placed**	**Tim's**	**duffle**	**in**	**the**	**crew's**	**quarters**	**.**
”	问	拍	作为	他们	放置	蒂姆的	旅行包	在	这	船员	四分之一	.

“帕特一边把蒂姆的行李袋放进船员宿舍，一边问道。”

“ [bəuθ] .

“	**Both**	**.**
“	两个都	.

“两个都。

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn]['æksədənts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

He	isn't	going	to	take	any	chances	on	accidents	if	it	can	be	avoided	.
他	不是	去	到	拿	任何	机会	在	事故	如果	它	能	是	避免	.

如果可以避免，他绝不会冒任何发生意外的风险。

[ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [meɪn] [geɪt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [strɪkt] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]

The	watchman	at	the	main	gate	told	me	that	strict	orders	had	been	issued	to
这	守望者	在	这	主要的	门	讲述	我	那	严格的	订单	有	到过	发布	到

[æd'mɪt][noʊ][wʌn]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

admit	no	one	after	six	o'clock	.
承认	不	一	后	六	点钟	.

大门处的守卫告诉我，已经下达了严格的命令，六点以后任何人不得入内。

〞 [pæt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

〞	Pat	nodded	toward	the	river	.
〞	拍	点头	朝向	这	河	.

帕特朝河边点了点头。

“ [ðeɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .

“	They'll	come	from	there	if	they	come	.
〞	他们会	来	从	那里	如果	他们	来	.

“如果他们要来，他们就会从那里来。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ?

Have	you	got	a	gun	?
有	你	得到	一个	枪	?

你有枪吗?

〞 [tɪm] [pʊld] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] . - [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg] .

〞	Tim	pulled	a	sturdy	.	38	revolver	from	his	traveling	bag	.
〞	蒂姆	拉	一个	结实的	.	-	左轮手枪	从	他的	旅行	包	.

蒂姆从旅行包里掏出一把结实的.38口径左轮手枪。

[pæt] ['hwisld] .

Pat	whistled	.
拍	吹口哨	.

帕特吹了声口哨。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːpgʌn] .

“	That's	a	real	popgun	.
〞	那就是	一个	真实的	玩具枪	.

“那是一把真正的玩具枪。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	a	permit	to	carry	it	?
如何	关于	一个	允许	到	携带	它	?

那办个携带许可证怎么样?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

You	don't	want	to	run	into	trouble	in	New	York	.
你	不	想	到	跑步	进入	麻烦	在	新的	约克	.

你不想在纽约惹上麻烦。

〞 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld] [tɪm] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [kɑːrd] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

〞	From	his	billfold	Tim	produced	the	small	card	which	identified	him	as	a
〞	从	他的	钱包	蒂姆	生产	这	小的	卡片	哪个	已识别	他	作为	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [pə'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] .

member	of	the	state	police	of	his	own	state	.
成员	的	这	状态	警察	的	他的	自己的	状态	.

蒂姆从钱包里掏出一张小卡片，上面显示他是本州州警的一员。

“ [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [æskt] [pæt] [ɪn'kredʒələsli] , “ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? ”

“	Say	,	what	are	you	,	”	asked	Pat	incredulously	,	“	A	reporter	or	a	policeman	?	”
”	说	,	什么	是	你	,	”	问	拍	难以置信地	,	“	一个	记者	或者	一个	警察	?	”

“请问，你是做什么的？”帕特难以置信地问道，“记者还是警察？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

“	I'm	a	reporter	first	of	all	,	but	once	or	twice	I've	had	to	serve	as	a
”	我是	一个	记者	第一的	的	全部	,	但	一次	或者	两次	我已经	有	到	服务	作为	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

“我首先是一名记者，但我也有过一两次担任警察的经历。”

” [grɪnd] [tɪm] .

”	grinned	Tim	.
”	咧嘴一笑	蒂姆	.

蒂姆咧嘴一笑。

“ [wel] , ['ɑːfɪsər] , [lets] [hæv; həv] [ðæt] [grʌb] , ” [sed] [pæt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [tɪm]

“	Well	,	officer	,	let's	have	that	grub	,	”	said	Pat	,	opening	the	packages	Tim
“	出色地	,	官	,	我们来吧	有	那	幼虫	,	”	说	拍	,	开幕	这	包裹	蒂姆

[hæd; həd] [brɔːt] .

had	brought	.
有	带来	.

“好了，警官，吃点东西吧，”帕特说着，打开了蒂姆带来的包裹。

[ðeɪ] ['loʊɝd] [ə'nʌðər] [bʌŋk] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	lowered	another	bunk	and	spread	the	food	out	on	it	.
他们	降低	其他	假寐	和	传播	这	食物	出去	在	它	.

他们又放下一张铺位，把食物摊在上面。

“ [gɑːʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪsts] [gʊd] , ” [pæt] [sed] .

“	Gosh	,	but	this	tastes	good	,	”	Pat	said	.
”	天哪	,	但	这	口味	好的	,	”	拍	说	.

“哎呀，这味道真不错，”帕特说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [nuːn] .

“	I	forgot	all	about	getting	anything	this	noon	.
”	我	忘了	全部	关于	获得	任何事物	这	中午	.

“我完全忘记了今天中午要买任何东西。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['æpitaits] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

”	They	were	both	the	possessors	of	hearty	appetites	and	between	them	they
”	他们	是	两个都	这	拥有者	的	爽朗	食欲	和	之间	他们	他们

[kliːnd] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [tɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'bɔːrd] .

cleaned	up	every	bit	of	food	Tim	had	brought	aboard	.
已清洗	向上	每一个	少量	的	食物	蒂姆	有	带来	船上	.

“他们俩胃口都很大，把蒂姆带到船上的所有食物都吃光了。”

[pæt] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] .

Pat	leaned	back	against	the	steel	wall	.
拍	倾斜	后退	反对	这	钢	墙	.

帕特向后靠在钢墙上。

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][es] - - .

“	Anyone	could	come	aboard	now	and	steal	the	S	-	18	.
”	任何人	可以	来	船上	现在	和	偷	这	S	-	-	.

“现在任何人都可以登上飞机，偷走S-18。”

[aɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] . ”

I'm	so	full	of	food	I	wouldn't	be	able	to	move	.	”
我是	所以	满的	的	食物	我	不会	是	有能力的	到	移动	.	”

我吃得太饱了，动都动不了了。

“ [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [kənˈsiːdid] [tɪm] .

“	I	feel	about	the	same	way	,	”	conceded	Tim	.
”	我	感觉	关于	这	相同的	方式	,	”	承认	蒂姆	.

“我的感觉也差不多，”蒂姆承认道。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ˈslʌgɪʃnəs] [noʊ][dɪˈzæstər] [bɪˈfel] [ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm]

But	despite	their	sluggishness	no	disaster	befell	the	S	-	18	and	after	a	time
但	尽管	他们的	迟缓	不	灾难	发生	这	S	-	-	和	后	一个	时间

[ðeɪ] [biˈstəːd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	bestirred	themselves	to	make	a	final	tour	of	inspection	of	the
他们	搅拌	他们自己	到	制作	一个	最终的	旅游	的	检查	的	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

尽管他们行动迟缓，但 S-18 号潜艇并没有发生灾难，过了一段时间，他们便开始行动起来，对潜艇进行最后的巡视。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] [gliːmd] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [laɪts] [ʌv; əv] [mənˈhætən] , [ænd; ənd] [tɪm] ,

Across	the	East	river	gleamed	the	millions	of	lights	of	Manhattan	,	and	Tim	,
穿过	这	东方	河	闪闪发光	这	百万	的	灯	的	曼哈顿	,	和	蒂姆	,

[ˈfæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

东河对岸，曼哈顿数百万盏灯火闪耀，蒂姆被深深吸引住了。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [siːn] .

stared	at	the	majestic	scene	.
凝视	在	这	雄伟	场景	.

凝视着这壮丽的景象。

[ə; eɪ][træmp] [ˈstiːmər] , [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɔːrt] , [huːtid] [ˈdɪzməli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

A	tramp	steamer	,	outward	bound	for	some	distant	port	,	hooted	dismally	as	it
一个	流浪汉	汽船	,	向外	边界	为了	一些	遥远	港口	,	发出嘘声	令人沮丧地	作为	它

[swʌŋ] [daʊn] [striːm] .

swung	down	stream	.
摇摆	向下	溪流	.

一艘驶往远方港口的货轮，顺流而下时发出凄凉的汽笛声。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊtjɑːrd] [ɪtˈself] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Lights	in	the	boatyard	itself	were	few	and	far	between	and	there	was	a
灯	在	这	船厂	本身	是	很少	和	远的	之间	和	那里	曾是	一个

[dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .

distinct	feeling	of	isolation	to	the	flying	reporter	on	the	deck	of	the	S	-	18	.
清楚的	感觉	的	隔离	到	这	飞行	记者	在	这	甲板	的	这	S	-	-	.

船厂内的灯光稀少且稀疏，站在 S-18 甲板上的飞行记者明显感到与世隔绝。

[waɪl] [tɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [pæt] [kloʊzd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd]

While	Tim	was	on	deck	,	Pat	closed	all	of	the	doors	between	the	forward
尽管	蒂姆	曾是	在	甲板	,	拍	关闭	全部	的	这	门	之间	这	向前

[kəmˈpɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

蒂姆在甲板上的时候，帕特关上了前部舱室之间的所有门。

[ðen] [dʒɔɪnd] [tɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] .

then	joined	Tim	in	front	of	the	conning	tower	.
然后	加入	蒂姆	在	正面	的	这	骗局	塔	.

然后和蒂姆一起站在指挥塔前。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [taɪt] .

“	I'm	not	looking	for	any	trouble	,	”	he	said	,	“	but	I've	made	everything	tight	.
“	我是	不是	寻找	为了	任何	麻烦	,	”	他	说	,	“	但	我已经	制成	一切	紧的	.

“我不想惹麻烦，”他说，“但我已经把一切都安排妥当了。”

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['entrəns] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks]

The	only	possible	entrance	will	be	through	the	main	hatch	and	I'm	going	to	fix
这	仅有的	可能的	入口	将要	是	通过	这	主要的	孵化	和	我是	去	到	使固定

[ʌp][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

up	a	bunk	and	sleep	in	the	control	room	.
向上	一个	假寐	和	睡觉	在	这	控制	房间	.

唯一可能的入口是通过主舱口，我打算在控制室里搭个铺位睡觉。

" [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [rɪgd] ['meɪkʃɪft] [bedz][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɔniŋ]

"	They	went	below	and	rigged	makeshift	beds	on	the	steel	floor	below	the	conning
"	他们	去	以下	和	作弊	临时搭建	床	在	这	钢	地面	以下	这	骗局

['taʊər] .

tower	.
塔	.

“他们下到指挥塔下方，在钢制地板上搭建了临时床铺。

[pæt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [ɑːn]

Pat	found	a	trouble	light	with	a	long	extension	cord	and	he	placed	this	on
拍	成立	一个	麻烦	光	和	一个	长的	扩大	绳索	和	他	放置	这	在

[ðə; ði] [dek] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

the	deck	outside	the	main	hatch	.
这	甲板	外部	这	主要的	孵化	.

帕特找到了一盏带长延长线的应急灯，他把它放在主舱口外的甲板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

With	the	lights	off	in	the	control	room	,
和	这	灯	离开	在	这	控制	房间	,

控制室的灯都关了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

it	would	be	impossible	for	anyone	to	get	down	the	hatch	without	being
它	会	是	不可能的	为了	任何人	到	得到	向下	这	孵化	没有	存在

[ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

silhouetted	in	the	glow	of	the	electric	on	the	deck	.
剪影	在	这	辉光	的	这	电的	在	这	甲板	.

任何人都不可能在甲板上电灯的光芒中留下剪影的情况下进入舱口。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['wɜːri] [naʊ] , ” [sed] [pæt] ,

“	I	guess	we	can	go	to	sleep	without	much	worry	now	,	”	said	Pat	,
“	我	猜测	我们	能	去	到	睡觉	没有	很多	担心	现在	,	”	说	拍	,

“我想我们现在可以安心睡觉了，”帕特说道。

['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

kicking	off	his	shoes	and	rolling	into	his	blankets	.
踢	离开	他的	鞋	和	滚动	进入	他的	毯子	.

他踢掉鞋子，钻进毯子里。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [tɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	Good	night	,	”	said	Tim	,	pulling	his	own	blankets	around	him	.
“	好的	夜晚	,	”	说	蒂姆	,	拉	他的	自己的	毯子	大约	他	.

“晚安，”蒂姆说着，把自己裹进毯子里。

[ðə; ði] [stiːl] [dek] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm]

The	steel	deck	was	anything	but	comfortable	but	after	the	flight	from
这	钢	甲板	曾是	任何事物	但	舒服的	但	后	这	航班	从

['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Atkinson	and	the	busy	day	in	New	York	,
阿特金森	和	这	忙碌的	天	在	新的	约克	,

钢制甲板一点也不舒服，但考虑到从阿特金森机场飞过来以及在纽约忙碌了一天，

[tɪm] [suːn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

Tim	soon	dropped	into	a	heavy	sleep	.
蒂姆	很快	掉落	进入	一个	重的	睡觉	.

蒂姆很快就进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]

It	was	sometime	after	midnight	when	he	awoke	with	a	feeling	of	alarm
它	曾是	有时	后	午夜	什么时候	他	醒来	和	一个	感觉	的	警报

['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

gripping	him	.
扣人心弦	他	.

午夜过后不久，他突然惊醒，感到一阵恐慌袭来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'bʌv] .

He	looked	toward	the	hatch	above	.
他	看起来	朝向	这	孵化	多于	.

他看向上方的舱口。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	light	was	out	.
这	光	曾是	出去	.

灯灭了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] !

Someone	was	in	the	control	room	!
某人	曾是	在	这	控制	房间	!

控制室里有人!

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]

CHAPTER	SIXTEEN
章	十六

第十六章

[ðə; ði][fɜːrst] [test]

The	First	Test
这	第一的	测试

第一次测试

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɪm] [kʊd; kəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

There	was	no	actual	sound	to	which	Tim	could	attribute	his	sudden
那里	曾是	不	实际的	声音	到	哪个	蒂姆	可以	属性	他的	突然

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

蒂姆突然惊醒，但并没有听到任何声音，他无法确定是什么样的声音让他醒过来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [bɪ'saɪd] [pæt][fɔːr; fər][hiː; hi]

but	he	was	certain	someone	was	in	the	control	room	beside	Pat	for	he
但	他	曾是	肯定	某人	曾是	在	这	控制	房间	旁	拍	为了	他

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

could	hear	the	steady	breathing	of	his	companion	.
可以	听到	这	稳定的	呼吸	的	他的	伴侣	.

但他确信控制室里除了帕特之外还有另一个人，因为他能听到同伴平稳的呼吸声。

[tɪm] [fɔːrst] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪərd] [breɪn] .

Tim	forced	sleep	from	his	tired	brain	.
蒂姆	强制	睡觉	从	他的	疲劳的	脑	.

蒂姆强迫自己从疲惫的大脑中睡着。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

He	needed	every	faculty	to	meet	this	emergency	.
他	需要	每一个	学院	到	见面	这	紧急情况	.

他需要动用一切资源来应对这场紧急情况。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑːrd] , [koʊld] [bʌt]

His	right	hand	moved	cautiously	and	his	fingers	closed	around	the	hard	,	cold	butt
他的	正确的	手	已搬	谨慎地	和	他的	手指	关闭	大约	这	难的	,	寒冷的	屁股

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

of	his	revolver	.
的	他的	左轮手枪	.

他的右手小心翼翼地移动着，手指紧紧握住了左轮手枪坚硬冰冷的枪托。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

There	was	a	slight	scraping	sound	from	the	dense	blackness	at	the	base
那里	曾是	一个	轻微	刮擦	声音	从	这	稠密	黑	在	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [tɪm] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

of	the	ladder	which	came	down	from	the	main	hatch	and	Tim	wished	for
的	这	梯子	哪个	来了	向下	从	这	主要的	孵化	和	蒂姆	希望	为了

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

a	flashlight	.
一个	手电筒	.

从主舱口垂下的梯子底部，在浓密的黑暗中传来轻微的刮擦声，蒂姆真希望有手电筒。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][es]

He	didn't	even	know	where	the	switch	which	controlled	the	interior	lights	of	the	S
他	没有	甚至	知道	在哪里	这	转变	哪个	受控	这	内部的	灯	的	这	S

- - [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

-	18	was	located	.
-	-	曾是	位于	.

他甚至不知道控制S-18车内照明灯的开关在哪里。

['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [saʊndz] [wɔːrnd] [tɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Only	the	slightest	of	shuffling	sounds	warned	Tim	that	the	intruder	was	coming
仅有的	这	丝毫	的	洗牌	声音	警告	蒂姆	那	这	入侵者	曾是	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

只有轻微的窸窣声提醒蒂姆，入侵者正朝他走来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .

Evidently	he	was	in	his	stocking	feet	.
显然	他	曾是	在	他的	袜	脚	.

显然他当时只穿着袜子。

[tɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd][hiː; hi]

Tim	managed	to	free	his	legs	from	the	folds	of	his	blankets	and	he
蒂姆	管理	到	自由的	他的	腿	从	这	折叠	的	他的	毯子	和	他

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - ,

crouched	on	the	steel	floor	of	the	S	-	18	,
蹲着	在	这	钢	地面	的	这	S	-	-	,

蒂姆设法将双腿从毯子的褶皱中解脱出来，然后蹲在S-18坦克的钢制地板上。

['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

ready	for	whatever	might	happen	.
准备好	为了	任何	可能	发生	.

做好应对一切可能发生的准备。

[ðə; ði] [hætʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]

The	hatch	which	led	to	the	main	deck	was	visible	for	the	sky	outside	was
这	孵化	哪个	引领	到	这	主要的	甲板	曾是	可见的	为了	这	天空	外部	曾是

[mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

much	lighter	than	the	black	interior	of	the	submarine	.
很多	打火机	比	这	黑色的	内部的	的	这	潜艇	.

通往主甲板的舱口清晰可见，因为外面的天空比潜艇漆黑的内部要亮得多。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [tɪm] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

In	this	circle	Tim	saw	the	head	of	a	man	peer	into	the	control	room	.
在	这	圆圈	蒂姆	锯	这	头	的	一个	男人	同伴	进入	这	控制	房间	.

在这个圈子里，蒂姆看到一个男人的头正窥视着控制室。

[ən'les] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][es] - - [suːn] [maɪt] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Unless	he	did	something	at	once	,	the	S	-	18	soon	might	be	swarming	with
除非	他	做过	某物	在	一次	,	这	S	-	-	很快	可能	是	蜂拥而至	和

[ˌʌn'wɑːntɪd] ['vɪzɪtər] .

unwanted	visitors	.
不需要	访客	.

除非他立即采取行动，否则 S-18 很快就会被不速之客挤满。

[tɪm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [grʌnt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

Tim	heard	a	slight	grunt	as	the	man	coming	toward	him	struck	his	head	on
蒂姆	听到	一个	轻微	咕哝	作为	这	男人	未来	朝向	他	击	他的	头	在

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

the	lower	end	of	one	of	the	periscopes	.
这	降低	结尾	的	一	的	这	潜望镜	.

蒂姆听到一声轻微的闷哼，那是朝他走来的人的头撞到了其中一个潜望镜的下端。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tɪm] ['niːdɪd] .

That	was	all	Tim	needed	.
那	曾是	全部	蒂姆	需要	.

这就是蒂姆所需要的全部。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efərt] , [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] ,

Throwing	his	strength	into	the	effort	,	he	lunged	forward	,
投掷	他的	力量	进入	这	努力	,	他	猛扑	向前	,

他使出浑身解数，向前猛扑去。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

his	outstretched	arms	enfolding	the	legs	of	the	intruder	.
他的	伸展	武器	包含	这	腿	的	这	入侵者	.

他伸出双臂环抱住入侵者的双腿。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	went	down	with	a	crash	that	brought	a	muffled	cry	of	alarm	from	the
他们	去	向下	和	一个	碰撞	那	带来	一个	闷音	哭	的	警报	从	这

[mæn] [tɪm] [hæd; həd] ['tækld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm][pæt] ,

man	Tim	had	tackled	and	a	real	shout	of	agony	from	Pat	,
男人	蒂姆	有	已解决	和	一个	真实的	喊	的	痛苦	从	拍	,

他们摔倒在地，发出了一声闷响，被蒂姆扑倒的那个人发出了一声压抑的惊呼，而帕特则发出了一声痛苦的惨叫。

[ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

on	whom	they	had	fallen	.
在	谁	他们	有	倒下	.

他们倒在了谁身上。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [kraɪd][pæt] .

“	What's	going	on	here	?	”	cried	Pat	.
”	是什么	去	在	这里	?	”	哭	拍	.

“这里发生了什么事？”帕特喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [gɑːspt] [tɪm] ,

“	I	don't	know	,	”	gasped	Tim	,
”	我	不	知道	,	”	倒吸一口气	蒂姆	,

“我不知道，”蒂姆喘着气说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .

“	but	someone	turned	off	the	light	over	the	hatch	and	came	down	here	.
”	但	某人	转向	离开	这	光	超过	这	孵化	和	来了	向下	这里	.

“但是有人关掉了舱口的灯，然后下来了。”

[aɪ][dʒʌst] ['tækld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə]

I	just	tackled	him	and	there's	another	fellow	at	the	hatch	about	ready	to
我	只是	已解决	他	和	有	其他	同伴	在	这	孵化	关于	准备好	到

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

我刚刚制服了他，舱口还有另一个家伙，也准备下来了。

" [ðə; ði][mæn] [tɪm] [hæd; həd] ['tækld] [rɪ'kʌvərd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd]

"	The	man	Tim	had	tackled	recovered	suddenly	from	the	surprise	attack	and
"	这	男人	蒂姆	有	已解决	恢复	突然	从	这	惊喜	攻击	和

[strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

struck	out	with	a	vigor	that	caught	the	flying	reporter	.
击	出去	和	一个	活力	那	捕捉	这	飞行	记者	.

"蒂姆扑倒的那个人突然从突袭中恢复过来，并以迅猛之势反击，击中了飞身而起的记者。"

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fʊt] [strʌk] [tɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl]

A	powerful	foot	struck	Tim	on	the	chest	and	sent	him	flying	across	the	control
一个	强大的	脚	击	蒂姆	在	这	胸部	和	发送	他	飞行	穿过	这	控制

[ruːm] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [kɜːrld] [ə'genst] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [vælv]

room	to	land	on	the	other	side	curled	against	a	maze	of	pipes	and	valve
房间	到	土地	在	这	其他	边	卷曲	反对	一个	迷宫	的	管道	和	阀门

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

一只强有力的脚踢中了蒂姆的胸口，把他踢飞到控制室另一边，摔倒在地，蜷缩在一堆管道和阀轮之间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [pæt] .

"	Have	you	got	him	?	"	cried	Pat	.
"	有	你	得到	他	?	"	哭	拍	.

"你抓到他了吗？"帕特喊道。

" [nɑːt] [naʊ] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	now	,	"	Tim	replied	.
"	不是	现在	,	"	蒂姆	回复	.

"现在不行，"蒂姆回答道。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tɪn] [fɪʃ] .

"	He	kicked	me	almost	through	the	side	of	this	tin	fish	.
"	他	踢	我	几乎	通过	这	边	的	这	锡	鱼	.

"他差点把我踢穿这个锡罐头。"

[juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] . "

You	try	and	get	him	.	"
你	尝试	和	得到	他	.	"

你试着抓住他。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['vaʊd] [pæt] .

"	I'll	get	him	all	right	,	"	vowed	Pat	.
"	患病的	得到	他	全部	正确的	,	"	发誓	拍	.

"我一定会把他弄好的，"帕特发誓道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː]

"	You	keep	the	boy	at	the	hatch	from	joining	him	and	making	this	too
"	你	保持	这	男生	在	这	孵化	从	加入	他	和	制作	这	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] .

much	of	a	party	.
很多	的	一个	派对	.

"你要阻止舱口的男孩加入他，以免把这里变成一场盛大的派对。"

" [fleɪm] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪrdrʌm] [wɜːr; wər]
" Flame lighted the interior of the control room and their eardrums were
" 火焰 照明 这 内部的 的 这 控制 房间 和 他们的 耳膜 是
['ɔːlmoʊst] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
almost shattered by the deafening roar of a gun discharged at close range .
几乎 破碎 经过 这 震耳欲聋 吼 的 一个 枪 出院 在 关闭 范围 .

"火焰照亮了控制室内部，近距离枪声震耳欲聋，几乎震破了他们的耳膜。

[ðə; ði][mæn] [tɪm] [hæd; həd] ['tækld] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
The man Tim had tackled was shooting at the sound of their voices .
这 男人 蒂姆 有 已解决 曾是 射击 在 这 声音 的 他们的 声音 .

蒂姆制服的那个人听到他们的声音后正在开枪。

" ['nevər] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['feloʊ] , " [kɔːld] [pæt] ,
" Never mind trying to get this fellow , " called Pat ,
" 绝不 头脑 尝试 到 得到 这 同伴 , " 称为 拍 ,

"别费劲去找这家伙了，"帕特说道。

[naʊ] ['seɪfli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
now safely protected by the bulkhead into the engine room .
现在 安全 受保护 经过 这 舱壁 进入 这 引擎 房间 .

现在，舱壁已安全保护了通往机舱的通道。

" [wiːl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
" We'll pick him off when he tries to return to the deck .
" 出色地 挑选 他 离开 什么时候 他 尝试 到 返回 到 这 甲板 .

"当他试图返回甲板时，我们会把他干掉。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['pæts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði]
" The answer to Pat's words were written in smoke and flame as the
" 这 回答 到 帕特的 字 是 书面 在 抽烟 和 火焰 作为 这
[ˌʌn'noʊn] [ɪn'truːdər]['faɪərd] [ə'gen] .
unknown intruder fired again .
未知 入侵者 被解雇 再次 .

"帕特的话得到了回应，不明身份的入侵者再次开火，用烟雾和火焰写下了答案。"

[tɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪr] .
Tim , watching the outline of the hatch against the sky , saw a head appear .
蒂姆 , 观看 这 大纲 的 这 孵化 反对 这 天空 , 锯 一个 头 出现 .

蒂姆注视着天空中舱门的轮廓，看到一个脑袋露了出来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,
He raised his gun and fired in the general direction of the hatch ,
他 提高 他的 枪 和 被解雇 在 这 一般的 方向 的 这 孵化 ,

他举起枪，朝着舱口的方向开了一枪。

[mɔːr] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] ['æktʃuəli] [hɑːrm][hɪm; ɪm] .
more to scare the second man than to actually harm him .
更多的 到 吓 这 第二 男人 比 到 实际上 伤害 他 .

目的更多是为了吓唬第二个人，而不是真的要伤害他。

[ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
On the echo of the crash of his gun came a scream of pain and the
在 这 回声 的 这 碰撞 的 他的 枪 来了 一个 尖叫 的 疼痛 和 这
[hed] ['prɑːmptli] ['dɪsə'pɪrd] .
head promptly disappeared .
头 及时 消失 .

枪响之后，传来一声痛苦的尖叫，头颅随即消失。

" [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ! " [kraɪd][pæt] .
" Good shooting ! " cried Pat .
" 好的 射击 ! " 哭 拍 .

"好枪法！"帕特喊道。

“ [naʊ] [wiːl] [get] [ðɪs] ['feloʊ] .
“ Now we'll get this fellow .
“ 现在 出色地 得到 这 同伴 .

“现在我们要抓住这个人。”

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] ['faɪər] .
He's in a cross fire .
他是 在 一个 叉 火 .

他身处交火之中。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃuːts] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Next time he shoots let him have it .
下一个 时间 他 芽 让 他 有 它 .

下次他再开枪，就让他尝尝厉害。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
I'll see if I can get around to the switch and turn on the lights .
患病的 看 如果 我 能 得到 大约 到 这 转变 和 转动 在 这 灯 .

我看看能不能找到开关，把灯打开。

[ðɪs] ['pɑːrti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
This party is going to end all of a sudden .
这 派对 是 去 到 结尾 全部 的 一个 突然 .

这场聚会即将突然结束。

” [tɪm] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['gʌnmən] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
” Tim strained his senses to detect the spot where the gunman was hidden .
” 蒂姆 紧张 他的 感官 到 探测 这 点 在哪里 这 枪手 曾是 隐 .

蒂姆集中精神，试图找到枪手藏身的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɔːʃəs] [saʊndz] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ['faɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [pæt] .
He could hear cautious sounds but he didn't dare fire for fear of hitting Pat .
他 可以 听到 谨慎 声音 但 他 没有 敢 火 为了 害怕 的 击中 拍 .

他能听到谨慎的声音，但他不敢开枪，怕打中帕特。

[tɪm] [edʒd] [nɪr] [ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
Tim edged near the ladder which led up to the hatch .
蒂姆 边缘 靠近 这 梯子 哪个 引领 向上 到 这 孵化 .

蒂姆悄悄靠近通往舱口的梯子。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər]
As he neared it he became conscious of some one crawling up the ladder
作为 他 接近 它 他 成为 有意识的 的 一些 一 爬行 向上 这 梯子
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] .
and he lunged toward the shadowy form .
和 他 猛扑 朝向 这 阴暗的 形式 .

当他靠近时，他意识到有人正爬上梯子，于是他猛地扑向那个黑影。

[dʒʌst][æz; əz] [tɪm] [muːvd] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [læʃ] [aʊt] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
Just as Tim moved , the man on the ladder lashed out viciously with one foot .
只是 作为 蒂姆 已搬 , 这 男人 在 这 梯子 鞭打 出去 恶毒地 和 一 脚 .

就在蒂姆移动的瞬间，梯子上的男人狠狠地用一只脚踢了他一下。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [tɪm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [aʊt]
The blow caught Tim squarely on the chin and he dropped to the deck , out
这 吹 捕捉 蒂姆 完全 在 这 下巴 和 他 掉落 到 这 甲板 , 出去
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

这一击正中蒂姆的下巴，他应声倒地，昏了过去。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['klætərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] [liːpt]

His	gun	clattered	from	his	nerveless	hands	and	the	man	on	the	ladder	leaped
他的	枪	咔嗒咔嗒地	从	他的	无神经	双手	和	这	男人	在	这	梯子	跳跃

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hætʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - [bleizd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

for	the	hatch	just	as	the	interior	of	the	S	-	18	blazed	with	light	.
为了	这	孵化	只是	作为	这	内部的	的	这	S	-	-	燃烧的	和	光	.

他的枪从他麻木的手中滑落，梯子上的人纵身跃向舱口，就在这时，S-18 的内部亮起了灯。

[pæt] , [ˌmoʊmən'terəli] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] ,

Pat	,	momentarily	blinded	by	the	glare	,
拍	,	片刻	失明	经过	这	强光	,

帕特被强光晃得睁不开眼，

[rɪ'kʌvərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'seɪlənt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ]

recovered	in	time	to	see	the	legs	of	their	assailant	disappearing	over	the	edge
恢复	在	时间	到	看	这	腿	的	他们的	袭击者	消失	超过	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [snæp] [eɪm] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['kræʃɪŋ] ['ʌpwərd]

of	the	hatch	and	with	snap	aim	he	sent	a	volley	of	shots	crashing	upward
的	这	孵化	和	和	折断	目的	他	发送	一个	截击	的	镜头	崩溃	向上

.

:

.

他及时回过神来，看到袭击者的双腿消失在舱口边缘，于是迅速瞄准，向空中射出一连串子弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第6/8页

[fiːt] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][pæt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['splæʃɪŋ]
Feet pounded along the deck of the S - 18 and Pat heard the sudden splashing
脚 猛击 沿着 这 甲板 的 这 S - - 和 拍 听到 这 突然 溅起水花
[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] [ɪn] [greɪt]
of oars as a small boat pulled away from the hull of the sub in great
的 桨 作为 一个 小的 船 拉 离开 从 这 船体 的 这 子 在 伟大的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

S-18 潜艇的甲板上脚步声此起彼伏，帕特听到桨声突然响起，一艘小艇迅速从潜艇船体旁驶离。

[pər'suːt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [tɪm] .
Pursuit , he knew , was useless and he bent over Tim .
追逐 , 他 知道 , 曾是 无用 和 他 弯曲 超过 蒂姆 .

他知道追赶是徒劳的，于是他俯身看向蒂姆。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
The flying reporter was recovering his senses ,
这 飞行 记者 曾是 恢复中 他的 感官 ,

那位飞行记者渐渐恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɑːgi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
but he was still groggy from the sharp blow on his chin .
但 他 曾是 仍然 昏昏沉沉 从 这 锋利的 吹 在 他的 下巴 .

但他下巴上那一下重击让他仍然昏昏沉沉的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][self] [dɪ'fens] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['wiːkli] [tuː; tə] [reɪz]
His first thought was one of self defense and he struggled weakly to raise
他的 第一的 想法 曾是 一 的 自己 防御 和 他 挣扎 弱 到 增加
[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['hæmər] [æt; ət][pæt] .
his fists and hammer at Pat .
他的 拳头 和 锤 在 拍 .

他首先想到的是自卫，他无力地举起拳头和锤子向帕特挥去。

“ [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [tɪm] ['dʒentli] .
“ Snap out of it , ” said Pat , shaking Tim gently .
“ 折断 出去 的 它 , ” 说 拍 , 摇晃 蒂姆 轻轻地 .

“振作起来，”帕特说着，轻轻摇晃着蒂姆。

“ [ðə; ði] ['ʃoʊz] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
“ The show's all over and we're still in command of the fort .
“ 这 节目 全部 超过 和 是 仍然 在 命令 的 这 堡 .

“演出已经结束了，但我们仍然掌控着这座堡垒。”

” [tɪm] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .
” Tim smiled a little sheepishly .
” 蒂姆 微笑 一个 小的 羞怯地 .

蒂姆有些不好意思地笑了笑。

“ ['sʌmwʌn] ['sɜːrt(ə)nli] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['heɪˌmeɪkər] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
“ Someone certainly landed a haymaker on me . ”
“ 某人 当然 登陆 一个 重拳手 在 我 . ”

“有人狠狠地揍了我一顿。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][noʊ] . - [ʃuː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]
“ You mean a No . 11 shoe connected with your chin at about sixty miles an
” 你 意思是 一个 不 . - 鞋 连接 和 你的 下巴 在 关于 六十 英里 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“你是说一只11号鞋以大约每小时60英里的速度击中你的下巴吗？”

” ['tʃʌkld] [pæt] .
” chuckled Pat .
” 轻笑 拍 .

帕特轻笑了一声。

“ [ə; eɪ] [kɪk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['eniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
“ A kick like that would have killed anyone but an Irishman .
” 一个 踢 喜欢 那 会 有 被杀 任何人 但 一个 爱尔兰人 .

“那样一脚踢死任何人都会死，但对爱尔兰人来说却会致命。”

” [tɪm] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə]
” Tim shook himself to make sure that he was still all together and got to
” 蒂姆 摇晃 他自己 到 制作 当然 那 他 曾是 仍然 全部 一起 和 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

蒂姆抖了抖身子，确认自己还站稳了，然后站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .
He was still a little shaky .
他 曾是 仍然 一个 小的 摇晃 .

他身体还有点发抖。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
“ You stay down here while I go on deck and see what it was all about ,
” 你 停留 向下 这里 尽管 我 去 在 甲板 和 看 什么 它 曾是 全部 关于 ,

“你待在下面，我去甲板上看看究竟发生了什么事。”

” [sed] [pæt] .
” said Pat .
” 说 拍 .

帕特说道。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['nɪmbli] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst][æz; əz] [kraɪz] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ]
He climbed nimbly up the ladder and disappeared just as cries sounded along
他 攀登 敏捷地 向上 这 梯子 和 消失 只是 作为 哭泣 听起来 沿着
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

他身手敏捷地爬上梯子，消失在码头边，与此同时，码头上响起了哭喊声。

“ [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ” [buːmd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .
“ On board the submarine , ” boomed a heavy voice .
” 在 木板 这 潜艇 , ” 蓬勃发展 一个 重的 嗓音 .

“在潜艇上，”一个低沉的声音响起。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ What's the matter down there ?
” 是什么 这 事情 向下 那里 ?

下面发生了什么事?

”	[ə; eɪ]	[biːm]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[kʌt]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['autlaind]	[pæt][æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɑːn]		
”	**A**	**beam**	**of**	**light**	**cut**	**through**	**the**	**night**	**and**	**outlined**	**Pat**	**as**	**he**	**stood**	**on**	
”	一个	光束	的	光	切	通过	这	夜晚	和	概述	拍	作为	他	站立	在	

[ðə; ði]	[dek]	.
the	**deck**	**.**
这	甲板	.

“一道光束划破夜空，勾勒出站在甲板上的帕特的身影。”

“	['sʌmwʌn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[bɔːrd]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[aʊt]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['raɪət]		
“	**Someone**	**tried**	**to**	**board**	**us**	**and**	**we**	**had**	**to**	**call**	**out**	**our**	**own**	**riot**		
“	某人	尝试	到	木板	我们	和	我们	有	到	称呼	出去	我们的	自己的	暴动		

[skwɑːd]	,	
squad	**,**	
队	,	

“有人试图强行登机，我们不得不调动自己的防暴队。”

”	[jeld]	[pæt]	.
”	**yelled**	**Pat**	**.**
”	大喊	拍	.

“帕特大喊道。”

“	[lʊks]	[laɪk]	['evriθɪŋ]	[ɪz][ɔːl]	[raɪt]	[naʊ]	[ænd; ənd][aɪ][dəunt]	[θɪŋk]	[wiːl]	[hæv; həv]	['eni]	[mɔːr]				
“	**Looks**	**like**	**everything**	**is**	**all**	**right**	**now**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**we'll**	**have**	**any**	**more**	
“	看起来	喜欢	一切	是	全部	正确的	现在	和	我	不	思考	出色地	有	任何	更多的	

['vɪzɪtər]	[tə'naɪt]	.	
visitors	**tonight**	**.**	
访客	今晚	.	

“现在看来一切都正常了，我想今晚不会再有访客了。”

”	['sætɪsfaɪd]	,
”	**Satisfied**	**,**
”	使满意	,

“使满意，

[ðə; ði]	['wɑːtʃmən]	[rɪ'tɜːrnd]	[ænd; ənd][pæt]	[kɔːld]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[tɪm]	[tuː; tə][hænd]	[ʌp]	[ə'nʌðər]	[bʌlb]					
the	**watchman**	**returned**	**and**	**Pat**	**called**	**down**	**for**	**Tim**	**to**	**hand**	**up**	**another**	**bulb**			
这	守望者	返回	和	拍	称为	向下	为了	蒂姆	到	手	向上	其他	电灯泡			
[tuː; tə]	[rɪ'pleɪs]	[ðə; ði][wʌn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən][frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[laɪt]	['oʊvər][ðə; ði]	[hætʃ]	.					
to	**replace**	**the**	**one**	**which**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**light**	**over**	**the**	**hatch**	**.**		
到	代替	这	一	哪个	有	到过	已采取	从	这	光	超过	这	孵化	.		

守夜人回来了，帕特喊蒂姆下来，让他递上另一个灯泡，替换掉从舱口灯上取下来的那个灯泡。

“	[aɪm]	[ʃʊr]	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	['eni]	[mɔːr]	['kɔːləz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,			
“	**I'm**	**sure**	**we**	**won't**	**have**	**any**	**more**	**callers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**			
“	我是	当然	我们	惯于	有	任何	更多的	来电者	,	”	他	说	,			

“我确信不会再有电话打进来了，”他说。

“	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[laɪt]	[meɪ]	[dɪs'kɜːrɪdʒ]	[ðem; ðəm]['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	[ðə; ði][fɜːrst]	[taɪm]	.				
“	**but**	**this**	**light**	**may**	**discourage**	**them**	**even**	**though**	**it**	**didn't**	**the**	**first**	**time**	**.**		
“	但	这	光	可能	阻碍	他们	甚至	尽管	它	没有	这	第一的	时间	.		

“但这次的光芒可能会让他们气馁，尽管第一次并没有。”

[haʊ]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪkɪnz]	[dɪd][juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	?	”							
How	**in**	**the**	**dickens**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**wake**	**up**	**?**	**”**					
如何	在	这	狄更斯	做过	你	发生	到	唤醒	向上	?	”					

你到底是怎么醒过来的?

“	[juː; jʊ]	[maɪt]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː][maɪ]	-	[nuːz]	[sens]	-	['biːɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]	,					
“	**You**	**might**	**call**	**it**	**my**	**'**	**news**	**sense**	**'**	**being**	**on**	**the**	**job**	**,**		
“	你	可能	称呼	它	我的	-	消息	感觉	-	存在	在	这	工作	,		

“你可以称之为我工作中的‘新闻嗅觉’，

" [sed] [tɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [tʃɪn] .

"	said	Tim	as	he	rubbed	his	bruised	chin	.
"	说	蒂姆	作为	他	摩擦	他的	瘀伤	下巴	.

"蒂姆一边揉着淤青的下巴一边说道。"

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [senst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .

"	The	first	thing	I	sensed	was	that	the	light	was	out	.
"	这	第一的	事物	我	感觉到的	曾是	那	这	光	曾是	出去	.

"我首先感觉到的是灯灭了。"

[ðen] [aɪ] [nuː] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ]

Then	I	knew	someone	was	moving	around	in	the	control	room	and	after	that	I
然后	我	知道	某人	曾是	移动	大约	在	这	控制	房间	和	后	那	我

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [muːv] . "

was	almost	too	scared	to	move	.	"
曾是	几乎	也	害怕的	到	移动	.	"

然后我意识到控制室里有人在走动，之后我就吓得几乎不敢动弹了。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] ,

"	Seems	to	me	you	did	a	pretty	nice	job	of	tackling	,
"	似乎	到	我	你	做过	一个	漂亮的	好的	工作	的	擒抱	,

"在我看来，你处理得相当不错，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [dəunt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [mæn] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

but	the	next	time	don't	bring	your	man	down	on	top	of	me	.
但	这	下一个	时间	不	带来	你的	男人	向下	在	顶部	的	我	.

但下次别再让你的男人压在我身上了。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɜːrst]

It's	an	awful	shock	to	awake	in	the	middle	of	the	night	and	find	a	first
它是	一个	可怕	震惊	到	醒	在	这	中间	的	这	夜晚	和	寻找	一个	第一的

[klæs] [faɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɪdʃɪps] .

class	fight	taking	place	right	in	your	midships	.
班级	斗争	采取	地方	正确的	在	你的	船中部	.

半夜醒来发现舰艇中央正在发生一场激烈的战斗，这真是令人震惊。

" [tɪm] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	Tim	glanced	at	his	wrist	watch	.
"	蒂姆	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

蒂姆瞥了一眼他的手表。

" [its] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	one	a	.	m	.	,	"	he	said	.
"	它是	一	一个	.	米	.	,	"	他	说	.

"现在是凌晨一点，"他说。

" [wɒts] [ɑːn] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [naʊ] ? "

"	What's	on	the	schedule	now	?	"
"	是什么	在	这	日程	现在	?	"

"现在的日程安排是什么？"

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sliːp] .

"	We	might	as	well	try	and	get	a	little	more	sleep	.
"	我们	可能	作为	出色地	尝试	和	得到	一个	小的	更多的	睡觉	.

"我们不妨多睡一会儿。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

I	think	the	fireworks	are	over	for	tonight	.
我	思考	这	烟花	是	超过	为了	今晚	.

我想今晚的烟花表演已经结束了。

" [pæt] [roʊld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [tɪm] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

"	Pat	rolled	back	into	his	blankets	and	a	minute	later	Tim	followed	his
"	拍	滚动	后退	进入	他的	毯子	和	一个	分钟	之后	蒂姆	随后	他的

[kəm'pænjənz] ['ækʃ(ə)n][bʌt; bət] [wer] [pæt][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

companion's	action	but	where	Pat	was	soon	in	a	deep	sleep	,
同伴的	行动	但	在哪里	拍	曾是	很快	在	一个	深的	睡觉	,

帕特翻身钻回毯子里，一分钟后蒂姆也跟着躺了下来，但帕特很快就睡着了。

[tɪm] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]

Tim	remained	awake	,	thinking	over	the	attack	and	the	dangers	of	their	long
蒂姆	剩余	醒	,	思维	超过	这	攻击	和	这	危险	的	他们的	长的

['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

voyage	into	the	Caribbean	.
航程	进入	这	加勒比海	.

蒂姆彻夜未眠，反复思考着这次袭击以及他们漫长加勒比海航程中的种种危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [kə'mændər] [fɔːrd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

He	was	glad	Commander	Ford	had	decided	to	take	a	seaplane	on	the	trip	.
他	曾是	高兴的	指挥官	福特	有	决定	到	拿	一个	水上飞机	在	这	旅行	.

他很高兴福特指挥官决定乘坐水上飞机出行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][es] -

It	made	him	feel	more	comfortable	for	if	anything	happened	to	the	S	-
它	制成	他	感觉	更多的	舒服的	为了	如果	任何事物	发生	到	这	S	-

- [ɑːn][ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] ,

18	on	the	treasure	hunt	,
-	在	这	宝藏	打猎	,

这让他感到更安心，因为万一S-18在寻宝过程中发生什么意外……

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [plaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]

they	might	be	able	to	get	word	of	their	plight	to	the	world	by	using	the
他们	可能	是	有能力的	到	得到	单词	的	他们的	困境	到	这	世界	经过	使用	这

['siːpleɪn] .

seaplane	.
水上飞机	.

他们或许可以利用水上飞机将他们的困境告诉全世界。

[tɪm] ['faɪnəli] [slept] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

Tim	finally	slept	and	when	he	awoke	,
蒂姆	最后	睡着了	和	什么时候	他	醒来	,

蒂姆终于睡着了，醒来时，

['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [kə'mændər] [fɔːrd][wʌz; wəz]

sunlight	was	streaming	down	through	the	hatch	and	Commander	Ford	was
阳光	曾是	流媒体	向下	通过	这	孵化	和	指挥官	福特	曾是

['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːrd] .

climbing	aboard	.
攀登	船上	.

阳光透过舱门倾泻而下，福特指挥官正爬上船。

“ [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['wɔtʃmən] [aɪ] [left] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

“	Fine	pair	of	watchmen	I	left	,	"	he	smiled	.
"	美好的	一对	的	守望者	我	左边	,	"	他	微笑	.

“我留下了两个很棒的守卫，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [left] [wʌn] ['maɪti] [ə'lɜːrt][wʌn] , " [pʊt] [ɪn][pæt] ,

“	You	left	one	mighty	alert	one	,	"	put	in	Pat	,
"	你	左边	一	强大的	警报	一	,	"	放	在	拍	,

“你留下了一个非常警觉的人，”帕特插嘴道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	recounted	their	experiences	of	the	night	.
和	他	叙述	他们的	经历	的	这	夜晚	.

他讲述了他们当晚的经历。

“ ['slædɪk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['hæmpər][maɪ][plænz] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	Sladek	is	certainly	losing	no	time	in	trying	to	hamper	my	plans	,	”	said	Ford	.
”	斯拉德克	是	当然	输	不	时间	在	尝试	到	阻碍	我的	计划	,	”	说	福特	.

福特说：“斯拉德克显然正在不遗余力地阻挠我的计划。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət][wiː; wi]

“	I	imagine	he'll	attempt	to	trail	us	all	of	the	way	to	the	island	but	we
”	我	想象	地狱	试图	到	踪迹	我们	全部	的	这	方式	到	这	岛	但	我们

[meɪ] [fuːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌʌndər'wɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] . ”

may	fool	him	if	we	decide	to	travel	underwater	for	a	few	miles	.	”
可能	傻子	他	如果	我们	决定	到	旅行	水下	为了	一个	很少	英里	.	”

“我估计他会一路跟踪我们到岛上，但如果我们决定潜入水下几英里，或许就能骗过他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn] [dek] , ” [prəu'testid] [tɪm] .

“	But	you	couldn't	do	that	with	the	plane	on	deck	,	”	protested	Tim	.
”	但	你	不能	做	那	和	这	飞机	在	甲板	,	”	抗议	蒂姆	.

“但是飞机在甲板上的时候，你不可能那样做，”蒂姆抗议道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][flai][ɑːn] [ə'hed] ,

“	We	might	release	the	plane	and	have	you	fly	on	ahead	,
”	我们	可能	发布	这	飞机	和	有	你	飞	在	前方	,

“我们可能会放行飞机，让你先飞。”

['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sə'dʒestɪd] [fɔːrd] .

meeting	us	at	the	rendezvous	on	the	island	,	”	suggested	Ford	.
会议	我们	在	这	会合	在	这	岛	,	”	建议	福特	.

福特建议道：“在岛上的会合点与我们碰面。”

[ɪf] [tɪm] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ,

If	Tim	thought	his	days	on	the	News	had	been	busy	,
如果	蒂姆	想法	他的	天	在	这	消息	有	到过	忙碌的	,

如果蒂姆认为他在新闻部门的日子已经很忙碌了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['setld] [daʊn] [ɑːn]

they	were	nothing	compared	with	the	bustle	of	activity	which	settled	down	on
他们	是	没有什么	比较的	和	这	忙碌	的	活动	哪个	定居	向下	在

[ðə; ði][es] - - .

the	S	-	18	.
这	S	-	-	.

与 S-18 上熙熙攘攘的活动相比，它们简直微不足道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	his	own	part	,
为了	他的	自己的	部分	,

就他本人而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli]

he	was	busy	testing	the	seaplanes	at	the	Sea	King	factory	and	he	finally
他	曾是	忙碌的	测试	这	水上飞机	在	这	海	国王	工厂	和	他	最后

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .

selected	the	craft	which	the	sales	manager	had	recommended	.
已选	这	工艺	哪个	这	销售量	经理	有	受到推崇的	.

他当时正在海王飞机制造厂测试水上飞机，最终选择了销售经理推荐的那款飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] ['pæsɪndʒər] [dʒɑːb] , [laɪt] [bʌt; bət] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['iːzi] [tuː; tə]

It	was	a	three	passenger	job	,	light	but	sturdy	and	exceptionally	easy	to
它	曾是	一个	三	乘客	工作	,	光	但	结实的	和	非常	简单的	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

这是一辆可乘坐三人的汽车，轻便但坚固，而且操控起来非常容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpleɪn] [plænt] ['deɪli] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l]

For	the	next	week	Tim	went	to	the	airplane	plant	daily	to	take	special
为了	这	下一个	星期	蒂姆	去	到	这	飞机	植物	日常的	到	拿	特别的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf]

instructions	in	the	handling	of	the	plane	and	to	learn	the	trick	of	getting	off
指示	在	这	处理	的	这	飞机	和	到	学习	这	诡计	的	获得	离开

['tʃɑːpi] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

choppy	water	for	there	was	no	telling	in	what	kind	of	weather	he	might	be
断断续续	水	为了	那里	曾是	不	讲述	在	什么	种类	的	天气	他	可能	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] .

called	upon	to	make	a	flight	.
称为	之上	到	制作	一个	航班	.

接下来的一个星期，蒂姆每天都去飞机制造厂接受有关飞机操控的特殊指导，并学习如何在波涛汹涌的水面上起飞，因为谁也不知道他可能会在什么样的天气条件下被要求执行飞行任务。

[ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks][wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spiːdi] [krɑːft][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	fuel	tanks	were	enlarged	to	give	the	speedy	craft	a	cruising	radius	of	a
这	燃料	坦克	是	放大	到	给	这	迅速	工艺	一个	巡航	半径	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk]

thousand	miles	and	the	pontoons	were	especially	reinforced	for	the	rough	work
千	英里	和	这	浮筒	是	尤其	加强型	为了	这	粗糙的	工作

[wɪtʃ] [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] .

which	Tim	and	his	plane	might	encounter	.
哪个	蒂姆	和	他的	飞机	可能	遇到	.

燃料箱被加大，使这艘高速飞行器的巡航半径达到一千英里，浮筒也经过特别加固，以应对蒂姆和他的飞机可能遇到的恶劣环境。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]

By	the	end	of	the	week	great	changes	had	been	effected	in	the
经过	这	结尾	的	这	星期	伟大的	变化	有	到过	受影响	在	这

[hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .

hull	of	the	S	-	18	.
船体	的	这	S	-	-	.

到本周末，S-18 的船体已经发生了巨大的变化。

[stiːl] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ,

Steel	workers	had	cut	out	the	special	diving	chamber	in	the	forward	torpedo	room	,
钢	工人	有	切	出去	这	特别的	潜水	房间	在	这	向前	鱼雷	房间	,

钢铁工人在前部鱼雷舱内切割出了特殊的潜水舱。

[ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kruːz]

the	galley	had	been	installed	in	the	rear	compartment	which	was	the	crew's
这	厨房	有	到过	已安装	在	这	后部	隔间	哪个	曾是	这	船员

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

厨房安装在后舱，也就是船员居住区。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['reɪdioʊ] [set] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l]

a	special	radio	set	capable	of	communicating	instantly	with	the	New	York	Journal
一个	特别的	收音机	放	有能力的	的	沟通	即刻	和	这	新的	约克	杂志

['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] ,

office	was	in	place	,
办公室	曾是	在	地方	,

一台能够与《纽约日报》办公室即时通讯的专用无线电装置已经就位。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['maɪnər][ˌɔːltə'reɪʃəns] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	many	other	minor	alterations	necessary	for	the	cruise	had	been	made	.
和	许多	其他	次要的	变化	必要的	为了	这	巡航	有	到过	制成	.

此外，还对游轮航行所需的许多其他细微改动进行了修改。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] ['deɪli] ,

The	crew	was	being	increased	daily	,
这	全体人员	曾是	存在	增加	日常的	,

船员人数每天都在增加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [mes] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	it	was	not	until	the	first	mess	was	served	on	board	that	Tim	had	a
但	它	曾是	不是	直到	这	第一的	混乱	曾是	服务	在	木板	那	蒂姆	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

chance	to	see	them	together	.
机会	到	看	他们	一起	.

但直到船上开始供应第一顿饭时，蒂姆才有机会看到他们在一起。

[ɪn] [ɔːl] ,

In	all	,
在	全部	,

总之，

[ˌsɪks'tiːn] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt]

sixteen	men	were	to	make	the	trip	into	the	Caribbean	and	Tim	looked
十六	男人	是	到	制作	这	旅行	进入	这	加勒比海	和	蒂姆	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

at	them	with	interest	as	they	sat	around	the	table	for	the	evening	meal	.
在	他们	和	兴趣	作为	他们	卫星	大约	这	桌子	为了	这	晚上	一顿饭	.

十六名男子将前往加勒比海旅行，蒂姆饶有兴致地看着他们围坐在桌旁吃晚饭。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [fɔːrd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [pæt]

At	the	head	of	the	table	was	Commander	Ford	and	at	the	other	end	Pat
在	这	头	的	这	桌子	曾是	指挥官	福特	和	在	这	其他	结尾	拍

['renldz] .

Reynolds	.
雷诺兹	.

桌子的一端坐着福特指挥官，另一端坐着帕特·雷诺兹。

[tɪm] [sæt][æt; ət]['pæts] [raɪt] .

Tim	sat	at	Pat's	right	.
蒂姆	卫星	在	帕特的	正确的	.

蒂姆坐在帕特的右边。

[reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌθɜːr'tiːn] , [dʒɔːrdʒ] ['gæd] , [ðə; ði]

Ranged	up	and	down	each	side	were	the	other	thirteen	,	George	Gadd	,	the
范围	向上	和	向下	每个	边	是	这	其他	十三	,	乔治	加德	,	这

[ˌendʒɪ'nɪr] , [fred] ['hænsən] ,

engineer	,	Fred	Hanson	,
工程师	,	弗雷德	汉森	,

两侧各站着另外十三个人，包括工程师乔治·加德、弗雷德·汉森等。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlekˈtrɪʃn] , [dʒoʊ] [ˈgɑːrtnɝ] , [oʊld] [ˈneɪvi] [tɔːˈpiːdəjmæn] [ænd; ənd] [ˈgʌnər] , [ˈtʃɑːrli] [gɪl]

the	chief	electrician	,	Joe	Gartner	,	old	navy	torpedoman	and	gunner	,	Charlie	Gill
这	首席	电工	,	乔	Gartner	,	老的	海军	鱼雷兵	和	炮手	,	查理	鳃

[ænd; ənd] [rʊs] [ˈgreɪəm] ,

and	Russ	Graham	,
和	拉斯	格雷厄姆	,

首席电工乔·加特纳、老海军鱼雷兵兼炮手查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆

[diːp] [siː] [ˈdaɪvərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈsɪstənts] , [ɜːrl] [bel] [ænd; ənd] [rɔi] [ˈguːld] .

deep	sea	divers	,	and	their	assistants	,	Earl	Bell	and	Roy	Gould	.
深的	海	潜水员	,	和	他们的	助理	,	伯爵	钟	和	罗伊	古尔德	.

深海潜水员，以及他们的助手厄尔·贝尔和罗伊·古尔德。

[aik] [griːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ˈɑːpəreɪtər] [waɪl] [ˈfɔr˛mæn] [geɪ] , [ˈɛrɪk] [gɔːnt] , [sæm] [ˈʃnaɪdɝ] ,

Ike	Green	was	the	radio	operator	while	Forman	Gay	,	Erich	Gaunt	,	Sam	Schneider	,
艾克	绿色的	曾是	这	收音机	操作员	尽管	福尔曼	同性恋	,	埃里希	高特	,	山姆	施耐德	,

艾克·格林是无线电操作员，而福尔曼·盖伊、埃里希·高特、萨姆·施耐德……

[ɑːl] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [tɑːm] - [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmər] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [men] [huː] [wʊd] [əˈsɪst]

Al	Hardy	and	Tom	Grandrath	were	former	submarine	men	who	would	assist
阿尔	哈迪	和	汤姆	-	是	以前的	潜艇	男人	WHO	会	协助

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

in	the	general	operation	of	the	submarine	.
在	这	一般的	手术	的	这	潜艇	.

艾尔·哈迪和汤姆·格兰德拉斯都是前潜艇兵，他们将协助潜艇的一般操作。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [pæt] , [tɪm] [ænd; ənd] [aik] [griːn] , [ðə; ði] [ˈreidiəumæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

With	the	exception	of	Pat	,	Tim	and	Ike	Green	,	the	radioman	,	and	the
和	这	例外	的	拍	,	蒂姆	和	艾克	绿色的	,	这	无线电员	,	和	这

[ˈdaɪvərz] ,

divers	,
潜水员	,

除了帕特、蒂姆和艾克·格林、无线电员和潜水员之外，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

all	of	the	others	had	served	with	Ford	during	the	war	.
全部	的	这	其他的	有	服务	和	福特	期间	这	战争	.

其他所有人都曾在战争期间与福特一起服役。

[ðə; ði] [ˈdaɪvərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [oʊld] [ˈneɪvi] [men] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn]

The	divers	and	their	assistants	were	old	navy	men	who	could	be	relied	upon
这	潜水员	和	他们的	助理	是	老的	海军	男人	WHO	可以	是	依赖	之上

[ænd; ənd] [tɪm] [nuː] [ðæt] [kəˈmændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] [ˈeni]

and	Tim	knew	that	Commander	Ford	was	taking	every	precaution	against	any
和	蒂姆	知道	那	指挥官	福特	曾是	采取	每一个	预防	反对	任何

[ˈtretʃəri] [əˈmʌŋ] [ˈembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] .

treachery	among	members	of	his	own	crew	.
背信弃义	之中	成员	的	他的	自己的	全体人员	.

潜水员和他们的助手都是经验丰富的海军老兵，值得信赖。蒂姆知道，福特指挥官正在采取一切预防措施，防止自己的船员出现任何背叛行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] , [hɑːrd] - [ˈbɪtn] [kruː] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ɪn] [ˈeni]

It	was	a	clean	,	hard	-	bitten	crew	that	could	be	depended	upon	in	any
它	曾是	一个	干净的	,	难的	-	被咬	全体人员	那	可以	是	取决于	之上	在	任何

[ɪˈmɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

这是一支训练有素、意志坚定的队伍，在任何紧急情况下都值得信赖。

[ðə; ði] [kə'mændər] , [fɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['faɪn(ə)l] [plænz] .

The	Commander	,	Ford	was	discussing	final	plans	.
这	指挥官	,	福特	曾是	讨论	最终的	计划	.

指挥官福特正在讨论最终计划。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [rʌn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We're	going	down	the	sound	for	a	trial	run	tomorrow	morning	.
”	是	去	向下	这	声音	为了	一个	审判	跑步	明天	早晨	.

“我们明天早上要去海湾进行试运行。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] , [wiːl] [stɑːrt] [saʊθ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

If	everything	goes	well	,	we'll	start	south	the	day	after	tomorrow	.
如果	一切	去	出色地	,	出色地	开始	南	这	天	后	明天	.

如果一切顺利，我们后天就开始向南行进。

” ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [es] - - ,

”	Early	the	next	morning	lines	were	cast	off	and	the	S	-	18	,
”	早期的	这	下一个	早晨	线条	是	投掷	离开	和	这	S	-	-	,

“第二天一大早，缆绳就被解开了，S-18型潜艇……”

['pʌlseɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['diːz(ə)l] , [wʌz; wəz] [bækt] ['sloʊli] [ə'weɪ]

pulsating	to	the	clicking	of	her	powerful	Diesels	,	was	backed	slowly	away
脉动	到	这	点击	的	她	强大的	柴油机	,	曾是	支持的	缓慢地	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] .

from	the	shipyard	.
从	这	船厂	.

伴随着强劲柴油发动机的咔嗒声，她缓缓地从造船厂倒退开来。

[ə; eɪ] [tʌg] [stʊd] [baɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] ['niːdɪd] ,

A	tug	stood	by	to	give	any	assistance	needed	,
一个	拖船	站立	经过	到	给	任何	协助	需要	,

一艘拖船随时待命，提供任何必要的帮助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [es] - - [klɪrd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [noʊzd] ['sloʊli] [daʊn] ['rɪvər] .

but	the	S	-	18	cleared	the	yard	and	nosed	slowly	down	river	.
但	这	S	-	-	已清除	这	院子	和	鼻子	缓慢地	向下	河	.

但 S-18 驶出了院子，缓缓地顺流而下。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wiːld] .

Overhead	a	seaplane	wheeled	.
开销	一个	水上飞机	带轮子的	.

一架水上飞机从头顶滑过。

[tɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [kə'mændər] [fɔːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

Tim	was	in	the	conning	tower	with	Commander	Ford	and	he	pointed	upward	.
蒂姆	曾是	在	这	骗局	塔	和	指挥官	福特	和	他	尖	向上	.

蒂姆和福特指挥官在指挥塔里，他指了指上方。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [slædɛks] [pleɪn] , ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [juː 'es] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fɔːrd] .

“	That	must	be	Sladek's	plane	,	keeping	track	of	us	,	”	nodded	Ford	.
”	那	必须	是	斯莱德克的	飞机	,	保持	追踪	的	我们	,	”	点头	福特	.

“那一定是斯莱德克的飞机，一直在跟踪我们，”福特点点头。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

“	I	understand	his	ship	is	ready	to	go	at	a	moment's	notice	.
”	我	理解	他的	船	是	准备好	到	去	在	一个	瞬间	注意	.

“据我了解，他的船随时可以出发。”

['hiːz] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt]

He's	gathered	a	crew	of	thirty	of	the	toughest	characters	on	the	waterfront
他是	聚集	一个	全体人员	的	三十	的	这	最难	人物	在	这	滨水区

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [ɪf] [hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] .

and	promised	them	all	a	good	slice	of	the	bullion	if	he	gets	it	.
和	承诺	他们	全部	一个	好的	片	的	这	金条	如果	他	获得	它	.

他召集了码头上三十个最强悍的家伙，并承诺如果他能得到金条，就分给他们一大笔钱。

['noʊɪŋ] ['slædɪk] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Knowing	Sladek	as	I	do	,
会心	斯拉德克	作为	我	做	,

以我对斯莱德克的了解，

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kruː] .

I	wouldn't	put	much	faith	in	his	word	if	I	were	a	member	of	that	crew	.
我	不会	放	很多	信仰	在	他的	单词	如果	我	是	一个	成员	的	那	全体人员	.

如果我是船员，我不会太相信他的话。

" [wen] [ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] ,

"	When	the	S	-	18	was	clear	of	the	lower	bay	,
"	什么时候	这	S	-	-	曾是	清除	的	这	降低	湾	,

“当S-18离开下层舱室后，

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɑːn] [dek] [went] [bɪ'loʊ] .

the	warning	bell	sounded	and	everyone	on	deck	went	below	.
这	警告	钟	听起来	和	每个人	在	甲板	去	以下	.

警铃响起，甲板上所有人都下到甲板下。

['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]

Hatches	were	made	fast	and	every	member	of	the	crew	went	to	his	station
孵化	是	制成	快速地	和	每一个	成员	的	这	全体人员	去	到	他的	车站

.

:

.

舱门迅速关闭，每位船员都前往各自的岗位。

[fɔːr; fər] [tɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stænd][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd]

For	Tim	there	was	nothing	to	do	but	stand	in	the	control	room	and
为了	蒂姆	那里	曾是	没有什么	到	做	但	站立	在	这	控制	房间	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [ɪn]

watch	the	activities	of	the	others	for	he	was	not	experienced	enough	in
手表	这	活动	的	这	其他的	为了	他	曾是	不是	经验丰富的	足够的	在

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊsts] .

submarine	operation	to	be	placed	at	one	of	the	important	posts	.
潜艇	手术	到	是	放置	在	一	的	这	重要的	帖子	.

对于蒂姆来说，他除了站在控制室里观察其他人的活动之外，别无他法，因为他在潜艇操作方面经验不足，无法被安排到重要的岗位上。

[kə'mændər] ['fɔrdz] [kə'mændz] [wɜːr; wər][krɪsp][ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

Commander	Ford's	commands	were	crisp	and	alert	.
指挥官	福特的	命令	是	脆	和	警报	.

福特指挥官的命令简洁明了，条理清晰。

[ðə; ði] ['diːz(ə)l] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz]

The	Diesels	were	silent	and	only	the	faint	humming	of	the	big	electric	motors
这	柴油机	是	沉默的	和	仅有的	这	头晕的	哼唱	的	这	大的	电的	电机

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

柴油机车静悄悄的，只能听到大型电动机微弱的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði][es] - - [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [tɪm] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ]

Then	the	S	-	18	moved	on	a	slight	angle	and	Tim	knew	they	were	going	below
然后	这	S	-	-	已搬	在	一个	轻微	角度	和	蒂姆	知道	他们	是	去	以下

.

:

.

然后 S-18 稍微倾斜了一下，蒂姆就知道他们要下潜了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪr] [sen'seiʃənz] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ,

He	had	encountered	a	good	many	queer	sensations	in	an	airplane	,
他	有	遭遇	一个	好的	许多	酷儿	感觉	在	一个	飞机	,

他在飞机上经历过许多奇特的感受。

[bʌt; bət] [nʌn] [kwaɪt] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [gript] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

but	none	quite	so	alarming	as	the	one	which	gripped	him	now	.
但	没有任何	相当	所以	令人担忧	作为	这	一	哪个	紧握	他	现在	.

但没有哪件事情比现在让他感到恐惧的要严重得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [θɪn] [stiːl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	actually	going	under	the	surface	with	only	the	thin	steel	walls	of	the
他	曾是	实际上	去	在下面	这	表面	和	仅有的	这	薄的	钢	墙壁	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

submarine	to	ward	off	the	destructive	force	of	the	water	.
潜艇	到	病房	离开	这	破坏性的	力量	的	这	水	.

实际上，他当时正潜入水下，仅靠潜艇薄薄的钢壁来抵御水的破坏力。

[tɪm] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Tim	glanced	around	the	control	room	.
蒂姆	瞥了一眼	大约	这	控制	房间	.

蒂姆环顾了一下控制室。

[kə'mændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

Commander	Ford	was	standing	with	his	eyes	glued	to	the	periscope	.
指挥官	福特	曾是	常设	和	他的	眼睛	胶合	到	这	潜望镜	.

福特指挥官目不转睛地盯着潜望镜。

[pæt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['daɪvɪŋ] ['rʌdərz] .

Pat	was	at	the	main	diving	rudders	.
拍	曾是	在	这	主要的	潜水	舵	.

帕特当时在主潜水舵旁。

['fɔrˌmæn] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɛrɪk] [gɔːnt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [vælvz] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['bæləst]

Forman	Gay	and	Erich	Gaunt	were	at	the	valves	which	controlled	the	ballast
福尔曼	同性恋	和	埃里希	高特	是	在	这	阀门	哪个	受控	这	压载物

[tæŋks] .

tanks	.
坦克	.

福尔曼·盖伊和埃里希·高特当时正在控制压载舱的阀门旁。

[ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrk] .

All	were	silent	,	intent	on	their	work	.
全部	是	沉默的	,	意图	在	他们的	工作	.

所有人都沉默不语，专心工作。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['bæləst] [tæŋks] ['flʌdɪd] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

“	Are	the	forward	ballast	tanks	flooded	?	”	snapped	the	commander	.
“	是	这	向前	压载物	坦克	被淹	?	”	啪啪	这	指挥官	.

“前部压载舱进水了吗？”指挥官厉声问道。

“ [jes] [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [pæt] .

“	Yes	sir	,	”	replied	Pat	.
“	是的	先生	,	”	回复	拍	.

“是的，先生，”帕特回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æftər] [tæŋks] ? ”
“ How about the after tanks ? ”
“ 如何 关于 这 后 坦克 ? ”

“后部油箱怎么样？”

“ [ðeə(r)] ['flʌdɪd] . ”
“ They're flooded . ”
“ 它们是 被淹 . ”

“那里被淹了。”

“ [ðen] ['lev(ə)l] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [æt; ət] ['fɔ:rti] [fi:t] .
“ Then level off and hold her at forty feet .
“ 然后 等级 离开 和 抓住 她 在 四十 脚 .

然后保持水平飞行，并将她保持在 40 英尺的高度。

” [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n] [ki:l] , [bʌt; bət] [tɪm] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rti]
” The submarine resumed her even keel , but Tim knew they were forty
” 这 潜艇 恢复 她 甚至 龙骨 , 但 蒂姆 知道 他们 是 四十
[fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
feet below the surface .
脚 以下 这 表面 .

“潜艇恢复了平稳的姿态，但蒂姆知道他们还在水面下四十英尺处。”

[kə'mændər] [fɔ:rd] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [i:tʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt]
Commander Ford left his post and visited each compartment , making sure that
指挥官 福特 左边 他的 邮政 和 到访 每个 隔间 , 制作 当然 那
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['smu:ðli] .
everything was functioning smoothly .
一切 曾是 功能 顺利 .

福特指挥官离开岗位，巡视了每个隔间，确保一切运转正常。

[wen] [hi:; hi] [rɪ't3:rnd] , [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] : “ [wi:l] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [di:pər] .
When he returned , he said calmly : “ We'll go a little deeper .
什么时候 他 返回 , 他 说 平静地 : ” 出色地 去 一个 小的 更深 .

他回来后平静地说：“我们再深入一点。”

” [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [es] - - [noʊzd] [ɪts] [weɪ] [di:pər] ['ɪntu:]
” The diving rudders were inclined again and the S - 18 nosed its way deeper into
” 这 潜水 舵 是 倾斜 再次 和 这 S - - 鼻子 它是 方式 更深 进入
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

“俯冲舵再次倾斜，S-18 机头深深地扎入水中。”

[tɪm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Tim watched the depth gauge , fascinated .
蒂姆 观看 这 深度 测量 , 着迷 .

蒂姆着迷地看着深度计。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['stedəli] .
The needle was marking the distance steadily .
这 针 曾是 标记 这 距离 稳步 .

指针稳定地指示着距离。

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , ['eɪti] [fi:t] [ðeɪ] [went] .
Sixty , seventy , eighty feet they went .
六十 , 七十 , 八十 脚 他们 去 .

他们走了六十英尺、七十英尺、八十英尺。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['daʊnwərd] [ə'gen] .
Now they were moving downward again .
现在 他们 是 移动 向下 再次 .

现在它们又开始向下移动了。

['naɪnti] , ['naɪnti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Ninety	**,**	**ninety**	**-**	**five**	**and**	**then**	**a**	**hundred**	**.**
九十	,	九十	-	五	和	然后	一个	百	.

九十，九十五，然后是一百。

[dʒɔːrdʒ] ['gæd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

George	**Gadd**	**,**	**the**	**engineer**	**,**	**came**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
乔治	加德	,	这	工程师	,	来了	进入	这	控制	房间	.

工程师乔治·加德走进了控制室。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	**Everything's**	**all**	**right**	**so**	**far**	**,**	**”**	**he**	**reported**	**.**
”	一切都是	全部	正确的	所以	远的	,	”	他	据报道	.

“目前一切都还好，”他报告说。

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [kə'mændər] [fɔːrd] .

“	**Then**	**we'll**	**go**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**decided**	**Commander**	**Ford**	**.**
”	然后	出色地	去	这	休息	的	这	方式	,	”	决定	指挥官	福特	.

“那我们就走完剩下的路程，”福特指挥官决定道。

[tɪm] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ment] .

Tim	**knew**	**what**	**the**	**order**	**meant**	**.**
蒂姆	知道	什么	这	命令	意思是	.

蒂姆知道这道命令的含义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

They	**were**	**going**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
他们	是	去	到	这	底部	,

他们正在走向谷底，

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [es] - - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

going	**down**	**to**	**make**	**absolutely**	**sure**	**that**	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**ready**	**for**	**the**
去	向下	到	制作	绝对地	当然	那	这	S	-	-	曾是	准备好	为了	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ['treʒər] [hʌnt] .

Caribbean	**treasure**	**hunt**	**.**
加勒比海	宝藏	打猎	.

下去彻底确认 S-18 已为加勒比海寻宝之旅做好准备。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

CHAPTER	**SEVENTEEN**
章	十七

第十七章

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

On	**the**	**Bottom**
在	这	底部

在底部

[ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['stedəli] [æz; əz] [ðə; ði] [es] - - [plʌndʒd] ['daʊnwərd] [θruː]

The	**depth**	**gauge**	**was**	**dropping**	**steadily**	**as**	**the**	**S**	**-**	**18**	**plunged**	**downward**	**through**
这	深度	测量	曾是	下降	稳步	作为	这	S	-	-	暴跌	向下	通过

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] .

the	**black**	**waters**	**.**
这	黑色的	水	.

随着 S-18 号潜艇在漆黑的海水中向下俯冲，深度计的读数稳步下降。

[frʌm; frəm] [kə'mændər] [fɔːrd] [ɑːn] [daʊn] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tens] .

From	**Commander**	**Ford**	**on**	**down**	**,**	**everyone**	**was**	**tense**	**.**
从	指挥官	福特	在	向下	,	每个人	曾是	紧张	.

从福特指挥官到普通士兵，每个人都很紧张。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [test] .
This **was** **the** **big** **test** **.**
这 曾是 这 大的 测试 .

这是一次重大考验。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] —
If **anything** **went** **wrong** **—**
如果 任何事物 去 错误的 —

如果出了什么差错——

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ɪz] ,
But **they** **couldn't** **think** **of** **that** **,** **that** **is** **,**
但 他们 不能 思考 的 那 , 那 是 ,

但他们没想到这一点，也就是说，

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [tɪm] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
no **one** **except** **Tim** **who** **had** **nothing** **else** **to** **do** **.**
不 一 除了 蒂姆 WHO 有 没有什么 别的 到 做 .

除了无所事事的蒂姆之外，没有其他人。

“ [iːz] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['rʌdərz] , ” [snæpt] [kə'mændər] [fɔːrd] .
“ **Ease** **off** **on** **the** **diving** **rudders** **,** **”** **snapped** **Commander** **Ford** **.**
” 舒适 离开 在 这 潜水 舵 , ” 啪啪 指挥官 福特 .

“放松俯冲舵！”福特指挥官厉声说道。

“ [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] . ”
“ **We're** **almost** **down** **.** **”**
” 是 几乎 向下 . ”

“我们快要到达终点了。”

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['gæd] .
“ **How's** **the** **bottom** **?** **”** **asked** **George** **Gadd** **.**
” 怎么样 这 底部 ? ” 问 乔治 加德 .

“底部怎么样？”乔治·加德问道。

“ [tʃɑːts] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][fɜːrm] .
“ **Charts** **show** **it** **to** **be** **good** **and** **firm** **.**
” 图表 展示 它 到 是 好的 和 公司 .

“图表显示情况良好且稳固。”

[wiːl] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ʌp] [ə'gen] .
We'll **just** **touch** **and** **then** **start** **up** **again** **.**
出色地 只是 触碰 和 然后 开始 向上 再次 .

我们先简单碰一下，然后重新开始。

” [ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] [ʃoʊd] - [fiːt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd]
” **The** **depth** **gauge** **showed** **205** **feet** **when** **there** **was** **a** **gentle** **scraping** **sound**
” 这 深度 测量 显示 - 脚 什么时候 那里 曾是 一个 温和的 刮擦 声音
[ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
and **the** **S** **-** **18** **came** **to** **rest** **on** **the** **bottom** **of** **the** **sound** **.**
和 这 S - - 来了 到 休息 在 这 底部 的 这 声音 .

“深度计显示深度为 205 英尺，这时传来轻微的刮擦声，S-18 号潜艇停在了海湾底部。”

[biːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [hʌl]
Beads **of** **water** **were** **standing** **all** **over** **the** **interior** **of** **the** **glistening** **white** **hull**
珠子 的 水 是 常设 全部 超过 这 内部的 的 这 闪闪发光 白色的 船体
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] [æt; ət] [ðæt] [depθ] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
for **the** **pressure** **at** **that** **depth** **was** **tremendous** **.**
为了 这 压力 在 那 深度 曾是 巨大的 .

由于深度处的压力巨大，闪亮的白色船体内部到处都是水珠。

[kə'mændər] [fɔ:rd] [left] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Commander	**Ford**	**left**	**his**	**post**	**and**	**made**	**a**	**thorough**	**tour**	**of**	**the**
指挥官	福特	左边	他的	邮政	和	制成	一个	彻底	旅游	的	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

submarine	**.**
潜艇	.

福特指挥官离开岗位，对潜艇进行了彻底巡视。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪ'leɪtɪd] .

When	**he**	**returned**	**he**	**was**	**obviously**	**elated**	**.**
什么时候	他	返回	他	曾是	明显地	欣喜若狂	.

他回来时显然欣喜若狂。

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['hoʊldɪŋ] [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Everything's**	**holding**	**fine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一切都是	保持	美好的	,	"	他	说	.

“一切都很好，”他说。

" [naʊ] [wi:l] [get] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

"	**Now**	**we'll**	**get**	**ready**	**to**	**return**	**to**	**the**	**surface**	**.**
"	现在	出色地	得到	准备好	到	返回	到	这	表面	.

“现在我们要准备返回地面了。”

" ['ɔ:rdərz] [flu:] ['ræpɪdli] .

"	**Orders**	**flew**	**rapidly**	**.**
"	订单	飞翔	快速	.

订单纷至沓来。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [ˌri:ə'dʒʌstid] [ænd; ənd] ['fɔrˌmæn] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɛrɪk] [gɔ:nt] [stʊd] ['redi]

The	**diving**	**planes**	**were**	**readjusted**	**and**	**Forman**	**Gay**	**and**	**Erich**	**Gaunt**	**stood**	**ready**
这	潜水	飞机	是	重新调整	和	福尔曼	同性恋	和	埃里希	高特	站立	准备好

[tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['bæləst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [tæŋks][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] [sʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪz]

to	**blow**	**the**	**ballast**	**from**	**the**	**diving**	**tanks**	**and**	**lighten**	**the**	**sub**	**for**	**the**	**rise**
到	吹	这	压载物	从	这	潜水	坦克	和	减轻	这	子	为了	这	上升

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

to	**the**	**surface**	**.**
到	这	表面	.

潜水舵重新调整完毕，福尔曼·盖伊和埃里希·高特准备排出潜水舱内的压载物，减轻潜艇重量，以便上升到水面。

" [bloʊ] [ðə; ði][tæŋks] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	**Blow**	**the**	**tanks**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**Commander**	**.**
"	吹	这	坦克	,	"	订购	这	指挥官	.

“炸毁坦克！”指挥官命令道。

[kəm'prest] [er] [hist] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] ['preʃər] [laɪnz] [ænd; ənd] [tɪm] [nu:] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

Compressed	**air**	**hissed**	**through**	**the**	**high**	**pressure**	**lines**	**and**	**Tim**	**knew**	**that**	**despite**	**the**
压缩	空气	嘶嘶作响	通过	这	高的	压力	线条	和	蒂姆	知道	那	尽管	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ðæt] [depθ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [frʌm; frəm]

pressure	**of**	**the**	**water**	**at**	**that**	**depth**	**the**	**air**	**was**	**blowing**	**the**	**ballast**	**from**
压力	的	这	水	在	那	深度	这	空气	曾是	吹	这	压载物	从

[ðə; ði][tæŋks] .

the	**tanks**	**.**
这	坦克	.

压缩空气嘶嘶地流过高压管路，蒂姆知道，尽管在那个深度水压很大，但空气还是把压舱物从舱中吹了出来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][es] - - [wʊd] ['kwɪvər] , [kʌm] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**or**	**two**	**the**	**S**	**-**	**18**	**would**	**quiver**	**,**	**come**	**to**	**life**	**,**	**and**	**start**	**the**
在	一个	片刻	或者	二	这	S	-	-	会	颤动	,	来	到	生活	,	和	开始	这

['ʌpwərd] [ə'sent] .

upward	**ascent**	**.**
向上	上升	.

片刻之后，S-18 会颤抖一下，启动，然后开始向上爬升。

[kə'mændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ɪn'tentli] .

Commander	Ford	was	watching	the	gauges	intently	.
指挥官	福特	曾是	观看	这	仪表	专注地	.

福特指挥官正全神贯注地盯着仪表盘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [geɪ] [ænd; ənd]

There	was	no	movement	of	the	S	-	18	and	he	turned	toward	Gay	and
那里	曾是	不	移动	的	这	S	-	-	和	他	转向	朝向	同性恋	和

[gɔːnt] .

Gaunt	.
高特	.

S-18 纹丝不动，他转向盖伊和高特。

“ [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tæŋks] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] , ” [sed] [gɔːnt] .

“	We're	giving	the	tanks	all	we've	got	,	”	said	Gaunt	.
“	是	给予	这	坦克	全部	我们已经	得到	,	”	说	高特	.

“我们正在全力以赴地为坦克提供火力，”高特说道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] , - [paʊndz] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər] [aʊt] . ”

“	There's	1	,	500	pounds	of	air	pressure	pushing	that	water	out	.	”
“	有	1	,	-	磅	的	空气	压力	推动	那	水	出去	.	”

“有1500磅的气压将水推出来。”

“ [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ɔːrdərd] [fɔːrd] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [gɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvər] ,

“	Hold	it	for	a	minute	,	”	ordered	Ford	as	Charlie	Gill	,	the	chief	diver	,
“	抓住	它	为了	一个	分钟	,	”	订购	福特	作为	查理	鳃	,	这	首席	潜水员	,

“等一下，”福特命令道，首席潜水员查理·吉尔说道。

['stʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

stumbled	into	the	room	.
踉跄	进入	这	房间	.

跌跌撞撞地走进房间。

['tʃɑːrliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [streɪnd] .

Charlie's	face	was	white	,	strained	.
查理的	脸	曾是	白色的	,	紧张	.

查理脸色苍白，神情紧绷。

“ [wɪə(r)] [stʌk] , [tʃiːf] , [wɪə(r)] [stʌk] .

“	We're	stuck	,	chief	,	we're	stuck	.
“	是	卡住	,	首席	,	是	卡住	.

“我们被困住了，老大，我们被困住了。”

[ðɪs] ['bɑːtəm] [ɪz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌd] [paɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæz; həz] [ræmd] [ˌjuː 'es]

This	bottom	is	as	soft	as	a	mud	pie	and	the	current	has	rammed	us
这	底部	是	作为	柔软的	作为	一个	泥	馅饼	和	这	当前的	有	撞倒	我们

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['derəlɪkt] .

against	the	side	of	an	old	derelict	.
反对	这	边	的	一个	老的	废弃的	.

这片海底像泥巴一样柔软，水流把我们猛地撞到一艘废弃旧船的船舷上。

[wɪə(r)] ['setlɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stʌf] ['evri] ['mɪnɪt] . ”

We're	settling	deeper	into	the	stuff	every	minute	.	”
是	安顿	更深	进入	这	东西	每一个	分钟	.	”

我们每分钟都在更深入地了解这件事。

“ [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] [poʊsts] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

“	Stand	by	your	posts	,	”	cried	the	Commander	.
“	站立	经过	你的	帖子	,	”	哭	这	指挥官	.

“坚守岗位！”指挥官喊道。

[græbiŋ] [gɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] .

Grabbing	Gill	by	the	shoulder	,	he	hurried	him	forward	.
抓取	鳃	经过	这	肩膀	,	他	慌忙	他	向前	.

他抓住吉尔的肩膀，催促他往前走。

[tɪm] , [hu:] [hæd; həd][noʊ]['du:ti][tu:; tə] [ə'tend] ,

Tim	,	who	had	no	duty	to	attend	,
蒂姆	,	WHO	有	不	责任	到	出席	,

蒂姆原本没有义务出席，

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [wer] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kwɔ:rts] ['wɪndoʊ] [tu:; tə]

followed	them	into	the	diving	compartment	where	a	special	quartz	window	to
随后	他们	进入	这	潜水	隔间	在哪里	一个	特别的	石英	窗户	到

[əb'zɜ:rv] ['daɪvɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

observe	diving	operations	had	been	placed	.
观察	潜水	运营	有	到过	放置	.

随后他们进入潜水舱，舱内安装了一个特殊的石英窗，用于观察潜水作业。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][baɪ] [gɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][træp]

A	powerful	searchlight	had	been	turned	on	by	Gill	and	it	revealed	the	trap
一个	强大的	探照灯	有	到过	转向	在	经过	鳃	和	它	揭晓	这	陷阱

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][es] - - [hæd; həd] ['setld] .

into	which	the	S	-	18	had	settled	.
进入	哪个	这	S	-	-	有	定居	.

吉尔打开了一盏强力探照灯，它照亮了S-18潜艇落入的陷阱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [slaɪm] - [ɪn'krʌstɪd] [hʌl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑ:rdʒ] ,

They	were	tight	against	the	slime	-	encrusted	hull	of	an	old	barge	,
他们	是	紧的	反对	这	粘液	-	结壳的	船体	的	一个	老的	驳船	,

它们紧紧贴在一艘旧驳船布满粘液的船体上，

['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['gɑ:rbɪdʒ] [skaʊ] [ju:st] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

probably	a	garbage	scow	used	in	hauling	the	refuse	from	New	York	City	.
大概	一个	垃圾	平底驳船	用过的	在	运输	这	拒绝	从	新的	约克	城市	.

可能是纽约市用来运送垃圾的垃圾驳船。

“ [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['bɑ:təm] , ” [sed] [fɔ:rd] .

“	That	also	explains	the	soft	bottom	,	”	said	Ford	.
“	那	还	解释	这	柔软的	底部	,	”	说	福特	.

福特说：“这也解释了为什么车底很软。”

“ [ðeɪv] [bɪn] ['dʌmpɪŋ] ['gɑ:rbɪdʒ] [aʊt] [hɪr] . ”

“	They've	been	dumping	garbage	out	here	.	”
“	他们有	到过	倾销	垃圾	出去	这里	.	”

“他们一直在这里倾倒垃圾。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] ['gɑ:rbɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [sed] [gɪl] ['bɪtərli] .

“	It	may	make	garbage	of	us	,	”	said	Gill	bitterly	.
“	它	可能	制作	垃圾	的	我们	,	”	说	鳃	苦涩地	.

“这可能会把我们变成垃圾，”吉尔痛苦地说。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɑ:m] ?

“	Can	you	get	into	your	diving	outfit	and	get	outside	and	place	a	bomb	?
“	能	你	得到	进入	你的	潜水	全套服装	和	得到	外部	和	地方	一个	炸弹	?

“你能穿上潜水服到外面去放置炸弹吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

”	asked	the	Commander	.
”	问	这	指挥官	.

“指挥官问道。”

“ [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [depθ] .
“ Not at this depth .
” 不是 在 这 深度 .

“还没有达到这种程度。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['grædʒuəli] .
I've got to be in the diving compartment and come down gradually .
我已经 得到 到 是 在 这 潜水 隔间 和 来 向下 逐步地 .

我必须待在潜水舱里，然后慢慢下潜。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ðer; ðər][naʊ] . ”
The pressure would break me in two if I walked out there now . ”
这 压力 会 休息 我 在 二 如果 我 步行 出去 那里 现在 . ”

如果我现在走出去，压力会把我压垮的。

“ [ðen] [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bɑːm] ? ”
“ Then how about a bomb ? ”
” 然后 如何 关于 一个 炸弹 ? ”

“那炸弹怎么样？”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɔːf] .
“ We could get that outside , but it's hard to tell where it will go off .
” 我们 可以 得到 那 外部 , 但 它是 难的 到 告诉 在哪里 它 将要 去 离开 .

“我们可以把它引到外面，但很难说它会在哪里爆炸。”

[ɪf] [ɪts] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] ,
If it's too close to the hull ,
如果 它是 也 关闭 到 这 船体 ,

如果它离船体太近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
it might crush us and you know the answer to that .
它 可能 压碎 我们 和 你 知道 这 回答 到 那 .

它可能会击垮我们，你知道答案。

” [kə'mændər] [fɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Commander Ford nodded .
” 指挥官 福特 点头 .

福特指挥官点了点头。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ We'll try it again .
” 出色地 尝试 它 再次 .

“我们会再试一次。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['reɪst] [fɜːrst] [ə'hed]
” He returned to the control room where the motors were raced first ahead
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ,
and then in reverse ,
和 然后 在 撤销 ,

他回到控制室，那里的马达先是向前运转，然后又向后运转。

[bʌt; bət][ðə; ði][es] - - [feɪld] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
but the S - 18 failed to rise out of the muck and instead seemed to be
但 这 S - - 失败的 到 上升 出去 的 这 泥浆 和 反而 似乎 到 是
['bʌrəuɪŋ] [ɪts] [wei] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [stʌf] .
burrowing its way further into the soft stuff .
掘穴 它是 方式 更远 进入 这 柔软的 东西 .

但 S-18 未能从泥泞中脱身，反而似乎越陷越深，最终陷进了柔软的泥土里。

[kə'mændər] [fɔːrd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['moʊtɝz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]

Commander	Ford	ordered	the	motors	cut	out	and	called	the	crew	into	the	control
指挥官	福特	订购	这	电机	切	出去	和	称为	这	全体人员	进入	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

福特指挥官下令关闭发动机，并将机组人员召集到控制室。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	in	a	jam	,	”	he	said	.
“	是	在	一个	果酱	,	”	他	说	.

“我们陷入困境了，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

“	You	know	as	well	as	I	do	that	we	can't	expect	help	from	the	surface	in
“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	我们	不能	预计	帮助	从	这	表面	在

[taɪm] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .

time	to	do	us	any	good	.
时间	到	做	我们	任何	好的	.

“你我都清楚，我们不能指望地面上的援助能及时帮助我们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] .

If	we	escape	we've	got	to	do	it	ourselves	and	there's	only	one	way	.
如果	我们	逃脱	我们已经	得到	到	做	它	我们自己	和	有	仅有的	一	方式	.

如果我们要逃跑，就必须靠自己，而且只有一条路。

[ðæts] [baɪ]['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [depθ] [bɑːmz] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒɑːr][ˌjuː 'es]

That's	by	using	one	of	the	special	depth	bombs	and	hoping	it	will	jar	us
那就是	经过	使用	一	的	这	特别的	深度	炸弹	和	希望	它	将要	罐	我们

[luːs] .

loose	.
松动的	.

那就是使用一种特殊的深水炸弹，希望它能把我们震得脱困。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [meɪ] [krʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʌl] ,

There's	a	chance	the	explosion	may	crush	our	own	hull	,
有	一个	机会	这	爆炸	可能	压碎	我们的	自己的	船体	,

爆炸有可能摧毁我们自己的船体。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [rɪsk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . ”

but	that's	a	risk	we'll	have	to	take	.	”
但	那就是	一个	风险	出色地	有	到	拿	.	”

但这是我们不得不承担的风险。

“ [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlek'trɪʃn] .

“	Let's	get	it	over	with	,	”	put	in	the	chief	electrician	.
“	我们来吧	得到	它	超过	和	,	”	放	在	这	首席	电工	.

“咱们赶紧把它搞定吧，”首席电工说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [sʌb]

“	I	was	on	the	bottom	of	the	English	channel	for	twelve	hours	in	a	sub
“	我	曾是	在	这	底部	的	这	英语	渠道	为了	十二	小时	在	一个	子

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

during	the	war	and	this	waiting	is	awful	.
期间	这	战争	和	这	等待	是	可怕	.

“战争期间，我曾在英吉利海峡海底的潜艇里待了十二个小时，这种等待的感觉太可怕了。”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlek'trɪʃn] .

”	The	rest	of	the	crew	voiced	the	sentiments	of	the	chief	electrician	.
”	这	休息	的	这	全体人员	配音	这	情感	的	这	首席	电工	.

“其余船员也表达了与首席电工相同的看法。

[pæt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [waɪl] [kə'mændər] [fɔːrd][ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

Pat	was	placed	in	charge	of	the	control	room	while	Commander	Ford	and	Charlie
拍	曾是	放置	在	收费	的	这	控制	房间	尽管	指挥官	福特	和	查理

[gɪl] [ænd; ənd] [rʊs] ['greɪəm] ,

Gill	and	Russ	Graham	,
鳃	和	拉斯	格雷厄姆	,

帕特被任命为控制室负责人，而福特指挥官、查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆则负责其他工作。

[ðə; ði]['daɪvərz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['gɑːrtnɝ] , [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][mæn][ænd; ənd] ['gʌnər] ,

the	divers	,	and	Joe	Gartner	,	the	torpedo	man	and	gunner	,
这	潜水员	,	和	乔	Gartner	,	这	鱼雷	男人	和	炮手	,

潜水员们，还有鱼雷手兼炮手乔·加特纳，

[went] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [bɑːm] .

went	ahead	to	make	preparations	to	explode	the	bomb	.
去	前方	到	制作	准备工作	到	爆炸	这	炸弹	.

然后开始着手准备引爆炸弹。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [stʌf] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['reliʃt] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	explosive	was	dangerous	stuff	and	none	of	them	relished	handling	it	,
这	爆炸物	曾是	危险的	东西	和	没有任何	的	他们	津津有味	处理	它	,

那炸药非常危险，他们都不愿意碰它。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

but	in	it	they	saw	their	one	chance	of	escape	.
但	在	它	他们	锯	他们的	一	机会	的	逃脱	.

但他们从中看到了唯一的逃生机会。

[ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [stiːl] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ]

The	bomb	was	in	a	special	steel	case	with	a	small	aperture	in	which	the	timing
这	炸弹	曾是	在	一个	特别的	钢	案件	和	一个	小的	光圈	在	哪个	这	定时

[dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

device	was	located	.
设备	曾是	位于	.

炸弹装在一个特制的钢制外壳里，外壳上有一个小孔，定时装置就位于这个小孔内。

[ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər]

The	fuse	was	set	for	five	minutes	and	the	bomb	placed	in	the	diving	chamber
这	保险丝	曾是	放	为了	五	分钟	和	这	炸弹	放置	在	这	潜水	房间

.

:

.

引信设定为五分钟后引爆，炸弹被放置在潜水舱内。

['tɪmz] [nəːvs] [felt] ['ʃeɪki] .

Tim's	nerves	felt	shaky	.
蒂姆的	神经	毛毡	摇晃	.

蒂姆感到神经紧张。

[ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naʊ] .

The	bomb	was	going	now	.
这	炸弹	曾是	去	现在	.

炸弹正在引爆。

[ɪn][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dedli] [blæst] [wʊd] [goʊ][ɔːf] .

In	just	five	minutes	the	deadly	blast	would	go	off	.
在	只是	五	分钟	这	致命	爆炸	会	去	离开	.

再过五分钟，致命的爆炸就会发生。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['derəlɪkt] ,

If	they	didn't	get	it	out	of	the	diving	chamber	and	against	the	derelict	,
如果	他们	没有	得到	它	出去	的	这	潜水	房间	和	反对	这	废弃的	,

如果他们没能把它从潜水舱里弄出来，也没能把它从废弃的船体上弄出来，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

there	wouldn't	be	a	ghost	of	a	chance	for	them	.
那里	不会	是	一个	鬼	的	一个	机会	为了	他们	.

他们根本没有一丝机会。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʊs] ['greɪəm] [wɜːr; wər]['vɜːrsət(ə)l] [men] .

But	Charlie	Gill	and	Russ	Graham	were	versatile	men	.
但	查理	鳃	和	拉斯	格雷厄姆	是	多才多艺的	男人	.

但查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆都是多才多艺的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] .

They	had	been	in	plenty	of	tight	places	before	.
他们	有	到过	在	很多	的	紧的	地方	前	.

他们之前就经历过很多次困境。

['wɜːrkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

Working	quickly	and	surely	,	they	opened	the	outer	door	of	the	diving	chamber	.
在职的	迅速地	和	一定	,	他们	打开	这	外	门	的	这	潜水	房间	.

他们动作迅速而稳健，打开了潜水室的外门。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

At	that	depth	a	terrific	spray	of	water	shot	into	the	inner	chamber	and	the
在	那	深度	一个	了不起	喷	的	水	射击	进入	这	内	房间	和	这

[bɑːm] [bɑːbd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

bomb	bobbed	from	side	to	side	.
炸弹	波波德	从	边	到	边	.

在那个深度，一股巨大的水柱喷射进内室，炸弹左右摇晃。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Then	the	force	of	the	water	pushed	it	outside	the	hull	of	the	submarine
然后	这	力量	的	这	水	推动	它	外部	这	船体	的	这	潜艇

.

:

.

然后，水流的力量将它推出潜艇船体之外。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɑːm] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd]

In	the	glow	from	the	searchlight	they	saw	the	bomb	drift	away	from	the	side
在	这	辉光	从	这	探照灯	他们	锯	这	炸弹	漂移	离开	从	这	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

在探照灯的光束中，他们看到炸弹从潜艇侧面漂移开来。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][es] - - [fæst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['derəlɪkt] [wʌz; wəz]

The	same	current	which	was	holding	the	S	-	18	fast	against	the	derelict	was
这	相同的	当前的	哪个	曾是	保持	这	S	-	-	快速地	反对	这	废弃的	曾是

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

driving	the	bomb	against	it	.
驾驶	这	炸弹	反对	它	.

将 S-18 导弹牢牢固定在废弃船只上的同一股电流，也推动着炸弹撞击船只。

[kə'mændər] [fɔːrd] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Commander	Ford	,	watch	in	hand	,	was	counting	the	seconds	.
指挥官	福特	,	手表	在	手	,	曾是	计数	这	秒	.

福特指挥官手里拿着怀表，正在数秒。

“ ['betər] [kloʊz][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] , ” [hiː; hi][toʊld] ['tʃɑːrli] [gɪl] .

“	Better	close	the	outer	door	of	the	diving	compartment	,	”	he	told	Charlie	Gill	.
“	更好的	关闭	这	外	门	的	这	潜水	隔间	,	”	他	讲述	查理	鳃	.

“最好把潜水舱的外门关上，”他告诉查理·吉尔。

“ [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] .
“ There's little more than a minute left .
” 有 小的 更多的 比 一个 分钟 左边 .

“只剩一分钟多一点了。”

” [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
” The Commander of the S - 18 hurried back to the control room .
” 这 指挥官 的 这 S - - 慌忙 后退 到 这 控制 房间 .

S-18 的指挥官匆匆赶回了控制室。

“ [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][men] .
“ On the alert , ” he told the men .
” 在 这 警报 , ” 他 讲述 这 男人 .

“保持警惕，”他告诉那些人。

“ ['evriwʌn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
“ Everyone be ready for double quick action .
” 每个人 是 准备好 为了 双倍的 快的 行动 .

“所有人做好快速行动的准备。”

[ðeəz; ðəz] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːm] [iks'pləudz] .
There's thirty seconds left before the bomb explodes .
有 三十 秒 左边 前 这 炸弹 爆炸 .

距离炸弹爆炸还有三十秒。

” [tɪm] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Tim glanced around the room .
” 蒂姆 瞥了一眼 大约 这 房间 .

蒂姆环顾了一下房间。

['ɛrɪk] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['fɔr,mæn] [geɪ] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['levərz] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði]
Erich Gaunt and Forman Gay were bent over the levers which controlled the
埃里希 高特 和 福尔曼 同性恋 是 弯曲 超过 这 杠杆 哪个 受控 这
['bæləst] [tæŋks] .
ballast tanks .
压载物 坦克 .

埃里希·高特和福尔曼·盖伊弯腰操作着控制压载舱的操纵杆。

[pæt][wʌz; wəz] [tens] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdərz] [waɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] [dʒɔːrdʒ] ['gæd]
Pat was tense at the diving rudders while back in the motor room George Gadd
拍 曾是 紧张 在 这 潜水 舵 尽管 后退 在 这 发动机 房间 乔治 加德
[stʊd] [baɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ,lek'trɪʃn] .
stood by to help the chief electrician .
站立 经过 到 帮助 这 首席 电工 .

帕特紧张地操作着潜水舵，而乔治·加德则在机舱里待命，准备帮助首席电工。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] ['redi] .
The crew of the S - 18 was ready .
这 全体人员 的 这 S - - 曾是 准备好 .

S-18潜艇的艇员们已经准备就绪。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [tɪkt]
The flying reporter was fascinated as the second hand of his own watch ticked
这 飞行 记者 曾是 着迷 作为 这 第二 手 的 他的 自己的 手表 勾选
[ɔːf][ðə; ði] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
off the precious seconds .
离开 这 宝贵的 秒 .

飞行记者着迷地看着自己手表上的秒针滴答滴答地走完宝贵的秒数。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['tɪkɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][es] - - ,
It might be ticking life and death for all aboard the S - 18 ,
它 可能 是 滴答 生活 和 死亡 为了 全部 船上 这 S - - ,

对于S-18潜艇上的所有人来说，这可能是生死攸关的时刻。

- [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

205	**feet**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sound**	**.**
-	脚	以下	这	表面	的	这	声音	.

在海湾水面以下 205 英尺处。

[ten] , [ˈsev(ə)n] , [faɪv] , [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [left] .

Ten	**,**	**seven**	**,**	**five**	**,**	**three**	**seconds**	**left**	**.**
十	,	七	,	五	,	三	秒	左边	.

还剩10秒、7秒、5秒、3秒。

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ɪkˈsploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .

A	**muffled**	**explosion**	**shook**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**.**
一个	闷音	爆炸	摇晃	这	船体	的	这	S	-	-	.

一声闷响震动了S-18的船体。

“ [ˈmoʊtɚz] [fʊl] [əˈhed] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [kəˈmændər] [fɔːrd] .

“	**Motors**	**full**	**ahead**	**!**	**”**	**shouted**	**Commander**	**Ford**	**.**
“	电机	满的	前方	!	”	喊叫	指挥官	福特	.

“全速前进！”福特指挥官喊道。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektrɪks] [liːpt] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

The	**powerful**	**electrics**	**leaped**	**into**	**action**	**.**
这	强大的	电气	跳跃	进入	行动	.

强大的电力系统立即投入运行。

[ðə; ði] [stiːl] [dek] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ['kwivəd] .

The	**steel**	**deck**	**beneath**	**them**	**quivered**	**.**
这	钢	甲板	下面	他们	颤抖	.

他们脚下的钢甲板微微颤动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] !

They	**were**	**moving**	**!**
他们	是	移动	!

他们正在移动!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	**was**	**slow**	**at**	**first**	**,**
它	曾是	慢的	在	第一的	,

起初速度很慢。

[bʌt; bət][ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɔːf] [ɪts] [hʌl] .

but	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**shaking**	**the**	**slime**	**of**	**the**	**bottom**	**off**	**its**	**hull**	**.**
但	这	S	-	-	曾是	摇晃	这	粘液	的	这	底部	离开	它是	船体	.

但S-18正在抖落船体底部的粘稠物。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [liːp] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˈʌpwərd] , [ˈmoʊtɚz][ɑːn] [fʊl] , [ˈdaɪvɪŋ] [pleɪnz] [æt; ət]

Then	**,**	**with**	**a**	**sickening**	**leap**	**,**	**they**	**shot**	**upward**	**,**	**motors**	**on**	**full**	**,**	**diving**	**planes**	**at**
然后	,	和	一个	令人作呕	飞跃	,	他们	射击	向上	,	电机	在	满的	,	潜水	飞机	在

[ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈæŋg(ə)l] .

the	**sharpest**	**angle**	**.**
这	最锋利	角度	.

然后，他们猛地一跃，向上冲去，马达全速运转，飞机以极小的角度俯冲下去。

[men] [ˈtʌmbld] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːtəm] [geɪl] .

Men	**tumbled**	**around**	**in**	**the**	**control**	**room**	**like**	**dry**	**leaves**	**before**	**an**	**autumn**	**gale**	**.**
男人	翻滚	大约	在	这	控制	房间	喜欢	干燥	树叶	前	一个	秋天	大风	.

控制室里，男人们像秋风吹拂前的枯叶一样四处翻滚。

[ðə; ði][es] - - , [aʊt] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] , [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

The	**S**	**-**	**18**	**,**	**out**	**of**	**control**	**,**	**was**	**shooting**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
这	S	-	-	,	出去	的	控制	,	曾是	射击	朝向	这	表面	.

失控的S-18战机正朝着水面疾驰而去。

[pæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [kən'troʊld]

Pat	managed	to	scramble	to	his	feet	and	seized	the	wheel	which	controlled
拍	管理	到	争夺	到	他的	脚	和	查获	这	车轮	哪个	受控

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['daɪvɪŋ] ['rʌdərz] .

the	forward	diving	rudders	.
这	向前	潜水	舵	.

帕特挣扎着站了起来，抓住了控制前俯冲舵的舵轮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [hiː; hi] ['lesnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sent] .

With	a	quick	twist	he	lessened	the	sharp	angle	of	their	ascent	.
和	一个	快的	捻	他	减少	这	锋利的	角度	的	他们的	上升	.

他迅速扭动身体，减小了他们上升的陡峭角度。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kʊd; kəd] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

Before	the	other	men	could	crawl	back	to	their	stations	,
前	这	其他	男人	可以	爬行	后退	到	他们的	车站	,

在其他士兵还没来得及爬回各自的岗位之前，

[ðə; ði] [greɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

the	grey	nose	of	the	submarine	shot	above	the	surface	of	the	sound	.
这	灰色的	鼻子	的	这	潜艇	射击	多于	这	表面	的	这	声音	.

潜艇灰色的头部冲出水面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] [ten] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	must	have	risen	ten	feet	out	of	water	,
它	必须	有	升起	十	脚	出去	的	水	,

它肯定露出水面十英尺高了。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

then	as	the	rest	of	the	sub	came	to	the	surface	,
然后	作为	这	休息	的	这	子	来了	到	这	表面	,

然后，当潜艇的其余部分浮出水面时，

[slæpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] .

slapped	back	into	the	water	with	a	resounding	crash	.
被掌掴	后退	进入	这	水	和	一个	高亢	碰撞	.

砰的一声，它又被拍回了水中。

['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz]['dʒɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] .

Everyone	aboard	was	jarred	by	the	shock	.
每个人	船上	曾是	罐装	经过	这	震惊	.

船上所有人都被这突如其来的冲击吓了一跳。

“ [tæŋks] [klɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] ['nɔːrm(ə)l] ?

“	Tanks	clear	of	water	,	diving	planes	normal	?
“	坦克	清除	的	水	,	潜水	飞机	普通的	?

“油箱里的水都清空了，潜水飞机运行正常吗？”

” ['kwestʃənz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kə'mændər] [fɔːrd] .

”	Questions	shot	from	the	lips	of	Commander	Ford	.
”	问题	射击	从	这	嘴唇	的	指挥官	福特	.

福特指挥官脱口而出几个问题。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] ,

Before	the	main	hatch	was	opened	and	the	sunlight	streamed	in	,
前	这	主要的	孵化	曾是	打开	和	这	阳光	流媒体	在	,

在主舱门打开、阳光倾泻而入之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][es] - - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [raɪz] .

he	made	sure	that	the	S	-	18	had	not	been	seriously	damaged	by	its	sudden	rise	.
他	制成	当然	那	这	S	-	-	有	不是	到过	严重地	损坏的	经过	它是	突然	上升	.

他确认S-18导弹没有因突然上升而受到严重损坏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['preʃər] ,

In	spite	of	the	great	pressure	,
在	尽管如此	的	这	伟大的	压力	,

尽管面临巨大压力，

[nɑːt][ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˌ] ['skræmbld] [aʊt] [ɑːn] [dek]

not	a	seam	in	the	hull	had	been	opened	and	the	crew	scrambled	out	on	deck
不是	一个	接缝	在	这	船体	有	到过	打开	和	这	全体人员	打乱	出去	在	甲板

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

for	a	breath	of	fresh	air	.
为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

船体上没有一个接缝被打开，船员们纷纷爬到甲板上呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tɪm] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ]

The	seaplane	was	still	circling	overhead	and	with	a	shock	Tim	realized	they
这	水上飞机	曾是	仍然	盘旋	开销	和	和	一个	震惊	蒂姆	已实现	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] .

had	been	on	the	bottom	less	than	half	an	hour	.
有	到过	在	这	底部	较少的	比	一半	一个	小时	.

水上飞机仍在头顶盘旋，蒂姆震惊地意识到，他们到达海底还不到半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It	had	seemed	a	lifetime	.
它	有	似乎	一个	寿命	.

感觉好像过了一辈子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [men] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

To	the	veteran	submarine	men	the	harrowing	experience	on	the	bottom	of
到	这	老将	潜艇	男人	这	令人痛心的	经验	在	这	底部	的

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

the	sound	seemed	all	in	the	day's	work	,
这	声音	似乎	全部	在	这	天	工作	,

对于经验丰富的潜艇兵来说，在海底的惊险经历似乎只是日常工作的一部分。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	to	Tim	it	was	an	incident	he	would	remember	all	the	rest	of	his
但	到	蒂姆	它	曾是	一个	事件	他	会	记住	全部	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但对蒂姆来说，这是一件他会铭记终生的事情。

“ [noʊ] [mɔːr] ['gɑːrbɪdʒ] [skaʊ] [fɔːr; fər] [maɪn] , ” [grɪnd] [pæt] .

“	No	more	garbage	scows	for	mine	,	”	grinned	Pat	.
”	不	更多的	垃圾	平底驳船	为了	矿	,	”	咧嘴一笑	拍	.

“我的船上再也不会有垃圾驳船了，”帕特咧嘴笑道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . ”

“	That	was	a	little	too	close	for	comfort	.	”
”	那	曾是	一个	小的	也	关闭	为了	舒适	.	”

“真是太惊险了。”

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ,

“	I'd	just	as	soon	fly	down	to	the	Caribbean	,
”	ID	只是	作为	很快	飞	向下	到	这	加勒比海	,

“我宁愿飞去加勒比海。”

” [sed] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['greɪsfəli] ['sɜːrklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

”	said	Tim	as	he	watched	the	seaplane	gracefully	circling	overhead	.
”	说	蒂姆	作为	他	观看	这	水上飞机	优雅地	盘旋	开销	.

蒂姆一边看着水上飞机优雅地盘旋在头顶，一边说道。

[kə'mændər] [fɔːrd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Commander **Ford** **joined** **them** **.**
指挥官 福特 加入 他们 .

福特指挥官也加入了他们。

“ ['æftər] [ðæt] [test] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːwɜːrðinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - .
“ **After** **that** **test** **there's** **no** **question** **about** **the** **seaworthiness** **of** **the** **S** **-** **18** **.**
” 后 那 测试 有 不 问题 关于 这 适航性 的 这 S - - .

“经过那次测试，S-18 的适航性就毋庸置疑了。”

[wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdˌlɔ] [jɑːrd] [æt; ət] [wʌns] .
We're **putting** **back** **to** **the** **Laidlaw** **yard** **at** **once** **.**
是 推杆 后退 到 这 莱德洛 院子 在 一次 .

我们马上把它送回莱德劳的院子里。

[wiːl] [stɑːrt] [saʊθ] ['sʌmtaɪm] [tə'mɑːroʊ] .
We'll **start** **south** **sometime** **tomorrow** **.**
出色地 开始 南 有时 明天 .

我们明天某个时候开始向南行。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [nuːz] [ænd; ənd] [tɪm] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [aik] [griːn] ,
” **That** **was** **news** **and** **Tim** **went** **below** **and** **dictated** **a** **story** **to** **Ike** **Green** **,**
” 那 曾是 消息 和 蒂姆 去 以下 和 口述 一个 故事 到 艾克 绿色的 ,

“那是条新闻，蒂姆下楼去，把报道口述给了艾克·格林。”

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .
who **sent** **it** **to** **the** **Journal** **station** **.**
WHO 发送 它 到 这 杂志 车站 .

谁把它送到了《日报》站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [sent] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [es] - - .
It **was** **the** **first** **story** **sent** **directly** **from** **the** **S** **-** **18** **.**
它 曾是 这 第一的 故事 发送 直接地 从 这 S - - .

这是S-18潜艇直接发回的第一篇报道。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ə; eɪ] [trʌk] ['lʌmbərd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn]
That **night** **when** **they** **were** **back** **in** **the** **yard** **,** **a** **truck** **lumbered** **through** **the** **main**
那 夜晚 什么时候 他们 是 后退 在 这 院子 , 一个 卡车 笨重的 通过 这 主要的
[geɪt] ,
gate **,**
门 ,

那天晚上，当他们回到院子里时，一辆卡车笨重地驶入了大门。

[ə; eɪ] [wɪntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['klætərd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] [keɪm]
a **winch** **on** **the** **dock** **clattered** **noisily** **and** **a** **long** **,** **cigar** **-** **shaped** **object** **came**
一个 绞盘 在 这 码头 咔嗒咔嗒地 喧闹地 和 一个 长的 , 雪茄 - 形状 目的 来了
['sloʊli] [daʊn] .
slowly **down** **.**
缓慢地 向下 .

码头上的绞车发出嘈杂的咔嗒声，一个长长的雪茄状物体缓缓落下。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [lɔkt] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [ɪts] [ræk] .
A **forward** **hatch** **was** **opened** **and** **the** **torpedo** **locked** **securely** **in** **its** **rack** **.**
一个 向前 孵化 曾是 打开 和 这 鱼雷 已锁定 安全地 在 它是 架子 .

前舱门打开，鱼雷牢牢地锁在了鱼雷架上。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌn] [ænd; ənd] [θriː] [məˈʃiːn] ['gʌnz]

After	that	a	case	of	shells	for	the	four	-	inch	gun	and	three	machine	guns
后	那	一个	案件	的	贝壳	为了	这	四	-	英寸	枪	和	三	机器	枪支

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

and	a	half	dozen	automatic	rifles	and	sixteen	revolvers	with	plenty	of
和	一个	一半	打	自动的	步枪	和	十六	左轮手枪	和	很多	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

ammunition	were	lowered	from	the	dock	.
弹药	是	降低	从	这	码头	.

随后，一箱四英寸炮的炮弹、三挺机枪、六支自动步枪和十六支左轮手枪以及大量弹药从码头上被放下来。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ɑːrsənl] , ” ['tʃʌkld] [pæt] .

“	We're	going	to	be	something	of	a	floating	arsenal	,	”	chuckled	Pat	.
“	是	去	到	是	某物	的	一个	漂浮的	兵工厂	,	”	轻笑	拍	.

“我们将成为一个海上军火库，”帕特笑着说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

“	Believe	me	,
“	相信	我	,

“相信我，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][oʊld][dʒoʊ] ['gɑːrtnɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['hændi] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌn] .

if	we	get	in	a	jam	old	Joe	Gartner	is	a	handy	man	with	the	four	-	inch	gun	.
如果	我们	得到	在	一个	果酱	老的	乔	Gartner	是	一个	便利	男人	和	这	四	-	英寸	枪	.

”

”
”

如果遇到麻烦，老乔·加特纳是个能干的家伙，他有把四英寸枪。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['slædɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

“	What	about	Sladek	and	his	expedition	?
“	什么	关于	斯拉德克	和	他的	远征	?

“斯拉德克和他的探险队怎么样了？”

” [tɪm] [æskt] .

”	Tim	asked	.
”	蒂姆	问	.

蒂姆问道。

“ [kə'mændər] [fɔːrd][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][seɪl][æt; ət][ə; eɪ]

“	Commander	Ford	told	me	this	afternoon	they	were	ready	to	sail	at	a
“	指挥官	福特	讲述	我	这	下午	他们	是	准备好	到	帆	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

“福特指挥官今天下午告诉我，他们随时准备出航。”

[wiːl] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

We'll	be	slipping	away	tomorrow	night	which	may	cause	them	a	little	trouble	in
出色地	是	滑倒	离开	明天	夜晚	哪个	可能	原因	他们	一个	小的	麻烦	在

['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

following	us	.
下列的	我们	.

我们明天晚上会悄悄离开，这可能会给他们跟踪我们带来一些麻烦。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['fækt(ə)ri][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr]

”	The	next	day	Tim	went	to	the	Sea	King	factory	on	Long	Island	and	made	sure
”	这	下一个	天	蒂姆	去	到	这	海	国王	工厂	在	长的	岛	和	制成	当然

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['redi] .

his	plane	was	ready	.
他的	飞机	曾是	准备好	.

第二天，蒂姆去了长岛的海王飞机制造厂，确认他的飞机已经准备就绪。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm]

Then	he	wrote	the	final	stories	of	plans	for	the	departure	and	sent	them
然后	他	写道	这	最终的	故事	的	计划	为了	这	离开	和	发送	他们

[tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

to	both	the	New	York	Journal	and	the	News	at	home	,
到	两个都	这	新的	约克	杂志	和	这	消息	在	家	,

然后他写好了撤离计划的最终稿，并分别寄给了《纽约日报》和家乡的《新闻报》。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːs] [deɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

with	release	dates	for	the	next	day	,
和	发布	日期	为了	这	下一个	天	,

次日发布日期，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [koʊst] .

when	they	would	be	well	out	to	sea	and	off	the	Jersey	coast	.
什么时候	他们	会	是	出色地	出去	到	海	和	离开	这	球衣	海岸	.

那时他们应该已经驶离泽西海岸，远在海上了。

[ə; eɪ] [səb'duːd] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [gript] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .

A	subdued	air	of	excitement	gripped	the	crew	of	the	S	-	18	.
一个	低沉的	空气	的	激动	紧握	这	全体人员	的	这	S	-	-	.

S-18 号潜艇上的船员们都沉浸在一种低沉的兴奋之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [naɪt] .

This	was	the	big	night	.
这	曾是	这	大的	夜晚	.

这是个重要的夜晚。

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

Before	midnight	they	would	be	headed	down	the	East	river	,
前	午夜	他们	会	是	标题	向下	这	东方	河	,

午夜之前，他们将沿东河而下。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [əd'ventʃər] .

bound	for	the	open	sea	and	the	start	of	the	big	adventure	.
边界	为了	这	打开	海	和	这	开始	的	这	大的	冒险	.

驶向茫茫大海，伟大的冒险即将开始。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kʊk]

The	Missing	Cook
这	丢失的	厨师

失踪的厨师

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [mən'hætən] [gləud] ['braɪtli] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdˌlɔ]

Across	the	East	river	the	lights	of	Manhattan	glowed	brightly	while	in	the	Laidlaw
穿过	这	东方	河	这	灯	的	曼哈顿	发光	明亮地	尽管	在	这	莱德洛

[jɑːrd] [læst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] .

yard	last	minute	preparations	for	the	voyage	of	the	S	-	18	were	being	rushed	.
院子	最后的	分钟	准备工作	为了	这	航程	的	这	S	-	-	是	存在	匆忙	.

东河对岸，曼哈顿的灯光璀璨夺目；与此同时，莱德洛造船厂正在为 S-18 号的航行做最后的准备工作。

[sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [test] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Supplies	were	being	checked	and	every	possible	test	of	equipment	was	made	.
补给品	是	存在	已检查	和	每一个	可能的	测试	的	设备	曾是	制成	.

物资正在接受检查，所有设备都进行了可能的测试。

[ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [aik] [griːn] [gɑːt][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

In	the	radio	room	Ike	Green	got	in	contact	with	the	New	York	Journal	station
在	这	收音机	房间	艾克	绿色的	得到	在	接触	和	这	新的	约克	杂志	车站

[ænd; ənd] [tɪm] [faɪld] [hɪz; ɪz] [læst] ['stɔːri] .

and	Tim	filed	his	last	story	.
和	蒂姆	已提交	他的	最后的	故事	.

在广播室里，艾克·格林联系了《纽约日报》电台，蒂姆发来了他的最后一个报道。

[ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] [sent] [wen] [ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

The	next	would	be	sent	when	the	S	-	18	was	out	to	sea	.
这	下一个	会	是	发送	什么时候	这	S	-	-	曾是	出去	到	海	.

下一封邮件将在 S-18 潜艇出海时发出。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [tɪm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]

A	whistle	shrilled	on	the	deck	overhead	and	Tim	mounted	the	ladder	and
一个	哨	尖锐的	在	这	甲板	开销	和	蒂姆	安装	这	梯子	和

[klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

climbed	through	the	main	hatch	.
攀登	通过	这	主要的	孵化	.

甲板上响起一声尖锐的哨声，蒂姆爬上梯子，穿过主舱口。

['raɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɜːr; wər][ɑːn] .

Riding	lights	of	the	submarine	were	on	.
骑术	灯	的	这	潜艇	是	在	.

潜艇上的照明灯亮着。

[jɑːrd] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][es] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

Yard	workers	were	casting	off	the	lines	which	held	the	S	-	18	to	the	towering
院子	工人	是	铸件	离开	这	线条	哪个	握住	这	S	-	-	到	这	参天

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

码头工人正在解开将 S-18 号船固定在高耸码头上的缆绳。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['diːz(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pʌlˌseɪtid] ['dʒentli] [tuː; tə]

The	huge	Diesels	came	to	life	and	the	submarine	pulsated	gently	to
这	巨大的	柴油机	来了	到	生活	和	这	潜艇	脉动	轻轻地	到

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

their	song	of	power	.
他们的	歌曲	的	力量	.

巨大的柴油发动机启动了，潜艇随着它们强劲的轰鸣声轻轻地脉动着。

[kə'mændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [waɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

Commander	Ford	was	at	his	station	in	the	conning	tower	while	near	him	at
指挥官	福特	曾是	在	他的	车站	在	这	骗局	塔	尽管	靠近	他	在

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [kən'troʊlz] [wʌz; wəz] [pæt] ['renldz] .

the	auxiliary	controls	was	Pat	Reynolds	.
这	辅助的	控制	曾是	拍	雷诺兹	.

福特指挥官当时正在指挥塔的岗位上，而帕特·雷诺兹则在他附近的辅助控制装置旁。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .

Half	a	dozen	other	members	of	the	crew	were	on	deck	.
一半	一个	打	其他	成员	的	这	全体人员	是	在	甲板	.

甲板上还有其他六名船员。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtərz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [ðə; ði] [prə'peləz] [tʃɜːnd] .

Down	in	the	inky	waters	at	the	rear	of	the	S	-	18	the	propellers	churned	.
向下	在	这	墨色	水	在	这	后部	的	这	S	-	-	这	螺旋桨	搅打	.

S-18 尾部漆黑的水中，螺旋桨剧烈地转动着。

['sloʊli] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [noʊzd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊtjɑ:rd] , ['hedɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd]

Slowly	the	submarine	nosed	away	from	the	boatyard	,	heading	out	toward
缓慢地	这	潜艇	鼻子	离开	从	这	船厂	,	标题	出去	朝向

[ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] .

the	East	river	.
这	东方	河	.

潜艇缓缓驶离造船厂，朝着东河方向驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] ; [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	no	sound	from	the	workers	on	the	dock	;	no	sound	from	the
那里	曾是	不	声音	从	这	工人	在	这	码头	;	不	声音	从	这

[men] [ɑ:n] [dek] .

men	on	deck	.
男人	在	甲板	.

码头上的工人们鸦雀无声；甲板上的水手们也鸦雀无声。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['sʌŋkən] ['treʒərz] [wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] .

This	business	of	hunting	sunken	treasures	was	deadly	serious	.
这	商业	的	打猎	凹陷	宝藏	曾是	致命	严肃的	.

寻找沉船宝藏这件事可不是闹着玩的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ['æftər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [felt]

There	was	little	traffic	on	the	river	after	the	midnight	hour	and	the	S	-	18	felt
那里	曾是	小的	交通	在	这	河	后	这	午夜	小时	和	这	S	-	-	毛毡

[ɪts] [weɪ] [aʊt] ['ɪntu:] [mɪd] - [stri:m] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [saʊnd] .

its	way	out	into	mid	-	stream	and	then	dropped	down	toward	the	open	sound	.
它是	方式	出去	进入	中	-	溪流	和	然后	掉落	向下	朝向	这	打开	声音	.

午夜过后，河面上船只稀少，S-18 小心翼翼地驶入河中央，然后向下驶向开阔的海湾。

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [hu:tid] ['dɪzməli] [ænd; ənd][ə; eɪ][træmp] ['sti:mər] ,

Somewhere	behind	them	a	ferryboat	hooted	dismally	and	a	tramp	steamer	,
某处	在后面	他们	一个	渡船	发出嘘声	令人沮丧地	和	一个	流浪汉	汽船	,

[dʒʌst] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:rf] ,

just	swinging	out	of	its	wharf	,
只是	摇摆	出去	的	它是	码头	,

在他们身后某处，一艘渡船发出凄凉的鸣笛声，一艘货轮正摇摇晃晃地驶出码头。

['ænsər] .

answered	.
回答	.

已回答。

“ ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ðæt] ['ves(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [slædɛks] ? ” [tɪm] [æskt] [pæt] .

“	Any	chance	that	that	vessel	may	be	Sladek's	?	”	Tim	asked	Pat	.
“	任何	机会	那	那	血管	可能	是	斯莱德克的	?	”	蒂姆	问	拍	.

“那艘船会不会是斯莱德克的？”蒂姆问帕特。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	There's	more	than	a	chance	.
“	有	更多的	比	一个	机会	.

“可能性很大。”

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] .

It	probably	is	,	”	replied	the	first	officer	.
它	大概	是	,	”	回复	这	第一的	官	.

“很可能是这样，”大副回答道。

[ðə; ðiˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən] [ˈaʊər]

The	submarine	moved	down	the	bay	at	a	steady	eight	knots	an	hour
这	潜艇	已搬	向下	这	湾	在	一个	稳定的	八	绳结	一个	小时

[ænd; ənd] [tɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [heɪz] .

and	Tim	watched	the	lights	of	Manhattan	fading	into	a	haze	.
和	蒂姆	观看	这	灯	的	曼哈顿	褪色	进入	一个	阴霾	.

潜艇以每小时 8 节的稳定速度驶入海湾，蒂姆看着曼哈顿的灯光渐渐消失在薄雾中。

[ðeɪ] [stʊd] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr]

They	stood	well	down	the	bay	for	the	Sea	King	factory	was	on	the	south	shore
他们	站立	出色地	向下	这	湾	为了	这	海	国王	工厂	曾是	在	这	南	支撑

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .

of	Long	Island	.
的	长的	岛	.

他们站在海湾深处，因为海王工厂位于长岛南岸。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] [tɪm] [kʊd; kəd] [hɪr] [kəˈmændər] [fɔːrd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Above	him	in	the	conning	tower	Tim	could	hear	Commander	Ford	conversing	with
多于	他	在	这	骗局	塔	蒂姆	可以	听到	指挥官	福特	对话	和

[pæt] .

Pat	.
拍	.

在指挥塔上，蒂姆能听到福特指挥官和帕特在交谈。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈmændər] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	commander	leaned	over	the	edge	of	the	tower	and	called	to	the
然后	这	指挥官	倾斜	超过	这	边缘	的	这	塔	和	称为	到	这

[men] [ɑːn] [dek] .

men	on	deck	.
男人	在	甲板	.

然后，指挥官俯身从塔顶边缘探出，向甲板上的水手们喊话。

“ [ˈevriwʌn] [daʊn] [bɪˈloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Everyone	down	below	,	”	he	said	.
”	每个人	向下	以下	,	”	他	说	.

“下面所有人，”他说。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səbˈmɜːrdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌʌndərˈwɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [plænt] .

“	We're	going	to	submerge	and	run	underwater	to	the	Sea	King	plant	.
”	是	去	到	淹没	和	跑步	水下	到	这	海	国王	植物	.

“我们将潜入水下，前往海王工厂。”

[ðæt] [meɪ] [θroʊ] [slædɛks] [ʃɪp] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] .

That	may	throw	Sladek's	ship	off	our	trail	.
那	可能	扔	斯莱德克的	船	离开	我们的	踪迹	.

那可能会让斯莱德克的飞船脱离我们的追踪。

” [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [wʌz; wəz] [siːld] ,

”	They	tumbled	below	,	the	main	hatch	was	sealed	,
”	他们	翻滚	以下	,	这	主要的	孵化	曾是	密封	,

“它们翻落到下面，主舱门被密封了，

[ænd; ənd][pæt] [tʃekt] [ˈevri] [geɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [kəˈmændər] [fɔːrd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səbˈmɜːrdʒ] .

and	Pat	checked	every	gauge	before	Commander	Ford	gave	the	order	to	submerge	.
和	拍	已检查	每一个	测量	前	指挥官	福特	给予	这	命令	到	淹没	.

在福特指挥官下令潜航之前，帕特检查了每一个仪表。

[ðə; ði][es] - - [went] [daʊn] ['twenti] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] ['levld] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] ['pʊʃɪŋ]

The	S	-	18	went	down	twenty	feet	and	then	levelled	off	,	the	electric	motors	pushing
这	S	-	-	去	向下	二十	脚	和	然后	平整	离开	,	这	电的	电机	推动

[ˌaɪ 'ti:] ['smu:ðli] [ˌʌndər'wɔ:tər] .

it	smoothly	underwater	.
它	顺利	水下	.

S-18 下潜了 20 英尺，然后保持水平，电动机平稳地推动它在水下航行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ,

With	his	eyes	glued	to	a	periscope	,
和	他的	眼睛	胶合	到	一个	潜望镜	,

他目不转睛地盯着潜望镜，

[kə'mændər] [fɔ:rd] [skænd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [krɑ:ft] .

Commander	Ford	scanned	the	surface	of	the	sound	for	another	craft	.
指挥官	福特	扫描	这	表面	的	这	声音	为了	其他	工艺	.

福特指挥官扫视了海峡表面，寻找其他飞行器。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] [ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [daɪv] ['loʊər] .

At	almost	an	instant's	notice	the	S	-	18	was	ready	to	dive	lower	.
在	几乎	一个	即时	注意	这	S	-	-	曾是	准备好	到	潜水	降低	.

S-18 几乎瞬间就做好了俯冲更低的准备。

[æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] ,

At	the	microphones	,
在	这	麦克风	,

在麦克风前，

[aik] [gri:n] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp]

Ike	Green	was	listening	intently	for	the	beat	of	the	propeller	of	the	tramp
艾克	绿色的	曾是	聆听	专注地	为了	这	打	的	这	螺旋桨	的	这	流浪汉

['sti:mər] .

steamer	.
汽船	.

艾克·格林正全神贯注地倾听着货轮螺旋桨的节奏。

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz] [kə'mændər] [fɔ:rd] ['entərd] [ðə; ði]['taɪni] [ru:m] .

He	grinned	as	Commander	Ford	entered	the	tiny	room	.
他	咧嘴一笑	作为	指挥官	福特	进入	这	微小的	房间	.

福特指挥官走进这间狭小的房间时，他咧嘴一笑。

“ [ðeə(r)] ['pʌz(ə)ld] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

“	They're	puzzled	,	”	said	the	radio	man	,	“	and	they're	zig	-	zagging	all	over	the
“	它们是	困惑	,	”	说	这	收音机	男人	,	“	和	它们是	之字形	-	之字形	全部	超过	这

['loʊər] [beɪ] .

lower	bay	.
降低	湾	.

“他们很困惑，”无线电员说，“他们在下湾到处蜿蜒曲折地走来走去。”

” [ðə; ði][es] - - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [ˌʌndər'wɔ:tər] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [fɔ:r] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] .

”	The	S	-	18	continued	to	run	underwater	at	a	bare	four	knots	an	hour	.
”	这	S	-	-	持续	到	跑步	水下	在	一个	裸	四	绳结	一个	小时	.

“S-18 潜艇继续以每小时仅 4 节的速度在水下航行。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

It	was	three	hours	later	when	they	came	to	the	surface	and	the	sky	was
它	曾是	三	小时	之后	什么时候	他们	来了	到	这	表面	和	这	天空	曾是

['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

lighter	in	the	east	.
打火机	在	这	东方	.

三个小时后，他们回到地面，东方的天空已经亮了起来。

['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'weɪ] .

Sunrise	**was**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**away**	**.**
日出	曾是	较少的	比	一半	一个	小时	离开	.

日出还有不到半小时的时间。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [es] - -

To	**their**	**left**	**was**	**the**	**factory**	**of**	**the**	**Sea**	**King**	**company**	**and**	**the**	**S**	**-**	**18**
到	他们的	左边	曾是	这	工厂	的	这	海	国王	公司	和	这	S	-	-

[noʊzd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] .

nosed	**slowly**	**toward**	**the**	**dock**	**.**
鼻子	缓慢地	朝向	这	码头	.

他们的左侧是海王公司的工厂，S-18 缓缓地向码头驶去。

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ['braɪtnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

As	**the**	**sky**	**brightened**	**they**	**saw**	**the**	**smudge**	**of**	**a**	**steamer**	**well**	**out**	**to**	**sea**	**.**
作为	这	天空	明亮	他们	锯	这	弄脏	的	一个	汽船	出色地	出去	到	海	.

随着天空放晴，他们看到远处海面上有一艘汽船的模糊身影。

“ ['ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ðer; ðər] [goʊz] [dʒæk] ['slædɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ]

“	**Unless**	**I**	**miss**	**my**	**guess**	**there**	**goes**	**Jack**	**Sladek**	**and**	**his**	**treasure**	**-**	**hunting**
“	除非	我	错过	我的	猜测	那里	去	杰克	斯拉德克	和	他的	宝藏	-	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [grɪnd] [pæt] .

expedition	**,**	**”**	**grinned**	**Pat**	**.**
远征	,	”	咧嘴一笑	拍	.

“如果我猜错了，杰克·斯莱德克和他的寻宝探险队就又要出发了，”帕特咧嘴笑道。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['redi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	**seaplane**	**purchased**	**for**	**their**	**trip**	**was**	**on**	**the**	**dock**	**ready**	**and**	**it**	**took**
这	水上飞机	购买	为了	他们的	旅行	曾是	在	这	码头	准备好	和	它	采取

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [krɑːft] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - [ænd; ənd]

less	**than**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**load**	**the**	**craft**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**and**
较少的	比	一半	一个	小时	到	加载	这	工艺	在	这	甲板	的	这	S	-	-	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

make	**it**	**fast**	**.**
制作	它	快速地	.

他们为这次旅行购买的水上飞机已经准备就绪，不到半小时就将飞机装载到 S-18 的甲板上并使其快速移动。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['daɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skaɪ] - ['hɑːpɪŋ] [bʌg] [ɑːn] [dek] , ” [sed] [pæt] .

“	**There'll**	**be**	**no**	**more**	**diving**	**with**	**that**	**sky**	**-**	**hopping**	**bug**	**on**	**deck**	**,**	**”**	**said**	**Pat**	**.**
“	将会	是	不	更多的	潜水	和	那	天空	-	跳跃	漏洞	在	甲板	,	”	说	拍	.

“甲板上不会再有那只空中跳跃的虫子了，”帕特说。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	**Which**	**will**	**suit**	**me**	**all**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**Tim**	**.**
“	哪个	将要	套装	我	全部	正确的	,	”	回复	蒂姆	.

“这正合我意，”蒂姆回答道。

“ ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [tɪn] [fɪʃ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː]

“	**Anytime**	**you**	**want**	**to**	**do**	**a**	**little**	**exploring**	**under**	**water**	**in**	**this**	**tin**	**fish**	**just**	**let**	**me**
“	随时	你	想	到	做	一个	小的	探索	在下面	水	在	这	锡	鱼	只是	让	我

[noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [kruːz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”

know	**and**	**I'll**	**cruise**	**around**	**in**	**the**	**clouds**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**	**”**
知道	和	患病的	巡航	大约	在	这	云	为了	一个	夫妻	的	小时	.	”

“如果你想驾驶这艘锡制小船在水下探险一番，随时告诉我，我就可以带你在云端巡游几个小时。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ɪf] [wiː; wi]

“	**You**	**may**	**have**	**to**	**do**	**that**	**when**	**we**	**get**	**down**	**into**	**the**	**Caribbean**	**if**	**we**
“	你	可能	有	到	做	那	什么时候	我们	得到	向下	进入	这	加勒比海	如果	我们

[faɪnd] ['slædɪk] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

find	**Sladek**	**too**	**close**	**to**	**our**	**trail**	**,**
寻找	斯拉德克	也	关闭	到	我们的	踪迹	,

“如果我们在加勒比海地区发现斯莱德克离我们的踪迹太近，你可能就得这么做了。”

" [pʊt] [ɪn] [kə'mændər] [fɔːrd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" put in Commander Ford who had come up behind them .
" 放 在 指挥官 福特 WHO 有 来 向上 在后面 他们 .

"福特指挥官从他们身后跟了上来。"

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [juːz] [ðæt]
" He's going to be a hard customer to lose and he'll probably use that
" 他是 去 到 是 一个 难的 顾客 到 失去 和 地狱 大概 使用 那
['siːpleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .
seaplane of his to do a lot of scouting .
水上飞机 的 他的 到 做 一个 很多 的 侦察 .

"他可不是好惹的，他很可能会用他的水上飞机去进行大量的侦察活动。"

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [ɑːl] ['hɑːrdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Breakfast was served by Al Hardy , who was the cook ,
" 早餐 曾是 服务 经过 阿尔 哈迪 , WHO 曾是 这 厨师 ,

"早餐由厨师阿尔·哈迪负责供应。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [bɪ'fɔːr] ['kæstɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [dɑːk] .
and they enjoyed the morning meal before casting loose from the Sea King dock .
和 他们 享受 这 早晨 一顿饭 前 铸件 松动的 从 这 海 国王 码头 .

他们享用了早餐，然后从海王号码头扬帆起航。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
Then , with all hands on deck and a bright sun shining down on them ,
然后 , 和 全部 双手 在 甲板 和 一个 明亮的 太阳 灼灼 向下 在 他们 ,

然后，在全体船员齐心协力、阳光明媚的背景下，

[ðə; ði] [es] - - [riˈzjuːmd] [ɪts] ['saʊθwərd] ['vɔɪɪdʒ] .
the S - 18 resumed its southward voyage .
这 S - - 恢复 它是 向南 航程 .

S-18号继续向南航行。

[ðə; ði] [nekst] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kiː] [west] ,
The next port of call was to be Key West ,
这 下一个 港口 的 称呼 曾是 到 是 钥匙 西方 ,

下一站是基韦斯特。

[wer] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋks] [wʊd] [biː; bi] [ri'pleniʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
where the fuel tanks would be replenished for the voyage across the
在哪里 这 燃料 坦克 会 是 补充 为了 这 航程 穿过 这
[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .
Caribbean .
加勒比海 .

在那里，燃料箱将补充燃料，以备横渡加勒比海的航行之需。

[wʌns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tɜːrnd] [ɪn] ,
Once out to sea , half of the crew turned in ,
一次 出去 到 海 , 一半 的 这 全体人员 转向 在 ,

出海后，一半船员就睡下了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sliːp] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [es] - - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd]
for there had been no sleep aboard the S - 18 during the hours they had
为了 那里 有 到过 不 睡觉 船上 这 S - - 期间 这 小时 他们 有
[bɪn] [səb'mɜːrdʒd] .
been submerged .
到过 湮 .

因为在S-18潜艇下潜的几个小时里，艇上的官兵都没有睡觉。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] [koʊst] ['grædʒuəli] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['saʊθwərd] [æt; ət][ə; eɪ]

The	Jersey	coast	gradually	dropped	from	view	and	they	moved	southward	at	a
这	球衣	海岸	逐步地	掉落	从	看法	和	他们	已搬	向南	在	一个

['stedi] [ten] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

steady	ten	knots	an	hour	.
稳定的	十	绳结	一个	小时	.

新泽西海岸逐渐消失在视野中，他们以每小时 10 节的稳定速度向南航行。

[tɪm] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['æftər]['kwɔːrtərz] .

Tim	sought	his	bunk	in	the	after	quarters	.
蒂姆	寻求	他的	假寐	在	这	后	四分之一	.

蒂姆在后舱找到了自己的铺位。

[ə'hed] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] ['paʊndɪd] ['stedəli] ,

Ahead	the	Diesels	pounded	steadily	,
前方	这	柴油机	猛击	稳步	,

前方柴油机的轰鸣声持续不断，

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	the	air	was	clean	and	sweet	and	in	spite	of	the	noise	he	was
但	这	空气	曾是	干净的	和	甜的	和	在	尽管如此	的	这	噪音	他	曾是

[suːn] [ə'sliːp] .

soon	asleep	.
很快	睡着了	.

但是空气清新甜美，尽管周围有些噪音，他很快就睡着了。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][pænz][æz; əz][ɑːl]['hɑːrdi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	clatter	of	pans	as	Al	Hardy	prepared	the	noon	meal	awoke	him	and
这	哒	的	平底锅	作为	阿尔	哈迪	准备	这	中午	一顿饭	醒来	他	和

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [pæt][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

he	rejoined	Pat	in	the	conning	tower	.
他	重新加入	拍	在	这	骗局	塔	.

阿尔·哈迪准备午餐时锅碗瓢盆的碰撞声吵醒了他，他回到指挥塔与帕特会合。

[kə'mændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvərz][ænd; ənd]

Commander	Ford	was	down	in	the	diving	room	talking	with	the	chief	divers	and
指挥官	福特	曾是	向下	在	这	潜水	房间	说	和	这	首席	潜水员	和

[tɪm] [ænd; ənd][pæt][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

Tim	and	Pat	were	alone	.
蒂姆	和	拍	是	独自的	.

福特指挥官当时正在潜水室里和首席潜水员们谈话，蒂姆和帕特单独待在那里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] ?

“	Do	you	think	we're	going	to	be	in	for	trouble	before	we	get	through	?
”	做	你	思考	是	去	到	是	在	为了	麻烦	前	我们	得到	通过	?

“你觉得我们在通过之前会遇到麻烦吗？”

” [tɪm] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

”	Tim	asked	as	he	watched	the	sharp	bow	of	the	S	-	18	cut	through	the
”	蒂姆	问	作为	他	观看	这	锋利的	弓	的	这	S	-	-	切	通过	这

['dʒent(ə)l] [swelz] .

gentle	swells	.
温和的	涌浪	.

“蒂姆一边看着 S-18 尖锐的船头劈开轻柔的波浪，一边问道。

“ [kə'mændər] [fɔːrd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['slædɪk] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz]

“	Commander	Ford	told	me	this	morning	that	Sladek	had	rounded	up	about	the	prize
”	指挥官	福特	讲述	我	这	早晨	那	斯拉德克	有	圆润	向上	关于	这	奖

[gæŋ] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['wɔːtərfrʌnt] .

gang	of	cutthroats	on	the	New	York	waterfront	.
帮派	的	杀人狂	在	这	新的	约克	滨水区	.

“福特指挥官今天早上告诉我，斯莱德克已经抓获了纽约码头那群臭名昭著的亡命之徒。

[juːl] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈʃɪndɪg] [ˈɛndz] . ”

You'll	get	all	of	the	excitement	you	want	before	this	shindig	ends	.	”
你会	得到	全部	的	这	激动	你	想	前	这	狂欢	结束	.	”

在这场狂欢结束之前，你会尽情享受你想要的所有刺激。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər]

“	Just	give	me	time	enough	to	get	aloft	in	the	plane	and	I'll	be	ready	for
”	只是	给	我	时间	足够的	到	得到	高空	在	这	飞机	和	患病的	是	准备好	为了

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] ,

anything	that	comes	along	,
任何事物	那	来	沿着	,

“只要给我足够的时间让飞机升空，我就能应对任何可能发生的情况。”

” [sed] [tɪm] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [trɪm] [ˈsiːpleɪn] [læʃ] [sɪˈkjʊrli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [dek] .

”	said	Tim	,	nodding	toward	the	trim	seaplane	lashed	securely	on	the	forward	deck	.
”	说	蒂姆	,	点头	朝向	这	修剪	水上飞机	鞭打	安全地	在	这	向前	甲板	.

蒂姆说着，朝牢牢绑在前甲板上的那架精巧的水上飞机点了点头。

[mes] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈriːleiz] [ðæt] [nuːn] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [tɪm] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði]

Mess	was	served	in	relays	that	noon	and	shortly	after	that	Tim	sighted	the
混乱	曾是	服务	在	继电器	那	中午	和	不久	后	那	蒂姆	目击者	这

[ˈsiːpleɪn] [ˈwɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

seaplane	winging	up	from	the	south	.
水上飞机	翅膀	向上	从	这	南	.

那天中午，军营分批分发食物，不久之后，蒂姆就看到一架水上飞机从南方升空。

“ [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [pæt] , [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔniŋ] [ˈtaʊər] .

“	Company	coming	,	”	he	informed	Pat	,	who	was	back	in	the	conning	tower	.
”	公司	未来	,	”	他	知情的	拍	,	WHO	曾是	后退	在	这	骗局	塔	.

“有客人来了，”他告诉回到指挥塔的帕特。

[kəˈmændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst]

Commander	Ford	was	summoned	and	they	watched	the	approach	of	the	fast
指挥官	福特	曾是	被召唤	和	他们	观看	这	方法	的	这	快速地

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

福特指挥官被召来，他们注视着快速艇的靠近。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [es] - - ,

The	plane	was	flying	high	,	but	as	it	neared	the	S	-	18	,
这	飞机	曾是	飞行	高的	,	但	作为	它	接近	这	S	-	-	,

飞机飞得很高，但当它接近S-18时，

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [daɪv] .

the	pilot	put	it	into	a	dive	.
这	飞行员	放	它	进入	一个	潜水	.

飞行员让飞机俯冲下去。

“ [ðæt] [ˈfeloʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪn] , ” [sed] [tɪm] , [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	That	fellow	knows	how	to	handle	a	plane	,	”	said	Tim	,	half	to	himself	.
”	那	同伴	知道	如何	到	处理	一个	飞机	,	”	说	蒂姆	,	一半	到	他自己	.

“那家伙很会开飞机，”蒂姆自言自语道。

[ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] [ðə; ði] [es] - -

The	seaplane	came	out	of	the	dive	at	a	thousand	feet	and	circled	the	S	-	18
这	水上飞机	来了	出去	的	这	潜水	在	一个	千	脚	和	圈起来	这	S	-	-

.

.
.

水上飞机从俯冲中恢复，高度达到一千英尺，并绕着 S-18 盘旋。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] , ” [sed] [kə'mændər] [fɔːrd] ['grɪmli] .

“	The	answer	to	that	is	plain	,	”	said	Commander	Ford	grimly	.
”	这	回答	到	那	是	清楚的	,	”	说	指挥官	福特	阴沉地	.

“答案显而易见，”福特指挥官神情严肃地说。

“ [ðæts] [slædɛks] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] [oʊld] [træmp] ['stiːmər] [ɪz]

“	That's	Sladek's	ship	and	it	won't	be	long	until	his	dirty	old	tramp	steamer	is
”	那就是	斯莱德克的	船	和	它	惯于	是	长的	直到	他的	肮脏的	老的	流浪汉	汽船	是

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ə'gen] .

on	our	trail	again	.
在	我们的	踪迹	再次	.

“那是斯莱德克的船，用不了多久，他那艘破旧的流浪船就会再次跟踪我们。”

” [ðə; ði] ['siːpleɪn] [wɪŋd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

”	The	seaplane	winged	away	again	and	in	less	than	two	hours	they	saw	a
”	这	水上飞机	有翅膀的	离开	再次	和	在	较少的	比	二	小时	他们	锯	一个

[smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

smudge	of	smoke	on	the	horizon	.
弄脏	的	抽烟	在	这	地平线	.

“水上飞机再次起飞，不到两个小时，他们就看到地平线上出现了一缕烟雾。

[bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [træmp] ['stiːmər] , [ðə; ði] ['aɪərn] [meit] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ɔːf]

Before	sundown	the	tramp	steamer	,	the	Iron	Mate	,	was	riding	a	half	mile	off
前	日落	这	流浪汉	汽船	,	这	铁	伴侣	,	曾是	骑术	一个	一半	英里	离开

[ðer; ðər] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .

their	port	bow	.
他们的	港口	弓	.

日落之前，货轮“铁伙伴号”已经驶离他们的左舷前方半英里。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

“	There's	no	use	trying	to	sneak	away	from	them	now	,	”	said	the	commander	.
”	有	不	使用	尝试	到	潜行	离开	从	他们	现在	,	”	说	这	指挥官	.

“现在想偷偷溜走是没用的，”指挥官说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [kiː] [west] [ænd; ənd] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [wiːl] [faɪnd]

“	When	we	get	out	of	Key	West	and	head	across	the	Caribbean	we'll	find
”	什么时候	我们	得到	出去	的	钥匙	西方	和	头	穿过	这	加勒比海	出色地	寻找

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] .

some	way	to	give	them	the	slip	.
一些	方式	到	给	他们	这	滑	.

“当我们离开基韦斯特，横穿加勒比海时，我们会想办法摆脱他们。”

” [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ðə; ði] [es] - - [meɪd] [ɪts] ['liːʒərli] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [meit] [ə; eɪ]

”	Down	the	east	coast	the	S	-	18	made	its	leisurely	way	with	the	Iron	Mate	a
”	向下	这	东方	海岸	这	S	-	-	制成	它是	悠闲	方式	和	这	铁	伴侣	一个

['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

constant	companion	.
持续的	伴侣	.

“沿着东海岸，S-18 悠闲地航行，铁伴始终陪伴左右。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['klɪrər] , [ðə; ði] [er] ['wɔːrmər] ,

The	sky	was	clearer	,	the	air	warmer	,
这	天空	曾是	更清晰	,	这	空气	更温暖	,

天空更晴朗了，空气更温暖了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ænd; ənd] [noʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

as	they	neared	the	southern	tip	of	Florida	and	nosed	into	the	harbor
作为	他们	接近	这	南部	提示	的	佛罗里达	和	鼻子	进入	这	港口

[æt; ət] [kiː] [west] .

at	Key	West	.
在	钥匙	西方	.

当他们接近佛罗里达州南端，驶入基韦斯特港时。

[ðə; ði]['aɪərn] [meit] [stʊd] [aʊt][tu:; tə] [si:] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - ,

The	Iron	Mate	stood	out	to	sea	,	waiting	for	the	return	of	the	S	-	18	,
这	铁	伴侣	站立	出去	到	海	,	等待	为了	这	返回	的	这	S	-	-	,

“铁甲战舰”号孤零零地停泊在海面上，等待着S-18潜艇的归来。

[fɔ:r; fər] ['slædɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

for	Sladek	was	taking	no	chances	on	getting	into	trouble	with	federal	officials	.
为了	斯拉德克	曾是	采取	不	机会	在	获得	进入	麻烦	和	联邦	官员	.

因为斯莱德克不想冒任何风险，以免与联邦官员发生冲突。

[ðə; ði][es] - - [ri'pleniʃt] [ɪts]['fju:əl][ɔɪl] [tæŋks] , [freʃ] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'bɔ:rd] ,

The	S	-	18	replenished	its	fuel	oil	tanks	,	fresh	supplies	were	taken	aboard	,
这	S	-	-	补充	它是	燃料	油	坦克	,	新鲜的	补给品	是	已采取	船上	,

S-18 补充了燃油，并装载了新的补给品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [stretʃt] [ɪts] [legz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] .

and	the	crew	stretched	its	legs	before	the	voyage	into	the	Caribbean	.
和	这	全体人员	拉伸	它是	腿	前	这	航程	进入	这	加勒比海	.

船员们在驶往加勒比海之前舒展了一下筋骨。

[pæt][ænd; ənd] [tɪm] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] .

Pat	and	Tim	strolled	along	the	wharfs	.
拍	和	蒂姆	漫步	沿着	这	码头	.

帕特和蒂姆沿着码头漫步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊər] .

It	was	a	picturesque	city	and	they	enjoyed	the	walk	at	the	sunset	hour	.
它	曾是	一个	如画	城市	和	他们	享受	这	走	在	这	日落	小时	.

这是一个风景如画的城市，他们很享受日落时的散步。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

A	small	boat	was	coming	in	from	the	sea	.
一个	小的	船	曾是	未来	在	从	这	海	.

一艘小船正从海上驶来。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs]

They	watched	it	curiously	for	the	men	at	the	oars	were	particularly	vicious
他们	观看	它	奇怪的是	为了	这	男人	在	这	桨	是	特别	恶毒

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他们好奇地看着，因为划桨的人看起来特别凶狠。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , ” [sed] [pæt] .

“	I	wouldn't	want	to	meet	them	on	a	dark	night	,	”	said	Pat	.
“	我	不会	想	到	见面	他们	在	一个	黑暗的	夜晚	,	”	说	拍	.

“我可不想在漆黑的夜晚遇到他们，”帕特说。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][es] - - ,

When	they	returned	to	the	S	-	18	,
什么时候	他们	返回	到	这	S	-	-	,

当他们返回S-18时，

[kə'mændər] [fɔ:rd] [di'vʌldʒd][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [meit] [ænd; ənd][ɪts] [kru:] [ʌv; əv]

Commander	Ford	divulged	his	plans	for	eluding	the	Iron	Mate	and	its	crew	of
指挥官	福特	泄露	他的	计划	为了	逃避	这	铁	伴侣	和	它是全体人员		的

['kʌtˌθroʊt] .

cutthroats	.
杀人狂	.

福特指挥官透露了他如何躲避“铁甲舰”及其凶残船员的计划。

“ [tɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl] [hɔɪst] [jʊr; jər] [ˈsiːpleɪn] [ˈoʊvərbɔːrd] [æt; ət] [wʌns] .

“	Tim	,	”	he	said	,	“	we'll	hoist	your	seaplane	overboard	at	once	.
”	蒂姆	,	”	他	说	,	”	出色地	提升	你的	水上飞机	落水	在	一次	.

“蒂姆，”他说，“我们会立刻把你的水上飞机吊到海里去。”

[ðen] [wiːl] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [rʌn] [səbˈmɜːrdʒd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [əˈweɪ]

Then	we'll	slip	out	of	the	harbor	and	run	submerged	until	we	are	well	away
然后	出色地	滑	出去	的	这	港口	和	跑步	湮	直到	我们	是	出色地	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] .

from	the	coast	.
从	这	海岸	.

然后我们将悄悄驶出港口，潜入水下，直到远离海岸。

[juː; jʊ] [fuːl] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [təˈmɑːroʊ] .

You	fool	around	here	all	day	tomorrow	.
你	傻子	大约	这里	全部	天	明天	.

你明天一整天都得在这儿瞎混。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɑːp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .

The	next	morning	hop	early	and	rejoin	us	at	this	joint	.
这	下一个	早晨	跳	早期的	和	重新加入	我们	在	这	联合的	.

第二天一早，就来这里和我们会合。

” [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [əˈprɑːksɪmətli] [tuː] [ˈhʌndrəd]

”	The	commander	indicated	a	spot	in	the	Caribbean	approximately	two	hundred
”	这	指挥官	表明的	一个	点	在	这	加勒比海	大约	二	百

[maɪlz] [west] [ʌv; əv] [kiː] [west] .

miles	west	of	Key	West	.
英里	西方	的	钥匙	西方	.

指挥官指出加勒比海的一个地点，位于基韦斯特以西约 200 英里处。

“ [ˈslædɪk] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [set] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪlət] [tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [faindz] [wiːv] [ˈgɪv(ə)n]

“	Sladek	will	probably	set	his	pilot	to	watching	you	when	he	finds	we've	given
”	斯拉德克	将要	大概	放	他的	飞行员	到	观看	你	什么时候	他	发现	我们已经	给定

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] ,

him	the	slip	,
他	这	滑	,

“当斯拉德克发现我们甩掉了他之后，他很可能会让他的飞行员监视你。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː]

but	I'll	expect	you	to	elude	him	and	join	us	at	the	rendezvous
但	患病的	预计	你	到	躲避	他	和	加入	我们	在	这	会合

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] .

without	being	followed	.
没有	存在	随后	.

但我希望你能摆脱他，在不被跟踪的情况下与我们汇合。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [səkˈses] . ”

A	great	deal	will	depend	upon	your	success	.	”
一个	伟大的	交易	将要	依赖	之上	你的	成功	.	”

你的成功将决定很多事情的走向。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ] [treɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [tɪm] ,

“	It	may	take	some	time	to	shake	him	off	my	trail	,	”	promised	Tim	,
”	它	可能	拿	一些	时间	到	摇	他	离开	我的	踪迹	,	”	承诺	蒂姆	,

“可能需要一些时间才能摆脱他的跟踪，”蒂姆承诺道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [tuː] [fɑːr] . ”

“	but	I'll	see	that	he	doesn't	follow	me	too	far	.	”
”	但	患病的	看	那	他	不	跟随	我	也	远的	.	”

“但我会阻止他跟踪我太远。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] [fɔːrd] .
“ That's good , ” said Ford .
” 那就是 好的 , ” 说 福特 .

“那很好，”福特说。

“ [naʊ] [wiːl] [drɑːp][jʊr; jər] ['siːpleɪn] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]
“ Now we'll drop your seaplane overboard and prepare to slip out of the harbor
” 现在 出色地 降低 你的 水上飞机 落水 和 准备 到 滑 出去 的 这 港口
.
:
.

“现在我们将把你的水上飞机扔到海里，准备悄悄离开港口。”

[aɪv] ['speʃ(ə)l] [k'lɪərənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə]
I've special clearances which will allow our departure at any hour we care to
我已经 特别的 清关 哪个 将要 允许 我们的 离开 在 任何 小时 我们 关心 到
[liːv] .
leave .
离开 .

我已获得特别许可，允许我们在我们想出发的任何时间出发。

” [tɪm] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [trɪm] ['lɪt(ə)l][krɑːft]
” Tim directed the unloading of the Sea King and made sure that trim little craft
” 蒂姆 指导 这 卸货 的 这 海 国王 和 制成 当然 那 修剪 小的 工艺
[wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .
was fast to the dock before he returned to the deck of the S - 18 .
曾是 快速地 到 这 码头 前 他 返回 到 这 甲板 的 这 S - - .

“蒂姆指挥着海王直升机的卸货工作，并确保这艘轻巧的小艇在返回 S-18 的甲板之前牢牢地靠在码头上。

[pæt][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kruː] [lɪst] .
Pat was checking over the crew list .
拍 曾是 检查 超过 这 全体人员 列表 .

帕特正在核对船员名单。

['evriwʌn] ['ænsər] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ɑːl] ['hɑːrdi] , [ðə; ði] [kʊk] .
Everyone answered present except Al Hardy , the cook .
每个人 回答 展示 除了 阿尔 哈迪 , 这 厨师 .

除了厨师艾尔·哈迪之外，所有人都回答“到”。

“ ['eniwʌn] [siː] [ɑːl] ? ” [di'mɑːndid] [pæt] .
“ Anyone see Al ? ” demanded Pat .
” 任何人 看 阿尔 ? ” 要求 拍 .

“有人看到艾尔了吗？”帕特问道。

“ [hiː; hi] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [hiː; hi] ['niːdɪd] , ” [sed] ['ɛrɪk] [gɔːnt]
“ He left just before sundown to get some supplies he needed , ” said Erich Gaunt
” 他 左边 只是 前 日落 到 得到 一些 补给品 他 需要 , ” 说 埃里希 高特
.
:
.

“他在日落前离开去采购一些需要的物资，”埃里希·高特说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”
“ He should have been back half an hour ago . ”
” 他 应该 有 到过 后退 一半 一个 小时 前 . ”

“他半小时前就应该回来了。”

“ [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ” [sed] [pæt] ,
“ We'll wait a few minutes more , ” said Pat ,
” 出色地 等待 一个 很少 分钟 更多的 , ” 说 拍 ,

“我们再等几分钟，”帕特说。

['hʌriŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [kə'mændər] [fɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

hurrying	below	to	inform	Commander	Ford	that	the	cook	was	missing	.
匆忙	以下	到	通知	指挥官	福特	那	这	厨师	曾是	丢失的	.

他急忙跑到楼下通知福特指挥官，厨师不见了。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ɑːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

A	half	hour	elapsed	and	Al	was	still	among	the	missing	.
一个	一半	小时	过去	和	阿尔	曾是	仍然	之中	这	丢失的	.

半小时过去了，艾尔仍然下落不明。

[æt; ət] [kə'mændər] ['fɔrdz] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [kruː] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːks] , ['siːkɪŋ] [ðer; ðər]

At	Commander	Ford's	Order	,	the	crew	scattered	along	the	docks	,	seeking	their
在	指挥官	福特的	命令	,	这	全体人员	疏散	沿着	这	码头	,	寻求	他们的

['mɪsɪŋ] [kʊk] .

missing	cook	.
丢失的	厨师	.

福特指挥官下令，船员们分散到码头各处，寻找失踪的厨师。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɑːl] ,

By	ten	o'clock	,	with	still	no	trace	of	Al	,
经过	十	点钟	,	和	仍然	不	痕迹	的	阿尔	,

到了十点钟，仍然没有Al的踪迹。

[ðə; ði] [kə'mændər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][laɪnz] .

the	commander	gave	the	order	to	clear	the	lines	.
这	指挥官	给予	这	命令	到	清除	这	线条	.

指挥官下令清除防线。

[ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kʊk] .

The	S	-	18	was	going	without	its	cook	.
这	S	-	-	曾是	去	没有	它是	厨师	.

S-18 战舰没有厨师。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hʊsgaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [pæt][toʊld][tɪm] .

“	Maybe	you	can	find	him	in	the	hoosegow	in	the	morning	,	”	Pat	told	Tim	.
“	或许	你	能	寻找	他	在	这	监	在	这	早晨	,	”	拍	讲述	蒂姆	.

“也许你明天早上能在监狱里找到他，”帕特告诉蒂姆。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [loʊd][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [pleɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

“	If	you	do	,	load	him	in	your	plane	and	bring	him	along	.
“	如果	你	做	,	加载	他	在	你的	飞机	和	带来	他	沿着	.

“如果你真这么做了，就把他装上飞机带走吧。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] . ”

We	need	a	good	cook	.	”
我们	需要	一个	好的	厨师	.	”

我们需要一位好厨师。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

“	I'll	do	my	best	to	find	him	,
“	患病的	做	我的	最好的	到	寻找	他	,

“我会尽我所能找到他。”

” ['prɑːmɪst] [tɪm] [æz; əz][ðə; ði][es] - - [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

”	promised	Tim	as	the	S	-	18	slipped	away	from	the	dock	.
”	承诺	蒂姆	作为	这	S	-	-	滑倒了	离开	从	这	码头	.

“蒂姆向S-18号潜艇承诺道，潜艇缓缓驶离了码头。”

[tɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [laɪts] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Tim	watched	the	submarine	until	its	lights	faded	into	the	night	.
蒂姆	观看	这	潜艇	直到	它是	灯	褪色	进入	这	夜晚	.

蒂姆一直注视着潜艇，直到它的灯光消失在夜色中。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

He	made	arrangements	with	the	watchman	at	the	dock	to	keep	an	eye	on
他	制成	安排	和	这	守望者	在	这	码头	到	保持	一个	眼睛	在

[ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] .

the	seaplane	.
这	水上飞机	.

他与码头上的守卫安排好，让他监视这架水上飞机。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] .

Then	he	turned	away	from	the	waterfront	.
然后	他	转向	离开	从	这	滨水区	.

然后他转身离开了水边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈpʊrliˌpɔːrli] [ˈlaɪtɪd]

He	was	unfamiliar	with	the	city	and	he	stumbled	along	a	poorly	lighted
他	曾是	陌生	和	这	城市	和	他	踉跄	沿着	一个	差	照明

[striːt] .

street	.
街道	.

他对这座城市很不熟悉，跌跌撞撞地走在一条光线昏暗的街道上。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [groʊn] .

From	an	alley	to	his	right	came	a	groan	.
从	一个	胡同	到	他的	正确的	来了	一个	呻吟	.

他右侧的小巷里传来一声呻吟。

[tɪm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Tim	hesitated	.
蒂姆	犹豫了一下	.

蒂姆犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] ,

It	sounded	like	a	human	being	in	agony	,
它	听起来	喜欢	一个	人类	存在	在	痛苦	,

听起来像是人类在承受巨大的痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfrʌnt] [træp][ʌv; əv] [θʌgz] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	might	be	a	waterfront	trap	of	thugs	to	lure	him	from	the
但	它	可能	是	一个	滨水区	陷阱	的	暴徒	到	饵	他	从	这

[striːt] .

street	.
街道	.

但这可能是流氓在水边设下的陷阱，目的是把他从街上引诱过来。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [əˈgen] .

The	sound	came	again	.
这	声音	来了	再次	.

那声音再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	mistaking	it	this	time	.
那里	曾是	不	误会	它	这	时间	.

这次绝对没错。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

Someone	was	in	great	pain	.
某人	曾是	在	伟大的	疼痛	.

有人非常痛苦。

[tɪm] [ˈdʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] .

Tim	ducked	into	the	alley	.
蒂姆	躲闪	进入	这	胡同	.

蒂姆躲进了巷子里。

[əˈlɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌdld] [fɔːrm] .

Along	one	wall	was	a	huddled	form	.
沿着	一	墙	曾是	一个	蜷缩着	形式	.

墙边蜷缩着一个人影。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmænz] [hed] .

He	bent	down	and	lifted	the	man's	head	.
他	弯曲	向下	和	抬起	这	男人的	头	.

他弯下腰，抬起了那人的头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fiʧər] [ænd; ənd] [tɪm] [lʌgd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

It	was	too	dark	to	distinguish	the	features	and	Tim	lugged	the	man	to
它	曾是	也	黑暗的	到	区分	这	特征	和	蒂姆	带吊臂的	这	男人	到

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæli] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ]

the	head	of	the	alley	where	the	rays	from	a	street	lamp	half	a	block	away
这	头	的	这	胡同	在哪里	这	射线	从	一个	街道	灯	一半	一个	堵塞	离开

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [laɪt] .

gave	him	some	light	.
给予	他	一些	光	.

天色太暗，看不清对方的五官，蒂姆拖着那人走到巷子尽头，半个街区外的一盏路灯照亮了那里。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbætərd] [feɪs] [ʌv; əv] [ɑːl] [ˈhɑːrdi] , [ðə; ði]

He	bent	down	again	and	looked	into	the	battered	face	of	Al	Hardy	,	the
他	弯曲	向下	再次	和	看起来	进入	这	伤痕累累	脸	的	阿尔	哈迪	,	这

[ˈmɪsɪŋ] [kʊk] .

missing	cook	.
丢失的	厨师	.

他再次弯下腰，看向失踪的厨师阿尔·哈迪那张伤痕累累的脸。

[ˈʧæptər] [ˌnaɪnˈtiːn]

CHAPTER	NINETEEN
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [noʊt]

The	Warning	Note
这	警告	笔记

警告说明

[ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [tɪm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

The	cook	of	the	S	-	18	had	been	badly	beaten	and	Tim	realized	that	he
这	厨师	的	这	S	-	-	有	到过	糟糕	被打败	和	蒂姆	已实现	那	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

was	in	need	of	immediate	medical	attention	.
曾是	在	需要	的	即时	医疗的	注意力	.

S-18 号船上的厨师被打得很惨，蒂姆意识到他需要立即接受治疗。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhɑːrdi] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	managed	to	get	the	unconscious	Hardy	over	his	shoulders	and	he
他	管理	到	得到	这	无意识	哈迪	超过	他的	肩膀	和	他

[ˈstægərd] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striːt] [laɪt] .

staggered	down	the	block	until	he	was	under	the	street	light	.
交错	向下	这	堵塞	直到	他	曾是	在下面	这	街道	光	.

他设法将昏迷不醒的哈迪扛在肩上，踉跄着沿着街区走到路灯下。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tɪm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] .

Glancing	up	and	down	the	street	,	Tim	saw	that	he	was	alone	.
瞥了一眼	向上	和	向下	这	街道	,	蒂姆	锯	那	他	曾是	独自的	.

蒂姆环顾四周，发现街上只有他一个人。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːk] ['ʌndər]

He	lowered	the	cook	from	his	shoulders	and	laid	him	on	the	walk	under
他	降低	这	厨师	从	他的	肩膀	和	铺设	他	在	这	走	在下面

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

他把厨师从肩膀上放下来，放在灯光下的走道上。

[ðen] [hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] ['sevrəl] [blɑːks] [ə'weɪ] ,

Then	he	raced	down	the	street	toward	a	cluster	of	lights	several	blocks	away	,
然后	他	比赛	向下	这	街道	朝向	一个	簇	的	灯	一些	积木	离开	,

然后他沿着街道飞奔向几个街区外的一簇灯光。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪt] [pə'troʊlmən][ɑːn]['duːti][ðer; ðər]

where	he	was	fortunate	enough	to	find	a	night	patrolman	on	duty	there
在哪里	他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	一个	夜晚	巡警	在	责任	那里

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['sʌmənd] [æn; ən] ['æmbjələns] .

and	the	officer	summoned	an	ambulance	.
和	这	官	被召唤	一个	救护车	.

他很幸运地在那里遇到了一名值夜班的巡警，这名巡警叫了一辆救护车。

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊnli] [striːt] ,

When	the	ambulance	reached	the	lonely	street	,
什么时候	这	救护车	达到	这	孤独	街道	,

当救护车到达那条偏僻的街道时，

[ðeɪ] ['bʌndəld] [ðə; ði] [kʊk] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [tɪm] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

they	bundled	the	cook	aboard	and	Tim	climbed	up	in	the	front	seat	beside	the
他们	捆绑式	这	厨师	船上	和	蒂姆	攀登	向上	在	这	正面	座位	旁	这

['draɪvər] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntɜːrn] [roʊd] [ˌɪn'saɪd] .

driver	while	the	interne	rode	inside	.
司机	尽管	这	互联网	骑	里面	.

他们把厨师塞进车里，蒂姆爬到司机旁边的前排座位上，而实习生则坐在车内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː]

It	was	after	midnight	before	the	cook	regained	consciousness	and	another	two
它	曾是	后	午夜	前	这	厨师	恢复	意识	和	其他	二

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tɪm] .

hours	before	he	was	strong	enough	to	see	Tim	.
小时	前	他	曾是	强的	足够的	到	看	蒂姆	.

厨师直到午夜过后才恢复意识，又过了两个小时才有足够的力气去看望蒂姆。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

When	the	flying	reporter	entered	the	hospital	room	the	cook	looked	out	at	him
什么时候	这	飞行	记者	进入	这	医院	房间	这	厨师	看起来	出去	在	他

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bændidʒ] .

from	beneath	a	mass	of	bandages	.
从	下面	一个	大量的	的	绷带	.

当飞行记者走进病房时，厨师从一堆绷带下望着他。

“ ['hiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn]['duːti] ,

“	He's	got	lots	of	endurance	,	”	said	the	doctor	on	duty	,
”	他是	得到	很多	的	耐力	,	”	说	这	医生	在	责任	,

“他耐力很好，”值班医生说。

“ [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['biːtɪŋ] [hiː; hi][gɑːt] .

“	or	he	wouldn't	have	been	able	to	live	through	the	terrific	beating	he	got	.
”	或者	他	不会	有	到过	有能力的	到	居住	通过	这	了不起	殴打	他	得到	.

“否则他不可能在遭受如此惨烈的殴打后活下来。”

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

Don't	**talk**	**to**	**him**	**any**	**longer**	**than**	**necessary**	**.**
不	讲话	到	他	任何	更长	比	必要的	.

不要和他多说话。

" [tɪm] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] .

"	**Tim**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**bed**	**.**
"	蒂姆	卫星	向下	经过	这	床	.

蒂姆在床边坐了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] , [ɑːl] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**happened**	**,**	**Al**	**.**
"	告诉	我	什么	发生	,	阿尔	.

"告诉我发生了什么事，阿尔。"

" [ðə; ði] ['kʊks] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [tɪm] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə]

"	**The**	**cook's**	**voice**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**whisper**	**and**	**Tim**	**leaned**	**over**	**to**
"	这	库克的	嗓音	曾是	小的	更多的	比	一个	耳语	和	蒂姆	倾斜	超过	到

[kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

catch	**the**	**words**	**.**
抓住	这	字	.

厨师的声音低得几乎听不见，蒂姆俯身去听。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**back**	**to**	**the**	**wharf**	**,**
"	我	曾是	在	我的	方式	后退	到	这	码头	,

"我当时正往码头走，

[wen] [ðeɪ] [gæŋd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['werhaʊs] .

when	**they**	**ganged**	**me**	**and**	**dragged**	**me**	**into**	**a**	**deserted**	**warehouse**	**.**
什么时候	他们	结伙	我	和	拖拽	我	进入	一个	荒凉的	仓库	.

他们围攻我，把我拖进一个废弃的仓库。

" ['iːv(ə)n][wʌn] ['sentəns] [hæd; həd]['vɪzəbli] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['restɪd] [bɪ'fɔːr]

"	**Even**	**one**	**sentence**	**had**	**visibly**	**sapped**	**his**	**strength**	**and**	**the**	**cook**	**rested**	**before**
"	甚至	一	句子	有	明显地	精疲力竭	他的	力量	和	这	厨师	休息	前

[kən'tɪnjuːɪŋ] .

continuing	**.**
继续	.

"即使只说了一句话，厨师也明显感到力气不足，于是休息了一会儿才继续说下去。"

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**They**	**wanted**	**to**	**know**	**our**	**destination**	**.**
"	他们	通缉	到	知道	我们的	目的地	.

他们想知道我们的目的地。

[wen] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] .

When	**I**	**wouldn't**	**tell**	**them**	**they**	**beat**	**me**	**.**
什么时候	我	不会	告诉	他们	他们	打	我	.

当我拒绝告诉他们时，他们就打我。

" ['tɪmz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	**Tim's**	**eyes**	**blazed**	**with**	**anger**	**.**
"	蒂姆的	眼睛	燃烧的	和	愤怒	.

蒂姆的眼中燃起了怒火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [huː] [ðə; ði] " [ðeɪ] " [ɑːl][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

There	**was**	**no**	**question**	**in**	**his**	**mind**	**who**	**the**	**"**	**they**	**"**	**Al**	**was**	**referring**	**to**
那里	曾是	不	问题	在	他的	头脑	WHO	这	"	他们	"	阿尔	曾是	指	到

[ment] .

meant	**.**
意思是	.

他心里很清楚阿尔所指的"他们"指的是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [hiː; hi][ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [siːn] ['roʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]

It	was	the	boatload	of	ruffians	he	and	Pat	had	seen	rowing	in	from
它	曾是	这	满载	的	恶棍	他	和	拍	有	已见	划船	在	从

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

那是他和帕特之前看到从公海上划过来的那艘满载恶棍的船。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [meit] , [slædɛks] [ʃɪp] .

Undoubtedly	they	were	from	the	Iron	Mate	,	Sladek's	ship	.
无疑	他们	是	从	这	铁	伴侣	,	斯莱德克的	船	.

毫无疑问，他们来自"铁之伙伴"号，也就是斯莱德克的飞船。

" [aɪ] [went] ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] .

"	I	went	almost	crazy	with	the	pain	.
"	我	去	几乎	疯狂的	和	这	疼痛	.

"我疼得几乎发疯。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] ['kʊks] [vɔɪs] .

"	There	was	a	choked	sob	in	the	cook's	voice	.
"	那里	曾是	一个	窒息	哭泣	在	这	库克的	嗓音	.

厨师的声音里带着哽咽的抽泣。

" [ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] .

"	They	burned	the	bottom	of	my	feet	with	cigarettes	.
"	他们	烧伤	这	底部	的	我的	脚	和	香烟	.

"他们用香烟烫伤了我的脚底。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ænd; ənd] [tɪm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

"	There	was	a	long	pause	and	Tim	waited	patiently	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	和	蒂姆	等待	耐心	,

"一阵漫长的沉默后，蒂姆耐心地等待着。"

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɑːl] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər]

wondering	whether	Al	Hardy	had	finally	given	away	the	secret	of	their
好奇	无论	阿尔	哈迪	有	最后	给定	离开	这	秘密	的	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

想知道艾尔·哈迪是否最终泄露了他们的目的地秘密。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [kʊk] [went] [ɑːn] , [iːtʃ] [wɜːrd][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt]

"	They	were	going	to	kill	me	,	"	the	cook	went	on	,	each	word	an	obvious	effort
"	他们	是	去	到	杀	我	,	"	这	厨师	去	在	,	每个	单词	一个	明显的	努力

.

:
.

"他们要杀了我，"厨师继续说道，每个字都明显是费力地说出来的。

" ['faɪnəli] , ['faɪnəli] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][juːkə'taːn] ,

"	Finally	,	finally	I	told	them	it	was	an	island	off	the	coast	of	Yucatan	,
"	最后	,	最后	我	讲述	他们	它	曾是	一个	岛	离开	这	海岸	的	尤卡坦半岛	,

"最后，我终于告诉他们，那是尤卡坦半岛沿岸的一个岛屿。"

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [nuː] [wʌt] [wʌn] . "

but	no	one	but	the	commander	knew	what	one	.	"
但	不	一	但	这	指挥官	知道	什么	一	.	"

但除了指挥官之外，没有人知道是哪一只。"

" [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɪm] .

"	Did	they	believe	you	?	"	asked	Tim	.
"	做过	他们	相信	你	?	"	问	蒂姆	.

"他们相信你吗？"蒂姆问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] .
“	**They**	**must**	**have**	**.**
”	他们	必须	有	.

他们肯定有。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪˈembər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
That's	**all**	**I**	**remember**	**until**	**I**	**came**	**to**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
那就是	全部	我	记住	直到	我	来了	到	在	这	医院	.

直到我在医院醒来，我才记起这件事。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tɔːkt] . ”
I'm	**sorry**	**I**	**talked**	**.**	**”**
我是	对不起	我	谈话	.	”

对不起，我不该说话。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑːl] , ” [sed] [tɪm] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [hænd]['fɜːrmli] .
“	**Don't**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**Al**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**	**gripping**	**the**	**cook's**	**hand**	**firmly**	**.**
”	不	担心	关于	那	,	阿尔	,	”	说	蒂姆	,	扣人心弦	这	库克的	手	牢牢	.

“别担心，阿尔，”蒂姆说着，紧紧握住厨师的手。

“ ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] ['suːnər] .
“	**Any**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**would**	**have**	**talked**	**a**	**lot**	**sooner**	**.**
”	任何	的	这	休息	的	我们	会	有	谈话	一个	很多	很快	.

“我们其他人早就开口了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'm	**going**	**to**	**leave**	**you**	**now**	**.**
我是	去	到	离开	你	现在	.

我现在要走了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði][es] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I've	**got**	**to**	**contact**	**the**	**S**	**-**	**18**	**with**	**the**	**seaplane**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我已经	得到	到	接触	这	S	-	-	和	这	水上飞机	在	这	早晨	.

我明天早上要乘水上飞机联系S-18部队。

[aɪv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] .
I've	**made**	**arrangements**	**for**	**them**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**	**you**	**here**	**.**
我已经	制成	安排	为了	他们	到	拿	好的	关心	的	你	这里	.

我已经安排好他们在这里好好照顾你。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [wel] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
By	**the**	**time**	**you're**	**well**	**we'll**	**be**	**on**	**our**	**way**	**back**	**and**	**you'll**	**have**	**a**	**good**
经过	这	时间	你是	出色地	出色地	是	在	我们的	方式	后退	和	你会	有	一个	好的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .
share	**of**	**the**	**treasure**	**.**
分享	的	这	宝藏	.

等你康复的时候，我们就要启程返回了，你也能分到不少财宝。

” [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ðə; ði] [flɔːr] , [tɪm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
”	**Before**	**leaving**	**the**	**the**	**floor**	**,**	**Tim**	**stopped**	**at**	**the**	**desk**	**.**
”	前	离开	这	这	地面	,	蒂姆	停止	在	这	桌子	.

离开工作区前，蒂姆在办公桌前停了下来。

“ [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [ɪz][hiː; hi]['ɪndʒərd] ?
“	**Just**	**how**	**badly**	**is**	**he**	**injured**	**?**
”	只是	如何	糟糕	是	他	受伤	?

“他伤得到底有多重？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
”	**he**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
”	他	问	这	医生	.

他问医生。

“ [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
“ An average man would die from shock , but he looks like he has a
” 一个 平均的 男人 会 死 从 震惊 , 但 他 看起来 喜欢 他 有 一个
[faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
fine constitution .
美好的 宪法 .

“一般人都会因受到惊吓而死，但他看起来身体很健康。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [pʊl] [θruː] . ”
I believe he'll pull through . ”
我 相信 地狱 拉 通过 . ”

我相信他会挺过来的。

“ [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] , ” [sed] [tɪm] .
“ See that he has everything he needs , ” said Tim .
” 看 那 他 有 一切 他 需求 , ” 说 蒂姆 .

“确保他所需的一切都得到满足，”蒂姆说。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [kə'mændər] ['fɔrdz]
“ In case of an emergency you can communicate with Commander Ford's
” 在 案件 的 一个 紧急情况 你 能 交流 和 指挥官 福特的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
representative in New York for further instructions .
代表 在 新的 约克 为了 更远 指示 .

“如遇紧急情况，您可以联系福特指挥官在纽约的代表，以获取进一步指示。”

” [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːl] ['hɑːrdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [meɪd] [tɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] [kəm'pliːtli] .
” The information Al Hardy had given made Tim change his plans completely .
” 这 信息 阿尔 哈迪 有 给定 制成 蒂姆 改变 他的 计划 完全地 .

“艾尔·哈迪提供的信息让蒂姆彻底改变了他的计划。”

['slædɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [nuː] [ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][juːkə'taːn]
Sladek and his crew knew the S - 18 was bound for the coast of Yucatan
斯拉德克 和 他的 全体人员 知道 这 S - - 曾是 边界 为了 这 海岸 的 尤卡坦半岛
[ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ə'bændən] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][es] - - [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and Tim felt sure they would abandon any attempt to follow the S - 18 across the
和 蒂姆 毛毡 当然 他们 会 放弃 任何 试图 到 跟随 这 S - - 穿过 这
[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .
Caribbean .
加勒比海 .

斯莱德克和他的船员知道 S-18 正驶向尤卡坦半岛的海岸，蒂姆确信他们会放弃任何试图跟踪 S-18 穿越加勒比海的尝试。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðer; ðər] [oʊn] ['siːpleɪn] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [kə'mændər] ['fɔrdz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər]
Instead they would use their own seaplane to locate Commander Ford's expedition after
反而 他们 会 使用 他们的 自己的 水上飞机 到 定位 指挥官 福特的 远征 后
[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .
it reached the island which held the secret of the Southern Queen .
它 达到 这 岛 哪个 握住 这 秘密 的 这 南方 女王 .

相反，他们会使用自己的水上飞机，在福特指挥官的探险队到达藏有南方女王号秘密的岛屿后，找到他们的踪迹。

[tuː; tə] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
To Tim it seemed the most important thing was to get in touch with
到 蒂姆 它 似乎 这 最多 重要的 事物 曾是 到 得到 在 触碰 和
[kə'mændər] [fɔːrd] [ænd; ənd] [ə'preɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ɪn] [ɪ'vents] .
Commander Ford and appraise him of the sudden turn in events .
指挥官 福特 和 评价 他 的 这 突然 转动 在 活动 .

对蒂姆来说，最重要的事似乎是联系上福特指挥官，并向他汇报事态的突然转变。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Instead	of	waiting	to	keep	the	rendezvous	on	the	following	day	,
反而	的	等待	到	保持	这	会合	在	这	下列的	天	,

与其等到第二天再赴约，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][es] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɑːn] [broʊk] .

he	would	attempt	to	overtake	the	S	-	18	as	soon	as	dawn	broke	.
他	会	试图	到	超过	这	S	-	-	作为	很快	作为	黎明	打破	.

他会在黎明时分试图超越 S-18 战机。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [tɪm] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['restrɑːnt]

On	his	way	back	to	the	waterfront	Tim	stopped	at	an	all	-	night	restaurant
在	他的	方式	后退	到	这	滨水区	蒂姆	停止	在	一个	全部	-	夜晚	餐厅

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .

and	ate	a	hearty	breakfast	.
和	吃	一个	爽朗	早餐	.

蒂姆在返回海滨的途中，在一家通宵营业的餐厅停下来，享用了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd][ænd; ənd][baɪ] [dɑːn] [tɪm] [hæd; həd][ðə; ði]

The	watchman	at	the	dock	lent	a	willing	hand	and	by	dawn	Tim	had	the
这	守望者	在	这	码头	借出的	一个	愿意的	手	和	经过	黎明	蒂姆	有	这

[siː] [kɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .

Sea	King	ready	to	take	the	air	.
海	国王	准备好	到	拿	这	空气	.

码头上的守卫伸出了援手，到黎明时分，蒂姆已经准备好驾驶海王飞机升空了。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

“	I	don't	like	the	looks	of	the	sky	,	”	said	the	watchman	.
“	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天空	,	”	说	这	守望者	.

“我不喜欢这天空的景象，”守夜人说。

“ [ðeəz; ðəz][wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['næsti] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [klaʊdz] . ”

“	There's	wind	and	a	nasty	sea	in	them	clouds	.	”
“	有	风	和	一个	可恶的	海	在	他们	云	.	”

“云层里有风，还有汹涌的海浪。”

“ [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [sed] [tɪm] .

“	I'll	risk	it	anyway	,	”	said	Tim	.
“	患病的	风险	它	反正	,	”	说	蒂姆	.

“我还是会冒险一试，”蒂姆说道。

“ [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

“	It's	important	.	”
“	它是	重要的	.	”

“这很重要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第7/8页

“ [ðen] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['hændi][keɪ; kiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [liː] ,

“	Then	keep	an	eye	on	a	handy	cay	where	you	can	find	shelter	in	the	lee	,
“	然后	保持	一个	眼睛	在	一个	便利	礁岛	在哪里	你	能	寻找	庇护所	在	这	李	,

然后留意附近是否有可以避风的小岛，

” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æz; əz] [tɪm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

”	advised	the	watchman	as	Tim	started	the	motor	of	the	Sea	King	.
”	建议	这	守望者	作为	蒂姆	开始	这	发动机	的	这	海	国王	.

“蒂姆启动海王号的发动机时，守卫提醒道。”

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [ræn] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [wɔːmd]

The	powerful	engine	ran	true	and	sweet	and	after	getting	it	thoroughly	warmed
这	强大的	引擎	跑	真的	和	甜的	和	后	获得	它	彻底	温暖

[ʌp] ,

up	,
向上	,

强劲的发动机运转平稳顺畅，在充分预热后，

[tɪm] [skʌdid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pɑːn'tuːn] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Tim	scudded	across	the	gray	water	and	lifted	the	dripping	pontoons	into	the	sky	.
蒂姆	疾驰	穿过	这	灰色的	水	和	抬起	这	滴落	浮筒	进入	这	天空	.

蒂姆飞快地划过灰色的水面，将滴水的浮筒举到空中。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][es] - - [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][set]

He	knew	the	S	-	18	would	be	following	the	course	to	the	rendezvous	set
他	知道	这	S	-	-	会	是	下列的	这	课程	到	这	会合	放

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

for	the	next	day	and	he	charted	a	compass	path	through	the	air	.
为了	这	下一个	天	和	他	图表	一个	罗盘	小路	通过	这	空气	.

他知道 S-18 将按照预定航线前往第二天的会合点，于是他在空中绘制了一条罗盘路径。

[kiː] [west] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋd]

Key	West	dropped	from	sight	in	the	greyness	of	the	morning	and	he	winged
钥匙	西方	掉落	从	视线	在	这	灰色	的	这	早晨	和	他	有翅膀的

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [wei] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

a	solitary	way	out	over	the	Caribbean	.
一个	孤	方式	出去	超过	这	加勒比海	.

基韦斯特在清晨的灰蒙蒙中渐渐消失在视线中，他独自一人飞越加勒比海。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [swelz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] .

Below	the	swells	were	sharper	.
以下	这	涌浪	是	更锐利	.

下方涌浪更加陡峭。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][es] - - .

It	wouldn't	be	easy	landing	and	getting	the	Sea	King	aboard	the	S	-	18	.
它	不会	是	简单的	降落	和	获得	这	海	国王	船上	这	S	-	-	.

要让海王直升机降落并登上 S-18 直升机并不容易。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [tɪm] [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

For	nearly	an	hour	Tim	bored	into	the	west	.
为了	几乎	一个	小时	蒂姆	无聊的	进入	这	西方	.

蒂姆向西钻了将近一个小时。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

He	should	be	near	the	S	-	18	and	he	scanned	the	surface	of	the	ocean
他	应该	是	靠近	这	S	-	-	和	他	扫描	这	表面	的	这	海洋

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

with	anxious	eyes	.
和	焦虑的	眼睛	.

他应该在 S-18 附近，他焦急地扫视着海面。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi]['səːkld][ɪn][waɪd] [swuːp] .

For	half	an	hour	he	circled	in	wide	swoops	.
为了	一半	一个	小时	他	圈起来	在	宽的	俯冲	.

他盘旋了半个小时，每次都做大幅度的俯冲动作。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['tʃɑːpi] [wen] [hiː; hi]

The	wind	was	freshening	and	the	sea	beneath	him	was	choppy	when	he
这	风	曾是	清新	和	这	海	下面	他	曾是	断断续续	什么时候	他

['faɪnəli] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

finally	sighted	the	conning	tower	of	the	submarine	.
最后	目击者	这	骗局	塔	的	这	潜艇	.

当他终于看到潜艇的指挥塔时，风势越来越大，脚下的海面也波涛汹涌。

[tɪm] [drɑːpt] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Tim	dropped	down	until	he	was	just	above	the	surface	of	the	water	.
蒂姆	掉落	向下	直到	他	曾是	只是	多于	这	表面	的	这	水	.

蒂姆慢慢沉下去，直到他几乎贴着水面。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swelz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	nose	of	the	S	-	18	was	plowing	through	the	swells	and	there	were
这	鼻子	的	这	S	-	-	曾是	耕作	通过	这	涌浪	和	那里	是

['oʊnli] [tuː] ['hʌdld] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

only	two	huddled	figures	in	the	conning	tower	.
仅有的	二	蜷缩着	数据	在	这	骗局	塔	.

S-18 的机头劈开涌浪，指挥塔里只有两个人挤在一起。

[tɪm] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [baɪ] , [kə'mændər] [fɔːrd][ænd; ənd][pæt] .

Tim	recognized	them	as	he	flashed	by	,	Commander	Ford	and	Pat	.
蒂姆	认可	他们	作为	他	闪光灯	经过	,	指挥官	福特	和	拍	.

蒂姆一眼就认出了他们，福特指挥官和帕特。

[ðeɪ] [weɪvd] ['waɪldli][æz; əz][tɪm] [geɪdʒd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] .

They	waved	wildly	as	Tim	gauged	the	strength	of	wind	and	wave	.
他们	挥手	疯狂地	作为	蒂姆	测量	这	力量	的	风	和	海浪	.

当蒂姆判断风浪强度时，他们疯狂地挥舞着手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [skrɔːld] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

It	was	too	risky	to	attempt	a	landing	and	he	scrawled	a	note	on	a
它	曾是	也	风险	到	试图	一个	降落	和	他	潦草的	一个	笔记	在	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][oʊld][tə'bækoʊ][kæn; kən][hiː; hi][hæd; həd]

sheet	of	paper	and	crammed	it	into	an	old	tobacco	can	he	had
床单	的	纸	和	拥挤	它	进入	一个	老的	烟草	能	他	有

[faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

found	along	the	waterfront	and	brought	along	for	just	such	a	purpose	.
成立	沿着	这	滨水区	和	带来	沿着	为了	只是	这样的	一个	目的	.

尝试登陆风险太大，于是他在一张纸上潦草地写了张纸条，然后把它塞进一个他在海滨捡到的旧烟草罐里，这个烟草罐是他特意带过来的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər]['ɔːlmoʊst]['aɪdlɪŋ] , [hiː; hi] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][es] - - [ə'gen] .

With	his	motor	almost	idling	,	he	swept	down	on	the	S	-	18	again	.
和	他的	发动机	几乎	怠速	,	他	扫荡	向下	在	这	S	-	-	再次	.

他的引擎几乎处于怠速状态，他再次向 S-18 俯冲而下。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['kerfəli] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Watching	his	speed	carefully	,	he	hurled	the	tin	can	toward	the	submarine
观看	他的	速度	小心	,	他	投掷	这	锡	能	朝向	这	潜艇

.

:

.

他仔细观察着速度，然后把罐头扔向潜艇。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɑːbd] ['restləs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	landed	well	in	front	and	bobbed	restless	on	the	water	.
它	登陆	出色地	在	正面	和	波波德	不安	在	这	水	.

它落在了前面很远的地方，在水面上不安地上下浮动。

[kə'mændər] [fɔːrd][ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Commander	Ford	and	Pat	had	seen	the	can	strike	the	surface	and	under
指挥官	福特	和	拍	有	已见	这	能	罢工	这	表面	和	在下面

[ðer; ðər]['skɪlf(ə)l][hændz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

their	skillful	hands	the	submarine	was	brought	to	a	halt	.
他们的	熟练	双手	这	潜艇	曾是	带来	到	一个	停止	.

福特指挥官和帕特看到罐子撞击水面，在他们娴熟的操控下，潜艇停了下来。

[ə; eɪ] [weɪv] [wɑːʃt] [ðə; ði][tɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wer] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

A	wave	washed	the	tin	alongside	where	another	member	of	the	crew	,
一个	海浪	洗过	这	锡	旁边	在哪里	其他	成员	的	这	全体人员	,

一个浪头把锡罐冲到另一名船员旁边，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	emerged	from	the	control	room	,	retrieved	it	,
WHO	有	出现	从	这	控制	房间	,	已检索	它	,

从控制室出来的人把它取了回来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][kæn; kən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

and	handed	the	can	up	to	the	conning	tower	.
和	递交	这	能	向上	到	这	骗局	塔	.

然后把罐子递给了指挥塔。

[pæt] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['tɪmz] ['mesɪdʒ] ,

Pat	signalled	that	they	understood	the	contents	of	Tim's	message	,
拍	发出信号	那	他们	理解	这	内容	的	蒂姆的	信息	,

帕特示意他们明白了蒂姆信息的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [zuːmd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sə'luːt] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	flying	reporter	zoomed	the	Sea	King	sharply	in	a	farewell	salute	as	he
和	这	飞行	记者	放大	这	海	国王	尖锐地	在	一个	告别	礼炮	作为	他

['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [rɔːrd] [bæk] [tɔːrd] [kiː] [west] .

opened	the	throttle	and	roared	back	toward	Key	West	.
打开	这	风门	和	咆哮	后退	朝向	钥匙	西方	.

这位飞行记者驾驶着海王直升机，猛地加速向观众致以告别的敬意，然后加大油门，轰鸣着飞回基韦斯特。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] [fɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

On	the	way	back	he	sighted	the	Iron	Mate	far	to	his	right	and	a	good
在	这	方式	后退	他	目击者	这	铁	伴侣	远的	到	他的	正确的	和	一个	好的

['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][es] - - .

thirty	miles	behind	the	S	-	18	.
三十	英里	在后面	这	S	-	-	.

在返回途中，他远远地向右望去，看到"铁甲战车"在 S-18 后方三十英里处。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If	anything	,
如果	任何事物	,

如果说有什么的话，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [nɑ:ts] [ænd; ənd]['aʊər]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn]

the	submarine	was	a	good	two	knots	and	hour	faster	than	the	Iron
这	潜艇	曾是	一个	好的	二	绳结	和	小时	快点	比	这	铁

[meit] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

Mate	when	it	was	running	on	the	surface	.
伴侣	什么时候	它	曾是	跑步	在	这	表面	.

当"铁甲舰"在水面航行时，这艘潜艇的速度比它快了整整两节一小时。

[tɪm] [ri:tʃt] [ki:] [west] ['seɪfli] ,

Tim	reached	Key	West	safely	,
蒂姆	达到	钥匙	西方	安全	,

蒂姆安全抵达基韦斯特。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:'fju:əld] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ,

saw	that	the	Sea	King	was	refueled	and	ready	to	go	on	short	notice	,
锯	那	这	海	国王	曾是	加油	和	准备好	到	去	在	短的	注意	,

看到海王直升机已经加满燃料，随时可以起飞。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kʊk] .

and	then	went	to	the	hospital	to	see	the	cook	.
和	然后	去	到	这	医院	到	看	这	厨师	.

然后去了医院看望厨师。

[ɑ:l]['hɑ:rdi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd] [tɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [hi:; hi] [went]

Al	Hardy	was	sleeping	soundly	and	Tim	continued	to	a	hotel	where	he	went
阿尔	哈迪	曾是	睡眠	稳固地	和	蒂姆	持续	到	一个	酒店	在哪里	他	去

[tu:; tə][bed][tu:; tə][get][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [rest] .

to	bed	to	get	some	much	needed	rest	.
到	床	到	得到	一些	很多	需要	休息	.

艾尔·哈迪睡得很香，蒂姆则继续前往一家酒店，在那里他上床休息，好好休息了一番。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'woʊk] .

It	was	late	afternoon	before	he	awoke	.
它	曾是	晚的	下午	前	他	醒来	.

直到傍晚他才醒来。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kʊk]

He	made	another	call	at	the	hospital	,	but	was	advised	not	to	see	the	cook
他	制成	其他	称呼	在	这	医院	,	但	曾是	建议	不是	到	看	这	厨师

.

:

.

他又给医院打了个电话，但被告知不要去看那位厨师。

['æftər] ['sʌpər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vi] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɪn] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	supper	he	went	to	a	movie	and	then	turned	in	early	for	with	the
后	晚餐	他	去	到	一个	电影	和	然后	转向	在	早期的	为了	和	这

[dɑ:n] [wʊd] [kʌm] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [flaɪt] .

dawn	would	come	another	long	flight	.
黎明	会	来	其他	长的	航班	.

晚饭后他去看了场电影，然后早早休息了，因为天亮后他还要坐长途飞机。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [səb'saidid] [ænd; ənd][aɪ'di:əl] ['flaɪɪŋ] ['weðər] ['gri:tɪd] [tɪm] [wen] [hi:; hi]

During	the	night	the	wind	subsided	and	ideal	flying	weather	greeted	Tim	when	he
期间	这	夜晚	这	风	平静下来	和	理想的	飞行	天气	问候	蒂姆	什么时候	他

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] .

reached	the	waterfront	.
达到	这	滨水区	.

夜间风势减弱，蒂姆到达海滨时，迎来了理想的飞行天气。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [hjuː] ['oʊvər] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ænd; ənd] [tɪm] ['welkəmd] [ðə; ði]

The	sun	was	casting	a	rosy	hue	over	red	-	tiled	roofs	and	Tim	welcomed	the
这	太阳	曾是	铸件	一个	红润	色调	超过	红色的	-	瓷砖	屋顶	和	蒂姆	欢迎	这

[tʃæns] [tuː; tə] [sɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] ,

chance	to	soar	into	the	cool	,
机会	到	翱翔	进入	这	凉爽的	,

阳光给红瓦屋顶染上了一层玫瑰色的光晕，蒂姆很高兴有机会翱翔到凉爽的天空中。

[swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

sweet	morning	air	.
甜的	早晨	空气	.

清晨的空气清新宜人。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [tɪm]

The	Sea	King	responded	to	the	impulse	of	the	starter	with	a	roar	and	Tim
这	海	国王	回应	到	这	冲动	的	这	起动机	和	一个	吼	和	蒂姆

[flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

flashed	across	the	surface	of	the	bay	and	into	the	air	.
闪光灯	穿过	这	表面	的	这	湾	和	进入	这	空气	.

听到启动器的指令，海王号发出轰鸣声，蒂姆号瞬间掠过海湾水面，冲向空中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [laɪnd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæst] [flaɪt] [tuː; tə]

He	made	a	half	circle	into	the	west	and	lined	away	for	a	fast	flight	to
他	制成	一个	一半	圆圈	进入	这	西方	和	衬里	离开	为了	一个	快速地	航班	到

[ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði] [es] - - .

overhaul	the	S	-	18	.
大修	这	S	-	-	.

他向西绕了半圈，然后迅速起飞追击 S-18。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

It	was	better	than	two	hours	later	and	fifty	miles	beyond	their
它	曾是	更好的	比	二	小时	之后	和	五十	英里	超过	他们的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wen] [tɪm] ['faɪnəli] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

rendezvous	when	Tim	finally	sighted	the	submarine	,
会合	什么时候	蒂姆	最后	目击者	这	潜艇	,

总比两个小时后，在距离会合地点五十英里之外，蒂姆终于发现潜艇时的情况要好得多。

['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [twelv] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .

sliding	through	the	water	at	a	strong	twelve	knots	an	hour	.
滑动	通过	这	水	在	一个	强的	十二	绳结	一个	小时	.

以每小时十二节的强劲速度滑过水面。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tæksɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd]

He	brought	the	Sea	King	down	to	an	easy	landing	and	then	taxied	alongside
他	带来	这	海	国王	向下	到	一个	简单的	降落	和	然后	出租车	旁边

[ðə; ði] [es] - - ,

the	S	-	18	,
这	S	-	-	,

他驾驶海王直升机轻松着陆，然后滑行到S-18旁边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] .

which	was	now	lying	motionless	.
哪个	曾是	现在	说谎	静止不动	.

它现在一动不动地躺在那里。

['wɪlɪŋ] [hændz] [helpt] ['fæsn] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Willing	hands	helped	fasten	the	crane	and	its	rigging	to	the	seaplane	and	the
愿意的	双手	帮助	系	这	起重机	和	它是	索具	到	这	水上飞机	和	这

[krɑːft] [wʌz; wəz] [suːn] [lɑːdʒd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

craft	was	soon	lodged	safely	on	the	deck	of	the	submarine	.
工艺	曾是	很快	已提交	安全	在	这	甲板	的	这	潜艇	.

在大家的帮忙下，起重机及其索具被固定在水上飞机上，飞机很快就安全地停在了潜艇的甲板上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,
Then they were under way again ,
然后 他们 是 在下面 方式 再次 ,

然后他们再次启程了。

[ðə; ði] [θɪn] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - ['kliːvɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld]
the thin nose of the S - 18 cleaving its way toward the sunken treasure in the hold
这 薄的 鼻子 的 这 S - - 劈裂 它是 方式 朝向 这 凹陷 宝藏 在 这 抓住
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .
of the Southern Queen .
的 这 南方 女王 .

S-18 的细长机头劈开一道道缝隙，直奔南方女王号船舱中沉没的宝藏。

['tʃæptər] ['twenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

[aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz]
Isle of the Singing Trees
小岛 的 这 歌唱 树木

歌唱树岛

[waɪl] [pæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,
While Pat was on duty in the conning tower ,
尽管 拍 曾是 在 责任 在 这 骗局 塔 ,

当帕特在指挥塔值班时，

[tɪm] [rɪ'kaʊntid] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə] [kə'mændər] [fɔːrd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [kiː] [west] .
Tim recounted in detail to Commander Ford just what had taken place in Key West .
蒂姆 叙述 在 细节 到 指挥官 福特 只是 什么 有 已采取 地方 在 钥匙 西方 .

蒂姆向福特指挥官详细地讲述了在基韦斯特发生的事情。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [kə'mændər] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [greɪv] .
When he was through the Commander looked extremely grave .
什么时候 他 曾是 通过 这 指挥官 看起来 极其 严重 .

指挥官说完后，神情极其严肃。

“ [naʊ] [ðæt] ['slædɪk] [noʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [juːkə'taːn]
“ Now that Sladek knows we are bound for an island off the coast of Yucatan
“ 现在 那 斯拉德克 知道 我们 是 边界 为了 一个 岛 离开 这 海岸 的 尤卡坦半岛
,
,
,

“既然斯拉德克知道我们要去尤卡坦半岛沿岸的一个岛屿，

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [fɔːr; fər] [spiːd] .
our only hope is for speed .
我们的 仅有的 希望 是 为了 速度 .

我们唯一的希望就是速度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ˌjuː 'es] ['æftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,
It may take him several days to locate us after we are there ,
它 可能 拿 他 一些 天 到 定位 我们 后 我们 是 那里 ,

我们到达那里后，他可能需要几天时间才能找到我们。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['siːpleɪn] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
but with his seaplane he is certain to do that .
但 和 他的 水上飞机 他 是 肯定 到 做 那 .

但他驾驶水上飞机肯定能做到这一点。

[wiːl] [kənˈtɪnjuː] [əˈhed] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][wʌns]['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

We'll	continue	ahead	as	fast	as	possible	and	once	over	the	wreck	of	the
出色地	继续	前方	作为	快速地	作为	可能的	和	一次	超过	这	破坏	的	这

['sʌðərn] [kwiːn] [wiːl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

Southern	Queen	we'll	lose	no	time	in	going	down	and	getting	what	we	can	.
南方	女王	出色地	失去	不	时间	在	去	向下	和	获得	什么	我们	能	.

我们将继续以最快的速度前进，一旦越过南方皇后号的残骸，我们将立即下潜，尽可能地获取所需物品。

〞 ['oʊnli] [kəˈmændər] [fɔːrd] [nuː] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ɔːf][ðə; ði]

〞 Only	Commander	Ford	knew	the	exact	location	of	the	island	they	sought	off	the
〞仅有的	指挥官	福特	知道	这	精确的	地点	的	这	岛	他们	寻求	离开	这

[koʊst] [ʌv; əv][juːkəˈtaːn] .

coast	of	Yucatan	.
海岸	的	尤卡坦半岛	.

只有福特指挥官知道他们要寻找的位于尤卡坦半岛海岸附近的岛屿的确切位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [roʊld] ['ɪntuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][es] - - [gruː] .

As	the	hours	rolled	into	days	,	the	tension	aboard	the	S	-	18	grew	.
作为	这	小时	滚动	进入	天	,	这	紧张	船上	这	S	-	-	生长	.

随着时间流逝，S-18 潜艇上的紧张气氛日益加剧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [meit] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] ['weðər]

There	had	been	no	further	sign	of	the	Iron	Mate	and	they	wondered	whether
那里	有	到过	不	更远	符号	的	这	铁	伴侣	和	他们	想知道	无论

['slædɪk] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ɔːr][bɪˈhaɪnd] .

Sladek	was	ahead	or	behind	.
斯拉德克	曾是	前方	或者	在后面	.

铁伴号再也没有出现，他们不禁猜测斯莱德克是在前面还是后面。

[tɪm] [roʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][aik] [griːn] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [set][tuː; tə]

Tim	wrote	a	story	each	day	and	Ike	Green	flashed	it	over	his	powerful	set	to
蒂姆	写道	一个	故事	每个	天	和	艾克	绿色的	闪光灯	它	超过	他的	强大的	放	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	station	of	the	New	York	Journal	,
这	车站	的	这	新的	约克	杂志	,

蒂姆每天都写一篇报道，艾克·格林通过他强大的广播系统将报道传送到《纽约日报》的广播电台。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] ['tɪmz] [oʊn] ['peɪpər][æt; ət]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

where	it	was	relayed	to	Tim's	own	paper	at	Atkinson	.
在哪里	它	曾是	转播	到	蒂姆的	自己的	纸	在	阿特金森	.

随后，它被转交给了蒂姆在阿特金森的报纸。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['æftər] [tɪm] [dʒɔɪnd][ðə; ði][es] - - [aʊt] [ʌv; əv] [kiː] [west] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv]

The	third	night	after	Tim	joined	the	S	-	18	out	of	Key	West	he	felt	the	pulse	of
这	第三	夜晚	后	蒂姆	加入	这	S	-	-	出去	的	钥匙	西方	他	毛毡	这	脉冲	的

[ðə; ði] ['diːz(ə)l] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

the	diesels	slowing	down	.
这	柴油机	减速	向下	.

蒂姆加入基韦斯特的 S-18 号机队的第三个晚上，他感觉柴油机的脉搏正在减慢。

[hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [ænd; ənd]

He	tossed	on	his	clothes	and	made	his	way	to	the	control	room	and
他	抛掷	在	他的	衣服	和	制成	他的	方式	到	这	控制	房间	和

[klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

climbed	the	ladder	to	the	conning	tower	.
攀登	这	梯子	到	这	骗局	塔	.

他匆匆套上衣服，前往控制室，然后爬上梯子登上指挥塔。

[kəˈmændər] [fɔːrd][ænd; ənd][pæt][wɜːr; wər] [ɪnˈtentli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Commander	Ford	and	Pat	were	intently	scanning	the	horizon	.
指挥官	福特	和	拍	是	专注地	扫描	这	地平线	.

福特指挥官和帕特正全神贯注地扫视着地平线。

[pæt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [tɪm] .
Pat **turned** **toward** **Tim** **.**
拍 转向 朝向 蒂姆 .

帕特转向蒂姆。

“ [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baʊt] [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll** **reach** **the** **island** **about** **dawn** **,** **”** **he** **said** **.**
” 出色地 抵达 这 岛 关于 黎明 , ” 他 说 .

“我们大概黎明时分会到达岛上，”他说。

[kə'mændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [tɔːrtʃ] .
Commander **Ford** **was** **looking** **at** **a** **chart** **with** **a** **hand** **torch** **.**
指挥官 福特 曾是 寻找 在 一个 图表 和 一个 手 火炬 .

福特指挥官正用手电筒查看一张海图。

[wʌn] ['fɪŋgər] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][juːkə'taːn] .
One **finger** **stopped** **at** **a** **tiny** **island** **off** **the** **coast** **of** **Yucatan** **.**
一 手指 停止 在 一个 微小的 岛 离开 这 海岸 的 尤卡坦半岛 .

一根手指停在了尤卡坦半岛海岸附近的一个小岛上。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's** **our** **destination** **,** **”** **he** **said** **.**
” 那就是 我们的 目的地 , ” 他 说 .

“那就是我们的目的地，”他说。

“ [ɪf] ['kreɪzi] [dʒɑːn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ **If** **Crazy** **John** **knew** **what** **he** **was** **talking** **about** **,**
” 如果 疯狂的 约翰 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

“如果疯子约翰知道自己在说什么的话，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [went] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] . ”
the **Southern** **Queen** **went** **down** **on** **a** **reef** **just** **off** **the** **Isle** **of** **the** **Singing** **Trees** **.** **”**
这 南方 女王 去 向下 在 一个 礁 只是 离开 这 小岛 的 这 歌唱 树木 . ”

“南方女王号在歌唱树岛附近的一处暗礁沉没了。”

“ [wʌt] ['aɪlənd] ? ” [æskt] [tɪm] .
“ **What** **island** **?** **”** **asked** **Tim** **.**
” 什么 岛 ? ” 问 蒂姆 .

“什么岛？”蒂姆问道。

“ [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] .
“ **The** **Isle** **of** **the** **Singing** **Trees** **.**
” 这 小岛 的 这 歌唱 树木 .

“歌唱树岛。”

[its] [mɑːrkt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
It's **marked** **here** **on** **the** **chart** **and** **is** **uninhabited** **.**
它是 标记 这里 在 这 图表 和 是 无人 .

它在海图上已标出，并且无人居住。

” [ðə; ði][es] - - [krept] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [naɪt] [æt; ət][hæf] [spiːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **The** **S** **-** **18** **crept** **through** **the** **thinning** **night** **at** **half** **speed** **and** **with** **the**
” 这 S - - 悄悄地爬 通过 这 稀疏 夜晚 在 一半 速度 和 和 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
coming **of** **the** **dawn** **,**
未来 的 这 黎明 ,

“S-18 以半速在渐稀的夜色中缓缓行驶，随着黎明的到来，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
they **saw** **the** **outline** **of** **the** **island** **.**
他们 锯 这 大纲 的 这 岛 .

他们看到了岛屿的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['restləs]

It	was	small	and	seemed	barely	able	to	keep	its	head	above	the	restless
它	曾是	小的	和	似乎	仅仅	有能力的	到	保持	它是	头	多于	这	不安

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

Caribbean	.
加勒比海	.

它很小，似乎勉强才能在波涛汹涌的加勒比海上保持平衡。

['breikəz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [riːfs] , [frɪndʒd] [ðə; ði] [aɪl] .

Breakers	,	indicating	the	danger	of	hidden	reefs	,	fringed	the	isle	.
断路器	,	表明	这	危险	的	隐	珊瑚礁	,	流苏	这	小岛	.

岛屿周围波涛汹涌，预示着暗礁的危险。

[θruː] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd]

Through	the	powerful	glasses	they	could	see	a	dense	tangle	of	vegetation	and
通过	这	强大的	眼镜	他们	可以	看	一个	稠密	纠纷	的	植被	和

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

beyond	the	Isle	of	the	Singing	Trees	the	dim	outlines	of	the	mainland	,
超过	这	小岛	的	这	歌唱	树木	这	暗淡	概述	的	这	大陆	,

透过高倍望远镜，他们可以看到茂密的植被，在歌唱树岛之外，可以看到大陆模糊的轮廓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] .

which	was	still	shrouded	by	the	morning	mists	.
哪个	曾是	仍然	被遮蔽的	经过	这	早晨	薄雾	.

当时，这里仍然笼罩在晨雾之中。

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][es] - - ['kwɪkənd] .

The	pulses	of	the	men	aboard	the	S	-	18	quickened	.
这	脉冲	的	这	男人	船上	这	S	-	-	加速	.

S-18潜艇上的男人们的心跳都加快了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [goʊl] .

They	were	within	sight	of	their	goal	.
他们	是	之内	视线	的	他们的	目标	.

他们距离目标仅一步之遥。

[tɪm] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Tim	scanned	the	surface	of	the	ocean	.
蒂姆	扫描	这	表面	的	这	海洋	.

蒂姆扫视着海面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [meit] ,

There	was	no	sign	of	the	Iron	Mate	,
那里	曾是	不	符号	的	这	铁	伴侣	,

铁伴侣不见踪影。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ˌæprɪ'henʃn] .

not	even	a	faint	smudge	of	smoke	to	cause	them	apprehension	.
不是	甚至	一个	头晕的	弄脏	的	抽烟	到	原因	他们	忧虑	.

连一丝烟雾都没有，这让他们感到不安。

[kə'mændər] [fɔːrd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] [stɑːpt] .

Commander	Ford	ordered	the	Diesels	stopped	.
指挥官	福特	订购	这	柴油机	停止	.

福特指挥官下令停止柴油机车的运行。

[ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [hɑːt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ðen]

A	piping	hot	breakfast	was	served	to	every	member	of	the	crew	and	then
一个	管道	热的	早餐	曾是	服务	到	每一个	成员	的	这	全体人员	和	然后

[ðə; ði] [sloʊ] ,

the	slow	,
这	慢的	,

每位船员都享用了热气腾腾的早餐，然后是缓慢的.....

['kriːpɪŋ] [trɪp] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

creeping	trip	toward	the	island	was	resumed	.
爬行	旅行	朝向	这	岛	曾是	恢复	.

向岛屿的缓慢行进继续进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['desələt] [spɑːt] , [tɪm] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['kreɪzi] [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

As	they	neared	the	desolate	spot	,	Tim	could	understand	why	Crazy	John	had	not	cared	to	return	.
作为	他们	接近	这	荒凉	点	,	蒂姆	可以	理解	为什么	疯狂的	约翰	有	不是	关心	到	返回	.

当他们接近那片荒凉的地方时，蒂姆终于明白为什么疯子约翰不愿意回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] .

There	was	nothing	beautiful	about	the	Isle	of	the	Singing	Trees	.
那里	曾是	没有什么	美丽的	关于	这	小岛	的	这	歌唱	树木	.

歌唱树岛一点也不美。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] .

The	beach	was	rough	and	strewn	with	rock	and	as	they	approached	the	island	they	heard	the	singing	of	the	wind	through	the	tangled	growth	.
这	海滩	曾是	粗糙的	和	散落的	和	岩石	和	作为	他们	接近	这	岛	他们	听到	这	歌唱	的	这	风	通过	这	纠缠不清	生长	.

海滩崎岖不平，遍布岩石，当他们靠近岛屿时，听到风吹过茂密的植被发出沙沙的声响。

['truːli][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [wel] [neɪmd] .

Truly	the	island	had	been	well	named	.
真的	这	岛	有	到过	出色地	命名	.

这座岛屿的名字真是名副其实。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ædɪkwətli] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ,

The	island	had	never	been	adequately	charted	,
这	岛	有	绝不	到过	充分	图表	,

该岛从未被完整地绘制过地图。

[ænd; ənd] [kə'mændər] [fɔːrd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pæst][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] ,

and	Commander	Ford	was	feeling	his	way	past	the	dangerous	reefs	,
和	指挥官	福特	曾是	感觉	他的	方式	过去的	这	危险的	珊瑚礁	,

福特指挥官正小心翼翼地避开那些危险的暗礁。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

one	of	which	had	brought	a	sudden	end	to	the	Southern	Queen	eleven	years	before	.
一	的	哪个	有	带来	一个	突然	结尾	到	这	南方	女王	十一	年	前	.

其中一次事件在十一年前给南方女王号带来了毁灭性的打击。

['dʒægɪd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [rɑːk] [riːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - ,

Jagged	splinters	of	rock	reached	up	from	the	ocean	bottom	to	impale	the	hull	of	the	S	-	18	,
锯齿状	碎片	的	岩石	达到	向上	从	这	海洋	底部	到	刺穿	这	船体	的	这	S	-	-	,

嶙峋的岩石碎片从海底伸向S-18号潜艇的船体。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'mændər] [də'rektɪd] [ðə; ði]

but	each	time	the	skilful	hands	of	her	commander	directed	the
但	每个	时间	这	熟练	双手	的	她	指挥官	指导	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [pæst] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [spɑːt] .

submarine	past	the	danger	spot	.
潜艇	过去的	这	危险	点	.

但每次都是凭借指挥官娴熟的技巧，潜艇才能避开危险区域。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] , [ænd; ənd] [weɪvz] [broʊk] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʌl] ,

There	was	a	brisk	wind	,	and	waves	broke	sharply	over	the	hull	,
那里	曾是	一个	轻快	风	,	和	波浪	打破	尖锐地	超过	这	船体	,

当时风很大，波浪猛烈地拍打着船体。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [es] - - [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]

but	at	last	the	S	-	18	was	past	the	outer	rim	of	rock	which	encircled	the
但	在	最后的	这	S	-	-	曾是	过去的	这	外	轮缘	的	岩石	哪个	包围	这

['aɪlənd] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smuːðər] ['wɔːtər] .

island	and	safely	into	the	smoother	water	.
岛	和	安全	进入	这	更平滑	水	.

但最终，S-18 号潜艇越过了环绕岛屿的外缘岩石，安全进入了较为平静的水域。

['evriwʌn] [briːðd] ['iziə] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Everyone	breathed	easier	as	the	order	to	let	go	the	anchor	came	from	the
每个人	呼吸	更轻松	作为	这	命令	到	让	去	这	锚	来了	从	这

['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [hʊk] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] .

conning	tower	and	the	mud	hook	was	dropped	sharply	away	.
骗局	塔	和	这	泥	钩	曾是	掉落	尖锐地	离开	.

指挥塔下达了松锚的命令，泥钩猛地落下，所有人都松了一口气。

[tuː] ['stɜːrdi] ['boʊts] , [bəuθ] [kə'læpsəbl] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt]

Two	sturdy	boats	,	both	collapsible	,	were	brought	up	from	the	diving	compartment
二	结实的	船	,	两个都	可折叠的	,	是	带来	向上	从	这	潜水	隔间

[ænd; ənd] [ə'sembld] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

and	assembled	on	the	deck	.
和	组装	在	这	甲板	.

两艘坚固的折叠式小艇从潜水舱被运上来，并在甲板上组装起来。

['tʃɑːrli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʊs] ['greɪəm] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvərz] ,

Charlie	Gill	and	Russ	Graham	,	the	chief	divers	,
查理	鳃	和	拉斯	格雷厄姆	,	这	首席	潜水员	,

首席潜水员查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆

[tʃekt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [pæt] [geɪv] [tɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]

checked	over	their	equipment	and	Pat	gave	Tim	a	hand	in	loosening	the
已检查	超过	他们的	设备	和	拍	给予	蒂姆	一个	手	在	松动	这

['fɑːsnɪŋz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

fastenings	which	held	the	seaplane	to	the	deck	.
紧固件	哪个	握住	这	水上飞机	到	这	甲板	.

检查了他们的设备，帕特帮蒂姆松开了将水上飞机固定在甲板上的紧固件。

[dʒoʊ] ['gɑːrtnɚ] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr] [ɪntʃ] [gʌn] [ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ðæt]

Joe	Gartner	even	found	time	to	polish	his	beloved	four	inch	gun	and	Tim	felt	that
乔	Gartner	甚至	成立	时间	到	抛光	他的	心爱	四	英寸	枪	和	蒂姆	毛毡	那

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn]

Joe	was	secretly	praying	for	a	chance	to	get	into	action	against	the	Iron
乔	曾是	偷偷	祈祷	为了	一个	机会	到	得到	进入	行动	反对	这	铁

[meit] .

Mate	.
伴侣	.

乔·加特纳甚至还抽出时间来擦亮他心爱的四英寸枪，蒂姆觉得乔暗自祈祷能有机会与铁甲伙伴交战。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	the	first	boat	was	lowered	into	the	water	,
什么时候	这	第一的	船	曾是	降低	进入	这	水	,

当第一艘船被放入水中时，

[kə'mændər] [fɔːrd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʊs] ['greɪəm] [mænd]

Commander	Ford	stepped	into	the	stern	and	Charlie	Gill	and	Russ	Graham	manned
指挥官	福特	步	进入	这	船尾	和	查理	鳃	和	拉斯	格雷厄姆	有人值守

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

the	oars	.
这	桨	.

福特指挥官走到船尾，查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆负责划桨。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [rek]

The	commander	was	going	to	waste	no	time	in	attempting	to	locate	the	wreck
这	指挥官	曾是	去	到	浪费	不	时间	在	尝试	到	定位	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] .

of	the	treasure	ship	.
的	这	宝藏	船	.

指挥官决定立即着手寻找那艘宝藏船的残骸。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - , ['klʌstərd] [ɑːn] [dek] ,

The	crew	of	the	S	-	18	,	clustered	on	deck	,
这	全体人员	的	这	S	-	-	,	聚类	在	甲板	,

S-18潜艇的船员们聚集在甲板上，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːfs] .

watched	the	progress	of	the	small	boat	as	it	bobbed	about	inside	the	reefs	.
观看	这	进步	的	这	小的	船	作为	它	波波德	关于	里面	这	珊瑚礁	.

看着小船在礁石间颠簸前行。

[bəuθ] [gɪl] [ænd; ənd] [kə'mændər] [fɔːrd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvər]

Both	Gill	and	Commander	Ford	were	busy	making	soundings	while	the	other	diver
两个都	鳃	和	指挥官	福特	是	忙碌的	制作	探测	尽管	这	其他	潜水员

['hændəld][ðə; ði][boʊt] .

handled	the	boat	.
处理	这	船	.

吉尔和福特指挥官忙着进行水深测量，而另一名潜水员则负责操控船只。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [riːf] ,

Back	and	forth	they	crept	along	the	reef	,
后退	和	前进	他们	悄悄地爬	沿着	这	礁	,

它们沿着礁石来回爬行，

[ðer; ðər] [laɪnz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

their	lines	dragging	the	bottom	for	some	sign	of	the	Southern	Queen	.
他们的	线条	拖拽	这	底部	为了	一些	符号	的	这	南方	女王	.

他们的鱼线拖在水底，寻找南方女王号的踪迹。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][pæt] ,

The	hours	slipped	away	and	the	other	boat	,	in	charge	of	Pat	,
这	小时	滑倒了	离开	和	这	其他	船	,	在	收费	的	拍	,

时间一分一秒地流逝，另一艘船，由帕特负责，

[dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ves(ə)l] .

joined	the	first	in	the	quest	for	the	location	of	the	old	vessel	.
加入	这	第一的	在	这	寻求	为了	这	地点	的	这	老的	血管	.

加入了寻找古船位置的第一支队伍。

[tɪm] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

Tim	remained	on	deck	,	squatting	in	the	shadow	of	the	seaplane	.
蒂姆	剩余	在	甲板	,	蹲姿	在	这	阴影	的	这	水上飞机	.

蒂姆仍然待在甲板上，蹲在水上飞机的阴影里。

[aik] [griːn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Ike Green joined him .
艾克 绿色的 加入 他 .

艾克·格林也加入了他。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [es] - - [daʊn] [ænd; ənd] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faɪnd]
“ Why don't they take the S - 18 down and creep along the bottom until they find
” 为什么 不 他们 拿 这 S - - 向下 和 潜行者 沿着 这 底部 直到 他们 寻找
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kwiːn] ?
the Southern Queen ?
这 南方 女王 ?

“为什么他们不驾驶 S-18 潜艇下潜，沿着海底慢慢寻找南方皇后号呢？”

” [æskt] [tɪm] .
” asked Tim .
” 问 蒂姆 .

蒂姆问道。

“ [kəˈmændər] [ˈfɔrdz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [riːf] .
“ Commander Ford's afraid of the currents around the reef .
” 指挥官 福特的 害怕的 的 这 电流 大约 这 礁 .

“福特指挥官害怕礁石周围的洋流。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [es] - - [daʊn] .
He wants to know something about the bottom before he takes the S - 18 down .
他 想要 到 知道 某物 关于 这 底部 前 他 需要 这 S - - 向下 .

他想在驾驶 S-18 降落之前了解一下底部的情况。

” [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ˈboʊts] [ˈdrægɪŋ]
” The remainder of the afternoon was spent with the two small boats dragging
” 这 余 的 这 下午 曾是 花费 和 这 二 小的 船 拖拽
[ðer; ðər] [ˈgræplɪŋ] [hʊks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
their grappling hooks along the bottom .
他们的 格斗 钩子 沿着 这 底部 .

“下午剩下的时间，两艘小船都在用抓钩拖着水底作业。”

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ðə; ði] [ˈwɪri] [kruːz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
At sundown the weary crews returned to the submarine .
在 日落 这 厌倦 船员 返回 到 这 潜艇 .

日落时分，疲惫的船员们返回了潜艇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [æsk] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]
There was no use to ask whether they had found any trace of the Southern
那里 曾是 不 使用 到 问 无论 他们 有 成立 任何 痕迹 的 这 南方
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

问他们是否找到了南方女王号的任何踪迹是没用的。

[ðə; ði] [ˈtaɪərd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] .
The tired , disappointed faces were enough .
这 疲劳的 , 失望的 面孔 是 足够的 .

那些疲惫、失望的面孔就足以说明一切。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ?
“ What about the bottom ?
” 什么 关于 这 底部 ?

底部呢?

” [tɪm] [æskt] [pæt] .
” Tim asked Pat .
” 蒂姆 问 拍 .

蒂姆问帕特。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] .

“	It's	going	to	be	a	tough	proposition	even	if	we	find	the	old	ship	.
”	它是	去	到	是	一个	艰难的	主张	甚至	如果	我们	寻找	这	老的	船	.

“即使我们找到了那艘旧船，这也将是一个棘手的难题。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [rɑːk] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kwɪr] ['kɜːənts] .

Lots	of	rock	down	there	and	queer	currents	.
很多	的	岩石	向下	那里	和	酷儿	电流	.

下面有很多岩石，而且水流很奇特。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] .

There	must	be	all	kinds	of	holes	in	the	outer	reef	.
那里	必须	是	全部	种类	的	孔	在	这	外	礁	.

外礁上肯定有很多洞。

” [kə'mændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]

”	Commander	Ford	was	silent	,	planning	the	activities	for	the	next	day	,	and
”	指挥官	福特	曾是	沉默的	,	规划	这	活动	为了	这	下一个	天	,	和

['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

everyone	aboard	the	submarine	,
每个人	船上	这	潜艇	,

福特指挥官沉默不语，正在计划第二天的行动，潜艇上的每个人都如此。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ['ɜːrli] .

except	the	watch	,	was	in	their	blankets	early	.
除了	这	手表	,	曾是	在	他们的	毯子	早期的	.

除了手表，他们都早早地钻进了被窝。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] ,

The	next	morning	at	dawn	the	men	of	the	S	-	18	were	on	deck	,
这	下一个	早晨	在	黎明	这	男人	的	这	S	-	-	是	在	甲板	,

第二天清晨，S-18号潜艇上的水手们都已登上甲板。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

preparing	for	another	day	of	grappling	for	the	wreckage	of	the	Southern	Queen	.
准备	为了	其他	天	的	格斗	为了	这	残骸	的	这	南方	女王	.

准备迎接又一天争夺“南方女王号”残骸的战斗。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kreɪzi] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

“	I	wonder	if	Crazy	John	could	have	been	mistaken	?
”	我	想知道	如果	疯狂的	约翰	可以	有	到过	错误	?

“我想知道疯子约翰是不是弄错了？”

” [tɪm] [æskt] [pæt] .

”	Tim	asked	Pat	.
”	蒂姆	问	拍	.

蒂姆问帕特。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] ,

“	It's	possible	,
”	它是	可能的	,

“有可能，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [kə'mændər] [fɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

but	I	don't	believe	Commander	Ford	would	have	fitted	out	an	expensive	expedition
但	我	不	相信	指挥官	福特	会	有	适配	出去	一个	昂贵的	远征

[laɪk] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fækts] .

like	this	if	he	hadn't	been	pretty	sure	of	his	facts	.
喜欢	这	如果	他	之前没有	到过	漂亮的	当然	的	他的	事实	.

但我认为，如果福特指挥官对自己掌握的事实没有十足的把握，他是不会组织这样一次昂贵的探险的。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːfs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

We've got a lot of territory inside the reefs to explore before we give up hope .

我们已经 得到 一个 很多 的 领土 里面 这 珊瑚礁 到 探索 前 我们 给 向上 希望 .

〃

〃

〃

在放弃希望之前，我们还有很多礁石区域需要探索。

“ [ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['slædɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] [ə'raɪv] , 〃 [pʊt] [ɪn] [tɪm] ,

“ Or before Sladek and the Iron Mate arrive , 〃 put in Tim ,

〃 或者 前 斯拉德克 和 这 铁 伴侣 到达 , 〃 放 在 蒂姆 ,

“或者在斯莱德克和铁人伙伴到达之前，”蒂姆插话道。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][træmp]

searching the sky for a possible trace of the seaplane from the tramp

搜索 这 天空 为了 一个 可能的 痕迹 的 这 水上飞机 从 这 流浪汉

['stiːmər] .

steamer .

汽船 .

从货轮上搜寻水上飞机的踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] [boʊt]

There was a bright , burning sun and throughout the morning hours the boat

那里 曾是 一个 明亮的 , 燃烧 太阳 和 自始至终 这 早晨 小时 这 船

[kruːz] ['tɔɪld] ,

crews toiled ,

船员 辛勤劳作 ,

烈日当空，整个上午船员们都在辛勤劳作。

['drægɪŋ] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['bɑːtəm] .

dragging hooks on the uneven bottom .

拖拽 钩子 在 这 不均匀 底部 .

在不平整的河床上拖拽鱼钩。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [tæsk] .

After a hasty lunch , they returned to the gruelling task .

后 一个 仓促 午餐 , 他们 返回 到 这 严罚 任务 .

匆匆吃过午饭后，他们又继续执行这项艰巨的任务。

[tɪm] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

Tim , confident that the seaplane could be made ready for flight in a minimum

蒂姆 , 自信的 那 这 水上飞机 可以 是 制成 准备好 为了 航班 在 一个 最低限度

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

蒂姆自信地表示，水上飞机可以在最短时间内做好飞行准备。

[skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

squatted on the deck and watched the operations .

蹲着 在 这 甲板 和 观看 这 运营 .

他蹲在甲板上，观看作业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][pæt] [ræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

It was late afternoon when a joyful shout from Pat rang across the water .

它 曾是 晚的 下午 什么时候 一个 快乐 喊 从 拍 响铃 穿过 这 水 .

傍晚时分，帕特的一声欢呼声响彻水面。

“ [wiːv] [snægd] ['sʌmθɪŋ] !

“ We've snagged something !

〃 我们已经 被钩住 某物 !

“我们抓到宝了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[kə'mændər] [fɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['græpnəl]

Commander	Ford	in	the	other	boat	hastened	toward	the	spot	and	more	grapnels
指挥官	福特	在	这	其他	船	加快	朝向	这	点	和	更多的	抓钩

[wɜːr; wər] [drɑːpt] .

were	dropped	.
是	掉落	.

另一艘船上的福特指挥官加快速度驶向事发地点，并投放了更多抓钩。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [men] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [nuː]

Fifteen	minutes	later	the	men	waiting	on	the	deck	of	the	submarine	knew
十五	分钟	之后	这	男人	等待	在	这	甲板	的	这	潜艇	知道

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

that	the	Southern	Queen	had	been	found	.
那	这	南方	女王	有	到过	成立	.

十五分钟后，在潜艇甲板上等候的人们知道"南方皇后号"已被找到。

[kə'mændər] [fɔːrd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['buːi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ['hedɪd] [bæk]

Commander	Ford	dropped	a	line	with	a	buoy	and	the	two	boats	headed	back
指挥官	福特	掉落	一个	线	和	一个	浮标	和	这	二	船	标题	后退

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [es] - - .

for	the	S	-	18	.
为了	这	S	-	-	.

福特指挥官放下了一根带有浮标的缆绳，两艘船便返回了 S-18 号潜艇。

[fə'tiːg] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [waɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld]

Fatigue	was	miraculously	wiped	from	the	faces	of	the	boatmen	as	they	pulled
疲劳	曾是	奇迹般地	擦拭	从	这	面孔	的	这	船夫	作为	他们	拉

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

当船靠岸时，船夫们脸上的疲惫奇迹般地消失了。

[ænd; ənd] [kə'mændər] [fɔːrd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔːt] .

and	Commander	Ford	gave	them	the	information	they	all	sought	.
和	指挥官	福特	给予	他们	这	信息	他们	全部	寻求	.

福特指挥官给了他们所有人想要的信息。

" ['daɪvɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪl] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Diving	operations	will	start	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	潜水	运营	将要	开始	在	这	早晨	,	"	他	说	.

"潜水作业将于明天早上开始，"他说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wuːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - .

There	was	a	joyous	whoop	from	the	crew	of	the	S	-	18	.
那里	曾是	一个	欢乐	哇哦	从	这	全体人员	的	这	S	-	-	.

S-18 潜艇上的船员们发出了一声欢呼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

This	was	what	they	had	been	watching	for	,
这	曾是	什么	他们	有	到过	观看	为了	,

这就是他们一直在等待的。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

a	chance	to	get	the	treasure	of	the	Southern	Queen	.
一个	机会	到	得到	这	宝藏	的	这	南方	女王	.

有机会获得南方女王的宝藏。

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]
CHAPTER **TWENTY** **-** **ONE**
章 二十 - 一

第二十一章

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aɪərn] [meɪt]
The **Battle** **with** **the** **Iron** **Mate**
这 战斗 和 这 铁 伴侣

与铁伴侣的战斗

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [kwiːn] [wɜːr; wər] [tɔːkt]
Plans **for** **the** **recovery** **of** **the** **treasure** **of** **the** **Southern** **Queen** **were** **talked**
计划 为了 这 恢复 的 这 宝藏 的 这 南方 女王 是 谈话
['oʊvər] ['fʊli] [æt; ət] [mes] [ðæt] [naɪt] .
over **fully** **at** **mess** **that** **night** **.**
超过 完全 在 混乱 那 夜晚 .

当晚的晚宴上，大家充分讨论了如何找回南方女王号上的宝藏。

“ [ðə; ðɪ] [rek] [ɪz][ɪn] [ə'baʊt] - [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [gɪl] .
“ **The** **wreck** **is** **in** **about** **185** **feet** **of** **water** **,** **”** **said** **Charlie** **Gill** **.**
“ 这 破坏 是 在 关于 - 脚 的 水 , ” 说 查理 鳃 .

“沉船位于水下约 185 英尺处，”查理·吉尔说。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [depθ] [ɪn] [ɪt'self][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɜ˞ːənts] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʌf] .
“ **That's** **not** **a** **bad** **depth** **in** **itself** **but** **the** **currents** **down** **there** **are** **tough** **.**
“ 那就是 不是 一个 坏的 深度 在 本身 但 这 电流 向下 那里 是 艰难的 .

“这个深度本身并不算深，但是水下的水流很急。”

[ðeɪ] [maɪt] [swiːp] [ə; eɪ]['daɪvər]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌl] [ænd; ənd]['hiːd] ['nevər] [get] [aʊt] . ”
They **might** **sweep** **a** **diver** **into** **a** **hole** **in** **the** **hull** **and** **he'd** **never** **get** **out** **.** **”**
他们 可能 扫 一个 潜水员 进入 一个 洞 在 这 船体 和 他会 绝不 得到 出去 . ”

它们可能会把潜水员卷进船体上的一个洞里，让他永远出不来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ðɪ][es] - - [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ʃɪp] [soʊ][juː; jʊ]
“ **Then** **you** **think** **we'd** **better** **take** **the** **S** **-** **18** **right** **down** **beside** **the** **old** **ship** **so** **you**
“ 然后 你 思考 我们会 更好的 拿 这 S - - 正确的 向下 旁 这 老的 船 所以 你
[kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʌl] ?
can **work** **out** **of** **our** **own** **hull** **?**
能 工作 出去 的 我们的 自己的 船体 ?

“那么你觉得我们最好把S-18直接开到那艘旧船旁边，这样你就可以在我们自己的船体里工作了？”

” [æskt] [kə'mændər] [fɔːrd] .
” **asked** **Commander** **Ford** **.**
“ 问 指挥官 福特 .

“福特指挥官问道。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪvər] , [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [weɪ] , ”
“ **From** **the** **standpoint** **of** **the** **diver** **,** **that's** **going** **to** **be** **the** **safest** **way** **,** **”**
“ 从 这 立场 的 这 潜水员 , 那就是 去 到 是 这 最安全 方式 , ”
[sed] ['tʃɑːrli] ,
said **Charlie** **,**
说 查理 ,

查理说：“从潜水员的角度来看，这将是最安全的方式。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['fæstər] .
“ **and** **it** **will** **be** **a** **whole** **lot** **faster** **.**
“ 和 它 将要 是 一个 所有的 很多 快点 .

“而且速度会快得多。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː]

Once	we	get	our	hands	on	the	gold	we'll	be	able	to	transfer	it
一次	我们	得到	我们的	双手	在	这	金子	出色地	是	有能力的	到	转移	它

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [es] - -

directly	aboard	the	S	-	18
直接地	船上	这	S	-	-

一旦我们拿到黄金，就可以直接把它运到S-18潜艇上。

〞 [kə'mændər] [fɔːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

〞	Commander	Ford	nodded	thoughtfully	.
〞	指挥官	福特	点头	深思熟虑	.

福特指挥官若有所思地点了点头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	You're	right	.
〞	你是	正确的	.

“你说得对。

[ðə; ði] ['kɜːənts] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [kæn; kən] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

The	currents	you	speak	of	can	cause	trouble	even	for	a	submarine
这	电流	你	说话	的	能	原因	麻烦	甚至	为了	一个	潜艇

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - ,

the	size	of	the	S	-	18	,
这	尺寸	的	这	S	-	-	,

你所说的这种水流，即使对S-18这样大小的潜艇来说，也会造成麻烦。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] .

but	I	guess	that's	the	only	solution	.
但	我	猜测	那就是	这	仅有的	解决方案	.

但我猜这是唯一的解决办法。

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [daɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	make	our	first	dive	in	the	morning	.
出色地	制作	我们的	第一的	潜水	在	这	早晨	.

我们明天早上将进行第一次潜水。

〞 ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juːd] ['betər] [get] [jʊr; jər] ['siːpleɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] [tə'naɪt] .

〞	Turning	to	Tim	,	he	added	:	“	You'd	better	get	your	seaplane	off	the	deck	tonight	.
〞	转弯	到	蒂姆	,	他	额外	:	“	你会	更好的	得到	你的	水上飞机	离开	这	甲板	今晚	.

他转向蒂姆，补充道：“你最好今晚就把你的水上飞机从甲板上弄走。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Make	it	fast	to	the	beach	.
制作	它	快速地	到	这	海滩	.

快点到海滩。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] .

I	don't	want	to	lose	any	time	when	daylight	comes	.
我	不	想	到	失去	任何	时间	什么时候	日光	来	.

天亮的时候，我不想浪费任何时间。

〞 ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['eɪdɪd] [tɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

〞	Members	of	the	crew	aided	Tim	in	getting	the	Sea	King	off	the	deck	and	into	the	water	.
〞	成员	的	这	全体人员	协助	蒂姆	在	获得	这	海	国王	离开	这	甲板	和	进入	这	水	.

“船员们帮助蒂姆将海王直升机从甲板上移开并放入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

It	was	night	before	the	task	was	completed	,
它	曾是	夜晚	前	这	任务	曾是	完全的	,

任务完成时已是夜幕降临。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tæksɪ] [ðə; ði][trɪm] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv]

and	he	taxied	the	trim	little	craft	up	to	the	beach	under	the	guiding	rays	of
和	他	出租车	这	修剪	小的	工艺	向上	到	这	海滩	在下面	这	指导	射线	的

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

a	searchlight	on	the	conning	tower	.
一个	探照灯	在	这	骗局	塔	.

他驾驶着这艘小巧精致的船，在指挥塔探照灯的引导下，驶向海滩。

[waɪl] [tɪm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

While	Tim	was	making	the	plane	fast	for	the	night	,
尽管	蒂姆	曾是	制作	这	飞机	快速地	为了	这	夜晚	,

当蒂姆为了赶上夜间飞行而加快飞机速度时，

[pæt] [rəud] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][es] - - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Pat	rowed	in	from	the	S	-	18	to	take	him	back	.
拍	划船	在	从	这	S	-	-	到	拿	他	后退	.

帕特从S-18号上划船过来接他回去。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] [ðæt] [naɪt] .

The	Isle	of	the	Singing	Trees	was	living	up	to	its	name	that	night	.
这	小岛	的	这	歌唱	树木	曾是	活的	向上	到	它是	姓名	那	夜晚	.

那晚，歌唱树岛名副其实。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][mæt][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [keɪm] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ænd; ənd]

The	tangled	mat	of	underbrush	came	down	close	to	the	water's	edge	and
这	纠缠不清	垫	的	草丛	来了	向下	关闭	到	这	水的	边缘	和

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['melədi] .

from	it	came	a	mournful	melody	.
从	它	来了	一个	悲哀	旋律	.

茂密的灌木丛一直延伸到水边，从中传出哀伤的旋律。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [briːz] , ['skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

Now	and	then	a	vagrant	breeze	,	skipping	through	the	tree	tops	,
现在	和	然后	一个	流浪汉	微风	,	跳过	通过	这	树	最高额	,

偶尔一阵微风，轻拂过树梢。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt][ænd; ənd][tɪm] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

added	a	higher	note	and	Tim	shivered	at	the	loneliness	and	the	desolation	.
额外	一个	更高	笔记	和	蒂姆	瑟瑟发抖	在	这	孤独	和	这	荒凉	.

音调升高，蒂姆因孤独和荒凉而瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - , [ə; eɪ] [ber] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [lʊkt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	lights	of	the	S	-	18	,	a	bare	200	yards	from	the	shore	,	looked	far	away	.
这	灯	的	这	S	-	-	,	一个	裸	-	码	从	这	支撑	,	看起来	远的	离开	.

S-18 号潜艇的灯光距离海岸只有 200 码，看起来很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['pæts] [boʊt] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] .

He	was	glad	when	Pat's	boat	grated	on	the	rocky	beach	.
他	曾是	高兴的	什么时候	帕特的	船	磨碎的	在	这	岩石	海滩	.

当帕特的船在岩石海滩上发出刺耳的摩擦声时，他很高兴。

[pæt]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [wɪrd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Pat	also	felt	the	weird	atmosphere	of	the	island	.
拍	还	毛毡	这	诡异的	气氛	的	这	岛	.

帕特也感受到了岛上诡异的气氛。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['helθi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	isn't	healthy	here	,	”	he	said	.
“	它	不是	健康	这里	,	”	他	说	.

“这里环境不健康，”他说。

“ [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][es] - - .
“ Let's get back to the S - 18 .
“ 我们来吧 得到 后退 到 这 S - - .

“让我们回到S-18的话题上来。”

” [tɪm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] ['lʌstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
” Tim jumped into the boat and they pulled lustily toward the safety and comfort
” 蒂姆 跳了起来 进入 这 船 和 他们 拉 热情地 朝向 这 安全 和 舒适
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
of the submarine .
的 这 潜艇 .

“蒂姆跳进船里，他们奋力划向潜艇的安全舒适区。

[men] [slept] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði][es] - - [ðæt] [naɪt] .
Men slept restlessly on the S - 18 that night .
男人 睡着了 躁动不安 在 这 S - - 那 夜晚 .

那晚，S-18 上的士兵们辗转难眠。

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
Tomorrow they were going to the bottom of the bay .
明天 他们 是 去 到 这 底部 的 这 湾 .

明天他们就要下到海湾底部了。

[ɪf] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ]
If fortune favored them , they would come back to the surface with a wealth
如果 财富 受青睐 他们 , 他们 会 来 后退 到 这 表面 和 一个 财富
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .

如果他们运气好，就能带着大量的黄金回到地面。

[tɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
Tim was as restless as any of them , turning and tumbling around in
蒂姆 曾是 作为 不安 作为 任何 的 他们 , 转弯 和 翻滚 大约 在
[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bʌŋk] .
his narrow bunk .
他的 狭窄的 假寐 .

蒂姆和他们一样坐立不安，在狭窄的铺位上翻来覆去。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [drest] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]
An hour before dawn he slipped out of his blankets , dressed , and went up
一个 小时 前 黎明 他 滑倒了 出去 的 他的 毯子 , 穿着 , 和 去 向上
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

黎明前一小时，他从被窝里钻出来，穿好衣服，上了甲板。

[kə'mændər] [fɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [tɪm] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi]
Commander Ford was in the conning tower and Tim wondered whether he
指挥官 福特 曾是 在 这 骗局 塔 和 蒂姆 想知道 无论 他
[hæd; həd] [slept] ['eni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
had slept any during the night .
有 睡着了 任何 期间 这 夜晚 .

福特指挥官当时在指挥塔里，蒂姆想知道他昨晚有没有睡觉。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
“ I'm a little anxious about the Sea King , ” said the flying reporter .
“ 我是 一个 小的 焦虑的 关于 这 海 国王 , ” 说 这 飞行 记者 .

“我对海王直升机有点担心，”这位飞行记者说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] . ”

“	I'd	like	to	turn	the	searchlight	on	the	beach	.	”
”	ID	喜欢	到	转动	这	探照灯	在	这	海滩	.	”

“我想把探照灯打到海滩上。”

“ [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈsɔːftli] .

“	Not	right	now	,	”	said	the	commander	softly	.
”	不是	正确的	现在	,	”	说	这	指挥官	轻轻	.

“现在还不是时候，”指挥官轻声说道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [laɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [left] .

“	There	are	lights	of	some	kind	over	to	our	left	.
”	那里	是	灯	的	一些	种类	超过	到	我们的	左边	.

“我们左边好像有一些灯光。”

” [tɪm] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] .

”	Tim	turned	sharply	.
”	蒂姆	转向	尖锐地	.

蒂姆猛地转过身。

[loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [fɑːr] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] .

Low	in	the	water	,	and	far	out	,	he	caught	the	faint	glow	of	lights	.
低的	在	这	水	,	和	远的	出去	,	他	捕捉	这	头晕的	辉光	的	灯	.

在水面深处，他瞥见了远处微弱的灯光。

“ [ðə; ði] [ˈaɪərn] [meɪt] ?

“	The	Iron	Mate	?
”	这	铁	伴侣	?

“铁哥们？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈbreθləsli] .

”	he	asked	breathlessly	.
”	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

“ [pərˈhæps] .

“	Perhaps	.
”	也许	.

“也许。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

We'll	have	to	wait	until	dawn	to	know	the	truth	.	”
出色地	有	到	等待	直到	黎明	到	知道	这	真相	.	”

我们得等到天亮才能知道真相。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈstiːmər] . ”

“	It	may	be	some	passing	steamer	.	”
”	它	可能	是	一些	通过	汽船	.	”

“可能是一艘过往的轮船。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːtərz] .

“	These	are	dangerous	waters	.
”	这些	是	危险的	水	.

“这是危险的水域。”

[ˈregjələr] [ˈtræfɪk] [kiːps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

Regular	traffic	keeps	away	from	this	section	of	the	coast	.
常规的	交通	保持	离开	从	这	部分	的	这	海岸	.

普通车辆会避开这段海岸线。

” [tɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪnˈtentli] .

”	Tim	watched	the	lights	intently	.
”	蒂姆	观看	这	灯	专注地	.

蒂姆目不转睛地盯着灯光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

They	were	barely	moving	,	but	it	seemed	as	though	they	were	coming	nearer	.
他们	是	仅仅	移动	,	但	它	似乎	作为	尽管	他们	是	未来	更近	.

它们几乎一动不动，但似乎正在靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [kə'mændər] [fɔːrd] [spoʊk] [ə'gen] .

There	was	a	faint	glow	in	the	east	when	Commander	Ford	spoke	again	.
那里	曾是	一个	头晕的	辉光	在	这	东方	什么时候	指挥官	福特	辐	再次	.

福特指挥官再次开口说话时，东方出现了一丝微弱的光芒。

“ [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] [kruː] .

“	Go	below	and	rout	out	the	crew	.
”	去	以下	和	路线	出去	这	全体人员	.

“下去把船员全部抓起来。”

[tel] [dʒoʊ] ['gɑːrtnɚ] [aɪ][wɑːnt][ɑːrmz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .

Tell	Joe	Gartner	I	want	arms	issued	to	every	man	.
告诉	乔	Gartner	我	想	武器	发布	到	每一个	男人	.

告诉乔·加特纳，我希望每个男人都配发武器。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

As	soon	as	that	is	done	I	want	him	up	here	for	final	instructions	.
作为	很快	作为	那	是	完毕	我	想	他	向上	这里	为了	最终的	指示	.

一旦完成这件事，我希望他能上来接受最后的指示。

” [tɪm] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

”	Tim	shot	down	the	ladder	into	the	control	room	,
”	蒂姆	射击	向下	这	梯子	进入	这	控制	房间	,

蒂姆顺着梯子冲进了控制室，

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

landing	with	a	bang	that	resounded	through	the	interior	.
降落	和	一个	砰	那	回荡着	通过	这	内部的	.

落地时发出巨响，回声响彻整个室内。

[hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] .

He	raced	back	to	the	crew's	quarters	.
他	比赛	后退	到	这	船员	四分之一	.

他飞奔回船员宿舍。

[men] , ['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] , ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] .

Men	,	only	half	awake	,	tumbled	from	their	bunks	.
男人	,	仅有的	一半	醒	,	翻滚	从	他们的	上下铺	.

男人们半梦半醒地从铺位上滚了下来。

“ ['evriwʌn] [aʊt] ! ” [kraɪd] [tɪm] .

“	Everyone	out	!	”	cried	Tim	.
”	每个人	出去	!	”	哭	蒂姆	.

“所有人出去！”蒂姆喊道。

“ [dʒoʊ] , [jʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɑːrmz][æt; ət][wʌns] .

“	Joe	,	you're	to	issue	arms	at	once	.
”	乔	,	你是	到	问题	武器	在	一次	.

“乔，你立刻发放武器。”

[ðen] [kə'mændər] [fɔːrd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [dek] . ”

Then	Commander	Ford	wants	to	see	you	on	deck	.	”
然后	指挥官	福特	想要	到	看	你	在	甲板	.	”

然后福特指挥官要你到甲板上来。”

“ ['glɔːri] [biː; bi] , ” [krəʊkt] [dʒoʊ] .

“	Glory	be	,	”	croaked	Joe	.
”	荣耀	是	,	”	呱呱叫	乔	.

“荣耀归于上帝，”乔沙哑地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] .

“	It	must	be	the	Iron	Mate	.
”	它	必须	是	这	铁	伴侣	.

“一定是铁伴侣。”

['meɪbi] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌn'lɪmbər] [maɪ] [gʌn] ['æftər][ɔːl] .

Maybe	I'll	get	a	chance	to	unlimber	my	gun	after	all	.
或许	患病的	得到	一个	机会	到	解开	我的	枪	后	全部	.

或许我最终还是有机会拔枪的。

” [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [wer] [dʒoʊ] ['ɪʃuːd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

”	They	tumbled	into	their	clothes	and	went	forward	where	Joe	issued	ammunition
”	他们	翻滚	进入	他们的	衣服	和	去	向前	在哪里	乔	发布	弹药

[belts] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

belts	and	revolvers	.
腰带	和	左轮手枪	.

“他们匆匆穿好衣服，向前走去，乔给他们分发了弹药带和左轮手枪。

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['raɪfəlz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ræk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	stack	of	rifles	was	placed	in	a	special	rack	in	the	control	room	with	a
一个	堆	的	步枪	曾是	放置	在	一个	特别的	架子	在	这	控制	房间	和	一个

[bɑːks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

box	of	ammunition	beside	them	.
盒子	的	弹药	旁	他们	.

控制室里一个特制的架子上摆放着一摞步枪，旁边放着一箱弹药。

[ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

The	S	-	18	was	getting	ready	for	trouble	.
这	S	-	-	曾是	获得	准备好	为了	麻烦	.

S-18 已经做好了应对麻烦的准备。

[ɑːn] [dek] [dʒoʊ] ['gɑːrtnɚ] [tɔːr] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] [ɪntʃ] [gʌn] .

On	deck	Joe	Gartner	tore	the	tarpaulin	off	the	four	inch	gun	.
在	甲板	乔	Gartner	撕裂	这	篷布	离开	这	四	英寸	枪	.

在甲板上，乔·加特纳撕掉了四英寸炮上的防水布。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [dek]

From	the	depths	of	the	S	-	18	a	half	dozen	shells	were	brought	on	deck
从	这	深度	的	这	S	-	-	一个	一半	打	贝壳	是	带来	在	甲板

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] .

and	the	gun	was	trained	on	the	cluster	of	lights	.
和	这	枪	曾是	受过训练	在	这	簇	的	灯	.

从 S-18 潜艇深处运来六枚炮弹，炮口对准了那簇灯光。

[ðə; ði][skaɪ] ['laɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tens] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

The	sky	lightened	and	a	few	minutes	later	the	tense	group	on	the	deck	of
这	天空	轻度	和	一个	很少	分钟	之后	这	紧张	团体	在	这	甲板	的

[ðə; ði][es] - - [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːfs] .

the	S	-	18	made	out	the	outlines	of	the	ship	which	was	beyond	the	reefs	.
这	S	-	-	制成	出去	这	概述	的	这	船	哪个	曾是	超过	这	珊瑚礁	.

天空放晴，几分钟后，S-18 甲板上紧张的人们辨认出了礁石外那艘船的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] , ['roʊlɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [swel] .

It	was	the	Iron	Mate	,	rolling	gently	in	the	swell	.
它	曾是	这	铁	伴侣	,	滚动	轻轻地	在	这	膨胀	.

那是“铁伴侣号”，在波浪中轻轻摇曳。

[θruː] [fiːld] ['glæsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [men] ['klʌstərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp]

Through	field	glasses	they	could	see	men	clustered	along	the	rail	of	the	tramp
通过	场地	眼镜	他们	可以	看	男人	聚类	沿着	这	轨	的	这	流浪汉

['stiːmər] [ænd; ənd] [tɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['slædɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

steamer	and	Tim	thought	he	could	see	Sladek	on	the	bridge	.
汽船	和	蒂姆	想法	他	可以	看	斯拉德克	在	这	桥	.

透过望远镜，他们可以看到一群人聚集在货轮的栏杆旁，蒂姆觉得他能看到斯莱德克在桥上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [meit] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	first	move	was	up	to	the	Iron	Mate	and	it	was	not	long	in	coming	.
这	第一的	移动	曾是	向上	到	这	铁	伴侣	和	它	曾是	不是	长的	在	未来	.

第一步由铁哥们来做，而且很快就来了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erpleɪn] ['endʒɪn]

From	the	far	side	of	the	steamer	came	the	roar	of	an	airplane	engine
从	这	远的	边	的	这	汽船	来了	这	吼	的	一个	飞机	引擎

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [tʊk] [wɪŋ] ,

and	the	seaplane	took	wing	,
和	这	水上飞机	采取	翼	,

从轮船的另一侧传来飞机引擎的轰鸣声，水上飞机腾空而起。

[ɪts] ['kʌlɚz] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

its	colors	flashing	in	the	bright	rays	of	the	sun	.
它是	颜色	闪烁	在	这	明亮的	射线	的	这	太阳	.

在明媚的阳光下，它的颜色闪闪发光。

“ ['betər] [get] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ,

“	Better	get	ashore	at	once	and	have	your	own	plane	ready	to	take	off	,
“	更好的	得到	岸上	在	一次	和	有	你的	自己的	飞机	准备好	到	拿	离开	,

“最好立即上岸，并准备好自己的飞机随时起飞。”

” [kə'mændər] [fɔːrd] [əd'vaɪzd] [tɪm] .

”	Commander	Ford	advised	Tim	.
”	指挥官	福特	建议	蒂姆	.

福特指挥官建议蒂姆。

“ [teɪk] [pæt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

“	Take	Pat	with	you	and	be	sure	that	you	have	a	light	machine	gun	.
“	拿	拍	和	你	和	是	当然	那	你	有	一个	光	机器	枪	.

“带上帕特，确保你带了一把轻机枪。”

” [pæt] [gɑːt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] ['gɑːrtnɚ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	Pat	got	the	gun	and	plenty	of	ammunition	from	Joe	Gartner	and	they
”	拍	得到	这	枪	和	很多	的	弹药	从	乔	Gartner	和	他们

['tʌmbld] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

tumbled	into	one	of	the	small	boats	and	started	for	shore	.
翻滚	进入	一	的	这	小的	船	和	开始	为了	支撑	.

“帕特从乔·加特纳那里拿到了枪和大量的弹药，他们跳进一艘小船，开始向岸边驶去。”

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] , ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪərn] [meit] .

Out	to	sea	the	other	plane	was	climbing	rapidly	,	circling	over	the	Iron	Mate	.
出去	到	海	这	其他	飞机	曾是	攀登	快速	,	盘旋	超过	这	铁	伴侣	.

另一架飞机在海面上迅速爬升，在“铁甲战车”上空盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˌtuː'tuː] ,

It	was	up	2	,
它	曾是	向上	2	,

领先2分，

- [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɪm] [ænd; ənd][pæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tɔːrn] [ɔːf]

000	feet	by	the	time	Tim	and	Pat	reached	the	Sea	King	and	had	torn	off
-	脚	经过	这	时间	蒂姆	和	拍	达到	这	海	国王	和	有	撕裂	离开

[ðə; ði]['moʊtər] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] .

the	motor	coverings	and	loosened	the	moorings	.
这	发动机	覆盖物	和	松动	这	系泊	.

当蒂姆和帕特到达海王号时，飞机已经下降了 000 英尺，他们撕掉了发动机罩，松开了系泊绳。

[tɪm] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['æftər] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər] .

Tim	piled	into	the	after	cockpit	and	snapped	on	the	starter	.
蒂姆	堆积	进入	这	后	座舱	和	啪啪	在	这	起动机	.

蒂姆钻进后驾驶舱，扣动了启动器。

[ðə; ði]['moʊtər] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θɜːrəli] ,

The	motor	awoke	with	a	roar	and	he	warmed	it	up	thoroughly	,
这	发动机	醒来	和	一个	吼	和	他	温暖	它	向上	彻底	,

发动机轰鸣着启动了，他把它彻底预热了一遍。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] .

keeping	an	eye	on	the	plane	above	.
保持	一个	眼睛	在	这	飞机	多于	.

密切关注着上方的飞机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

There	was	little	wind	and	he	could	take	off	in	a	straight	dash	across	the
那里	曾是	小的	风	和	他	可以	拿	离开	在	一个	直的	短跑	穿过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

当时几乎没有风，他可以径直冲过水面。

[pæt] , [ðə; ði] [laɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] .

Pat	,	the	light	machine	gun	in	his	arms	,	climbed	into	the	forward	cockpit	.
拍	,	这	光	机器	枪	在	他的	武器	,	攀登	进入	这	向前	座舱	.

帕特抱着轻机枪，爬进了前座舱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pærəˌʃʊt] [fɔːr; fər][bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [tɪm] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]

There	were	parachutes	for	both	pilot	and	passenger	and	Tim	instructed	his
那里	是	降落伞	为了	两个都	飞行员	和	乘客	和	蒂姆	指示	他的

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .

companion	in	the	operation	of	the	chute	.
伴侣	在	这	手术	的	这	滑槽	.

飞行员和乘客都配备了降落伞，蒂姆指导他的同伴如何操作降落伞。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ə'lɔːft] [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['aʊərz]

“	If	we	go	aloft	I'll	get	even	with	you	for	some	of	the	unhappy	hours
“	如果	我们	去	高空	患病的	得到	甚至	和	你	为了	一些	的	这	不开心	小时

[aɪv] [spent] [ɪn] [ðæt] [tɪn] [fɪʃ] ,

I've	spent	in	that	tin	fish	,
我已经	花费	在	那	锡	鱼	,

“如果我们飞到高空，我一定要报复你，让你为我在那艘锡罐头里度过的那些不愉快的时光付出代价。”

” ['tʃʌkld] [tɪm] .

”	chuckled	Tim	.
”	轻笑	蒂姆	.

“蒂姆轻笑了一声。”

[pæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][trɪp][ə'lɔ:ft] ,

Pat	,	a	little	white	around	the	lips	at	the	thought	of	his	first	trip	aloft	,
拍	,	一个	小的	白色的	大约	这	嘴唇	在	这	想法	的	他的	第一的	旅行	高空	,

[grɪnd] ['geɪmli] .

grinned	gamely	.
咧嘴一笑	勇敢地	.

想到即将开始的第一次飞行，帕特的嘴唇周围泛起了一丝白光，但他还是勇敢地咧嘴一笑。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	can	take	it	,	"	he	said	.
"	我	能	拿	它	,	"	他	说	.

"我可以承受，"他说。

[ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

The	plane	from	the	Iron	Mate	was	darting	toward	the	Isle	of	the	Singing
这	飞机	从	这	铁	伴侣	曾是	飞镖	朝向	这	小岛	的	这	歌唱

[tri:z] .

Trees	.
树木	.

来自铁骑的飞机正朝着歌唱树岛疾驰而去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [daɪv] .

The	ship	was	coming	down	now	in	a	terrific	power	dive	.
这	船	曾是	未来	向下	现在	在	一个	了不起	力量	潜水	.

船正以惊人的速度俯冲而下。

[tɪm] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] ['nɪrli] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

Tim	estimated	the	speed	at	nearly	150	miles	an	hour	.
蒂姆	估计的	这	速度	在	几乎	-	英里	一个	小时	.

蒂姆估计速度接近每小时 150 英里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

The	air	was	filled	with	the	roar	of	the	motor	.
这	空气	曾是	已填	和	这	吼	的	这	发动机	.

空气中充满了发动机的轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [pleɪn] ['levld] [ɔ:f] [ænd; ənd] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][es] - - .

Then	the	oncoming	plane	levelled	off	and	flashed	over	the	S	-	18	.
然后	这	即将到来的	飞机	平整	离开	和	闪光灯	超过	这	S	-	-	.

然后，迎面而来的飞机拉平，掠过 S-18 战机。

['sʌmθɪŋ] [blæk] ['hɜ:tld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Something	black	hurtled	over	the	side	.
某物	黑色的	猛烈撞击	超过	这	边	.

一个黑色的东西从船舷边飞了过来。

[tɪm] [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kloʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp] .

Tim	tried	to	shout	,	but	his	throat	closed	and	he	could	only	gasp	.
蒂姆	尝试	到	喊	,	但	他的	喉	关闭	和	他	可以	仅有的	喘气	.

蒂姆想喊叫，但他的喉咙却像被什么东西堵住了一样，只能发出喘息声。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ɑ:n] [fʊl] .

Automatically	he	leaped	into	action	,	his	hand	jamming	the	throttle	on	full	.
自动地	他	跳跃	进入	行动	,	他的	手	干扰	这	风门	在	满的	.

他本能地采取了行动，一手将油门推到最大。

[ðə; ði] [si:] [kɪŋ] [s'kʌtld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	Sea	King	scuttled	across	the	water	,
这	海	国王	沉没	穿过	这	水	,

海王号在水面上疾驰而过，

['æŋglɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] - - [waɪl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['plʌmɪtid] [ðə; ði] [blæk]

angling	away	from	the	S	-	18	while	down	from	the	sky	plummeted	the	black
钓鱼	离开	从	这	S	-	-	尽管	向下	从	这	天空	暴跌	这	黑色的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

黑色物体从天而降，斜向远离 S-18 的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	struck	the	water	a	good	hundred	yards	away	from	the	S	-	18	and	a
它	击	这	水	一个	好的	百	码	离开	从	这	S	-	-	和	一个

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

fountain	of	water	arose	in	the	air	.
喷泉	的	水	出现	在	这	空气	.

它击中了距离 S-18 一百码外的水面，空中升起了一道水柱。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz]

The	noise	of	the	bomb	could	be	heard	even	above	the	roar	of	the	Sea	King's
这	噪音	的	这	炸弹	可以	是	听到	甚至	多于	这	吼	的	这	海	国王学院

['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] .

powerful	motor	.
强大的	发动机	.

即使在海王直升机强劲发动机的轰鸣声之上，也能听到炸弹爆炸的巨响。

[tɪm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['faɪnli] [trɪmd] [krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tim	lifted	the	finely	trimmed	craft	into	the	air	and	set	out	in	pursuit	of	the
蒂姆	抬起	这	精细地	修剪过的	工艺	进入	这	空气	和	放	出去	在	追逐	的	这

['bɑːmər] .

bomber	.
轰炸机	.

蒂姆驾驶着这架精心修剪的飞行器升空，开始追击轰炸机。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - -

Below	them	on	deck	of	the	S	-	18
以下	他们	在	甲板	的	这	S	-	-

在他们下方的S-18甲板上

['gʌnər]

Gunner
炮手

炮手

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] .

Joe	was	training	his	sights	on	the	Iron	Mate	.
乔	曾是	训练	他的	景点	在	这	铁	伴侣	.

乔的目光锁定在了铁人号上。

[tɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Tim	,	looking	down	,
蒂姆	,	寻找	向下	,

蒂姆低头看着

[sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

saw	a	puff	of	smoke	and	a	fountain	of	water	leap	into	the	air	beyond	the
锯	一个	噗	的	抽烟	和	一个	喷泉	的	水	飞跃	进入	这	空气	超过	这

['aɪərn] [meɪt] .

Iron	Mate	.
铁	伴侣	.

我看到铁甲舰后方冒出一团烟雾和一道水柱，跃入空中。

[dʒoʊ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈʃɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːrgɪt] .

Joe	had	overshot	his	target	.
乔	有	过冲	他的	目标	.

乔射过了目标。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [meɪt] [naʊ] .

But	there	was	no	time	to	watch	the	Iron	Mate	now	.
但	那里	曾是	不	时间	到	手表	这	铁	伴侣	现在	.

但现在没时间看《铁人伴侣》了。

[tɪm] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] .

Tim	concentrated	on	the	task	of	bringing	down	the	other	plane	.
蒂姆	集中	在	这	任务	的	带来	向下	这	其他	飞机	.

蒂姆全神贯注于击落另一架飞机的任务。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈredi] .

Ahead	of	him	,	Pat	crouched	in	the	cockpit	,	the	machine	gun	ready	.
前方	的	他	,	拍	蹲着	在	这	座舱	,	这	机器	枪	准备好	.

在他前面，帕特蹲在驾驶舱里，机枪已经准备就绪。

[ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	seaplane	was	making	a	desperate	attempt	to	get	under	the	shelter	of	the
这	水上飞机	曾是	制作	一个	绝望的	试图	到	得到	在下面	这	庇护所	的	这

[ˈaɪərn] [meɪt] [bʌt; bət] [tɪm] [droʊv] [ɑːn] [rɪˈlentləsli] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] .

Iron	Mate	but	Tim	drove	on	relentlessly	on	the	tail	of	the	other	ship	.
铁	伴侣	但	蒂姆	驾驶	在	毫不留情	在	这	尾巴	的	这	其他	船	.

水上飞机拼命想躲到“铁人号”的掩护下，但蒂姆毫不留情地紧追着另一艘船的尾部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪlət][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][ˈtæksi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	chance	for	the	pilot	to	land	and	taxi	back	to	the
那里	曾是	不	机会	为了	这	飞行员	到	土地	和	出租车	后退	到	这

[ˈstiːmər] .

steamer	.
汽船	.

飞行员没有机会降落并滑行返回轮船。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .

The	Sea	King	was	fast	and	easy	to	handle	.
这	海	国王	曾是	快速地	和	简单的	到	处理	.

海王号速度快，操控简便。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tɪm] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][pæt] ,

In	less	than	two	minutes	Tim	had	overhauled	the	bombing	plane	and	Pat	,
在	较少的	比	二	分钟	蒂姆	有	大修	这	轰炸	飞机	和	拍	,

不到两分钟，蒂姆就接管了轰炸机和帕特。

[ˈsaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd] , [pʊld] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [məˈʃiːn]

sighting	with	a	steady	hand	,	pulled	gently	on	the	trigger	of	the	light	machine
目击	和	一个	稳定的	手	,	拉	轻轻地	在	这	扳机	的	这	光	机器

[gʌn] .

gun	.
枪	.

稳住手，瞄准目标，轻轻扣动轻机枪的扳机。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,

It	chattered	and	jumped	,
它	喋喋不休	和	跳了起来	,

它叽叽喳喳地跳来跳去，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][eɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

but	he	got	his	aim	again	and	poured	a	stream	of	bullets	at	the	target
但	他	得到	他的	目的	再次	和	倾倒	一个	溪流	的	子弹	在	这	目标

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但他再次瞄准目标，向前方目标倾泻了一连串子弹。

[tɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['paɪlət] ,

Tim	,	watching	intently	and	matching	every	move	of	the	fleeing	pilot	,
蒂姆	,	观看	专注地	和	匹配	每一个	移动	的	这	逃离	飞行员	,

蒂姆目不转睛地盯着逃跑的飞行员，并密切关注着他的一举一动。

[sɔː] [ðə; ði] ['bulits] ['rɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .

saw	the	bullets	ripping	into	the	wings	.
锯	这	子弹	撕裂	进入	这	翅膀	.

看到子弹撕裂了机翼。

[ðen] [pæt][gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bulits] [krept] ['nɪrər]

Then	Pat	got	the	range	on	the	fuselage	and	the	line	of	bullets	crept	nearer
然后	拍	得到	这	范围	在	这	机身	和	这	线	的	子弹	悄悄地爬	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

and	nearer	the	cockpit	.
和	更近	这	座舱	.

然后帕特测出了机身的射程，子弹的轨迹越来越靠近驾驶舱。

['sensɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

Sensing	that	death	was	near	,
传感	那	死亡	曾是	靠近	,

感觉到死神临近，

[ðə; ði]['paɪlət] [traɪd] [tuː; tə] [luːp] [ænd; ənd] [get] ['ɑːntə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪmz] [pleɪn] ,

the	pilot	tried	to	loop	and	get	onto	the	tail	of	Tim's	plane	,
这	飞行员	尝试	到	环形	和	得到	到	这	尾巴	的	蒂姆的	飞机	,

飞行员试图做个盘旋动作，然后跟在蒂姆的飞机尾部。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [gest] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	flying	reporter	guessed	the	maneuver	almost	before	it	started	and	he
但	这	飞行	记者	猜对了	这	演习	几乎	前	它	开始	和	他

[pleɪst] [pæt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]

placed	Pat	in	a	position	to	pour	a	stream	of	bullets	into	the	motor	of	the
放置	拍	在	一个	位置	到	倒	一个	溪流	的	子弹	进入	这	发动机	的	这

['ʌðər] [pleɪn] .

other	plane	.
其他	飞机	.

但飞行记者几乎在对方开始行动之前就猜到了这一举动，他让帕特有机会向另一架飞机的发动机倾泻子弹。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtər] .

Suddenly	there	was	only	the	sound	of	their	own	motor	.
突然	那里	曾是	仅有的	这	声音	的	他们的	自己的	发动机	.

突然间，周围只剩下他们自己的引擎声。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][prɑːp] ['tɜːrnɪŋ] ['aɪdli] .

The	other	seaplane	was	falling	away	with	its	prop	turning	idly	.
这	其他	水上飞机	曾是	坠落	离开	和	它是	支柱	转弯	闲散地	.

另一架水上飞机正在坠落，螺旋桨空转着。

[pæt] , ['θɜːrəli] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði][es] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] ,

Pat	,	thoroughly	angered	at	the	attempt	to	sink	the	S	-	18	with	a	bomb	,
拍	,	彻底	愤怒	在	这	试图	到	下沉	这	S	-	-	和	一个	炸弹	,

帕特对企图用炸弹击沉S-18潜艇的行为感到非常愤怒。

[treɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] [bʌt; bət] [tɪm] [pʊld] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ʌp]

trained	his	gun	on	the	other	pilot	but	Tim	pulled	the	nose	of	the	Sea	King	up
受过训练	他的	枪	在	这	其他	飞行员	但	蒂姆	拉	这	鼻子	的	这	海	国王	向上

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

and	spoiled	his	aim	.
和	被宠坏了	他的	目的	.

他将枪口对准了另一名飞行员，但蒂姆拉起海王号的机头，破坏了他的瞄准。

" ['hiːz] [ɔːl] [θruː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	He's	all	through	,	”	he	shouted	.
"	他是	全部	通过	,	”	他	喊叫	.

“他彻底完了！”他喊道。

" [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðæt] ['moʊtər] .

"	They'll	never	be	able	to	repair	that	motor	.
"	他们会	绝不	是	有能力的	到	维修	那	发动机	.

“他们永远也修不好那台发动机了。”

” [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpænə'ræmə] .

”	Spread	out	below	them	was	a	strange	panorama	.
”	传播	出去	以下	他们	曾是	一个	奇怪的	全景	.

“他们下方展开的是一幅奇特的景象。”

[ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [ðə; ði] [es] - - [wʌz; wəz]

Against	the	green	background	of	the	Isle	of	the	Singing	Trees	the	S	-	18	was
反对	这	绿色的	背景	的	这	小岛	的	这	歌唱	树木	这	S	-	-	曾是

['θroʊɪŋ] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪərn] [meit] ,

throwing	shell	after	shell	at	the	Iron	Mate	,
投掷	壳	后	壳	在	这	铁	伴侣	,

在歌唱树岛的绿色背景下，S-18 轰炸机向“铁甲战舰”发射了一枚又一枚炮弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .

and	the	tramp	steamer	was	responding	.
和	这	流浪汉	汽船	曾是	回应	.

那艘货轮也开始响应了。

[wʌn] [gʊd] , ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [wʊd] [sɪŋk] [ðə; ði] [es] - - ,

One	good	,	solid	shot	would	sink	the	S	-	18	,
一	好的	,	坚硬的	射击	会	下沉	这	S	-	-	,

一发精准的炮弹就能击沉S-18潜艇。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [meit] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʃelɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

while	the	Iron	Mate	could	stand	a	lot	of	shelling	without	going	down	.
尽管	这	铁	伴侣	可以	站立	一个	很多	的	炮击	没有	去	向下	.

而铁甲战舰可以承受很多炮火攻击而不沉没。

[tɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [es] - - [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [riːf]

Tim	noticed	that	the	S	-	18	was	moving	slowly	back	and	forth	behind	the	reef
蒂姆	注意到	那	这	S	-	-	曾是	移动	缓慢地	后退	和	前进	在后面	这	礁

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

and	that	the	submarine	was	ready	to	submerge	at	a	moment's
和	那	这	潜艇	曾是	准备好	到	淹没	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

蒂姆注意到 S-18 潜艇在礁石后缓慢地来回移动，而且随时准备下潜。

['oʊnli] ['gʌnər] [dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][loʊd][ðə; ði]

Only	**Gunner**	**Joe**	**and**	**the**	**men**	**he**	**had**	**selected**	**to**	**help**	**him**	**load**	**the**
仅有的	炮手	乔	和	这	男人	他	有	已选	到	帮助	他	加载	这

[gʌn][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .

gun	**were**	**on**	**deck**	**.**
枪	是	在	甲板	.

只有炮手乔和他挑选来帮他装填火炮的人在甲板上。

" ['dʒoʊz]['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ” [kraɪd][pæt] .

"	**Joe's**	**using**	**a**	**lot**	**of**	**ammunition**	**,**	**”**	**cried**	**Pat**	**.**
"	乔的	使用	一个	很多	的	弹药	,	”	哭	拍	.

“乔用了好多弹药啊！”帕特喊道。

“ ['hiːd] ['betər] [get][ə; eɪ][də'rekt][eɪm] [suːn][ɔːr] [ðeɪl] [get][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] .

“	**He'd**	**better**	**get**	**a**	**direct**	**aim**	**soon**	**or**	**they'll**	**get**	**us**	**after**	**all**	**.**
“	他会	更好的	得到	一个	直接的	目的	很快	或者	他们会	得到	我们	后	全部	.

“他最好尽快瞄准目标，否则他们最终还是会抓到我们。”

” [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['bʌblz] [striːkt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

”	**A**	**white**	**line**	**of**	**bubbles**	**streaked**	**the**	**water**	**.**
”	一个	白色的	线	的	气泡	条纹	这	水	.

“水面上划过一道白色的气泡线。”

“ ['dʒoʊz]['faɪərd][hɪz; ɪz][tɔːr'piːdoʊ] !

“	**Joe's**	**fired**	**his**	**torpedo**	**!**
“	乔的	被解雇	他的	鱼雷	!

“乔发射鱼雷了！”

” [kraɪd][pæt] .

”	**cried**	**Pat**	**.**
”	哭	拍	.

“帕特喊道。”

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] [sɔː] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][træmp] [swʌŋ] [ɪts][stɜːrn]

A	**lookout**	**on**	**the**	**Iron**	**Mate**	**saw**	**the**	**torpedo**	**and**	**the**	**old**	**tramp**	**swung**	**its**	**stern**
一个	瞭望台	在	这	铁	伴侣	锯	这	鱼雷	和	这	老的	流浪汉	摇摆	它是	船尾

['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

into	**the**	**clear**	**just**	**in**	**time**	**.**
进入	这	清除	只是	在	时间	.

“铁伙计”号上的瞭望员发现了鱼雷，这艘老旧的流浪船及时将船尾转向安全区域。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [striːkt] [ɑːn][aʊt][tuː; tə] [siː] .

The	**torpedo**	**streaked**	**on**	**out**	**to**	**sea**	**.**
这	鱼雷	条纹	在	出去	到	海	.

鱼雷径直飞向大海。

['tɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['siːpleɪn] .

Tim's	**attention**	**shifted**	**back**	**to**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**crippled**	**seaplane**	**.**
蒂姆的	注意力	转移	后退	到	这	飞行员	的	这	残疾的	水上飞机	.

蒂姆的注意力又转移到了那架故障水上飞机的飞行员身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	**was**	**landing**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**away**	**from**	**the**	**Iron**	**Mate**	**and**	**he**
它	曾是	降落	在	至少	一个	英里	离开	从	这	铁	伴侣	和	他

[ədˈmaɪəd][ðə; ði] [kuːl] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ,

admired	**the**	**cool**	**nerve**	**of**	**the**	**other**	**pilot**	**,**
钦佩	这	凉爽的	神经	的	这	其他	飞行员	,

它降落在距离“铁人”号至少一英里远的地方，他很佩服另一位飞行员的冷静沉着。

[huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][krɑːft] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

who	**brought**	**his**	**craft**	**down**	**to**	**a**	**safe**	**landing**	**.**
WHO	带来	他的	工艺	向下	到	一个	安全的	降落	.

他将飞行器安全降落。

[wɪð; wɪθ]['moʊtər] [ded] ,

With	motor	dead	,
和	发动机	死的	,

发动机熄火了，

[ðə; ði]['flaɪər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [meɪt] [tuː; tə] [pɪk]

the	flyer	would	have	to	wait	for	a	boat	from	the	Iron	Mate	to	pick
这	传单	会	有	到	等待	为了	一个	船	从	这	铁	伴侣	到	挑选

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

乘客必须等待“铁友号”的船只来接他。

[tɪm] [sent][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv] [waɪl] [pæt] ['ʃaʊtɪd] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Tim	sent	the	Sea	King	into	a	dive	while	Pat	shouted	questions	at	him	,
蒂姆	发送	这	海	国王	进入	一个	潜水	尽管	拍	喊叫	问题	在	他	,

蒂姆让海王号俯冲下去，而帕特则一边大声质问他。

['lændɪd][ænd; ənd] ['tæksɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [pleɪn] .

landed	and	taxied	alongside	the	disabled	plane	.
登陆	和	出租车	旁边	这	已禁用	飞机	.

飞机降落后滑行到故障飞机旁边。

[pæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] .

Pat	covered	the	other	flyer	with	his	machine	gun	.
拍	涵盖	这	其他	传单	和	他的	机器	枪	.

帕特用机枪掩护了另一名飞行员。

[tɪm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['paɪlət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [fɔːr; fər] ['slædɪk]

Tim	recognized	the	pilot	as	the	man	who	had	flown	the	amphibian	for	Sladek
蒂姆	认可	这	飞行员	作为	这	男人	WHO	有	飞行	这	两栖动物	为了	斯拉德克

[ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['siːdər] ['rɪvər] ['væli] .

on	the	trip	to	Cedar	river	valley	.
在	这	旅行	到	雪松	河	谷	.

蒂姆认出这位飞行员就是之前驾驶水陆两用飞机为斯莱德克前往雪松河谷的那个人。

[fɪrs] ['æŋgər] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ,

Fierce	anger	glowed	in	the	eyes	of	the	other	pilot	,
凶猛的	愤怒	发光	在	这	眼睛	的	这	其他	飞行员	,

另一名飞行员的眼中闪烁着强烈的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz][tɪm] ['skræmbld] ['ɑːntə][ðə; ði] [raɪt] [pɑːn'tuːn][ænd; ənd] [meɪd]

but	he	remained	silent	as	Tim	scrambled	onto	the	right	pontoon	and	made
但	他	剩余	沉默的	作为	蒂姆	打乱	到	这	正确的	浮桥	和	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] .

his	way	toward	the	rear	cockpit	.
他的	方式	朝向	这	后部	座舱	.

但他始终保持沉默，看着蒂姆爬上右侧浮筒，走向后驾驶舱。

“ [dəunt][traɪ]['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , ” [tɪm] [wɔːrnd] .

“	Don't	try	any	funny	business	,	”	Tim	warned	.
“	不	尝试	任何	有趣的	商业	,	”	蒂姆	警告	.

“别耍什么花招，”蒂姆警告道。

“ [maɪ] ['pɑːrtnɝz] [gɑːt][æn; ən] ['ɪtʃi] ['trɪgər] ['fɪŋgər] . ”

“	My	partner's	got	an	itchy	trigger	finger	.	”
“	我的	合伙人的	得到	一个	发痒	扳机	手指	.	”

“我的搭档有扣动扳机的习惯。”

“ [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [snaːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You'll	never	get	away	with	this	,	”	snarled	the	other	.
“	你会	绝不	得到	离开	和	这	,	”	纠缠	这	其他	.

“你休想得逞！”另一个人咆哮道。

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , ” [ri'tɔ:tid] [tɪm] .

“	Don't	let	that	trouble	you	,	”	retorted	Tim	.
”	不	让	那	麻烦	你	,	”	反驳	蒂姆	.

“别让这件事困扰你，”蒂姆反驳道。

“ [ju:d] ['betər] ['wɜ:ri] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	You'd	better	worry	how	you're	going	to	get	away	from	here	.
”	你会	更好的	担心	如何	你是	去	到	得到	离开	从	这里	.

“你最好担心一下你怎么才能离开这里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [hoʊlz] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑ:n'tu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]

You	know	if	we	decided	to	put	a	few	holes	in	your	pontoons	it	would	be	a
你	知道	如果	我们	决定	到	放	一个	很少	孔	在	你的	浮筒	它	会	是	一个

[lɔ:ŋ] [swɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [meɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:rks] [maɪt] [bi:; bi] ['hʌŋgri] . ”

long	swim	to	the	Iron	Mate	and	the	sharks	might	be	hungry	.	”
长的	游泳	到	这	铁	伴侣	和	这	鲨鱼	可能	是	饥饿的	.	”

你知道，如果我们决定在你的浮筒上打几个洞，游到“铁人号”上就得游很远，而且鲨鱼可能正饿着肚子呢。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [der] [du:] [ðæt] . ”

“	You	wouldn't	dare	do	that	.	”
”	你	不会	敢	做	那	.	”

“你不敢那样做。”

“ [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [es] - - , ” [snæpt] [tɪm] .

“	You	tried	to	sink	the	S	-	18	,	”	snapped	Tim	.
”	你	尝试	到	下沉	这	S	-	-	,	”	啪啪	蒂姆	.

“你试图击沉S-18潜艇，”蒂姆厉声说道。

“ [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [krɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:n'tu:n] . ”

“	Now	get	out	of	that	cockpit	and	crawl	down	on	the	other	pontoon	.	”
”	现在	得到	出去	的	那	座舱	和	爬行	向下	在	这	其他	浮桥	.	”

“现在从驾驶舱里出来，爬到另一个浮筒上去。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [laɪk] [hi:; hi] [toʊld] [ju:; jʊ] , ” [rɔ:rd] [pæt] ,

“	Shut	up	and	get	down	on	the	pontoon	like	he	told	you	,	”	roared	Pat	,
”	关闭	向上	和	得到	向下	在	这	浮桥	喜欢	他	讲述	你	,	”	咆哮	拍	,

“闭嘴，像他说的，赶紧到浮桥上去！”帕特吼道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['menəsɪŋli] .

waving	his	gun	menacingly	.
挥手	他的	枪	威胁地	.

他挥舞着枪，气势汹汹。

[ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [pleɪn] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [tɪm] ['skræmbld] ['ɪntu:]

The	pilot	of	the	disabled	plane	obeyed	the	command	and	Tim	scrambled	into
这	飞行员	的	这	已禁用	飞机	服从	这	命令	和	蒂姆	打乱	进入

[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

失事飞机的飞行员服从了命令，蒂姆赶紧爬进了驾驶舱。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔ:l] , [haɪ] -

In	the	bottom	was	what	he	had	hoped	for	,	half	a	dozen	small	,	high	-
在	这	底部	曾是	什么	他	有	希望	为了	,	一半	一个	打	小的	,	高的	-

[ɪk'sploʊsɪv] [bɑ:mz] .

explosive	bombs	.
爆炸物	炸弹	.

最底下是他所希望的，六枚小型高爆炸弹。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['dedli] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] .

In	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**he**	**transferred**	**the**	**deadly**	**cargo**	**to**	**his**	**own**	**plane**	**.**
在	较少的	比	五	分钟	他	转移	这	致命	货物	到	他的	自己的	飞机	.

不到五分钟，他就把这批致命货物转移到了自己的飞机上。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪnæplz] , " [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['flaɪər] ['klɪŋɪŋ]

"	**Thanks**	**a**	**lot**	**for**	**the**	**pineapples**	**,**	**"**	**he**	**yelled**	**at**	**the**	**disgruntled**	**flyer**	**clinging**
"	谢谢	一个	很多	为了	这	菠萝	,	"	他	大喊	在	这	不满的	传单	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] .

to	**the**	**pontoon**	**.**
到	这	浮桥	.

"谢谢你送的菠萝！"他对着紧紧抓住浮桥的不满的乘客喊道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [sɪŋk] [jʊr; jər] [pleɪn] ['æftər][ɔːl] . "

"	**I**	**guess**	**we**	**won't**	**sink**	**your**	**plane**	**after**	**all**	**.**	**"**
"	我	猜测	我们	惯于	下沉	你的	飞机	后	全部	.	"

"看来我们最终还是无法击沉你的飞机了。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [sər'praɪz] ['pɑːrtiz] , " [sed] [pæt] .

"	**Give**	**me**	**those**	**surprise**	**parties**	**,**	**"**	**said**	**Pat**	**.**
"	给	我	那些	惊喜	各方	,	"	说	拍	.

"给我办惊喜派对吧，"帕特说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [geɪdʒ] [er] [spiːd] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

"	**You**	**can't**	**gauge**	**air**	**speed**	**,**	**"**	**replied**	**Tim**	**.**
"	你	不能	测量	空气	速度	,	"	回复	蒂姆	.

"你无法判断空速，"蒂姆回答道。

" [aɪ][kæn; kən][flai][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	**I**	**can**	**fly**	**and**	**handle**	**the**	**bombing**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
"	我	能	飞	和	处理	这	轰炸	在	这	相同的	时间	.

"我可以一边飞行一边进行轰炸。"

[wiːl] [goʊ] [loʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [meit]

We'll	**go**	**low**	**and**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**rake**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Iron**	**Mate**
出色地	去	低的	和	你	可能	是	有能力的	到	耙	这	甲板	的	这	铁	伴侣

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] .

with	**your**	**gun**	**.**
和	你的	枪	.

我们会走得很低，你或许可以用你的枪扫射"铁人号"的甲板。

" [pæt] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ,

"	**Pat**	**grinned**	**and**	**gave**	**voice**	**to**	**a**	**wild**	**,**
"	拍	咧嘴一笑	和	给予	嗓音	到	一个	荒野	,

帕特咧嘴一笑，发出了一声狂野的、

['aɪrɪʃ] ['bæt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Irish	**battle**	**cry**	**as**	**the**	**Sea**	**King**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**.**
爱尔兰	战斗	哭	作为	这	海	国王	跳跃	进入	这	空气	.

海王战机跃入空中，发出爱尔兰式的战斗呐喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] [bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [meit] ,

There	**was**	**a**	**gun**	**both**	**fore**	**and**	**aft**	**on**	**the**	**Iron**	**Mate**	**,**
那里	曾是	一个	枪	两个都	前	和	后部	在	这	铁	伴侣	,

"铁甲舰"号的舰首和舰尾各有一门炮。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][es] - - [wen] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ]

and	**both**	**of**	**them**	**were**	**firing**	**steadily**	**at**	**the**	**S**	**-**	**18**	**when**	**the**	**Sea**	**King**
和	两个都	的	他们	是	射击	稳步	在	这	S	-	-	什么时候	这	海	国王

[flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

flashed	**over**	**the**	**first**	**time**	**.**
闪光灯	超过	这	第一的	时间	.

当海王直升机第一次从空中掠过时，他们两人正持续向 S-18 开火。

[pæt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

Pat	,	leaning	over	the	edge	of	the	cockpit	,
拍	,	倾斜	超过	这	边缘	的	这	座舱	,

帕特俯身倚在驾驶舱边缘，

[let][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [blæst][ʌv; əv]['faɪər] [luːs] [ænd; ənd] [tɪm] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] .

let	a	blistering	blast	of	fire	loose	and	Tim	dropped	one	of	the	bombs	.
让	一个	起泡	爆炸	的	火	松动的	和	蒂姆	掉落	一	的	这	炸弹	.

一阵灼热的火焰喷涌而出，蒂姆扔下了一颗炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ][skænt] - [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪərn] [meit] ,

It	struck	a	scant	25	yards	beyond	the	Iron	Mate	,
它	击	一个	稀少	-	码	超过	这	铁	伴侣	,

它击中的位置距离铁甲战车仅有25码。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

sending	a	great	spray	of	water	into	the	air	.
发送	一个	伟大的	喷	的	水	进入	这	空气	.

向空中喷射出一大片水柱。

['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ðeɪ] [swept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][træmp] ['stiːmər] .

Banking	the	Sea	King	sharply	,	they	swept	back	toward	the	tramp	steamer	.
银行业	这	海	国王	尖锐地	,	他们	扫荡	后退	朝向	这	流浪汉	汽船	.

他们猛地倾斜海王号，向那艘货轮疾驰而去。

[men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [hæd; həd]

Men	were	running	excitedly	about	the	deck	for	the	attack	from	the	air	had
男人	是	跑步	兴奋地	关于	这	甲板	为了	这	攻击	从	这	空气	有

['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

taken	them	by	surprise	.
已采取	他们	经过	惊喜	.

士兵们在甲板上兴奋地奔跑，因为这次空袭让他们措手不及。

[ə'gen] [pæt] [reɪkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [waɪl] [tɪm] , ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] , [drɑːpt] [tuː] [bɑːmz]

Again	Pat	raked	the	deck	with	fire	while	Tim	,	working	rapidly	,	dropped	two	bombs
再次	拍	耙过的	这	甲板	和	火	尽管	蒂姆	,	在职的	快速	,	掉落	二	炸弹

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

帕特再次用火焰扫射甲板，而蒂姆则迅速地向海里投下了两枚炸弹。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [mɪst] , ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] ,

The	first	one	missed	,	falling	short	,
这	第一的	一	错过	,	坠落	短的	,

第一个没打中，差了一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [strʌk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [dek] .

but	the	second	struck	only	a	few	feet	from	the	gun	on	the	fore	deck	.
但	这	第二	击	仅有的	一个	很少	脚	从	这	枪	在	这	前	甲板	.

但第二发炮弹只击中了前甲板上距离炮位几英尺远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [rent] [stiːl]

There	was	a	shattering	blast	of	flame	and	smoke	,	the	scream	of	rent	steel
那里	曾是	一个	破碎	爆炸	的	火焰	和	抽烟	,	这	尖叫	的	租	钢

,

,

,

一阵剧烈的火焰和浓烟喷涌而出，伴随着撕裂的钢铁的尖啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

and	the	cries	of	frightened	men	.
和	这	哭泣	的	害怕	男人	.

还有惊恐的男人们的哭喊声。

[rɪ'lentləsli] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [bɔːr] [daʊn] [ə'gen] .

Relentlessly	**the**	**Sea**	**King**	**bore**	**down**	**again**	**.**
毫不留情	这	海	国王	钻孔	向下	再次	.

海王号毫不留情地再次向下游袭来。

[ðɪs] [taɪm] [tɪm] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['æftər] [dek] .

This	**time**	**Tim**	**aimed**	**at**	**the**	**after**	**deck**	**.**
这	时间	蒂姆	旨在	在	这	后	甲板	.

这一次，蒂姆瞄准了后甲板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [bɑːmz] [left] .

There	**were**	**only**	**three**	**bombs**	**left**	**.**
那里	是	仅有的	三	炸弹	左边	.

只剩下三枚炸弹了。

[hiː; hi] [swuːp] [loʊ] , ['drɑːpɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ,

He	**swooped**	**low**	**,**	**dropping**	**only**	**one**	**of**	**the**	**missiles**	**,**
他	俯冲	低的	,	下降	仅有的	一	的	这	导弹	,

他低空俯冲，只投下了一枚导弹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [skɔːrd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

but	**he**	**had**	**the**	**range**	**and**	**scored**	**a**	**direct**	**hit**	**.**
但	他	有	这	范围	和	得分	一个	直接的	打	.

但他射程远，直接命中目标。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bəuθ]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	**less**	**than**	**a**	**minute**	**both**	**guns**	**had**	**been**	**put**	**out**	**of**	**commission**	**and**	**the**
在	较少的	比	一个	分钟	两个都	枪支	有	到过	放	出去	的	委员会	和	这

[ʃɪp] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

ship	**badly**	**damaged**	**.**
船	糟糕	损坏的	.

不到一分钟，两门大炮就都无法使用了，而且这艘船也严重受损。

“ [wiːl] [plænt] [ə'nʌðər] - [eg] - ['mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] , ” [jeld] [tɪm] .

“	**We'll**	**plant**	**another**	**'**	**egg**	**'**	**midships**	**and**	**then**	**call**	**it**	**a**	**day**	**,**	**”**	**yelled**	**Tim**	**.**
“	出色地	植物	其他	-	蛋	-	船中部	和	然后	称呼	它	一个	天	,	”	大喊	蒂姆	.

“我们会在船体中部再种一枚‘蛋’，然后就收工了，”蒂姆喊道。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] , [strʌts] [ænd; ənd]['waɪɜ·z, 'waɪrz] ['skriːmɪŋ] ['vendʒəns] , [swept] [daʊn] .

Once	**more**	**the**	**Sea**	**King**	**,**	**struts**	**and**	**wires**	**screaming**	**vengeance**	**,**	**swept**	**down**	**.**
一次	更多的	这	海	国王	,	支柱	和	电线	尖叫	复仇	,	扫荡	向下	.

海王号再次呼啸而下，支架和钢索发出复仇的怒吼。

[ə'gen] [tɪm] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] ,

Again	**Tim**	**scored**	**a**	**hit**	**,**
再次	蒂姆	得分	一个	打	,

蒂姆再次击出安打，

[ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [bɑːm] ['levlɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbi] [mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

the	**blast**	**from**	**the**	**third**	**bomb**	**leveling**	**the**	**stubby**	**masts**	**and**	**the**	**funnel**	**.**
这	爆炸	从	这	第三	炸弹	水平	这	矮胖的	桅杆	和	这	漏斗	.

第三枚炸弹的爆炸夷平了矮小的桅杆和烟囱。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [meit] [wʌz; wəz]

The	**deck**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**strewn**	**with**	**wreckage**	**and**	**the**	**Iron**	**Mate**	**was**
这	甲板	的	这	船	曾是	散落的	和	残骸	和	这	铁	伴侣	曾是

['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

definitely	**out**	**of**	**commission**	**as**	**far**	**as**	**any**	**more**	**fighting**	**was**	**concerned**	**.**
确实	出去	的	委员会	作为	远的	作为	任何	更多的	斗争	曾是	担心的	.

船的甲板上散落着残骸，“铁甲舰”显然已经无法再参与任何战斗了。

[tɪm] ['lændɪd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [riːfs] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][es] -

Tim	landed	the	Sea	King	inside	the	barrier	of	reefs	and	taxied	alongside	the	S	-
蒂姆	登陆	这	海	国王	里面	这	障碍	的	珊瑚礁	和	出租车	旁边	这	S	-

- .

18	.
-	.

蒂姆驾驶海王直升机降落在礁石屏障内，然后滑行到 S-18 旁边。

" ['splendɪd] [wɜːrk] , " ['ʃaʊtɪd] [kə'mændər] [fɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]

"	Splendid	work	,	"	shouted	Commander	Ford	,	and	the	others	in	the	crew	were
"	灿烂	工作	,	"	喊叫	指挥官	福特	,	和	这	其他的	在	这	全体人员	是

[laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] .

loud	in	their	praise	.
大声	在	他们的	称赞	.

"干得漂亮！"福特指挥官喊道，其他船员也大声称赞。

[tɪm] [ænd; ənd][pæt] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [fæst] [ə'gen] [æt; ət][ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [rəud] [bæk]

Tim	and	Pat	made	the	Sea	King	fast	again	at	its	moorings	and	rowed	back
蒂姆	和	拍	制成	这	海	国王	快速地	再次	在	它是	系泊	和	划船	后退

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

to	the	submarine	.
到	这	潜艇	.

蒂姆和帕特将海王号重新系泊在泊位上，然后划船返回潜艇。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['aɪərn] [meit] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

In	the	distance	the	Iron	Mate	was	painfully	limping	away	from	the	scene	.
在	这	距离	这	铁	伴侣	曾是	痛苦地	跛行	离开	从	这	场景	.

远处，铁甲战车一瘸一拐地艰难地离开了现场。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]

CHAPTER	TWENTY	-	TWO
章	二十	-	二

第二十二章

[træpt]

Trapped
被困

被困

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [meit] ['defɪnətli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts] ,

With	the	menace	of	the	Iron	Mate	definitely	removed	from	their	thoughts	,
和	这	威胁	的	这	铁	伴侣	确实	已移除	从	他们的	想法	,

随着铁伴侣的威胁彻底从他们的脑海中消失，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [tɜːrnd] [ðer; ðər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ]

the	crew	of	the	S	-	18	turned	their	full	attention	to	the	task	of	retrieving
这	全体人员	的	这	S	-	-	转向	他们的	满的	注意力	到	这	任务	的	检索

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

the	treasure	in	the	Southern	Queen	.
这	宝藏	在	这	南方	女王	.

S-18 号潜艇的船员们将全部精力投入到从"南方女王号"上打捞宝藏的任务中。

[mes] [ðæt] [nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [wɪð; wɪθ] [kə'mændər] [fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvərz] ,

Mess	that	noon	was	a	hasty	meal	with	Commander	Ford	and	the	chief	divers	,
混乱	那	中午	曾是	一个	仓促	一顿饭	和	指挥官	福特	和	这	首席	潜水员	,

那天中午，福特指挥官和首席潜水员们匆匆吃了一顿饭。

['tʃɑːrli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʊs] ['greɪəm] ,

Charlie	Gill	and	Russ	Graham	,
查理	鳃	和	拉斯	格雷厄姆	,

查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆

['teɪkɪŋ] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [gʌlp] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

taking	just	time	enough	to	grab	a	sandwich	and	gulp	a	cup	of	hot	coffee	.
采取	只是	时间	足够的	到	抓住	一个	三明治	和	咕噜	一个	杯子	的	热的	咖啡	.

只抽出一点时间，抓起一个三明治，咕咚咕咚喝下一杯热咖啡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] , ['sɜːtʃɑːdʒ]

There	was	a	haze	over	the	mainland	and	the	air	was	heavy	,	surcharged
那里	曾是	一个	阴霾	超过	这	大陆	和	这	空气	曾是	重的	,	附加费

[wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] .

with	tension	.
和	紧张	.

大陆上空笼罩着一层薄雾，空气沉重，充满了紧张的气氛。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɪm] [wʊd]

The	song	of	the	Isle	of	the	Singing	Trees	was	high	pitched	and	Tim	would
这	歌曲	的	这	小岛	的	这	歌唱	树木	曾是	高的	投球	和	蒂姆	会

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] ['aɪlənd] .

be	glad	to	see	the	last	of	the	dismal	island	.
是	高兴的	到	看	这	最后的	的	这	惨淡	岛	.

歌唱树岛的歌声尖锐刺耳，蒂姆很想尽快摆脱这座阴森的小岛。

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

Plans	for	the	dive	down	to	the	hull	of	the	Southern	Queen	were	completed	.
计划	为了	这	潜水	向下	到	这	船体	的	这	南方	女王	是	完全的	.

潜入南方女王号船体内部的计划已经完成。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

Members	of	the	crew	hurried	to	their	stations	,
成员	的	这	全体人员	慌忙	到	他们的	车站	,

船员们匆匆赶往各自的岗位。

['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

hatches	were	made	fast	and	the	warning	bell	echoed	throughout	the	interior	.
孵化	是	制成	快速地	和	这	警告	钟	回声	自始至终	这	内部的	.

舱门迅速关闭，警铃在舱内回荡。

[tɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

Tim	was	in	the	diving	compartment	.
蒂姆	曾是	在	这	潜水	隔间	.

蒂姆当时在潜水舱里。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɔnd] [ðer; ðər]['daɪvɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Charlie	and	Russ	had	already	donned	their	diving	suits	and	entered	the
查理	和	拉斯	有	已经	穿戴	他们的	潜水	西装	和	进入	这

['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] .

special	compartment	.
特别的	隔间	.

查理和拉斯已经穿好了潜水服，进入了特制的舱室。

['telɪfoʊn] ['keɪbəlz] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] ['ʃiːtɪŋ] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Telephone	cables	,	protected	by	a	steel	sheeting	,	ran	into	the	main	compartment	,
电话	电缆	,	受保护	经过	一个	钢	薄片	,	跑	进入	这	主要的	隔间	,

电话线用钢板保护着，通向主隔间。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['daɪvərz] ['ɪnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɛlpɝz] .

giving	the	divers	instant	communication	with	their	helpers	.
给予	这	潜水员	立即的	沟通	和	他们的	助手	.

使潜水员能够与他们的助手进行即时通讯。

[ɜːrl] [bel] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['foʊnz] [æz; əz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [rɔi] ['guːld] ['stændɪŋ] [baɪ] .

Earl	Bell	was	at	the	phones	as	chief	assistant	with	Roy	Gould	standing	by	.
伯爵	钟	曾是	在	这	电话	作为	首席	助手	和	罗伊	古尔德	常设	经过	.

首席助理厄尔·贝尔正在接听电话，罗伊·古尔德随时待命。

[kə'mændər] [fɔːrd] ['hɜːrid] [ʌp] .
Commander Ford hurried up .
指挥官 福特 慌忙 向上 .

福特指挥官加快了脚步。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [set] ?
“ Everything all set ?
” 一切 全部 放 ?

一切都准备好了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [bel] .
” he asked Bell .
” 他 问 钟 .

“他问贝尔。”

“ ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [rʊs] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt]
“ Charlie and Russ are ready and everything in the special diving compartment
” 查理 和 拉斯 是 准备好 和 一切 在 这 特别的 潜水 隔间
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
seems to be all right . ”
似乎 到 是 全部 正确的 . ”

“查理和拉斯已经准备就绪，特殊潜水舱里的一切似乎都正常。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
“ Tell them we're going down .
” 告诉 他们 是 去 向下 .

告诉他们我们要完蛋了。

” [kə'mændər] [fɔːrd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
” Commander Ford hastened back to the control room .
” 指挥官 福特 加快 后退 到 这 控制 房间 .

福特指挥官匆匆赶回控制室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪks] .
From the rear of the S - 18 came the hum of the powerful electrics .
从 这 后部 的 这 S - - 来了 这 哼 的 这 强大的 电气 .

S-18 的后部传来强劲的电子设备的嗡嗡声。

[tɪm] [felt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [muːv] ['slaɪtli] .
Tim felt the submarine move slightly .
蒂姆 毛毡 这 潜艇 移动 轻微地 .

蒂姆感觉潜艇微微晃动了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
They were going down ,
他们 是 去 向下 ,

他们正在下山，

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [beɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][goʊld] ,
going to the bottom of the treacherous bay in search of a fortune in gold ,
去 到 这 底部 的 这 奸诈 湾 在 搜索 的 一个 财富 在 金子 ,

潜入险恶的海湾底部，寻找一笔黄金财富，

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ɪ'levə)n] ['jɪrz] .
a fortune which had been under water for eleven years .
一个 财富 哪个 有 到过 在下面 水 为了 十一 年 .

一笔沉入水底十一年的巨额财富。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [rʊs] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	special	diving	compartment	in	which	Charlie	and	Russ	were	seated	filled	with
这	特别的	潜水	隔间	在	哪个	查理	和	拉斯	是	坐着	已填	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

查理和拉斯所在的特殊潜水舱里灌满了水。

['dʒentli] [ðə; ði] [es] - - [iːzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ]

Gently	the	S	-	18	eased	toward	the	bottom	,	scarcely	more	than	a	foot	at	a
轻轻地	这	S	-	-	缓解	朝向	这	底部	,	几乎	更多的	比	一个	脚	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

S-18 缓缓地向底部移动，每次移动的距离不超过一英尺。

[ten] , ['twenti] , ['θɜːrti] , ['fɔːrti] [fiːt] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

Ten	,	twenty	,	thirty	,	forty	feet	they	went	down	.
十	,	二十	,	三十	,	四十	脚	他们	去	向下	.

他们向下走了十英尺、二十英尺、三十英尺、四十英尺。

[tɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] ['fæsɪneɪtɪd] .

Tim	watched	the	gauges	fascinated	.
蒂姆	观看	这	仪表	着迷	.

蒂姆着迷地看着那些仪表。

[ðə; ði] [tuː] ['daɪvərz] , [ɪn][ðer; ðər] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] ['suːts] ,

The	two	divers	,	in	their	heavily	armored	suits	,
这	二	潜水员	,	在	他们的	重度	装甲	西装	,

两名潜水员身穿厚重的防护服，

[sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] .

sat	quietly	in	their	compartment	as	the	pressure	increased	with	the	depth	.
卫星	悄悄	在	他们的	隔间	作为	这	压力	增加	和	这	深度	.

随着深度增加，压力也随之增大，他们静静地坐在船舱里。

[ðə; ði] - - [fʊt] [mɑːrk][wʌz; wəz] [pæst] .

The	100	-	foot	mark	was	passed	.
这	-	-	脚	标记	曾是	通过了	.

已经超过了100英尺的距离。

[stɪl] [ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

Still	the	S	-	18	was	going	down	.
仍然	这	S	-	-	曾是	去	向下	.

S-18 战机仍在坠落。

[rɔi] ['guːld] [snæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Roy	Gould	snapped	on	a	switch	.
罗伊	古尔德	啪啪	在	一个	转变	.

罗伊·古尔德猛地按下开关。

['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [set] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [hʌl] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kʌt] [ðə; ði]

Powerful	searchlights	set	in	the	outer	hull	especially	for	this	operation	cut	the
强大的	探照灯	放	在	这	外	船体	尤其	为了	这	手术	切	这

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

blackness	of	the	water	.
黑	的	这	水	.

专为此次行动安装在船体外层的强力探照灯划破了漆黑的海水。

[streɪndʒ] [fɪʃ] [blɪŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Strange	**fish**	**blinked**	**their**	**eyes**	**and**	**scuttled**	**away**	**from**	**this**	**monster**	**which**	**was**
奇怪的	鱼	眨眼	他们的	眼睛	和	沉没	离开	从	这	怪物	哪个	曾是

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [diːp] .

invading	**the**	**deep**	**.**
入侵	这	深的	.

奇怪的鱼儿眨着眼睛，迅速逃离了这个入侵深海的怪物。

[naʊ] [tɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɔːrts] ['wɪndoʊz] .

Now	**Tim**	**was**	**at**	**one**	**of**	**the**	**quartz**	**windows**	**.**
现在	蒂姆	曾是	在	一	的	这	石英	视窗	.

蒂姆现在正站在其中一扇石英窗前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] ['paʊər] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ]

In	**spite**	**of**	**their**	**high**	**power**	**,**	**the**	**searchlights**	**were**	**effective**	**for**	**only**	**a**
在	尽管如此	的	他们的	高的	力量	,	这	探照灯	是	有效的	为了	仅有的	一个

[fjuː] [fiːt] .

few	**feet**	**.**
很少	脚	.

尽管探照灯功率很高，但有效照射距离只有几英尺。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɔːnt] [mæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] .

While	**he**	**watched**	**the**	**gaunt**	**mast**	**of**	**a**	**ship**	**came**	**upward**	**from**	**the**	**depths**	**.**
尽管	他	观看	这	瘦削	桅杆	的	一个	船	来了	向上	从	这	深度	.

他眼睁睁地看着一艘船的瘦削桅杆从海底升起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

They	**were**	**descending**	**almost**	**on**	**top**	**of**	**the**	**Southern**	**Queen**	**.**
他们	是	下降	几乎	在	顶部	的	这	南方	女王	.

他们几乎正降落在南方女王号的正上方。

[ə; eɪ] ['stʌbi] ['fʌn(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['æŋg(ə)l] , [wʌz; wəz] [nekst] ,

A	**stubby**	**funnel**	**,**	**rising**	**at**	**a**	**crazy**	**angle**	**,**	**was**	**next**	**,**
一个	矮胖的	漏斗	,	上升	在	一个	疯狂的	角度	,	曾是	下一个	,

接下来是一个短粗的漏斗状物体，以一个奇怪的角度向上延伸。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] ['bætərd] [brɪdʒ] .

and	**ahead**	**of**	**that**	**Tim**	**thought**	**he**	**could**	**glimpse**	**the**	**battered**	**bridge**	**.**
和	前方	的	那	蒂姆	想法	他	可以	一瞥	这	伤痕累累	桥	.

在此之前，蒂姆似乎瞥见了那座破败的桥梁。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [naʊ] .

The	**motion**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**almost**	**imperceptible**	**now**	**.**
这	运动	的	这	S	-	-	曾是	几乎	难以察觉的	现在	.

S-18 的运动现在几乎难以察觉。

[ðə; ði] ['daɪvərz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['kloʊsli] ,

The	**divers**	**,**	**watching**	**the**	**descent**	**closely**	**,**
这	潜水员	,	观看	这	下降	密切	,

潜水员们密切关注着下潜过程，

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ɜːrl] [bel] [rɪ'le] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

were	**giving**	**orders**	**which**	**Earl**	**Bell**	**relayed**	**on**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
是	给予	订单	哪个	伯爵	钟	转播	在	到	这	控制	房间	.

他们下达命令，贝尔伯爵再将这些命令传达给控制室。

[ðə; ði] [meɪn] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] , [naʊ] ['hevɪli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] [groʊθ] ,

The	**main**	**deck**	**of**	**the**	**Southern**	**Queen**	**,**	**now**	**heavily**	**encrusted**	**with**	**sea**	**growth**	**,**
这	主要的	甲板	的	这	南方	女王	,	现在	重度	结壳的	和	海	生长	,

“南方女王号”的主甲板如今已布满厚厚的海洋生物。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [slɪd] ['loʊər] .

came	into	view	and	the	S	-	18	slid	lower	.
来了	进入	看法	和	这	S	-	-	滑行	降低	.

进入视野后，S-18滑了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

There	was	a	gentle	bump	as	it	touched	the	bottom	.
那里	曾是	一个	温和的	撞	作为	它	感动	这	底部	.

触底时，传来轻微的震动。

[kə'mændər] [fɔːrd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm] [ɜːrl] .

Commander	Ford	came	forward	and	took	the	telephone	from	Earl	.
指挥官	福特	来了	向前	和	采取	这	电话	从	伯爵	.

福特指挥官走上前，从厄尔手中接过电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][æz; əz][ðə; ði]['daɪvərz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

There	was	a	slight	jar	as	the	divers	opened	the	outer	door	of	their
那里	曾是	一个	轻微	罐	作为	这	潜水员	打开	这	外	门	的	他们的

[kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

compartment	and	stepped	outside	the	hull	of	the	submarine	.
隔间	和	步	外部	这	船体	的	这	潜艇	.

潜水员打开舱门，走出潜艇船体时，船体轻微震动了一下。

['preʃər] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [oʊn] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəlaizd] [ɔːl]

Pressure	inside	their	own	compartment	and	that	outside	had	been	equalized	all
压力	里面	他们的	自己的	隔间	和	那	外部	有	到过	均衡	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	way	down	and	they	were	ready	to	seek	an	opening	into	the
的	这	方式	向下	和	他们	是	准备好	到	寻找	一个	开幕	进入	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] .

interior	of	the	treasure	ship	.
内部的	的	这	宝藏	船	.

他们自己舱室内部的压力与外部压力完全平衡，他们准备寻找进入宝藏船内部的开口。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrtʃ] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Moving	slowly	and	with	each	carrying	a	hand	torch	,	they	disappeared	beyond	the
移动	缓慢地	和	和	每个	携带	一个	手	火炬	,	他们	消失	超过	这

['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] [laɪt] .

outer	rim	of	light	.
外	轮缘	的	光	.

他们缓慢移动，每人手持手电筒，消失在光线的外围边缘之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ruːm] , ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [kə'mændər] [fɔːrd] .

It	was	a	tense	group	in	the	diving	room	,	clustered	around	Commander	Ford	.
它	曾是	一个	紧张	团体	在	这	潜水	房间	,	聚类	大约	指挥官	福特	.

潜水室里气氛紧张，大家都围在福特指挥官身边。

['tɜːrsli] [hiː; hi] [rɪ'le] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] .

Tersely	he	relayed	the	progress	of	the	divers	.
简洁地	他	转播	这	进步	的	这	潜水员	.

他简明扼要地汇报了潜水员们的进展情况。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

“	They're	going	back	along	the	hull	,	hunting	for	an	opening	.
“	它们是	去	后退	沿着	这	船体	,	打猎	为了	一个	开幕	.

“他们正沿着船体往回走，寻找开口。”

['tʃɑːrli] [gɪl] [sez] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [strɔːŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɪz][hɑːrd] ; ['prɑːbəbli] [vɑːl'kænɪk]

Charlie	**Gill**	**says**	**the**	**current**	**is**	**strong**	**here**	**but**	**the**	**footing**	**is**	**hard**	**;**	**probably**	**volcanic**
查理	鳃	说道	这	当前的	是	强的	这里	但	这	立足点	是	难的	;	大概	火山

[rɑːk] .

rock	**.**
岩石	.

查理·吉尔说，这里的水流很急，但地面很硬；可能是火山岩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

“一阵沉默。”

[ɪ'lektrɪk] [fænz] [kept] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv] [er] .

Electric	**fans**	**kept**	**a**	**constant**	**flow**	**of**	**air**	**.**
电的	粉丝	保留	一个	持续的	流动	的	空气	.

电风扇保持着持续的空气流通。

[kə'mændər] [fɔːrd] [spoʊk] [ə'gen] .

Commander	**Ford**	**spoke**	**again**	**.**
指挥官	福特	辐	再次	.

福特指挥官再次发言。

“ [ðeə(r)] [stɪl] ['muːvɪŋ] [bæk] .

“	**They're**	**still**	**moving**	**back**	**.**
"	它们是	仍然	移动	后退	.

“他们仍在向后迁移。”

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待!

[rʊs] ['greɪəmz, 'græmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

Russ	**Graham's**	**found**	**a**	**hole**	**,**
拉斯	格雷厄姆的	成立	一个	洞	,

拉斯·格雷厄姆发现了一个洞，

['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [strʌk] [ðə; ði] [riːf] .

probably	**the**	**one**	**knocked**	**in**	**the**	**hull**	**when**	**the**	**Southern**	**Queen**	**struck**	**the**	**reef**	**.**
大概	这	一	敲门	在	这	船体	什么时候	这	南方	女王	击	这	礁	.

可能是南方女王号触礁时撞到船体上的那块。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !

They're	**going**	**inside**	**!**
它们是	去	里面	!

他们要进去了!

" ['evri] [wɜːrd] [bəːnd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['tɪmz] ['meməri] .

"	**Every**	**word**	**burned**	**itself**	**into**	**Tim's**	**memory**	**.**
"	每一个	单词	烧伤	本身	进入	蒂姆的	记忆	.

“每一个字都深深地烙印在蒂姆的记忆中。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːrv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

It	**took**	**nerve**	**even**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
它	采取	神经	甚至	到	去	到	这	底部	的	这	海洋	,

即使是潜到海底也需要勇气。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [wɔːk]

but	then	to	get	out	of	a	submarine	in	a	diving	suit	and	walk
但	然后	到	得到	出去	的	一个	潜艇	在	一个	潜水	套装	和	走

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [flɔːr] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [hʌl] [tʊk] [mɔːr]

around	the	ocean	floor	and	climb	into	the	interior	of	an	old	hull	took	more
大约	这	海洋	地面	和	爬	进入	这	内部的	的	一个	老的	船体	采取	更多的

[ðæn; ðən] [nɜːrv] .

than	nerve	.
比	神经	.

但是，要穿着潜水服从潜艇里出来，在海底行走，爬进旧船体的内部，需要的不仅仅是勇气。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [strɔːŋ] [ruːm] , ” [went] [ɑːn] [kəˈmændər] [fɔːrd] ,

“	They're	not	far	from	the	ship's	strong	room	,	”	went	on	Commander	Ford	,
“	它们是	不是	远的	从	这	船的	强的	房间	,	”	去	在	指挥官	福特	,

“他们离船上的金库不远，”福特指挥官继续说道。

[iːtʃ] [wɜːrd] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] .

each	word	low	but	distinct	.
每个	单词	低的	但	清楚的	.

每个字都很低沉但清晰。

[ˈiːgərli] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]

Eagerly	they	waited	for	the	next	message	from	the	interior	of	the	Southern
急切地	他们	等待	为了	这	下一个	信息	从	这	内部的	的	这	南方

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

他们焦急地等待着来自南方女王号内部的下一个消息。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈdaɪvərz] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ?

Would	the	divers	be	able	to	get	into	the	strong	room	?
会	这	潜水员	是	有能力的	到	得到	进入	这	强的	房间	?

潜水员能进入金库吗?

[wʊd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [biː; bi] [ðer; ðər] ?

Would	the	treasure	be	there	?
会	这	宝藏	是	那里	?

宝藏会在那里吗?

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ˈhæmərd] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [es] - - .

A	dozen	questions	hammered	through	the	mind	of	every	man	aboard	the	S	-	18	.
一个	打	问题	锤击	通过	这	头脑	的	每一个	男人	船上	这	S	-	-	.

S-18 潜艇上的每一个人心中都萦绕着十几个问题。

[rɔi] [ˈguːld] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv] [er] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪnz] .

Roy	Gould	checked	the	even	flow	of	air	through	the	air	lines	.
罗伊	古尔德	已检查	这	甚至	流动	的	空气	通过	这	空气	线条	.

罗伊·古尔德检查了空气在气路中的均匀流动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] .

It	was	the	life	blood	for	the	men	outside	.
它	曾是	这	生活	血	为了	这	男人	外部	.

这是外面那些人的生命线。

[wʌns] [ðæt] [stɑːpt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Once	that	stopped	they	wouldn't	have	a	chance	.
一次	那	停止	他们	不会	有	一个	机会	.

一旦这种情况停止，他们就没机会了。

[kə'mændər] [fɔːrd] [bent] ['nɪrər] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] , [prest] [ðə; ði] ['hedset]

Commander	Ford	bent	nearer	the	mouthpiece	of	the	phone	,	pressed	the	headset
指挥官	福特	弯曲	更近	这	喉舌	的	这	电话	,	按下	这	耳机

['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

closer	to	his	ears	,
更近	到	他的	耳朵	,

福特指挥官弯下腰，靠近电话听筒，把耳机更紧地贴在耳朵上。

['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

straining	for	the	first	word	of	the	treasure	.
紧张	为了	这	第一的	单词	的	这	宝藏	.

努力探寻宝藏的第一个字。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .

His	hands	were	shaking	slightly	.
他的	双手	是	摇晃	轻微地	.

他的双手微微颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	he	turned	toward	them	,	his	voice	hoarse	with	excitement	.
然后	他	转向	朝向	他们	,	他的	嗓音	嘶哑	和	激动	.

然后他转向他们，激动得声音嘶哑。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ; [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] !

“	They're	in	the	strong	room	;	they've	found	the	treasure	!
”	它们是	在	这	强的	房间	;	他们有	成立	这	宝藏	!

“他们进了金库；他们找到了宝藏！”

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ekəud] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm]

”	His	words	echoed	the	length	of	the	S	-	18	and	a	shout	went	up	from
”	他的	字	回声	这	长度	的	这	S	-	-	和	一个	喊	去	向上	从

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

他的话语在 S-18 潜艇上回荡，艇员们发出了一声欢呼。

“ ['tʃɑːrli] [gɪl] [sez] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒər]

“	Charlie	Gill	says	someone	must	have	made	an	attempt	to	get	the	treasure
”	查理	鳃	说道	某人	必须	有	制成	一个	试图	到	得到	这	宝藏

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [sʌŋk] .

out	before	the	Southern	Queen	sunk	.
出去	前	这	南方	女王	沉没	.

“查理·吉尔说，在南方女王号沉没之前，肯定有人试图把宝藏弄出来。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [tʃests] [ɑːr; ər]

The	door	of	the	strong	room	is	open	and	several	of	the	steel	chests	are
这	门	的	这	强的	房间	是	打开	和	一些	的	这	钢	箱子	是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

金库的门开着，几个钢箱放在门外。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .

They're	bringing	them	out	now	.
它们是	带来	他们	出去	现在	.

他们现在正在把它们推出来。

” ['mɪnɪts] [pæst] [æz; əz][ðə; ði]['daɪvərz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [tʃest] ,

”	Minutes	passed	as	the	divers	,	each	carrying	a	steel	chest	,
”	分钟	通过了	作为	这	潜水员	,	每个	携带	一个	钢	胸部	,

时间一分一秒地过去，潜水员们每人扛着一个钢制箱子，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwi:n] [ænd; ənd] [bæk] [ə'lɔ:ŋ]

made	their	way	out	of	the	interior	of	the	Southern	Queen	and	back	along
制成	他们的	方式	出去	的	这	内部的	的	这	南方	女王	和	后退	沿着

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .

the	side	of	the	S	-	18	.
这	边	的	这	S	-	-	.

他们从南方女王号内部出来，沿着 S-18 铁路的侧面返回。

['tɪmz] [ki:n] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

Tim's	keen	eyes	were	the	first	to	see	them	.
蒂姆的	敏锐的	眼睛	是	这	第一的	到	看	他们	.

蒂姆敏锐的目光最先发现了它们。

[rʊs] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sti:l] [tʃest] .

Russ	Graham	was	ahead	,	his	arms	wrapped	around	a	rusty	steel	chest	.
拉斯	格雷厄姆	曾是	前方	,	他的	武器	包装	大约	一个	生锈的	钢	胸部	.

拉斯·格雷厄姆走在前面，双臂环抱着一个生锈的钢制箱子。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] ['tʃɑ:rli] [gɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Close	behind	came	Charlie	Gill	,	with	a	similar	chest	in	his	arms	.
关闭	在后面	来了	查理	鳃	,	和	一个	相似的	胸部	在	他的	武器	.

紧随其后的是查理·吉尔，他怀里也抱着类似的胸膛。

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ði:z] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][men] ['wɑtʃɪŋ]

They	deposited	these	in	the	diving	compartment	and	waved	to	the	men	watching
他们	已存	这些	在	这	潜水	隔间	和	挥手	到	这	男人	观看

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][kwɔ:rts] ['wɪndoʊz] .

them	through	the	quartz	windows	.
他们	通过	这	石英	视窗	.

他们把这些东西放进潜水舱，然后向透过石英窗观看他们的人们挥手致意。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

Then	they	were	beyond	the	circle	of	light	,
然后	他们	是	超过	这	圆圈	的	光	,

然后他们就超出了光圈之外。

['si:kɪŋ] [mɔ:r] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][træmp] ['sti:mər] .

seeking	more	treasure	in	the	hold	of	the	old	tramp	steamer	.
寻求	更多的	宝藏	在	这	抓住	的	这	老的	流浪汉	汽船	.

在老旧货船的船舱里寻找更多宝藏。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [depθ] ?

“	How	long	can	they	remain	down	at	this	depth	?
“	如何	长的	能	他们	保持	向下	在	这	深度	?

“它们能在这个深度待多久？”

” [tɪm] [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

”	Tim	asked	the	commander	.
”	蒂姆	问	这	指挥官	.

蒂姆问指挥官。

“ [nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

“	Not	long	.
”	不是	长的	.

“不久。”

[ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [tu:] [greɪt] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [rʊs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best]['daɪvərz][ɪn][ðə; ði]

The	pressure	is	too	great	,	but	Charlie	and	Russ	are	the	best	divers	in	the
这	压力	是	也	伟大的	,	但	查理	和	拉斯	是	这	最好的	潜水员	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

压力太大了，但查理和拉斯是世界上最好的潜水员。

[ðeɪl] [stɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [der] .

They'll	stick	as	long	as	they	dare	.
他们会	戳	作为	长的	作为	他们	敢	.

只要他们敢，他们就会一直坚持下去。

" [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪvərz]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Another	and	still	another	trip	was	made	by	the	divers	into	the	hold	of	the
"	其他	和	仍然	其他	旅行	曾是	制成	经过	这	潜水员	进入	这	抓住	的	这

['sʌðərn] [kwiːn] .

Southern	Queen	.
南方	女王	.

"潜水员们又一次、又一次地潜入南方女王号的船舱。"

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [stiːl] [bɑːksɪz] ['maʊntɪd] .

The	pile	of	steel	boxes	mounted	.
这	桩	的	钢	盒子	安装	.

一堆钢箱已经安装完毕。

[sɪks] [wɜːr; wər] [stækt] [tə'geðər] .

Six	were	stacked	together	.
六	是	堆叠	一起	.

六个叠在一起。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] .

There	were	only	two	more	.
那里	是	仅有的	二	更多的	.

只剩下两个了。

[ðen] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

Then	the	job	would	be	done	.
然后	这	工作	会	是	完毕	.

这样工作就完成了。

[aik] [griːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] [ruːm] .

Ike	Green	came	running	forward	from	his	radio	room	.
艾克	绿色的	来了	跑步	向前	从	他的	收音机	房间	.

艾克·格林从他的无线电室里跑了出来。

" ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['fʌni] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [nɪr] [juː 'es] , " [hiː; hi][toʊld] [kə'mændər] [fɔːrd] .

"	Something	mighty	funny	is	happening	near	us	,	"	he	told	Commander	Ford	.
"	某物	强大的	有趣的	是	发生	靠近	我们	,	"	他	讲述	指挥官	福特	.

"我们附近发生了一件非常滑稽的事情，"他告诉福特指挥官。

" [maɪ] ['maɪkrəfəʊnz] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	My	microphones	are	picking	up	all	kinds	of	noises	within	the	last	two	minutes	.
"	我的	麦克风	是	挑选	向上全部	种类	的	噪音	之内	这	最后的	二	分钟	.	

"我的麦克风在过去两分钟内录到了各种各样的噪音。"

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - - .

"	A	slight	tremor	ran	through	the	hull	of	the	S	-	18	.
"	一个	轻微	震颤	跑	通过	这	船体	的	这	S	-	-	.

"S-18 的船体传来一阵轻微的震动。"

[kə'mændər] [fɔːrd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Commander	Ford	shouted	into	the	telephone	.
指挥官	福特	喊叫	进入	这	电话	.

福特指挥官对着电话大喊。

" ['tʃɑːrli] ! [rʊs] ! [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] !

"	Charlie	!	Russ	!	Return	at	once	!
"	查理	!	拉斯	!	返回	在	一次	!

"查理！拉斯！立刻回来！"

[dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] .

Don't	attempt	to	bring	out	the	rest	of	the	gold	.
不	试图	到	带来	出去	这	休息	的	这	金子	.

不要试图把剩下的黄金弄出来。

['hɜ:ri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [slaɪt] ['mu:vmənt] .

"	There	was	another	slight	movement	.
"	那里	曾是	其他	轻微	移动	.

“又发生了一次轻微的动静。”

[men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .

Men	looked	at	each	other	in	amazement	and	fear	.
男人	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	和	害怕	.

男人们面面相觑，既惊愕又恐惧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ðə; ði] ['daɪvərz] .

Out	of	the	darkness	came	the	divers	.
出去	的	这	黑暗	来了	这	潜水员	.

潜水员们从黑暗中走了出来。

['tʃɑ:rli] [gɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['treʒər] [tʃest] .

Charlie	Gill	had	a	treasure	chest	.
查理	鳃	有	一个	宝藏	胸部	.

查理·吉尔有一个宝箱。

[rʊs] ['greɪəmz, 'græmz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] ['empti] .

Russ	Graham's	arms	were	empty	.
拉斯	格雷厄姆的	武器	是	空的	.

拉斯·格雷厄姆的双臂空空如也。

['ɪntu:] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ðeɪ] ['stʌmbld] .

Into	the	protection	of	their	diving	compartment	they	stumbled	.
进入	这	保护	的	他们的	潜水	隔间	他们	踉跄	.

他们跌跌撞撞地躲进了潜水舱的保护之下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:z] [snæpt] [ʃʌt] .

With	a	clang	the	outer	doors	snapped	shut	.
和	一个	铛	这	外	门	啪啪	关闭	.

外面的门咣当一声关上了。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	We're	getting	back	to	the	surface	as	soon	as	possible	and	away	from
"	是	获得	后退	到	这	表面	作为	很快	作为	可能的	和	离开	从

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwi:n] [æt; ət] [wʌns] ,

the	hull	of	the	Southern	Queen	at	once	,
这	船体	的	这	南方	女王	在	一次	,

“我们正在尽快返回水面，并立即远离南方女王号的船体。”

" [snæpt] [kə'mændər] [fɔ:rd] .

"	snapped	Commander	Ford	.
"	啪啪	指挥官	福特	.

“福特指挥官厉声说道。”

[men] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] , [ðə; ði][es] - -

Men	**hastened**	**back**	**to**	**their**	**posts**	**,**	**but**	**before**	**they**	**could**	**get**	**there**	**,**	**the**	**S**	**-**	**18**
男人	加快	后退	到	他们的	帖子	,	但	前	他们	可以	得到	那里	,	这	S	-	-

[muːvd] [ə'gen] .

moved	**again**	**.**
已搬	再次	.

士兵们赶紧返回岗位，但还没等他们赶到，S-18 就再次移动了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .

From	**the**	**outside**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**metal**	**scraping**	**against**	**metal**	**.**
从	这	外部	那里	曾是	这	声音	的	金属	刮擦	反对	金属	.

外面传来金属摩擦的刺耳声音。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	**silence**	**.**
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

They	**took**	**their**	**places**	**,**
他们	采取	他们的	地方	,

他们各就各位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第8/8页

['daɪvɪŋ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] [fluː] [frʌm; frəm] [kə'mændər]
diving **planes** **were** **adjusted** **for** **the** **ascent** **and** **orders** **flew** **from** **Commander**
潜水 飞机 是 调整 为了 这 上升 和 订单 飞翔 从 指挥官
['fɔrdz] [lɪps] .
Ford's **lips** **.**
福特的 嘴唇 .

俯冲翼调整为上升姿态，福特指挥官口中发出命令。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [pɜːd] ['smuːðli] .
The **electric** **motors** **purred** **smoothly** **.**
这 电的 电机 咕噜咕噜 顺利 .

电动机平稳地发出轻柔的运转声。

[kəm'prest] [er] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]
Compressed **air** **hissed** **into** **the** **ballast** **tanks** **,** **blowing** **the** **water** **out** **to** **lighten** **the**
压缩 空气 嘶嘶作响 进入 这 压载物 坦克 , 吹 这 水 出去 到 减轻 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
submarine **.**
潜艇 .

压缩空气嘶嘶地涌入压载舱，将水吹出以减轻潜艇的重量。

[tɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .
Tim **,** **watching** **the** **depth** **gauge** **,** **waited** **for** **the** **needle** **to** **move** **.**
蒂姆 , 观看 这 深度 测量 , 等待 为了 这 针 到 移动 .

蒂姆盯着深度计，等待指针移动。

[ɜːrl] [bel] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Earl **Bell** **came** **into** **the** **control** **room** **.**
伯爵 钟 来了 进入 这 控制 房间 .

厄尔·贝尔走进了控制室。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [er] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
“ **You** **might** **as** **well** **shut** **off** **the** **motors** **and** **save** **the** **air** **,** **”** **he** **said** **dully** **.**
“ 你 可能 作为 出色地 关闭 离开 这 电机 和 节省 这 空气 , ” 他 说 沉闷地 .

“你还不如把马达关掉，省点空气，”他闷闷不乐地说。

“ [ðæt] [læst] [ʃɑːk] [pʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː 'es]
“ **That** **last** **shock** **put** **a** **part** **of** **the** **hull** **of** **the** **Southern** **Queen** **on** **top** **of** **us**
“ 那 最后的 震惊 放 一个 部分 的 这 船体 的 这 南方 女王 在 顶部 的 我们
.
:
.

“最后一次冲击把南方女王号的一部分船体压在了我们身上。”

[wɪə(r)] [træpt] .
We're **trapped** **.**
是 被困 .

我们被困住了。

” ['tʃæptər] ['twenti] - [θriː]
” **CHAPTER** **TWENTY** **-** **THREE**
” 章 二十 - 三

第二十三章

['despərət] ['aʊərz]
Desperate **Hours**
绝望的 小时

绝望时刻

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [stɛərd] [æt; ət] [bel] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
The **men** **in** **the** **control** **room** **stared** **at** **Bell** **with** **unbelieving** **eyes** **.**
这 男人 在 这 控制 房间 凝视 在 钟 和 不信者 眼睛 .

控制室里的男人们用难以置信的眼神盯着贝尔。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn]
“ **I** **tell** **you** **part** **of** **the** **hull** **of** **the** **Southern** **Queen** **has** **been** **rolled** **over** **on**
“ 我 告诉 你 部分 的 这 船体 的 这 南方 女王 有 到过 滚动 超过 在
[tɑːp] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
top **of** **us** **,**
顶部 的 我们 ,

“我告诉你，南方女王号的一部分船体已经翻过来压在我们身上了。”

” ['ʃaʊtɪd] [ɜːrl] .
” **shouted** **Earl** **.**
” 喊叫 伯爵 .

“厄尔喊道。”

“ [wɪə(r)] [træpt] !
“ **We're** **trapped** **!**
” 是 被困 !

我们被困住了!

[wɪə(r)] [træpt] !
We're **trapped** **!**
是 被困 !

我们被困住了!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
” **His** **voice** **broke** **.**
” 他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

[tɪm] [felt] [sɪk] .
Tim **felt** **sick** **.**
蒂姆 毛毡 生病的 .

蒂姆感到不舒服。

[daʊn] - [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Down **185** **feet** **under** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
向下 - 脚 在下面 这 表面 的 这 水 ,

在水面下185英尺处，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [nuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn]
there **was** **no** **way** **of** **sending** **up** **news** **of** **their** **predicament** **and** **no** **one**
那里 曾是 不 方式 的 发送 向上 消息 的 他们的 困境 和 不 一
[ðer; ðər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
there **even** **if** **they** **could** **send** **it** **up** **.**
那里 甚至 如果 他们 可以 发送 它 向上 .

他们没有办法向上级汇报他们的困境，即使可以汇报，那里也没有人能收到。

[kə'mændər] [fɔːrd] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .
Commander **Ford** **remained** **calm** **.**
指挥官 福特 剩余 冷静的 .

福特指挥官保持冷静。

“ [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər][poʊsts] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

“	**Stay**	**at**	**your**	**posts**	**,**	”	**he**	**ordered**	**.**
”	停留	在	你的	帖子	,	”	他	订购	.

“坚守岗位，”他命令道。

“ [aɪl] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] .

“	**I'll**	**go**	**forward**	**and**	**see**	**what**	**can**	**be**	**learned**	**.**
”	患病的	去	向前	和	看	什么	能	是	学习	.

“我会继续前进，看看能学到什么。”

” [tɪm] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

”	**Tim**	**followed**	**him**	**.**
”	蒂姆	随后	他	.

蒂姆跟着他。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪvərz] , [ˈsɪtɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd]

The	**Commander**	**took**	**over**	**the**	**telephone**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**divers**	**,**	**sitting**	**inside**
这	指挥官	采取	超过	这	电话	和	辐	到	这	潜水员	,	坐着	里面

[ðer; ðər] [kəmˈpɑːrtmənt] .

their	**compartment**	**.**
他们的	隔间	.

指挥官接过电话，与坐在舱室内的潜水员们通话。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

“	**What**	**can**	**you**	**make**	**out**	**?**
”	什么	能	你	制作	出去	?

你看清了什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈtʃɑːrli] [gɪl] .

”	**he**	**asked**	**Charlie**	**Gill**	**.**
”	他	问	查理	鳃	.

“他问查理·吉尔。”

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

The	**reply**	**was**	**not**	**encouraging**	**.**
这	回复	曾是	不是	鼓励	.

答复并不令人鼓舞。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər][ɑːn][juː ˈes]

“	**Part**	**of**	**the**	**upperstructure**	**of**	**the**	**Southern**	**Queen**	**was**	**toppled**	**over**	**on**	**us**
”	部分	的	这	-	的	这	南方	女王	曾是	倾覆	超过	在	我们

[wen] [ðæt] [læst] [ɜːrθ] [ʃɑːk] [keɪm] ,

when	**that**	**last**	**earth**	**shock**	**came**	**,**
什么时候	那	最后的	地球	震惊	来了	,

“最后一次地震发生时，南方女王号的部分上层结构倒塌在我们身上。”

” [rɪˈpɔːrtɪd] [gɪl] .

”	**reported**	**Gill**	**.**
”	据报道	鳃	.

吉尔报道说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	**I'm**	**going**	**outside**	**and**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**
”	我是	去	外部	和	看	什么	能	是	完毕	.

“我要出去看看能做些什么。”

” [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [klɪkt] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdaɪvər]

”	**The**	**doors**	**of**	**the**	**diving**	**compartment**	**clicked**	**open**	**and**	**the**	**chief**	**diver**
”	这	门	的	这	潜水	隔间	点击	打开	和	这	首席	潜水员

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

“潜水舱的门咔哒一声打开了，首席潜水员消失了。”

[lɔːŋ] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] .
Long minutes dragged by .
长的 分钟 拖拽 经过 .

时间过得很慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
There was no word from the man on whom they were pinning so much of
那里 曾是 不 单词 从 这 男人 在 谁 他们 是 钉住 所以 很多 的
[ðer; ðər] [hoʊps] .
their hopes .
他们的 希望 .

他们寄予厚望的那个人，至今杳无音信。

['faɪnəli] ['tʃɑːrli] [gɪl] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː] [vjuː] .
Finally Charlie Gill staggered back into view .
最后 查理 鳃 交错 后退 进入 看法 .

最后，查理·吉尔踉跄着重新出现在人们的视线中。

[tɪm] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsləs] .
Tim knew from the sag of his shoulders that the mission had been useless .
蒂姆 知道 从 这 下垂 的 他的 肩膀 那 这 使命 有 到过 无用 .

蒂姆从他耷拉着的肩膀就知道，这次任务毫无意义。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['gɪlz]
Again the doors of the diving compartment were shut and he heard Gill's
再次 这 门 的 这 潜水 隔间 是 关闭 和 他 听到 鳃
[vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ɑːn] [kə'mændər] ['fɔrdz] [hed] .
voice coming over the wire into the receivers on Commander Ford's head .
嗓音 未来 超过 这 金属丝 进入 这 接收器 在 指挥官 福特的 头 .

潜水舱的门再次关上了，他听到吉尔的声音通过电线传到福特指挥官头上的接收器里。

“ [wɪə(r)] [kɔːt] [taɪt] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['daɪvər] .
“ We're caught tight , ” reported the diver .
“ 是 捕捉 紧的 , ” 据报道 这 潜水员 .

“我们被困住了，”潜水员报告说。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ There doesn't seem to be a chance to escape .
“ 那里 不 似乎 到 是 一个 机会 到 逃脱 .

“似乎没有逃脱的机会。”

” [tɪm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] ['treʒər] [tʃests] ,
” Tim looked down at the rusty treasure chests ,
” 蒂姆 看起来 向下 在 这 生锈的 宝藏 箱子 ,

蒂姆低头看着那些锈迹斑斑的宝箱，

[paɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .
piled in such a haphazard fashion on the floor of the outer diving compartment .
堆积 在 这样的 一个 偶然 时尚 在 这 地面 的 这 外 潜水 隔间 .

杂乱无章地堆放在外层潜水舱的地板上。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][maɪndz] [naʊ] .
All thought of the treasure had left their minds now .
全部 想法 的 这 宝藏 有 左边 他们的 思想 现在 .

他们此刻早已忘记了宝藏的存在。

[ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The one desire was to get back to the surface .
这 一 欲望 曾是 到 得到 后退 到 这 表面 .

他唯一的愿望就是回到地面。

[ðə; ði][es] - - ['kwivəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [nuː] [ɜːrθ] [ʃɑːks] [rɔkt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	S	-	18	quivered	occasionally	as	new	earth	shocks	rocked	the	bottom	of	the
这	S	-	-	颤抖	偶尔	作为	新的	地球	冲击	摇滚	这	底部	的	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

随着新的地震动动海底，S-18 偶尔会颤抖一下。

[kə'mændər] [fɔːrd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hedset] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Commander	Ford	put	down	the	headset	and	turned	back	toward	the	control	room	.
指挥官	福特	放	向下	这	耳机	和	转向	后退	朝向	这	控制	房间	.

福特指挥官放下耳机，转身走向控制室。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	try	it	again	,	”	he	said	.
“	出色地	尝试	它	再次	,	”	他	说	.

“我们会再试一次，”他说。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [hʌmd] , [ðə; ði] [prə'peləz] ['θreʃɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

The	electrics	hummed	,	the	propellers	threshing	first	one	way	and	then	another	,
这	电气	哼唱	,	这	螺旋桨	脱粒	第一的	一	方式	和	然后	其他	,

电器设备嗡嗡作响，螺旋桨一会儿朝一个方向旋转，一会儿又朝另一个方向旋转。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

but	there	was	no	upward	movement	of	the	submarine	.
但	那里	曾是	不	向上	移动	的	这	潜艇	.

但潜艇并没有向上移动。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd] ['greɪəm]

The	water	was	blown	from	the	diving	compartment	and	Gill	and	Graham
这	水	曾是	吹	从	这	潜水	隔间	和	鳃	和	格雷厄姆

['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] ['suːts] .

struggled	out	of	their	diving	suits	.
挣扎	出去	的	他们的	潜水	西装	.

潜水舱内的水被吹了出来，吉尔和格雷厄姆挣扎着脱掉了潜水服。

[kə'mændər] [fɔːrd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Commander	Ford	called	them	to	one	side	,	and	they	conversed	at	length	.
指挥官	福特	称为	他们	到	一	边	,	和	他们	交谈	在	长度	.

福特指挥官把他们叫到一边，他们进行了长时间的交谈。

[tɪm] [kɔːt] ['oʊnli] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Tim	caught	only	snatches	of	the	conversation	,
蒂姆	捕捉	仅有的	抢夺	的	这	对话	,

蒂姆只听到了对话的片段，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] .

but	it	was	enough	to	tell	him	that	their	situation	was	almost	hopeless	.
但	它	曾是	足够的	到	告诉	他	那	他们的	情况	曾是	几乎	绝望	.

但只要告诉他他们的处境几乎毫无希望就足够了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][es] - - [siːmd] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['mɪzrəbli] .

Already	the	air	inside	the	S	-	18	seemed	heavy	and	his	head	ached	miserably	.
已经	这	空气	里面	这	S	-	-	似乎	重的	和	他的	头	疼痛	惨痛地	.

S-18 机舱内的空气似乎变得沉重起来，他的头痛得厉害。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][wiː; wi][læst] ?

“	How	long	can	we	last	?
“	如何	长的	能	我们	最后的	?

我们能坚持多久？

" [hiː; hi] [æskt] [pæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	he	asked	Pat	,	who	was	standing	by	in	the	control	room	.
"	他	问	拍	,	WHO	曾是	常设	经过	在	这	控制	房间	.

他问站在控制室里的帕特。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʃ'rʌgd] .

The	chief	officer	shrugged	.
这	首席	官	耸了耸肩	.

警长耸了耸肩。

" [lets] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Let's	not	think	about	that	.
"	我们来吧	不是	思考	关于	那	.

"我们还是别想这件事了。"

" [ðə; ði]['moʊtɝz][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	motors	were	shut	off	and	the	only	sound	was	the	faint	humming	of
"	这	电机	是	关闭	离开	和	这	仅有的	声音	曾是	这	头晕的	哼唱	的

[ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [fænz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt]

the	ventilating	fans	as	they	forced	a	current	of	air	from	one	compartment
这	通风	粉丝	作为	他们	强制	一个	当前的	的	空气	从	一	隔间

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

"电机停止运转，唯一的声音是通风扇发出的微弱嗡嗡声，它们将一股气流从一个隔间吹到另一个隔间。"

[ðə; ði] [kruː] , ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [kən'vɜːst] [ɪn] ['hwispəz] .

The	crew	,	gathered	in	little	groups	,	conversed	in	whispers	.
这	全体人员	,	聚集	在	小的	团体	,	交谈	在	低语	.

船员们三三两两地聚在一起，低声交谈。

[dʒoʊ] ['gɑːrtnɝ] , [ðə; ði] ['gʌnər] ,

Joe	Gartner	,	the	gunner	,
乔	Gartner	,	这	炮手	,

炮手乔·加特纳

['bætərd] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [tʃests] [ænd; ənd] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

battered	open	the	top	of	one	of	the	treasure	chests	and	neat	rows	of
伤痕累累	打开	这	顶部	的	一	的	这	宝藏	箱子	和	整洁的	行	的

[goʊld][baːz][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .

gold	bars	were	revealed	.
金子	酒吧	是	揭晓	.

他们猛地撬开其中一个宝箱的顶部，露出了整齐排列的金条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

There	was	only	a	murmur	of	enthusiasm	.
那里	曾是	仅有的	一个	低语	的	热情	.

现场只有一阵低低的赞许声。

['eni] [mæn] [ə'bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Any	man	aboard	would	have	traded	a	safe	trip	back	to	the	surface	for	his
任何	男人	船上	会	有	交易	一个	安全的	旅行	后退	到	这	表面	为了	他的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

share	of	the	gold	.
分享	的	这	金子	.

船上的任何一个人都会用安全返回地面的旅程来换取他应得的那份黄金。

[kə'mændər] [fɔːrd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['despərət] [pleɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Commander	Ford	decided	upon	a	desperate	plane	of	action	.
指挥官	福特	决定	之上	一个	绝望的	飞机	的	行动	.

福特指挥官决定采取一项孤注一掷的行动计划。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] [wʌz; wəz] [rɪgd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gɪl] [dɔnd] [hɪz; ɪz]

A	special	bomb	with	a	time	fuse	was	rigged	and	Charlie	Gill	donned	his
一个	特别的	炸弹	和	一个	时间	保险丝	曾是	作弊	和	查理	鳃	穿戴	他的

['daɪvɪŋ] [suːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

diving	suit	again	and	went	outside	.
潜水	套装	再次	和	去	外部	.

他们安装了一枚带有定时引信的特殊炸弹，查理·吉尔再次穿上潜水服，走到了外面。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwiːn] .

They	saw	him	working	his	way	along	the	hull	of	the	Southern	Queen	.
他们	锯	他	在职的	他的	方式	沿着	这	船体	的	这	南方	女王	.

他们看到他正沿着“南方女王号”的船体工作。

['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [plænt][ðə; ði] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd]

Somewhere	out	there	he	would	plant	the	bomb	in	the	hope	that	the	explosion	would
某处	出去	那里	他	会	植物	这	炸弹	在	这	希望	那	这	爆炸	会

['luːs(ə)n][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði][es] - - [tuː; tə] [ʃuːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

loosen	the	wreckage	and	allow	the	S	-	18	to	shoot	toward	the	surface	.
松开	这	残骸	和	允许	这	S	-	-	到	射击	朝向	这	表面	.

他会在那片区域的某个地方安放炸弹，希望爆炸能松动残骸，让 S-18 战机冲向地面。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

Fifteen	minutes	later	he	was	back	.
十五	分钟	之后	他	曾是	后退	.

十五分钟后他回来了。

[ɪn] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɑːm] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] .

In	five	more	minutes	the	bomb	would	go	off	.
在	五	更多的	分钟	这	炸弹	会	去	离开	.

再过五分钟，炸弹就会爆炸。

[tɪm] ['lɪtərəli] ['kaʊntɪd] ['evri] ['sekənd] .

Tim	literally	counted	every	second	.
蒂姆	字面上地	计数	每一个	第二	.

蒂姆真的把每一秒都数得清清楚楚。

[ðə; ði] [kruːˌ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][es]

The	crew	waited	at	their	posts	and	the	motors	were	ready	to	push	the	S
这	全体人员	等待	在	他们的	帖子	和	这	电机	是	准备好	到	推	这	S

- - [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [friː] .

-	18	toward	the	surface	if	they	broke	free	.
-	-	朝向	这	表面	如果	他们	打破	自由的	.

船员们在各自的岗位上待命，如果 S-18 号潜艇挣脱束缚，发动机已准备就绪，随时可以将其推向水面。

[ðə; ði][es] - - [ʃʊk] ['slaɪtli] .

The	S	-	18	shook	slightly	.
这	S	-	-	摇晃	轻微地	.

S-18 微微晃动了一下。

[ðə; ði] [prə'peləz] [θreʃt] ['mædli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] .

The	propellers	threshed	madly	,	but	there	was	no	upward	movement	.
这	螺旋桨	脱粒	疯狂地	,	但	那里	曾是	不	向上	移动	.

螺旋桨疯狂地旋转，但飞机却没有上升。

[ðɪs] [taɪm] [rʊs] ['greɪəm] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

This	time	Russ	Graham	went	outside	.
这	时间	拉斯	格雷厄姆	去	外部	.

这次，拉斯·格雷厄姆走到了外面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	he	came	back	he	shook	his	head	.
什么时候	他	来了	后退	他	摇晃	他的	头	.

他回来时摇了摇头。

“ [ɪk'sploʊsɪv] [wəʊnt] [bʌdʒ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Explosive	won't	budge	the	wreckage	,	”	he	said	.
“	爆炸物	惯于	预算	这	残骸	,	”	他	说	.

“炸药也炸不开残骸，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['naɪtroʊ][æt; ət] [ðɪs] [depθ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni]['naɪtroʊ]

“	It	would	take	a	bucket	of	nitro	at	this	depth	and	we	haven't	any	nitro
“	它	会	拿	一个	桶	的	硝基	在	这	深度	和	我们	还没有	任何	硝基

.

:

.

“在这个深度需要一桶硝基甲烷才能炸开，但我们没有硝基甲烷。”

” [dɪ'sper] [laɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

”	Despair	lined	the	face	of	every	man	who	heard	those	words	.
”	绝望	衬里	这	脸	的	每一个	男人	WHO	听到	那些	字	.

听到这些话的每个人脸上都露出了绝望的表情。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed]

Most	of	them	were	submarine	men	,	and	they	knew	what	was	ahead
最多	的	他们	是	潜艇	男人	,	和	他们	知道	什么	曾是	前方

— [bæd] [er] , ['hedeikiz] , ['dɪmɪŋ] [laɪts] ,

—	bad	air	,	headaches	,	dimming	lights	,
—	坏的	空气	,	头痛	,	调光	灯	,

他们大多数都是潜艇兵，他们知道即将面临什么——糟糕的空气、头痛、昏暗的灯光。

[ðen] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

then	darkness	for	the	S	-	18	and	for	them	.
然后	黑暗	为了	这	S	-	-	和	为了	他们	.

然后，S-18 和他们就陷入了黑暗。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , ” [sed] [kə'mændər] [fɔːrd] .

“	We	might	as	well	save	the	electricity	,	”	said	Commander	Ford	.
“	我们	可能	作为	出色地	节省	这	电	,	”	说	指挥官	福特	.

“我们不妨节约用电，”福特指挥官说道。

[laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][wʌn] [bʌlb] [gliːmd] [ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] .

Lights	were	turned	off	until	only	one	bulb	gleamed	in	each	compartment	.
灯	是	转向	离开	直到	仅有的	一	电灯泡	闪闪发光	在	每个	隔间	.

灯光全部熄灭，直到每个隔间里只剩下一个灯泡亮着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [miːl] .

Some	of	the	men	got	together	a	meal	.
一些	的	这	男人	得到	一起	一个	一顿饭	.

几个男人聚在一起吃了顿饭。

[tɪm] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] .

Tim	didn't	feel	like	eating	.
蒂姆	没有	感觉	喜欢	吃	.

蒂姆没有胃口。

[stɪl] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] ,

Still	true	to	the	code	of	reporters	,
仍然	真的	到	这	代码	的	记者	,

依然恪守记者职业操守，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [daɪv]

he	sat	down	and	with	pencil	and	paper	wrote	the	story	of	the	last	dive
他	卫星	向下	和	和	铅笔	和	纸	写道	这	故事	的	这	最后的	潜水

[ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .

of	the	S	-	18	.
的	这	S	-	-	.

他坐下来，用纸笔写下了S-18最后一次潜水的故事。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [roʊt] .

For	an	hour	he	wrote	.
为了	一个	小时	他	写道	.

他写作了一个小时。

[taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [naʊ] .

Time	meant	nothing	to	the	men	now	.
时间	意思是	没有什么	到	这	男人	现在	.

时间对这些人来说已经毫无意义了。

[ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][er] [geɪv] [aʊt] .

The	end	would	come	when	the	light	faded	and	the	air	gave	out	.
这	结尾	会	来	什么时候	这	光	褪色	和	这	空气	给予	出去	.

当光芒消逝，空气耗尽，一切就会结束。

['tɪmz] [hed] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Tim's	head	pounded	to	the	throbbing	of	the	blood	through	his	body	.
蒂姆的	头	猛击	到	这	悸动	的	这	血	通过	他的	身体	.

蒂姆的头随着血液在体内奔涌而剧烈疼痛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [roʊld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['blæŋkits] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

A	few	of	the	men	rolled	into	their	blankets	,	trying	to	sleep	.
一个	很少	的	这	男人	滚动	进入	他们的	毯子	,	尝试	到	睡觉	.

几个男人钻进毯子里，试图入睡。

[ðə; ði] ['treʒər] [tʃests] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

The	treasure	chests	were	forgotten	.
这	宝藏	箱子	是	被遗忘的	.

那些宝箱被遗忘了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [tɪm] [roʊt] ['sloʊli] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] .

The	hours	passed	and	Tim	wrote	slowly	,	recording	his	impressions	.
这	小时	通过了	和	蒂姆	写道	缓慢地	,	记录	他的	印象	.

时间一分一秒地过去，蒂姆慢慢地写着，记录着他的所见所闻。

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [pulz] [ʌv; əv]

The	storage	batteries	had	been	drained	of	their	reserve	by	the	heavy	pulls	of
这	贮存	电池	有	到过	排水	的	他们的	预订	经过	这	重的	拉	的

[ðə; ði]['moʊtɚz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] [laɪts]

the	motors	in	trying	to	free	the	submarine	and	now	only	two	lights
这	电机	在	尝试	到	自由的	这	潜艇	和	现在	仅有的	二	灯

[wɜːr; wər][ɑːn] ,

were	on	,
是	在	,

由于发动机在试图将潜艇拖出水面时施加了巨大的拉力，蓄电池的电量已经耗尽，现在只剩下两盏灯亮着。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] .

one	in	the	control	room	,	the	other	in	the	crew's	quarters	.
一	在	这	控制	房间	,	这	其他	在	这	船员	四分之一	.

一台在控制室，另一台在船员宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [breθ] .

It	was	hard	to	breath	.
它	曾是	难的	到	气息	.

呼吸困难。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] .

The	air	was	thick	and	foul	.
这	空气	曾是	厚的	和	犯规	.

空气污浊不堪。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [siːm]

A	thin	stream	of	water	was	spurting	into	the	engine	room	where	a	seam
一个	薄的	溪流	的	水	曾是	喷涌	进入	这	引擎	房间	在哪里	一个	接缝

[hæd; həd]['oʊpənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	opened	under	the	pressure	and	the	weight	of	the	wreckage	above	it	.
有	打开	在下面	这	压力	和	这	重量	的	这	残骸	多于	它	.

一股细细的水流喷入机舱，机舱内一条接缝在上方残骸的压力和重量下裂开了。

[tɪm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Tim	could	hear	the	water	splashing	on	the	floor	.
蒂姆	可以	听到	这	水	溅起水花	在	这	地面	.

蒂姆能听到水溅到地板上的声音。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dɪmər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [naʊ] .

The	light	was	dimmer	,	only	a	faint	glow	now	.
这	光	曾是	调光器	,	仅有的	一个	头晕的	辉光	现在	.

光线暗了下来，只剩下微弱的光晕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Writing	was	a	thing	of	the	past	,
写作	曾是	一个	事物	的	这	过去的	,

写作已成为过去式。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər]['trædʒədi] .

but	in	his	hands	he	held	the	record	of	their	tragedy	.
但	在	他的	双手	他	握住	这	记录	的	他们的	悲剧	.

但他手中却握着他们悲剧的记录。

[pər'hæps] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði][es] - - [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːri] [noʊn] .

Perhaps	someday	the	S	-	18	would	be	found	and	their	story	known	.
也许	总有一天	这	S	-	-	会	是	成立	和	他们的	故事	已知	.

或许有一天，S-18潜艇会被找到，它们的故事也会被世人所知。

[tɪm] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

Tim	fumbled	for	his	blankets	.
蒂姆	笨手笨脚	为了	他的	毯子	.

蒂姆摸索着寻找他的毯子。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] .

The	air	was	cold	.
这	空气	曾是	寒冷的	.

空气很冷。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .

He	laid	down	on	the	bunk	.
他	铺设	向下	在	这	假寐	.

他躺在了床铺上。

[ʌp] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Up	ahead	was	the	steady	splashing	of	the	water	.
向上	前方	曾是	这	稳定的	溅起水花	的	这	水	.

前方传来持续不断的水花声。

[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [preɪɪŋ] .

Back	of	him	a	man	was	quietly	praying	.
后退	的	他	一个	男人	曾是	悄悄	祈祷	.

他身后，一个男人正在静静地祈祷。

[tɪm] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tim closed his eyes .
蒂姆 关闭 他的 眼睛 .

蒂姆闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] .
His head was splitting .
他的 头 曾是 分裂 .

他头痛欲裂。

[pər'hæps] [sliːp] [wʊd] [brɪŋ] [piːs] .
Perhaps sleep would bring peace .
也许 睡觉 会 带来 和平 .

或许睡眠能带来平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][es] - - [ɪk'sept] [ðə; ði] [loʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər]
There was no sound in the S - 18 except the low breathing of men who were
那里 曾是 不 声音 在 这 S - - 除了 这 低的 呼吸 的 男人 WHO 是
['seɪvɪŋ] ['evri] ['preʃəs] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
saving every precious breath and the sound of the water coming in through the
保存 每一个 宝贵的 气息 和 这 声音 的 这 水 未来 在 通过 这
['oʊpənd] [siːm] .
opened seam .
打开 接缝 .

S-18 号船舱内一片寂静，只有船员们小心翼翼地呼吸着，节省着每一口宝贵的空气，以及海水从敞开的缝隙中涌入的声音。

“ [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bætəriz] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['klɔːriːn] , ” ['sʌmwʌn] ['mʌtəd] .
“ When the water reaches the batteries there'll be chlorine , ” someone muttered .
“ 什么时候 这 水 到达 这 电池 将会 是 氯 , ” 某人 低声说道 .

“水淹到电池里就会有氯气，”有人低声说道。

“ [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] [suːn] , ” [ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ Let's hope it reaches them soon , ” another voice replied .
“ 我们来吧 希望 它 到达 他们 很快 , ” 其他 嗓音 回复 .

“希望它能尽快送到他们手中，”另一个声音回答道。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [wʌt] [hɜːrts] .
“ This waiting is what hurts .
“ 这 等待 是 什么 疼痛 .

“等待才是最煎熬的。”

” [tɪm] [wʌz; wəz] ['draʊzi] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .
” Tim was drowsy , his mind a blank .
” 蒂姆 曾是 昏昏欲睡 , 他的 头脑 一个 空白的 .

蒂姆昏昏欲睡，脑子一片空白。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The end was near for all of them .
这 结尾 曾是 靠近 为了 全部 的 他们 .

他们的末日都快到了。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
Another half hour , not much longer .
其他 一半 小时 , 不是 很多 更长 .

再过半小时，不会太久了。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɜːrθ] ['tremər] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [dɪ'stɪŋkt] .
An occasional earth tremor could be felt , but they were less distinct .
一个 偶然 地球 震颤 可以 是 毛毡 , 但 他们 是 较少的 清楚的 .

偶尔能感觉到地震，但不太明显。

[tɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wen] [ðə; ði][es] - - [rɔkt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz]

Tim	was	on	the	verge	of	unconsciousness	when	the	S	-	18	rocked	sharply	as
蒂姆	曾是	在	这	边缘	的	无意识	什么时候	这	S	-	-	摇滚	尖锐地	作为

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

though	a	giant	hand	had	grasped	the	conning	tower	and	was	shaking	the
尽管	一个	巨大的	手	有	抓住	这	骗局	塔	和	曾是	摇晃	这

[bɪg] ['ʌndərsiː] [krɑːft][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['mænər] .

big	undersea	craft	in	a	playful	manner	.
大的	海底	工艺	在	一个	顽皮的	方式	.

蒂姆几乎要失去意识时，S-18 突然剧烈摇晃起来，仿佛一只巨手抓住了指挥塔，顽皮地摇晃着这艘巨大的水下潜艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] ['met(ə)l] ,

There	was	the	faint	sound	of	scraping	metal	,
那里	曾是	这	头晕的	声音	的	刮擦	金属	,

隐隐约约传来金属刮擦的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [θruː] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] .

followed	by	another	shock	which	threw	men	from	their	bunks	.
随后	经过	其他	震惊	哪个	扔	男人	从	他们的	上下铺	.

随后又是一阵震动，把男人们从铺位上震了下来。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] [kæ'skeɪdɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Water	was	cascading	in	upon	them	.
水	曾是	级联	在	之上	他们	.

水流倾泻而下，浇在他们身上。

[skriːmz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Screams	filled	the	air	.
尖叫	已填	这	空气	.

尖叫声响彻天空。

“ [wiːv] ['broʊkən][ɪn] [tuː] , ” [wʌz; wəz][wʌn] ['despərət] [kraɪ] .

“	We've	broken	in	two	,	”	was	one	desperate	cry	.
“	我们已经	破碎的	在	二	,	”	曾是	一	绝望的	哭	.

“我们分崩离析了！”一声绝望的呼喊响起。

[tɪm] ['strʌgld] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tim	struggled	to	get	to	his	feet	.
蒂姆	挣扎	到	得到	到	他的	脚	.

蒂姆挣扎着站了起来。

['wɔːtər] [swɪʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Water	swished	about	his	feet	and	someone	knocked	him	down	.
水	嗖的一声	关于	他的	脚	和	某人	敲门	他	向下	.

水流过他的脚边，有人把他撞倒了。

[pæt][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] .

Pat	was	shouting	wildly	.
拍	曾是	喊叫	疯狂地	.

帕特疯狂地大喊大叫。

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
“	关闭	向上	!

“住口！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [traɪ][ænd; ənd][get][tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] .

“	**Try**	**and**	**get**	**to**	**your**	**stations**	**.**
”	尝试	和	得到	到	你的	车站	.

“尽量到达你的车站。”

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] !

We're	**moving**	**!**
是	移动	!

我们要搬家了！

” [men] [pɔːzd] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] .

”	**Men**	**paused**	**,**	**dazed**	**by**	**the**	**words**	**.**
”	男人	暂停	,	茫然	经过	这	字	.

男人们愣住了，被这些话惊呆了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] [fægd] [breɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Gradually	**the**	**meaning**	**penetrated**	**their**	**fagged**	**brains**	**and**	**through**	**the**	**darkness**
逐步地	这	意义	渗透	他们的	疲惫不堪	大脑	和	通过	这	黑暗

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

they	**hunted**	**for**	**their**	**places**	**.**
他们	猎杀	为了	他们的	地方	.

渐渐地，这个含义渗透进了他们疲惫的大脑，他们在黑暗中寻找着自己的位置。

[pæt][wʌz; wəz] [raɪt] .

Pat	**was**	**right**	**.**
拍	曾是	正确的	.

帕特说得对。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðə; ði][es] - - [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

Without	**power**	**of**	**its**	**own**	**,**	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**moving**	**.**
没有	力量	的	它是	自己的	,	这	S	-	-	曾是	移动	.

S-18 导弹虽然没有自身动力，却仍在移动。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [rʌʃ] [ðæt] ['tʌmbld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] [dʒæk] -

Slowly	**at**	**first**	**,**	**then**	**with**	**an**	**upward**	**rush**	**that**	**tumbled**	**them**	**about**	**like**	**jack**	**-**
缓慢地	在	第一的	,	然后	和	一个	向上	匆忙	那	翻滚	他们	关于	喜欢	杰克	-

[strɔːz] .

straws	**.**
吸管	.

起初缓慢，然后猛烈向上冲去，把它们像打滚的稻草一样翻滚起来。

[ðə; ði][slɪm] [noʊz] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	**slim**	**nose**	**burst**	**through**	**the**	**water**	**and**	**rose**	**above**	**the**	**surface**	**.**
这	苗条的	鼻子	爆裂	通过	这	水	和	玫瑰	多于	这	表面	.

细长的鼻子破水而出，露出水面。

[kə'mændər] [fɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

Commander	**Ford**	**,**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**control**	**room**	**,**
指挥官	福特	,	WHO	有	剩余	在	这	控制	房间	,

留在控制室里的福特指挥官

[krɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

crawled	**up**	**the**	**ladder**	**and**	**opened**	**the**	**main**	**hatch**	**.**
爬行	向上	这	梯子	和	打开	这	主要的	孵化	.

他爬上梯子，打开了主舱口。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt] [er] , [swept] [daʊn] ['ɪntuː] ['greɪtf(ə)l] ['feɪsɪz] .

A	**breath**	**of**	**fresh**	**,**	**sweet**	**air**	**,**	**swept**	**down**	**into**	**grateful**	**faces**	**.**
一个	气息	的	新鲜的	,	甜的	空气	,	扫荡	向下	进入	感激的	面孔	.

一股清新甜美的空气，拂过一张张感激的面孔。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [men] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] .

One	by	one	the	men	crawled	out	on	the	deck	.
一	经过	一	这	男人	爬行	出去	在	这	甲板	.

男人们一个接一个地爬上了甲板。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [deɪ] .

It	was	the	dawn	of	the	second	day	.
它	曾是	这	黎明	的	这	第二	天	.

第二天清晨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] ,

They	had	been	saved	from	death	below	the	surface	,
他们	有	到过	已保存	从	死亡	以下	这	表面	,

他们从水下死亡的深渊中被救了出来。

[seɪvd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [kwiːn]

saved	by	an	earthquake	which	had	shifted	the	wreckage	of	the	Southern	Queen
已保存	经过	一个	地震	哪个	有	转移	这	残骸	的	这	南方	女王

[ɔːf] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [es] - - .

off	the	hull	of	the	S	-	18	.
离开	这	船体	的	这	S	-	-	.

地震使“南方女王”号的残骸从 S-18 号潜艇的船体上移开，从而拯救了它。

[tɪm] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [triːz] .

Tim	looked	toward	the	Isle	of	the	Singing	Trees	.
蒂姆	看起来	朝向	这	小岛	的	这	歌唱	树木	.

蒂姆望向歌唱树岛。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈseɪfli] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

The	seaplane	was	riding	safely	just	off	the	beach	.
这	水上飞机	曾是	骑术	安全	只是	离开	这	海滩	.

水上飞机安全地在离海滩不远的地方飞行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈloʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd]

It	was	less	than	48	hours	since	they	had	gone	below	but	he	had	lived
它	曾是	较少的	比	-	小时	自从	他们	有	已消失	以下	但	他	有	居住地

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdespərət] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .

a	lifetime	in	those	desperate	hours	of	darkness	and	despair	.
一个	寿命	在	那些	绝望的	小时	的	黑暗	和	绝望	.

他们下到海底还不到 48 小时，但他却在那些黑暗绝望的时刻里度过了一生。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [rɪˈlækst] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

For	half	an	hour	they	relaxed	,	basking	in	the	sunshine	of	the	early	morning	.
为了	一半	一个	小时	他们	轻松	,	晒太阳	在	这	阳光	的	这	早期的	早晨	.

他们放松了半个小时，沐浴在清晨的阳光下。

[ðen] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [es] - - [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kruːz] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

Then	they	set	about	making	the	S	-	18	ready	for	the	long	cruise	back	to	New	York
然后	他们	放	关于	制作	这	S	-	-	准备好	为了	这	长的	巡航	后退	到	新的	约克

.

:

.

然后他们开始着手准备 S-18 号潜艇，以便进行返回纽约的长途航行。

[tɪm] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ,

Tim	,	remembering	the	story	he	had	written	while	they	were	on	the	bottom	,
蒂姆	,	记住	这	故事	他	有	书面	尽管	他们	是	在	这	底部	,

[plʌndʒd] [bɪˈloʊ] .

plunged	below	.
暴跌	以下	.

蒂姆想起他们在水底时写下的故事，便一头扎了下去。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][wet] , [bʌt; bət][aik] [griːn] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Part	of	the	paper	was	wet	,	but	Ike	Green	decided	he	could	read	it
部分	的	这	纸	曾是	湿的	,	但	艾克	绿色的	决定	他	可以	读	它

纸张的一部分湿了，但艾克·格林决定他能读懂。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l]

and	he	sat	down	at	the	radio	to	transmit	it	to	the	New	York	Journal
和	他	卫星	向下	在	这	收音机	到	发送	它	到	这	新的	约克	杂志

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nuːz] .

and	the	Atkinson	News	.
和	这	阿特金森	消息	.

然后他坐在收音机前，将消息传送到《纽约日报》和《阿特金森新闻报》。

“ [aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , ” [tɪm] [sed] [tuː; tə] [kə'mændər]

“	I'm	sending	a	story	on	the	recovery	of	the	treasure	,	”	Tim	said	to	Commander
“	我是	发送	一个	故事	在	这	恢复	的	这	宝藏	,	”	蒂姆	说	到	指挥官

[fɔːrd] .

Ford	.
福特	.

“我要发一篇关于宝藏打捞情况的报道，”蒂姆对福特指挥官说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðə; ði][goʊld]['toʊtəlz] ? ”

“	How	much	shall	I	say	the	gold	totals	?	”
“	如何	很多	将	我	说	这	金子	总计	?	”

“黄金总量我该如何估算呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'siːd] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

“	It	will	exceed	two	million	dollars	,	”	smiled	the	Commander	,
“	它	将要	超过	二	百万	美元	,	”	微笑	这	指挥官	,

“将超过两百万美元，”指挥官笑着说。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] . ”

“	which	means	a	tidy	sum	for	every	member	of	the	crew	.	”
“	哪个	方法	一个	整齐的	和	为了	每一个	成员	的	这	全体人员	.	”

“这意味着每位船员都能拿到一笔可观的收入。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪljən] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	I	wouldn't	go	through	that	experience	again	for	a	whole	million	,	”	replied	Tim	.
“	我	不会	去	通过	那	经验	再次	为了	一个	所有的	百万	,	”	回复	蒂姆	.

“就算给我一百万，我也不会再经历一次那种事了，”蒂姆回答说。

“ ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

“	Neither	would	I	,	”	agreed	the	Commander	.
“	两者都不	会	我	,	”	同意	这	指挥官	.

“我也不会，”指挥官同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [deθ] .

“	It	was	little	short	of	a	miracle	that	saved	us	from	death	.
“	它	曾是	小的	短的	的	一个	奇迹	那	已保存	我们	从	死亡	.

“这简直就是个奇迹，让我们免于一死。”

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['krækld] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	Out	of	the	air	crackled	a	message	that	afternoon	.
”	出去	的	这	空气	噼啪作响	一个	信息	那	下午	.

“那天下午，一条消息突然从天而降。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrsn] , [bæk] [ɪn]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

It	was	from	George	Carson	,	back	in	Atkinson	.
它	曾是	从	乔治	卡森	,	后退	在	阿特金森	.

这是乔治·卡森寄来的，他当时在阿特金森。

“ [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ” ['reidiəud][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz]
“ Your story is the best of the year , ” radioed the managing editor of the News
“ 你的 故事 是 这 最好的 的 这 年 , ” 无线电通讯 这 管理 编辑 的 这 消息
.

:
.

《新闻报》的执行主编通过广播说：“你的报道是年度最佳。”

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
“ Congratulations on a fine piece of writing ,
“ 恭喜！ 在 一个 美好的 片 的 写作 ,

“祝贺你写出了一篇好文章，

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
but don't take any more chances by going down in a submarine .
但 不 拿 任何 更多的 机会 经过 去 向下 在 一个 潜艇 .

但不要再冒险乘坐潜艇下潜了。

” [tɪm] [slɪpt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .
” Tim slipped the message in a pocket .
” 蒂姆 滑倒了 这 信息 在 一个 口袋 .

蒂姆把纸条塞进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] , [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
It had been a great adventure , more thrilling by far than he had ever
它 有 到过 一个 伟大的 冒险 , 更多的 惊险 经过 远的 比 他 有 曾经
[derd] [tuː; tə] [driːm] ,
dared to dream ,
敢于 到 梦 ,

这是一次伟大的冒险，远远超出了他以往敢于梦想的刺激程度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][es] - - [noʊzd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .
but he would be glad when the S - 18 nosed its way back into New York harbor .
但 他 会 是 高兴的 什么时候 这 S - - 鼻子 它是 方式 后退 进入 新的 约克 港口 .

但当 S-18 潜艇驶回纽约港时，他会很高兴的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [tɪm] ['mɜːrfi] ['sɪriːz] .
This is the fourth book in the Tim Murphy Series .
这 是 这 第四 书 在 这 蒂姆 墨菲 系列 .

这是蒂姆·墨菲系列的第四本书。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Have you read all of them ?
有 你 读 全部 的 他们 ?

你都读过吗?

['vɑːljəm] [aɪ] ['derɪŋ] [wɪŋz]
Volume I Daring Wings
体积 我 大胆 翅膀

第一卷 勇敢的翅膀

['vɑːljəm] [iː][skaɪ] [treɪl]
Volume II Sky Trail
体积 二 天空 踪迹

第二卷 天空之路

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['sɜːrk(ə)l] - [fɔːr] [pə'troʊl]

Volume	**III**	**Circle**	**-**	**Four**	**Patrol**
体积	三、	圆圈	-	四	巡逻

第三卷 第四巡逻队

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - -

Volume	**IV**	**The**	**Treasure**	**Hunt**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**
体积	第四	这	宝藏	打猎	的	这	S	-	-

第四卷 S-18 号的寻宝之旅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神